3 1761 11971633 0


Digitized by the Internet Archive
in 2023 with funding from
University of Toronto

https://archive.org/details/31761119716330

Government
Publications

THE SENATE OF CANADA
LE SÉNAT DU CANADA

LIBRARY
MAR 0 9 2011
University of Toronto

Order Paper and Notice Paper

Feuilleton et Feuilleton des Avis

N° 86

Tuesday, February 15, 2011

Le mardi 15 février 2011

Hour of meeting
2:00 p.m.

Heure de la séance
14 heures

For further information contact the
Journals Branch – 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour
toute demande de renseignements – 992-0885

Order of Business

(The following is an outline of a typical sitting day in the Senate. Variations are possible subject to the Rules and to the decisions of the Senate.)

Senators' Statements (15 minutes)

DAILY ROUTINE OF BUSINESS (30 minutes)

1. Tabling of Documents
2. Presentation of Reports from Standing or Special Committees
3. Government Notices of Motions
4. Introduction and First Reading of Government Bills
5. Introduction and First Reading of Senate Public Bills
6. First Reading of Commons Public Bills
7. Reading of Petitions for Private Bills
8. Introduction and First Reading of Private Bills
9. Tabling of Reports from Inter-parliamentary Delegations
10. Notices of Motions
11. Notices of Inquiries
12. Presentation of Petitions

Question Period (30 minutes)

Delayed Answers

ORDERS OF THE DAY

Government Business

- Bills
- Inquiries
- Motions
- Reports of Committees

Other Business

- Senate Public Bills
- Commons Public Bills
- Private Bills
- Reports of Committees
- Other

NOTICE PAPER

Inquiries

Motions

Ordre des travaux

(Voici un aperçu d'une séance typique du Sénat. Des variantes sont possibles, sous réserve de l'application du Règlement et des décisions du Sénat.)

Déclarations de sénateurs (15 minutes)

AFFAIRES COURANTES (30 minutes)

1. Dépôt de documents
2. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux
3. Avis de motions du gouvernement
4. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement
5. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat
6. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes
7. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé
8. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé
9. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires
10. Avis de motions
11. Avis d'interpellations
12. Présentation de pétitions

Période des questions (30 minutes)

Réponses différées

ORDRE DU JOUR

Affaires du gouvernement

- Projets de loi
- Interpellations
- Motions
- Rapports de comités

Autres affaires

- Projets de loi d'intérêt public du Sénat
- Projets de loi d'intérêt public des Communes
- Projets de loi d'intérêt privé
- Rapports de comités
- Autres

FEUILLETON DES AVIS

Interpellations

Motions

Published by the Senate
Available from:
PWGSC — Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5
Also available on the Internet: http://www.parl.gc.ca

Publié par le Sénat
Disponible auprès des:
TPSGC — Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5
Aussi disponible sur internet: http://www.parl.gc.ca

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

Bills

No. 1.

February 9, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Carignan, seconded by the Honourable Senator Demers:

That the Senate concur in the amendments made by the House of Commons to Bill S-6, An Act to amend the Criminal Code and another Act (*Serious Time for the Most Serious Crime Act*); and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House accordingly.

No. 2.

February 10, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Lang, seconded by the Honourable Senator Meredith, for the second reading of Bill C-48, An Act to amend the Criminal Code and to make consequential amendments to the National Defence Act.

No. 3.

February 9, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Carignan, seconded by the Honourable Senator MacDonald, for the second reading of Bill C-21, An Act to amend the Criminal Code (sentencing for fraud).

No. 4.

February 3, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Eaton, seconded by the Honourable Senator Rivard, for the second reading of Bill C-35, An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act.

No. 5.

December 13, 2010—Second reading of Bill C-30, An Act to amend the Criminal Code.

No. 6.

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Brown, seconded by the Honourable Senator Runciman, for the second reading of Bill S-8, An Act respecting the selection of senators.

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Projets de loi

N° 1.

9 février 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Carignan, appuyée par l'honorable sénateur Demers,

Que le Sénat approuve les amendements apportés par la Chambre des communes au projet de loi S-6, Loi modifiant le Code criminel et une autre loi (*Loi renforçant la sévérité des peines d'emprisonnement pour les crimes les plus graves*);

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer.

N° 2.

10 février 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Lang, appuyée par l'honorable sénateur Meredith, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-48, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur la défense nationale en conséquence.

N° 3.

9 février 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Carignan, appuyée par l'honorable sénateur MacDonald, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-21, Loi modifiant le Code criminel (peines pour fraude).

N° 4.

3 février 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Eaton, appuyée par l'honorable sénateur Rivard, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-35, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés.

N° 5.

13 décembre 2010—Deuxième lecture du projet de loi C-30, Loi modifiant le Code criminel.

N° 6.

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Brown, appuyée par l'honorable sénateur Runciman, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-8, Loi concernant la sélection des sénateurs.

Inquiries

Nil

Interpellations

aucune

Motions

Nil

Motions

aucune

Reports of Committees

Nil

Rapports de comités

aucun

OTHER BUSINESS

Rule 27(3) states:

Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

AUTRES AFFAIRES

L'article 27(3) du Règlement stipule :

À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

Senate Public Bills

No. 1.

October 7, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mitchell, seconded by the Honourable Senator Banks, for the second reading of Bill S-221, An Act to amend the Income Tax Act (carbon offset tax credit). —(*Honourable Senator Comeau*)

No. 2. (two)

November 24, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Callbeck, seconded by the Honourable Senator Poy, for the second reading of Bill S-223, An Act to amend the Canada Pension Plan (retroactivity of retirement and survivor's pensions).—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 3. (three)

June 3, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Peterson, seconded by the Honourable Senator Lovelace Nicholas, for the second reading of Bill S-219, An Act to amend the Canada Post Corporation Act (rural postal services and the Canada Post Ombudsman).—(*Honourable Senator Di Nino*)

Projets de loi d'intérêt public du Sénat

N° 1.

7 octobre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mitchell, appuyé par l'honorable sénateur Banks, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-221, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour compensation de carbone).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 2. (deux)

24 novembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Callbeck, appuyée par l'honorable sénateur Poy, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-223, Loi modifiant le Régime de pensions du Canada (versement rétroactif d'une pension de retraite ou de survivant). —(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 3. (trois)

3 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Peterson, appuyée par l'honorable sénateur Lovelace Nicholas tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-219, Loi modifiant la Loi sur la Société canadienne des postes (service postal en milieu rural et ombudsman de Postes Canada). —(*L'honorable sénateur Di Nino*)

No. 4. (three)

February 2, 2011—Second reading of Bill S-227, An Act to amend the Canada Elections Act (election expenses). —(*Honourable Senator Dawson*)

No. 5. (five)

October 21, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallace, seconded by the Honourable Senator Mockler, for the second reading of Bill S-222, An Act respecting a Tartan Day.—(*Honourable Senator Hubley*)

No. 6. (seven)

June 15, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Chaput, seconded by the Honourable Senator Mahovlich, for the second reading of Bill S-220, An Act to amend the Official Languages Act (communications with and services to the public).—(*Honourable Senator Marshall*)

No. 7. (eight)

March 11, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallin, seconded by the Honourable Senator Marshall, for the second reading of Bill S-209, An Act respecting a national day of service to honour the courage and sacrifice of Canadians in the face of terrorism, particularly the events of September 11, 2001.—(*Honourable Senator Day*)

No. 8. (ten)

December 1, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Carstairs, P.C., for the second reading of Bill S-225, An Act respecting the reorganization and privatization of Atomic Energy of Canada Limited.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 9. (ten)

December 8, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Harb, seconded by the Honourable Senator Eggleton, P.C., for the second reading of Bill S-224, An Act to establish a national volunteer emergency response service. —(*Honourable Senator Comeau*)

No. 10. (eleven)

April 28, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Tardif, for the second reading of Bill S-204, An Act to amend the Criminal Code (protection of children). —(*Honourable Senator Comeau*)

N° 4. (trois)

2 février 2011—Deuxième lecture du projet de loi S-227, Loi modifiant la Loi électorale du Canada (dépenses électorales). —(*L'honorable sénateur Dawson*)

N° 5. (cinq)

21 octobre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallace, appuyée par l'honorable sénateur Mockler, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-222, Loi instituant le Jour du tartan.—(*L'honorable sénateur Hubley*)

N° 6. (sept)

15 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Chaput, appuyée par l'honorable sénateur Mahovlich, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-220, Loi modifiant la Loi sur les langues officielles (communications avec le public et prestation des services).—(*L'honorable sénateur Marshall*)

N° 7. (huit)

11 mars 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallin, appuyée par l'honorable sénateur Marshall, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-209, Loi instituant une Journée nationale du service pour honorer le courage et les sacrifices des Canadiens face au terrorisme, notamment lors des événements du 11 septembre 2001.—(*L'honorable sénateur Day*)

N° 8. (dix)

1er décembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Carstairs, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-225, Loi concernant la réorganisation et la privatisation de la société Énergie atomique du Canada limitée.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 9. (dix)

8 décembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Harb, appuyée par l'honorable sénateur Eggleton, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-224, Loi portant création d'un service national bénévole d'intervention en cas d'urgence.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 10 (onze)

28 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants). —(*L'honorable sénateur Comeau*)

No. 11. (thirteen)

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Tardif, for the second reading of Bill S-205, An Act to provide the means to rationalize the governance of Canadian businesses during the period of national emergency resulting from the global financial crisis that is undermining Canada's economic stability.—(*Honourable Senator Gerstein*)

No. 12. (six)

December 15, 2010—Second reading of Bill S-226, An Act to recognize the Maple Leaf Tartan as the national tartan of Canada.—(*Honourable Senator Hubley*)

No. 13.

February 10, 2011—Second reading of Bill S-228, An Act respecting Giovanni Caboto Day.—(*Honourable Senator Di Nino*)

Commons Public Bills

No. 1.

April 20, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Tardif, seconded by the Honourable Senator Rivest, for the second reading of Bill C-232, An Act to amend the Supreme Court Act (understanding the official languages).—(*Speaker's Ruling*)

No. 2.

February 10, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Martin, seconded by the Honourable Senator Boisvenu, for the second reading of Bill C-442, An Act to establish a National Holocaust Monument.—(*Honourable Senator Harb*)

No. 3. (thirteen)

June 2, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Rivest, seconded by the Honourable Senator Lang, for the second reading of Bill C-288, An Act to amend the Income Tax Act (tax credit for new graduates working in designated regions).—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 4. (two)

February 8, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator St. Germain, P.C., seconded by the Honourable Senator Champagne, P.C., for the second reading of Bill C-465, An Act respecting a National Hunting, Trapping and Fishing Heritage Day.—(*Honourable Senator Watt*)

N° 11. (treize)

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-205, Loi prévoyant des moyens pour rationaliser la gestion interne des entreprises commerciales canadiennes durant la période d'urgence nationale résultant de la crise financière mondiale qui porte atteinte à la stabilité économique du Canada.—(*L'honorable sénateur Gerstein*)

N° 12. (six)

15 décembre 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-226, Loi portant reconnaissance du tartan de la feuille d'érable comme tartan national du Canada.—(*L'honorable sénateur Hubley*)

N° 13.

10 février 2011—Deuxième lecture du projet de loi S-228, Loi concernant la Journée Giovanni Caboto.—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

Projets de loi d'intérêt public des Communes

N° 1.

20 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tardif, appuyée par l'honorable sénateur Rivest, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-232, Loi modifiant la Loi sur la Cour suprême (compréhension des langues officielles). —(*Décision du Président*)

N° 2.

10 février 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Martin, appuyée par l'honorable sénateur Boisvenu, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-442, Loi visant à ériger le Monument national de l'Holocauste.—(*L'honorable sénateur Harb*)

N° 3. (treize)

2 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Rivest, appuyée par l'honorable sénateur Lang, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-288, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour les nouveaux diplômés travaillant dans les régions désignées).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 4. (deux)

8 février 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur St. Germain, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Champagne, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-465, Loi instituant la Journée du patrimoine national en matière de chasse, de piégeage et de pêche.—(*L'honorable sénateur Watt*)

No. 5. (four)

September 27, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Lang, seconded by the Honourable Senator Brown, for the second reading of Bill C-475, An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act (methamphetamine and ecstasy).—(*Honourable Senator Carstairs, P.C.*)

No. 6. (six)

May 27, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Fraser, seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C., for the second reading of Bill C-302, An Act to recognize the injustice that was done to persons of Italian origin through their "enemy alien" designation and internment during the Second World War, and to provide for restitution and promote education on Italian-Canadian history. —(*Honourable Senator Comeau*)

No. 7.

February 10, 2011—Second reading of Bill C-389, An Act to amend the Canadian Human Rights Act and the Criminal Code (gender identity and gender expression).—(*Honourable Senator Comeau*)

Private Bills

Nil

Reports of Committees

No. 1.

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Smith, P.C., (*Cobourg*) seconded by the Honourable Senator Fraser, for the adoption of the second report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*study on questions of privilege*), presented in the Senate on April 27, 2010;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Carstairs, P.C., seconded by the Honourable Senator Fraser, that the report be not now adopted, but that it be referred back to the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament for further study and debate.—(*Honourable Senator Cools*)

N° 5. (quatre)

27 septembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Lang, appuyée par l'honorable sénateur Brown, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-475, Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances (méthamphétamine et ecstasy).—(*L'honorable sénateur Carstairs, C.P.*)

N° 6. (six)

27 mai 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Fraser, appuyée par l'honorable sénateur Rompkey, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-302, Loi visant à reconnaître les injustices commises à l'égard des personnes d'origine italienne en raison de leur désignation comme « sujets d'un pays ennemi » et de leur internement durant la Seconde Guerre mondiale, à prévoir une indemnisation et à promouvoir l'enseignement de l'histoire italo-canadienne.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 7.

10 février 2011—Deuxième lecture du projet de loi C-389, Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne et le Code criminel (identité et expression sexuelles).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

Projets de loi d'intérêt privé

aucun

Rapports de comités

N° 1.

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Smith, C.P., (*Cobourg*) appuyée par l'honorable sénateur Fraser, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*étude traitant des questions de privilège*), présenté au Sénat le 27 avril 2010;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Fraser, que le rapport ne soit pas maintenant adopté, mais qu'il soit renvoyé de nouveau au Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement pour une étude plus approfondie et débat. —(*L'honorable sénateur Cools*)

No. 2. (one)

February 8, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Meighen, seconded by the Honourable Senator Johnson, for the adoption of the eighth report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce (Bill S-206, An Act to establish gender parity on the board of directors of certain corporations, financial institutions and parent Crown corporations, with a recommendation), presented in the Senate on February 3, 2011.—(*Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.*)

No. 3. (three)

October 28, 2010—Resuming debate on the consideration of the seventh report (interim) of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade entitled: *A Workplan for Canada in the New Global Economy: Responding to the Rise of Russia, India and China*, tabled in the Senate on June 28, 2010. —(*Honourable Senator Tardif*)

No. 4. (three)

November 16, 2010—Resuming debate on the consideration of the eighth report (interim) of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources entitled: *Facts Do Not Justify Banning Canada's Current Offshore Drilling Operations: A Senate Review In the Wake of BP's Deepwater Horizon Incident*, deposited with the Clerk of the Senate on August 18, 2010.—(*Honourable Senator Lang*)

No. 5. (three)

November 16, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Pépin, for the adoption of the fourth report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, entitled: *Canadians Saving for their Future: A Secure Retirement*, tabled in the Senate on October 19, 2010. —(*Honourable Senator Comeau*)

No. 6. (four)

February 1, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Gerstein, seconded by the Honourable Senator Eaton, for the adoption of the eighth report of the Standing Senate Committee on National Finance, entitled: *The Costs and Benefits of Canada's One-Cent Coin to Canadian Tax Payers and the Overall Economy*, tabled in the Senate on December 14, 2010.—(*Honourable Senator Neufeld*)

No. 7. (four)

February 1, 2011—Consideration of the sixth report (interim) of the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans, entitled: *Seeing the Light: Report on Staffed Lighthouses in Newfoundland and Labrador and British Columbia*, deposited with the Clerk of the Senate on December 20, 2010.—(*Honourable Senator Rompkey, P.C.*)

N° 2. (un)

8 février 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Meighen, appuyée par l'honorable sénateur Johnson, tendant à l'adoption du huitième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce (projet de loi S-206, Loi visant à assurer la parité de genre dans le conseil d'administration de certaines personnes morales, institutions financières et sociétés d'État mères, avec une recommandation), présenté au Sénat le 3 février 2011.—(*L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P.*)

N° 3. (trois)

28 octobre 2010—Reprise du débat sur l'étude du septième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Un plan d'action canadien pour une nouvelle économie mondiale : Réponse à l'émergence de la Russie, de l'Inde et de la Chine*, déposé au Sénat le 28 juin 2010.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

N° 4. (trois)

16 novembre 2010—Reprise du débat sur l'étude du huitième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, intitulé *Les faits ne justifient pas l'interdiction des opérations actuelles de forage en mer : étude sénatoriale au lendemain de l'incident de la plate-forme Deepwater Horizon de BP*, déposé auprès du greffier du Sénat le 18 août 2010.—(*L'honorable sénateur Lang*)

N° 5. (trois)

16 novembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Pépin, tendant à l'adoption du quatrième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce intitulé *L'épargne-retraite : La clé d'une retraite confortable*, déposé au Sénat le 19 octobre 2010.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 6. (quatre)

1er février 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Gerstein, appuyée par l'honorable sénateur Eaton, tendant à l'adoption du huitième rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales, intitulé *Les coûts et les avantages de la pièce de un cent canadien pour les contribuables et l'économie canadienne*, déposé au Sénat le 14 décembre 2010. —(*L'honorable sénateur Neufeld*)

N° 7. (quatre)

1er février 2011—Étude du sixième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des pêches et des océans, intitulé *Pleins feux sur les phares gardés de la Colombie-Britannique et de Terre-Neuve-et-Labrador : Un rapport du comité*, déposé auprès du greffier du Sénat le 20 décembre 2010.—(*L'honorable sénateur Rompkey, C.P.*)

No. 8. (four)

February 1, 2011—Consideration of the fifteenth report of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, entitled: *Canada's Response to the 2009 H1N1 Pandemic*, deposited with the Clerk of the Senate on December 29, 2010.—(*Honourable Senator Eggleton, P.C.*)

No. 9. (five)

December 15, 2010—Consideration of the seventh report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, entitled: *Ten-Year Statutory Review of the Business Development Bank of Canada*, tabled in the Senate on December 15, 2010. —(*Honourable Senator Meighen*)

No. 10. (five)

December 15, 2010—Consideration of the seventh report of the Standing Senate Committee on Human Rights, entitled: *Training in Afghanistan: Include Women*, tabled in the Senate on December 15, 2010.—(*Honourable Senator Nancy Ruth*)

No. 11. (six)

December 14, 2010—Consideration of the eighth report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade, entitled: *Seizing Opportunities for Canadians: India's Growth and Canada's Future Prosperity*, tabled in the Senate on December 14, 2010.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

No. 12. (eight)

December 9, 2010—Resuming debate on the consideration of the fourth report (interim) of the Standing Senate Committee on Human Rights, entitled: *Canada and the United Nations Human Rights Council: Charting a New Course*, tabled in the Senate on June 22, 2010.—(*Honourable Senator Jaffer*)

No. 13. (eight)

April 29, 2010—Resuming debate on the consideration of the first report (interim) of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade, entitled: *Canada and Russia: Building on today's successes for tomorrow's potential*, tabled in the Senate on March 31, 2010.—(*Honourable Senator Di Nino*)

Other

No. 11. (inquiry)

June 1, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the online presence and website of the Senate.—(*Honourable Senator Chaput*)

N° 8. (quatre)

1er février 2011—Étude du quinzième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, intitulé *La réponse du Canada à la Pandémie de grippe H1N1 de 2009*, déposé auprès du greffier du Sénat le 29 décembre 2010.—(*L'honorable sénateur Eggleton, C.P.*)

N° 9. (cinq)

15 décembre 2010—Étude du septième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, intitulé *L'examen décennal de la Banque de développement du Canada*, déposé au Sénat le 15 décembre 2010.—(*L'honorable sénateur Meighen*)

N° 10. (cinq)

15 décembre 2010—Étude du septième rapport du Comité sénatorial permanent des droits de la personne, intitulé *La formation en Afghanistan : inclure les femmes*, déposé au Sénat le 15 décembre 2010.—(*L'honorable sénateur Nancy Ruth*)

N° 11. (six)

14 décembre 2010—Étude du huitième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Saisir les occasions pour les Canadiens : La croissance de l'Inde et la prospérité future du Canada*, déposé au Sénat le 14 décembre 2010.—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

N° 12. (huit)

9 décembre 2010—Reprise du débat sur l'étude du quatrième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des droits de la personne, intitulé *Le Canada et le Conseil des droits de l'homme des Nations Unies : Tracer une nouvelle voie*, déposé au Sénat le 22 juin 2010.—(*L'honorable sénateur Jaffer*)

N° 13. (huit)

29 avril 2010—Reprise du débat sur l'étude du premier rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Le Canada et la Russie : Miser sur les succès d'aujourd'hui pour réaliser les potentiels de demain*, déposé au Sénat le 31 mars 2010. —(*L'honorable sénateur Di Nino*)

Autres

N° 11. (interpellation)

1er juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur la présence du Sénat en ligne et sur le site web du Sénat. —(*L'honorable sénateur Chaput*)

No. 25. (inquiry)

November 23, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the state of women's equality in Canada.—(*Honourable Senator Wallin*)

No. 26. (inquiry)

November 23, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Wallin calling the attention of the Senate to the efforts and accomplishments of Canadian military members, diplomats and aid workers in Afghanistan over the past ten years, which has included significant milestones in security, basic services, economic development, diplomacy and humanitarian assistance;

The Government of Canada's plans for continued assistance to that country to build on this progress through a new non-combat role for Canada's engagement in Afghanistan until 2014 by training Afghan security forces so that Afghanistan can progressively take control of its own security and future; and

The fact that the Canadian Government will persist with its successful education and health initiatives for children, promotion of regional diplomacy and delivering humanitarian assistance to the Afghan people.—(*Honourable Senator Stratton*)

No. 88. (one) (motion)

February 3, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Tardif, seconded by the Honourable Senator Hubley:

That, at the end of Question Period and Delayed Answers on the sitting following the adoption of this motion, the Senate resolve itself into a Committee of the Whole in order to receive the Commissioner of Official Languages; and

That the Committee of the Whole report to the Senate no later than one hour after it begins.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 21. (one) (inquiry)

October 19, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Oliver calling the attention of the Senate to the state of Pluralism, Diversity and Racism in Canada and, in particular, to how we can develop new tools to meet the challenges of the 21st century to fight hatred and racism; to reduce the number of hate crimes; and to increase Canadians' tolerance in matters of race and religion.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

No. 5. (one) (inquiry)

March 11, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carstairs, P.C., calling the attention of the Senate to the Impact of Dementia on the Canadian Society. —(*Honourable Senator Cowan*)

N° 25. (interpellation)

23 novembre 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur la situation de l'égalité des femmes au Canada.—(*L'honorable sénateur Wallin*)

N° 26. (interpellation)

23 novembre 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Wallin, attirant l'attention du Sénat sur les efforts et les réalisations des membres des Forces armées, des diplomates et des travailleurs de l'aide du Canada en Afghanistan au cours des dix dernières années, notamment sur les grandes réussites au chapitre de la sécurité, des services de base, du développement économique et de l'aide humanitaire;

Les plans du gouvernement du Canada en ce qui a trait au maintien de l'aide à l'Afghanistan pour permettre à ce pays de se développer grâce à notre nouvel engagement pour des postes de non-combattants d'ici 2014 par la formation des forces de sécurité afghanes de manière à ce que l'Afghanistan puisse assumer peu à peu le contrôle de sa sécurité et de son avenir; et

Le fait que le gouvernement canadien poursuivra ses initiatives en matière d'éducation et de santé pour les enfants, de promotion de la diplomatie régionale et de prestation d'aide humanitaire au peuple afghan.—(*L'honorable sénateur Stratton*)

N° 88. (un) (motion)

3 février 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tardif, appuyée par l'honorable sénateur Hubley,

Qu'à la fin de la période des questions et des réponses différées de la journée de séance suivant l'adoption de cette motion, le Sénat se forme en comité plénier afin de recevoir le Commissaire aux langues officielles;

Que le comité plénier fasse rapport au Sénat au plus tard une heure après le début de ses travaux.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 21. (un) (interpellation)

19 octobre 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Oliver, attirant l'attention du Sénat sur l'état du pluralisme, de la diversité et du racisme au Canada et, en particulier, sur comment nous pouvons développer de nouveaux outils adaptés au 21e siècle pour lutter contre la haine et le racisme, réduire le nombre de crimes haineux et accroître la tolérance au Canada en matière de race et de religion. —(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

N° 5. (un) (interpellation)

11 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'impact des démences sur la société canadienne. —(*L'honorable sénateur Cowan*)

No. 14. (three) (inquiry)

June 29, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck, calling the attention of the Senate to the need to adequately support new mothers and fathers by eliminating the Employment Insurance two-week waiting period for maternity and parental benefits. —(*Honourable Senator Wallin*)

No. 8. (three) (inquiry)

March 30, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Finley calling the attention of the Senate to the issue of the erosion of Freedom of Speech in our country. —(*Honourable Senator Comeau*)

No. 28. (three) (inquiry)

February 2, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Oliver, calling the attention of the Senate to the "Chiapas Declaration" which was adopted by consensus at the International Parliamentary Conference on "Parliaments, Minorities and Indigenous Peoples: Effective participation in politics" in Mexico on November 3rd, which urges every parliament to:

- Hold a special debate on the situation of minorities and indigenous peoples in their country;
- Recognize the diversity in society; and
- Adopt a Plan of Action to make the right to equal participation and non-discrimination a reality for minorities and indigenous peoples.—(*Honourable Senator Di Nino*)

No. 85. (four) (motion)

February 1, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Carstairs, P.C., seconded by the Honourable Senator Fairbairn, P.C.:

Whereas the Senate of Canada recognizes that brain conditions, including developmental, neurological and psychiatric diseases, disorders, conditions and injuries, are a priority health, social and economic issue threatening the well-being and productivity of Canadians;

Whereas 5.5 million Canadians are living with a neurological disease, disorder, or injury and an estimated one in three Canadians will be affected by a neurological or psychiatric disease, disorder or injury at some point in their life;

Whereas the federal government has a leadership and coordination role with regards to health care in Canada; and

N° 14. (trois) (interpellation)

29 juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Callbeck, attirant l'attention du Sénat sur le besoin de soutenir adéquatement les nouvelles mères et nouveaux pères en éliminant la période d'attente de deux semaines pour les prestations maternités et parentales d'assurance-emploi.—(*L'honorable sénateur Wallin*)

N° 8. (trois) (interpellation)

30 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Finley, attirant l'attention du Sénat sur l'érosion de la liberté d'expression dans notre pays.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 28. (trois) (interpellation)

2 février 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Oliver, attirant l'attention du Sénat sur la « Déclaration de Chiapas » qui fut adoptée par consensus à la Conférence parlementaire internationale sur « Les parlements, les minorités et les peuples autochtones : participation effective à la vie publique » au Mexique le 3 novembre, dans laquelle nous invitons les parlements du monde à :

- Tenir un débat spécial sur la situation des minorités et des peuples autochtones dans leur pays;
- Consacrer la diversité dans la société; et
- Adopter un plan d'action visant à inscrire dans la réalité le droit des minorités et des peuples autochtones à une participation égale et à la non-discrimination. —(*L'honorable sénateur Di Nino*)

N° 85. (quatre) (motion)

1er février 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Fairbairn, C.P.,

Attendu que le Sénat du Canada reconnaît que les troubles cérébraux, qui comprennent les maladies, troubles, états et blessures neurologiques et psychiatriques, mais aussi ceux qui touchent le développement, constituent une priorité sanitaire, sociale et économique qui menace le bien-être et la productivité des Canadiens;

Attendu que 5,5 millions de Canadiens souffrent d'une maladie, d'un trouble ou d'une blessure neurologique, et qu'on estime qu'un Canadien sur trois sera touché par une maladie, un trouble ou une blessure neurologique ou psychiatrique à un moment de sa vie;

Attendu que le gouvernement fédéral doit jouer un rôle de leadership et de coordination en ce qui concerne les soins de santé au Canada; et

Whereas a targeted, coordinated National Brain Strategy developed in collaboration with government, non-profit and private sector stakeholders and focusing on innovative approaches to address research, prevention, integrated care and support, caregiver support, income security, genetic discrimination and public education and awareness would minimize the impact of brain conditions in Canada;

Be it resolved that the Senate of Canada urge the Government to provide funding for the development of a National Brain Strategy for Canada; and

That a message be sent to the House of Commons requesting that House to unite with the Senate for the above purpose. —(*Honourable Senator Comeau*)

Attendu qu'une Stratégie nationale de la santé cérébrale ciblée et coordonnée, élaborée en collaboration avec des intervenants du gouvernement, du secteur sans but lucratif et du secteur privé, et mettant l'accent sur des approches novatrices dans les domaines de la recherche, de la prévention, du soutien et des soins intégrés, du soutien des aidants, de la sécurité du revenu, de la discrimination génétique et de la sensibilisation de la population, minimiserait les répercussions des troubles cérébraux au Canada;

Il est résolu que le Sénat du Canada presse le gouvernement d'affecter des fonds à l'élaboration d'une Stratégie nationale de la santé cérébrale;

Et qu'un message soit envoyé à la Chambre des communes pour l'inviter à se joindre au Sénat aux fins exposées ci-dessus. —(*L'honorable sénateur Comeau*)

No. 84. (five) (motion)

December 8, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Di Nino, seconded by the Honourable Senator Stewart Olsen:

That the Senate of Canada call upon the Chinese Government to release from prison, Liu Xiaobo, the 2010 Nobel Peace Prize Winner.—(*Honourable Senator Day*)

N° 84. (cinq) (motion)

8 décembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Di Nino, appuyée par l'honorable sénateur Stewart Olsen,

Que le Sénat du Canada demande au gouvernement chinois de libérer Liu Xiaobo, gagnant du prix Nobel de la paix de 2010. —(*L'honorable sénateur Day*)

No. 29. (five) (inquiry)

December 15, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to issues related to women in prisons in Canada.—(*Honourable Senator Hubley*)

N° 29. (cinq) (interpellation)

15 décembre 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur les questions reliées aux femmes incarcérées au Canada. —(*L'honorable sénateur Hubley*)

No. 83. (six) (motion)

December 9, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Jaffer, seconded by the Honourable Senator Mercer:

That the Senate of Canada recognize the 10th of December of each year as Human Rights Day as has been established by the United Nations General Assembly on the 4th of December, 1950. —(*Honourable Senator Andreychuk*)

N° 83. (six) (motion)

9 décembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Jaffer, appuyée par l'honorable sénateur Mercer,

Que le Sénat du Canada reconnaisse, chaque année, le 10 décembre comme étant Journée des droits de la personne, tel qu'établie par l'Assemblée générale des Nations Unies le 4 décembre 1950.—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

No. 10. (six) (inquiry)

May 12, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Brazeau calling the attention of the Senate to the issue of accountability, transparency and responsibility in Canada's Aboriginal Affairs.—(*Honourable Senator Comeau*)

N° 10. (six) (interpellation)

12 mai 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Brazeau, attirant l'attention du Sénat sur la question d'imputabilité, transparence et de responsabilité des affaires autochtones au Canada.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

No. 72. (six) (motion)

December 14, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Cowan, seconded by the Honourable Senator Hubley:

That the Senate, recognizing that the National Long Form Census is an irreplaceable tool for governments and organizations that develop policies to improve the well-being of all Canadians, urge the Government of Canada to reverse its decision to replace the long form census with a more costly and less useful national household survey.—(*Honourable Senator Cowan*)

No. 27. (eight) (inquiry)

December 2, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Banks calling the attention of the Senate to the decision by the Government of Canada in respect to Edmonton's bid for the 2017 World Expo.—(*Honourable Senator Peterson*)

No. 3. (eight) (inquiry)

March 11, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cowan calling the attention of the Senate to the issues relating to realistic and effective parliamentary reform. —(*Honourable Senator Hubley*)

No. 13. (eight) (inquiry)

June 22, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Poy, calling the attention of the Senate to the choices women have in all aspects of our lives.—(*Honourable Senator Pépin*)

No. 24. (eight) (inquiry)

December 9, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the importance of Sustainable Development Technology Canada.—(*Honourable Senator Day*)

No. 7. (nine) (inquiry)

April 29, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Segal calling the attention of the Senate to the seriousness of the problem posed by contraband tobacco in Canada, its connection with organized crime, international crime and terrorist financing, including the grave ramifications of the illegal sale of these products to young people, the detrimental effects on legitimate small business, the threat on the livelihoods of hardworking convenience store owners across Canada, and the ability of law enforcement agencies to combat those who are responsible for this illegal trade throughout Canada, and the advisability of a full-blown Senate committee inquiry into these matters.—(*Honourable Senator Banks*)

N° 72. (six) (motion)

14 décembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Cowan, appuyée par l'honorable sénateur Hubley,

Que le Sénat, reconnaissant que le questionnaire détaillé de recensement national constitue un outil irremplaçable pour les gouvernements et les organismes qui conçoivent des politiques visant à améliorer le bien-être des Canadiens, exhorte le gouvernement du Canada à revenir sur sa décision de remplacer le questionnaire de recensement détaillé par une enquête nationale auprès des ménages plus coûteuse et moins utile.—(*L'honorable sénateur Cowan*)

N° 27. (huit) (interpellation)

2 décembre 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Banks, attirant l'attention du Sénat sur la décision du gouvernement du Canada par rapport à la soumission de la ville d'Edmonton pour être hôte de l'exposition mondiale de 2017.—(*L'honorable sénateur Peterson*)

N° 3. (huit) (interpellation)

11 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cowan, attirant l'attention du Sénat sur des questions concernant une réforme du Parlement réaliste et efficace.—(*L'honorable sénateur Hubley*)

N° 13. (huit) (interpellation)

22 juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Poy, attirant l'attention du Sénat sur les choix dont disposent les femmes dans tous les aspects de leur vie. —(*L'honorable sénateur Pépin*)

N° 24. (huit) (interpellation)

9 décembre 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur l'importance de Technologies du développement durable Canada. —(*L'honorable sénateur Day*)

N° 7. (neuf) (interpellation)

29 avril 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Segal, attirant l'attention du Sénat sur la gravité du problème que pose la contrebande du tabac au Canada, ses liens avec le crime organisé, le crime international et le financement du terrorisme, y compris les conséquences sérieuses de la vente illicite des produits du tabac aux jeunes, les effets préjudiciables sur les petites entreprises légitimes et la menace pour le gagne-pain des propriétaires de dépanneurs qui travaillent fort, partout au Canada, la capacité de l'État de lutter contre les responsables de ce commerce illégal au pays, ainsi que la pertinence de confier à un comité du Sénat le soin de faire enquête sur ces questions.—(*L'honorable sénateur Banks*)

No. 23. (eleven) (inquiry)

October 27, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Eaton calling the attention of the Senate to the benefits of Canada's oil sands.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 57. (eleven) (motion)

June 22, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Joyal, P.C., seconded by the Honourable Senator Banks:

Whereas the $5, $10 and $50 Canadian banknotes represent Sir Wilfrid Laurier, Sir John A. Macdonald and W.L. Mackenzie King respectively, and whereas each of these bills clearly mention in printed form their name, title and dates of function;

Whereas the $20 banknotes represent a portrait of H.M. Queen Elizabeth II but without her name or title;

The Senate recommends that the Bank of Canada add in printed form, under the portrait of Her Majesty, the name and title of H.M. Elizabeth II, Queen of Canada, to the next series of $20 Canadian banknotes to be printed.—(*Honourable Senator MacDonald*)

No. 12. (eleven) (inquiry)

May 4, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the relationship between the environment and human rights. —(*Honourable Senator Andreychuk*)

No. 17. (fourteen) (inquiry)

June 8, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carstairs, P.C., calling the attention of the Senate to the state of Palliative Care in Canada.—(*Honourable Senator Mercer*)

No. 50. (fourteen) (motion)

June 3, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Finley, seconded by the Honourable Senator Greene:

That the Senate condemns last Friday's barbaric attacks on worshippers at two Ahmadiyya Mosques in Lahore, Pakistan;

That it expresses its condolences to the families of those injured and killed; and

That it urges the Pakistani authorities to ensure equal rights for members of minority communities, while ensuring that the perpetrators of these horrendous attacks are brought to justice. —(*Honourable Senator Jaffer*)

N° 23. (onze) (interpellation)

27 octobre 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Eaton, attirant l'attention du Sénat sur les avantages des sables bitumineux du Canada.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 57. (onze) (motion)

22 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Joyal, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Banks,

Attendu que les billets de banque canadiens de 5 $, 10 $, et 50 $ représentent respectivement les portraits des Premiers ministres Sir Wilfrid Laurier, Sir John A. Macdonald, et W.L. Mackenzie King, et que chacun de ces billets portent distinctement leur nom, titre et dates de fonction;

Attendu que les billets de 20 $ représentent un portrait de Sa Majesté Elizabeth II, mais sans son nom, ni son titre;

Le Sénat recommande à la Banque du Canada de rajouter, sous le portrait de Sa Majesté, le nom et le titre de Sa Majesté Elizabeth II, Reine du Canada, sur le billet de 20 $ CAN à sa prochaine impression.—(*L'honorable sénateur MacDonald*)

N° 12. (onze) (interpellation)

4 mai 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur les liens qui existent entre l'environnement et les droits de la personne.—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

N° 17. (quatorze) (interpellation)

8 juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'état des soins palliatifs au Canada.—(*L'honorable sénateur Mercer*)

N° 50. (quatorze) (motion)

3 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Finley, appuyée par l'honorable sénateur Greene,

Que le Sénat condamne les attaques barbares de vendredi dernier sur les fidèles des deux mosquées ahmadies de Lahore au Pakistan;

Qu'il exprime ses condoléances aux familles des personnes blessées ou tuées; et

Qu'il demande ardemment aux autorités pakistanaises d'assurer l'égalité des droits pour les membres des communautés minoritaires, tout en s'assurant que les auteurs de ces horribles attentats soient poursuivis en justice.—(*L'honorable sénateur Jaffer*)

NOTICE PAPER

INQUIRIES

No. 30. (three)

By the Honourable Senator Jaffer:

February 1, 2011—That she will call the attention of the Senate to the importance of developing a national language strategy.

No. 31. (one)

By the Honourable Senator Callbeck:

February 8, 2011—That she will call the attention of the Senate to the inequities of the Old Age Security Allowance for unattached, low-income seniors aged 60-64 years.

No. 34.

By the Honourable Senator Mitchell:

February 10, 2011—That he will call the attention of the Senate to issues related to the 5th anniversary of the Government.

No. 35.

By the Honourable Senator Mitchell:

February 10, 2011—That he will call the attention of the Senate to the current state of climate change policy in Canada.

No. 33.

By the Honourable Senator Cowan:

February 9, 2011—That he will call the attention of the Senate to the litany of broken promises by the Harper administration, beginning with the broken promise on income trusts, which devastated the retirement savings of so many Canadian seniors.

FEUILLETON DES AVIS

INTERPELLATIONS

N° 30. (trois)

Par l'honorable sénateur Jaffer :

1er février 2011—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur l'importance d'élaborer une stratégie nationale sur la langue.

N° 31. (un)

Par l'honorable sénateur Callbeck :

8 février 2011—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur les insuffisances de l'Allocation versée par la Sécurité de la vieillesse aux personnes seules et à faible revenu âgées de 60 à 64 ans.

N° 34.

Par l'honorable sénateur Mitchell :

10 février 2011—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur des questions liées au cinquième anniversaire du gouvernement actuel.

N° 35.

Par l'honorable sénateur Mitchell :

10 février 2011—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur la politique actuelle en matière de changements climatiques au Canada.

N° 33.

Par l'honorable sénateur Cowan :

9 février 2011—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur la litanie de promesses non tenues par l'administration Harper, à commencer par celle concernant les fiducies de revenu, ce qui a anéanti le coussin que tant de Canadiens âgés s'étaient constitué en prévision de la retraite.

MOTIONS

No. 79. (twelve)

By the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.:

December 1, 2010—That, whereas the scientific community considers that there is a threat to the sustainability of the Eastern Atlantic bluefin tuna (*Thunnus Thynnus*),

Whereas the International Union for Conservation of Nature (IUCN) has classified *Thunnus Thynnus* as in critical danger of extinction and has appealed for a moratorium on the fishery,

Whereas the European Union's environmental imprint on the Eastern Atlantic bluefin tuna stock is considerable, with France, Spain, Italy and Malta being the main harvesters of the young of this species,

Whereas the International Commission for the Conservation of Atlantic Tunas (ICCAT) has set a quota for 2011 that will give the bluefin tuna population only a 60% chance of recovering by 2022, even without taking into account the effects of poaching and of weaknesses in the catch declaration system,

Whereas the government of Canada, Canadian industry and Canadian scientists are working together to ensure that bluefin tuna stocks in the Western Atlantic can support a sustainable fishery,

The Senate of Canada urges the European Union to apply to the situation of the Eastern Atlantic bluefin tuna the moral values underlying the Union's new regulations on the seal hunt (even though the harp seal is not an endangered species), with a view to protecting the species *Thunnus Thynnus*, respecting scientific opinion and encouraging its member countries to implement an adequate policy guaranteeing preservation of the species for the generations to come.

MOTIONS

N^{o} 79. (douze)

Par l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P. :

1er décembre 2010—Que, attendu que les scientifiques sont d'avis qu'il existe une menace sur la durabilité du stock Est-Atlantique de thon rouge (*Thunnus Thynnus*),

Attendu que l'Union internationale pour la conservation de la nature a classé *Thunnus Thynnus* en « danger critique d'extinction » et a appelé à un moratoire sur cette pêche;

Attendu que l'empreinte écologique de l'Union Européenne sur le stock Est-Atlantique de thon rouge est considérable, la France, l'Espagne, l'Italie et Malte étant les principaux préleveurs de jeunes thons rouges;

Attendu que la Commission internationale pour la conservation des thonidés de l'Atlantique (CICTA) a accordé un quota de pêche en 2011 ne laissant que 60% de chance à la population de thon rouge de se reconstituer d'ici à 2022 et ce, sans tenir compte ni de la pêche illégale ni des défaillances du système de déclarations;

Attendu que le gouvernement du Canada, l'industrie et le milieu scientifique canadiens travaillent ensemble afin de veiller à ce que les stocks de thon rouge de l'Atlantique Ouest puissent soutenir la pratique d'une pêche durable,

Le Sénat du Canada demande à l'Union européenne de s'inspirer des fondements moraux de sa nouvelle réglementation sur la chasse au phoque — bien que le phoque du Groenland ne soit pas une espèce menacée — pour protéger le thon rouge, de respecter les avis scientifiques et d'inciter ses pays membres à mettre en œuvre une politique adéquate afin de garantir la préservation de l'espèce *Thunnus Thynnus* pour les générations à venir.

WRITTEN QUESTIONS

No. 7.

By the Honourable Senator Downe:

March 3, 2010—With respect to Trade Agreements:

Canada and the European Union are undertaking negotiations to complete a *Comprehensive Economic and Trade Agreement*. The discussion includes provisions for trade in goods and services, investment, government procurement, regulatory cooperation, intellectual property, temporary entry of business persons, competition policy and other related matters, labour, and the environment.

However, as negotiators begin their work, Canadians are concerned about the Conservative Government's ability to obtain a strong and effective deal for Canada, as other free trade agreements recently negotiated and signed by this Government have included many flaws. For example, despite the clear willingness on the part of Peru to complete trade negotiations with as many countries as possible, Canadian negotiators were unable to obtain a strong and effective trade agreement for Canada. As a result, Canadian beef, pork and potato producers have been left at a competitive disadvantage with other countries, specifically the United States.

The Conservative Government failed to negotiate meaningful provisions to protect the intellectual property rights of Canadians, and further failed to obtain a clause similar to that in the United States-Peru trade agreement that allows United States agricultural exporters to automatically obtain trade benefits included in any future trade negotiations Peru makes with other countries.

The results of the *Canada-Peru Free Trade Agreement* lead to broader questions about Canada's ability to negotiate effective agreements. Although the prosperity of Canada does not depend on the signing of a free trade agreement with Peru, the results of Canada's negotiations reflect the Conservative Government's inability to obtain strong trade agreements.

A. Could the Government of Canada provide a copy of all documents and analysis comparing the *Canada-Peru Free Trade Agreement* with trade agreements Peru negotiated with other countries?

B. Could the Government of Canada provide the number of negotiators, if any, that have been retained from outside of the federal government to represent Canada in current trade negotiations?

C. Could the Government of Canada indicate whether it has considered and/or implemented plans to undertake a review of the *Canada-Peru Free Trade Agreement* in 2014 to evaluate the trade implications for Canada?

QUESTIONS ÉCRITES

N° 7.

Par l'honorable sénateur Downe :

3 mars 2010—En ce qui concerne les accords de libre-échange :

Le Canada et l'Union européenne entament des négociations en vue de conclure un Accord économique et commercial global. Les discussions porteront notamment sur le commerce des biens et services, l'investissement, les marchés publics, la coopération en matière de réglementation, la propriété intellectuelle, l'admission temporaire des gens d'affaires, la politique de la concurrence et d'autres questions connexes, les dispositions sur le travail et l'environnement.

Or, alors que les négociateurs s'attèlent à la tâche, les Canadiens s'inquiètent de la capacité du gouvernement conservateur d'obtenir une entente solide et efficace pour le Canada, étant donné que d'autres accords de libre-échange que ce gouvernement a négociés et signés récemment comportent de nombreuses lacunes. Par exemple, malgré la volonté claire du Pérou de conclure des négociations commerciales avec le plus grand nombre de pays possible, les négociateurs canadiens n'ont pas réussi à obtenir un accord commercial fort et efficace pour le Canada. Par conséquent, les producteurs canadiens de bœuf, de porc et de pommes de terre se retrouvent dans une position concurrentielle désavantageuse par rapport à d'autres pays, en particulier les États-Unis.

Le gouvernement conservateur n'a pas réussi à négocier des dispositions significatives pour protéger les droits de propriété intellectuelle des Canadiens et n'a pas réussi non plus à obtenir une clause semblable à celle de l'accord de libre-échange entre les États-Unis et le Pérou qui permet aux exportateurs américains de produits agricoles de profiter automatiquement des avantages commerciaux inclus dans les futurs accords que le Pérou négociera avec d'autres pays.

Les résultats de l'Accord de libre-échange Canada-Pérou donnent lieu à des questions plus vastes sur la capacité du Canada de négocier des accords efficaces. Même si la prospérité de notre pays ne dépend pas de la conclusion d'un accord de libre-échange avec le Pérou, les résultats des négociations du Canada reflètent l'incapacité du gouvernement conservateur d'obtenir des accords commerciaux solides.

A. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir une copie de tous les documents et de toutes les analyses qui comparent l'Accord de libre-échange Canada-Pérou avec les accords commerciaux que le Pérou a négociés avec d'autres pays?

B. Le gouvernement du Canada pourrait-il indiquer le nombre de négociateurs de l'extérieur de la fonction publique fédérale à qui il a fait appel, s'il y a lieu, pour représenter le Canada dans les négociations commerciales en cours?

C. Le gouvernement du Canada pourrait-il indiquer s'il a envisagé et/ou mis en œuvre des plans afin d'examiner l'Accord de libre-échange Canada-Pérou en 2014 pour en évaluer les conséquences commerciales pour le Canada?

No. 10.

By the Honourable Senator Downe:

March 3, 2010—With respect to government decentralization:

A. Could the Government of Canada provide information on proposals prepared since 2006 on the relocation of government departments (or parts thereof), agencies and Crown corporations from the National Capital area to the regions of Canada?

B. Could the Government of Canada provide information on assessments, completed since 2006, on which government departments (or parts thereof), agencies or Crown corporations could be relocated from the National Capital area to the regions of Canada?

N° 10.

Par l'honorable sénateur Downe :

3 mars 2010—En ce qui concerne la décentralisation du gouvernement :

A. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir des renseignements sur les propositions préparées depuis 2006 en vue de déménager des ministères (en totalité ou en partie), organismes ou sociétés d'État de la région de la capitale nationale dans d'autres régions du Canada?

B. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir des renseignements sur les évaluations terminées depuis 2006 et précisant lesquels des ministères (ou composantes de ministères), organismes ou sociétés d'État de la région de la capitale nationale sont susceptibles d'être déménagés dans d'autres régions du Canada?

No. 13.

By the Honourable Senator Callbeck:

March 11, 2010—1. What were the total net assets of the Canada Pension Plan fund at the end of the most recent fiscal year? Of the previous fiscal year? What portion of these assets was in the form of cash for each year?

2. What was the total amount of benefits paid out during the most recent fiscal year? During the previous fiscal year?

3. Would you provide the latest actuarial assessment of the Canada Pension Plan fund with respect to its capacity to meet anticipated demand for benefits?

(*a*) When was this assessment performed?

(*b*) When is the next assessment planned?

4. In the past 5 years, have officials at Canada Pension Plan, Finance Canada, Treasury Board Secretariat or Human Resources and Social Development Canada performed any assessment or estimate of the cost of making changes to the limitation on benefits paid retroactive from the date of application?

(*a*) If so, would you provide the resulting assessments and/or estimates?

(*b*) If so, would you provide any evaluation that was made about the impact of each option on the actuarial soundness of the Plan?

5. Has any assessment or estimate been made of the cost of matching the Quebec Pension Plan's policy of making retroactive payments for up to 60 months?

(*a*) If so, would you provide the resulting assessments and/or estimates?

N° 13.

Par l'honorable sénateur Callbeck :

11 mars 2010—1. Quelle était la valeur totale de l'actif du Fonds du Régime de pensions du Canada à la fin du dernier exercice? À la fin de l'exercice précédent? Pour chacun de ces exercices, quelle proportion de l'actif était constituée d'espèces?

2. Quel a été le montant total des prestations versées au cours du dernier exercice? Au cours de l'exercice précédent?

3. Seriez-vous en mesure de produire la plus récente évaluation actuarielle du Fonds du Régime de pensions du Canada afin de nous renseigner sur la capacité du Fonds de répondre à la demande prévue de prestations?

a) À quand remonte cette évaluation?

b) Quand aura lieu la prochaine évaluation?

4. Au cours des cinq dernières années, des représentants du Régime de pensions du Canada, du Secrétariat du Conseil du Trésor ou de Ressources humaines et Développement social Canada ont-ils procédé à une évaluation ou à une estimation de ce qu'il en coûterait pour modifier la limite applicable aux prestations versées rétroactivement à compter de la date de la demande?

a) Dans l'affirmative, quels sont les résultats de cette évaluation ou estimation?

b) Dans l'affirmative, quelle a été l'évaluation faite de l'impact de chaque option sur l'équilibre technique du Régime?

5. A-t-on fait une évaluation ou une estimation de ce qu'il en coûterait pour calquer la politique du Régime de rentes du Québec concernant l'octroi de versements rétroactifs pour une période pouvant aller jusqu'à 60 mois?

a) Dans l'affirmative, quels sont les résultats de cette évaluation ou estimation?

(*b*) If so, would you provide any evaluation that was made about the impact of each option on the actuarial soundness of the Plan?

6. Has any assessment or estimate been made of the cost of removing the limit altogether, and allowing applicants to receive payment for all retroactive benefits?

(*a*) If so, would you provide the resulting assessments and/or estimates?

(*b*) If so, would you provide any evaluation that was made about the impact of each option on the actuarial soundness of the Plan?

Please note that I wish to receive a response within 45 days of tabling these questions.

No. 14.

By the Honourable Senator Callbeck:

March 11, 2010—1. In 2007, the Office of Literacy and Essential Skills (OLES) posted a call for proposals for the funding of literacy projects. Each project was screened against three sets of mandatory criteria: the eligibility criteria of the program, priorities and merit criteria.

(*a*) What, in detail, were the eligibility criteria of the Adult Learning, Literacy and Essential Skills Program (ALLESP)?

(*b*) What, in detail, were the priorities in place at the time of the 2007 call for proposals?

(*c*) What, in detail, were the merit criteria for the 2007 call for proposal?

2. PEI Volunteers for Literacy submitted a proposal to improve family literacy in 2007. This organization had long received federal funding, but in the 2007 call for proposals, received a letter stating that its project was not eligible for funding.

(*a*) In what way, if any, did the PEI Volunteers for Literacy proposal not meet the eligibility criteria of the Adult Learning, Literacy and Essential Skills Program (ALLESP)?

(*b*) In what way, if any, did the PEI Volunteers for Literacy proposal not meet the priorities in place at the time of the 2007 call for proposals?

(*c*) In what way, if any, did the PEI Volunteers for Literacy proposal not meet the merit criteria for the 2007 call for proposal?

3. Holland College and the Institute of Adult and Community Education submitted a proposal in 2007. This organization had long received federal funding, but in the 2007 call for proposals, received a letter stating that its project was not eligible for funding.

b) Dans l'affirmative, quelle a été l'évaluation faite de l'impact de chaque option sur l'équilibre technique du Régime?

6. A-t-on effectué une évaluation ou une estimation de ce que coûterait l'abolition pure et simple de la limite pour que les demandeurs puissent toucher la totalité des versements rétroactifs?

a) Dans l'affirmative, quels sont les résultats de cette évaluation ou estimation?

b) Dans l'affirmative, quelle a été l'évaluation faite de l'impact de chaque option sur l'équilibre technique du Régime?

Veuillez noter que je souhaite recevoir une réponse dans les 45 jours suivant le dépôt de ces questions.

N° 14.

Par l'honorable sénateur Callbeck :

11 mars 2010—1. En 2007, le Bureau de l'alphabétisation et des compétences essentielles (BACE) a lancé un appel de propositions pour le financement de projets d'alphabétisation. Chaque projet a été évalué d'après trois séries de critères obligatoires : l'admissibilité du programme, les priorités et le mérite.

a) Quels étaient, en détail, les critères d'admissibilité au Programme d'apprentissage, d'alphabétisation et d'acquisition des compétences essentielles pour les adultes (PAAACEA)?

b) Quelles étaient, en détail, les priorités établies au moment de l'appel de propositions en 2007?

c) Quels étaient, en détail, les critères de mérite établis pour l'appel de propositions en 2007?

2. En 2007, PEI Volunteers for Literacy a présenté une proposition pour améliorer l'alphabétisation familiale. Cet organisme bénéficiait depuis longtemps de fonds du gouvernement fédéral mais, après avoir répondu à l'appel de propositions en 2007, il a reçu une lettre lui indiquant que son projet n'était pas admissible à des fonds.

a) En quoi la proposition présentée par PEI Volunteers for Literacy ne répondait-elle pas aux critères d'admissibilité au Programme d'apprentissage, d'alphabétisation et d'acquisition des compétences essentielles pour les adultes (PAAACEA)?

b) En quoi la proposition présentée par PEI Volunteers for Literacy ne répondait-elle pas aux priorités établies au moment de l'appel de propositions en 2007?

c) En quoi la proposition présentée par PEI Volunteers for Literacy ne répondait-elle pas aux critères de mérite établis pour l'appel de propositions en 2007?

3. Le Holland College and the Institute of Adult and Community Education a présenté une proposition en 2007. Cet organisme bénéficiait depuis longtemps de fonds du gouvernement fédéral mais, après avoir répondu à l'appel de propositions en 2007, il a reçu une lettre lui indiquant que son projet n'était pas admissible à des fonds.

(*a*) In what way, if any, did the Holland College and the Institute of Adult and Community Education proposal not meet the eligibility criteria of the Adult Learning, Literacy and Essential Skills Program (ALLESP)?

(*b*) In what way, if any, did the Holland College and the Institute of Adult and Community Education proposal not meet the priorities in place at the time of the 2007 call for proposals?

(*c*) In what way, if any, did the Holland College and the Institute of Adult and Community Education proposal not meet the merit criteria for the 2007 call for proposal?

4. La société éducative de l'Î.-P.-É. submitted a proposal in 2007. This organization had long received federal funding, but in the 2007 call for proposals, received a letter stating that its project was not eligible for funding.

(*a*) In what way, if any, did La société éducative de l'Î.-P.-É. proposal not meet the eligibility criteria of the Adult Learning, Literacy and Essential Skills Program (ALLESP)?

(*b*) In what way, if any, did La société éducative de l'Î.-P.-É. proposal not meet the priorities in place at the time of the 2007 call for proposals?

(*c*) In what way, if any, did La société éducative de l'Î.-P.-É. proposal not meet the merit criteria for the 2007 call for proposal?

5. With regard to the OLES' 2007 Call for Proposals,

(*a*) How much funding was allocated overall?

(*b*) How much was actually dispersed nationwide?

(*c*) How much funding was allocated to each province?

(*d*) How much was actually dispersed to each province?

(*e*) How many proposals were received in the OLES' 2007 Call for Proposals nationwide?

(*f*) How many were not recommended by the internal review committee?

6. With regard to the OLES' 2008 Call for Proposals,

(*a*) How much funding was allocated overall?

(*b*) How much was actually dispersed nationwide?

a) En quoi la proposition du Holland College and the Institute of Adult and Community Education ne répondait-elle pas aux critères d'admissibilité au Programme d'apprentissage, d'alphabétisation et d'acquisition des compétences essentielles pour les adultes (PAAACEA)?

b) En quoi la proposition du Holland College and the Institute of Adult and Community Education ne répondait-elle pas aux priorités établies au moment de l'appel de propositions en 2007?

c) En quoi la proposition du Holland College and the Institute of Adult and Community Education ne répondait-elle pas aux critères de mérite établis pour l'appel de propositions en 2007?

4. La Société éducative de l'Î.-P.-É. a présenté une proposition en 2007. Cet organisme bénéficiait depuis longtemps de fonds du gouvernement fédéral mais, après avoir répondu à l'appel de propositions en 2007, il a reçu une lettre lui indiquant que son projet n'était pas admissible à des fonds.

a) En quoi la proposition de la Société éducative de l'Î.-P.-É. ne répondait-elle pas aux critères d'admissibilité au Programme d'apprentissage, d'alphabétisation et d'acquisition des compétences essentielles pour les adultes (PAAACEA)?

b) En quoi la proposition de la Société éducative de l'Î.-P.-É. ne répondait-elle pas aux priorités établies au moment de l'appel de propositions en 2007?

c) En quoi la proposition de la Société éducative de l'Î.-P.-É. ne répondait-elle pas aux critères de mérite établis pour l'appel de propositions de 2007?

5. En ce qui concerne l'appel de propositions de 2007 du Bureau de l'alphabétisation et des compétences essentielles (BACE) :

a) À combien s'élèvent les fonds accordés au total?

b) À combien s'élèvent les fonds réellement distribués dans tout le pays?

c) À combien s'élèvent les fonds accordés à chaque province?

d) À combien s'élèvent les fonds réellement distribués dans chaque province?

e) Combien de propositions ont été reçues de toutes les régions du pays en réponse à l'appel de propositions du BACE en 2007?

f) Combien de propositions n'ont pas été recommandées par le comité d'examen interne?

6. En ce qui concerne l'appel de propositions de 2008 du Bureau de l'alphabétisation et des compétences essentielles (BACE) :

a) À combien s'élèvent les fonds accordés au total?

b) À combien s'élèvent les fonds réellement distribués dans tout le pays?

(*c*) How much funding was allocated to each province?

(*d*) How much was actually dispersed to each province?

(*e*) How many proposals were received nationwide?

(*f*) How many were not recommended by the internal review committee?

7. With regard to the OLES' 2009 Call for Proposals,

(*a*) How much funding was allocated overall?

(*b*) How much was actually dispersed nationwide?

(*c*) How much funding was allocated to each province?

(*d*) How much was actually dispersed to each province?

(*e*) How many proposals were received nationwide?

(*f*) How many were not recommended by the internal review committee?

8. How much funding was allocated and dispersed in the National Literacy Secretariat's 2005 call for proposals for provincial literacy grants? In the 2004 call for proposals for provincial literacy grants?

No. 21.

By the Honourable Senator Mitchell:

April 28, 2010—With respect to the Government of Canada's 2020 target to reduce greenhouse gas emissions by 17 per cent from 2005 levels —

1. Could the government provide its assessment on how Canada will meet the 2020 target?

2. Could the government provide its estimated emission levels for each year in the period 2010-2020 (in megatonnes); specifically noting which year Canadian emissions will peak?

3. Could the government indicate how many emission credits will need to be purchased to meet the 2020 target, and where the government intends to purchase them from?

4. Could the government indicate what it estimates the carbon price (under the carbon pricing scheme that the government plans on using) will be for each year in the period 2010 — 2020?

c) À combien s'élèvent les fonds accordés à chaque province?

d) À combien s'élèvent les fonds réellement distribués dans chaque province?

e) Combien de propositions ont été reçues de toutes les régions du pays?

f) Combien de propositions n'ont pas été recommandées par le comité d'examen interne?

7. En ce qui concerne l'appel de propositions de 2009 du Bureau de l'alphabétisation et des compétences essentielles (BACE) :

a) À combien s'élèvent les fonds accordés au total?

b) À combien s'élèvent les fonds réellement distribués dans tout le pays?

c) À combien s'élèvent les fonds accordés à chaque province?

d) À combien s'élèvent les fonds réellement distribués dans chaque province?

e) Combien de propositions ont été reçues de toutes les régions du pays?

f) Combien de propositions n'ont pas été recommandées par le comité d'examen interne?

8. À combien s'élèvent les fonds qui ont été accordés et distribués pour les subventions provinciales pour l'alphabétisation par suite de l'appel de propositions de 2005 du Secrétariat national à l'alphabétisation? Et par suite de l'appel de propositions de 2004?

N° 21.

Par l'honorable sénateur Mitchell :

Le 28 avril 2010—En ce qui concerne l'objectif du gouvernement de réduire les émissions de gaz à effet de serre au Canada de 17 p. 100 d'ici 2020 par rapport au niveau de 2005

1. Le gouvernement peut-il indiquer comment le Canada entend s'y prendre pour atteindre l'objectif de 2020?

2. Le gouvernement peut-il donner les taux d'émissions prévus pour chaque année de la période allant de 2010 à 2020 (en mégatonnes), en notant plus particulièrement en quelle année le taux d'émission du Canada sera le plus élevé?

3. Le gouvernement peut-il indiquer combien de crédits d'émission il devra acheter pour atteindre l'objectif de 2020, et à quel endroit il prévoit les acheter?

4. Le gouvernement peut-il indiquer à combien il estime le prix du carbone (conformément à la structure de prix du carbone qu'il entend utiliser) pour chaque année de 2010 à 2020?

5. The Environment Minister has indicated (October 29, 2009) that it is possible to meet the 2020 target with a carbon price that is $28 per tonne. Could the government please provide all documents and assessments that outline how the 2020 target will be met with that carbon price?

Please note that I wish to receive a response within 45 days of tabling this question.

No. 24.

By the Honourable Senator Downe:

May 6, 2010—A parliamentary committee report entitled *Shared Experiences: Comparisons of Veterans Services Offered by Members of the Commonwealth and the G8* recommended that Veterans Affairs Canada (VAC) explore with Canada Revenue Agency (CRA) the possibility of modifying income tax returns in order to allow veterans and their families to identify themselves so that they can receive information on all available financial benefits.

CRA has worked with other federal government departments, including Human Resources and Skills Development Canada, to improve program delivery. For example, since 2007, individuals filing income tax returns do not have to re-apply each year to receive the Guaranteed Income Supplement. Instead, they are identified automatically by CRA based on their reported income.

A. Please explain why the Government of Prime Minister Harper refused to include information for veterans and their families on/with tax forms.

   i. What criteria were used in the decision?

   ii. What was the policy rationale for the decision?

B. Is the federal government considering any other information sharing arrangements to better identify veterans and their families in order to ensure that they receive the benefits to which they are entitled?

No. 26.

By the Honourable Senator Downe:

June 9, 2010—The 2009 stimulus package, Bill C-51, amended a number of pieces of legislation and included significant changes to the Canada Pension Plan (CPP). One specific change that directly affects Canadians is the increase in the penalty for retiring before age 65.

If a Canadian aged 60 decides to retire this year, he or she has a penalty of 30 per cent on their CPP for retiring before age 65. But, as a result of the changes included in the budget bill, this penalty is expected to increase to 36 per cent by 2016—reducing a pension by up to $400 per month.

5. Le ministre de l'Environnement a indiqué (le 29 octobre 2009) qu'il sera possible d'atteindre l'objectif de 2020 si le carbone coûte 28 $ la tonne. Le gouvernement peut-il fournir les documents et les évaluations permettant de prouver qu'avec un tel prix du carbone, l'objectif de 2020 pourra être atteint?

Veuillez noter que je souhaite recevoir une réponse dans les 45 jours suivant le dépôt de cette question.

N° 24.

Par l'honorable sénateur Downe :

6 mai 2010—Dans un rapport intitulé Expériences partagées : Étude comparative sur les services offerts aux anciens combattants par les pays membres du Commonwealth et du G8, un comité parlementaire recommandait qu'Anciens Combattants Canada (ACC) examine, de concert avec l'Agence du revenu du Canada (ARC), la possibilité de modifier les déclarations de l'impôt sur le revenu pour permettre aux anciens combattants et à leurs familles de s'identifier afin qu'ils puissent être informés des avantages financiers et des services de soutien qui sont à leur disposition.

En collaboration avec d'autres ministères fédéraux, notamment Ressources humaines et Développement des compétences Canada, l'ARC a cherché à améliorer la prestation du programme. Par exemple, depuis 2007, les personnes qui produisent une déclaration de revenus n'ont pas à présenter une nouvelle demande chaque année pour recevoir le Supplément de revenu garanti, car l'ARC les reconnaît automatiquement.

A. Veuillez expliquer pourquoi le gouvernement Harper a refusé de joindre aux formulaires d'impôt ou d'inclure sur ces formulaires l'information destinée aux anciens combattants et à leurs familles.

   i. Sur quels critères s'est-on basé pour prendre cette décision?

   ii. Quelles sont les raisons de cette décision?

B. Le gouvernement fédéral envisage-t-il d'autres mesures de mise en commun des renseignements pour mieux identifier les anciens combattants et leurs familles et s'assurer qu'ils reçoivent les prestations auxquelles ils ont droit?

No 26.

Par l'honorable sénateur Downe :

9 juin 2010— Le plan de relance de 2009, le projet de loi C-51, a fait en sorte que divers textes de loi ont été amendés et que le Régime de pensions du Canada (RPC) a subi des changements importants. Un changement en particulier et qui a une incidence directe sur les Canadiens est l'augmentation de la pénalité pour les personnes qui partent à la retraite avant l'âge de 65 ans.

Au Canada, si une personne âgée de 60 ans décide de prendre sa retraite cette année, elle perd 30 p. 100 de son RPC parce qu'elle prend sa retraite avant l'âge de 65 ans. Mais en raison des changements inclus dans le projet de loi budgétaire, cette pénalité atteindra 36 p. 100 en 2016, réduisant ainsi sa pension d'un montant allant jusqu'à 400 $ par mois.

Under the new rules, any Canadian collecting CPP before the age of 65 who returns to work will now, for the first time, also have to pay CPP premiums while they are drawing their CPP pension.

Therefore, beyond losing 36 per cent of one's pension due to the increased penalty, Canadians retiring at the age of 60, who continue working, will now also pay CPP premiums; the rate is currently 9.9 per cent of earnings up to $2,163 annually.

A. Could the Government provide a detailed analysis of the projected financial cost for Canadians choosing to retire before age 65 resulting from changes to the Canada Pension Plan passed in Bill C-51, as well as the anticipated regulatory changes related to penalties?

No. 28.

By the Honourable Senator Callbeck:

June 17, 2010—In response to questioning during the Senate Standing Committee on National Finance meeting on March 23, 2010, the President of the Treasury Board, the Honourable Stockwell Day, undertook to provide documentation to identify departmental savings which occurred as a result of recent strategic reviews.

On May 13, 2010, Minister Day provided to the Committee a listing of each department's total savings, but the list lacked a detailed summary.

1. As a result of Strategic Review 2007, Canadian International Development Agency identified $295.8 million in savings from fiscal years 2008-09 to 2010-11.

   (*a*) Would you please provide a detailed list of all sources of the $52.2 million in total savings for 2008-09?

   (*b*) Would you please provide a detailed list of all sources of the $107.6 million in total savings for 2009-10?

   (*c*) Would you please provide a detailed list of all sources of the $136 million in total savings for 2010-11?

2. As a result of Strategic Review 2007, Foreign Affairs and International Trade identified $271 million in savings from fiscal years 2008-09 to 2010-11.

   (*a*) Would you please provide a detailed list of all sources of the $73.1 million in total savings for 2008-09?

   (*b*) Would you please provide a detailed list of all sources of the $92.8 million in total savings for 2009-10?

   (*c*) Would you please provide a detailed list of all sources of the $105.1 million in total savings for 2010-11?

Conformément aux nouvelles règles, les Canadiens qui reçoivent des prestations du RPC avant l'âge de 65 ans et qui retournent au travail devront désormais, pour la première fois, verser des primes au RPC pendant qu'ils touchent des prestations du RPC.

Donc, en plus de perdre 36 p. 100 de leur pension en raison d'une pénalité accrue, les Canadiens qui partent à la retraite à l'âge de 60 ans et qui continuent de travailler devront également verser des primes au RPC; le taux est actuellement de 9,9 p. 100 de la rémunération, jusqu'à concurrence de 2 163 $ par année.

A. Le gouvernement pourrait-il faire une analyse détaillée des coûts prévus pour les Canadiens qui décident de partir à la retraite avant l'âge de 65 ans, coûts attribuables aux changements apportés au Régime de pensions du Canada contenus par le projet de loi C-51, ainsi que les changements réglementaires prévus en rapport avec ces pénalités?

N° 28.

Par l'honorable sénateur Callbeck :

17 juin 2010—En réponse à des questions posées par le Comité sénatorial permanent des finances nationales le 23 mars 2010, le président du Conseil du Trésor, l'honorable Stockwell Day, s'est engagé à fournir de la documentation sur les économies réalisées par les ministères par suite des récents examens stratégiques.

Le 13 mai 2010, le ministre Day a fourni au Comité la liste des économies totales de chaque ministère, mais cette liste ne contenait pas de détails.

1. Par suite de l'examen stratégique de 2007, l'Agence canadienne de développement international a indiqué des économies de 295,8 millions de dollars pour les exercices 2008-2009 à 2010-2011.

   a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 52,2 millions de dollars en 2008-2009?

   b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 107,6 millions de dollars en 2009-2010?

   c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 136 millions de dollars en 2010-2011?

2. Par suite de l'examen stratégique de 2007, le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international a indiqué des économies de 271 millions de dollars pour les exercices 2008-2009 à 2010-2011.

   a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 73,1 millions de dollars en 2008-2009?

   b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 92,8 millions de dollars en 2009-2010?

   c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 105,1 millions de dollars en 2010-2011?

3. As a result of Strategic Review 2007, Statistics Canada identified $50.9 million in savings from fiscal years 2008-09 to 2010-11.

(*a*) Would you please provide a detailed list of all sources of the $11.5 million in total savings for 2008-09?

(*b*) Would you please provide a detailed list of all sources of the $17.9 million in total savings for 2009-10?

(*c*) Would you please provide a detailed list of all sources of the $21.5 million in total savings for 2010-11?

4. As a result of Strategic Review 2008, Agriculture and Agri-Food Canada identified $417.004 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.

(*a*) Would you please provide a detailed list of all sources of the $130.227 million in total savings for 2009-10?

(*b*) Would you please provide a detailed list of all sources of the $143.172 million in total savings for 2010-11?

(*c*) Would you please provide a detailed list of all sources of the $143.605 million in total savings for 2011-12?

5. As a result of Strategic Review 2008, Correctional Services Canada identified $131.671 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.

(*a*) Would you please provide a detailed list of all sources of the $42.048 million in total savings for 2009-10?

(*b*) Would you please provide a detailed list of all sources of the $46.323 million in total savings for 2010-11?

(*c*) Would you please provide a detailed list of all sources of the $43.3 million in total savings for 2011-12?

6. As a result of Strategic Review 2008, Natural Sciences and Engineering Research Council identified $80.76 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.

(*a*) Would you please provide a detailed list of all sources of the $13.27 million in total savings for 2009-10?

(*b*) Would you please provide a detailed list of all sources of the $27.07 million in total savings for 2010-11?

(*c*) Would you please provide a detailed list of all sources of the $40.42 million in total savings for 2011-12?

3. Par suite de l'examen stratégique de 2007, Statistique Canada a indiqué des économies totales de 50,9 millions de dollars pour les exercices 2008-2009 à 2010-2011.

a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 11,5 millions de dollars en 2008-2009?

b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 17,9 millions de dollars en 2009-2010?

c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 21,5 millions de dollars en 2010-2011?

4. Par suite de l'examen stratégique de 2008, Agriculture et Agroalimentaire Canada a indiqué des économies totales de 417,004 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.

a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 130,227 millions de dollars en 2009-2010?

b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 143,172 millions de dollars en 2010-2011?

c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 143,605 millions de dollars en 2011-2012?

5. Par suite de l'examen stratégique de 2008, le Service correctionnel du Canada a indiqué des économies totales de 131,671 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.

a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 42,048 millions de dollars en 2009-2010?

b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 46,323 millions de dollars en 2010-2011?

c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 43,3 millions de dollars en 2011-2012?

6. Par suite de l'examen stratégique de 2008, le Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie a indiqué des économies totales de 80,76 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.

a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 13,27 millions de dollars en 2009-2010?

b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 27,07 millions de dollars en 2010-2011?

c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 40,42 millions de dollars en 2011-2012?

7. As a result of Strategic Review 2008, Social Sciences and Humanities Research Council identified $20.11 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.

(*a*) Would you please provide a detailed list of all sources of the $2.57 million in total savings for 2009-10?

(*b*) Would you please provide a detailed list of all sources of the $7.04 million in total savings for 2010-11?

(*c*) Would you please provide a detailed list of all sources of the $10.5 million in total savings for 2011-12?

8. As a result of Strategic Review 2008, Veterans Affairs Canada identified $35.156 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.

(*a*) Would you please provide a detailed list of all sources of the $3.866 million in total savings for 2009-10?

(*b*) Would you please provide a detailed list of all sources of the $7.253 million in total savings for 2010-11?

(*c*) Would you please provide a detailed list of all sources of the $24.037 million in total savings for 2011-12?

9. As a result of Strategic Review 2009, Canada Mortgage and Housing Corporation identified $299.15 million in savings from fiscal years 2010-11 to 2012-13.

(*a*) Would you please provide a detailed list of all sources of the $97.02 million in total savings for 2010-11?

(*b*) Would you please provide a detailed list of all sources of the $99.93 million in total savings for 2011-12?

(*c*) Would you please provide a detailed list of all sources of the $102.2 million in total savings for 2012-13?

10. As a result of Strategic Review 2009, Canadian Tourism Commission identified $9.296 million in savings from fiscal years 2010-11 to 2012-13.

(*a*) Would you please provide a detailed list of all sources of the $896,000 in total savings for 2010-11?

(*b*) Would you please provide a detailed list of all sources of the $4.2 million in total savings for 2011-12?

(*c*) Would you please provide a detailed list of all sources of the $4.2 million in total savings for 2012-13?

7. Par suite de l'examen stratégique de 2008, le Conseil de recherches en sciences humaines a indiqué des économies totales de 20,11 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.

a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 2,57 millions de dollars en 2009-2010?

b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 7,04 millions de dollars en 2010-2011?

c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 10,5 millions de dollars en 2011-2012?

8. Par suite de l'examen stratégique de 2008, Anciens Combattants Canada a indiqué des économies totales de 35,156 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.

a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 3,866 millions de dollars en 2009-2010?

b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 7,253 millions de dollars en 2010-2011?

c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 24,037 millions de dollars en 2011-2012?

9. Par suite de l'examen stratégique de 2009, la Société canadienne d'hypothèques et de logement a indiqué des économies totales de 299,15 millions de dollars pour les exercices 2010-2011 à 2012-2013.

a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 97,02 millions de dollars en 2010-2011?

b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 99,93 millions de dollars en 2011-2012?

c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 102,2 millions de dollars en 2012-2013?

10. Par suite de l'examen stratégique de 2009, la Commission canadienne du tourisme a indiqué des économies totales de 9,296 millions de dollars pour les exercices 2010-2011 à 2012-2013.

a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 896,000 $ dollars en 2010-2011?

b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 4,2 millions de dollars en 2011-2012?

c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 4,2 millions de dollars en 2012-2013?

11. As a result of Strategic Review 2009, Environment Canada identified $53.103 million in savings from fiscal years 2010-11 to 2012-13.

(*a*) Would you please provide a detailed list of all sources of the $13.669 million in total savings for 2010-11?

(*b*) Would you please provide a detailed list of all sources of the $19.714 million in total savings for 2011-12?

(*c*) Would you please provide a detailed list of all sources of the $19.72 million in total savings for 2012-13?

12. As a result of Strategic Review 2009, Public Safety Canada identified $35.844 million in savings from fiscal years 2010-11 to 2012-13.

(*a*) Would you please provide a detailed list of all sources of the $7.518 million in total savings for 2010-11?

(*b*) Would you please provide a detailed list of all sources of the $13.402 million in total savings for 2011-12?

(*c*) Would you please provide a detailed list of all sources of the $14.924 million in total savings for 2012-13?

11. Par suite de l'examen stratégique de 2009, Environnement Canada a indiqué des économies totales de 53,103 millions de dollars pour les exercices 2010-2011 à 2012-2013.

a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 13,669 millions de dollars en 2010-2011?

b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 19,714 millions de dollars en 2011-2012?

c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 19,72 millions de dollars en 2012-2013?

12. Par suite de l'examen stratégique de 2009, Sécurité publique Canada a indiqué des économies totales de 35,844 millions de dollars pour les exercices 2010-2011 à 2012-2013.

a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 7,518 millions de dollars en 2010-2011?

b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 13,402 millions de dollars en 2011-2012?

c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 14,924 millions de dollars en 2012-2013?

No. 32.

By the Honourable Senator Downe:

October 5, 2010—With respect to the *Do Not Call List*:

The Government of Canada's *Do Not Call List* was created to reduce the number of unwanted telemarketing calls received by Canadians. Instead, many citizens have complained that since registering their telephone numbers on the *Do Not Call List*, they are now receiving more telephone solicitation calls than ever.

The Conservative Government is allowing anyone, including foreign telemarketers and scam artists, to purchase the *Do Not Call List* for $180.00 from the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission (CRTC) website.

As of March 1, 2010, the Federal Government has imposed fines of $73,000, but has only collected $250. There are concerns that the government has taken no action to deal with this problem, and is therefore offering no protection to Canadians.

Until the problems with the availability of this list are resolved, the Conservative Government should immediately stop selling the telephone numbers and protect the privacy of Canadians who have registered their contact information on the Do No Call List under the pretense that they were going to be protected from receiving unwanted telemarketing calls.

N° 32.

Par l'honorable sénateur Downe :

Le 5 octobre 2010—En ce qui concerne la Liste nationale des numéros de télécommunication exclus :

La Liste nationale de numéros de télécommunication exclus est un service qui a été créé par le gouvernement du Canada dans le but de réduire le nombre d'appels de télémarketing non sollicités que reçoivent les Canadiens. Malgré leur inscription sur cette liste, de nombreux citoyens se plaignent de recevoir plus d'appels non sollicités que jamais.

Le gouvernement conservateur permet à toute personne qui le veut, y compris les télévendeurs étrangers et les arnaqueurs, de se procurer la Liste nationale de numéros de télécommunication exclus au coût de 180 $ sur le site Web du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC).

Au 1er mars 2010, le gouvernement fédéral avait imposé des amendes totalisant 73 000 $ mais n'avait reçu que 250 $. On craint que le gouvernement n'ait pris aucune mesure pour régler ce problème et qu'il n'offre donc aucune protection aux Canadiens.

Tant que les problèmes relatifs à la distribution de cette liste n'auront pas été réglés, le gouvernement conservateur devrait cesser la vente des numéros de téléphone et plutôt protéger la vie privée des Canadiens qui se sont inscrits sur la liste en croyant ne plus recevoir d'appels non sollicités.

1. Could the Government of Canada proved the following information with regard to the *Do Not Call List* as of September 30, 2010:

   (*a*) the total number of fines that have been imposed to date;

   (*b*) the total value of fines that have been imposed to date;

   (*c*) the total number of fines that have been paid to date;

   (*d*) the total value of fines that have been paid to date; and,

   (*e*) the number of companies who have refused to pay the fine?

No. 33.

By the Honourable Senator Downe:

October 6, 2010—With regard to possible tax evasion in Liechtenstein, also known as "Project Jade":

As of June 10, 2010, the Canada Revenue Agency (CRA) was informed about 106 residents of Canada who have over $100 million dollars in accounts in Liechtenstein, and had reassessed 26 cases for a total of approximately $5.2 million in unpaid federal taxes, interest, fines and penalties.

1. What is the breakdown of the $5.2 million assessed from the 26 cases, specifically:

   a. in unpaid taxes;

   b. in interest;

   c. in fines; and

   d. in penalties?

2. How much of the $5.2 million has been collected?

3. How many of these cases are under appeal?

4. How many cases remain open?

5. How many of the 26 cases have been closed, i.e. the full amount of taxes, interest, fines and penalties have been collected?

   a. What is the breakdown (money collected in taxes, interest, fines and penalties) for each case?

6. How many of the account holders in the 26 cases have made partial payment?

7. Of the partial repayments made:

   a. What was the largest amount?

   b. What was the smallest amount?

   c. What was the average amount?

8. How much does CRA anticipate it has yet to collect, in taxes, interest, fines and penalties?

1. Le gouvernement pourrait-il fournir les renseignements suivants au sujet de la Liste nationale de numéros de télécommunication exclus en date du 30 septembre 2010 :

   a) le nombre total de plaintes ayant fait l'objet d'une amende;

   b) la valeur totale des amendes qui ont été imposées;

   c) le nombre total de plaintes à l'égard desquelles l'amende a été payée;

   d) la valeur totale des amendes qui ont été payées;

   e) le nombre d'entreprises qui ont refusé de payer l'amende?

N° 33.

Par l'honorable sénateur Downe :

Le 6 octobre 2010—En ce qui concerne la possibilité de fraude fiscale au Liechtenstein, également appelée « Projet Jade » :

Le 10 juin 2010, l'Agence du revenu du Canada (ARC) a appris que 106 résidants du Canada détenaient plus de 100 millions de dollars dans des comptes au Liechtenstein et a réévalué 26 causes, pour un total d'environ 5,2 millions de dollars en impôts fédéraux non payés, en intérêts, en amendes et en pénalités.

1. Comment sont ventilés ces 5,2 millions de dollars provenant des 26 causes, particulièrement :

   a. en impôts non payés;

   b. en intérêts;

   c. en amendes;

   d. en pénalités?

2. Quelle partie des 5,2 millions de dollars a été récupérée?

3. Combien de causes sont en appel?

4. Combien de dossiers restent ouverts?

5. Combien des 26 dossiers sont fermés, c'est-à-dire que le plein montant des impôts, des intérêts, des amendes et des pénalités a été récupéré?

   a. Quelle est la ventilation (recettes fiscales, intérêts, amendes et pénalités) pour chaque dossier?

6. Sur les 26 dossiers, combien de titulaires de comptes ont payé en partie?

7. Sur les remboursements partiels :

   a. Quel était le plus gros montant?

   b. Quel était le plus petit montant?

   c. Quel était le montant moyen?

8. Combien l'ARC croit-elle qu'il lui reste à percevoir en impôts, en intérêts, en amendes et en pénalités?

9. With regard to the amount of money contained in the Liechtenstein accounts declared or discovered by the CRA:

   a. What was the largest amount?

   b. What was the smallest amount?

   c. What was the average amount?

10. On what date was the CRA first made aware of the names of Canadians with accounts in Liechtenstein?

11. On what date did CRA begin its investigation?

12. On what date did the first audit of an individual account holder begin?

13. Of the 106 original identified Canadians with bank accounts in Liechtenstein, how many Individuals have had these accounts audited, reassessed or been the subject of compliance action?

14. How many of the 106 account holders have not been audited, reassessed or been the subject of compliance action?

15. How many tax evasion charges were laid?

9. Pour ce qui est du montant que contiennent les comptes du Liechtenstein déclarés ou découverts par l'ARC :

   a. Quel était le plus gros montant?

   b. Quel était le plus petit montant?

   c. Quel était le montant moyen?

10. À quelle date l'ARC a-t-elle été mise au courant pour la première fois du nom des Canadiens qui ont des comptes bancaires au Liechtenstein?

11. À quelle date l'ARC a-t-elle commencé à enquêter?

12. À quelle date la première vérification d'un titulaire de compte a-t-elle commencé?

13. Sur les 106 Canadiens identifiés ayant des comptes bancaires au Liechtenstein, combien d'individus ont fait l'objet d'une vérification ou d'une réévaluation de ces comptes ou de mesures de vérification de la conformité?

14. Combien des 106 titulaires de comptes n'ont pasfait l'objet d'une vérification, d'une réévaluation ou de mesures de vérification de la conformité?

15. Combien d'accusations d'évasion fiscale ont été portées?

No. 35.

By the Honourable Senator Downe:

October 19, 2010—With respect to Veterans Affairs, and the recommendation by the Special Needs Advisory Group (SNAG) in 2006 that Veterans Affairs Canada employ veterans:

(*a*) What action has Veterans Affairs Canada taken to implement the recommendation?

(*b*) What response, if any, has been provided to SNAG on the recommendation?

(*c*) What analysis has been completed by Veterans Affairs Canada on the feasibility of this recommendation and what were the conclusions or findings?

N° 35.

Par l'honorable sénateur Downe :

Le 19 octobre 2010—Pour ce qui est du ministère Anciens combattants Canada (ACC) et de la recommandation que le Groupe consultatif sur les besoins spéciaux (GCBS) lui a faite en 2006 de recruter d'anciens combattants :

a) quelles mesures ACC a-t-il prises pour mettre en œuvre ces recommandations?

b) quelle réponse, le cas échéant, le GCBS a-t-il reçue au sujet de cette recommandation?

c) quelle analyse ACC a-t-il effectuée sur la faisabilité de cette recommandation et quels étaient les résultats ou les conclusions de cette analyse?

No. 36.

By the Honourable Senator Mitchell:

November 24, 2010—With respect to the Government of Canada's 2020 target to reduce greenhouse gas emissions by 17 percent from 2005 levels —

1. Could the government provide its assessment of the quantity of emissions that will be reduced for each (and all) of its existing climate change related programs and spending in the 2010 — 2020 time period?

2. Excluding the above reductions, how many megatonnes of greenhouse gas emissions will need to be reduced to meet Canada's 2020 target?

N° 36.

Par l'honorable sénateur Mitchell :

Le 24 novembre 2010—Concernant l'objectif que le gouvernement du Canada s'est fixé de réduire d'ici 2020 les émissions de gaz à effet de serre de 17 pour cent par rapport aux niveaux de 2005 —

1. Le gouvernement pourrait-il communiquer son évaluation des réductions d'émissions que ses programmes et ses dépenses existants en matière de changements climatiques permettront de réaliser dans chacune des années (et dans l'ensemble) de la période 2010-2020?

2. À l'exclusion des réductions précitées, de combien de mégatonnes faudra-t-il réduire les émissions de gaz à effet de serre pour atteindre l'objectif de 2020?

No. 37.

By the Honourable Senator Watt:

February 1, 2011—In November 2007 the Government of Canada announced a new action plan to ensure that due diligence is followed by the entire federal government on matters where Aboriginal and Treaty rights are involved. According to the government news release, a federal interdepartmental team was to implement the action plan, ensuring the following:

- Federal officials receive interim consultation guidelines and related training;
- Federal officials begin monitoring and improving the coordination of consultation and accommodation practices across departments;
- A repository of information is created to track the location and nature of Canada's established and potential Aboriginal and Treaty rights; and
- First Nations, Metis and Inuit groups, as well as provinces, territories and industry groups are engaged in the development of a policy on consultation and accommodation beginning in winter 2008.

The expected outcomes for this initiative were: "the creation of a federal policy on consultation that addresses policy and legal challenges and that reflects the participation of First Nations, Metis and Inuit groups in its development", and "better coordination of Canada's consultation approaches with related provincial, territorial and industry activities."

It has been three years since the announcement of this action plan. What progress has been made to-date, and who has been consulted regarding its content? Can you please provide a clear update on the federal government's current policy on consultation and accommodation?

Could you please provide information about the repository of information on tracking treaty rights? Is this repository available to the Canadian public?

No. 38.

By the Honourable Senator Watt:

February 3, 2011—Inuit prisoners serving time in Canada's federal jails are faced with circumstances and challenges that place them at a serve disadvantage for treatment and rehabilitation compared to other inmates in the system.

They are geographically isolated from their communities, culture and language. They are faced with treatment options and services they do not understand, as they are not relevant or tangible to them. The result: rehabilitation and treatment elude them and they are released to their communities susceptible to repeat the mistakes that originally placed them in the system.

N° 37.

Par l'honorable sénateur Watt :

1er février 2011—En novembre 2007, le gouvernement du Canada a annoncé un nouveau plan d'action pour veiller à ce que toute l'administration fédérale fasse preuve de diligence dans les dossiers concernant les droits ancestraux et les droits issus de traités. Selon le communiqué publié par le gouvernement fédéral, une équipe interministérielle devait mettre en œuvre un plan d'action prévoyant les mesures suivantes :

- la transmission aux fonctionnaires fédéraux de lignes directrices provisoires sur la consultation et la formation connexe;
- le début de la surveillance par les fonctionnaires fédéraux et de l'amélioration de la coordination des pratiques de consultation et d'accommodement entre ministères;
- la création d'un dépôt de données sur le lieu et la nature des droits ancestraux et issus de traités au Canada;
- l'engagement des groupes de Premières nations, de Métis et d'Inuits des provinces, des territoires et des groupes de l'industrie dans l'élaboration d'une politique fédérale sur la consultation et l'accommodement, à compter de l'hiver 2008.

Les résultats prévus étaient « l'élaboration d'une politique fédérale sur la consultation permettant de répondre aux défis stratégiques et juridiques et reflétant la participation des groupes des Premières nations, d'Inuits et de Métis à son développement », et « une meilleure coordination entre les approches de consultation suivies par le Canada et les activités semblables menées par les provinces, les territoires et l'industrie ».

Trois ans se sont écoulés depuis l'annonce de ce plan d'action. Quels sont les progrès faits à ce jour, et qui a été consulté relativement au contenu du plan d'action? Pouvez-vous faire le point sur la politique fédérale sur la consultation et l'accommodement?

Pouvez-vous nous parler du dépôt de données sur les droits issus de traités? Le grand public a-t-il accès à ce dépôt?

N° 38.

Par l'honorable sénateur Watt :

3 février 2011—Les prisonniers inuits purgeant une peine dans des prisons fédérales au Canada sont désavantagés par rapport aux autres détenus sur le plan du traitement et de la réadaptation en raison des circonstances de leur détention et des défis qu'ils doivent relever.

Ils sont isolés de leurs communautés sur le plan géographique, culturel et linguistique. Ils ne comprennent pas les options et services de traitement qu'on leur offre parce que ceux-ci ne sont pas adaptés à leur réalité. Par conséquent, ils ne peuvent profiter de ces traitements et donc d'une réadaptation et ils sont libérés dans leurs communautés tout en étant susceptibles de répéter les erreurs qui avaient entraîné leur incarcération.

Would this government identify current programs and services provided by Corrections Canada that are culturally and linguistically relevant for Inuit? Please also include information about psychological healing and correctional programs, as well as medical treatment for physical ailments.

Ce gouvernement acceptera-t-il de déterminer lesquels des programmes et services actuellement offerts par le Service correctionnel du Canada sont adaptés aux Inuits sur les plans culturel et linguistique? Veuillez inclure également l'information touchant les programmes correctionnels et le ressourcement psychologique, ainsi que les traitements médicaux des troubles physiques.

No. 39.

By the Honourable Senator Downe:

February 10, 2011—With respect to possible tax evasion in Switzerland:

In 2009, French authorities received information about 80,000 bank accounts in Switzerland, approximately 8000 of which were opened by French citizens in order to avoid paying taxes owed to the French state. France has since reported that it has recovered millions in unpaid taxes. French authorities then advised the Government of Canada that some 1785 of these Swiss bank accounts are held by Canadians.

Would the Government of Canada provide the following information:

A. How many Canadians have been identified as having undeclared bank accounts in Switzerland?

B. Could the Government of Canada summarize what action, if any, has been taken by Canadian officials to recover unpaid taxes associated with Canadians' undeclared bank accounts in Switzerland?

C. How many identified Canadians with accounts in Switzerland have availed of the *Voluntary Disclosure Program* with the Canada Revenue Agency (CRA)?

D. How many identified Canadians with accounts in Switzerland have settled with the CRA?

E. How much money, including unpaid taxes, fines, etc., has the CRA assessed as a result of investigating these secret bank accounts in Switzerland?

F. Regarding Question E., what is the breakdown of the money assessed from the cases, specifically:

(*a*) in unpaid taxes;

(*b*) in interest;

(*c*) in fines; and

(*d*) in penalties?

G. How much of the money has been collected?

H. How many of these cases are under appeal?

I. How many cases remain open?

J. How many more cases does CRA anticipate will be opened?

N° 39.

Par l'honorable sénateur Downe :

10 février 2011—Concernant la possibilité de fraude fiscale en Suisse

En 2009, le gouvernement de la France a été informé de l'existence de quelque 80 000 comptes bancaires en Suisse, dont environ 8 000 avaient été ouverts par des citoyens français afin d'éviter de payer les impôts qu'ils devaient à l'État français. La France a fait savoir depuis qu'il avait recouvré des millions d'euros d'impôts impayés. Le fisc français a informé le gouvernement du Canada qu'environ 1 785 de ces comptes bancaires en Suisse appartiennent à des Canadiens.

Le gouvernement du Canada fournirait-il les informations suivantes :

A. Combien de Canadiens ont été identifiés comme étant titulaires de comptes bancaires non déclarés en Suisse?

B. Le gouvernement du Canada peut-il donner un résumé des mesures, s'il en est, qu'il a prises pour recouvrer les impôts impayés sur les comptes bancaires non déclarés de Canadiens en Suisse?

C. Combien est de Canadiens identifiés comme étant titulaires d'un compte bancaire en Suisse se sont prévalus du Programme des divulgations volontaires de l'Agence du revenu du Canada (ARC)?

D. Combien de Canadiens identifiés comme étant titulaires d'un compte bancaire en Suisse ont réglé leur dû auprès de l'ARC ?

E. À combien s'élève le montant estimé par le fisc et qui comprend les impôts et les amendes impayés, notamment, par suite de l'enquête sur ces comptes bancaires secrets en Suisse?

F. En ce qui concerne la question E, quelle est la répartition des fonds estimés :

a) en impôts impayés;

b) en intérêts;

c) en amendes;

d) en pénalités?

G. Combien d'argent a-t-on perçu?

H. Combien de ces affaires ont été en appel?

I. Combien y a-t-il d'affaires en cours?

J. Combien d'affaires l'ARC prévoit-elle de rouvrir?

K. How many of the cases have been closed, i.e. the full amount of taxes, interest, fines and penalties have been collected?

L. How much money has been collected from those cases;

(*a*) in unpaid taxes;

(*b*) in interest;

(*c*) in fines; and

(*d*) in penalties?

M. How many of the account holders in the cases have made partial payment?

N. Of the partial payments made:

(*a*) What was the largest amount?

(*b*) What was the smallest amount?

(*c*) What was the average amount?

O. How much does CRA anticipate it has yet to collect, in taxes, interest, fines and penalties?

P. With regard to the amount of money contained in the Switzerland accounts declared or discovered by the CRA:

(*a*) What was the largest amount?

(*b*) What was the smallest amount?

(*c*) What was the average amount?

Q. On what date was the CRA first made aware of the names of Canadians with accounts in Switzerland?

R. On what date did CRA begin its investigation?

S. On what date did the first audit of an individual account holder begin?

T. Of the original identified Canadians with bank accounts in Switzerland, how many Individuals have had these accounts audited, reassessed or been the subject of compliance action?

U. How many of the account holders have not been audited, reassessed or been the subject of compliance action?

V. How many tax evasion charges were laid?

K. Combien de dossiers ont été clos (c.-à-d. où les impôts, les intérêts, les amendes et les peines ont été payés en entier)?

L. À combien s'élève le montant perçu dans ses affaires :

a) en impôts impayés;

b) en intérêts;

c) en amendes;

d) en pénalités?

M. Combien de ces titulaires de compte ont fait un paiement partiel?

N. De tous les paiements partiels :

a) Quel a été le montant le plus élevé?

b) Quel a été le montant le plus bas?

c) Quel a été le montant moyen?

O. À combien s'élève le montant que l'ARC doit encore percevoir en impôts, en intérêts, en amendes et en pénalités?

P. En ce qui concerne le montant se trouvant dans les comptes suisses non déclarés ou découverts par l'ARC :

a) Quel a été le montant le plus élevé ?

b) Quel a été le montant le plus bas?

c) Quel a été le montant moyen?

Q. À quelle date l'ARC a-t-elle été informée des noms des Canadiens détenant un compte en Suisse?

R. À quelle date l'ARC a-t-elle commencé son enquête?

S. À quelle date la première vérification d'un titulaire de compte a-t-elle commencé?

T. Sur les premiers Canadiens identifiés comme ayant un compte en Suisse, combien ont vu leurs comptes faire l'objet d'une vérification, d'une réévaluation et de mesures correctives?

U. Combien de titulaires de compte ont fait l'objet d'une vérification, d'une réévaluation et de mesures correctives?

V. Combien d'accusations de fraude fiscale ont été portées?

MAIL POSTE
Canada Post Corporation/Société canadienne des postes
Postage paid
Lettermail
Poste-payé
Poste-lettre
1782711
OTTAWA

If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

Available from:
PWGSC — Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5
Also available on the Internet: http://www.parl.gc.ca

Disponible auprès des:
TPSGC — Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5
Aussi disponible sur internet: http://www.parl.gc.ca

Government Publications

THE SENATE OF CANADA
LE SÉNAT DU CANADA

Order Paper and Notice Paper

Feuilleton et Feuilleton des Avis

N° 87

Wednesday, February 16, 2011

Le mercredi 16 février 2011

Hour of meeting
1:30 p.m.

Heure de la séance
13 h 30

For further information contact the Journals Branch – 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour toute demande de renseignements – 992-0885

Order of Business

(The following is an outline of a typical sitting day in the Senate. Variations are possible subject to the Rules and to the decisions of the Senate.)

Senators' Statements (15 minutes)

DAILY ROUTINE OF BUSINESS (30 minutes)

1. Tabling of Documents
2. Presentation of Reports from Standing or Special Committees
3. Government Notices of Motions
4. Introduction and First Reading of Government Bills
5. Introduction and First Reading of Senate Public Bills
6. First Reading of Commons Public Bills
7. Reading of Petitions for Private Bills
8. Introduction and First Reading of Private Bills
9. Tabling of Reports from Inter-parliamentary Delegations
10. Notices of Motions
11. Notices of Inquiries
12. Presentation of Petitions

Question Period (30 minutes)

Delayed Answers

ORDERS OF THE DAY

Government Business

- Bills
- Inquiries
- Motions
- Reports of Committees

Other Business

- Senate Public Bills
- Commons Public Bills
- Private Bills
- Reports of Committees
- Other

NOTICE PAPER

Inquiries

Motions

Ordre des travaux

(Voici un aperçu d'une séance typique du Sénat. Des variantes sont possibles, sous réserve de l'application du Règlement et des décisions du Sénat.)

Déclarations de sénateurs (15 minutes)

AFFAIRES COURANTES (30 minutes)

1. Dépôt de documents
2. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux
3. Avis de motions du gouvernement
4. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement
5. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat
6. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes
7. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé
8. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé
9. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires
10. Avis de motions
11. Avis d'interpellations
12. Présentation de pétitions

Période des questions (30 minutes)

Réponses différées

ORDRE DU JOUR

Affaires du gouvernement

- Projets de loi
- Interpellations
- Motions
- Rapports de comités

Autres affaires

- Projets de loi d'intérêt public du Sénat
- Projets de loi d'intérêt public des Communes
- Projets de loi d'intérêt privé
- Rapports de comités
- Autres

FEUILLETON DES AVIS

Interpellations

Motions

Published by the Senate
Available from:
PWGSC — Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5
Also available on the Internet: http://www.parl.gc.ca

Publié par le Sénat
Disponible auprès des:
TPSGC — Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5
Aussi disponible sur internet: http://www.parl.gc.ca

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

Bills

No. 1.

February 15, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Angus, seconded by the Honourable Senator Lang, for the second reading of Bill C-30, An Act to amend the Criminal Code.

No. 2.

February 10, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Lang, seconded by the Honourable Senator Meredith, for the second reading of Bill C-48, An Act to amend the Criminal Code and to make consequential amendments to the National Defence Act.

No. 3.

February 9, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Carignan, seconded by the Honourable Senator MacDonald, for the second reading of Bill C-21, An Act to amend the Criminal Code (sentencing for fraud).

No. 4.

February 3, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Eaton, seconded by the Honourable Senator Rivard, for the second reading of Bill C-35, An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act.

No. 5.

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Brown, seconded by the Honourable Senator Runciman, for the second reading of Bill S-8, An Act respecting the selection of senators.

Inquiries

Nil

Motions

Nil

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Projets de loi

N° 1.

15 février 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Angus, appuyée par l'honorable sénateur Lang, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-30, Loi modifiant le Code criminel.

N° 2.

10 février 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Lang, appuyée par l'honorable sénateur Meredith, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-48, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur la défense nationale en conséquence.

N° 3.

9 février 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Carignan, appuyée par l'honorable sénateur MacDonald, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-21, Loi modifiant le Code criminel (peines pour fraude).

N° 4.

3 février 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Eaton, appuyée par l'honorable sénateur Rivard, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-35, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés.

N° 5.

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Brown, appuyée par l'honorable sénateur Runciman, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-8, Loi concernant la sélection des sénateurs.

Interpellations

aucune

Motions

aucune

Reports of Committees

Nil

Rapports de comités

aucun

OTHER BUSINESS

Rule 27(3) states:

Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

AUTRES AFFAIRES

L'article 27(3) du Règlement stipule :

À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

Senate Public Bills

No. 1. (one)

October 7, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mitchell, seconded by the Honourable Senator Banks, for the second reading of Bill S-221, An Act to amend the Income Tax Act (carbon offset tax credit). —(*Honourable Senator Comeau*)

No. 2. (three)

November 24, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Callbeck, seconded by the Honourable Senator Poy, for the second reading of Bill S-223, An Act to amend the Canada Pension Plan (retroactivity of retirement and survivor's pensions).—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 3. (four)

June 3, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Peterson, seconded by the Honourable Senator Lovelace Nicholas, for the second reading of Bill S-219, An Act to amend the Canada Post Corporation Act (rural postal services and the Canada Post Ombudsman).—(*Honourable Senator Di Nino*)

No. 4. (four)

February 2, 2011—Second reading of Bill S-227, An Act to amend the Canada Elections Act (election expenses). —(*Honourable Senator Dawson*)

No. 5. (six)

October 21, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallace, seconded by the Honourable Senator Mockler, for the second reading of Bill S-222, An Act respecting a Tartan Day.—(*Honourable Senator Hubley*)

Projets de loi d'intérêt public du Sénat

N^{o} 1. (un)

7 octobre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mitchell, appuyé par l'honorable sénateur Banks, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-221, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour compensation de carbone).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N^{o} 2. (trois)

24 novembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Callbeck, appuyée par l'honorable sénateur Poy, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-223, Loi modifiant le Régime de pensions du Canada (versement rétroactif d'une pension de retraite ou de survivant). —(*L'honorable sénateur Comeau*)

N^{o} 3. (quatre)

3 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Peterson, appuyée par l'honorable sénateur Lovelace Nicholas tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-219, Loi modifiant la Loi sur la Société canadienne des postes (service postal en milieu rural et ombudsman de Postes Canada). —(*L'honorable sénateur Di Nino*)

N^{o} 4. (quatre)

2 février 2011—Deuxième lecture du projet de loi S-227, Loi modifiant la Loi électorale du Canada (dépenses électorales). —(*L'honorable sénateur Dawson*)

N^{o} 5. (six)

21 octobre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallace, appuyée par l'honorable sénateur Mockler, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-222, Loi instituant le Jour du tartan.—(*L'honorable sénateur Hubley*)

No. 6. (eight)

June 15, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Chaput, seconded by the Honourable Senator Mahovlich, for the second reading of Bill S-220, An Act to amend the Official Languages Act (communications with and services to the public).—(*Honourable Senator Marshall*)

No. 7. (nine)

March 11, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallin, seconded by the Honourable Senator Marshall, for the second reading of Bill S-209, An Act respecting a national day of service to honour the courage and sacrifice of Canadians in the face of terrorism, particularly the events of September 11, 2001.—(*Honourable Senator Day*)

No. 8. (eleven)

December 1, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Carstairs, P.C., for the second reading of Bill S-225, An Act respecting the reorganization and privatization of Atomic Energy of Canada Limited.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 9. (eleven)

December 8, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Harb, seconded by the Honourable Senator Eggleton, P.C., for the second reading of Bill S-224, An Act to establish a national volunteer emergency response service. —(*Honourable Senator Comeau*)

No. 10. (twelve)

April 28, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Tardif, for the second reading of Bill S-204, An Act to amend the Criminal Code (protection of children). —(*Honourable Senator Comeau*)

No. 11. (fourteen)

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Tardif, for the second reading of Bill S-205, An Act to provide the means to rationalize the governance of Canadian businesses during the period of national emergency resulting from the global financial crisis that is undermining Canada's economic stability.—(*Honourable Senator Gerstein*)

No. 12. (seven)

December 15, 2010—Second reading of Bill S-226, An Act to recognize the Maple Leaf Tartan as the national tartan of Canada.—(*Honourable Senator Hubley*)

N° 6. (huit)

15 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Chaput, appuyée par l'honorable sénateur Mahovlich, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-220, Loi modifiant la Loi sur les langues officielles (communications avec le public et prestation des services).—(*L'honorable sénateur Marshall*)

N° 7. (neuf)

11 mars 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallin, appuyée par l'honorable sénateur Marshall, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-209, Loi instituant une Journée nationale du service pour honorer le courage et les sacrifices des Canadiens face au terrorisme, notamment lors des événements du 11 septembre 2001.—(*L'honorable sénateur Day*)

N° 8. (onze)

1er décembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Carstairs, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-225, Loi concernant la réorganisation et la privatisation de la société Énergie atomique du Canada limitée.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 9. (onze)

8 décembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Harb, appuyée par l'honorable sénateur Eggleton, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-224, Loi portant création d'un service national bénévole d'intervention en cas d'urgence.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 10. (douze)

28 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants). —(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 11. (quatorze)

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-205, Loi prévoyant des moyens pour rationaliser la gestion interne des entreprises commerciales canadiennes durant la période d'urgence nationale résultant de la crise financière mondiale qui porte atteinte à la stabilité économique du Canada.—(*L'honorable sénateur Gerstein*)

N° 12. (sept)

15 décembre 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-226, Loi portant reconnaissance du tartan de la feuille d'érable comme tartan national du Canada.—(*L'honorable sénateur Hubley*)

No. 13. (one)

February 10, 2011—Second reading of Bill S-228, An Act respecting Giovanni Caboto Day.—(*Honourable Senator Di Nino*)

N° 13. (un)

10 février 2011—Deuxième lecture du projet de loi S-228, Loi concernant la Journée Giovanni Caboto.—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

Commons Public Bills

Projets de loi d'intérêt public des Communes

No. 1.

June 2, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Rivest, seconded by the Honourable Senator Lang, for the second reading of Bill C-288, An Act to amend the Income Tax Act (tax credit for new graduates working in designated regions).—(*Honourable Senator Comeau*)

N° 1.

2 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Rivest, appuyée par l'honorable sénateur Lang, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-288, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour les nouveaux diplômés travaillant dans les régions désignées).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

No. 2. (one)

April 20, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Tardif, seconded by the Honourable Senator Rivest, for the second reading of Bill C-232, An Act to amend the Supreme Court Act (understanding the official languages).—(*Speaker's Ruling*)

N° 2. (un)

20 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tardif, appuyée par l'honorable sénateur Rivest, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-232, Loi modifiant la Loi sur la Cour suprême (compréhension des langues officielles). —(*Décision du Président*)

No. 3. (one)

February 10, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Martin, seconded by the Honourable Senator Boisvenu, for the second reading of Bill C-442, An Act to establish a National Holocaust Monument.—(*Honourable Senator Harb*)

N° 3. (un)

10 février 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Martin, appuyée par l'honorable sénateur Boisvenu, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-442, Loi visant à ériger le Monument national de l'Holocauste.—(*L'honorable sénateur Harb*)

No. 4. (three)

February 8, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator St. Germain, P.C., seconded by the Honourable Senator Champagne, P.C., for the second reading of Bill C-465, An Act respecting a National Hunting, Trapping and Fishing Heritage Day.—(*Honourable Senator Watt*)

N° 4. (trois)

8 février 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur St. Germain, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Champagne, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-465, Loi instituant la Journée du patrimoine national en matière de chasse, de piégeage et de pêche.—(*L'honorable sénateur Watt*)

No. 5. (five)

September 27, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Lang, seconded by the Honourable Senator Brown, for the second reading of Bill C-475, An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act (methamphetamine and ecstasy).—(*Honourable Senator Carstairs, P.C.*)

N° 5. (cinq)

27 septembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Lang, appuyée par l'honorable sénateur Brown, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-475, Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances (méthamphétamine et ecstasy).—(*L'honorable sénateur Carstairs, C.P.*)

No. 6. (seven)

May 27, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Fraser, seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C., for the second reading of Bill C-302, An Act to recognize the injustice that was done to persons of Italian origin through their "enemy alien" designation and internment during the Second World War, and to provide for restitution and promote education on Italian-Canadian history. —(*Honourable Senator Comeau*)

No. 7. (one)

February 10, 2011—Second reading of Bill C-389, An Act to amend the Canadian Human Rights Act and the Criminal Code (gender identity and gender expression).—(*Honourable Senator Comeau*)

Private Bills

Nil

Reports of Committees

No. 1.

February 15, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Rompkey, P.C., seconded by the Honourable Senator Tardif, for the adoption of the sixth report (interim) of the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans, entitled: *Seeing the Light: Report on Staffed Lighthouses in Newfoundland and Labrador and British Columbia*, deposited with the Clerk of the Senate on December 20, 2010.—(*Honourable Senator Hubley*)

No. 2. (one)

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Smith, P.C., (*Cobourg*) seconded by the Honourable Senator Fraser, for the adoption of the second report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*study on questions of privilege*), presented in the Senate on April 27, 2010;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Carstairs, P.C., seconded by the Honourable Senator Fraser, that the report be not now adopted, but that it be referred back to the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament for further study and debate.—(*Honourable Senator Cools*)

N° 6. (sept)

27 mai 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Fraser, appuyée par l'honorable sénateur Rompkey, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-302, Loi visant à reconnaître les injustices commises à l'égard des personnes d'origine italienne en raison de leur désignation comme « sujets d'un pays ennemi » et de leur internement durant la Seconde Guerre mondiale, à prévoir une indemnisation et à promouvoir l'enseignement de l'histoire italo-canadienne.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 7. (un)

10 février 2011—Deuxième lecture du projet de loi C-389, Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne et le Code criminel (identité et expression sexuelles).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

Projets de loi d'intérêt privé

aucun

Rapports de comités

N° 1.

15 février 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Rompkey, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à l'adoption du sixième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des pêches et des océans, intitulé *Pleins feux sur les phares gardés de la Colombie-Britannique et de Terre-Neuve-et-Labrador : Un rapport du comité*, déposé auprès du greffier du Sénat le 20 décembre 2010.—(*L'honorable sénateur Hubley*)

N° 2. (un)

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Smith, C.P., (*Cobourg*) appuyée par l'honorable sénateur Fraser, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*étude traitant des questions de privilège*), présenté au Sénat le 27 avril 2010;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Fraser, que le rapport ne soit pas maintenant adopté, mais qu'il soit renvoyé de nouveau au Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement pour une étude plus approfondie et débat. —(*L'honorable sénateur Cools*)

No. 3. (two)

February 8, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Meighen, seconded by the Honourable Senator Johnson, for the adoption of the eighth report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce (Bill S-206, An Act to establish gender parity on the board of directors of certain corporations, financial institutions and parent Crown corporations, with a recommendation), presented in the Senate on February 3, 2011.—(*Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.*)

No. 4. (four)

October 28, 2010—Resuming debate on the consideration of the seventh report (interim) of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade entitled: *A Workplan for Canada in the New Global Economy: Responding to the Rise of Russia, India and China*, tabled in the Senate on June 28, 2010. —(*Honourable Senator Tardif*)

No. 5. (four)

November 16, 2010—Resuming debate on the consideration of the eighth report (interim) of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources entitled: *Facts Do Not Justify Banning Canada's Current Offshore Drilling Operations: A Senate Review In the Wake of BP's Deepwater Horizon Incident*, deposited with the Clerk of the Senate on August 18, 2010.—(*Honourable Senator Lang*)

No. 6. (four)

November 16, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Pépin, for the adoption of the fourth report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, entitled: *Canadians Saving for their Future: A Secure Retirement*, tabled in the Senate on October 19, 2010. —(*Honourable Senator Comeau*)

No. 7. (five)

February 1, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Gerstein, seconded by the Honourable Senator Eaton, for the adoption of the eighth report of the Standing Senate Committee on National Finance, entitled: *The Costs and Benefits of Canada's One-Cent Coin to Canadian Tax Payers and the Overall Economy*, tabled in the Senate on December 14, 2010.—(*Honourable Senator Neufeld*)

No. 8. (six)

December 15, 2010—Consideration of the seventh report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, entitled: *Ten-Year Statutory Review of the Business Development Bank of Canada*, tabled in the Senate on December 15, 2010. —(*Honourable Senator Meighen*)

N° 3. (deux)

8 février 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Meighen, appuyée par l'honorable sénateur Johnson, tendant à l'adoption du huitième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce (projet de loi S-206, Loi visant à assurer la parité de genre dans le conseil d'administration de certaines personnes morales, institutions financières et sociétés d'État mères, avec une recommandation), présenté au Sénat le 3 février 2011.—(*L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P.*)

N° 4. (quatre)

28 octobre 2010—Reprise du débat sur l'étude du septième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Un plan d'action canadien pour une nouvelle économie mondiale : Réponse à l'émergence de la Russie, de l'Inde et de la Chine*, déposé au Sénat le 28 juin 2010.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

N° 5. (quatre)

16 novembre 2010—Reprise du débat sur l'étude du huitième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, intitulé *Les faits ne justifient pas l'interdiction des opérations actuelles de forage en mer : étude sénatoriale au lendemain de l'incident de la plate-forme Deepwater Horizon de BP*, déposé auprès du greffier du Sénat le 18 août 2010.—(*L'honorable sénateur Lang*)

N° 6. (quatre)

16 novembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Pépin, tendant à l'adoption du quatrième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce intitulé *L'épargne-retraite : La clé d'une retraite confortable*, déposé au Sénat le 19 octobre 2010.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 7. (cinq)

1er février 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Gerstein, appuyée par l'honorable sénateur Eaton, tendant à l'adoption du huitième rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales, intitulé *Les coûts et les avantages de la pièce de un cent canadien pour les contribuables et l'économie canadienne*, déposé au Sénat le 14 décembre 2010. —(*L'honorable sénateur Neufeld*)

N° 8. (six)

15 décembre 2010—Étude du septième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, intitulé *L'examen décennal de la Banque de développement du Canada*, déposé au Sénat le 15 décembre 2010.—(*L'honorable sénateur Meighen*)

No. 9. (six)

December 15, 2010—Consideration of the seventh report of the Standing Senate Committee on Human Rights, entitled: *Training in Afghanistan: Include Women*, tabled in the Senate on December 15, 2010.—(*Honourable Senator Nancy Ruth*)

No. 10. (seven)

December 14, 2010—Consideration of the eighth report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade, entitled: *Seizing Opportunities for Canadians: India's Growth and Canada's Future Prosperity*, tabled in the Senate on December 14, 2010.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

No. 11. (nine)

December 9, 2010—Resuming debate on the consideration of the fourth report (interim) of the Standing Senate Committee on Human Rights, entitled: *Canada and the United Nations Human Rights Council: Charting a New Course*, tabled in the Senate on June 22, 2010.—(*Honourable Senator Jaffer*)

No. 12. (nine)

April 29, 2010—Resuming debate on the consideration of the first report (interim) of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade, entitled: *Canada and Russia: Building on today's successes for tomorrow's potential*, tabled in the Senate on March 31, 2010.—(*Honourable Senator Di Nino*)

Other

No. 88. (motion)

February 3, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Tardif, seconded by the Honourable Senator Hubley:

That, at the end of Question Period and Delayed Answers on the sitting following the adoption of this motion, the Senate resolve itself into a Committee of the Whole in order to receive the Commissioner of Official Languages; and

That the Committee of the Whole report to the Senate no later than one hour after it begins.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 14. (inquiry)

June 29, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck, calling the attention of the Senate to the need to adequately support new mothers and fathers by eliminating the Employment Insurance two-week waiting period for maternity and parental benefits. —(*Honourable Senator Wallin*)

N° 9. (six)

15 décembre 2010—Étude du septième rapport du Comité sénatorial permanent des droits de la personne, intitulé *La formation en Afghanistan : inclure les femmes*, déposé au Sénat le 15 décembre 2010.—(*L'honorable sénateur Nancy Ruth*)

N° 10. (sept)

14 décembre 2010—Étude du huitième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Saisir les occasions pour les Canadiens : La croissance de l'Inde et la prospérité future du Canada*, déposé au Sénat le 14 décembre 2010.—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

N° 11. (neuf)

9 décembre 2010—Reprise du débat sur l'étude du quatrième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des droits de la personne, intitulé *Le Canada et le Conseil des droits de l'homme des Nations Unies : Tracer une nouvelle voie*, déposé au Sénat le 22 juin 2010.—(*L'honorable sénateur Jaffer*)

N° 12. (neuf)

29 avril 2010—Reprise du débat sur l'étude du premier rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Le Canada et la Russie : Miser sur les succès d'aujourd'hui pour réaliser les potentiels de demain*, déposé au Sénat le 31 mars 2010. —(*L'honorable sénateur Di Nino*)

Autres

N° 88. (motion)

3 février 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tardif, appuyée par l'honorable sénateur Hubley,

Qu'à la fin de la période des questions et des réponses différées de la journée de séance suivant l'adoption de cette motion, le Sénat se forme en comité plénier afin de recevoir le Commissaire aux langues officielles;

Que le comité plénier fasse rapport au Sénat au plus tard une heure après le début de ses travaux.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 14. (interpellation)

29 juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Callbeck, attirant l'attention du Sénat sur le besoin de soutenir adéquatement les nouvelles mères et nouveaux pères en éliminant la période d'attente de deux semaines pour les prestations maternités et parentales d'assurance-emploi.—(*L'honorable sénateur Wallin*)

No. 23. (inquiry)

October 27, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Eaton calling the attention of the Senate to the benefits of Canada's oil sands.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 17. (inquiry)

June 8, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carstairs, P.C., calling the attention of the Senate to the state of Palliative Care in Canada.—(*Honourable Senator Pépin*)

No. 50. (motion)

June 3, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Finley, seconded by the Honourable Senator Greene:

That the Senate condemns last Friday's barbaric attacks on worshippers at two Ahmadiyya Mosques in Lahore, Pakistan;

That it expresses its condolences to the families of those injured and killed; and

That it urges the Pakistani authorities to ensure equal rights for members of minority communities, while ensuring that the perpetrators of these horrendous attacks are brought to justice. —(*Honourable Senator Jaffer*)

No. 33. (inquiry)

February 15, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cowan calling the attention of the Senate to the litany of broken promises by the Harper administration, beginning with the broken promise on income trusts, which devastated the retirement savings of so many Canadian seniors. —(*Honourable Senator Cordy*)

No. 11. (one) (inquiry)

June 1, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the online presence and website of the Senate.—(*Honourable Senator Chaput*)

No. 25. (one) (inquiry)

November 23, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the state of women's equality in Canada.—(*Honourable Senator Wallin*)

N° 23. (interpellation)

27 octobre 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Eaton, attirant l'attention du Sénat sur les avantages des sables bitumineux du Canada.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 17. (interpellation)

8 juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'état des soins palliatifs au Canada.—(*L'honorable sénateur Pépin*)

N° 50. (motion)

3 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Finley, appuyée par l'honorable sénateur Greene,

Que le Sénat condamne les attaques barbares de vendredi dernier sur les fidèles des deux mosquées ahmadies de Lahore au Pakistan;

Qu'il exprime ses condoléances aux familles des personnes blessées ou tuées; et

Qu'il demande ardemment aux autorités pakistanaises d'assurer l'égalité des droits pour les membres des communautés minoritaires, tout en s'assurant que les auteurs de ces horribles attentats soient poursuivis en justice.—(*L'honorable sénateur Jaffer*)

N° 33. (interpellation)

15 février 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cowan, attirant l'attention du Sénat sur la litanie de promesses non tenues par l'administration Harper, à commencer par celle concernant les fiducies de revenu, ce qui a anéanti le coussin que tant de Canadiens âgés s'étaient constitué en prévision de la retraite.—(*L'honorable sénateur Cordy*)

N° 11. (un) (interpellation)

1er juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur la présence du Sénat en ligne et sur le site web du Sénat. —(*L'honorable sénateur Chaput*)

N° 25. (un) (interpellation)

23 novembre 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur la situation de l'égalité des femmes au Canada.—(*L'honorable sénateur Wallin*)

No. 26. (one) (inquiry)

November 23, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Wallin calling the attention of the Senate to the efforts and accomplishments of Canadian military members, diplomats and aid workers in Afghanistan over the past ten years, which has included significant milestones in security, basic services, economic development, diplomacy and humanitarian assistance;

The Government of Canada's plans for continued assistance to that country to build on this progress through a new non-combat role for Canada's engagement in Afghanistan until 2014 by training Afghan security forces so that Afghanistan can progressively take control of its own security and future; and

The fact that the Canadian Government will persist with its successful education and health initiatives for children, promotion of regional diplomacy and delivering humanitarian assistance to the Afghan people.—(*Honourable Senator Stratton*)

No. 21. (two) (inquiry)

October 19, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Oliver calling the attention of the Senate to the state of Pluralism, Diversity and Racism in Canada and, in particular, to how we can develop new tools to meet the challenges of the 21st century to fight hatred and racism; to reduce the number of hate crimes; and to increase Canadians' tolerance in matters of race and religion.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

No. 5. (two) (inquiry)

March 11, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carstairs, P.C., calling the attention of the Senate to the Impact of Dementia on the Canadian Society. —(*Honourable Senator Cowan*)

No. 8. (four) (inquiry)

March 30, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Finley calling the attention of the Senate to the issue of the erosion of Freedom of Speech in our country. —(*Honourable Senator Comeau*)

No. 28. (four) (inquiry)

February 2, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Oliver, calling the attention of the Senate to the "Chiapas Declaration" which was adopted by consensus at the International Parliamentary Conference on "Parliaments, Minorities and Indigenous Peoples: Effective participation in politics" in Mexico on November 3rd, which urges every parliament to:

- Hold a special debate on the situation of minorities and indigenous peoples in their country;
- Recognize the diversity in society; and
- Adopt a Plan of Action to make the right to equal participation and non-discrimination a reality for minorities and indigenous peoples.—(*Honourable Senator Di Nino*)

N° 26. (un) (interpellation)

23 novembre 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Wallin, attirant l'attention du Sénat sur les efforts et les réalisations des membres des Forces armées, des diplomates et des travailleurs de l'aide du Canada en Afghanistan au cours des dix dernières années, notamment sur les grandes réussites au chapitre de la sécurité, des services de base, du développement économique et de l'aide humanitaire;

Les plans du gouvernement du Canada en ce qui a trait au maintien de l'aide à l'Afghanistan pour permettre à ce pays de se développer grâce à notre nouvel engagement pour des postes de non-combattants d'ici 2014 par la formation des forces de sécurité afghanes de manière à ce que l'Afghanistan puisse assumer peu à peu le contrôle de sa sécurité et de son avenir; et

Le fait que le gouvernement canadien poursuivra ses initiatives en matière d'éducation et de santé pour les enfants, de promotion de la diplomatie régionale et de prestation d'aide humanitaire au peuple afghan.—(*L'honorable sénateur Stratton*)

N° 21. (deux) (interpellation)

19 octobre 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Oliver, attirant l'attention du Sénat sur l'état du pluralisme, de la diversité et du racisme au Canada et, en particulier, sur comment nous pouvons développer de nouveaux outils adaptés au 21e siècle pour lutter contre la haine et le racisme, réduire le nombre de crimes haineux et accroître la tolérance au Canada en matière de race et de religion. —(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

N° 5. (deux) (interpellation)

11 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'impact des démences sur la société canadienne. —(*L'honorable sénateur Cowan*)

N° 8. (quatre) (interpellation)

30 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Finley, attirant l'attention du Sénat sur l'érosion de la liberté d'expression dans notre pays.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 28. (quatre) (interpellation)

2 février 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Oliver, attirant l'attention du Sénat sur la « Déclaration de Chiapas » qui fut adoptée par consensus à la Conférence parlementaire internationale sur « Les parlements, les minorités et les peuples autochtones : participation effective à la vie publique » au Mexique le 3 novembre, dans laquelle nous invitons les parlements du monde à :

- Tenir un débat spécial sur la situation des minorités et des peuples autochtones dans leur pays;
- Consacrer la diversité dans la société; et
- Adopter un plan d'action visant à inscrire dans la réalité le droit des minorités et des peuples autochtones à une participation égale et à la non-discrimination. —(*L'honorable sénateur Di Nino*)

No. 85. (five) (motion)

February 1, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Carstairs, P.C., seconded by the Honourable Senator Fairbairn, P.C.:

Whereas the Senate of Canada recognizes that brain conditions, including developmental, neurological and psychiatric diseases, disorders, conditions and injuries, are a priority health, social and economic issue threatening the well-being and productivity of Canadians;

Whereas 5.5 million Canadians are living with a neurological disease, disorder, or injury and an estimated one in three Canadians will be affected by a neurological or psychiatric disease, disorder or injury at some point in their life;

Whereas the federal government has a leadership and coordination role with regards to health care in Canada; and

Whereas a targeted, coordinated National Brain Strategy developed in collaboration with government, non-profit and private sector stakeholders and focusing on innovative approaches to address research, prevention, integrated care and support, caregiver support, income security, genetic discrimination and public education and awareness would minimize the impact of brain conditions in Canada;

Be it resolved that the Senate of Canada urge the Government to provide funding for the development of a National Brain Strategy for Canada; and

That a message be sent to the House of Commons requesting that House to unite with the Senate for the above purpose. —(*Honourable Senator Comeau*)

N° 85. (cinq) (motion)

1er février 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Fairbairn, C.P.,

Attendu que le Sénat du Canada reconnaît que les troubles cérébraux, qui comprennent les maladies, troubles, états et blessures neurologiques et psychiatriques, mais aussi ceux qui touchent le développement, constituent une priorité sanitaire, sociale et économique qui menace le bien-être et la productivité des Canadiens;

Attendu que 5,5 millions de Canadiens souffrent d'une maladie, d'un trouble ou d'une blessure neurologique, et qu'on estime qu'un Canadien sur trois sera touché par une maladie, un trouble ou une blessure neurologique ou psychiatrique à un moment de sa vie;

Attendu que le gouvernement fédéral doit jouer un rôle de leadership et de coordination en ce qui concerne les soins de santé au Canada; et

Attendu qu'une Stratégie nationale de la santé cérébrale ciblée et coordonnée, élaborée en collaboration avec des intervenants du gouvernement, du secteur sans but lucratif et du secteur privé, et mettant l'accent sur des approches novatrices dans les domaines de la recherche, de la prévention, du soutien et des soins intégrés, du soutien des aidants, de la sécurité du revenu, de la discrimination génétique et de la sensibilisation de la population, minimiserait les répercussions des troubles cérébraux au Canada;

Il est résolu que le Sénat du Canada presse le gouvernement d'affecter des fonds à l'élaboration d'une Stratégie nationale de la santé cérébrale;

Et qu'un message soit envoyé à la Chambre des communes pour l'inviter à se joindre au Sénat aux fins exposées ci-dessus. —(*L'honorable sénateur Comeau*)

No. 84. (six) (motion)

December 8, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Di Nino, seconded by the Honourable Senator Stewart Olsen:

That the Senate of Canada call upon the Chinese Government to release from prison, Liu Xiaobo, the 2010 Nobel Peace Prize Winner.—(*Honourable Senator Day*)

N° 84. (six) (motion)

8 décembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Di Nino, appuyée par l'honorable sénateur Stewart Olsen,

Que le Sénat du Canada demande au gouvernement chinois de libérer Liu Xiaobo, gagnant du prix Nobel de la paix de 2010. —(*L'honorable sénateur Day*)

No. 29. (six) (inquiry)

December 15, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to issues related to women in prisons in Canada.—(*Honourable Senator Hubley*)

N° 29. (six) (interpellation)

15 décembre 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur les questions reliées aux femmes incarcérées au Canada. —(*L'honorable sénateur Hubley*)

No. 83. (seven) (motion)

December 9, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Jaffer, seconded by the Honourable Senator Mercer:

That the Senate of Canada recognize the 10th of December of each year as Human Rights Day as has been established by the United Nations General Assembly on the 4th of December, 1950. —(*Honourable Senator Andreychuk*)

No. 10. (seven) (inquiry)

May 12, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Brazeau calling the attention of the Senate to the issue of accountability, transparency and responsibility in Canada's Aboriginal Affairs.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 72. (seven) (motion)

December 14, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Cowan, seconded by the Honourable Senator Hubley:

That the Senate, recognizing that the National Long Form Census is an irreplaceable tool for governments and organizations that develop policies to improve the well-being of all Canadians, urge the Government of Canada to reverse its decision to replace the long form census with a more costly and less useful national household survey.—(*Honourable Senator Cowan*)

No. 27. (nine) (inquiry)

December 2, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Banks calling the attention of the Senate to the decision by the Government of Canada in respect to Edmonton's bid for the 2017 World Expo.—(*Honourable Senator Peterson*)

No. 3. (nine) (inquiry)

March 11, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cowan calling the attention of the Senate to the issues relating to realistic and effective parliamentary reform. —(*Honourable Senator Hubley*)

No. 13. (nine) (inquiry)

June 22, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Poy, calling the attention of the Senate to the choices women have in all aspects of our lives.—(*Honourable Senator Pépin*)

No. 24. (nine) (inquiry)

December 9, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the importance of Sustainable Development Technology Canada.—(*Honourable Senator Day*)

N° 83. (sept) (motion)

9 décembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Jaffer, appuyée par l'honorable sénateur Mercer,

Que le Sénat du Canada reconnaisse, chaque année, le 10 décembre comme étant Journée des droits de la personne, tel qu'établie par l'Assemblée générale des Nations Unies le 4 décembre 1950.—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

N° 10. (sept) (interpellation)

12 mai 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Brazeau, attirant l'attention du Sénat sur la question d'imputabilité, transparence et de responsabilité des affaires autochtones au Canada.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 72. (sept) (motion)

14 décembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Cowan, appuyée par l'honorable sénateur Hubley,

Que le Sénat, reconnaissant que le questionnaire détaillé de recensement national constitue un outil irremplaçable pour les gouvernements et les organismes qui conçoivent des politiques visant à améliorer le bien-être des Canadiens, exhorte le gouvernement du Canada à revenir sur sa décision de remplacer le questionnaire de recensement détaillé par une enquête nationale auprès des ménages plus coûteuse et moins utile.—(*L'honorable sénateur Cowan*)

N° 27. (neuf) (interpellation)

2 décembre 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Banks, attirant l'attention du Sénat sur la décision du gouvernement du Canada par rapport à la soumission de la ville d'Edmonton pour être hôte de l'exposition mondiale de 2017.—(*L'honorable sénateur Peterson*)

N° 3. (neuf) (interpellation)

11 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cowan, attirant l'attention du Sénat sur des questions concernant une réforme du Parlement réaliste et efficace.—(*L'honorable sénateur Hubley*)

N° 13. (neuf) (interpellation)

22 juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Poy, attirant l'attention du Sénat sur les choix dont disposent les femmes dans tous les aspects de leur vie. —(*L'honorable sénateur Pépin*)

N° 24. (neuf) (interpellation)

9 décembre 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur l'importance de Technologies du développement durable Canada. —(*L'honorable sénateur Day*)

No. 7. (ten) (inquiry)

April 29, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Segal calling the attention of the Senate to the seriousness of the problem posed by contraband tobacco in Canada, its connection with organized crime, international crime and terrorist financing, including the grave ramifications of the illegal sale of these products to young people, the detrimental effects on legitimate small business, the threat on the livelihoods of hardworking convenience store owners across Canada, and the ability of law enforcement agencies to combat those who are responsible for this illegal trade throughout Canada, and the advisability of a full-blown Senate committee inquiry into these matters.—(*Honourable Senator Banks*)

No. 57. (twelve) (motion)

June 22, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Joyal, P.C., seconded by the Honourable Senator Banks:

Whereas the $5, $10 and $50 Canadian banknotes represent Sir Wilfrid Laurier, Sir John A. Macdonald and W.L. Mackenzie King respectively, and whereas each of these bills clearly mention in printed form their name, title and dates of function;

Whereas the $20 banknotes represent a portrait of H.M. Queen Elizabeth II but without her name or title;

The Senate recommends that the Bank of Canada add in printed form, under the portrait of Her Majesty, the name and title of H.M. Elizabeth II, Queen of Canada, to the next series of $20 Canadian banknotes to be printed.—(*Honourable Senator MacDonald*)

No. 12. (twelve) (inquiry)

May 4, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the relationship between the environment and human rights. —(*Honourable Senator Andreychuk*)

N° 7. (dix) (interpellation)

29 avril 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Segal, attirant l'attention du Sénat sur la gravité du problème que pose la contrebande du tabac au Canada, ses liens avec le crime organisé, le crime international et le financement du terrorisme, y compris les conséquences sérieuses de la vente illicite des produits du tabac aux jeunes, les effets préjudiciables sur les petites entreprises légitimes et la menace pour le gagne-pain des propriétaires de dépanneurs qui travaillent fort, partout au Canada, la capacité de l'État de lutter contre les responsables de ce commerce illégal au pays, ainsi que la pertinence de confier à un comité du Sénat le soin de faire enquête sur ces questions.—(*L'honorable sénateur Banks*)

N° 57. (douze) (motion)

22 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Joyal, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Banks,

Attendu que les billets de banque canadiens de 5 $, 10 $, et 50 $ représentent respectivement les portraits des Premiers ministres Sir Wilfrid Laurier, Sir John A. Macdonald, et W.L. Mackenzie King, et que chacun de ces billets portent distinctement leur nom, titre et dates de fonction;

Attendu que les billets de 20 $ représentent un portrait de Sa Majesté Elizabeth II, mais sans son nom, ni son titre;

Le Sénat recommande à la Banque du Canada de rajouter, sous le portrait de Sa Majesté, le nom et le titre de Sa Majesté Elizabeth II, Reine du Canada, sur le billet de 20 $ CAN à sa prochaine impression.—(*L'honorable sénateur MacDonald*)

N° 12. (douze) (interpellation)

4 mai 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur les liens qui existent entre l'environnement et les droits de la personne.—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

NOTICE PAPER

INQUIRIES

No. 30. (four)

By the Honourable Senator Jaffer:

February 1, 2011—That she will call the attention of the Senate to the importance of developing a national language strategy.

No. 31. (two)

By the Honourable Senator Callbeck:

February 8, 2011—That she will call the attention of the Senate to the inequities of the Old Age Security Allowance for unattached, low-income seniors aged 60-64 years.

No. 34. (one)

By the Honourable Senator Mitchell:

February 10, 2011—That he will call the attention of the Senate to issues related to the 5th anniversary of the Government.

No. 35. (one)

By the Honourable Senator Mitchell:

February 10, 2011—That he will call the attention of the Senate to the current state of climate change policy in Canada.

FEUILLETON DES AVIS

INTERPELLATIONS

N° 30. (quatre)

Par l'honorable sénateur Jaffer :

1er février 2011—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur l'importance d'élaborer une stratégie nationale sur la langue.

N° 31. (deux)

Par l'honorable sénateur Callbeck :

8 février 2011—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur les insuffisances de l'Allocation versée par la Sécurité de la vieillesse aux personnes seules et à faible revenu âgées de 60 à 64 ans.

N° 34. (un)

Par l'honorable sénateur Mitchell :

10 février 2011—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur des questions liées au cinquième anniversaire du gouvernement actuel.

N° 35. (un)

Par l'honorable sénateur Mitchell :

10 février 2011—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur la politique actuelle en matière de changements climatiques au Canada.

MOTIONS

No. 79. (thirteen)

By the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.:

December 1, 2010—That, whereas the scientific community considers that there is a threat to the sustainability of the Eastern Atlantic bluefin tuna (*Thunnus Thynnus*),

Whereas the International Union for Conservation of Nature (IUCN) has classified *Thunnus Thynnus* as in critical danger of extinction and has appealed for a moratorium on the fishery,

Whereas the European Union's environmental imprint on the Eastern Atlantic bluefin tuna stock is considerable, with France, Spain, Italy and Malta being the main harvesters of the young of this species,

MOTIONS

N° 79. (treize)

Par l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P. :

1er décembre 2010—Que, attendu que les scientifiques sont d'avis qu'il existe une menace sur la durabilité du stock Est-Atlantique de thon rouge (*Thunnus Thynnus*),

Attendu que l'Union internationale pour la conservation de la nature a classé *Thunnus Thynnus* en « danger critique d'extinction » et a appelé à un moratoire sur cette pêche;

Attendu que l'empreinte écologique de l'Union Européenne sur le stock Est-Atlantique de thon rouge est considérable, la France, l'Espagne, l'Italie et Malte étant les principaux préleveurs de jeunes thons rouges;

Whereas the International Commission for the Conservation of Atlantic Tunas (ICCAT) has set a quota for 2011 that will give the bluefin tuna population only a 60% chance of recovering by 2022, even without taking into account the effects of poaching and of weaknesses in the catch declaration system,

Whereas the government of Canada, Canadian industry and Canadian scientists are working together to ensure that bluefin tuna stocks in the Western Atlantic can support a sustainable fishery,

The Senate of Canada urges the European Union to apply to the situation of the Eastern Atlantic bluefin tuna the moral values underlying the Union's new regulations on the seal hunt (even though the harp seal is not an endangered species), with a view to protecting the species *Thunnus Thynnus*, respecting scientific opinion and encouraging its member countries to implement an adequate policy guaranteeing preservation of the species for the generations to come.

Attendu que la Commission internationale pour la conservation des thonidés de l'Atlantique (CICTA) a accordé un quota de pêche en 2011 ne laissant que 60% de chance à la population de thon rouge de se reconstituer d'ici à 2022 et ce, sans tenir compte ni de la pêche illégale ni des défaillances du système de déclarations;

Attendu que le gouvernement du Canada, l'industrie et le milieu scientifique canadiens travaillent ensemble afin de veiller à ce que les stocks de thon rouge de l'Atlantique Ouest puissent soutenir la pratique d'une pêche durable,

Le Sénat du Canada demande à l'Union européenne de s'inspirer des fondements moraux de sa nouvelle réglementation sur la chasse au phoque — bien que le phoque du Groenland ne soit pas une espèce menacée — pour protéger le thon rouge, de respecter les avis scientifiques et d'inciter ses pays membres à mettre en œuvre une politique adéquate afin de garantir la préservation de l'espèce *Thunnus Thynnus* pour les générations à venir.

No. 93.

By the Honourable Senator Eggleton, P.C.:

February 15, 2011—That, pursuant to Section 25.9 of the *Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act*, the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be authorized to examine and report on the progress in implementing the 2004 10-Year Plan to Strengthen Health Care; and,

That the Committee submit its final report no later than October 31, 2011, and that the Committee retain all powers necessary to publicize its findings until 180 days after the tabling of the final report.

N° 93.

Par l'honorable sénateur Eggleton, C.P. :

15 février 2011—Que, conformément à l'article 25.9 de la *Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces*, le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à étudier les progrès réalisés dans la mise en œuvre du Plan décennal pour consolider les soins de santé de 2004 et à faire rapport sur la question;

Que le Comité présente son rapport final au plus tard le 31 octobre 2011 et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions jusqu'à 180 jours après le dépôt du rapport.

No. 94.

By the Honourable Senator Mockler:

February 15, 2011—That the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry be authorized to examine and report on research and innovation efforts in the agricultural sector. In particular, the Committee shall be authorized to examine research and development efforts in the context of:

(*a*) developing new markets;

(*b*) enhancing agricultural sustainability; and

(*c*) improving food diversity and security.

That the Committee submit its final report to the Senate no later than March 31, 2012 and that the Committee retain until September 30, 2012 all powers necessary to publicize its findings.

N° 94.

Par l'honorable sénateur Mockler :

15 février 2011—Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, les efforts de recherche et d'innovation dans le secteur agricole. Le Comité sera autorisé à examiner les efforts en matière de recherche et de développement, notamment en ce qui concerne :

a) le développement de nouveaux marchés;

b) le renforcement du développement durable de l'agriculture;

c) l'amélioration de la diversité et de la sécurité alimentaires.

Que le Comité présente son rapport final au Sénat au plus tard le 31 mars 2012 et qu'il conserve jusqu'au 30 septembre 2012 tous les pouvoirs nécessaires pour publier ses conclusions.

WRITTEN QUESTIONS

All unanswered questions appear in the printed edition of the Order Paper and Notice Paper *of the first sitting day of each week and in the electronic version of the* Order Paper and Notice Paper *of each sitting day. The electronic version is available at www.parl.gc.ca.*

QUESTIONS ÉCRITES

Toutes les questions qui n'ont pas encore reçu de réponse figureront dans la version imprimée du Feuilleton et Feuilleton des avis *le premier jour de séance de chaque semaine et dans la version électronique du* Feuilleton et Feuilleton des avis *chaque jour de séance. La version électronique est disponible dans le site www.parl.gc.ca.*

No. 40.

By the Honourable Senator Downe:

February 15, 2011—With respect to the *Do Not Call List*:

Despite recent government announcements touting its success in enforcing its provisions, the Government of Canada's *Do Not Call List* has not lived up to initial expectations. In addition to fines, these announcements have made reference to "negotiated settlements" whereby an offending telemarketer can simply write a cheque and walk away from the process without admitting guilt.

(*a*) What are the criteria for proceeding with a negotiated settlement?

(*b*) Who suggests a negotiated settlement: the CRTC or the firms suspected of violations?

(*c*) Who authorizes such a settlement on behalf of the CRTC?

(*d*) How many complaints have been settled in this manner?

(*e*) What was the total dollar value of the negotiated settlements?

(*f*) How much of the money assessed under negotiated settlement has been paid?

(*g*) What companies, if any, still have not paid the full amount under the negotiated settlement?

(*i*) What is the balance owed by each company?

N° 40.

Par l'honorable sénateur Downe :

15 février 2011—En ce qui concerne la *Liste nationale de numéros de télécommunications exclus* :

Malgré les annonces récentes du gouvernement vantant sa réussite quant à l'application de ses dispositions, la *Liste nationale de numéros de télécommunications exclus* du gouvernement du Canada n'est pas à la hauteur des attentes. Outre les amendes, les annonces ont fait référence à des « règlements négociés », en vertu desquels les agents de télémarketing fautifs peuvent simplement faire un chèque et s'en aller sans avoir à admettre leur culpabilité.

a) Quels sont les critères pour conclure un règlement négocié?

b) Qui propose le règlement négocié : le CRTC ou les compagnies soupçonnées d'infraction?

c) Qui autorise de tels règlements au nom du CRTC?

d) Combien de plaintes ont-elles été réglées de cette façon?

e) À combien s'élève la valeur totale des règlements négociés?

f) Quelle portion des sommes convenues dans le cadre des règlements négociés a-t-elle été payée?

g) Quelles compagnies, le cas échéant, n'ont toujours pas payé le montant complet qu'elles doivent en vertu de leur règlement négocié?

i) Combien chacune des compagnies doit-elle encore?

MAIL POSTE
Canada Post Corporation/Société canadienne des postes
Postage paid
Lettermail
Poste-payé
Poste-lettre
1782711
OTTAWA

If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

Available from:
PWGSC — Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5
Also available on the Internet: http://www.parl.gc.ca

Disponible auprès des:
TPSGC — Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5
Aussi disponible sur internet: http://www.parl.gc.ca

Government
Publications

THE SENATE OF CANADA
LE SÉNAT DU CANADA

Order Paper and Notice Paper

Feuilleton et Feuilleton des Avis

N° 88

Thursday, February 17, 2011

Le jeudi 17 février 2011

Hour of meeting
1:30 p.m.

Heure de la séance
13 h 30

For further information contact the
Journals Branch – 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour
toute demande de renseignements – 992-0885

Order of Business

(The following is an outline of a typical sitting day in the Senate. Variations are possible subject to the Rules and to the decisions of the Senate.)

Senators' Statements (15 minutes)

DAILY ROUTINE OF BUSINESS (30 minutes)

1. Tabling of Documents
2. Presentation of Reports from Standing or Special Committees
3. Government Notices of Motions
4. Introduction and First Reading of Government Bills
5. Introduction and First Reading of Senate Public Bills
6. First Reading of Commons Public Bills
7. Reading of Petitions for Private Bills
8. Introduction and First Reading of Private Bills
9. Tabling of Reports from Inter-parliamentary Delegations
10. Notices of Motions
11. Notices of Inquiries
12. Presentation of Petitions

Question Period (30 minutes)

Delayed Answers

ORDERS OF THE DAY

Government Business

- Bills
- Inquiries
- Motions
- Reports of Committees

Other Business

- Senate Public Bills
- Commons Public Bills
- Private Bills
- Reports of Committees
- Other

NOTICE PAPER

Inquiries

Motions

Ordre des travaux

(Voici un aperçu d'une séance typique du Sénat. Des variantes sont possibles, sous réserve de l'application du Règlement et des décisions du Sénat.)

Déclarations de sénateurs (15 minutes)

AFFAIRES COURANTES (30 minutes)

1. Dépôt de documents
2. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux
3. Avis de motions du gouvernement
4. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement
5. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat
6. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes
7. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé
8. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé
9. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires
10. Avis de motions
11. Avis d'interpellations
12. Présentation de pétitions

Période des questions (30 minutes)

Réponses différées

ORDRE DU JOUR

Affaires du gouvernement

- Projets de loi
- Interpellations
- Motions
- Rapports de comités

Autres affaires

- Projets de loi d'intérêt public du Sénat
- Projets de loi d'intérêt public des Communes
- Projets de loi d'intérêt privé
- Rapports de comités
- Autres

FEUILLETON DES AVIS

Interpellations

Motions

Published by the Senate
Available from:
PWGSC — Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5
Also available on the Internet: http://www.parl.gc.ca

Publié par le Sénat
Disponible auprès des:
TPSGC — Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5
Aussi disponible sur internet: http://www.parl.gc.ca

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

Bills

No. 1.

February 15, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Angus, seconded by the Honourable Senator Lang, for the second reading of Bill C-30, An Act to amend the Criminal Code.

No. 2.

February 10, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Lang, seconded by the Honourable Senator Meredith, for the second reading of Bill C-48, An Act to amend the Criminal Code and to make consequential amendments to the National Defence Act.

No. 3.

February 9, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Carignan, seconded by the Honourable Senator MacDonald, for the second reading of Bill C-21, An Act to amend the Criminal Code (sentencing for fraud).

No. 4.

February 3, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Eaton, seconded by the Honourable Senator Rivard, for the second reading of Bill C-35, An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act.

No. 5.

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Brown, seconded by the Honourable Senator Runciman, for the second reading of Bill S-8, An Act respecting the selection of senators.

Inquiries

Nil

Motions

Nil

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Projets de loi

N° 1.

15 février 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Angus, appuyée par l'honorable sénateur Lang, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-30, Loi modifiant le Code criminel.

N° 2.

10 février 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Lang, appuyée par l'honorable sénateur Meredith, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-48, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur la défense nationale en conséquence.

N° 3.

9 février 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Carignan, appuyée par l'honorable sénateur MacDonald, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-21, Loi modifiant le Code criminel (peines pour fraude).

N° 4.

3 février 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Eaton, appuyée par l'honorable sénateur Rivard, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-35, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés.

N° 5.

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Brown, appuyée par l'honorable sénateur Runciman, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-8, Loi concernant la sélection des sénateurs.

Interpellations

aucune

Motions

aucune

Reports of Committees

Nil

Rapports de comités

aucun

OTHER BUSINESS

Rule 27(3) states:

Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

AUTRES AFFAIRES

L'article 27(3) du Règlement stipule :

À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

Senate Public Bills

No. 1.

June 15, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Chaput, seconded by the Honourable Senator Mahovlich, for the second reading of Bill S-220, An Act to amend the Official Languages Act (communications with and services to the public).—(*Honourable Senator Marshall*)

No. 2.

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Tardif, for the second reading of Bill S-205, An Act to provide the means to rationalize the governance of Canadian businesses during the period of national emergency resulting from the global financial crisis that is undermining Canada's economic stability.—(*Honourable Senator Gerstein*)

No. 3. (two)

October 7, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mitchell, seconded by the Honourable Senator Banks, for the second reading of Bill S-221, An Act to amend the Income Tax Act (carbon offset tax credit). —(*Honourable Senator Comeau*)

No. 4. (four)

November 24, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Callbeck, seconded by the Honourable Senator Poy, for the second reading of Bill S-223, An Act to amend the Canada Pension Plan (retroactivity of retirement and survivor's pensions).—(*Honourable Senator Comeau*)

Projets de loi d'intérêt public du Sénat

N° 1.

15 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Chaput, appuyée par l'honorable sénateur Mahovlich, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-220, Loi modifiant la Loi sur les langues officielles (communications avec le public et prestation des services).—(*L'honorable sénateur Marshall*)

N° 2.

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-205, Loi prévoyant des moyens pour rationaliser la gestion interne des entreprises commerciales canadiennes durant la période d'urgence nationale résultant de la crise financière mondiale qui porte atteinte à la stabilité économique du Canada.—(*L'honorable sénateur Gerstein*)

N° 3. (deux)

7 octobre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mitchell, appuyé par l'honorable sénateur Banks, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-221, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour compensation de carbone).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 4. (quatre)

24 novembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Callbeck, appuyée par l'honorable sénateur Poy, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-223, Loi modifiant le Régime de pensions du Canada (versement rétroactif d'une pension de retraite ou de survivant). —(*L'honorable sénateur Comeau*)

No. 5. (five)

June 3, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Peterson, seconded by the Honourable Senator Lovelace Nicholas, for the second reading of Bill S-219, An Act to amend the Canada Post Corporation Act (rural postal services and the Canada Post Ombudsman).—(*Honourable Senator Di Nino*)

No. 6. (five)

February 2, 2011—Second reading of Bill S-227, An Act to amend the Canada Elections Act (election expenses). —(*Honourable Senator Dawson*)

No. 7. (seven)

October 21, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallace, seconded by the Honourable Senator Mockler, for the second reading of Bill S-222, An Act respecting a Tartan Day.—(*Honourable Senator Hubley*)

No. 8. (ten)

March 11, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallin, seconded by the Honourable Senator Marshall, for the second reading of Bill S-209, An Act respecting a national day of service to honour the courage and sacrifice of Canadians in the face of terrorism, particularly the events of September 11, 2001.—(*Honourable Senator Day*)

No. 9. (twelve)

December 1, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Carstairs, P.C., for the second reading of Bill S-225, An Act respecting the reorganization and privatization of Atomic Energy of Canada Limited.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 10. (twelve)

December 8, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Harb, seconded by the Honourable Senator Eggleton, P.C., for the second reading of Bill S-224, An Act to establish a national volunteer emergency response service. —(*Honourable Senator Comeau*)

No. 11. (thirteen)

April 28, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Tardif, for the second reading of Bill S-204, An Act to amend the Criminal Code (protection of children). —(*Honourable Senator Comeau*)

N° 5. (cinq)

3 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Peterson, appuyée par l'honorable sénateur Lovelace Nicholas tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-219, Loi modifiant la Loi sur la Société canadienne des postes (service postal en milieu rural et ombudsman de Postes Canada). —(*L'honorable sénateur Di Nino*)

N° 6. (cinq)

2 février 2011—Deuxième lecture du projet de loi S-227, Loi modifiant la Loi électorale du Canada (dépenses électorales). —(*L'honorable sénateur Dawson*)

N° 7. (sept)

21 octobre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallace, appuyée par l'honorable sénateur Mockler, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-222, Loi instituant le Jour du tartan.—(*L'honorable sénateur Hubley*)

N° 8. (dix)

11 mars 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallin, appuyée par l'honorable sénateur Marshall, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-209, Loi instituant une Journée nationale du service pour honorer le courage et les sacrifices des Canadiens face au terrorisme, notamment lors des événements du 11 septembre 2001.—(*L'honorable sénateur Day*)

N° 9. (douze)

1er décembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Carstairs, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-225, Loi concernant la réorganisation et la privatisation de la société Énergie atomique du Canada limitée.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 10. (douze)

8 décembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Harb, appuyée par l'honorable sénateur Eggleton, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-224, Loi portant création d'un service national bénévole d'intervention en cas d'urgence.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 11. (treize)

28 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants). —(*L'honorable sénateur Comeau*)

No. 12. (eight)

December 15, 2010—Second reading of Bill S-226, An Act to recognize the Maple Leaf Tartan as the national tartan of Canada.—(*Honourable Senator Hubley*)

No. 13. (two)

February 10, 2011—Second reading of Bill S-228, An Act respecting Giovanni Caboto Day.—(*Honourable Senator Di Nino*)

Commons Public Bills

No. 1. (one)

June 2, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Rivest, seconded by the Honourable Senator Lang, for the second reading of Bill C-288, An Act to amend the Income Tax Act (tax credit for new graduates working in designated regions).—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 2. (two)

April 20, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Tardif, seconded by the Honourable Senator Rivest, for the second reading of Bill C-232, An Act to amend the Supreme Court Act (understanding the official languages).—(*Speaker's Ruling*)

No. 3. (two)

February 10, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Martin, seconded by the Honourable Senator Boisvenu, for the second reading of Bill C-442, An Act to establish a National Holocaust Monument.—(*Honourable Senator Harb*)

No. 4. (four)

February 8, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator St. Germain, P.C., seconded by the Honourable Senator Champagne, P.C., for the second reading of Bill C-465, An Act respecting a National Hunting, Trapping and Fishing Heritage Day.—(*Honourable Senator Watt*)

No. 5. (six)

September 27, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Lang, seconded by the Honourable Senator Brown, for the second reading of Bill C-475, An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act (methamphetamine and ecstasy).—(*Honourable Senator Carstairs, P.C.*)

N° 12. (huit)

15 décembre 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-226, Loi portant reconnaissance du tartan de la feuille d'érable comme tartan national du Canada.—(*L'honorable sénateur Hubley*)

N° 13. (deux)

10 février 2011—Deuxième lecture du projet de loi S-228, Loi concernant la Journée Giovanni Caboto.—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

Projets de loi d'intérêt public des Communes

N° 1. (un)

2 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Rivest, appuyée par l'honorable sénateur Lang, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-288, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour les nouveaux diplômés travaillant dans les régions désignées).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 2. (deux)

20 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tardif, appuyée par l'honorable sénateur Rivest, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-232, Loi modifiant la Loi sur la Cour suprême (compréhension des langues officielles). —(*Décision du Président*)

N° 3. (deux)

10 février 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Martin, appuyée par l'honorable sénateur Boisvenu, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-442, Loi visant à ériger le Monument national de l'Holocauste.—(*L'honorable sénateur Harb*)

N° 4. (quatre)

8 février 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur St. Germain, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Champagne, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-465, Loi instituant la Journée du patrimoine national en matière de chasse, de piégeage et de pêche.—(*L'honorable sénateur Watt*)

N° 5. (six)

27 septembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Lang, appuyée par l'honorable sénateur Brown, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-475, Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances (méthamphétamine et ecstasy).—(*L'honorable sénateur Carstairs, C.P.*)

No. 6. (eight)

May 27, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Fraser, seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C., for the second reading of Bill C-302, An Act to recognize the injustice that was done to persons of Italian origin through their "enemy alien" designation and internment during the Second World War, and to provide for restitution and promote education on Italian-Canadian history. —(*Honourable Senator Comeau*)

No. 7. (two)

February 10, 2011—Second reading of Bill C-389, An Act to amend the Canadian Human Rights Act and the Criminal Code (gender identity and gender expression).—(*Honourable Senator Comeau*)

Private Bills

Nil

Reports of Committees

No. 1.

February 15, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Rompkey, P.C., seconded by the Honourable Senator Tardif, for the adoption of the sixth report (interim) of the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans, entitled: *Seeing the Light: Report on Staffed Lighthouses in Newfoundland and Labrador and British Columbia*, deposited with the Clerk of the Senate on December 20, 2010.—(*Honourable Senator Patterson*)

No. 2. (two)

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Smith, P.C., (*Cobourg*) seconded by the Honourable Senator Fraser, for the adoption of the second report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*study on questions of privilege*), presented in the Senate on April 27, 2010;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Carstairs, P.C., seconded by the Honourable Senator Fraser, that the report be not now adopted, but that it be referred back to the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament for further study and debate.—(*Honourable Senator Cools*)

N° 6. (huit)

27 mai 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Fraser, appuyée par l'honorable sénateur Rompkey, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-302, Loi visant à reconnaître les injustices commises à l'égard des personnes d'origine italienne en raison de leur désignation comme « sujets d'un pays ennemi » et de leur internement durant la Seconde Guerre mondiale, à prévoir une indemnisation et à promouvoir l'enseignement de l'histoire italo-canadienne.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 7. (deux)

10 février 2011—Deuxième lecture du projet de loi C-389, Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne et le Code criminel (identité et expression sexuelles).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

Projets de loi d'intérêt privé

aucun

Rapports de comités

N° 1.

15 février 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Rompkey, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à l'adoption du sixième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des pêches et des océans, intitulé *Pleins feux sur les phares gardés de la Colombie-Britannique et de Terre-Neuve-et-Labrador : Un rapport du comité*, déposé auprès du greffier du Sénat le 20 décembre 2010.—(*L'honorable sénateur Patterson*)

N° 2. (deux)

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Smith, C.P., (*Cobourg*) appuyée par l'honorable sénateur Fraser, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*étude traitant des questions de privilège*), présenté au Sénat le 27 avril 2010;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Fraser, que le rapport ne soit pas maintenant adopté, mais qu'il soit renvoyé de nouveau au Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement pour une étude plus approfondie et débat. —(*L'honorable sénateur Cools*)

No. 3. (three)

February 8, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Meighen, seconded by the Honourable Senator Johnson, for the adoption of the eighth report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce (Bill S-206, An Act to establish gender parity on the board of directors of certain corporations, financial institutions and parent Crown corporations, with a recommendation), presented in the Senate on February 3, 2011.—(*Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.*)

No. 4. (five)

October 28, 2010—Resuming debate on the consideration of the seventh report (interim) of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade entitled: *A Workplan for Canada in the New Global Economy: Responding to the Rise of Russia, India and China*, tabled in the Senate on June 28, 2010. —(*Honourable Senator Tardif*)

No. 5. (five)

November 16, 2010—Resuming debate on the consideration of the eighth report (interim) of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources entitled: *Facts Do Not Justify Banning Canada's Current Offshore Drilling Operations: A Senate Review In the Wake of BP's Deepwater Horizon Incident*, deposited with the Clerk of the Senate on August 18, 2010.—(*Honourable Senator Lang*)

No. 6. (five)

November 16, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Pépin, for the adoption of the fourth report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, entitled: *Canadians Saving for their Future: A Secure Retirement*, tabled in the Senate on October 19, 2010. —(*Honourable Senator Comeau*)

No. 7. (six)

February 1, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Gerstein, seconded by the Honourable Senator Eaton, for the adoption of the eighth report of the Standing Senate Committee on National Finance, entitled: *The Costs and Benefits of Canada's One-Cent Coin to Canadian Tax Payers and the Overall Economy*, tabled in the Senate on December 14, 2010.—(*Honourable Senator Neufeld*)

No. 8. (seven)

December 15, 2010—Consideration of the seventh report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, entitled: *Ten-Year Statutory Review of the Business Development Bank of Canada*, tabled in the Senate on December 15, 2010. —(*Honourable Senator Meighen*)

N° 3. (trois)

8 février 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Meighen, appuyée par l'honorable sénateur Johnson, tendant à l'adoption du huitième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce (projet de loi S-206, Loi visant à assurer la parité de genre dans le conseil d'administration de certaines personnes morales, institutions financières et sociétés d'État mères, avec une recommandation), présenté au Sénat le 3 février 2011.—(*L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P.*)

N° 4. (cinq)

28 octobre 2010—Reprise du débat sur l'étude du septième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Un plan d'action canadien pour une nouvelle économie mondiale : Réponse à l'émergence de la Russie, de l'Inde et de la Chine*, déposé au Sénat le 28 juin 2010.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

N° 5. (cinq)

16 novembre 2010—Reprise du débat sur l'étude du huitième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, intitulé *Les faits ne justifient pas l'interdiction des opérations actuelles de forage en mer : étude sénatoriale au lendemain de l'incident de la plate-forme Deepwater Horizon de BP*, déposé auprès du greffier du Sénat le 18 août 2010.—(*L'honorable sénateur Lang*)

N° 6. (cinq)

16 novembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Pépin, tendant à l'adoption du quatrième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce intitulé *L'épargne-retraite : La clé d'une retraite confortable*, déposé au Sénat le 19 octobre 2010.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 7. (six)

1er février 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Gerstein, appuyée par l'honorable sénateur Eaton, tendant à l'adoption du huitième rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales, intitulé *Les coûts et les avantages de la pièce de un cent canadien pour les contribuables et l'économie canadienne*, déposé au Sénat le 14 décembre 2010. —(*L'honorable sénateur Neufeld*)

N° 8. (sept)

15 décembre 2010—Étude du septième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, intitulé *L'examen décennal de la Banque de développement du Canada*, déposé au Sénat le 15 décembre 2010.—(*L'honorable sénateur Meighen*)

No. 9. (seven)

December 15, 2010—Consideration of the seventh report of the Standing Senate Committee on Human Rights, entitled: *Training in Afghanistan: Include Women*, tabled in the Senate on December 15, 2010.—(*Honourable Senator Nancy Ruth*)

No. 10. (eight)

December 14, 2010—Consideration of the eighth report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade, entitled: *Seizing Opportunities for Canadians: India's Growth and Canada's Future Prosperity*, tabled in the Senate on December 14, 2010.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

No. 11. (ten)

December 9, 2010—Resuming debate on the consideration of the fourth report (interim) of the Standing Senate Committee on Human Rights, entitled: *Canada and the United Nations Human Rights Council: Charting a New Course*, tabled in the Senate on June 22, 2010.—(*Honourable Senator Jaffer*)

No. 12. (ten)

April 29, 2010—Resuming debate on the consideration of the first report (interim) of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade, entitled: *Canada and Russia: Building on today's successes for tomorrow's potential*, tabled in the Senate on March 31, 2010.—(*Honourable Senator Di Nino*)

Other

No. 33. (inquiry)

February 15, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cowan calling the attention of the Senate to the litany of broken promises by the Harper administration, beginning with the broken promise on income trusts, which devastated the retirement savings of so many Canadian seniors. —(*Honourable Senator Cordy*)

No. 34. (inquiry)

February 16, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to issues related to the 5th anniversary of the Government. —(*Honourable Senator Finley*)

N° 9. (sept)

15 décembre 2010—Étude du septième rapport du Comité sénatorial permanent des droits de la personne, intitulé *La formation en Afghanistan : inclure les femmes*, déposé au Sénat le 15 décembre 2010.—(*L'honorable sénateur Nancy Ruth*)

N° 10. (huit)

14 décembre 2010—Étude du huitième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Saisir les occasions pour les Canadiens : La croissance de l'Inde et la prospérité future du Canada*, déposé au Sénat le 14 décembre 2010.—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

N° 11. (dix)

9 décembre 2010—Reprise du débat sur l'étude du quatrième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des droits de la personne, intitulé *Le Canada et le Conseil des droits de l'homme des Nations Unies : Tracer une nouvelle voie*, déposé au Sénat le 22 juin 2010.—(*L'honorable sénateur Jaffer*)

N° 12. (dix)

29 avril 2010—Reprise du débat sur l'étude du premier rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Le Canada et la Russie : Miser sur les succès d'aujourd'hui pour réaliser les potentiels de demain*, déposé au Sénat le 31 mars 2010. —(*L'honorable sénateur Di Nino*)

Autres

N° 33. (interpellation)

15 février 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cowan, attirant l'attention du Sénat sur la litanie de promesses non tenues par l'administration Harper, à commencer par celle concernant les fiducies de revenu, ce qui a anéanti le coussin que tant de Canadiens âgés s'étaient constitué en prévision de la retraite.—(*L'honorable sénateur Cordy*)

N° 34. (interpellation)

16 février 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur des questions liées au cinquième anniversaire du gouvernement actuel.—(*L'honorable sénateur Finley*)

No. 88. (one) (motion)

February 3, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Tardif, seconded by the Honourable Senator Hubley:

That, at the end of Question Period and Delayed Answers on the sitting following the adoption of this motion, the Senate resolve itself into a Committee of the Whole in order to receive the Commissioner of Official Languages; and

That the Committee of the Whole report to the Senate no later than one hour after it begins.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 14. (one) (inquiry)

June 29, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck, calling the attention of the Senate to the need to adequately support new mothers and fathers by eliminating the Employment Insurance two-week waiting period for maternity and parental benefits. —(*Honourable Senator Wallin*)

No. 23. (one) (inquiry)

October 27, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Eaton calling the attention of the Senate to the benefits of Canada's oil sands.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 17. (one) (inquiry)

June 8, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carstairs, P.C., calling the attention of the Senate to the state of Palliative Care in Canada.—(*Honourable Senator Pépin*)

No. 50. (one) (motion)

June 3, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Finley, seconded by the Honourable Senator Greene:

That the Senate condemns last Friday's barbaric attacks on worshippers at two Ahmadiyya Mosques in Lahore, Pakistan;

That it expresses its condolences to the families of those injured and killed; and

That it urges the Pakistani authorities to ensure equal rights for members of minority communities, while ensuring that the perpetrators of these horrendous attacks are brought to justice. —(*Honourable Senator Jaffer*)

N° 88. (un) (motion)

3 février 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tardif, appuyée par l'honorable sénateur Hubley,

Qu'à la fin de la période des questions et des réponses différées de la journée de séance suivant l'adoption de cette motion, le Sénat se forme en comité plénier afin de recevoir le Commissaire aux langues officielles;

Que le comité plénier fasse rapport au Sénat au plus tard une heure après le début de ses travaux.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 14. (un) (interpellation)

29 juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Callbeck, attirant l'attention du Sénat sur le besoin de soutenir adéquatement les nouvelles mères et nouveaux pères en éliminant la période d'attente de deux semaines pour les prestations maternités et parentales d'assurance-emploi.—(*L'honorable sénateur Wallin*)

N° 23. (un) (interpellation)

27 octobre 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Eaton, attirant l'attention du Sénat sur les avantages des sables bitumineux du Canada.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 17. (un) (interpellation)

8 juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'état des soins palliatifs au Canada.—(*L'honorable sénateur Pépin*)

N° 50. (un) (motion)

3 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Finley, appuyée par l'honorable sénateur Greene,

Que le Sénat condamne les attaques barbares de vendredi dernier sur les fidèles des deux mosquées ahmadies de Lahore au Pakistan;

Qu'il exprime ses condoléances aux familles des personnes blessées ou tuées; et

Qu'il demande ardemment aux autorités pakistanaises d'assurer l'égalité des droits pour les membres des communautés minoritaires, tout en s'assurant que les auteurs de ces horribles attentats soient poursuivis en justice.—(*L'honorable sénateur Jaffer*)

No. 11. (two) (inquiry)

June 1, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the online presence and website of the Senate.—(*Honourable Senator Chaput*)

No. 25. (two) (inquiry)

November 23, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the state of women's equality in Canada.—(*Honourable Senator Wallin*)

No. 26. (two) (inquiry)

November 23, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Wallin calling the attention of the Senate to the efforts and accomplishments of Canadian military members, diplomats and aid workers in Afghanistan over the past ten years, which has included significant milestones in security, basic services, economic development, diplomacy and humanitarian assistance;

The Government of Canada's plans for continued assistance to that country to build on this progress through a new non-combat role for Canada's engagement in Afghanistan until 2014 by training Afghan security forces so that Afghanistan can progressively take control of its own security and future; and

The fact that the Canadian Government will persist with its successful education and health initiatives for children, promotion of regional diplomacy and delivering humanitarian assistance to the Afghan people.—(*Honourable Senator Stratton*)

No. 21. (three) (inquiry)

October 19, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Oliver calling the attention of the Senate to the state of Pluralism, Diversity and Racism in Canada and, in particular, to how we can develop new tools to meet the challenges of the 21st century to fight hatred and racism; to reduce the number of hate crimes; and to increase Canadians' tolerance in matters of race and religion.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

No. 5. (three) (inquiry)

March 11, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carstairs, P.C., calling the attention of the Senate to the Impact of Dementia on the Canadian Society. —(*Honourable Senator Cowan*)

No. 8. (five) (inquiry)

March 30, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Finley calling the attention of the Senate to the issue of the erosion of Freedom of Speech in our country. —(*Honourable Senator Comeau*)

N° 11. (deux) (interpellation)

1er juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur la présence du Sénat en ligne et sur le site web du Sénat. —(*L'honorable sénateur Chaput*)

N° 25. (deux) (interpellation)

23 novembre 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur la situation de l'égalité des femmes au Canada.—(*L'honorable sénateur Wallin*)

N° 26. (deux) (interpellation)

23 novembre 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Wallin, attirant l'attention du Sénat sur les efforts et les réalisations des membres des Forces armées, des diplomates et des travailleurs de l'aide du Canada en Afghanistan au cours des dix dernières années, notamment sur les grandes réussites au chapitre de la sécurité, des services de base, du développement économique et de l'aide humanitaire;

Les plans du gouvernement du Canada en ce qui a trait au maintien de l'aide à l'Afghanistan pour permettre à ce pays de se développer grâce à notre nouvel engagement pour des postes de non-combattants d'ici 2014 par la formation des forces de sécurité afghanes de manière à ce que l'Afghanistan puisse assumer peu à peu le contrôle de sa sécurité et de son avenir; et

Le fait que le gouvernement canadien poursuivra ses initiatives en matière d'éducation et de santé pour les enfants, de promotion de la diplomatie régionale et de prestation d'aide humanitaire au peuple afghan.—(*L'honorable sénateur Stratton*)

N° 21. (trois) (interpellation)

19 octobre 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Oliver, attirant l'attention du Sénat sur l'état du pluralisme, de la diversité et du racisme au Canada et, en particulier, sur comment nous pouvons développer de nouveaux outils adaptés au 21e siècle pour lutter contre la haine et le racisme, réduire le nombre de crimes haineux et accroître la tolérance au Canada en matière de race et de religion. —(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

N° 5. (trois) (interpellation)

11 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'impact des démences sur la société canadienne. —(*L'honorable sénateur Cowan*)

N° 8. (cinq) (interpellation)

30 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Finley, attirant l'attention du Sénat sur l'érosion de la liberté d'expression dans notre pays.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

No. 28. (five) (inquiry)

February 2, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Oliver, calling the attention of the Senate to the "Chiapas Declaration" which was adopted by consensus at the International Parliamentary Conference on "Parliaments, Minorities and Indigenous Peoples: Effective participation in politics" in Mexico on November 3rd, which urges every parliament to:

- Hold a special debate on the situation of minorities and indigenous peoples in their country;
- Recognize the diversity in society; and
- Adopt a Plan of Action to make the right to equal participation and non-discrimination a reality for minorities and indigenous peoples.—(*Honourable Senator Di Nino*)

No. 85. (six) (motion)

February 1, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Carstairs, P.C., seconded by the Honourable Senator Fairbairn, P.C.:

Whereas the Senate of Canada recognizes that brain conditions, including developmental, neurological and psychiatric diseases, disorders, conditions and injuries, are a priority health, social and economic issue threatening the well-being and productivity of Canadians;

Whereas 5.5 million Canadians are living with a neurological disease, disorder, or injury and an estimated one in three Canadians will be affected by a neurological or psychiatric disease, disorder or injury at some point in their life;

Whereas the federal government has a leadership and coordination role with regards to health care in Canada; and

Whereas a targeted, coordinated National Brain Strategy developed in collaboration with government, non-profit and private sector stakeholders and focusing on innovative approaches to address research, prevention, integrated care and support, caregiver support, income security, genetic discrimination and public education and awareness would minimize the impact of brain conditions in Canada;

Be it resolved that the Senate of Canada urge the Government to provide funding for the development of a National Brain Strategy for Canada; and

That a message be sent to the House of Commons requesting that House to unite with the Senate for the above purpose. —(*Honourable Senator Comeau*)

N° 28. (cinq) (interpellation)

2 février 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Oliver, attirant l'attention du Sénat sur la « Déclaration de Chiapas » qui fut adoptée par consensus à la Conférence parlementaire internationale sur « Les parlements, les minorités et les peuples autochtones : participation effective à la vie publique » au Mexique le 3 novembre, dans laquelle nous invitons les parlements du monde à :

- Tenir un débat spécial sur la situation des minorités et des peuples autochtones dans leur pays;
- Consacrer la diversité dans la société; et
- Adopter un plan d'action visant à inscrire dans la réalité le droit des minorités et des peuples autochtones à une participation égale et à la non-discrimination. —(*L'honorable sénateur Di Nino*)

N° 85. (six) (motion)

1er février 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Fairbairn, C.P.,

Attendu que le Sénat du Canada reconnaît que les troubles cérébraux, qui comprennent les maladies, troubles, états et blessures neurologiques et psychiatriques, mais aussi ceux qui touchent le développement, constituent une priorité sanitaire, sociale et économique qui menace le bien-être et la productivité des Canadiens;

Attendu que 5,5 millions de Canadiens souffrent d'une maladie, d'un trouble ou d'une blessure neurologique, et qu'on estime qu'un Canadien sur trois sera touché par une maladie, un trouble ou une blessure neurologique ou psychiatrique à un moment de sa vie;

Attendu que le gouvernement fédéral doit jouer un rôle de leadership et de coordination en ce qui concerne les soins de santé au Canada; et

Attendu qu'une Stratégie nationale de la santé cérébrale ciblée et coordonnée, élaborée en collaboration avec des intervenants du gouvernement, du secteur sans but lucratif et du secteur privé, et mettant l'accent sur des approches novatrices dans les domaines de la recherche, de la prévention, du soutien et des soins intégrés, du soutien des aidants, de la sécurité du revenu, de la discrimination génétique et de la sensibilisation de la population, minimiserait les répercussions des troubles cérébraux au Canada;

Il est résolu que le Sénat du Canada presse le gouvernement d'affecter des fonds à l'élaboration d'une Stratégie nationale de la santé cérébrale;

Et qu'un message soit envoyé à la Chambre des communes pour l'inviter à se joindre au Sénat aux fins exposées ci-dessus. —(*L'honorable sénateur Comeau*)

No. 84. (seven) (motion)

December 8, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Di Nino, seconded by the Honourable Senator Stewart Olsen:

That the Senate of Canada call upon the Chinese Government to release from prison, Liu Xiaobo, the 2010 Nobel Peace Prize Winner.—(*Honourable Senator Day*)

No. 29. (seven) (inquiry)

December 15, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to issues related to women in prisons in Canada.—(*Honourable Senator Hubley*)

No. 83. (eight) (motion)

December 9, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Jaffer, seconded by the Honourable Senator Mercer:

That the Senate of Canada recognize the 10th of December of each year as Human Rights Day as has been established by the United Nations General Assembly on the 4th of December, 1950. —(*Honourable Senator Andreychuk*)

No. 10. (eight) (inquiry)

May 12, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Brazeau calling the attention of the Senate to the issue of accountability, transparency and responsibility in Canada's Aboriginal Affairs.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 72. (eight) (motion)

December 14, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Cowan, seconded by the Honourable Senator Hubley:

That the Senate, recognizing that the National Long Form Census is an irreplaceable tool for governments and organizations that develop policies to improve the well-being of all Canadians, urge the Government of Canada to reverse its decision to replace the long form census with a more costly and less useful national household survey.—(*Honourable Senator Cowan*)

No. 27. (ten) (inquiry)

December 2, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Banks calling the attention of the Senate to the decision by the Government of Canada in respect to Edmonton's bid for the 2017 World Expo.—(*Honourable Senator Peterson*)

N° 84. (sept) (motion)

8 décembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Di Nino, appuyée par l'honorable sénateur Stewart Olsen,

Que le Sénat du Canada demande au gouvernement chinois de libérer Liu Xiaobo, gagnant du prix Nobel de la paix de 2010. —(*L'honorable sénateur Day*)

N° 29. (sept) (interpellation)

15 décembre 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur les questions reliées aux femmes incarcérées au Canada. —(*L'honorable sénateur Hubley*)

N° 83. (huit) (motion)

9 décembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Jaffer, appuyée par l'honorable sénateur Mercer,

Que le Sénat du Canada reconnaisse, chaque année, le 10 décembre comme étant Journée des droits de la personne, tel qu'établie par l'Assemblée générale des Nations Unies le 4 décembre 1950.—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

N° 10. (huit) (interpellation)

12 mai 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Brazeau, attirant l'attention du Sénat sur la question d'imputabilité, transparence et de responsabilité des affaires autochtones au Canada.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 72. (huit) (motion)

14 décembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Cowan, appuyée par l'honorable sénateur Hubley,

Que le Sénat, reconnaissant que le questionnaire détaillé de recensement national constitue un outil irremplaçable pour les gouvernements et les organismes qui conçoivent des politiques visant à améliorer le bien-être des Canadiens, exhorte le gouvernement du Canada à revenir sur sa décision de remplacer le questionnaire de recensement détaillé par une enquête nationale auprès des ménages plus coûteuse et moins utile.—(*L'honorable sénateur Cowan*)

N° 27. (dix) (interpellation)

2 décembre 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Banks, attirant l'attention du Sénat sur la décision du gouvernement du Canada par rapport à la soumission de la ville d'Edmonton pour être hôte de l'exposition mondiale de 2017.—(*L'honorable sénateur Peterson*)

No. 3. (ten) (inquiry)

March 11, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cowan calling the attention of the Senate to the issues relating to realistic and effective parliamentary reform. —(*Honourable Senator Hubley*)

No. 13. (ten) (inquiry)

June 22, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Poy, calling the attention of the Senate to the choices women have in all aspects of our lives.—(*Honourable Senator Pépin*)

No. 24. (ten) (inquiry)

December 9, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the importance of Sustainable Development Technology Canada.—(*Honourable Senator Day*)

No. 7. (eleven) (inquiry)

April 29, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Segal calling the attention of the Senate to the seriousness of the problem posed by contraband tobacco in Canada, its connection with organized crime, international crime and terrorist financing, including the grave ramifications of the illegal sale of these products to young people, the detrimental effects on legitimate small business, the threat on the livelihoods of hardworking convenience store owners across Canada, and the ability of law enforcement agencies to combat those who are responsible for this illegal trade throughout Canada, and the advisability of a full-blown Senate committee inquiry into these matters.—(*Honourable Senator Banks*)

No. 57. (thirteen) (motion)

June 22, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Joyal, P.C., seconded by the Honourable Senator Banks:

Whereas the $5, $10 and $50 Canadian banknotes represent Sir Wilfrid Laurier, Sir John A. Macdonald and W.L. Mackenzie King respectively, and whereas each of these bills clearly mention in printed form their name, title and dates of function;

Whereas the $20 banknotes represent a portrait of H.M. Queen Elizabeth II but without her name or title;

The Senate recommends that the Bank of Canada add in printed form, under the portrait of Her Majesty, the name and title of H.M. Elizabeth II, Queen of Canada, to the next series of $20 Canadian banknotes to be printed.—(*Honourable Senator MacDonald*)

No. 12. (thirteen) (inquiry)

May 4, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the relationship between the environment and human rights. —(*Honourable Senator Andreychuk*)

N° 3. (dix) (interpellation)

11 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cowan, attirant l'attention du Sénat sur des questions concernant une réforme du Parlement réaliste et efficace.—(*L'honorable sénateur Hubley*)

N° 13. (dix) (interpellation)

22 juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Poy, attirant l'attention du Sénat sur les choix dont disposent les femmes dans tous les aspects de leur vie. —(*L'honorable sénateur Pépin*)

N° 24. (dix) (interpellation)

9 décembre 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur l'importance de Technologies du développement durable Canada. —(*L'honorable sénateur Day*)

N° 7. (onze) (interpellation)

29 avril 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Segal, attirant l'attention du Sénat sur la gravité du problème que pose la contrebande du tabac au Canada, ses liens avec le crime organisé, le crime international et le financement du terrorisme, y compris les conséquences sérieuses de la vente illicite des produits du tabac aux jeunes, les effets préjudiciables sur les petites entreprises légitimes et la menace pour le gagne-pain des propriétaires de dépanneurs qui travaillent fort, partout au Canada, la capacité de l'État de lutter contre les responsables de ce commerce illégal au pays, ainsi que la pertinence de confier à un comité du Sénat le soin de faire enquête sur ces questions.—(*L'honorable sénateur Banks*)

N° 57. (treize) (motion)

22 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Joyal, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Banks,

Attendu que les billets de banque canadiens de 5 $, 10 $, et 50 $ représentent respectivement les portraits des Premiers ministres Sir Wilfrid Laurier, Sir John A. Macdonald, et W.L. Mackenzie King, et que chacun de ces billets portent distinctement leur nom, titre et dates de fonction;

Attendu que les billets de 20 $ représentent un portrait de Sa Majesté Elizabeth II, mais sans son nom, ni son titre;

Le Sénat recommande à la Banque du Canada de rajouter, sous le portrait de Sa Majesté, le nom et le titre de Sa Majesté Elizabeth II, Reine du Canada, sur le billet de 20 $ CAN à sa prochaine impression.—(*L'honorable sénateur MacDonald*)

N° 12. (treize) (interpellation)

4 mai 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur les liens qui existent entre l'environnement et les droits de la personne.—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

NOTICE PAPER

INQUIRIES

No. 30. (five)

By the Honourable Senator Jaffer:

February 1, 2011—That she will call the attention of the Senate to the importance of developing a national language strategy.

No. 31. (three)

By the Honourable Senator Callbeck:

February 8, 2011—That she will call the attention of the Senate to the inequities of the Old Age Security Allowance for unattached, low-income seniors aged 60-64 years.

No. 35. (two)

By the Honourable Senator Mitchell:

February 10, 2011—That he will call the attention of the Senate to the current state of climate change policy in Canada.

MOTIONS

No. 79. (fourteen)

By the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.:

December 1, 2010—That, whereas the scientific community considers that there is a threat to the sustainability of the Eastern Atlantic bluefin tuna (*Thunnus Thynnus*),

Whereas the International Union for Conservation of Nature (IUCN) has classified *Thunnus Thynnus* as in critical danger of extinction and has appealed for a moratorium on the fishery,

Whereas the European Union's environmental imprint on the Eastern Atlantic bluefin tuna stock is considerable, with France, Spain, Italy and Malta being the main harvesters of the young of this species,

Whereas the International Commission for the Conservation of Atlantic Tunas (ICCAT) has set a quota for 2011 that will give the bluefin tuna population only a 60% chance of recovering by 2022, even without taking into account the effects of poaching and of weaknesses in the catch declaration system,

Whereas the government of Canada, Canadian industry and Canadian scientists are working together to ensure that bluefin tuna stocks in the Western Atlantic can support a sustainable fishery,

FEUILLETON DES AVIS

INTERPELLATIONS

N° 30. (cinq)

Par l'honorable sénateur Jaffer :

1er février 2011—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur l'importance d'élaborer une stratégie nationale sur la langue.

N° 31. (trois)

Par l'honorable sénateur Callbeck :

8 février 2011—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur les insuffisances de l'Allocation versée par la Sécurité de la vieillesse aux personnes seules et à faible revenu âgées de 60 à 64 ans.

N° 35. (deux)

Par l'honorable sénateur Mitchell :

10 février 2011—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur la politique actuelle en matière de changements climatiques au Canada.

MOTIONS

N° 79. (quatorze)

Par l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P. :

1er décembre 2010—Que, attendu que les scientifiques sont d'avis qu'il existe une menace sur la durabilité du stock Est-Atlantique de thon rouge (*Thunnus Thynnus*),

Attendu que l'Union internationale pour la conservation de la nature a classé *Thunnus Thynnus* en « danger critique d'extinction » et a appelé à un moratoire sur cette pêche;

Attendu que l'empreinte écologique de l'Union Européenne sur le stock Est-Atlantique de thon rouge est considérable, la France, l'Espagne, l'Italie et Malte étant les principaux préleveurs de jeunes thons rouges;

Attendu que la Commission internationale pour la conservation des thonidés de l'Atlantique (CICTA) a accordé un quota de pêche en 2011 ne laissant que 60% de chance à la population de thon rouge de se reconstituer d'ici à 2022 et ce, sans tenir compte ni de la pêche illégale ni des défaillances du système de déclarations;

Attendu que le gouvernement du Canada, l'industrie et le milieu scientifique canadiens travaillent ensemble afin de veiller à ce que les stocks de thon rouge de l'Atlantique Ouest puissent soutenir la pratique d'une pêche durable,

The Senate of Canada urges the European Union to apply to the situation of the Eastern Atlantic bluefin tuna the moral values underlying the Union's new regulations on the seal hunt (even though the harp seal is not an endangered species), with a view to protecting the species *Thunnus Thynnus*, respecting scientific opinion and encouraging its member countries to implement an adequate policy guaranteeing preservation of the species for the generations to come.

Le Sénat du Canada demande à l'Union européenne de s'inspirer des fondements moraux de sa nouvelle réglementation sur la chasse au phoque — bien que le phoque du Groenland ne soit pas une espèce menacée — pour protéger le thon rouge, de respecter les avis scientifiques et d'inciter ses pays membres à mettre en œuvre une politique adéquate afin de garantir la préservation de l'espèce *Thunnus Thynnus* pour les générations à venir.

WRITTEN QUESTIONS

All unanswered questions appear in the printed edition of the Order Paper and Notice Paper *of the first sitting day of each week and in the electronic version of the* Order Paper and Notice Paper *of each sitting day. The electronic version is available at www.parl.gc.ca.*

QUESTIONS ÉCRITES

Toutes les questions qui n'ont pas encore reçu de réponse figureront dans la version imprimée du Feuilleton et Feuilleton des avis *le premier jour de séance de chaque semaine et dans la version électronique du* Feuilleton et Feuilleton des avis *chaque jour de séance. La version électronique est disponible dans le site www.parl.gc.ca.*

No. 41.

By the Honourable Senator Downe:

February 16, 2011—With regard to the impact of climate change on Prince Edward Island:

As Canada's only island province, Prince Edward Island is uniquely vulnerable to changes in sea levels brought about by climate change. The storms of late 2010 proved the devastating effects that even comparatively modest increases in sea levels have on coastal areas.

With the likelihood that such storms may become both more severe and more frequent as a result of climate change, Canadians look to the Federal government to provide leadership to prepare both for mitigating the impact on the environment and for undertaking the necessary adaptation measures in order to properly address the impacts of climate change and coastal erosion.

In June 2001, Environment Canada, Natural Resources Canada and Fisheries and Oceans Canada jointly released a report entitled *Coastal Impacts of Climate Change and Sea-Level Rise on Prince Edward Island* as part of the Climate Change Action Fund project.

(*a*) Have there been any updates to the study since the release of the report in June 2001?

(*b*) Has the Government conducted any separate studies since June 2001 on the impacts of climate change and rising sea-levels on Prince Edward Island?

(*c*) What programs have been implemented to deal with rising sea levels affecting Prince Edward Island?

(*d*) What advice and/or assistance has been provided by the Government of Canada to the Provincial Government of Prince Edward Island to deal with the impact of rising sea levels on the province?

N^{o} 41.

Par l'honorable sénateur Downe :

16 février 2011—Au sujet des effets des changements climatiques sur l'Île-du-Prince-Édouard :

En tant que seule province insulaire du Canada, l'Île-du-Prince-Édouard est vulnérable aux élévations du niveau de la mer entraînées par les changements climatiques. Les tempêtes de la fin de 2010 ont prouvé les effets dévastateurs qu'ont des élévations même comparativement modestes du niveau de la mer sur les régions côtières.

Comme ces tempêtes risquent de devenir plus graves et plus fréquentes en raison des changements climatiques, les Canadiens s'attendent à ce que le gouvernement fédéral fasse preuve de leadership et se prépare à atténuer leurs répercussions sur l'environnement et à prendre les mesures d'adaptation nécessaires pour parvenir à s'ajuster comme il se doit aux effets des changements climatiques et de l'érosion côtière.

En juin 2001, Environnement Canada, Ressources naturelles Canada et Pêches et Océans Canada ont publié conjointement un rapport intitulé *Les impacts de l'élévation du niveau de la mer et du changement climatique sur la zone côtière de l'Île-du-Prince-Édouard* dans le cadre du Fonds d'action pour les changements climatiques.

a) L'étude a-t-elle été mise à jour depuis la publication du rapport, en juin 2001?

b) Le gouvernement a-t-il mené des études distinctes depuis juin 2001 sur les effets des changements climatiques et des élévations du niveau de la mer sur l'Île-du-Prince-Édouard?

c) Quels programmes a-t-on mis en vigueur pour régler le problème des élévations du niveau de la mer qui touche l'Île-du-Prince-Édouard?

d) Quels conseils ou quelle aide le gouvernement provincial de l'Île-du-Prince-Édouard a-t-il reçus du gouvernement fédéral pour faire face à l'ensemble des conséquences des élévations du niveau de la mer sur la province?

MAIL POSTE
Canada Post Corporation/Société canadienne des postes
Postage paid
Lettermail
Poste-paye
Poste-lettre
1782711
OTTAWA

If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

Available from:
PWGSC — Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5
Also available on the Internet: http://www.parl.gc.ca

Disponible auprès des:
TPSGC — Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5
Aussi disponible sur internet: http://www.parl.gc.ca

Government Publications

THE SENATE OF CANADA
LE SÉNAT DU CANADA

Order Paper and Notice Paper

Feuilleton et Feuilleton des Avis

N° 89

Tuesday, March 1, 2011

Le mardi 1er mars 2011

Hour of meeting
2:00 p.m.

Heure de la séance
14 heures

For further information contact the
Journals Branch – 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour
toute demande de renseignements – 992-0885

Order of Business

(The following is an outline of a typical sitting day in the Senate. Variations are possible subject to the Rules and to the decisions of the Senate.)

Senators' Statements (15 minutes)

DAILY ROUTINE OF BUSINESS (30 minutes)

1. Tabling of Documents
2. Presentation of Reports from Standing or Special Committees
3. Government Notices of Motions
4. Introduction and First Reading of Government Bills
5. Introduction and First Reading of Senate Public Bills
6. First Reading of Commons Public Bills
7. Reading of Petitions for Private Bills
8. Introduction and First Reading of Private Bills
9. Tabling of Reports from Inter-parliamentary Delegations
10. Notices of Motions
11. Notices of Inquiries
12. Presentation of Petitions

Question Period (30 minutes)

Delayed Answers

ORDERS OF THE DAY

Government Business

- Bills
- Inquiries
- Motions
- Reports of Committees

Other Business

- Senate Public Bills
- Commons Public Bills
- Private Bills
- Reports of Committees
- Other

NOTICE PAPER

Inquiries

Motions

Ordre des travaux

(Voici un aperçu d'une séance typique du Sénat. Des variantes sont possibles, sous réserve de l'application du Règlement et des décisions du Sénat.)

Déclarations de sénateurs (15 minutes)

AFFAIRES COURANTES (30 minutes)

1. Dépôt de documents
2. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux
3. Avis de motions du gouvernement
4. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement
5. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat
6. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes
7. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé
8. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé
9. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires
10. Avis de motions
11. Avis d'interpellations
12. Présentation de pétitions

Période des questions (30 minutes)

Réponses différées

ORDRE DU JOUR

Affaires du gouvernement

- Projets de loi
- Interpellations
- Motions
- Rapports de comités

Autres affaires

- Projets de loi d'intérêt public du Sénat
- Projets de loi d'intérêt public des Communes
- Projets de loi d'intérêt privé
- Rapports de comités
- Autres

FEUILLETON DES AVIS

Interpellations

Motions

Published by the Senate
Available from:
PWGSC — Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5
Also available on the Internet: http://www.parl.gc.ca

Publié par le Sénat
Disponible auprès des:
TPSGC — Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5
Aussi disponible sur internet: http://www.parl.gc.ca

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

Bills

No. 1.

February 17, 2011—Third reading of Bill C-14, An Act to amend the Electricity and Gas Inspection Act and the Weights and Measures Act.

No. 2.

February 15, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Angus, seconded by the Honourable Senator Lang, for the second reading of Bill C-30, An Act to amend the Criminal Code.

No. 3.

February 10, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Lang, seconded by the Honourable Senator Meredith, for the second reading of Bill C-48, An Act to amend the Criminal Code and to make consequential amendments to the National Defence Act.

No. 4.

February 9, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Carignan, seconded by the Honourable Senator MacDonald, for the second reading of Bill C-21, An Act to amend the Criminal Code (sentencing for fraud).

No. 5.

February 3, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Eaton, seconded by the Honourable Senator Rivard, for the second reading of Bill C-35, An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act.

No. 6.

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Brown, seconded by the Honourable Senator Runciman, for the second reading of Bill S-8, An Act respecting the selection of senators.

No. 7.

February 17, 2011—Second reading of Bill C-59, An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act (accelerated parole review) and to make consequential amendments to other Acts.

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Projets de loi

N° 1.

17 février 2011—Troisième lecture du projet de loi C-14, Loi modifiant la Loi sur l'inspection de l'électricité et du gaz et la Loi sur les poids et mesures.

N° 2.

15 février 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Angus, appuyée par l'honorable sénateur Lang, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-30, Loi modifiant le Code criminel.

N° 3.

10 février 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Lang, appuyée par l'honorable sénateur Meredith, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-48, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur la défense nationale en conséquence.

N° 4.

9 février 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Carignan, appuyée par l'honorable sénateur MacDonald, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-21, Loi modifiant le Code criminel (peines pour fraude).

N° 5.

3 février 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Eaton, appuyée par l'honorable sénateur Rivard, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-35, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés.

N° 6.

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Brown, appuyée par l'honorable sénateur Runciman, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-8, Loi concernant la sélection des sénateurs.

N° 7.

17 février 2011—Deuxième lecture du projet de loi C-59, Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition (procédure d'examen expéditif) et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois.

Inquiries

Nil

Motions

Nil

Reports of Committees

Nil

OTHER BUSINESS

Rule 27(3) states:

Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

Senate Public Bills

No. 1. (one)

June 15, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Chaput, seconded by the Honourable Senator Mahovlich, for the second reading of Bill S-220, An Act to amend the Official Languages Act (communications with and services to the public).—(*Honourable Senator Marshall*)

No. 2. (one)

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Tardif, for the second reading of Bill S-205, An Act to provide the means to rationalize the governance of Canadian businesses during the period of national emergency resulting from the global financial crisis that is undermining Canada's economic stability.—(*Honourable Senator Gerstein*)

No. 3. (three)

October 7, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mitchell, seconded by the Honourable Senator Banks, for the second reading of Bill S-221, An Act to amend the Income Tax Act (carbon offset tax credit). —(*Honourable Senator Comeau*)

Interpellations

aucune

Motions

aucune

Rapports de comités

aucun

AUTRES AFFAIRES

L'article 27(3) du Règlement stipule :

À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

Projets de loi d'intérêt public du Sénat

N^{o} 1. (un)

15 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Chaput, appuyée par l'honorable sénateur Mahovlich, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-220, Loi modifiant la Loi sur les langues officielles (communications avec le public et prestation des services).—(*L'honorable sénateur Marshall*)

N^{o} 2. (un)

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-205, Loi prévoyant des moyens pour rationaliser la gestion interne des entreprises commerciales canadiennes durant la période d'urgence nationale résultant de la crise financière mondiale qui porte atteinte à la stabilité économique du Canada.—(*L'honorable sénateur Gerstein*)

N^{o} 3. (trois)

7 octobre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mitchell, appuyé par l'honorable sénateur Banks, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-221, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour compensation de carbone).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

No. 4. (five)

November 24, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Callbeck, seconded by the Honourable Senator Poy, for the second reading of Bill S-223, An Act to amend the Canada Pension Plan (retroactivity of retirement and survivor's pensions).—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 5. (six)

June 3, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Peterson, seconded by the Honourable Senator Lovelace Nicholas, for the second reading of Bill S-219, An Act to amend the Canada Post Corporation Act (rural postal services and the Canada Post Ombudsman).—(*Honourable Senator Di Nino*)

No. 6. (six)

February 2, 2011—Second reading of Bill S-227, An Act to amend the Canada Elections Act (election expenses). —(*Honourable Senator Dawson*)

No. 7. (eight)

October 21, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallace, seconded by the Honourable Senator Mockler, for the second reading of Bill S-222, An Act respecting a Tartan Day.—(*Honourable Senator Hubley*)

No. 8. (eleven)

March 11, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallin, seconded by the Honourable Senator Marshall, for the second reading of Bill S-209, An Act respecting a national day of service to honour the courage and sacrifice of Canadians in the face of terrorism, particularly the events of September 11, 2001.—(*Honourable Senator Day*)

No. 9. (thirteen)

December 1, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Carstairs, P.C., for the second reading of Bill S-225, An Act respecting the reorganization and privatization of Atomic Energy of Canada Limited.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 10. (thirteen)

December 8, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Harb, seconded by the Honourable Senator Eggleton, P.C., for the second reading of Bill S-224, An Act to establish a national volunteer emergency response service. —(*Honourable Senator Comeau*)

N° 4. (cinq)

24 novembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Callbeck, appuyée par l'honorable sénateur Poy, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-223, Loi modifiant le Régime de pensions du Canada (versement rétroactif d'une pension de retraite ou de survivant). —(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 5. (six)

3 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Peterson, appuyée par l'honorable sénateur Lovelace Nicholas tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-219, Loi modifiant la Loi sur la Société canadienne des postes (service postal en milieu rural et ombudsman de Postes Canada). —(*L'honorable sénateur Di Nino*)

N° 6. (six)

2 février 2011—Deuxième lecture du projet de loi S-227, Loi modifiant la Loi électorale du Canada (dépenses électorales). —(*L'honorable sénateur Dawson*)

N° 7. (huit)

21 octobre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallace, appuyée par l'honorable sénateur Mockler, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-222, Loi instituant le Jour du tartan. (*L'honorable sénateur Hubley*)

N° 8. (onze)

11 mars 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallin, appuyée par l'honorable sénateur Marshall, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-209, Loi instituant une Journée nationale du service pour honorer le courage et les sacrifices des Canadiens face au terrorisme, notamment lors des événements du 11 septembre 2001. –(*L'honorable sénateur Day*)

N° 9. (treize)

1er décembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Carstairs, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-225, Loi concernant la réorganisation et la privatisation de la société Énergie atomique du Canada limitée.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 10. (treize)

8 décembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Harb, appuyée par l'honorable sénateur Eggleton, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-224, Loi portant création d'un service national bénévole d'intervention en cas d'urgence.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

No. 11. (fourteen)

April 28, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Tardif, for the second reading of Bill S-204, An Act to amend the Criminal Code (protection of children). —(*Honourable Senator Comeau*)

No. 12. (nine)

December 15, 2010—Second reading of Bill S-226, An Act to recognize the Maple Leaf Tartan as the national tartan of Canada.—(*Honourable Senator Hubley*)

No. 13. (three)

February 10, 2011—Second reading of Bill S-228, An Act respecting Giovanni Caboto Day.—(*Honourable Senator Di Nino*)

Commons Public Bills

No. 1.

June 2, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Rivest, seconded by the Honourable Senator Lang, for the second reading of Bill C-288, An Act to amend the Income Tax Act (tax credit for new graduates working in designated regions).—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 2.

February 10, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Martin, seconded by the Honourable Senator Boisvenu, for the second reading of Bill C-442, An Act to establish a National Holocaust Monument.—(*Honourable Senator Fraser*)

No. 3. (three)

April 20, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Tardif, seconded by the Honourable Senator Rivest, for the second reading of Bill C-232, An Act to amend the Supreme Court Act (understanding the official languages).—(*Speaker's Ruling*)

No. 4. (five)

February 8, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator St. Germain, P.C., seconded by the Honourable Senator Champagne, P.C., for the second reading of Bill C-465, An Act respecting a National Hunting, Trapping and Fishing Heritage Day.—(*Honourable Senator Watt*)

N° 11. (quatorze)

28 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants). —(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 12. (neuf)

15 décembre 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-226, Loi portant reconnaissance du tartan de la feuille d'érable comme tartan national du Canada.—(*L'honorable sénateur Hubley*)

N° 13. (trois)

10 février 2011—Deuxième lecture du projet de loi S-228, Loi concernant la Journée Giovanni Caboto.—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

Projets de loi d'intérêt public des Communes

N° 1.

2 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Rivest, appuyée par l'honorable sénateur Lang, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-288, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour les nouveaux diplômés travaillant dans les régions désignées).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 2.

10 février 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Martin, appuyée par l'honorable sénateur Boisvenu, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-442, Loi visant à ériger le Monument national de l'Holocauste.—(*L'honorable sénateur Fraser*)

N° 3. (trois)

20 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tardif, appuyée par l'honorable sénateur Rivest, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-232, Loi modifiant la Loi sur la Cour suprême (compréhension des langues officielles). —(*Décision du Président*)

N° 4. (cinq)

8 février 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur St. Germain, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Champagne, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-465, Loi instituant la Journée du patrimoine national en matière de chasse, de piégeage et de pêche.—(*L'honorable sénateur Watt*)

No. 5. (seven)

September 27, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Lang, seconded by the Honourable Senator Brown, for the second reading of Bill C-475, An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act (methamphetamine and ecstasy).—(*Honourable Senator Carstairs, P.C.*)

No. 6. (nine)

May 27, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Fraser, seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C., for the second reading of Bill C-302, An Act to recognize the injustice that was done to persons of Italian origin through their "enemy alien" designation and internment during the Second World War, and to provide for restitution and promote education on Italian-Canadian history. —(*Honourable Senator Comeau*)

No. 7. (three)

February 10, 2011—Second reading of Bill C-389, An Act to amend the Canadian Human Rights Act and the Criminal Code (gender identity and gender expression).—(*Honourable Senator Comeau*)

Private Bills

Nil

Reports of Committees

No. 1. (one)

February 15, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Rompkey, P.C., seconded by the Honourable Senator Tardif, for the adoption of the sixth report (interim) of the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans, entitled: *Seeing the Light: Report on Staffed Lighthouses in Newfoundland and Labrador and British Columbia*, deposited with the Clerk of the Senate on December 20, 2010.—(*Honourable Senator Patterson*)

No. 2. (three)

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Smith, P.C., (*Cobourg*) seconded by the Honourable Senator Fraser, for the adoption of the second report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*study on questions of privilege*), presented in the Senate on April 27, 2010;

N° 5. (sept)

27 septembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Lang, appuyée par l'honorable sénateur Brown, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-475, Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances (méthamphétamine et ecstasy).—(*L'honorable sénateur Carstairs, C.P.*)

N° 6. (neuf)

27 mai 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Fraser, appuyée par l'honorable sénateur Rompkey, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-302, Loi visant à reconnaître les injustices commises à l'égard des personnes d'origine italienne en raison de leur désignation comme « sujets d'un pays ennemi » et de leur internement durant la Seconde Guerre mondiale, à prévoir une indemnisation et à promouvoir l'enseignement de l'histoire italo-canadienne.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 7. (trois)

10 février 2011—Deuxième lecture du projet de loi C-389, Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne et le Code criminel (identité et expression sexuelles).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

Projets de loi d'intérêt privé

aucun

Rapports de comités

N° 1. (un)

15 février 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Rompkey, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à l'adoption du sixième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des pêches et des océans, intitulé *Pleins feux sur les phares gardés de la Colombie-Britannique et de Terre-Neuve-et-Labrador : Un rapport du comité*, déposé auprès du greffier du Sénat le 20 décembre 2010.—(*L'honorable sénateur Patterson*)

N° 2. (trois)

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Smith, C.P., (*Cobourg*) appuyée par l'honorable sénateur Fraser, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*étude traitant des questions de privilège*), présenté au Sénat le 27 avril 2010;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Carstairs, P.C., seconded by the Honourable Senator Fraser, that the report be not now adopted, but that it be referred back to the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament for further study and debate.—(*Honourable Senator Cools*)

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Fraser, que le rapport ne soit pas maintenant adopté, mais qu'il soit renvoyé de nouveau au Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement pour une étude plus approfondie et débat. —(*L'honorable sénateur Cools*)

No. 3. (four)

February 8, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Meighen, seconded by the Honourable Senator Johnson, for the adoption of the eighth report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce (Bill S-206, An Act to establish gender parity on the board of directors of certain corporations, financial institutions and parent Crown corporations, with a recommendation), presented in the Senate on February 3, 2011.—(*Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.*)

N° 3. (quatre)

8 février 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Meighen, appuyée par l'honorable sénateur Johnson, tendant à l'adoption du huitième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce (projet de loi S-206, Loi visant à assurer la parité de genre dans le conseil d'administration de certaines personnes morales, institutions financières et sociétés d'État mères, avec une recommandation), présenté au Sénat le 3 février 2011.—(*L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P.*)

No. 4. (six)

October 28, 2010—Resuming debate on the consideration of the seventh report (interim) of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade entitled: *A Workplan for Canada in the New Global Economy: Responding to the Rise of Russia, India and China*, tabled in the Senate on June 28, 2010. —(*Honourable Senator Tardif*)

N° 4. (six)

28 octobre 2010—Reprise du débat sur l'étude du septième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Un plan d'action canadien pour une nouvelle économie mondiale : Réponse à l'émergence de la Russie, de l'Inde et de la Chine*, déposé au Sénat le 28 juin 2010.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

No. 5. (six)

November 16, 2010—Resuming debate on the consideration of the eighth report (interim) of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources entitled: *Facts Do Not Justify Banning Canada's Current Offshore Drilling Operations: A Senate Review In the Wake of BP's Deepwater Horizon Incident*, deposited with the Clerk of the Senate on August 18, 2010.—(*Honourable Senator Lang*)

N° 5. (six)

16 novembre 2010—Reprise du débat sur l'étude du huitième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, intitulé *Les faits ne justifient pas l'interdiction des opérations actuelles de forage en mer : étude sénatoriale au lendemain de l'incident de la plate-forme Deepwater Horizon de BP*, déposé auprès du greffier du Sénat le 18 août 2010.—(*L'honorable sénateur Lang*)

No. 6. (six)

November 16, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Pépin, for the adoption of the fourth report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, entitled: *Canadians Saving for their Future: A Secure Retirement*, tabled in the Senate on October 19, 2010. —(*Honourable Senator Comeau*)

N° 6. (six)

16 novembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Pépin, tendant à l'adoption du quatrième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce intitulé *L'épargne-retraite : La clé d'une retraite confortable*, déposé au Sénat le 19 octobre 2010.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

No. 7. (seven)

February 1, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Gerstein, seconded by the Honourable Senator Eaton, for the adoption of the eighth report of the Standing Senate Committee on National Finance, entitled: *The Costs and Benefits of Canada's One-Cent Coin to Canadian Tax Payers and the Overall Economy*, tabled in the Senate on December 14, 2010.—(*Honourable Senator Neufeld*)

N° 7. (sept)

1er février 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Gerstein, appuyée par l'honorable sénateur Eaton, tendant à l'adoption du huitième rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales, intitulé *Les coûts et les avantages de la pièce de un cent canadien pour les contribuables et l'économie canadienne*, déposé au Sénat le 14 décembre 2010. —(*L'honorable sénateur Neufeld*)

No. 8. (eight)

December 15, 2010—Consideration of the seventh report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, entitled: *Ten-Year Statutory Review of the Business Development Bank of Canada*, tabled in the Senate on December 15, 2010. —(*Honourable Senator Meighen*)

No. 9. (eight)

December 15, 2010—Consideration of the seventh report of the Standing Senate Committee on Human Rights, entitled: *Training in Afghanistan: Include Women*, tabled in the Senate on December 15, 2010.—(*Honourable Senator Nancy Ruth*)

No. 10. (nine)

December 14, 2010—Consideration of the eighth report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade, entitled: *Seizing Opportunities for Canadians: India's Growth and Canada's Future Prosperity*, tabled in the Senate on December 14, 2010.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

No. 11. (eleven)

December 9, 2010—Resuming debate on the consideration of the fourth report (interim) of the Standing Senate Committee on Human Rights, entitled: *Canada and the United Nations Human Rights Council: Charting a New Course*, tabled in the Senate on June 22, 2010.—(*Honourable Senator Jaffer*)

No. 12. (eleven)

April 29, 2010—Resuming debate on the consideration of the first report (interim) of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade, entitled: *Canada and Russia: Building on today's successes for tomorrow's potential*, tabled in the Senate on March 31, 2010.—(*Honourable Senator Di Nino*)

N° 8. (huit)

15 décembre 2010—Étude du septième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, intitulé *L'examen décennal de la Banque de développement du Canada*, déposé au Sénat le 15 décembre 2010.—(*L'honorable sénateur Meighen*)

N° 9. (huit)

15 décembre 2010—Étude du septième rapport du Comité sénatorial permanent des droits de la personne, intitulé *La formation en Afghanistan : inclure les femmes*, déposé au Sénat le 15 décembre 2010.—(*L'honorable sénateur Nancy Ruth*)

N° 10. (neuf)

14 décembre 2010—Étude du huitième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Saisir les occasions pour les Canadiens : La croissance de l'Inde et la prospérité future du Canada*, déposé au Sénat le 14 décembre 2010.—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

N° 11. (onze)

9 décembre 2010—Reprise du débat sur l'étude du quatrième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des droits de la personne, intitulé *Le Canada et le Conseil des droits de l'homme des Nations Unies : Tracer une nouvelle voie*, déposé au Sénat le 22 juin 2010.—(*L'honorable sénateur Jaffer*)

N° 12. (onze)

29 avril 2010—Reprise du débat sur l'étude du premier rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Le Canada et la Russie : Miser sur les succès d'aujourd'hui pour réaliser les potentiels de demain*, déposé au Sénat le 31 mars 2010. —(*L'honorable sénateur Di Nino*)

Other

No. 33. (one) (inquiry)

February 15, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cowan calling the attention of the Senate to the litany of broken promises by the Harper administration, beginning with the broken promise on income trusts, which devastated the retirement savings of so many Canadian seniors. —(*Honourable Senator Cordy*)

No. 34. (one) (inquiry)

February 16, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to issues related to the 5th anniversary of the Government. —(*Honourable Senator Finley*)

Autres

N° 33. (un) (interpellation)

15 février 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cowan, attirant l'attention du Sénat sur la litanie de promesses non tenues par l'administration Harper, à commencer par celle concernant les fiducies de revenu, ce qui a anéanti le coussin que tant de Canadiens âgés s'étaient constitué en prévision de la retraite.—(*L'honorable sénateur Cordy*)

N° 34. (un) (interpellation)

16 février 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur des questions liées au cinquième anniversaire du gouvernement actuel.—(*L'honorable sénateur Finley*)

No. 88. (two) (motion)

February 3, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Tardif, seconded by the Honourable Senator Hubley:

That, at the end of Question Period and Delayed Answers on the sitting following the adoption of this motion, the Senate resolve itself into a Committee of the Whole in order to receive the Commissioner of Official Languages; and

That the Committee of the Whole report to the Senate no later than one hour after it begins.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 14. (two) (inquiry)

June 29, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck, calling the attention of the Senate to the need to adequately support new mothers and fathers by eliminating the Employment Insurance two-week waiting period for maternity and parental benefits. —(*Honourable Senator Wallin*)

No. 23. (two) (inquiry)

October 27, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Eaton calling the attention of the Senate to the benefits of Canada's oil sands.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 17. (two) (inquiry)

June 8, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carstairs, P.C., calling the attention of the Senate to the state of Palliative Care in Canada.—(*Honourable Senator Pépin*)

No. 50. (two) (motion)

June 3, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Finley, seconded by the Honourable Senator Greene:

That the Senate condemns last Friday's barbaric attacks on worshippers at two Ahmadiyya Mosques in Lahore, Pakistan;

That it expresses its condolences to the families of those injured and killed; and

That it urges the Pakistani authorities to ensure equal rights for members of minority communities, while ensuring that the perpetrators of these horrendous attacks are brought to justice. —(*Honourable Senator Jaffer*)

N° 88. (deux) (motion)

3 février 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tardif, appuyée par l'honorable sénateur Hubley,

Qu'à la fin de la période des questions et des réponses différées de la journée de séance suivant l'adoption de cette motion, le Sénat se forme en comité plénier afin de recevoir le Commissaire aux langues officielles;

Que le comité plénier fasse rapport au Sénat au plus tard une heure après le début de ses travaux.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 14. (deux) (interpellation)

29 juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Callbeck, attirant l'attention du Sénat sur le besoin de soutenir adéquatement les nouvelles mères et nouveaux pères en éliminant la période d'attente de deux semaines pour les prestations maternités et parentales d'assurance-emploi.—(*L'honorable sénateur Wallin*)

N° 23. (deux) (interpellation)

27 octobre 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Eaton, attirant l'attention du Sénat sur les avantages des sables bitumineux du Canada.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 17. (deux) (interpellation)

8 juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'état des soins palliatifs au Canada.—(*L'honorable sénateur Pépin*)

N° 50. (deux) (motion)

3 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Finley, appuyée par l'honorable sénateur Greene,

Que le Sénat condamne les attaques barbares de vendredi dernier sur les fidèles des deux mosquées ahmadies de Lahore au Pakistan;

Qu'il exprime ses condoléances aux familles des personnes blessées ou tuées; et

Qu'il demande ardemment aux autorités pakistanaises d'assurer l'égalité des droits pour les membres des communautés minoritaires, tout en s'assurant que les auteurs de ces horribles attentats soient poursuivis en justice.—(*L'honorable sénateur Jaffer*)

No. 11. (three) (inquiry)

June 1, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the online presence and website of the Senate.—(*Honourable Senator Chaput*)

No. 25. (three) (inquiry)

November 23, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the state of women's equality in Canada.—(*Honourable Senator Wallin*)

No. 26. (three) (inquiry)

November 23, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Wallin calling the attention of the Senate to the efforts and accomplishments of Canadian military members, diplomats and aid workers in Afghanistan over the past ten years, which has included significant milestones in security, basic services, economic development, diplomacy and humanitarian assistance;

The Government of Canada's plans for continued assistance to that country to build on this progress through a new non-combat role for Canada's engagement in Afghanistan until 2014 by training Afghan security forces so that Afghanistan can progressively take control of its own security and future; and

The fact that the Canadian Government will persist with its successful education and health initiatives for children, promotion of regional diplomacy and delivering humanitarian assistance to the Afghan people.—(*Honourable Senator Stratton*)

No. 21. (four) (inquiry)

October 19, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Oliver calling the attention of the Senate to the state of Pluralism, Diversity and Racism in Canada and, in particular, to how we can develop new tools to meet the challenges of the 21st century to fight hatred and racism; to reduce the number of hate crimes; and to increase Canadians' tolerance in matters of race and religion.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

No. 5. (four) (inquiry)

March 11, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carstairs, P.C., calling the attention of the Senate to the Impact of Dementia on the Canadian Society. —(*Honourable Senator Cowan*)

No. 8. (six) (inquiry)

March 30, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Finley calling the attention of the Senate to the issue of the erosion of Freedom of Speech in our country.—(*Honourable Senator Comeau*)

N° 11. (trois) (interpellation)

1er juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur la présence du Sénat en ligne et sur le site web du Sénat. —(*L'honorable sénateur Chaput*)

N° 25. (trois) (interpellation)

23 novembre 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur la situation de l'égalité des femmes au Canada.—(*L'honorable sénateur Wallin*)

N° 26. (trois) (interpellation)

23 novembre 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Wallin, attirant l'attention du Sénat sur les efforts et les réalisations des membres des Forces armées, des diplomates et des travailleurs de l'aide du Canada en Afghanistan au cours des dix dernières années, notamment sur les grandes réussites au chapitre de la sécurité, des services de base, du développement économique et de l'aide humanitaire;

Les plans du gouvernement du Canada en ce qui a trait au maintien de l'aide à l'Afghanistan pour permettre à ce pays de se développer grâce à notre nouvel engagement pour des postes de non-combattants d'ici 2014 par la formation des forces de sécurité afghanes de manière à ce que l'Afghanistan puisse assumer peu à peu le contrôle de sa sécurité et de son avenir; et

Le fait que le gouvernement canadien poursuivra ses initiatives en matière d'éducation et de santé pour les enfants, de promotion de la diplomatie régionale et de prestation d'aide humanitaire au peuple afghan.—(*L'honorable sénateur Stratton*)

N° 21. (quatre) (interpellation)

19 octobre 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Oliver, attirant l'attention du Sénat sur l'état du pluralisme, de la diversité et du racisme au Canada et, en particulier, sur comment nous pouvons développer de nouveaux outils adaptés au 21e siècle pour lutter contre la haine et le racisme, réduire le nombre de crimes haineux et accroître la tolérance au Canada en matière de race et de religion. —(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

N° 5. (quatre) (interpellation)

11 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'impact des démences sur la société canadienne. —(*L'honorable sénateur Cowan*)

N° 8. (six) (interpellation)

30 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Finley, attirant l'attention du Sénat sur l'érosion de la liberté d'expression dans notre pays.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

No. 28. (six) (inquiry)

February 2, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Oliver, calling the attention of the Senate to the "Chiapas Declaration" which was adopted by consensus at the International Parliamentary Conference on "Parliaments, Minorities and Indigenous Peoples: Effective participation in politics" in Mexico on November 3rd, which urges every parliament to:

- Hold a special debate on the situation of minorities and indigenous peoples in their country;
- Recognize the diversity in society; and
- Adopt a Plan of Action to make the right to equal participation and non-discrimination a reality for minorities and indigenous peoples.—(*Honourable Senator Di Nino*)

No. 85. (seven) (motion)

February 1, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Carstairs, P.C., seconded by the Honourable Senator Fairbairn, P.C.:

Whereas the Senate of Canada recognizes that brain conditions, including developmental, neurological and psychiatric diseases, disorders, conditions and injuries, are a priority health, social and economic issue threatening the well-being and productivity of Canadians;

Whereas 5.5 million Canadians are living with a neurological disease, disorder, or injury and an estimated one in three Canadians will be affected by a neurological or psychiatric disease, disorder or injury at some point in their life;

Whereas the federal government has a leadership and coordination role with regards to health care in Canada; and

Whereas a targeted, coordinated National Brain Strategy developed in collaboration with government, non-profit and private sector stakeholders and focusing on innovative approaches to address research, prevention, integrated care and support, caregiver support, income security, genetic discrimination and public education and awareness would minimize the impact of brain conditions in Canada;

Be it resolved that the Senate of Canada urge the Government to provide funding for the development of a National Brain Strategy for Canada; and

That a message be sent to the House of Commons requesting that House to unite with the Senate for the above purpose. —(*Honourable Senator Comeau*)

N° 28. (six) (interpellation)

2 février 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Oliver, attirant l'attention du Sénat sur la « Déclaration de Chiapas » qui fut adoptée par consensus à la Conférence parlementaire internationale sur « Les parlements, les minorités et les peuples autochtones : participation effective à la vie publique » au Mexique le 3 novembre, dans laquelle nous invitons les parlements du monde à :

- Tenir un débat spécial sur la situation des minorités et des peuples autochtones dans leur pays;
- Consacrer la diversité dans la société; et
- Adopter un plan d'action visant à inscrire dans la réalité le droit des minorités et des peuples autochtones à une participation égale et à la non-discrimination. —(*L'honorable sénateur Di Nino*)

N° 85. (sept) (motion)

1er février 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Fairbairn, C.P.,

Attendu que le Sénat du Canada reconnaît que les troubles cérébraux, qui comprennent les maladies, troubles, états et blessures neurologiques et psychiatriques, mais aussi ceux qui touchent le développement, constituent une priorité sanitaire, sociale et économique qui menace le bien-être et la productivité des Canadiens;

Attendu que 5,5 millions de Canadiens souffrent d'une maladie, d'un trouble ou d'une blessure neurologique, et qu'on estime qu'un Canadien sur trois sera touché par une maladie, un trouble ou une blessure neurologique ou psychiatrique à un moment de sa vie;

Attendu que le gouvernement fédéral doit jouer un rôle de leadership et de coordination en ce qui concerne les soins de santé au Canada; et

Attendu qu'une Stratégie nationale de la santé cérébrale ciblée et coordonnée, élaborée en collaboration avec des intervenants du gouvernement, du secteur sans but lucratif et du secteur privé, et mettant l'accent sur des approches novatrices dans les domaines de la recherche, de la prévention, du soutien et des soins intégrés, du soutien des aidants, de la sécurité du revenu, de la discrimination génétique et de la sensibilisation de la population, minimiserait les répercussions des troubles cérébraux au Canada;

Il est résolu que le Sénat du Canada presse le gouvernement d'affecter des fonds à l'élaboration d'une Stratégie nationale de la santé cérébrale;

Et qu'un message soit envoyé à la Chambre des communes pour l'inviter à se joindre au Sénat aux fins exposées ci-dessus. —(*L'honorable sénateur Comeau*)

No. 84. (eight) (motion)

December 8, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Di Nino, seconded by the Honourable Senator Stewart Olsen:

That the Senate of Canada call upon the Chinese Government to release from prison, Liu Xiaobo, the 2010 Nobel Peace Prize Winner.—(*Honourable Senator Day*)

No. 29. (eight) (inquiry)

December 15, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to issues related to women in prisons in Canada.—(*Honourable Senator Hubley*)

No. 83. (nine) (motion)

December 9, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Jaffer, seconded by the Honourable Senator Mercer:

That the Senate of Canada recognize the 10th of December of each year as Human Rights Day as has been established by the United Nations General Assembly on the 4th of December, 1950. —(*Honourable Senator Andreychuk*)

No. 10. (nine) (inquiry)

May 12, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Brazeau calling the attention of the Senate to the issue of accountability, transparency and responsibility in Canada's Aboriginal Affairs.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 72. (nine) (motion)

December 14, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Cowan, seconded by the Honourable Senator Hubley:

That the Senate, recognizing that the National Long Form Census is an irreplaceable tool for governments and organizations that develop policies to improve the well-being of all Canadians, urge the Government of Canada to reverse its decision to replace the long form census with a more costly and less useful national household survey.—(*Honourable Senator Cowan*)

No. 27. (eleven) (inquiry)

December 2, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Banks calling the attention of the Senate to the decision by the Government of Canada in respect to Edmonton's bid for the 2017 World Expo.—(*Honourable Senator Peterson*)

N° 84. (huit) (motion)

8 décembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Di Nino, appuyée par l'honorable sénateur Stewart Olsen,

Que le Sénat du Canada demande au gouvernement chinois de libérer Liu Xiaobo, gagnant du prix Nobel de la paix de 2010. —(*L'honorable sénateur Day*)

N° 29. (huit) (interpellation)

15 décembre 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur les questions reliées aux femmes incarcérées au Canada. —(*L'honorable sénateur Hubley*)

N° 83. (neuf) (motion)

9 décembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Jaffer, appuyée par l'honorable sénateur Mercer,

Que le Sénat du Canada reconnaisse, chaque année, le 10 décembre comme étant Journée des droits de la personne, tel qu'établie par l'Assemblée générale des Nations Unies le 4 décembre 1950.—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

N° 10. (neuf) (interpellation)

12 mai 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Brazeau, attirant l'attention du Sénat sur la question d'imputabilité, transparence et de responsabilité des affaires autochtones au Canada.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 72. (neuf) (motion)

14 décembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Cowan, appuyée par l'honorable sénateur Hubley,

Que le Sénat, reconnaissant que le questionnaire détaillé de recensement national constitue un outil irremplaçable pour les gouvernements et les organismes qui conçoivent des politiques visant à améliorer le bien-être des Canadiens, exhorte le gouvernement du Canada à revenir sur sa décision de remplacer le questionnaire de recensement détaillé par une enquête nationale auprès des ménages plus coûteuse et moins utile.—(*L'honorable sénateur Cowan*)

N° 27. (onze) (interpellation)

2 décembre 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Banks, attirant l'attention du Sénat sur la décision du gouvernement du Canada par rapport à la soumission de la ville d'Edmonton pour être hôte de l'exposition mondiale de 2017.—(*L'honorable sénateur Peterson*)

No. 3. (eleven) (inquiry)

March 11, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cowan calling the attention of the Senate to the issues relating to realistic and effective parliamentary reform. —(*Honourable Senator Hubley*)

No. 13. (eleven) (inquiry)

June 22, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Poy, calling the attention of the Senate to the choices women have in all aspects of our lives.—(*Honourable Senator Pépin*)

No. 24. (eleven) (inquiry)

December 9, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the importance of Sustainable Development Technology Canada.—(*Honourable Senator Day*)

No. 7. (twelve) (inquiry)

April 29, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Segal calling the attention of the Senate to the seriousness of the problem posed by contraband tobacco in Canada, its connection with organized crime, international crime and terrorist financing, including the grave ramifications of the illegal sale of these products to young people, the detrimental effects on legitimate small business, the threat on the livelihoods of hardworking convenience store owners across Canada, and the ability of law enforcement agencies to combat those who are responsible for this illegal trade throughout Canada, and the advisability of a full-blown Senate committee inquiry into these matters.—(*Honourable Senator Banks*)

No. 57. (fourteen) (motion)

June 22, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Joyal, P.C., seconded by the Honourable Senator Banks:

Whereas the $5, $10 and $50 Canadian banknotes represent Sir Wilfrid Laurier, Sir John A. Macdonald and W.L. Mackenzie King respectively, and whereas each of these bills clearly mention in printed form their name, title and dates of function;

Whereas the $20 banknotes represent a portrait of H.M. Queen Elizabeth II but without her name or title;

The Senate recommends that the Bank of Canada add in printed form, under the portrait of Her Majesty, the name and title of H.M. Elizabeth II, Queen of Canada, to the next series of $20 Canadian banknotes to be printed.—(*Honourable Senator MacDonald*)

No. 12. (fourteen) (inquiry)

May 4, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the relationship between the environment and human rights. —(*Honourable Senator Andreychuk*)

N° 3. (onze) (interpellation)

11 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cowan, attirant l'attention du Sénat sur des questions concernant une réforme du Parlement réaliste et efficace.—(*L'honorable sénateur Hubley*)

N° 13. (onze) (interpellation)

22 juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Poy, attirant l'attention du Sénat sur les choix dont disposent les femmes dans tous les aspects de leur vie. —(*L'honorable sénateur Pépin*)

N° 24. (onze) (interpellation)

9 décembre 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur l'importance de Technologies du développement durable Canada. —(*L'honorable sénateur Day*)

N° 7. (douze) (interpellation)

29 avril 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Segal, attirant l'attention du Sénat sur la gravité du problème que pose la contrebande du tabac au Canada, ses liens avec le crime organisé, le crime international et le financement du terrorisme, y compris les conséquences sérieuses de la vente illicite des produits du tabac aux jeunes, les effets préjudiciables sur les petites entreprises légitimes et la menace pour le gagne-pain des propriétaires de dépanneurs qui travaillent fort, partout au Canada, la capacité de l'État de lutter contre les responsables de ce commerce illégal au pays, ainsi que la pertinence de confier à un comité du Sénat le soin de faire enquête sur ces questions.—(*L'honorable sénateur Banks*)

N° 57. (quatorze) (motion)

22 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Joyal, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Banks,

Attendu que les billets de banque canadiens de 5 $, 10 $, et 50 $ représentent respectivement les portraits des Premiers ministres Sir Wilfrid Laurier, Sir John A. Macdonald, et W.L. Mackenzie King, et que chacun de ces billets portent distinctement leur nom, titre et dates de fonction;

Attendu que les billets de 20 $ représentent un portrait de Sa Majesté Elizabeth II, mais sans son nom, ni son titre;

Le Sénat recommande à la Banque du Canada de rajouter, sous le portrait de Sa Majesté, le nom et le titre de Sa Majesté Elizabeth II, Reine du Canada, sur le billet de 20 $ CAN à sa prochaine impression.—(*L'honorable sénateur MacDonald*)

N° 12. (quatorze) (interpellation)

4 mai 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur les liens qui existent entre l'environnement et les droits de la personne.—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

NOTICE PAPER

INQUIRIES

No. 30. (six)

By the Honourable Senator Jaffer:

February 1, 2011—That she will call the attention of the Senate to the importance of developing a national language strategy.

No. 31. (four)

By the Honourable Senator Callbeck:

February 8, 2011—That she will call the attention of the Senate to the inequities of the Old Age Security Allowance for unattached, low-income seniors aged 60-64 years.

No. 35. (three)

By the Honourable Senator Mitchell:

February 10, 2011—That he will call the attention of the Senate to the current state of climate change policy in Canada.

MOTIONS

No. 79. (fifteen)

By the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.:

December 1, 2010—That, whereas the scientific community considers that there is a threat to the sustainability of the Eastern Atlantic bluefin tuna (*Thunnus Thynnus*),

Whereas the International Union for Conservation of Nature (IUCN) has classified *Thunnus Thynnus* as in critical danger of extinction and has appealed for a moratorium on the fishery,

Whereas the European Union's environmental imprint on the Eastern Atlantic bluefin tuna stock is considerable, with France, Spain, Italy and Malta being the main harvesters of the young of this species,

Whereas the International Commission for the Conservation of Atlantic Tunas (ICCAT) has set a quota for 2011 that will give the bluefin tuna population only a 60% chance of recovering by 2022, even without taking into account the effects of poaching and of weaknesses in the catch declaration system,

FEUILLETON DES AVIS

INTERPELLATIONS

N° 30. (six)

Par l'honorable sénateur Jaffer :

1er février 2011—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur l'importance d'élaborer une stratégie nationale sur la langue.

N° 31. (quatre)

Par l'honorable sénateur Callbeck :

8 février 2011—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur les insuffisances de l'Allocation versée par la Sécurité de la vieillesse aux personnes seules et à faible revenu âgées de 60 à 64 ans.

N° 35. (trois)

Par l'honorable sénateur Mitchell :

10 février 2011—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur la politique actuelle en matière de changements climatiques au Canada.

MOTIONS

N° 79. (quinze)

Par l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P. :

1er décembre 2010—Que, attendu que les scientifiques sont d'avis qu'il existe une menace sur la durabilité du stock Est-Atlantique de thon rouge (*Thunnus Thynnus*),

Attendu que l'Union internationale pour la conservation de la nature a classé *Thunnus Thynnus* en « danger critique d'extinction » et a appelé à un moratoire sur cette pêche;

Attendu que l'empreinte écologique de l'Union Européenne sur le stock Est-Atlantique de thon rouge est considérable, la France, l'Espagne, l'Italie et Malte étant les principaux préleveurs de jeunes thons rouges;

Attendu que la Commission internationale pour la conservation des thonidés de l'Atlantique (CICTA) a accordé un quota de pêche en 2011 ne laissant que 60% de chance à la population de thon rouge de se reconstituer d'ici à 2022 et ce, sans tenir compte ni de la pêche illégale ni des défaillances du système de déclarations;

Whereas the government of Canada, Canadian industry and Canadian scientists are working together to ensure that bluefin tuna stocks in the Western Atlantic can support a sustainable fishery,

The Senate of Canada urges the European Union to apply to the situation of the Eastern Atlantic bluefin tuna the moral values underlying the Union's new regulations on the seal hunt (even though the harp seal is not an endangered species), with a view to protecting the species *Thunnus Thynnus*, respecting scientific opinion and encouraging its member countries to implement an adequate policy guaranteeing preservation of the species for the generations to come.

Attendu que le gouvernement du Canada, l'industrie et le milieu scientifique canadiens travaillent ensemble afin de veiller à ce que les stocks de thon rouge de l'Atlantique Ouest puissent soutenir la pratique d'une pêche durable,

Le Sénat du Canada demande à l'Union européenne de s'inspirer des fondements moraux de sa nouvelle réglementation sur la chasse au phoque — bien que le phoque du Groenland ne soit pas une espèce menacée — pour protéger le thon rouge, de respecter les avis scientifiques et d'inciter ses pays membres à mettre en œuvre une politique adéquate afin de garantir la préservation de l'espèce *Thunnus Thynnus* pour les générations à venir.

WRITTEN QUESTIONS

No. 7.

By the Honourable Senator Downe:

March 3, 2010—With respect to Trade Agreements:

Canada and the European Union are undertaking negotiations to complete a *Comprehensive Economic and Trade Agreement*. The discussion includes provisions for trade in goods and services, investment, government procurement, regulatory cooperation, intellectual property, temporary entry of business persons, competition policy and other related matters, labour, and the environment.

However, as negotiators begin their work, Canadians are concerned about the Conservative Government's ability to obtain a strong and effective deal for Canada, as other free trade agreements recently negotiated and signed by this Government have included many flaws. For example, despite the clear willingness on the part of Peru to complete trade negotiations with as many countries as possible, Canadian negotiators were unable to obtain a strong and effective trade agreement for Canada. As a result, Canadian beef, pork and potato producers have been left at a competitive disadvantage with other countries, specifically the United States.

The Conservative Government failed to negotiate meaningful provisions to protect the intellectual property rights of Canadians, and further failed to obtain a clause similar to that in the United States-Peru trade agreement that allows United States agricultural exporters to automatically obtain trade benefits included in any future trade negotiations Peru makes with other countries.

The results of the *Canada-Peru Free Trade Agreement* lead to broader questions about Canada's ability to negotiate effective agreements. Although the prosperity of Canada does not depend on the signing of a free trade agreement with Peru, the results of Canada's negotiations reflect the Conservative Government's inability to obtain strong trade agreements.

QUESTIONS ÉCRITES

N° 7.

Par l'honorable sénateur Downe :

3 mars 2010—En ce qui concerne les accords de libre-échange :

Le Canada et l'Union européenne entament des négociations en vue de conclure un Accord économique et commercial global. Les discussions porteront notamment sur le commerce des biens et services, l'investissement, les marchés publics, la coopération en matière de réglementation, la propriété intellectuelle, l'admission temporaire des gens d'affaires, la politique de la concurrence et d'autres questions connexes, les dispositions sur le travail et l'environnement.

Or, alors que les négociateurs s'attèlent à la tâche, les Canadiens s'inquiètent de la capacité du gouvernement conservateur d'obtenir une entente solide et efficace pour le Canada, étant donné que d'autres accords de libre-échange que ce gouvernement a négociés et signés récemment comportent de nombreuses lacunes. Par exemple, malgré la volonté claire du Pérou de conclure des négociations commerciales avec le plus grand nombre de pays possible, les négociateurs canadiens n'ont pas réussi à obtenir un accord commercial fort et efficace pour le Canada. Par conséquent, les producteurs canadiens de bœuf, de porc et de pommes de terre se retrouvent dans une position concurrentielle désavantageuse par rapport à d'autres pays, en particulier les États-Unis.

Le gouvernement conservateur n'a pas réussi à négocier des dispositions significatives pour protéger les droits de propriété intellectuelle des Canadiens et n'a pas réussi non plus à obtenir une clause semblable à celle de l'accord de libre-échange entre les États-Unis et le Pérou qui permet aux exportateurs américains de produits agricoles de profiter automatiquement des avantages commerciaux inclus dans les futurs accords que le Pérou négociera avec d'autres pays.

Les résultats de l'Accord de libre-échange Canada-Pérou donnent lieu à des questions plus vastes sur la capacité du Canada de négocier des accords efficaces. Même si la prospérité de notre pays ne dépend pas de la conclusion d'un accord de libre-échange avec le Pérou, les résultats des négociations du Canada reflètent l'incapacité du gouvernement conservateur d'obtenir des accords commerciaux solides.

A. Could the Government of Canada provide a copy of all documents and analysis comparing the *Canada-Peru Free Trade Agreement* with trade agreements Peru negotiated with other countries?

B. Could the Government of Canada provide the number of negotiators, if any, that have been retained from outside of the federal government to represent Canada in current trade negotiations?

C. Could the Government of Canada indicate whether it has considered and/or implemented plans to undertake a review of the *Canada-Peru Free Trade Agreement* in 2014 to evaluate the trade implications for Canada?

A. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir une copie de tous les documents et de toutes les analyses qui comparent l'Accord de libre-échange Canada-Pérou avec les accords commerciaux que le Pérou a négociés avec d'autres pays?

B. Le gouvernement du Canada pourrait-il indiquer le nombre de négociateurs de l'extérieur de la fonction publique fédérale à qui il a fait appel, s'il y a lieu, pour représenter le Canada dans les négociations commerciales en cours?

C. Le gouvernement du Canada pourrait-il indiquer s'il a envisagé et/ou mis en œuvre des plans afin d'examiner l'Accord de libre-échange Canada-Pérou en 2014 pour en évaluer les conséquences commerciales pour le Canada?

No. 10.

By the Honourable Senator Downe:

March 3, 2010—With respect to government decentralization:

A. Could the Government of Canada provide information on proposals prepared since 2006 on the relocation of government departments (or parts thereof), agencies and Crown corporations from the National Capital area to the regions of Canada?

B. Could the Government of Canada provide information on assessments, completed since 2006, on which government departments (or parts thereof), agencies or Crown corporations could be relocated from the National Capital area to the regions of Canada?

N° 10.

Par l'honorable sénateur Downe :

3 mars 2010—En ce qui concerne la décentralisation du gouvernement :

A. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir des renseignements sur les propositions préparées depuis 2006 en vue de déménager des ministères (en totalité ou en partie), organismes ou sociétés d'État de la région de la capitale nationale dans d'autres régions du Canada?

B. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir des renseignements sur les évaluations terminées depuis 2006 et précisant lesquels des ministères (ou composantes de ministères), organismes ou sociétés d'État de la région de la capitale nationale sont susceptibles d'être déménagés dans d'autres régions du Canada?

No. 13.

By the Honourable Senator Callbeck:

March 11, 2010—1. What were the total net assets of the Canada Pension Plan fund at the end of the most recent fiscal year? Of the previous fiscal year? What portion of these assets was in the form of cash for each year?

2. What was the total amount of benefits paid out during the most recent fiscal year? During the previous fiscal year?

3. Would you provide the latest actuarial assessment of the Canada Pension Plan fund with respect to its capacity to meet anticipated demand for benefits?

(*a*) When was this assessment performed?

(*b*) When is the next assessment planned?

N° 13.

Par l'honorable sénateur Callbeck :

11 mars 2010—1. Quelle était la valeur totale de l'actif du Fonds du Régime de pensions du Canada à la fin du dernier exercice? À la fin de l'exercice précédent? Pour chacun de ces exercices, quelle proportion de l'actif était constituée d'espèces?

2. Quel a été le montant total des prestations versées au cours du dernier exercice? Au cours de l'exercice précédent?

3. Seriez-vous en mesure de produire la plus récente évaluation actuarielle du Fonds du Régime de pensions du Canada afin de nous renseigner sur la capacité du Fonds de répondre à la demande prévue de prestations?

a) À quand remonte cette évaluation?

b) Quand aura lieu la prochaine évaluation?

4. In the past 5 years, have officials at Canada Pension Plan, Finance Canada, Treasury Board Secretariat or Human Resources and Social Development Canada performed any assessment or estimate of the cost of making changes to the limitation on benefits paid retroactive from the date of application?

   (*a*) If so, would you provide the resulting assessments and/or estimates?

   (*b*) If so, would you provide any evaluation that was made about the impact of each option on the actuarial soundness of the Plan?

5. Has any assessment or estimate been made of the cost of matching the Quebec Pension Plan's policy of making retroactive payments for up to 60 months?

   (*a*) If so, would you provide the resulting assessments and/or estimates?

   (*b*) If so, would you provide any evaluation that was made about the impact of each option on the actuarial soundness of the Plan?

6. Has any assessment or estimate been made of the cost of removing the limit altogether, and allowing applicants to receive payment for all retroactive benefits?

   (*a*) If so, would you provide the resulting assessments and/or estimates?

   (*b*) If so, would you provide any evaluation that was made about the impact of each option on the actuarial soundness of the Plan?

Please note that I wish to receive a response within 45 days of tabling these questions.

No. 14.

By the Honourable Senator Callbeck:

March 11, 2010—1. In 2007, the Office of Literacy and Essential Skills (OLES) posted a call for proposals for the funding of literacy projects. Each project was screened against three sets of mandatory criteria: the eligibility criteria of the program, priorities and merit criteria.

   (*a*) What, in detail, were the eligibility criteria of the Adult Learning, Literacy and Essential Skills Program (ALLESP)?

   (*b*) What, in detail, were the priorities in place at the time of the 2007 call for proposals?

   (*c*) What, in detail, were the merit criteria for the 2007 call for proposal?

4. Au cours des cinq dernières années, des représentants du Régime de pensions du Canada, du Secrétariat du Conseil du Trésor ou de Ressources humaines et Développement social Canada ont-ils procédé à une évaluation ou à une estimation de ce qu'il en coûterait pour modifier la limite applicable aux prestations versées rétroactivement à compter de la date de la demande?

   a) Dans l'affirmative, quels sont les résultats de cette évaluation ou estimation?

   b) Dans l'affirmative, quelle a été l'évaluation faite de l'impact de chaque option sur l'équilibre technique du Régime?

5. A-t-on fait une évaluation ou une estimation de ce qu'il en coûterait pour calquer la politique du Régime de rentes du Québec concernant l'octroi de versements rétroactifs pour une période pouvant aller jusqu'à 60 mois?

   a) Dans l'affirmative, quels sont les résultats de cette évaluation ou estimation?

   b) Dans l'affirmative, quelle a été l'évaluation faite de l'impact de chaque option sur l'équilibre technique du Régime?

6. A-t-on effectué une évaluation ou une estimation de ce que coûterait l'abolition pure et simple de la limite pour que les demandeurs puissent toucher la totalité des versements rétroactifs?

   a) Dans l'affirmative, quels sont les résultats de cette évaluation ou estimation?

   b) Dans l'affirmative, quelle a été l'évaluation faite de l'impact de chaque option sur l'équilibre technique du Régime?

Veuillez noter que je souhaite recevoir une réponse dans les 45 jours suivant le dépôt de ces questions.

N° 14.

Par l'honorable sénateur Callbeck :

11 mars 2010—1. En 2007, le Bureau de l'alphabétisation et des compétences essentielles (BACE) a lancé un appel de propositions pour le financement de projets d'alphabétisation. Chaque projet a été évalué d'après trois séries de critères obligatoires : l'admissibilité du programme, les priorités et le mérite.

   a) Quels étaient, en détail, les critères d'admissibilité au Programme d'apprentissage, d'alphabétisation et d'acquisition des compétences essentielles pour les adultes (PAAACEA)?

   b) Quelles étaient, en détail, les priorités établies au moment de l'appel de propositions en 2007?

   c) Quels étaient, en détail, les critères de mérite établis pour l'appel de propositions en 2007?

2. PEI Volunteers for Literacy submitted a proposal to improve family literacy in 2007. This organization had long received federal funding, but in the 2007 call for proposals, received a letter stating that its project was not eligible for funding.

(*a*) In what way, if any, did the PEI Volunteers for Literacy proposal not meet the eligibility criteria of the Adult Learning, Literacy and Essential Skills Program (ALLESP)?

(*b*) In what way, if any, did the PEI Volunteers for Literacy proposal not meet the priorities in place at the time of the 2007 call for proposals?

(*c*) In what way, if any, did the PEI Volunteers for Literacy proposal not meet the merit criteria for the 2007 call for proposal?

3. Holland College and the Institute of Adult and Community Education submitted a proposal in 2007. This organization had long received federal funding, but in the 2007 call for proposals, received a letter stating that its project was not eligible for funding.

(*a*) In what way, if any, did the Holland College and the Institute of Adult and Community Education proposal not meet the eligibility criteria of the Adult Learning, Literacy and Essential Skills Program (ALLESP)?

(*b*) In what way, if any, did the Holland College and the Institute of Adult and Community Education proposal not meet the priorities in place at the time of the 2007 call for proposals?

(*c*) In what way, if any, did the Holland College and the Institute of Adult and Community Education proposal not meet the merit criteria for the 2007 call for proposal?

4. La société éducative de l'Î.-P.-É. submitted a proposal in 2007. This organization had long received federal funding, but in the 2007 call for proposals, received a letter stating that its project was not eligible for funding.

(*a*) In what way, if any, did La société éducative de l'Î.-P.-É. proposal not meet the eligibility criteria of the Adult Learning, Literacy and Essential Skills Program (ALLESP)?

(*b*) In what way, if any, did La société éducative de l'Î.-P.-É. proposal not meet the priorities in place at the time of the 2007 call for proposals?

(*c*) In what way, if any, did La société éducative de l'Î.-P.-É. proposal not meet the merit criteria for the 2007 call for proposal?

2. En 2007, PEI Volunteers for Literacy a présenté une proposition pour améliorer l'alphabétisation familiale. Cet organisme bénéficiait depuis longtemps de fonds du gouvernement fédéral mais, après avoir répondu à l'appel de propositions en 2007, il a reçu une lettre lui indiquant que son projet n'était pas admissible à des fonds.

a) En quoi la proposition présentée par PEI Volunteers for Literacy ne répondait-elle pas aux critères d'admissibilité au Programme d'apprentissage, d'alphabétisation et d'acquisition des compétences essentielles pour les adultes (PAAACEA)?

b) En quoi la proposition présentée par PEI Volunteers for Literacy ne répondait-elle pas aux priorités établies au moment de l'appel de propositions en 2007?

c) En quoi la proposition présentée par PEI Volunteers for Literacy ne répondait-elle pas aux critères de mérite établis pour l'appel de propositions en 2007?

3. Le Holland College and the Institute of Adult and Community Education a présenté une proposition en 2007. Cet organisme bénéficiait depuis longtemps de fonds du gouvernement fédéral mais, après avoir répondu à l'appel de propositions en 2007, il a reçu une lettre lui indiquant que son projet n'était pas admissible à des fonds.

a) En quoi la proposition du Holland College and the Institute of Adult and Community Education ne répondait-elle pas aux critères d'admissibilité au Programme d'apprentissage, d'alphabétisation et d'acquisition des compétences essentielles pour les adultes (PAAACEA)?

b) En quoi la proposition du Holland College and the Institute of Adult and Community Education ne répondait-elle pas aux priorités établies au moment de l'appel de propositions en 2007?

c) En quoi la proposition du Holland College and the Institute of Adult and Community Education ne répondait-elle pas aux critères de mérite établis pour l'appel de propositions en 2007?

4. La Société éducative de l'Î.-P.-É. a présenté une proposition en 2007. Cet organisme bénéficiait depuis longtemps de fonds du gouvernement fédéral mais, après avoir répondu à l'appel de propositions en 2007, il a reçu une lettre lui indiquant que son projet n'était pas admissible à des fonds.

a) En quoi la proposition de la Société éducative de l'Î.-P.-É. ne répondait-elle pas aux critères d'admissibilité au Programme d'apprentissage, d'alphabétisation et d'acquisition des compétences essentielles pour les adultes (PAAACEA)?

b) En quoi la proposition de la Société éducative de l'Î.-P.-É. ne répondait-elle pas aux priorités établies au moment de l'appel de propositions en 2007?

c) En quoi la proposition de la Société éducative de l'Î.-P.-É. ne répondait-elle pas aux critères de mérite établis pour l'appel de propositions de 2007?

5. With regard to the OLES' 2007 Call for Proposals,

(*a*) How much funding was allocated overall?

(*b*) How much was actually dispersed nationwide?

(*c*) How much funding was allocated to each province?

(*d*) How much was actually dispersed to each province?

(*e*) How many proposals were received in the OLES' 2007 Call for Proposals nationwide?

(*f*) How many were not recommended by the internal review committee?

6. With regard to the OLES' 2008 Call for Proposals,

(*a*) How much funding was allocated overall?

(*b*) How much was actually dispersed nationwide?

(*c*) How much funding was allocated to each province?

(*d*) How much was actually dispersed to each province?

(*e*) How many proposals were received nationwide?

(*f*) How many were not recommended by the internal review committee?

7. With regard to the OLES' 2009 Call for Proposals,

(*a*) How much funding was allocated overall?

(*b*) How much was actually dispersed nationwide?

(*c*) How much funding was allocated to each province?

(*d*) How much was actually dispersed to each province?

(*e*) How many proposals were received nationwide?

(*f*) How many were not recommended by the internal review committee?

8. How much funding was allocated and dispersed in the National Literacy Secretariat's 2005 call for proposals for provincial literacy grants? In the 2004 call for proposals for provincial literacy grants?

5. En ce qui concerne l'appel de propositions de 2007 du Bureau de l'alphabétisation et des compétences essentielles (BACE) :

a) À combien s'élèvent les fonds accordés au total?

b) À combien s'élèvent les fonds réellement distribués dans tout le pays?

c) À combien s'élèvent les fonds accordés à chaque province?

d) À combien s'élèvent les fonds réellement distribués dans chaque province?

e) Combien de propositions ont été reçues de toutes les régions du pays en réponse à l'appel de propositions du BACE en 2007?

f) Combien de propositions n'ont pas été recommandées par le comité d'examen interne?

6. En ce qui concerne l'appel de propositions de 2008 du Bureau de l'alphabétisation et des compétences essentielles (BACE) :

a) À combien s'élèvent les fonds accordés au total?

b) À combien s'élèvent les fonds réellement distribués dans tout le pays?

c) À combien s'élèvent les fonds accordés à chaque province?

d) À combien s'élèvent les fonds réellement distribués dans chaque province?

e) Combien de propositions ont été reçues de toutes les régions du pays?

f) Combien de propositions n'ont pas été recommandées par le comité d'examen interne?

7. En ce qui concerne l'appel de propositions de 2009 du Bureau de l'alphabétisation et des compétences essentielles (BACE) :

a) À combien s'élèvent les fonds accordés au total?

b) À combien s'élèvent les fonds réellement distribués dans tout le pays?

c) À combien s'élèvent les fonds accordés à chaque province?

d) À combien s'élèvent les fonds réellement distribués dans chaque province?

e) Combien de propositions ont été reçues de toutes les régions du pays?

f) Combien de propositions n'ont pas été recommandées par le comité d'examen interne?

8. À combien s'élèvent les fonds qui ont été accordés et distribués pour les subventions provinciales pour l'alphabétisation par suite de l'appel de propositions de 2005 du Secrétariat national à l'alphabétisation? Et par suite de l'appel de propositions de 2004?

No. 21.

By the Honourable Senator Mitchell:

April 28, 2010—With respect to the Government of Canada's 2020 target to reduce greenhouse gas emissions by 17 per cent from 2005 levels —

1. Could the government provide its assessment on how Canada will meet the 2020 target?

2. Could the government provide its estimated emission levels for each year in the period 2010-2020 (in megatonnes); specifically noting which year Canadian emissions will peak?

3. Could the government indicate how many emission credits will need to be purchased to meet the 2020 target, and where the government intends to purchase them from?

4. Could the government indicate what it estimates the carbon price (under the carbon pricing scheme that the government plans on using) will be for each year in the period 2010 — 2020?

5. The Environment Minister has indicated (October 29, 2009) that it is possible to meet the 2020 target with a carbon price that is $28 per tonne. Could the government please provide all documents and assessments that outline how the 2020 target will be met with that carbon price?

Please note that I wish to receive a response within 45 days of tabling this question.

No. 24.

By the Honourable Senator Downe:

May 6, 2010—A parliamentary committee report entitled *Shared Experiences: Comparisons of Veterans Services Offered by Members of the Commonwealth and the G8* recommended that Veterans Affairs Canada (VAC) explore with Canada Revenue Agency (CRA) the possibility of modifying income tax returns in order to allow veterans and their families to identify themselves so that they can receive information on all available financial benefits.

CRA has worked with other federal government departments, including Human Resources and Skills Development Canada, to improve program delivery. For example, since 2007, individuals filing income tax returns do not have to re-apply each year to receive the Guaranteed Income Supplement. Instead, they are identified automatically by CRA based on their reported income.

A. Please explain why the Government of Prime Minister Harper refused to include information for veterans and their families on/with tax forms.

   i. What criteria were used in the decision?

N° 21.

Par l'honorable sénateur Mitchell :

Le 28 avril 2010—En ce qui concerne l'objectif du gouvernement de réduire les émissions de gaz à effet de serre au Canada de 17 p. 100 d'ici 2020 par rapport au niveau de 2005

1. Le gouvernement peut-il indiquer comment le Canada entend s'y prendre pour atteindre l'objectif de 2020?

2. Le gouvernement peut-il donner les taux d'émissions prévus pour chaque année de la période allant de 2010 à 2020 (en mégatonnes), en notant plus particulièrement en quelle année le taux d'émission du Canada sera le plus élevé?

3. Le gouvernement peut-il indiquer combien de crédits d'émission il devra acheter pour atteindre l'objectif de 2020, et à quel endroit il prévoit les acheter?

4. Le gouvernement peut-il indiquer à combien il estime le prix du carbone (conformément à la structure de prix du carbone qu'il entend utiliser) pour chaque année de 2010 à 2020?

5. Le ministre de l'Environnement a indiqué (le 29 octobre 2009) qu'il sera possible d'atteindre l'objectif de 2020 si le carbone coûte 28 $ la tonne. Le gouvernement peut-il fournir les documents et les évaluations permettant de prouver qu'avec un tel prix du carbone, l'objectif de 2020 pourra être atteint?

Veuillez noter que je souhaite recevoir une réponse dans les 45 jours suivant le dépôt de cette question.

N° 24.

Par l'honorable sénateur Downe :

6 mai 2010—Dans un rapport intitulé Expériences partagées : Étude comparative sur les services offerts aux anciens combattants par les pays membres du Commonwealth et du G8, un comité parlementaire recommandait qu'Anciens Combattants Canada (ACC) examine, de concert avec l'Agence du revenu du Canada (ARC), la possibilité de modifier les déclarations de l'impôt sur le revenu pour permettre aux anciens combattants et à leurs familles de s'identifier afin qu'ils puissent être informés des avantages financiers et des services de soutien qui sont à leur disposition.

En collaboration avec d'autres ministères fédéraux, notamment Ressources humaines et Développement des compétences Canada, l'ARC a cherché à améliorer la prestation du programme. Par exemple, depuis 2007, les personnes qui produisent une déclaration de revenus n'ont pas à présenter une nouvelle demande chaque année pour recevoir le Supplément de revenu garanti, car l'ARC les reconnaît automatiquement.

A. Veuillez expliquer pourquoi le gouvernement Harper a refusé de joindre aux formulaires d'impôt ou d'inclure sur ces formulaires l'information destinée aux anciens combattants et à leurs familles.

   i. Sur quels critères s'est-on basé pour prendre cette décision?

ii. What was the policy rationale for the decision?

B. Is the federal government considering any other information sharing arrangements to better identify veterans and their families in order to ensure that they receive the benefits to which they are entitled?

ii. Quelles sont les raisons de cette décision?

B. Le gouvernement fédéral envisage-t-il d'autres mesures de mise en commun des renseignements pour mieux identifier les anciens combattants et leurs familles et s'assurer qu'ils reçoivent les prestations auxquelles ils ont droit?

No. 26.

By the Honourable Senator Downe:

June 9, 2010—The 2009 stimulus package, Bill C-51, amended a number of pieces of legislation and included significant changes to the Canada Pension Plan (CPP). One specific change that directly affects Canadians is the increase in the penalty for retiring before age 65.

If a Canadian aged 60 decides to retire this year, he or she has a penalty of 30 per cent on their CPP for retiring before age 65. But, as a result of the changes included in the budget bill, this penalty is expected to increase to 36 per cent by 2016—reducing a pension by up to $400 per month.

Under the new rules, any Canadian collecting CPP before the age of 65 who returns to work will now, for the first time, also have to pay CPP premiums while they are drawing their CPP pension.

Therefore, beyond losing 36 per cent of one's pension due to the increased penalty, Canadians retiring at the age of 60, who continue working, will now also pay CPP premiums; the rate is currently 9.9 per cent of earnings up to $2,163 annually.

A. Could the Government provide a detailed analysis of the projected financial cost for Canadians choosing to retire before age 65 resulting from changes to the Canada Pension Plan passed in Bill C-51, as well as the anticipated regulatory changes related to penalties?

No 26.

Par l'honorable sénateur Downe :

9 juin 2010— Le plan de relance de 2009, le projet de loi C-51, a fait en sorte que divers textes de loi ont été amendés et que le Régime de pensions du Canada (RPC) a subi des changements importants. Un changement en particulier et qui a une incidence directe sur les Canadiens est l'augmentation de la pénalité pour les personnes qui partent à la retraite avant l'âge de 65 ans.

Au Canada, si une personne âgée de 60 ans décide de prendre sa retraite cette année, elle perd 30 p. 100 de son RPC parce qu'elle prend sa retraite avant l'âge de 65 ans. Mais en raison des changements inclus dans le projet de loi budgétaire, cette pénalité atteindra 36 p. 100 en 2016, réduisant ainsi sa pension d'un montant allant jusqu'à 400 $ par mois.

Conformément aux nouvelles règles, les Canadiens qui reçoivent des prestations du RPC avant l'âge de 65 ans et qui retournent au travail devront désormais, pour la première fois, verser des primes au RPC pendant qu'ils touchent des prestations du RPC.

Donc, en plus de perdre 36 p. 100 de leur pension en raison d'une pénalité accrue, les Canadiens qui partent à la retraite à l'âge de 60 ans et qui continuent de travailler devront également verser des primes au RPC; le taux est actuellement de 9,9 p. 100 de la rémunération, jusqu'à concurrence de 2 163 $ par année.

A. Le gouvernement pourrait-il faire une analyse détaillée des coûts prévus pour les Canadiens qui décident de partir à la retraite avant l'âge de 65 ans, coûts attribuables aux changements apportés au Régime de pensions du Canada contenus par le projet de loi C-51, ainsi que les changements réglementaires prévus en rapport avec ces pénalités?

No. 28.

By the Honourable Senator Callbeck:

June 17, 2010—In response to questioning during the Senate Standing Committee on National Finance meeting on March 23, 2010, the President of the Treasury Board, the Honourable Stockwell Day, undertook to provide documentation to identify departmental savings which occurred as a result of recent strategic reviews.

On May 13, 2010, Minister Day provided to the Committee a listing of each department's total savings, but the list lacked a detailed summary.

1. As a result of Strategic Review 2007, Canadian International Development Agency identified $295.8 million in savings from fiscal years 2008-09 to 2010-11.

N^{o} 28.

Par l'honorable sénateur Callbeck :

17 juin 2010—En réponse à des questions posées par le Comité sénatorial permanent des finances nationales le 23 mars 2010, le président du Conseil du Trésor, l'honorable Stockwell Day, s'est engagé à fournir de la documentation sur les économies réalisées par les ministères par suite des récents examens stratégiques.

Le 13 mai 2010, le ministre Day a fourni au Comité la liste des économies totales de chaque ministère, mais cette liste ne contenait pas de détails.

1. Par suite de l'examen stratégique de 2007, l'Agence canadienne de développement international a indiqué des économies de 295,8 millions de dollars pour les exercices 2008-2009 à 2010-2011.

(*a*) Would you please provide a detailed list of all sources of the $52.2 million in total savings for 2008-09?

(*b*) Would you please provide a detailed list of all sources of the $107.6 million in total savings for 2009-10?

(*c*) Would you please provide a detailed list of all sources of the $136 million in total savings for 2010-11?

2. As a result of Strategic Review 2007, Foreign Affairs and International Trade identified $271 million in savings from fiscal years 2008-09 to 2010-11.

(*a*) Would you please provide a detailed list of all sources of the $73.1 million in total savings for 2008-09?

(*b*) Would you please provide a detailed list of all sources of the $92.8 million in total savings for 2009-10?

(*c*) Would you please provide a detailed list of all sources of the $105.1 million in total savings for 2010-11?

3. As a result of Strategic Review 2007, Statistics Canada identified $50.9 million in savings from fiscal years 2008-09 to 2010-11.

(*a*) Would you please provide a detailed list of all sources of the $11.5 million in total savings for 2008-09?

(*b*) Would you please provide a detailed list of all sources of the $17.9 million in total savings for 2009-10?

(*c*) Would you please provide a detailed list of all sources of the $21.5 million in total savings for 2010-11?

4. As a result of Strategic Review 2008, Agriculture and Agri-Food Canada identified $417.004 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.

(*a*) Would you please provide a detailed list of all sources of the $130.227 million in total savings for 2009-10?

(*b*) Would you please provide a detailed list of all sources of the $143.172 million in total savings for 2010-11?

(*c*) Would you please provide a detailed list of all sources of the $143.605 million in total savings for 2011-12?

5. As a result of Strategic Review 2008, Correctional Services Canada identified $131.671 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.

a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 52,2 millions de dollars en 2008-2009?

b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 107,6 millions de dollars en 2009-2010?

c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 136 millions de dollars en 2010-2011?

2. Par suite de l'examen stratégique de 2007, le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international a indiqué des économies de 271 millions de dollars pour les exercices 2008-2009 à 2010-2011.

a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 73,1 millions de dollars en 2008-2009?

b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 92,8 millions de dollars en 2009-2010?

c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 105,1 millions de dollars en 2010-2011?

3. Par suite de l'examen stratégique de 2007, Statistique Canada a indiqué des économies totales de 50,9 millions de dollars pour les exercices 2008-2009 à 2010-2011.

a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 11,5 millions de dollars en 2008-2009?

b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 17,9 millions de dollars en 2009-2010?

c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 21,5 millions de dollars en 2010-2011?

4. Par suite de l'examen stratégique de 2008, Agriculture et Agroalimentaire Canada a indiqué des économies totales de 417,004 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.

a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 130,227 millions de dollars en 2009-2010?

b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 143,172 millions de dollars en 2010-2011?

c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 143,605 millions de dollars en 2011-2012?

5. Par suite de l'examen stratégique de 2008, le Service correctionnel du Canada a indiqué des économies totales de 131,671 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.

(*a*) Would you please provide a detailed list of all sources of the $42.048 million in total savings for 2009-10?

(*b*) Would you please provide a detailed list of all sources of the $46.323 million in total savings for 2010-11?

(*c*) Would you please provide a detailed list of all sources of the $43.3 million in total savings for 2011-12?

6. As a result of Strategic Review 2008, Natural Sciences and Engineering Research Council identified $80.76 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.

(*a*) Would you please provide a detailed list of all sources of the $13.27 million in total savings for 2009-10?

(*b*) Would you please provide a detailed list of all sources of the $27.07 million in total savings for 2010-11?

(*c*) Would you please provide a detailed list of all sources of the $40.42 million in total savings for 2011-12?

7. As a result of Strategic Review 2008, Social Sciences and Humanities Research Council identified $20.11 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.

(*a*) Would you please provide a detailed list of all sources of the $2.57 million in total savings for 2009-10?

(*b*) Would you please provide a detailed list of all sources of the $7.04 million in total savings for 2010-11?

(*c*) Would you please provide a detailed list of all sources of the $10.5 million in total savings for 2011-12?

8. As a result of Strategic Review 2008, Veterans Affairs Canada identified $35.156 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.

(*a*) Would you please provide a detailed list of all sources of the $3.866 million in total savings for 2009-10?

(*b*) Would you please provide a detailed list of all sources of the $7.253 million in total savings for 2010-11?

(*c*) Would you please provide a detailed list of all sources of the $24.037 million in total savings for 2011-12?

9. As a result of Strategic Review 2009, Canada Mortgage and Housing Corporation identified $299.15 million in savings from fiscal years 2010-11 to 2012-13.

a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 42,048 millions de dollars en 2009-2010?

b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 46,323 millions de dollars en 2010-2011?

c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 43,3 millions de dollars en 2011-2012?

6. Par suite de l'examen stratégique de 2008, le Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie a indiqué des économies totales de 80,76 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.

a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 13,27 millions de dollars en 2009-2010?

b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 27,07 millions de dollars en 2010-2011?

c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 40,42 millions de dollars en 2011-2012?

7. Par suite de l'examen stratégique de 2008, le Conseil de recherches en sciences humaines a indiqué des économies totales de 20,11 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.

a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 2,57 millions de dollars en 2009-2010?

b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 7,04 millions de dollars en 2010-2011?

c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 10,5 millions de dollars en 2011-2012?

8. Par suite de l'examen stratégique de 2008, Anciens Combattants Canada a indiqué des économies totales de 35,156 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.

a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 3,866 millions de dollars en 2009-2010?

b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 7,253 millions de dollars en 2010-2011?

c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 24,037 millions de dollars en 2011-2012?

9. Par suite de l'examen stratégique de 2009, la Société canadienne d'hypothèques et de logement a indiqué des économies totales de 299,15 millions de dollars pour les exercices 2010-2011 à 2012-2013.

(*a*) Would you please provide a detailed list of all sources of the $97.02 million in total savings for 2010-11?

(*b*) Would you please provide a detailed list of all sources of the $99.93 million in total savings for 2011-12?

(*c*) Would you please provide a detailed list of all sources of the $102.2 million in total savings for 2012-13?

10. As a result of Strategic Review 2009, Canadian Tourism Commission identified $9.296 million in savings from fiscal years 2010-11 to 2012-13.

(*a*) Would you please provide a detailed list of all sources of the $896,000 in total savings for 2010-11?

(*b*) Would you please provide a detailed list of all sources of the $4.2 million in total savings for 2011-12?

(*c*) Would you please provide a detailed list of all sources of the $4.2 million in total savings for 2012-13?

11. As a result of Strategic Review 2009, Environment Canada identified $53.103 million in savings from fiscal years 2010-11 to 2012-13.

(*a*) Would you please provide a detailed list of all sources of the $13.669 million in total savings for 2010-11?

(*b*) Would you please provide a detailed list of all sources of the $19.714 million in total savings for 2011-12?

(*c*) Would you please provide a detailed list of all sources of the $19.72 million in total savings for 2012-13?

12. As a result of Strategic Review 2009, Public Safety Canada identified $35.844 million in savings from fiscal years 2010-11 to 2012-13.

(*a*) Would you please provide a detailed list of all sources of the $7.518 million in total savings for 2010-11?

(*b*) Would you please provide a detailed list of all sources of the $13.402 million in total savings for 2011-12?

(*c*) Would you please provide a detailed list of all sources of the $14.924 million in total savings for 2012-13?

a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 97,02 millions de dollars en 2010-2011?

b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 99,93 millions de dollars en 2011-2012?

c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 102,2 millions de dollars en 2012-2013?

10. Par suite de l'examen stratégique de 2009, la Commission canadienne du tourisme a indiqué des économies totales de 9,296 millions de dollars pour les exercices 2010-2011 à 2012-2013.

a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 896,000 $ dollars en 2010-2011?

b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 4,2 millions de dollars en 2011-2012?

c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 4,2 millions de dollars en 2012-2013?

11. Par suite de l'examen stratégique de 2009, Environnement Canada a indiqué des économies totales de 53,103 millions de dollars pour les exercices 2010-2011 à 2012-2013.

a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 13,669 millions de dollars en 2010-2011?

b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 19,714 millions de dollars en 2011-2012?

c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 19,72 millions de dollars en 2012-2013?

12. Par suite de l'examen stratégique de 2009, Sécurité publique Canada a indiqué des économies totales de 35,844 millions de dollars pour les exercices 2010-2011 à 2012-2013.

a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 7,518 millions de dollars en 2010-2011?

b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 13,402 millions de dollars en 2011-2012?

c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 14,924 millions de dollars en 2012-2013?

No. 32.

By the Honourable Senator Downe:

October 5, 2010—With respect to the *Do Not Call List*:

The Government of Canada's *Do Not Call List* was created to reduce the number of unwanted telemarketing calls received by Canadians. Instead, many citizens have complained that since registering their telephone numbers on the *Do Not Call List*, they are now receiving more telephone solicitation calls than ever.

The Conservative Government is allowing anyone, including foreign telemarketers and scam artists, to purchase the *Do Not Call List* for $180.00 from the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission (CRTC) website.

As of March 1, 2010, the Federal Government has imposed fines of $73,000, but has only collected $250. There are concerns that the government has taken no action to deal with this problem, and is therefore offering no protection to Canadians.

Until the problems with the availability of this list are resolved, the Conservative Government should immediately stop selling the telephone numbers and protect the privacy of Canadians who have registered their contact information on the Do No Call List under the pretense that they were going to be protected from receiving unwanted telemarketing calls.

1. Could the Government of Canada proved the following information with regard to the *Do Not Call List* as of September 30, 2010:

   (*a*) the total number of fines that have been imposed to date;

   (*b*) the total value of fines that have been imposed to date;

   (*c*) the total number of fines that have been paid to date;

   (*d*) the total value of fines that have been paid to date; and,

   (*e*) the number of companies who have refused to pay the fine?

No. 33.

By the Honourable Senator Downe:

October 6, 2010—With regard to possible tax evasion in Liechtenstein, also known as "Project Jade":

As of June 10, 2010, the Canada Revenue Agency (CRA) was informed about 106 residents of Canada who have over $100 million dollars in accounts in Liechtenstein, and had reassessed 26 cases for a total of approximately $5.2 million in unpaid federal taxes, interest, fines and penalties.

1. What is the breakdown of the $5.2 million assessed from the 26 cases, specifically:

   a. in unpaid taxes;

N^{o} 32.

Par l'honorable sénateur Downe :

Le 5 octobre 2010—En ce qui concerne la Liste nationale des numéros de télécommunication exclus :

La Liste nationale de numéros de télécommunication exclus est un service qui a été créé par le gouvernement du Canada dans le but de réduire le nombre d'appels de télémarketing non sollicités que reçoivent les Canadiens. Malgré leur inscription sur cette liste, de nombreux citoyens se plaignent de recevoir plus d'appels non sollicités que jamais.

Le gouvernement conservateur permet à toute personne qui le veut, y compris les télévendeurs étrangers et les arnaqueurs, de se procurer la Liste nationale de numéros de télécommunication exclus au coût de 180 $ sur le site Web du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC).

Au 1er mars 2010, le gouvernement fédéral avait imposé des amendes totalisant 73 000 $ mais n'avait reçu que 250 $. On craint que le gouvernement n'ait pris aucune mesure pour régler ce problème et qu'il n'offre donc aucune protection aux Canadiens.

Tant que les problèmes relatifs à la distribution de cette liste n'auront pas été réglés, le gouvernement conservateur devrait cesser la vente des numéros de téléphone et plutôt protéger la vie privée des Canadiens qui se sont inscrits sur la liste en croyant ne plus recevoir d'appels non sollicités.

1. Le gouvernement pourrait-il fournir les renseignements suivants au sujet de la Liste nationale de numéros de télécommunication exclus en date du 30 septembre 2010 :

   a) le nombre total de plaintes ayant fait l'objet d'une amende;

   b) la valeur totale des amendes qui ont été imposées;

   c) le nombre total de plaintes à l'égard desquelles l'amende a été payée;

   d) la valeur totale des amendes qui ont été payées;

   e) le nombre d'entreprises qui ont refusé de payer l'amende?

N^{o} 33.

Par l'honorable sénateur Downe :

Le 6 octobre 2010—En ce qui concerne la possibilité de fraude fiscale au Liechtenstein, également appelée « Projet Jade » :

Le 10 juin 2010, l'Agence du revenu du Canada (ARC) a appris que 106 résidants du Canada détenaient plus de 100 millions de dollars dans des comptes au Liechtenstein et a réévalué 26 causes, pour un total d'environ 5,2 millions de dollars en impôts fédéraux non payés, en intérêts, en amendes et en pénalités.

1. Comment sont ventilés ces 5,2 millions de dollars provenant des 26 causes, particulièrement :

   a. en impôts non payés;

b. in interest;

c. in fines; and

d. in penalties?

2. How much of the $5.2 million has been collected?

3. How many of these cases are under appeal?

4. How many cases remain open?

5. How many of the 26 cases have been closed, i.e. the full amount of taxes, interest, fines and penalties have been collected?

a. What is the breakdown (money collected in taxes, interest, fines and penalties) for each case?

6. How many of the account holders in the 26 cases have made partial payment?

7. Of the partial repayments made:

a. What was the largest amount?

b. What was the smallest amount?

c. What was the average amount?

8. How much does CRA anticipate it has yet to collect, in taxes, interest, fines and penalties?

9. With regard to the amount of money contained in the Liechtenstein accounts declared or discovered by the CRA:

a. What was the largest amount?

b. What was the smallest amount?

c. What was the average amount?

10. On what date was the CRA first made aware of the names of Canadians with accounts in Liechtenstein?

11. On what date did CRA begin its investigation?

12. On what date did the first audit of an individual account holder begin?

13. Of the 106 original identified Canadians with bank accounts in Liechtenstein, how many Individuals have had these accounts audited, reassessed or been the subject of compliance action?

14. How many of the 106 account holders have not been audited, reassessed or been the subject of compliance action?

15. How many tax evasion charges were laid?

b. en intérêts;

c. en amendes;

d. en pénalités?

2. Quelle partie des 5,2 millions de dollars a été récupérée?

3. Combien de causes sont en appel?

4. Combien de dossiers restent ouverts?

5. Combien des 26 dossiers sont fermés, c'est-à-dire que le plein montant des impôts, des intérêts, des amendes et des pénalités a été récupéré?

a. Quelle est la ventilation (recettes fiscales, intérêts, amendes et pénalités) pour chaque dossier?

6. Sur les 26 dossiers, combien de titulaires de comptes ont payé en partie?

7. Sur les remboursements partiels :

a. Quel était le plus gros montant?

b. Quel était le plus petit montant?

c. Quel était le montant moyen?

8. Combien l'ARC croit-elle qu'il lui reste à percevoir en impôts, en intérêts, en amendes et en pénalités?

9. Pour ce qui est du montant que contiennent les comptes du Liechtenstein déclarés ou découverts par l'ARC :

a. Quel était le plus gros montant?

b. Quel était le plus petit montant?

c. Quel était le montant moyen?

10. À quelle date l'ARC a-t-elle été mise au courant pour la première fois du nom des Canadiens qui ont des comptes bancaires au Liechtenstein?

11. À quelle date l'ARC a-t-elle commencé à enquêter?

12. À quelle date la première vérification d'un titulaire de compte a-t-elle commencé?

13. Sur les 106 Canadiens identifiés ayant des comptes bancaires au Liechtenstein, combien d'individus ont fait l'objet d'une vérification ou d'une réévaluation de ces comptes ou de mesures de vérification de la conformité?

14. Combien des 106 titulaires de comptes n'ont pasfait l'objet d'une vérification, d'une réévaluation ou de mesures de vérification de la conformité?

15. Combien d'accusations d'évasion fiscale ont été portées?

No. 36.

By the Honourable Senator Mitchell:

November 24, 2010—With respect to the Government of Canada's 2020 target to reduce greenhouse gas emissions by 17 percent from 2005 levels —

1. Could the government provide its assessment of the quantity of emissions that will be reduced for each (and all) of its existing climate change related programs and spending in the 2010 — 2020 time period?

2. Excluding the above reductions, how many megatonnes of greenhouse gas emissions will need to be reduced to meet Canada's 2020 target?

No. 37.

By the Honourable Senator Watt:

February 1, 2011—In November 2007 the Government of Canada announced a new action plan to ensure that due diligence is followed by the entire federal government on matters where Aboriginal and Treaty rights are involved. According to the government news release, a federal interdepartmental team was to implement the action plan, ensuring the following:

- Federal officials receive interim consultation guidelines and related training;
- Federal officials begin monitoring and improving the coordination of consultation and accommodation practices across departments;
- A repository of information is created to track the location and nature of Canada's established and potential Aboriginal and Treaty rights; and
- First Nations, Metis and Inuit groups, as well as provinces, territories and industry groups are engaged in the development of a policy on consultation and accommodation beginning in winter 2008.

The expected outcomes for this initiative were: "the creation of a federal policy on consultation that addresses policy and legal challenges and that reflects the participation of First Nations, Metis and Inuit groups in its development", and "better coordination of Canada's consultation approaches with related provincial, territorial and industry activities."

It has been three years since the announcement of this action plan. What progress has been made to-date, and who has been consulted regarding its content? Can you please provide a clear update on the federal government's current policy on consultation and accommodation?

Could you please provide information about the repository of information on tracking treaty rights? Is this repository available to the Canadian public?

N° 36.

Par l'honorable sénateur Mitchell :

Le 24 novembre 2010—Concernant l'objectif que le gouvernement du Canada s'est fixé de réduire d'ici 2020 les émissions de gaz à effet de serre de 17 pour cent par rapport aux niveaux de 2005 —

1. Le gouvernement pourrait-il communiquer son évaluation des réductions d'émissions que ses programmes et ses dépenses existants en matière de changements climatiques permettront de réaliser dans chacune des années (et dans l'ensemble) de la période 2010-2020?

2. À l'exclusion des réductions précitées, de combien de mégatonnes faudra-t-il réduire les émissions de gaz à effet de serre pour atteindre l'objectif de 2020?

N° 37.

Par l'honorable sénateur Watt :

1er février 2011—En novembre 2007, le gouvernement du Canada a annoncé un nouveau plan d'action pour veiller à ce que toute l'administration fédérale fasse preuve de diligence dans les dossiers concernant les droits ancestraux et les droits issus de traités. Selon le communiqué publié par le gouvernement fédéral, une équipe interministérielle devait mettre en œuvre un plan d'action prévoyant les mesures suivantes :

- la transmission aux fonctionnaires fédéraux de lignes directrices provisoires sur la consultation et la formation connexe;
- le début de la surveillance par les fonctionnaires fédéraux et de l'amélioration de la coordination des pratiques de consultation et d'accommodement entre ministères;
- la création d'un dépôt de données sur le lieu et la nature des droits ancestraux et issus de traités au Canada;
- l'engagement des groupes de Premières nations, de Métis et d'Inuits des provinces, des territoires et des groupes de l'industrie dans l'élaboration d'une politique fédérale sur la consultation et l'accommodement, à compter de l'hiver 2008.

Les résultats prévus étaient « l'élaboration d'une politique fédérale sur la consultation permettant de répondre aux défis stratégiques et juridiques et reflétant la participation des groupes des Premières nations, d'Inuits et de Métis à son développement », et « une meilleure coordination entre les approches de consultation suivies par le Canada et les activités semblables menées par les provinces, les territoires et l'industrie ».

Trois ans se sont écoulés depuis l'annonce de ce plan d'action. Quels sont les progrès faits à ce jour, et qui a été consulté relativement au contenu du plan d'action? Pouvez-vous faire le point sur la politique fédérale sur la consultation et l'accommodement?

Pouvez-vous nous parler du dépôt de données sur les droits issus de traités? Le grand public a-t-il accès à ce dépôt?

No. 38.

By the Honourable Senator Watt:

February 3, 2011—Inuit prisoners serving time in Canada's federal jails are faced with circumstances and challenges that place them at a serve disadvantage for treatment and rehabilitation compared to other inmates in the system.

They are geographically isolated from their communities, culture and language. They are faced with treatment options and services they do not understand, as they are not relevant or tangible to them. The result: rehabilitation and treatment elude them and they are released to their communities susceptible to repeat the mistakes that originally placed them in the system.

Would this government identify current programs and services provided by Corrections Canada that are culturally and linguistically relevant for Inuit? Please also include information about psychological healing and correctional programs, as well as medical treatment for physical ailments.

No. 39.

By the Honourable Senator Downe:

February 10, 2011—With respect to possible tax evasion in Switzerland:

In 2009, French authorities received information about 80,000 bank accounts in Switzerland, approximately 8000 of which were opened by French citizens in order to avoid paying taxes owed to the French state. France has since reported that it has recovered millions in unpaid taxes. French authorities then advised the Government of Canada that some 1785 of these Swiss bank accounts are held by Canadians.

Would the Government of Canada provide the following information:

A. How many Canadians have been identified as having undeclared bank accounts in Switzerland?

B. Could the Government of Canada summarize what action, if any, has been taken by Canadian officials to recover unpaid taxes associated with Canadians' undeclared bank accounts in Switzerland?

C. How many identified Canadians with accounts in Switzerland have availed of the *Voluntary Disclosure Program* with the Canada Revenue Agency (CRA)?

D. How many identified Canadians with accounts in Switzerland have settled with the CRA?

E. How much money, including unpaid taxes, fines, etc., has the CRA assessed as a result of investigating these secret bank accounts in Switzerland?

N° 38.

Par l'honorable sénateur Watt :

3 février 2011—Les prisonniers inuits purgeant une peine dans des prisons fédérales au Canada sont désavantagés par rapport aux autres détenus sur le plan du traitement et de la réadaptation en raison des circonstances de leur détention et des défis qu'ils doivent relever.

Ils sont isolés de leurs communautés sur le plan géographique, culturel et linguistique. Ils ne comprennent pas les options et services de traitement qu'on leur offre parce que ceux-ci ne sont pas adaptés à leur réalité. Par conséquent, ils ne peuvent profiter de ces traitements et donc d'une réadaptation et ils sont libérés dans leurs communautés tout en étant susceptibles de répéter les erreurs qui avaient entraîné leur incarcération.

Ce gouvernement acceptera-t-il de déterminer lesquels des programmes et services actuellement offerts par le Service correctionnel du Canada sont adaptés aux Inuits sur les plans culturel et linguistique? Veuillez inclure également l'information touchant les programmes correctionnels et le ressourcement psychologique, ainsi que les traitements médicaux des troubles physiques.

N° 39.

Par l'honorable sénateur Downe :

10 février 2011—Concernant la possibilité de fraude fiscale en Suisse

En 2009, le gouvernement de la France a été informé de l'existence de quelque 80 000 comptes bancaires en Suisse, dont environ 8 000 avaient été ouverts par des citoyens français afin d'éviter de payer les impôts qu'ils devaient à l'État français. La France a fait savoir depuis qu'il avait recouvré des millions d'euros d'impôts impayés. Le fisc français a informé le gouvernement du Canada qu'environ 1 785 de ces comptes bancaires en Suisse appartiennent à des Canadiens.

Le gouvernement du Canada fournirait-il les informations suivantes :

A. Combien de Canadiens ont été identifiés comme étant titulaires de comptes bancaires non déclarés en Suisse?

B. Le gouvernement du Canada peut-il donner un résumé des mesures, s'il en est, qu'il a prises pour recouvrer les impôts impayés sur les comptes bancaires non déclarés de Canadiens en Suisse?

C. Combien est de Canadiens identifiés comme étant titulaires d'un compte bancaire en Suisse se sont prévalus du Programme des divulgations volontaires de l'Agence du revenu du Canada (ARC)?

D. Combien de Canadiens identifiés comme étant titulaires d'un compte bancaire en Suisse ont réglé leur dû auprès de l'ARC ?

E. À combien s'élève le montant estimé par le fisc et qui comprend les impôts et les amendes impayés, notamment, par suite de l'enquête sur ces comptes bancaires secrets en Suisse?

F. Regarding Question E., what is the breakdown of the money assessed from the cases, specifically:

(*a*) in unpaid taxes;

(*b*) in interest;

(*c*) in fines; and

(*d*) in penalties?

G. How much of the money has been collected?

H. How many of these cases are under appeal?

I. How many cases remain open?

J. How many more cases does CRA anticipate will be opened?

K. How many of the cases have been closed, i.e. the full amount of taxes, interest, fines and penalties have been collected?

L. How much money has been collected from those cases;

(*a*) in unpaid taxes;

(*b*) in interest;

(*c*) in fines; and

(*d*) in penalties?

M. How many of the account holders in the cases have made partial payment?

N. Of the partial payments made:

(*a*) What was the largest amount?

(*b*) What was the smallest amount?

(*c*) What was the average amount?

O. How much does CRA anticipate it has yet to collect, in taxes, interest, fines and penalties?

P. With regard to the amount of money contained in the Switzerland accounts declared or discovered by the CRA:

(*a*) What was the largest amount?

(*b*) What was the smallest amount?

(*c*) What was the average amount?

Q. On what date was the CRA first made aware of the names of Canadians with accounts in Switzerland?

R. On what date did CRA begin its investigation?

S. On what date did the first audit of an individual account holder begin?

T. Of the original identified Canadians with bank accounts in Switzerland, how many Individuals have had these accounts audited, reassessed or been the subject of compliance action?

F. En ce qui concerne la question E, quelle est la répartition des fonds estimés :

a) en impôts impayés;

b) en intérêts;

c) en amendes;

d) en pénalités?

G. Combien d'argent a-t-on perçu?

H. Combien de ces affaires ont été en appel?

I. Combien y a-t-il d'affaires en cours?

J. Combien d'affaires l'ARC prévoit-elle de rouvrir?

K. Combien de dossiers ont été clos (c.-à-d. où les impôts, les intérêts, les amendes et les peines ont été payés en entier)?

L. À combien s'élève le montant perçu dans ses affaires :

a) en impôts impayés;

b) en intérêts;

c) en amendes;

d) en pénalités?

M. Combien de ces titulaires de compte ont fait un paiement partiel?

N. De tous les paiements partiels :

a) Quel a été le montant le plus élevé?

b) Quel a été le montant le plus bas?

c) Quel a été le montant moyen?

O. À combien s'élève le montant que l'ARC doit encore percevoir en impôts, en intérêts, en amendes et en pénalités?

P. En ce qui concerne le montant se trouvant dans les comptes suisses non déclarés ou découverts par l'ARC :

a) Quel a été le montant le plus élevé ?

b) Quel a été le montant le plus bas?

c) Quel a été le montant moyen?

Q. À quelle date l'ARC a-t-elle été informée des noms des Canadiens détenant un compte en Suisse?

R. À quelle date l'ARC a-t-elle commencé son enquête?

S. À quelle date la première vérification d'un titulaire de compte a-t-elle commencé?

T. Sur les premiers Canadiens identifiés comme ayant un compte en Suisse, combien ont vu leurs comptes faire l'objet d'une vérification, d'une réévaluation et de mesures correctives?

U. How many of the account holders have not been audited, reassessed or been the subject of compliance action?

V. How many tax evasion charges were laid?

No. 40.

By the Honourable Senator Downe:

February 15, 2011—With respect to the *Do Not Call List*:

Despite recent government announcements touting its success in enforcing its provisions, the Government of Canada's *Do Not Call List* has not lived up to initial expectations. In addition to fines, these announcements have made reference to "negotiated settlements" whereby an offending telemarketer can simply write a cheque and walk away from the process without admitting guilt.

(*a*) What are the criteria for proceeding with a negotiated settlement?

(*b*) Who suggests a negotiated settlement: the CRTC or the firms suspected of violations?

(*c*) Who authorizes such a settlement on behalf of the CRTC?

(*d*) How many complaints have been settled in this manner?

(*e*) What was the total dollar value of the negotiated settlements?

(*f*) How much of the money assessed under negotiated settlement has been paid?

(*g*) What companies, if any, still have not paid the full amount under the negotiated settlement?

(*i*) What is the balance owed by each company?

No. 41.

By the Honourable Senator Downe:

February 16, 2011—With regard to the impact of climate change on Prince Edward Island:

As Canada's only island province, Prince Edward Island is uniquely vulnerable to changes in sea levels brought about by climate change. The storms of late 2010 proved the devastating effects that even comparatively modest increases in sea levels have on coastal areas.

With the likelihood that such storms may become both more severe and more frequent as a result of climate change, Canadians look to the Federal government to provide leadership to prepare both for mitigating the impact on the environment and for undertaking the necessary adaptation measures in order to properly address the impacts of climate change and coastal erosion.

U. Combien de titulaires de compte ont fait l'objet d'une vérification, d'une réévaluation et de mesures correctives?

V. Combien d'accusations de fraude fiscale ont été portées?

N° 40.

Par l'honorable sénateur Downe :

15 février 2011—En ce qui concerne la *Liste nationale de numéros de télécommunications exclus* :

Malgré les annonces récentes du gouvernement vantant sa réussite quant à l'application de ses dispositions, la *Liste nationale de numéros de télécommunications exclus* du gouvernement du Canada n'est pas à la hauteur des attentes. Outre les amendes, les annonces ont fait référence à des « règlements négociés », en vertu desquels les agents de télémarketing fautifs peuvent simplement faire un chèque et s'en aller sans avoir à admettre leur culpabilité.

a) Quels sont les critères pour conclure un règlement négocié?

b) Qui propose le règlement négocié : le CRTC ou les compagnies soupçonnées d'infraction?

c) Qui autorise de tels règlements au nom du CRTC?

d) Combien de plaintes ont-elles été réglées de cette façon?

e) À combien s'élève la valeur totale des règlements négociés?

f) Quelle portion des sommes convenues dans le cadre des règlements négociés a-t-elle été payée?

g) Quelles compagnies, le cas échéant, n'ont toujours pas payé le montant complet qu'elles doivent en vertu de leur règlement négocié?

i) Combien chacune des compagnies doit-elle encore?

N° 41.

Par l'honorable sénateur Downe :

16 février 2011—Au sujet des effets des changements climatiques sur l'Île-du-Prince-Édouard :

En tant que seule province insulaire du Canada, l'Île-du-Prince-Édouard est vulnérable aux élévations du niveau de la mer entraînées par les changements climatiques. Les tempêtes de la fin de 2010 ont prouvé les effets dévastateurs qu'ont des élévations même comparativement modestes du niveau de la mer sur les régions côtières.

Comme ces tempêtes risquent de devenir plus graves et plus fréquentes en raison des changements climatiques, les Canadiens s'attendent à ce que le gouvernement fédéral fasse preuve de leadership et se prépare à atténuer leurs répercussions sur l'environnement et à prendre les mesures d'adaptation nécessaires pour parvenir à s'ajuster comme il se doit aux effets des changements climatiques et de l'érosion côtière.

In June 2001, Environment Canada, Natural Resources Canada and Fisheries and Oceans Canada jointly released a report entitled *Coastal Impacts of Climate Change and Sea-Level Rise on Prince Edward Island* as part of the Climate Change Action Fund project.

(*a*) Have there been any updates to the study since the release of the report in June 2001?

(*b*) Has the Government conducted any separate studies since June 2001 on the impacts of climate change and rising sea-levels on Prince Edward Island?

(*c*) What programs have been implemented to deal with rising sea levels affecting Prince Edward Island?

(*d*) What advice and/or assistance has been provided by the Government of Canada to the Provincial Government of Prince Edward Island to deal with the impact of rising sea levels on the province?

En juin 2001, Environnement Canada, Ressources naturelles Canada et Pêches et Océans Canada ont publié conjointement un rapport intitulé *Les impacts de l'élévation du niveau de la mer et du changement climatique sur la zone côtière de l'Île-du-Prince-Édouard* dans le cadre du Fonds d'action pour les changements climatiques.

a) L'étude a-t-elle été mise à jour depuis la publication du rapport, en juin 2001?

b) Le gouvernement a-t-il mené des études distinctes depuis juin 2001 sur les effets des changements climatiques et des élévations du niveau de la mer sur l'Île-du-Prince-Édouard?

c) Quels programmes a-t-on mis en vigueur pour régler le problème des élévations du niveau de la mer qui touche l'Île-du-Prince-Édouard?

d) Quels conseils ou quelle aide le gouvernement provincial de l'Île-du-Prince-Édouard a-t-il reçus du gouvernement fédéral pour faire face à l'ensemble des conséquences des élévations du niveau de la mer sur la province?

MAIL POSTE
Canada Post Corporation/Société canadienne des postes
Postage paid
Lettermail
Poste-payé
Poste-lettre
1782711
OTTAWA

If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5



Available from:
PWGSC — Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5
Also available on the Internet: http://www.parl.gc.ca

Disponible auprès des:
TPSGC — Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5
Aussi disponible sur internet: http://www.parl.gc.ca

Government
Publications

LIBRARY

THE SENATE OF CANADA
LE SÉNAT DU CANADA

Order Paper and Notice Paper

Feuilleton et Feuilleton des Avis

N° 90

Wednesday, March 2, 2011

Le mercredi 2 mars 2011

Hour of meeting
1:30 p.m.

Heure de la séance
13 h 30

For further information contact the
Journals Branch – 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour
toute demande de renseignements – 992-0885

Order of Business

(The following is an outline of a typical sitting day in the Senate. Variations are possible subject to the Rules and to the decisions of the Senate.)

Senators' Statements (15 minutes)

DAILY ROUTINE OF BUSINESS (30 minutes)

1. Tabling of Documents
2. Presentation of Reports from Standing or Special Committees
3. Government Notices of Motions
4. Introduction and First Reading of Government Bills
5. Introduction and First Reading of Senate Public Bills
6. First Reading of Commons Public Bills
7. Reading of Petitions for Private Bills
8. Introduction and First Reading of Private Bills
9. Tabling of Reports from Inter-parliamentary Delegations
10. Notices of Motions
11. Notices of Inquiries
12. Presentation of Petitions

Question Period (30 minutes)

Delayed Answers

ORDERS OF THE DAY

Government Business

- Bills
- Inquiries
- Motions
- Reports of Committees

Other Business

- Senate Public Bills
- Commons Public Bills
- Private Bills
- Reports of Committees
- Other

NOTICE PAPER

Inquiries

Motions

Ordre des travaux

(Voici un aperçu d'une séance typique du Sénat. Des variantes sont possibles, sous réserve de l'application du Règlement et des décisions du Sénat.)

Déclarations de sénateurs (15 minutes)

AFFAIRES COURANTES (30 minutes)

1. Dépôt de documents
2. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux
3. Avis de motions du gouvernement
4. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement
5. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat
6. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes
7. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé
8. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé
9. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires
10. Avis de motions
11. Avis d'interpellations
12. Présentation de pétitions

Période des questions (30 minutes)

Réponses différées

ORDRE DU JOUR

Affaires du gouvernement

- Projets de loi
- Interpellations
- Motions
- Rapports de comités

Autres affaires

- Projets de loi d'intérêt public du Sénat
- Projets de loi d'intérêt public des Communes
- Projets de loi d'intérêt privé
- Rapports de comités
- Autres

FEUILLETON DES AVIS

Interpellations

Motions

Published by the Senate
Available from:
PWGSC — Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5
Also available on the Internet: http://www.parl.gc.ca

Publié par le Sénat
Disponible auprès des:
TPSGC — Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5
Aussi disponible sur internet: http://www.parl.gc.ca

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

Bills

No. 1.

March 1, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Greene, seconded by the Honourable Senator MacDonald for the third reading of Bill C-14, An Act to amend the Electricity and Gas Inspection Act and the Weights and Measures Act;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Harb, seconded by the Honourable Senator Merchant, that the bill be not now read a third time, but that it be amended by replacing the short title with the following:

"*Fairness in Weights and Measures Act*".

No. 2.

March 1, 2011—Third reading of Bill C-22, An Act respecting the mandatory reporting of Internet child pornography by persons who provide an Internet service.

No. 3.

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Brown, seconded by the Honourable Senator Runciman, for the second reading of Bill S-8, An Act respecting the selection of senators.

No. 4.

March 1, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Smith (*Saurel*), seconded by the Honourable Senator Marshall, for the second reading of Bill C-59, An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act (accelerated parole review) and to make consequential amendments to other Acts.

No. 5.

February 15, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Angus, seconded by the Honourable Senator Lang, for the second reading of Bill C-30, An Act to amend the Criminal Code.

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Projets de loi

N° 1.

1er mars 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Greene, appuyée par l'honorable sénateur MacDonald, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-14, Loi modifiant la Loi sur l'inspection de l'électricité et du gaz et la Loi sur les poids et mesures;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Harb, appuyée par l'honorable sénateur Merchant, que le projet de loi ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié par substitution, au titre abrégé, de ce qui suit :

« *La loi sur l'équité des poids et mesures* ».

N° 2.

1er mars 2011—Troisième lecture du projet de loi C-22, Loi concernant la déclaration obligatoire de la pornographie juvénile sur Internet par les personnes qui fournissent des services Internet.

N° 3.

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Brown, appuyée par l'honorable sénateur Runciman, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-8, Loi concernant la sélection des sénateurs.

N° 4.

1er mars 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Smith (*Saurel*), appuyée par l'honorable sénateur Marshall, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-59, Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition (procédure d'examen expéditif) et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois.

N° 5.

15 février 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Angus, appuyée par l'honorable sénateur Lang, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-30, Loi modifiant le Code criminel.

No. 6.

February 9, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Carignan, seconded by the Honourable Senator MacDonald, for the second reading of Bill C-21, An Act to amend the Criminal Code (sentencing for fraud).

Inquiries

Nil

Motions

No. 32.

By the Honourable Senator Comeau:

March 1, 2011—That the Standing Senate Committee on National Finance be authorized to examine and report upon the expenditures set out in the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 2012, with the exception of Parliament Vote 10.

No. 33.

By the Honourable Senator Comeau:

March 1, 2011—That the Standing Joint Committee on the Library of Parliament be authorized to examine and report upon the expenditures set out in Parliament Vote 10 of the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 2012; and

That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House accordingly.

Reports of Committees

No. 1.

March 1, 2011—Consideration of the sixth report of the Standing Senate Committee on National Security and Defence (Bill S-13, An Act to implement the Framework Agreement on Integrated Cross-Border Maritime Law Enforcement Operations between the Government of Canada and the Government of the United States of America, with amendments), presented in the Senate on March 1, 2011.

N° 6.

9 février 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Carignan, appuyée par l'honorable sénateur MacDonald, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-21, Loi modifiant le Code criminel (peines pour fraude).

Interpellations

aucune

Motions

N° 32.

Par l'honorable sénateur Comeau :

1er mars 2011—Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à étudier, afin d'en faire rapport, les dépenses prévues dans le Budget principal des dépenses pour l'exercice se terminant le 31 mars 2012, à l'exception du crédit 10 du Parlement.

N° 33.

Par l'honorable sénateur Comeau :

1er mars 2011—Que le Comité mixte permanent de la Bibliothèque du Parlement soit autorisé à étudier, afin d'en faire rapport, les dépenses prévues au crédit 10 du Parlement dans le Budget principal des dépenses pour l'exercice se terminant le 31 mars 2012;

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer.

Rapports de comités

N° 1.

1er mars 2011—Étude du sixième rapport du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense (projet de loi S-13, Loi portant mise en œuvre de l'Accord cadre sur les opérations intégrées transfrontalières maritimes d'application de la loi entre le gouvernement du Canada et le gouvernement des États-Unis d'Amérique, avec des amendements), présenté au Sénat le 1er mars 2011.

OTHER BUSINESS

Rule 27(3) states:

Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

Senate Public Bills

No. 1.

November 24, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Callbeck, seconded by the Honourable Senator Poy, for the second reading of Bill S-223, An Act to amend the Canada Pension Plan (retroactivity of retirement and survivor's pensions).—(*Speaker's Ruling*)

No. 2.

April 28, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Tardif, for the second reading of Bill S-204, An Act to amend the Criminal Code (protection of children). —(*Honourable Senator Comeau*)

No. 3. (two)

June 15, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Chaput, seconded by the Honourable Senator Mahovlich, for the second reading of Bill S-220, An Act to amend the Official Languages Act (communications with and services to the public).—(*Honourable Senator Marshall*)

No. 4. (two)

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Tardif, for the second reading of Bill S-205, An Act to provide the means to rationalize the governance of Canadian businesses during the period of national emergency resulting from the global financial crisis that is undermining Canada's economic stability.—(*Honourable Senator Gerstein*)

No. 5. (four)

October 7, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mitchell, seconded by the Honourable Senator Banks, for the second reading of Bill S-221, An Act to amend the Income Tax Act (carbon offset tax credit). —(*Honourable Senator Comeau*)

AUTRES AFFAIRES

L'article 27(3) du Règlement stipule :

À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

Projets de loi d'intérêt public du Sénat

N° 1.

24 novembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Callbeck, appuyée par l'honorable sénateur Poy, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-223, Loi modifiant le Régime de pensions du Canada (versement rétroactif d'une pension de retraite ou de survivant).—(*Décision du Président*)

N° 2.

28 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants). —(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 3. (deux)

15 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Chaput, appuyée par l'honorable sénateur Mahovlich, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-220, Loi modifiant la Loi sur les langues officielles (communications avec le public et prestation des services).—(*L'honorable sénateur Marshall*)

N° 4. (deux)

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-205, Loi prévoyant des moyens pour rationaliser la gestion interne des entreprises commerciales canadiennes durant la période d'urgence nationale résultant de la crise financière mondiale qui porte atteinte à la stabilité économique du Canada.—(*L'honorable sénateur Gerstein*)

N° 5. (quatre)

7 octobre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mitchell, appuyé par l'honorable sénateur Banks, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-221, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour compensation de carbone).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

No. 6. (seven)

February 2, 2011—Second reading of Bill S-227, An Act to amend the Canada Elections Act (election expenses). —(*Honourable Senator Dawson*)

No. 7. (nine)

October 21, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallace, seconded by the Honourable Senator Mockler, for the second reading of Bill S-222, An Act respecting a Tartan Day.—(*Honourable Senator Hubley*)

No. 8. (twelve)

March 11, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallin, seconded by the Honourable Senator Marshall, for the second reading of Bill S-209, An Act respecting a national day of service to honour the courage and sacrifice of Canadians in the face of terrorism, particularly the events of September 11, 2001.—(*Honourable Senator Day*)

No. 9. (fourteen)

December 1, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Carstairs, P.C., for the second reading of Bill S-225, An Act respecting the reorganization and privatization of Atomic Energy of Canada Limited.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 10. (fourteen)

December 8, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Harb, seconded by the Honourable Senator Eggleton, P.C., for the second reading of Bill S-224, An Act to establish a national volunteer emergency response service. —(*Honourable Senator Comeau*)

No. 11. (ten)

December 15, 2010—Second reading of Bill S-226, An Act to recognize the Maple Leaf Tartan as the national tartan of Canada.—(*Honourable Senator Hubley*)

No. 12. (four)

February 10, 2011—Second reading of Bill S-228, An Act respecting Giovanni Caboto Day.—(*Honourable Senator Di Nino*)

N° 6. (sept)

2 février 2011—Deuxième lecture du projet de loi S-227, Loi modifiant la Loi électorale du Canada (dépenses électorales). —(*L'honorable sénateur Dawson*)

N° 7. (neuf)

21 octobre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallace, appuyée par l'honorable sénateur Mockler, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-222, Loi instituant le Jour du tartan.—(*L'honorable sénateur Hubley*)

N° 8. (douze)

11 mars 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallin, appuyée par l'honorable sénateur Marshall, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-209, Loi instituant une Journée nationale du service pour honorer le courage et les sacrifices des Canadiens face au terrorisme, notamment lors des événements du 11 septembre 2001.—(*L'honorable sénateur Day*)

N° 9. (quatorze)

1er décembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Carstairs, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-225, Loi concernant la réorganisation et la privatisation de la société Énergie atomique du Canada limitée.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 10. (quatorze)

8 décembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Harb, appuyée par l'honorable sénateur Eggleton, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-224, Loi portant création d'un service national bénévole d'intervention en cas d'urgence.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 11. (dix)

15 décembre 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-226, Loi portant reconnaissance du tartan de la feuille d'érable comme tartan national du Canada.—(*L'honorable sénateur Hubley*)

N° 12. (quatre)

10 février 2011—Deuxième lecture du projet de loi S-228, Loi concernant la Journée Giovanni Caboto.—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

Commons Public Bills

No. 1. (one)

June 2, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Rivest, seconded by the Honourable Senator Lang, for the second reading of Bill C-288, An Act to amend the Income Tax Act (tax credit for new graduates working in designated regions).—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 2. (one)

February 10, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Martin, seconded by the Honourable Senator Boisvenu, for the second reading of Bill C-442, An Act to establish a National Holocaust Monument.—(*Honourable Senator Fraser*)

No. 3. (four)

April 20, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Tardif, seconded by the Honourable Senator Rivest, for the second reading of Bill C-232, An Act to amend the Supreme Court Act (understanding the official languages).—(*Speaker's Ruling*)

No. 4. (six)

February 8, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator St. Germain, P.C., seconded by the Honourable Senator Champagne, P.C., for the second reading of Bill C-465, An Act respecting a National Hunting, Trapping and Fishing Heritage Day.—(*Honourable Senator Watt*)

No. 5. (eight)

September 27, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Lang, seconded by the Honourable Senator Brown, for the second reading of Bill C-475, An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act (methamphetamine and ecstasy).—(*Honourable Senator Carstairs, P.C.*)

No. 6. (ten)

May 27, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Fraser, seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C., for the second reading of Bill C-302, An Act to recognize the injustice that was done to persons of Italian origin through their "enemy alien" designation and internment during the Second World War, and to provide for restitution and promote education on Italian-Canadian history. —(*Honourable Senator Comeau*)

Projets de loi d'intérêt public des Communes

N° 1. (un)

2 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Rivest, appuyée par l'honorable sénateur Lang, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-288, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour les nouveaux diplômés travaillant dans les régions désignées).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 2. (un)

10 février 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Martin, appuyée par l'honorable sénateur Boisvenu, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-442, Loi visant à ériger le Monument national de l'Holocauste.—(*L'honorable sénateur Fraser*)

N° 3. (quatre)

20 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tardif, appuyée par l'honorable sénateur Rivest, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-232, Loi modifiant la Loi sur la Cour suprême (compréhension des langues officielles). —(*Décision du Président*)

N° 4. (six)

8 février 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur St. Germain, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Champagne, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-465, Loi instituant la Journée du patrimoine national en matière de chasse, de piégeage et de pêche.—(*L'honorable sénateur Watt*)

N° 5. (huit)

27 septembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Lang, appuyée par l'honorable sénateur Brown, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-475, Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances (méthamphétamine et ecstasy).—(*L'honorable sénateur Carstairs, C.P.*)

N° 6. (dix)

27 mai 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Fraser, appuyée par l'honorable sénateur Rompkey, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-302, Loi visant à reconnaître les injustices commises à l'égard des personnes d'origine italienne en raison de leur désignation comme « sujets d'un pays ennemi » et de leur internement durant la Seconde Guerre mondiale, à prévoir une indemnisation et à promouvoir l'enseignement de l'histoire italo-canadienne.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

No. 7. (four)

February 10, 2011—Second reading of Bill C-389, An Act to amend the Canadian Human Rights Act and the Criminal Code (gender identity and gender expression).—(*Honourable Senator Comeau*)

Private Bills

Nil

Reports of Committees

No. 1. (two)

February 15, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Rompkey, P.C., seconded by the Honourable Senator Tardif, for the adoption of the sixth report (interim) of the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans, entitled: *Seeing the Light: Report on Staffed Lighthouses in Newfoundland and Labrador and British Columbia*, deposited with the Clerk of the Senate on December 20, 2010.—(*Honourable Senator Patterson*)

No. 2. (four)

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Smith, P.C., (*Cobourg*) seconded by the Honourable Senator Fraser, for the adoption of the second report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*study on questions of privilege*), presented in the Senate on April 27, 2010;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Carstairs, P.C., seconded by the Honourable Senator Fraser, that the report be not now adopted, but that it be referred back to the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament for further study and debate.—(*Honourable Senator Cools*)

No. 3. (five)

February 8, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Meighen, seconded by the Honourable Senator Johnson, for the adoption of the eighth report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce (Bill S-206, An Act to establish gender parity on the board of directors of certain corporations, financial institutions and parent Crown corporations, with a recommendation), presented in the Senate on February 3, 2011.—(*Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.*)

N° 7. (quatre)

10 février 2011—Deuxième lecture du projet de loi C-389, Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne et le Code criminel (identité et expression sexuelles).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

Projets de loi d'intérêt privé

aucun

Rapports de comités

N° 1. (deux)

15 février 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Rompkey, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à l'adoption du sixième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des pêches et des océans, intitulé *Pleins feux sur les phares gardés de la Colombie-Britannique et de Terre-Neuve-et-Labrador : Un rapport du comité*, déposé auprès du greffier du Sénat le 20 décembre 2010.—(*L'honorable sénateur Patterson*)

N° 2. (quatre)

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Smith, C.P., (*Cobourg*) appuyée par l'honorable sénateur Fraser, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*étude traitant des questions de privilège*), présenté au Sénat le 27 avril 2010 ;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Fraser, que le rapport ne soit pas maintenant adopté, mais qu'il soit renvoyé de nouveau au Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement pour une étude plus approfondie et débat. —(*L'honorable sénateur Cools*)

N° 3. (cinq)

8 février 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Meighen, appuyée par l'honorable sénateur Johnson, tendant à l'adoption du huitième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce (projet de loi S-206, Loi visant à assurer la parité de genre dans le conseil d'administration de certaines personnes morales, institutions financières et sociétés d'État mères, avec une recommandation), présenté au Sénat le 3 février 2011.—(*L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P.*)

No. 4. (seven)

October 28, 2010—Resuming debate on the consideration of the seventh report (interim) of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade entitled: *A Workplan for Canada in the New Global Economy: Responding to the Rise of Russia, India and China*, tabled in the Senate on June 28, 2010. —(*Honourable Senator Tardif*)

No. 5. (seven)

November 16, 2010—Resuming debate on the consideration of the eighth report (interim) of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources entitled: *Facts Do Not Justify Banning Canada's Current Offshore Drilling Operations: A Senate Review In the Wake of BP's Deepwater Horizon Incident*, deposited with the Clerk of the Senate on August 18, 2010.—(*Honourable Senator Lang*)

No. 6. (seven)

November 16, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Pépin, for the adoption of the fourth report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, entitled: *Canadians Saving for their Future: A Secure Retirement*, tabled in the Senate on October 19, 2010. —(*Honourable Senator Comeau*)

No. 7. (eight)

February 1, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Gerstein, seconded by the Honourable Senator Eaton, for the adoption of the eighth report of the Standing Senate Committee on National Finance, entitled: *The Costs and Benefits of Canada's One-Cent Coin to Canadian Tax Payers and the Overall Economy*, tabled in the Senate on December 14, 2010.—(*Honourable Senator Neufeld*)

No. 8. (nine)

December 15, 2010—Consideration of the seventh report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, entitled: *Ten-Year Statutory Review of the Business Development Bank of Canada*, tabled in the Senate on December 15, 2010. —(*Honourable Senator Meighen*)

No. 9. (nine)

December 15, 2010—Consideration of the seventh report of the Standing Senate Committee on Human Rights, entitled: *Training in Afghanistan: Include Women*, tabled in the Senate on December 15, 2010.—(*Honourable Senator Nancy Ruth*)

N° 4. (sept)

28 octobre 2010—Reprise du débat sur l'étude du septième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Un plan d'action canadien pour une nouvelle économie mondiale : Réponse à l'émergence de la Russie, de l'Inde et de la Chine*, déposé au Sénat le 28 juin 2010.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

N° 5. (sept)

16 novembre 2010—Reprise du débat sur l'étude du huitième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, intitulé *Les faits ne justifient pas l'interdiction des opérations actuelles de forage en mer : étude sénatoriale au lendemain de l'incident de la plate-forme Deepwater Horizon de BP*, déposé auprès du greffier du Sénat le 18 août 2010.—(*L'honorable sénateur Lang*)

N° 6. (sept)

16 novembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Pépin, tendant à l'adoption du quatrième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce intitulé *L'épargne-retraite : La clé d'une retraite confortable*, déposé au Sénat le 19 octobre 2010.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 7. (huit)

1er février 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Gerstein, appuyée par l'honorable sénateur Eaton, tendant à l'adoption du huitième rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales, intitulé *Les coûts et les avantages de la pièce de un cent canadien pour les contribuables et l'économie canadienne*, déposé au Sénat le 14 décembre 2010. —(*L'honorable sénateur Neufeld*)

N° 8. (neuf)

15 décembre 2010—Étude du septième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, intitulé *L'examen décennal de la Banque de développement du Canada*, déposé au Sénat le 15 décembre 2010.—(*L'honorable sénateur Meighen*)

N° 9. (neuf)

15 décembre 2010—Étude du septième rapport du Comité sénatorial permanent des droits de la personne, intitulé *La formation en Afghanistan : inclure les femmes*, déposé au Sénat le 15 décembre 2010.—(*L'honorable sénateur Nancy Ruth*)

No. 10. (ten)

December 14, 2010—Consideration of the eighth report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade, entitled: *Seizing Opportunities for Canadians: India's Growth and Canada's Future Prosperity*, tabled in the Senate on December 14, 2010.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

No. 11. (twelve)

December 9, 2010—Resuming debate on the consideration of the fourth report (interim) of the Standing Senate Committee on Human Rights, entitled: *Canada and the United Nations Human Rights Council: Charting a New Course*, tabled in the Senate on June 22, 2010.—(*Honourable Senator Jaffer*)

No. 12. (twelve)

April 29, 2010—Resuming debate on the consideration of the first report (interim) of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade, entitled: *Canada and Russia: Building on today's successes for tomorrow's potential*, tabled in the Senate on March 31, 2010.—(*Honourable Senator Di Nino*)

Other

No. 33. (inquiry)

February 15, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cowan calling the attention of the Senate to the litany of broken promises by the Harper administration, beginning with the broken promise on income trusts, which devastated the retirement savings of so many Canadian seniors. —(*Honourable Senator Cordy*)

No. 34. (one) (inquiry)

February 16, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to issues related to the 5th anniversary of the Government. —(*Honourable Senator Finley*)

No. 88. (two) (motion)

February 3, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Tardif, seconded by the Honourable Senator Hubley:

That, at the end of Question Period and Delayed Answers on the sitting following the adoption of this motion, the Senate resolve itself into a Committee of the Whole in order to receive the Commissioner of Official Languages; and

That the Committee of the Whole report to the Senate no later than one hour after it begins.—(*Honourable Senator Comeau*)

N° 10. (dix)

14 décembre 2010—Étude du huitième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Saisir les occasions pour les Canadiens : La croissance de l'Inde et la prospérité future du Canada*, déposé au Sénat le 14 décembre 2010.—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

N° 11. (douze)

9 décembre 2010—Reprise du débat sur l'étude du quatrième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des droits de la personne, intitulé *Le Canada et le Conseil des droits de l'homme des Nations Unies : Tracer une nouvelle voie*, déposé au Sénat le 22 juin 2010.—(*L'honorable sénateur Jaffer*)

N° 12. (douze)

29 avril 2010—Reprise du débat sur l'étude du premier rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Le Canada et la Russie : Miser sur les succès d'aujourd'hui pour réaliser les potentiels de demain*, déposé au Sénat le 31 mars 2010. —(*L'honorable sénateur Di Nino*)

Autres

N° 33. (interpellation)

15 février 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cowan, attirant l'attention du Sénat sur la litanie de promesses non tenues par l'administration Harper, à commencer par celle concernant les fiducies de revenu, ce qui a anéanti le coussin que tant de Canadiens âgés s'étaient constitué en prévision de la retraite.—(*L'honorable sénateur Cordy*)

N° 34. (un) (interpellation)

16 février 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur des questions liées au cinquième anniversaire du gouvernement actuel.—(*L'honorable sénateur Finley*)

N° 88. (deux) (motion)

3 février 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tardif, appuyée par l'honorable sénateur Hubley,

Qu'à la fin de la période des questions et des réponses différées de la journée de séance suivant l'adoption de cette motion, le Sénat se forme en comité plénier afin de recevoir le Commissaire aux langues officielles;

Que le comité plénier fasse rapport au Sénat au plus tard une heure après le début de ses travaux.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

No. 14. (two) (inquiry)

June 29, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck, calling the attention of the Senate to the need to adequately support new mothers and fathers by eliminating the Employment Insurance two-week waiting period for maternity and parental benefits. —(*Honourable Senator Wallin*)

No. 23. (two) (inquiry)

October 27, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Eaton calling the attention of the Senate to the benefits of Canada's oil sands.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 17. (two) (inquiry)

June 8, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carstairs, P.C., calling the attention of the Senate to the state of Palliative Care in Canada.—(*Honourable Senator Pépin*)

No. 50. (two) (motion)

June 3, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Finley, seconded by the Honourable Senator Greene:

That the Senate condemns last Friday's barbaric attacks on worshippers at two Ahmadiyya Mosques in Lahore, Pakistan;

That it expresses its condolences to the families of those injured and killed; and

That it urges the Pakistani authorities to ensure equal rights for members of minority communities, while ensuring that the perpetrators of these horrendous attacks are brought to justice. —(*Honourable Senator Jaffer*)

No. 11. (three) (inquiry)

June 1, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the online presence and website of the Senate.—(*Honourable Senator Chaput*)

No. 25. (three) (inquiry)

November 23, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the state of women's equality in Canada.—(*Honourable Senator Wallin*)

N° 14. (deux) (interpellation)

29 juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Callbeck, attirant l'attention du Sénat sur le besoin de soutenir adéquatement les nouvelles mères et nouveaux pères en éliminant la période d'attente de deux semaines pour les prestations maternités et parentales d'assurance-emploi.—(*L'honorable sénateur Wallin*)

N° 23. (deux) (interpellation)

27 octobre 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Eaton, attirant l'attention du Sénat sur les avantages des sables bitumineux du Canada.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 17. (deux) (interpellation)

8 juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'état des soins palliatifs au Canada.—(*L'honorable sénateur Pépin*)

N° 50. (deux) (motion)

3 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Finley, appuyée par l'honorable sénateur Greene,

Que le Sénat condamne les attaques barbares de vendredi dernier sur les fidèles des deux mosquées ahmadies de Lahore au Pakistan;

Qu'il exprime ses condoléances aux familles des personnes blessées ou tuées; et

Qu'il demande ardemment aux autorités pakistanaises d'assurer l'égalité des droits pour les membres des communautés minoritaires, tout en s'assurant que les auteurs de ces horribles attentats soient poursuivis en justice.—(*L'honorable sénateur Jaffer*)

N° 11. (trois) (interpellation)

1er juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur la présence du Sénat en ligne et sur le site web du Sénat. —(*L'honorable sénateur Chaput*)

N° 25. (trois) (interpellation)

23 novembre 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur la situation de l'égalité des femmes au Canada.—(*L'honorable sénateur Wallin*)

No. 26. (three) (inquiry)

November 23, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Wallin calling the attention of the Senate to the efforts and accomplishments of Canadian military members, diplomats and aid workers in Afghanistan over the past ten years, which has included significant milestones in security, basic services, economic development, diplomacy and humanitarian assistance;

The Government of Canada's plans for continued assistance to that country to build on this progress through a new non-combat role for Canada's engagement in Afghanistan until 2014 by training Afghan security forces so that Afghanistan can progressively take control of its own security and future; and

The fact that the Canadian Government will persist with its successful education and health initiatives for children, promotion of regional diplomacy and delivering humanitarian assistance to the Afghan people.—(*Honourable Senator Stratton*)

No. 21. (four) (inquiry)

October 19, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Oliver calling the attention of the Senate to the state of Pluralism, Diversity and Racism in Canada and, in particular, to how we can develop new tools to meet the challenges of the 21st century to fight hatred and racism; to reduce the number of hate crimes; and to increase Canadians' tolerance in matters of race and religion.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

No. 5. (four) (inquiry)

March 11, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carstairs, P.C., calling the attention of the Senate to the Impact of Dementia on the Canadian Society. —(*Honourable Senator Cowan*)

No. 8. (six) (inquiry)

March 30, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Finley calling the attention of the Senate to the issue of the erosion of Freedom of Speech in our country. —(*Honourable Senator Comeau*)

No. 28. (six) (inquiry)

February 2, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Oliver, calling the attention of the Senate to the "Chiapas Declaration" which was adopted by consensus at the International Parliamentary Conference on "Parliaments, Minorities and Indigenous Peoples: Effective participation in politics" in Mexico on November 3rd, which urges every parliament to:

- Hold a special debate on the situation of minorities and indigenous peoples in their country;
- Recognize the diversity in society; and
- Adopt a Plan of Action to make the right to equal participation and non-discrimination a reality for minorities and indigenous peoples.—(*Honourable Senator Di Nino*)

N° 26. (trois) (interpellation)

23 novembre 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Wallin, attirant l'attention du Sénat sur les efforts et les réalisations des membres des Forces armées, des diplomates et des travailleurs de l'aide du Canada en Afghanistan au cours des dix dernières années, notamment sur les grandes réussites au chapitre de la sécurité, des services de base, du développement économique et de l'aide humanitaire;

Les plans du gouvernement du Canada en ce qui a trait au maintien de l'aide à l'Afghanistan pour permettre à ce pays de se développer grâce à notre nouvel engagement pour des postes de non-combattants d'ici 2014 par la formation des forces de sécurité afghanes de manière à ce que l'Afghanistan puisse assumer peu à peu le contrôle de sa sécurité et de son avenir; et

Le fait que le gouvernement canadien poursuivra ses initiatives en matière d'éducation et de santé pour les enfants, de promotion de la diplomatie régionale et de prestation d'aide humanitaire au peuple afghan.—(*L'honorable sénateur Stratton*)

N° 21. (quatre) (interpellation)

19 octobre 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Oliver, attirant l'attention du Sénat sur l'état du pluralisme, de la diversité et du racisme au Canada et, en particulier, sur comment nous pouvons développer de nouveaux outils adaptés au 21e siècle pour lutter contre la haine et le racisme, réduire le nombre de crimes haineux et accroître la tolérance au Canada en matière de race et de religion. —(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

N° 5. (quatre) (interpellation)

11 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'impact des démences sur la société canadienne. —(*L'honorable sénateur Cowan*)

N° 8. (six) (interpellation)

30 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Finley, attirant l'attention du Sénat sur l'érosion de la liberté d'expression dans notre pays.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 28. (six) (interpellation)

2 février 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Oliver, attirant l'attention du Sénat sur la « Déclaration de Chiapas » qui fut adoptée par consensus à la Conférence parlementaire internationale sur « Les parlements, les minorités et les peuples autochtones : participation effective à la vie publique » au Mexique le 3 novembre, dans laquelle nous invitons les parlements du monde à :

- Tenir un débat spécial sur la situation des minorités et des peuples autochtones dans leur pays;
- Consacrer la diversité dans la société; et
- Adopter un plan d'action visant à inscrire dans la réalité le droit des minorités et des peuples autochtones à une participation égale et à la non-discrimination. —(*L'honorable sénateur Di Nino*)

No. 85. (seven) (motion)

February 1, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Carstairs, P.C., seconded by the Honourable Senator Fairbairn, P.C.:

Whereas the Senate of Canada recognizes that brain conditions, including developmental, neurological and psychiatric diseases, disorders, conditions and injuries, are a priority health, social and economic issue threatening the well-being and productivity of Canadians;

Whereas 5.5 million Canadians are living with a neurological disease, disorder, or injury and an estimated one in three Canadians will be affected by a neurological or psychiatric disease, disorder or injury at some point in their life;

Whereas the federal government has a leadership and coordination role with regards to health care in Canada; and

Whereas a targeted, coordinated National Brain Strategy developed in collaboration with government, non-profit and private sector stakeholders and focusing on innovative approaches to address research, prevention, integrated care and support, caregiver support, income security, genetic discrimination and public education and awareness would minimize the impact of brain conditions in Canada;

Be it resolved that the Senate of Canada urge the Government to provide funding for the development of a National Brain Strategy for Canada; and

That a message be sent to the House of Commons requesting that House to unite with the Senate for the above purpose. —(*Honourable Senator Comeau*)

N° 85. (sept) (motion)

1er février 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Fairbairn, C.P.,

Attendu que le Sénat du Canada reconnaît que les troubles cérébraux, qui comprennent les maladies, troubles, états et blessures neurologiques et psychiatriques, mais aussi ceux qui touchent le développement, constituent une priorité sanitaire, sociale et économique qui menace le bien-être et la productivité des Canadiens;

Attendu que 5,5 millions de Canadiens souffrent d'une maladie, d'un trouble ou d'une blessure neurologique, et qu'on estime qu'un Canadien sur trois sera touché par une maladie, un trouble ou une blessure neurologique ou psychiatrique à un moment de sa vie;

Attendu que le gouvernement fédéral doit jouer un rôle de leadership et de coordination en ce qui concerne les soins de santé au Canada; et

Attendu qu'une Stratégie nationale de la santé cérébrale ciblée et coordonnée, élaborée en collaboration avec des intervenants du gouvernement, du secteur sans but lucratif et du secteur privé, et mettant l'accent sur des approches novatrices dans les domaines de la recherche, de la prévention, du soutien et des soins intégrés, du soutien des aidants, de la sécurité du revenu, de la discrimination génétique et de la sensibilisation de la population, minimiserait les répercussions des troubles cérébraux au Canada;

Il est résolu que le Sénat du Canada presse le gouvernement d'affecter des fonds à l'élaboration d'une Stratégie nationale de la santé cérébrale;

Et qu'un message soit envoyé à la Chambre des communes pour l'inviter à se joindre au Sénat aux fins exposées ci-dessus. —(*L'honorable sénateur Comeau*)

No. 84. (eight) (motion)

December 8, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Di Nino, seconded by the Honourable Senator Stewart Olsen:

That the Senate of Canada call upon the Chinese Government to release from prison, Liu Xiaobo, the 2010 Nobel Peace Prize Winner.—(*Honourable Senator Day*)

N° 84. (huit) (motion)

8 décembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Di Nino, appuyée par l'honorable sénateur Stewart Olsen,

Que le Sénat du Canada demande au gouvernement chinois de libérer Liu Xiaobo, gagnant du prix Nobel de la paix de 2010. —(*L'honorable sénateur Day*)

No. 29. (eight) (inquiry)

December 15, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to issues related to women in prisons in Canada.—(*Honourable Senator Hubley*)

N° 29. (huit) (interpellation)

15 décembre 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur les questions reliées aux femmes incarcérées au Canada. —(*L'honorable sénateur Hubley*)

No. 83. (nine) (motion)

December 9, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Jaffer, seconded by the Honourable Senator Mercer:

That the Senate of Canada recognize the 10th of December of each year as Human Rights Day as has been established by the United Nations General Assembly on the 4th of December, 1950. —(*Honourable Senator Andreychuk*)

No. 10. (nine) (inquiry)

May 12, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Brazeau calling the attention of the Senate to the issue of accountability, transparency and responsibility in Canada's Aboriginal Affairs.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 72. (nine) (motion)

December 14, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Cowan, seconded by the Honourable Senator Hubley:

That the Senate, recognizing that the National Long Form Census is an irreplaceable tool for governments and organizations that develop policies to improve the well-being of all Canadians, urge the Government of Canada to reverse its decision to replace the long form census with a more costly and less useful national household survey.—(*Honourable Senator Cowan*)

No. 27. (eleven) (inquiry)

December 2, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Banks calling the attention of the Senate to the decision by the Government of Canada in respect to Edmonton's bid for the 2017 World Expo.—(*Honourable Senator Peterson*)

No. 3. (eleven) (inquiry)

March 11, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cowan calling the attention of the Senate to the issues relating to realistic and effective parliamentary reform. —(*Honourable Senator Hubley*)

No. 13. (eleven) (inquiry)

June 22, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Poy, calling the attention of the Senate to the choices women have in all aspects of our lives.—(*Honourable Senator Pépin*)

No. 24. (eleven) (inquiry)

December 9, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the importance of Sustainable Development Technology Canada.—(*Honourable Senator Day*)

N° 83. (neuf) (motion)

9 décembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Jaffer, appuyée par l'honorable sénateur Mercer,

Que le Sénat du Canada reconnaisse, chaque année, le 10 décembre comme étant Journée des droits de la personne, tel qu'établie par l'Assemblée générale des Nations Unies le 4 décembre 1950.—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

N° 10. (neuf) (interpellation)

12 mai 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Brazeau, attirant l'attention du Sénat sur la question d'imputabilité, transparence et de responsabilité des affaires autochtones au Canada.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 72. (neuf) (motion)

14 décembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Cowan, appuyée par l'honorable sénateur Hubley,

Que le Sénat, reconnaissant que le questionnaire détaillé de recensement national constitue un outil irremplaçable pour les gouvernements et les organismes qui conçoivent des politiques visant à améliorer le bien-être des Canadiens, exhorte le gouvernement du Canada à revenir sur sa décision de remplacer le questionnaire de recensement détaillé par une enquête nationale auprès des ménages plus coûteuse et moins utile.—(*L'honorable sénateur Cowan*)

N° 27. (onze) (interpellation)

2 décembre 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Banks, attirant l'attention du Sénat sur la décision du gouvernement du Canada par rapport à la soumission de la ville d'Edmonton pour être hôte de l'exposition mondiale de 2017.—(*L'honorable sénateur Peterson*)

N° 3. (onze) (interpellation)

11 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cowan, attirant l'attention du Sénat sur des questions concernant une réforme du Parlement réaliste et efficace.—(*L'honorable sénateur Hubley*)

N° 13. (onze) (interpellation)

22 juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Poy, attirant l'attention du Sénat sur les choix dont disposent les femmes dans tous les aspects de leur vie. —(*L'honorable sénateur Pépin*)

N° 24. (onze) (interpellation)

9 décembre 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur l'importance de Technologies du développement durable Canada. —(*L'honorable sénateur Day*)

No. 7. (twelve) (inquiry)

April 29, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Segal calling the attention of the Senate to the seriousness of the problem posed by contraband tobacco in Canada, its connection with organized crime, international crime and terrorist financing, including the grave ramifications of the illegal sale of these products to young people, the detrimental effects on legitimate small business, the threat on the livelihoods of hardworking convenience store owners across Canada, and the ability of law enforcement agencies to combat those who are responsible for this illegal trade throughout Canada, and the advisability of a full-blown Senate committee inquiry into these matters.—(*Honourable Senator Banks*)

No. 57. (fourteen) (motion)

June 22, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Joyal, P.C., seconded by the Honourable Senator Banks:

Whereas the $5, $10 and $50 Canadian banknotes represent Sir Wilfrid Laurier, Sir John A. Macdonald and W.L. Mackenzie King respectively, and whereas each of these bills clearly mention in printed form their name, title and dates of function;

Whereas the $20 banknotes represent a portrait of H.M. Queen Elizabeth II but without her name or title;

The Senate recommends that the Bank of Canada add in printed form, under the portrait of Her Majesty, the name and title of H.M. Elizabeth II, Queen of Canada, to the next series of $20 Canadian banknotes to be printed.—(*Honourable Senator MacDonald*)

No. 12. (fourteen) (inquiry)

May 4, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the relationship between the environment and human rights. —(*Honourable Senator Andreychuk*)

N° 7. (douze) (interpellation)

29 avril 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Segal, attirant l'attention du Sénat sur la gravité du problème que pose la contrebande du tabac au Canada, ses liens avec le crime organisé, le crime international et le financement du terrorisme, y compris les conséquences sérieuses de la vente illicite des produits du tabac aux jeunes, les effets préjudiciables sur les petites entreprises légitimes et la menace pour le gagne-pain des propriétaires de dépanneurs qui travaillent fort, partout au Canada, la capacité de l'État de lutter contre les responsables de ce commerce illégal au pays, ainsi que la pertinence de confier à un comité du Sénat le soin de faire enquête sur ces questions.—(*L'honorable sénateur Banks*)

N° 57. (quatorze) (motion)

22 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Joyal, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Banks,

Attendu que les billets de banque canadiens de 5 $, 10 $, et 50 $ représentent respectivement les portraits des Premiers ministres Sir Wilfrid Laurier, Sir John A. Macdonald, et W.L. Mackenzie King, et que chacun de ces billets portent distinctement leur nom, titre et dates de fonction;

Attendu que les billets de 20 $ représentent un portrait de Sa Majesté Elizabeth II, mais sans son nom, ni son titre;

Le Sénat recommande à la Banque du Canada de rajouter, sous le portrait de Sa Majesté, le nom et le titre de Sa Majesté Elizabeth II, Reine du Canada, sur le billet de 20 $ CAN à sa prochaine impression.—(*L'honorable sénateur MacDonald*)

N° 12. (quatorze) (interpellation)

4 mai 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur les liens qui existent entre l'environnement et les droits de la personne.—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

NOTICE PAPER

INQUIRIES

No. 30. (six)

By the Honourable Senator Jaffer:

February 1, 2011—That she will call the attention of the Senate to the importance of developing a national language strategy.

No. 31. (four)

By the Honourable Senator Callbeck:

February 8, 2011—That she will call the attention of the Senate to the inequities of the Old Age Security Allowance for unattached, low-income seniors aged 60-64 years.

No. 35. (three)

By the Honourable Senator Mitchell:

February 10, 2011—That he will call the attention of the Senate to the current state of climate change policy in Canada.

MOTIONS

No. 79. (fifteen)

By the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.:

December 1, 2010—That, whereas the scientific community considers that there is a threat to the sustainability of the Eastern Atlantic bluefin tuna (*Thunnus Thynnus*),

Whereas the International Union for Conservation of Nature (IUCN) has classified *Thunnus Thynnus* as in critical danger of extinction and has appealed for a moratorium on the fishery,

Whereas the European Union's environmental imprint on the Eastern Atlantic bluefin tuna stock is considerable, with France, Spain, Italy and Malta being the main harvesters of the young of this species,

Whereas the International Commission for the Conservation of Atlantic Tunas (ICCAT) has set a quota for 2011 that will give the bluefin tuna population only a 60% chance of recovering by 2022, even without taking into account the effects of poaching and of weaknesses in the catch declaration system,

FEUILLETON DES AVIS

INTERPELLATIONS

N° 30. (six)

Par l'honorable sénateur Jaffer :

1er février 2011—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur l'importance d'élaborer une stratégie nationale sur la langue.

N° 31. (quatre)

Par l'honorable sénateur Callbeck :

8 février 2011—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur les insuffisances de l'Allocation versée par la Sécurité de la vieillesse aux personnes seules et à faible revenu âgées de 60 à 64 ans.

N° 35. (trois)

Par l'honorable sénateur Mitchell :

10 février 2011—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur la politique actuelle en matière de changements climatiques au Canada.

MOTIONS

N° 79. (quinze)

Par l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P. :

1er décembre 2010—Que, attendu que les scientifiques sont d'avis qu'il existe une menace sur la durabilité du stock Est-Atlantique de thon rouge (*Thunnus Thynnus*),

Attendu que l'Union internationale pour la conservation de la nature a classé *Thunnus Thynnus* en « danger critique d'extinction » et a appelé à un moratoire sur cette pêche;

Attendu que l'empreinte écologique de l'Union Européenne sur le stock Est-Atlantique de thon rouge est considérable, la France, l'Espagne, l'Italie et Malte étant les principaux préleveurs de jeunes thons rouges;

Attendu que la Commission internationale pour la conservation des thonidés de l'Atlantique (CICTA) a accordé un quota de pêche en 2011 ne laissant que 60% de chance à la population de thon rouge de se reconstituer d'ici à 2022 et ce, sans tenir compte ni de la pêche illégale ni des défaillances du système de déclarations;

Whereas the government of Canada, Canadian industry and Canadian scientists are working together to ensure that bluefin tuna stocks in the Western Atlantic can support a sustainable fishery,

The Senate of Canada urges the European Union to apply to the situation of the Eastern Atlantic bluefin tuna the moral values underlying the Union's new regulations on the seal hunt (even though the harp seal is not an endangered species), with a view to protecting the species *Thunnus Thynnus*, respecting scientific opinion and encouraging its member countries to implement an adequate policy guaranteeing preservation of the species for the generations to come.

Attendu que le gouvernement du Canada, l'industrie et le milieu scientifique canadiens travaillent ensemble afin de veiller à ce que les stocks de thon rouge de l'Atlantique Ouest puissent soutenir la pratique d'une pêche durable,

Le Sénat du Canada demande à l'Union européenne de s'inspirer des fondements moraux de sa nouvelle réglementation sur la chasse au phoque — bien que le phoque du Groenland ne soit pas une espèce menacée — pour protéger le thon rouge, de respecter les avis scientifiques et d'inciter ses pays membres à mettre en œuvre une politique adéquate afin de garantir la préservation de l'espèce *Thunnus Thynnus* pour les générations à venir.

No. 95.

By the Honourable Senator Fraser:

March 1, 2011—That, until March 24, 2011, for the purposes of its consideration of government bills, the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs:

(*a*) have power to sit even though the Senate may then be sitting, with the application of rule 95(4) being suspended in relation thereto; and

(*b*) be authorized, pursuant to rule 95(3)(a), to sit from Monday to Friday, even though the Senate may then be adjourned for a period exceeding one week.

N° 95.

Par l'honorable sénateur Fraser :

1er mars 2011—Que, jusqu'au 24 mars 2011, pour les fins de son examen de projets de loi du gouvernement, le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles :

a) soit autorisé à siéger même si le Sénat siège à ce moment-là, l'application de l'article 95(4) du Règlement étant suspendue à cet égard;

b) soit autorisé, conformément à l'article 95(3)a) du Règlement, à se réunir du lundi au vendredi, même si le Sénat est alors ajourné pour une période de plus d'une semaine.

WRITTEN QUESTIONS

All unanswered questions appear in the printed edition of the Order Paper and Notice Paper *of the first sitting day of each week and in the electronic version of the* Order Paper and Notice Paper *of each sitting day. The electronic version is available at www.parl.gc.ca.*

QUESTIONS ÉCRITES

Toutes les questions qui n'ont pas encore reçu de réponse figureront dans la version imprimée du Feuilleton et Feuilleton des avis *le premier jour de séance de chaque semaine et dans la version électronique du* Feuilleton et Feuilleton des avis *chaque jour de séance. La version électronique est disponible dans le site www.parl.gc.ca.*

MAIL POSTE
Canada Post Corporation/Société canadienne des postes
Postage paid
Lettermail
Poste-payé
Poste-lettre
1782711
OTTAWA

If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

Available from:
PWGSC — Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5
Also available on the Internet: http://www.parl.gc.ca

Disponible auprès des:
TPSGC — Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5
Aussi disponible sur internet: http://www.parl.gc.ca

A1
/4
082

Government
Publications

THE SENATE OF CANADA
LE SÉNAT DU CANADA

Order Paper and Notice Paper

Feuilleton et Feuilleton des Avis

N° 91

Thursday, March 3, 2011

Le jeudi 3 mars 2011

Hour of meeting
1:30 p.m.

Heure de la séance
13 h 30

For further information contact the
Journals Branch – 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour
toute demande de renseignements – 992-0885

Order of Business

(The following is an outline of a typical sitting day in the Senate. Variations are possible subject to the Rules and to the decisions of the Senate.)

Senators' Statements (15 minutes)

DAILY ROUTINE OF BUSINESS (30 minutes)

1. Tabling of Documents
2. Presentation of Reports from Standing or Special Committees
3. Government Notices of Motions
4. Introduction and First Reading of Government Bills
5. Introduction and First Reading of Senate Public Bills
6. First Reading of Commons Public Bills
7. Reading of Petitions for Private Bills
8. Introduction and First Reading of Private Bills
9. Tabling of Reports from Inter-parliamentary Delegations
10. Notices of Motions
11. Notices of Inquiries
12. Presentation of Petitions

Question Period (30 minutes)

Delayed Answers

ORDERS OF THE DAY

Government Business

- Bills
- Inquiries
- Motions
- Reports of Committees

Other Business

- Senate Public Bills
- Commons Public Bills
- Private Bills
- Reports of Committees
- Other

NOTICE PAPER

Inquiries

Motions

Ordre des travaux

(Voici un aperçu d'une séance typique du Sénat. Des variantes sont possibles, sous réserve de l'application du Règlement et des décisions du Sénat.)

Déclarations de sénateurs (15 minutes)

AFFAIRES COURANTES (30 minutes)

1. Dépôt de documents
2. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux
3. Avis de motions du gouvernement
4. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement
5. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat
6. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes
7. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé
8. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé
9. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires
10. Avis de motions
11. Avis d'interpellations
12. Présentation de pétitions

Période des questions (30 minutes)

Réponses différées

ORDRE DU JOUR

Affaires du gouvernement

- Projets de loi
- Interpellations
- Motions
- Rapports de comités

Autres affaires

- Projets de loi d'intérêt public du Sénat
- Projets de loi d'intérêt public des Communes
- Projets de loi d'intérêt privé
- Rapports de comités
- Autres

FEUILLETON DES AVIS

Interpellations

Motions

Published by the Senate
Available from:
PWGSC — Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5
Also available on the Internet: http://www.parl.gc.ca

Publié par le Sénat
Disponible auprès des:
TPSGC — Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5
Aussi disponible sur internet: http://www.parl.gc.ca

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

Bills

No. 1.

March 2, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Runciman, seconded by the Honourable Senator Stewart Olsen, for the third reading of Bill C-22, An Act respecting the mandatory reporting of Internet child pornography by persons who provide an Internet service.

No. 2.

March 1, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Greene, seconded by the Honourable Senator MacDonald for the third reading of Bill C-14, An Act to amend the Electricity and Gas Inspection Act and the Weights and Measures Act;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Harb, seconded by the Honourable Senator Merchant, that the bill be not now read a third time, but that it be amended by replacing the short title with the following:

"*Fairness in Weights and Measures Act*".

No. 3.

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Brown, seconded by the Honourable Senator Runciman, for the second reading of Bill S-8, An Act respecting the selection of senators.

No. 4.

March 1, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Smith (*Saurel*), seconded by the Honourable Senator Marshall, for the second reading of Bill C-59, An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act (accelerated parole review) and to make consequential amendments to other Acts.

No. 5.

February 15, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Angus, seconded by the Honourable Senator Lang, for the second reading of Bill C-30, An Act to amend the Criminal Code.

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Projets de loi

N° 1.

2 mars 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Runciman, appuyée par l'honorable sénateur Stewart Olsen, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-22, Loi concernant la déclaration obligatoire de la pornographie juvénile sur Internet par les personnes qui fournissent des services Internet.

N° 2.

1er mars 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Greene, appuyée par l'honorable sénateur MacDonald, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-14, Loi modifiant la Loi sur l'inspection de l'électricité et du gaz et la Loi sur les poids et mesures;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Harb, appuyée par l'honorable sénateur Merchant, que le projet de loi ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié par substitution, au titre abrégé, de ce qui suit :

« *La loi sur l'équité des poids et mesures* ».

N° 3.

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Brown, appuyée par l'honorable sénateur Runciman, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-8, Loi concernant la sélection des sénateurs.

N° 4.

1er mars 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Smith (*Saurel*), appuyée par l'honorable sénateur Marshall, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-59, Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition (procédure d'examen expéditif) et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois.

N° 5.

15 février 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Angus, appuyée par l'honorable sénateur Lang, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-30, Loi modifiant le Code criminel.

Inquiries

Nil

Interpellations

aucune

Motions

Nil

Motions

aucune

Reports of Committees

No. 1.

March 2, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallin, seconded by the Honourable Senator Stratton, for the adoption of the sixth report of the Standing Senate Committee on National Security and Defence (Bill S-13, An Act to implement the Framework Agreement on Integrated Cross-Border Maritime Law Enforcement Operations between the Government of Canada and the Government of the United States of America, with amendments), presented in the Senate on March 1, 2011.

Rapports de comités

N° 1.

2 mars 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallin, appuyée par l'honorable sénateur Stratton, tendant à l'adoption du sixième rapport du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense (projet de loi S-13, Loi portant mise en œuvre de l'Accord cadre sur les opérations intégrées transfrontalières maritimes d'application de la loi entre le gouvernement du Canada et le gouvernement des États-Unis d'Amérique, avec des amendements), présenté au Sénat le 1er mars 2011.

OTHER BUSINESS

Rule 27(3) states:

Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

AUTRES AFFAIRES

L'article 27(3) du Règlement stipule :

À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

Senate Public Bills

No. 1.

December 1, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Carstairs, P.C., for the second reading of Bill S-225, An Act respecting the reorganization and privatization of Atomic Energy of Canada Limited.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 2.

December 8, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Harb, seconded by the Honourable Senator Eggleton, P.C., for the second reading of Bill S-224, An Act to establish a national volunteer emergency response service. —(*Honourable Senator Comeau*)

Projets de loi d'intérêt public du Sénat

N° 1.

1er décembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Carstairs, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-225, Loi concernant la réorganisation et la privatisation de la société Énergie atomique du Canada limitée.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 2.

8 décembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Harb, appuyée par l'honorable sénateur Eggleton, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-224, Loi portant création d'un service national bénévole d'intervention en cas d'urgence.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

No. 3. (one)

November 24, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Callbeck, seconded by the Honourable Senator Poy, for the second reading of Bill S-223, An Act to amend the Canada Pension Plan (retroactivity of retirement and survivor's pensions).—(*Speaker's Ruling*)

No. 4. (one)

April 28, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Tardif, for the second reading of Bill S-204, An Act to amend the Criminal Code (protection of children). —(*Honourable Senator Comeau*)

No. 5. (three)

June 15, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Chaput, seconded by the Honourable Senator Mahovlich, for the second reading of Bill S-220, An Act to amend the Official Languages Act (communications with and services to the public).—(*Honourable Senator Marshall*)

No. 6. (three)

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Tardif, for the second reading of Bill S-205, An Act to provide the means to rationalize the governance of Canadian businesses during the period of national emergency resulting from the global financial crisis that is undermining Canada's economic stability.—(*Honourable Senator Gerstein*)

No. 7. (five)

October 7, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mitchell, seconded by the Honourable Senator Banks, for the second reading of Bill S-221, An Act to amend the Income Tax Act (carbon offset tax credit). —(*Honourable Senator Comeau*)

No. 8. (eight)

February 2, 2011—Second reading of Bill S-227, An Act to amend the Canada Elections Act (election expenses). —(*Honourable Senator Dawson*)

No. 9. (ten)

October 21, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallace, seconded by the Honourable Senator Mockler, for the second reading of Bill S-222, An Act respecting a Tartan Day.—(*Honourable Senator Hubley*)

N° 3. (un)

24 novembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Callbeck, appuyée par l'honorable sénateur Poy, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-223, Loi modifiant le Régime de pensions du Canada (versement rétroactif d'une pension de retraite ou de survivant).—(*Décision du Président*)

N° 4. (un)

28 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 5. (trois)

15 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Chaput, appuyée par l'honorable sénateur Mahovlich, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-220, Loi modifiant la Loi sur les langues officielles (communications avec le public et prestation des services).—(*L'honorable sénateur Marshall*)

N° 6. (trois)

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-205, Loi prévoyant des moyens pour rationaliser la gestion interne des entreprises commerciales canadiennes durant la période d'urgence nationale résultant de la crise financière mondiale qui porte atteinte à la stabilité économique du Canada.—(*L'honorable sénateur Gerstein*)

N° 7. (cinq)

7 octobre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mitchell, appuyé par l'honorable sénateur Banks, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-221, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour compensation de carbone).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 8. (huit)

2 février 2011—Deuxième lecture du projet de loi S-227, Loi modifiant la Loi électorale du Canada (dépenses électorales). —(*L'honorable sénateur Dawson*)

N° 9. (dix)

21 octobre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallace, appuyée par l'honorable sénateur Mockler, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-222, Loi instituant le Jour du tartan.—(*L'honorable sénateur Hubley*)

No. 10. (thirteen)

March 11, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallin, seconded by the Honourable Senator Marshall, for the second reading of Bill S-209, An Act respecting a national day of service to honour the courage and sacrifice of Canadians in the face of terrorism, particularly the events of September 11, 2001.—(*Honourable Senator Day*)

No. 11. (eleven)

December 15, 2010—Second reading of Bill S-226, An Act to recognize the Maple Leaf Tartan as the national tartan of Canada.—(*Honourable Senator Hubley*)

No. 12. (five)

February 10, 2011—Second reading of Bill S-228, An Act respecting Giovanni Caboto Day.—(*Honourable Senator Di Nino*)

N° 10. (treize)

11 mars 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallin, appuyée par l'honorable sénateur Marshall, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-209, Loi instituant une Journée nationale du service pour honorer le courage et les sacrifices des Canadiens face au terrorisme, notamment lors des événements du 11 septembre 2001.—(*L'honorable sénateur Day*)

N° 11. (onze)

15 décembre 2010—Deuxième lecture du projet de loi S-226, Loi portant reconnaissance du tartan de la feuille d'érable comme tartan national du Canada.—(*L'honorable sénateur Hubley*)

N° 12. (cinq)

10 février 2011—Deuxième lecture du projet de loi S-228, Loi concernant la Journée Giovanni Caboto.—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

Commons Public Bills

No. 1. (two)

June 2, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Rivest, seconded by the Honourable Senator Lang, for the second reading of Bill C-288, An Act to amend the Income Tax Act (tax credit for new graduates working in designated regions).—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 2. (two)

February 10, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Martin, seconded by the Honourable Senator Boisvenu, for the second reading of Bill C-442, An Act to establish a National Holocaust Monument.—(*Honourable Senator Fraser*)

No. 3. (five)

April 20, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Tardif, seconded by the Honourable Senator Rivest, for the second reading of Bill C-232, An Act to amend the Supreme Court Act (understanding the official languages).—(*Speaker's Ruling*)

No. 4. (seven)

February 8, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator St. Germain, P.C., seconded by the Honourable Senator Champagne, P.C., for the second reading of Bill C-465, An Act respecting a National Hunting, Trapping and Fishing Heritage Day.—(*Honourable Senator Watt*)

Projets de loi d'intérêt public des Communes

N° 1. (deux)

2 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Rivest, appuyée par l'honorable sénateur Lang, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-288, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour les nouveaux diplômés travaillant dans les régions désignées).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 2. (deux)

10 février 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Martin, appuyée par l'honorable sénateur Boisvenu, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-442, Loi visant à ériger le Monument national de l'Holocauste.—(*L'honorable sénateur Fraser*)

N° 3. (cinq)

20 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tardif, appuyée par l'honorable sénateur Rivest, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-232, Loi modifiant la Loi sur la Cour suprême (compréhension des langues officielles). —(*Décision du Président*)

N° 4. (sept)

8 février 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur St. Germain, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Champagne, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-465, Loi instituant la Journée du patrimoine national en matière de chasse, de piégeage et de pêche.—(*L'honorable sénateur Watt*)

No. 5. (nine)

September 27, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Lang, seconded by the Honourable Senator Brown, for the second reading of Bill C-475, An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act (methamphetamine and ecstasy).—(*Honourable Senator Carstairs, P.C.*)

No. 6. (eleven)

May 27, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Fraser, seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C., for the second reading of Bill C-302, An Act to recognize the injustice that was done to persons of Italian origin through their "enemy alien" designation and internment during the Second World War, and to provide for restitution and promote education on Italian-Canadian history. —(*Honourable Senator Comeau*)

No. 7. (five)

February 10, 2011—Second reading of Bill C-389, An Act to amend the Canadian Human Rights Act and the Criminal Code (gender identity and gender expression).—(*Honourable Senator Comeau*)

Private Bills

Nil

Reports of Committees

No. 1.

March 2, 2011—Consideration of the thirteenth report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (*Senate budget for 2011-2012*), presented in the Senate on March 2, 2011.—(*Honourable Senator Tkachuk*)

No. 2. (three)

February 15, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Rompkey, P.C., seconded by the Honourable Senator Tardif, for the adoption of the sixth report (interim) of the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans, entitled: *Seeing the Light: Report on Staffed Lighthouses in Newfoundland and Labrador and British Columbia*, deposited with the Clerk of the Senate on December 20, 2010.—(*Honourable Senator Patterson*)

N° 5. (neuf)

27 septembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Lang, appuyée par l'honorable sénateur Brown, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-475, Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances (méthamphétamine et ecstasy).—(*L'honorable sénateur Carstairs, C.P.*)

N° 6. (onze)

27 mai 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Fraser, appuyée par l'honorable sénateur Rompkey, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-302, Loi visant à reconnaître les injustices commises à l'égard des personnes d'origine italienne en raison de leur désignation comme « sujets d'un pays ennemi » et de leur internement durant la Seconde Guerre mondiale, à prévoir une indemnisation et à promouvoir l'enseignement de l'histoire italo-canadienne.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 7. (cinq)

10 février 2011—Deuxième lecture du projet de loi C-389, Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne et le Code criminel (identité et expression sexuelles).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

Projets de loi d'intérêt privé

aucun

Rapports de comités

N° 1.

2 mars 2011—Étude du treizième rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (*prévisions budgétaires du Sénat 2011-2012*), présenté au Sénat le 2 mars 2011.—(*L'honorable sénateur Tkachuk*)

N° 2. (trois)

15 février 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Rompkey, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à l'adoption du sixième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des pêches et des océans, intitulé *Pleins feux sur les phares gardés de la Colombie-Britannique et de Terre-Neuve-et-Labrador : Un rapport du comité*, déposé auprès du greffier du Sénat le 20 décembre 2010.—(*L'honorable sénateur Patterson*)

No. 3. (five)

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Smith, P.C., (*Cobourg*) seconded by the Honourable Senator Fraser, for the adoption of the second report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*study on questions of privilege*), presented in the Senate on April 27, 2010;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Carstairs, P.C., seconded by the Honourable Senator Fraser, that the report be not now adopted, but that it be referred back to the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament for further study and debate.—(*Honourable Senator Cools*)

No. 4. (six)

February 8, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Meighen, seconded by the Honourable Senator Johnson, for the adoption of the eighth report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce (Bill S-206, An Act to establish gender parity on the board of directors of certain corporations, financial institutions and parent Crown corporations, with a recommendation), presented in the Senate on February 3, 2011.—(*Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.*)

No. 5. (eight)

October 28, 2010—Resuming debate on the consideration of the seventh report (interim) of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade entitled: *A Workplan for Canada in the New Global Economy: Responding to the Rise of Russia, India and China*, tabled in the Senate on June 28, 2010. —(*Honourable Senator Tardif*)

No. 6. (eight)

November 16, 2010—Resuming debate on the consideration of the eighth report (interim) of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources entitled: *Facts Do Not Justify Banning Canada's Current Offshore Drilling Operations: A Senate Review In the Wake of BP's Deepwater Horizon Incident*, deposited with the Clerk of the Senate on August 18, 2010.—(*Honourable Senator Lang*)

No. 7. (eight)

November 16, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Pépin, for the adoption of the fourth report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, entitled: *Canadians Saving for their Future: A Secure Retirement*, tabled in the Senate on October 19, 2010. —(*Honourable Senator Comeau*)

N° 3. (cinq)

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Smith, C.P., (*Cobourg*) appuyée par l'honorable sénateur Fraser, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*étude traitant des questions de privilège*), présenté au Sénat le 27 avril 2010;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Fraser, que le rapport ne soit pas maintenant adopté, mais qu'il soit renvoyé de nouveau au Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement pour une étude plus approfondie et débat. —(*L'honorable sénateur Cools*)

N° 4. (six)

8 février 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Meighen, appuyée par l'honorable sénateur Johnson, tendant à l'adoption du huitième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce (projet de loi S-206, Loi visant à assurer la parité de genre dans le conseil d'administration de certaines personnes morales, institutions financières et sociétés d'État mères, avec une recommandation), présenté au Sénat le 3 février 2011.—(*L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P.*)

N° 5. (huit)

28 octobre 2010—Reprise du débat sur l'étude du septième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Un plan d'action canadien pour une nouvelle économie mondiale : Réponse à l'émergence de la Russie, de l'Inde et de la Chine*, déposé au Sénat le 28 juin 2010.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

N° 6. (huit)

16 novembre 2010—Reprise du débat sur l'étude du huitième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, intitulé *Les faits ne justifient pas l'interdiction des opérations actuelles de forage en mer : étude sénatoriale au lendemain de l'incident de la plate-forme Deepwater Horizon de BP*, déposé auprès du greffier du Sénat le 18 août 2010.—(*L'honorable sénateur Lang*)

N° 7. (huit)

16 novembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Pépin, tendant à l'adoption du quatrième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce intitulé *L'épargne-retraite : La clé d'une retraite confortable*, déposé au Sénat le 19 octobre 2010.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

No. 8. (nine)

February 1, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Gerstein, seconded by the Honourable Senator Eaton, for the adoption of the eighth report of the Standing Senate Committee on National Finance, entitled: *The Costs and Benefits of Canada's One-Cent Coin to Canadian Tax Payers and the Overall Economy*, tabled in the Senate on December 14, 2010.—(*Honourable Senator Neufeld*)

No. 9. (ten)

December 15, 2010—Consideration of the seventh report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, entitled: *Ten-Year Statutory Review of the Business Development Bank of Canada*, tabled in the Senate on December 15, 2010. —(*Honourable Senator Meighen*)

No. 10. (ten)

December 15, 2010—Consideration of the seventh report of the Standing Senate Committee on Human Rights, entitled: *Training in Afghanistan: Include Women*, tabled in the Senate on December 15, 2010.—(*Honourable Senator Nancy Ruth*)

No. 11. (eleven)

December 14, 2010—Consideration of the eighth report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade, entitled: *Seizing Opportunities for Canadians: India's Growth and Canada's Future Prosperity*, tabled in the Senate on December 14, 2010.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

No. 12. (thirteen)

December 9, 2010—Resuming debate on the consideration of the fourth report (interim) of the Standing Senate Committee on Human Rights, entitled: *Canada and the United Nations Human Rights Council: Charting a New Course*, tabled in the Senate on June 22, 2010.—(*Honourable Senator Jaffer*)

No. 13. (thirteen)

April 29, 2010—Resuming debate on the consideration of the first report (interim) of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade, entitled: *Canada and Russia: Building on today's successes for tomorrow's potential*, tabled in the Senate on March 31, 2010.—(*Honourable Senator Di Nino*)

N° 8. (neuf)

1er février 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Gerstein, appuyée par l'honorable sénateur Eaton, tendant à l'adoption du huitième rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales, intitulé *Les coûts et les avantages de la pièce de un cent canadien pour les contribuables et l'économie canadienne*, déposé au Sénat le 14 décembre 2010. —(*L'honorable sénateur Neufeld*)

N° 9. (dix)

15 décembre 2010—Étude du septième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, intitulé *L'examen décennal de la Banque de développement du Canada*, déposé au Sénat le 15 décembre 2010.—(*L'honorable sénateur Meighen*)

N° 10. (dix)

15 décembre 2010—Étude du septième rapport du Comité sénatorial permanent des droits de la personne, intitulé *La formation en Afghanistan : inclure les femmes*, déposé au Sénat le 15 décembre 2010.—(*L'honorable sénateur Nancy Ruth*)

N° 11. (onze)

14 décembre 2010—Étude du huitième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Saisir les occasions pour les Canadiens : La croissance de l'Inde et la prospérité future du Canada*, déposé au Sénat le 14 décembre 2010.—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

N° 12. (treize)

9 décembre 2010—Reprise du débat sur l'étude du quatrième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des droits de la personne, intitulé *Le Canada et le Conseil des droits de l'homme des Nations Unies : Tracer une nouvelle voie*, déposé au Sénat le 22 juin 2010.—(*L'honorable sénateur Jaffer*)

N° 13. (treize)

29 avril 2010—Reprise du débat sur l'étude du premier rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Le Canada et la Russie : Miser sur les succès d'aujourd'hui pour réaliser les potentiels de demain*, déposé au Sénat le 31 mars 2010. —(*L'honorable sénateur Di Nino*)

Other

No. 33. (inquiry)

February 15, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cowan calling the attention of the Senate to the litany of broken promises by the Harper administration, beginning with the broken promise on income trusts, which devastated the retirement savings of so many Canadian seniors. —(*Honourable Senator Cordy*)

No. 14. (inquiry)

June 29, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck, calling the attention of the Senate to the need to adequately support new mothers and fathers by eliminating the Employment Insurance two-week waiting period for maternity and parental benefits. —(*Honourable Senator Wallin*)

No. 23. (two) (inquiry)

October 27, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Eaton calling the attention of the Senate to the benefits of Canada's oil sands.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 17. (two) (inquiry)

June 8, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carstairs, P.C., calling the attention of the Senate to the state of Palliative Care in Canada.—(*Honourable Senator Pépin*)

No. 50. (two) (motion)

June 3, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Finley, seconded by the Honourable Senator Greene:

That the Senate condemns last Friday's barbaric attacks on worshippers at two Ahmadiyya Mosques in Lahore, Pakistan;

That it expresses its condolences to the families of those injured and killed; and

That it urges the Pakistani authorities to ensure equal rights for members of minority communities, while ensuring that the perpetrators of these horrendous attacks are brought to justice. —(*Honourable Senator Jaffer*)

No. 11. (three) (inquiry)

June 1, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the online presence and website of the Senate.—(*Honourable Senator Chaput*)

Autres

N° 33. (interpellation)

15 février 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cowan, attirant l'attention du Sénat sur la litanie de promesses non tenues par l'administration Harper, à commencer par celle concernant les fiducies de revenu, ce qui a anéanti le coussin que tant de Canadiens âgés s'étaient constitué en prévision de la retraite.—(*L'honorable sénateur Cordy*)

N° 14. (interpellation)

29 juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Callbeck, attirant l'attention du Sénat sur le besoin de soutenir adéquatement les nouvelles mères et nouveaux pères en éliminant la période d'attente de deux semaines pour les prestations maternités et parentales d'assurance-emploi.—(*L'honorable sénateur Wallin*)

N° 23. (deux) (interpellation)

27 octobre 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Eaton, attirant l'attention du Sénat sur les avantages des sables bitumineux du Canada.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 17. (deux) (interpellation)

8 juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'état des soins palliatifs au Canada.—(*L'honorable sénateur Pépin*)

N° 50. (deux) (motion)

3 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Finley, appuyée par l'honorable sénateur Greene,

Que le Sénat condamne les attaques barbares de vendredi dernier sur les fidèles des deux mosquées ahmadies de Lahore au Pakistan;

Qu'il exprime ses condoléances aux familles des personnes blessées ou tuées; et

Qu'il demande ardemment aux autorités pakistanaises d'assurer l'égalité des droits pour les membres des communautés minoritaires, tout en s'assurant que les auteurs de ces horribles attentats soient poursuivis en justice.—(*L'honorable sénateur Jaffer*)

N° 11. (trois) (interpellation)

1er juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur la présence du Sénat en ligne et sur le site web du Sénat. —(*L'honorable sénateur Chaput*)

No. 25. (three) (inquiry)

November 23, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the state of women's equality in Canada.—(*Honourable Senator Wallin*)

No. 26. (three) (inquiry)

November 23, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Wallin calling the attention of the Senate to the efforts and accomplishments of Canadian military members, diplomats and aid workers in Afghanistan over the past ten years, which has included significant milestones in security, basic services, economic development, diplomacy and humanitarian assistance;

The Government of Canada's plans for continued assistance to that country to build on this progress through a new non-combat role for Canada's engagement in Afghanistan until 2014 by training Afghan security forces so that Afghanistan can progressively take control of its own security and future; and

The fact that the Canadian Government will persist with its successful education and health initiatives for children, promotion of regional diplomacy and delivering humanitarian assistance to the Afghan people.—(*Honourable Senator Stratton*)

No. 21. (four) (inquiry)

October 19, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Oliver calling the attention of the Senate to the state of Pluralism, Diversity and Racism in Canada and, in particular, to how we can develop new tools to meet the challenges of the 21st century to fight hatred and racism; to reduce the number of hate crimes; and to increase Canadians' tolerance in matters of race and religion.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

No. 5. (four) (inquiry)

March 11, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carstairs, P.C., calling the attention of the Senate to the Impact of Dementia on the Canadian Society. —(*Honourable Senator Cowan*)

No. 8. (six) (inquiry)

March 30, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Finley calling the attention of the Senate to the issue of the erosion of Freedom of Speech in our country. —(*Honourable Senator Comeau*)

N° 25. (trois) (interpellation)

23 novembre 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur la situation de l'égalité des femmes au Canada.—(*L'honorable sénateur Wallin*)

N° 26. (trois) (interpellation)

23 novembre 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Wallin, attirant l'attention du Sénat sur les efforts et les réalisations des membres des Forces armées, des diplomates et des travailleurs de l'aide du Canada en Afghanistan au cours des dix dernières années, notamment sur les grandes réussites au chapitre de la sécurité, des services de base, du développement économique et de l'aide humanitaire;

Les plans du gouvernement du Canada en ce qui a trait au maintien de l'aide à l'Afghanistan pour permettre à ce pays de se développer grâce à notre nouvel engagement pour des postes de non-combattants d'ici 2014 par la formation des forces de sécurité afghanes de manière à ce que l'Afghanistan puisse assumer peu à peu le contrôle de sa sécurité et de son avenir; et

Le fait que le gouvernement canadien poursuivra ses initiatives en matière d'éducation et de santé pour les enfants, de promotion de la diplomatie régionale et de prestation d'aide humanitaire au peuple afghan.—(*L'honorable sénateur Stratton*)

N° 21. (quatre) (interpellation)

19 octobre 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Oliver, attirant l'attention du Sénat sur l'état du pluralisme, de la diversité et du racisme au Canada et, en particulier, sur comment nous pouvons développer de nouveaux outils adaptés au 21e siècle pour lutter contre la haine et le racisme, réduire le nombre de crimes haineux et accroître la tolérance au Canada en matière de race et de religion. —(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

N° 5. (quatre) (interpellation)

11 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'impact des démences sur la société canadienne. —(*L'honorable sénateur Cowan*)

N° 8. (six) (interpellation)

30 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Finley, attirant l'attention du Sénat sur l'érosion de la liberté d'expression dans notre pays.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

No. 28. (six) (inquiry)

February 2, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Oliver, calling the attention of the Senate to the "Chiapas Declaration" which was adopted by consensus at the International Parliamentary Conference on "Parliaments, Minorities and Indigenous Peoples: Effective participation in politics" in Mexico on November 3rd, which urges every parliament to:

- Hold a special debate on the situation of minorities and indigenous peoples in their country;
- Recognize the diversity in society; and
- Adopt a Plan of Action to make the right to equal participation and non-discrimination a reality for minorities and indigenous peoples.—(*Honourable Senator Di Nino*)

No. 85. (seven) (motion)

February 1, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Carstairs, P.C., seconded by the Honourable Senator Fairbairn, P.C.:

Whereas the Senate of Canada recognizes that brain conditions, including developmental, neurological and psychiatric diseases, disorders, conditions and injuries, are a priority health, social and economic issue threatening the well-being and productivity of Canadians;

Whereas 5.5 million Canadians are living with a neurological disease, disorder, or injury and an estimated one in three Canadians will be affected by a neurological or psychiatric disease, disorder or injury at some point in their life;

Whereas the federal government has a leadership and coordination role with regards to health care in Canada; and

Whereas a targeted, coordinated National Brain Strategy developed in collaboration with government, non-profit and private sector stakeholders and focusing on innovative approaches to address research, prevention, integrated care and support, caregiver support, income security, genetic discrimination and public education and awareness would minimize the impact of brain conditions in Canada;

Be it resolved that the Senate of Canada urge the Government to provide funding for the development of a National Brain Strategy for Canada; and

That a message be sent to the House of Commons requesting that House to unite with the Senate for the above purpose. —(*Honourable Senator Comeau*)

N° 28. (six) (interpellation)

2 février 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Oliver, attirant l'attention du Sénat sur la « Déclaration de Chiapas » qui fut adoptée par consensus à la Conférence parlementaire internationale sur « Les parlements, les minorités et les peuples autochtones : participation effective à la vie publique » au Mexique le 3 novembre, dans laquelle nous invitons les parlements du monde à :

- Tenir un débat spécial sur la situation des minorités et des peuples autochtones dans leur pays;
- Consacrer la diversité dans la société; et
- Adopter un plan d'action visant à inscrire dans la réalité le droit des minorités et des peuples autochtones à une participation égale et à la non-discrimination. —(*L'honorable sénateur Di Nino*)

N° 85. (sept) (motion)

1er février 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Fairbairn, C.P.,

Attendu que le Sénat du Canada reconnaît que les troubles cérébraux, qui comprennent les maladies, troubles, états et blessures neurologiques et psychiatriques, mais aussi ceux qui touchent le développement, constituent une priorité sanitaire, sociale et économique qui menace le bien-être et la productivité des Canadiens;

Attendu que 5,5 millions de Canadiens souffrent d'une maladie, d'un trouble ou d'une blessure neurologique, et qu'on estime qu'un Canadien sur trois sera touché par une maladie, un trouble ou une blessure neurologique ou psychiatrique à un moment de sa vie;

Attendu que le gouvernement fédéral doit jouer un rôle de leadership et de coordination en ce qui concerne les soins de santé au Canada; et

Attendu qu'une Stratégie nationale de la santé cérébrale ciblée et coordonnée, élaborée en collaboration avec des intervenants du gouvernement, du secteur sans but lucratif et du secteur privé, et mettant l'accent sur des approches novatrices dans les domaines de la recherche, de la prévention, du soutien et des soins intégrés, du soutien des aidants, de la sécurité du revenu, de la discrimination génétique et de la sensibilisation de la population, minimiserait les répercussions des troubles cérébraux au Canada;

Il est résolu que le Sénat du Canada presse le gouvernement d'affecter des fonds à l'élaboration d'une Stratégie nationale de la santé cérébrale;

Et qu'un message soit envoyé à la Chambre des communes pour l'inviter à se joindre au Sénat aux fins exposées ci-dessus. —(*L'honorable sénateur Comeau*)

No. 84. (eight) (motion)

December 8, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Di Nino, seconded by the Honourable Senator Stewart Olsen:

That the Senate of Canada call upon the Chinese Government to release from prison, Liu Xiaobo, the 2010 Nobel Peace Prize Winner.—(*Honourable Senator Day*)

No. 29. (eight) (inquiry)

December 15, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to issues related to women in prisons in Canada.—(*Honourable Senator Hubley*)

No. 83. (nine) (motion)

December 9, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Jaffer, seconded by the Honourable Senator Mercer:

That the Senate of Canada recognize the 10th of December of each year as Human Rights Day as has been established by the United Nations General Assembly on the 4th of December, 1950. —(*Honourable Senator Andreychuk*)

No. 10. (nine) (inquiry)

May 12, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Brazeau calling the attention of the Senate to the issue of accountability, transparency and responsibility in Canada's Aboriginal Affairs.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 72. (nine) (motion)

December 14, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Cowan, seconded by the Honourable Senator Hubley:

That the Senate, recognizing that the National Long Form Census is an irreplaceable tool for governments and organizations that develop policies to improve the well-being of all Canadians, urge the Government of Canada to reverse its decision to replace the long form census with a more costly and less useful national household survey.—(*Honourable Senator Cowan*)

No. 27. (eleven) (inquiry)

December 2, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Banks calling the attention of the Senate to the decision by the Government of Canada in respect to Edmonton's bid for the 2017 World Expo.—(*Honourable Senator Peterson*)

N° 84. (huit) (motion)

8 décembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Di Nino, appuyée par l'honorable sénateur Stewart Olsen,

Que le Sénat du Canada demande au gouvernement chinois de libérer Liu Xiaobo, gagnant du prix Nobel de la paix de 2010. —(*L'honorable sénateur Day*)

N° 29. (huit) (interpellation)

15 décembre 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur les questions reliées aux femmes incarcérées au Canada. —(*L'honorable sénateur Hubley*)

N° 83. (neuf) (motion)

9 décembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Jaffer, appuyée par l'honorable sénateur Mercer,

Que le Sénat du Canada reconnaisse, chaque année, le 10 décembre comme étant Journée des droits de la personne, tel qu'établie par l'Assemblée générale des Nations Unies le 4 décembre 1950.—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

N° 10. (neuf) (interpellation)

12 mai 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Brazeau, attirant l'attention du Sénat sur la question d'imputabilité, transparence et de responsabilité des affaires autochtones au Canada.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 72. (neuf) (motion)

14 décembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Cowan, appuyée par l'honorable sénateur Hubley,

Que le Sénat, reconnaissant que le questionnaire détaillé de recensement national constitue un outil irremplaçable pour les gouvernements et les organismes qui conçoivent des politiques visant à améliorer le bien-être des Canadiens, exhorte le gouvernement du Canada à revenir sur sa décision de remplacer le questionnaire de recensement détaillé par une enquête nationale auprès des ménages plus coûteuse et moins utile.—(*L'honorable sénateur Cowan*)

N° 27. (onze) (interpellation)

2 décembre 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Banks, attirant l'attention du Sénat sur la décision du gouvernement du Canada par rapport à la soumission de la ville d'Edmonton pour être hôte de l'exposition mondiale de 2017.—(*L'honorable sénateur Peterson*)

No. 3. (eleven) (inquiry)

March 11, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cowan calling the attention of the Senate to the issues relating to realistic and effective parliamentary reform.—(*Honourable Senator Hubley*)

No. 13. (eleven) (inquiry)

June 22, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Poy, calling the attention of the Senate to the choices women have in all aspects of our lives.—(*Honourable Senator Pépin*)

No. 24. (eleven) (inquiry)

December 9, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the importance of Sustainable Development Technology Canada.—(*Honourable Senator Day*)

No. 7. (twelve) (inquiry)

April 29, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Segal calling the attention of the Senate to the seriousness of the problem posed by contraband tobacco in Canada, its connection with organized crime, international crime and terrorist financing, including the grave ramifications of the illegal sale of these products to young people, the detrimental effects on legitimate small business, the threat on the livelihoods of hardworking convenience store owners across Canada, and the ability of law enforcement agencies to combat those who are responsible for this illegal trade throughout Canada, and the advisability of a full-blown Senate committee inquiry into these matters.—(*Honourable Senator Banks*)

No. 57. (fourteen) (motion)

June 22, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Joyal, P.C., seconded by the Honourable Senator Banks:

Whereas the $5, $10 and $50 Canadian banknotes represent Sir Wilfrid Laurier, Sir John A. Macdonald and W.L. Mackenzie King respectively, and whereas each of these bills clearly mention in printed form their name, title and dates of function;

Whereas the $20 banknotes represent a portrait of H.M. Queen Elizabeth II but without her name or title;

The Senate recommends that the Bank of Canada add in printed form, under the portrait of Her Majesty, the name and title of H.M. Elizabeth II, Queen of Canada, to the next series of $20 Canadian banknotes to be printed.—(*Honourable Senator MacDonald*)

N° 3. (onze) (interpellation)

11 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cowan, attirant l'attention du Sénat sur des questions concernant une réforme du Parlement réaliste et efficace.—(*L'honorable sénateur Hubley*)

N° 13. (onze) (interpellation)

22 juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Poy, attirant l'attention du Sénat sur les choix dont disposent les femmes dans tous les aspects de leur vie.—(*L'honorable sénateur Pépin*)

N° 24. (onze) (interpellation)

9 décembre 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur l'importance de Technologies du développement durable Canada.—(*L'honorable sénateur Day*)

N° 7. (douze) (interpellation)

29 avril 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Segal, attirant l'attention du Sénat sur la gravité du problème que pose la contrebande du tabac au Canada, ses liens avec le crime organisé, le crime international et le financement du terrorisme, y compris les conséquences sérieuses de la vente illicite des produits du tabac aux jeunes, les effets préjudiciables sur les petites entreprises légitimes et la menace pour le gagne-pain des propriétaires de dépanneurs qui travaillent fort, partout au Canada, la capacité de l'État de lutter contre les responsables de ce commerce illégal au pays, ainsi que la pertinence de confier à un comité du Sénat le soin de faire enquête sur ces questions.—(*L'honorable sénateur Banks*)

N° 57. (quatorze) (motion)

22 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Joyal, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Banks,

Attendu que les billets de banque canadiens de 5 $, 10 $, et 50 $ représentent respectivement les portraits des Premiers ministres Sir Wilfrid Laurier, Sir John A. Macdonald, et W.L. Mackenzie King, et que chacun de ces billets portent distinctement leur nom, titre et dates de fonction;

Attendu que les billets de 20 $ représentent un portrait de Sa Majesté Elizabeth II, mais sans son nom, ni son titre;

Le Sénat recommande à la Banque du Canada de rajouter, sous le portrait de Sa Majesté, le nom et le titre de Sa Majesté Elizabeth II, Reine du Canada, sur le billet de 20 $ CAN à sa prochaine impression.—(*L'honorable sénateur MacDonald*)

No. 12. (fourteen) (inquiry)

May 4, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the relationship between the environment and human rights. —(*Honourable Senator Andreychuk*)

No. 34. (two) (inquiry)

February 16, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to issues related to the 5th anniversary of the Government. —(*Honourable Senator Finley*)

No. 88. (three) (motion)

February 3, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Tardif, seconded by the Honourable Senator Hubley:

That, at the end of Question Period and Delayed Answers on the sitting following the adoption of this motion, the Senate resolve itself into a Committee of the Whole in order to receive the Commissioner of Official Languages; and

That the Committee of the Whole report to the Senate no later than one hour after it begins.—(*Honourable Senator Comeau*)

N° 12. (quatorze) (interpellation)

4 mai 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur les liens qui existent entre l'environnement et les droits de la personne.—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

N° 34. (deux) (interpellation)

16 février 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur des questions liées au cinquième anniversaire du gouvernement actuel.—(*L'honorable sénateur Finley*)

N° 88. (trois) (motion)

3 février 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tardif, appuyée par l'honorable sénateur Hubley,

Qu'à la fin de la période des questions et des réponses différées de la journée de séance suivant l'adoption de cette motion, le Sénat se forme en comité plénier afin de recevoir le Commissaire aux langues officielles;

Que le comité plénier fasse rapport au Sénat au plus tard une heure après le début de ses travaux.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

NOTICE PAPER

INQUIRIES

No. 30. (six)

By the Honourable Senator Jaffer:

February 1, 2011—That she will call the attention of the Senate to the importance of developing a national language strategy.

No. 31. (four)

By the Honourable Senator Callbeck:

February 8, 2011—That she will call the attention of the Senate to the inequities of the Old Age Security Allowance for unattached, low-income seniors aged 60-64 years.

No. 35. (three)

By the Honourable Senator Mitchell:

February 10, 2011—That he will call the attention of the Senate to the current state of climate change policy in Canada.

MOTIONS

No. 79. (fifteen)

By the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.:

December 1, 2010—That, whereas the scientific community considers that there is a threat to the sustainability of the Eastern Atlantic bluefin tuna (*Thunnus Thynnus*),

Whereas the International Union for Conservation of Nature (IUCN) has classified *Thunnus Thynnus* as in critical danger of extinction and has appealed for a moratorium on the fishery,

Whereas the European Union's environmental imprint on the Eastern Atlantic bluefin tuna stock is considerable, with France, Spain, Italy and Malta being the main harvesters of the young of this species,

Whereas the International Commission for the Conservation of Atlantic Tunas (ICCAT) has set a quota for 2011 that will give the bluefin tuna population only a 60% chance of recovering by 2022, even without taking into account the effects of poaching and of weaknesses in the catch declaration system,

FEUILLETON DES AVIS

INTERPELLATIONS

N° 30. (six)

Par l'honorable sénateur Jaffer :

1er février 2011—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur l'importance d'élaborer une stratégie nationale sur la langue.

N° 31. (quatre)

Par l'honorable sénateur Callbeck :

8 février 2011—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur les insuffisances de l'Allocation versée par la Sécurité de la vieillesse aux personnes seules et à faible revenu âgées de 60 à 64 ans.

N° 35. (trois)

Par l'honorable sénateur Mitchell :

10 février 2011—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur la politique actuelle en matière de changements climatiques au Canada.

MOTIONS

N° 79. (quinze)

Par l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P. :

1er décembre 2010—Que, attendu que les scientifiques sont d'avis qu'il existe une menace sur la durabilité du stock Est-Atlantique de thon rouge (*Thunnus Thynnus*),

Attendu que l'Union internationale pour la conservation de la nature a classé *Thunnus Thynnus* en « danger critique d'extinction » et a appelé à un moratoire sur cette pêche;

Attendu que l'empreinte écologique de l'Union Européenne sur le stock Est-Atlantique de thon rouge est considérable, la France, l'Espagne, l'Italie et Malte étant les principaux préleveurs de jeunes thons rouges;

Attendu que la Commission internationale pour la conservation des thonidés de l'Atlantique (CICTA) a accordé un quota de pêche en 2011 ne laissant que 60% de chance à la population de thon rouge de se reconstituer d'ici à 2022 et ce, sans tenir compte ni de la pêche illégale ni des défaillances du système de déclarations;

Whereas the government of Canada, Canadian industry and Canadian scientists are working together to ensure that bluefin tuna stocks in the Western Atlantic can support a sustainable fishery,

The Senate of Canada urges the European Union to apply to the situation of the Eastern Atlantic bluefin tuna the moral values underlying the Union's new regulations on the seal hunt (even though the harp seal is not an endangered species), with a view to protecting the species *Thunnus Thynnus*, respecting scientific opinion and encouraging its member countries to implement an adequate policy guaranteeing preservation of the species for the generations to come.

Attendu que le gouvernement du Canada, l'industrie et le milieu scientifique canadiens travaillent ensemble afin de veiller à ce que les stocks de thon rouge de l'Atlantique Ouest puissent soutenir la pratique d'une pêche durable,

Le Sénat du Canada demande à l'Union européenne de s'inspirer des fondements moraux de sa nouvelle réglementation sur la chasse au phoque — bien que le phoque du Groenland ne soit pas une espèce menacée — pour protéger le thon rouge, de respecter les avis scientifiques et d'inciter ses pays membres à mettre en œuvre une politique adéquate afin de garantir la préservation de l'espèce *Thunnus Thynnus* pour les générations à venir.

No. 96.

By the Honourable Senator Frum:

March 2, 2011—That the Senate recognize the 100th anniversary of International Women's Day and reconfirm its commitment to the Charter's principles of equality and fairness for women and girls in Canada.

N° 96.

Par l'honorable sénateur Frum :

2 mars 2011—Que le Sénat reconnaisse le 100e anniversaire de la Journée internationale de la femme et qu'il réaffirme son engagement envers les principes d'égalité et d'équité prévus dans la Charte pour les femmes et les filles au Canada.

WRITTEN QUESTIONS

All unanswered questions appear in the printed edition of the Order Paper and Notice Paper *of the first sitting day of each week and in the electronic version of the* Order Paper and Notice Paper *of each sitting day. The electronic version is available at www.parl.gc.ca.*

QUESTIONS ÉCRITES

Toutes les questions qui n'ont pas encore reçu de réponse figureront dans la version imprimée du Feuilleton et Feuilleton des avis *le premier jour de séance de chaque semaine et dans la version électronique du* Feuilleton et Feuilleton des avis *chaque jour de séance. La version électronique est disponible dans le site www.parl.gc.ca.*

MAIL POSTE
Canada Post Corporation/Societé canadienne des postes
Postage paid
Lettermail
Poste-paye
Poste-lettre
1782711
OTTAWA

If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

Available from:
PWGSC — Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5
Also available on the Internet: http://www.parl.gc.ca

Disponible auprès des:
TPSGC — Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5
Aussi disponible sur internet: http://www.parl.gc.ca

CA1
14
082

Government
Publications



THE SENATE OF CANADA
LE SÉNAT DU CANADA

Order Paper and Notice Paper

Feuilleton et Feuilleton des Avis

N° 92

Tuesday, March 8, 2011

Le mardi 8 mars 2011

Hour of meeting
2:00 p.m.

Heure de la séance
14 heures

For further information contact the
Journals Branch – 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour
toute demande de renseignements – 992-0885

Order of Business

(The following is an outline of a typical sitting day in the Senate. Variations are possible subject to the Rules and to the decisions of the Senate.)

Senators' Statements (15 minutes)

DAILY ROUTINE OF BUSINESS (30 minutes)

1. Tabling of Documents
2. Presentation of Reports from Standing or Special Committees
3. Government Notices of Motions
4. Introduction and First Reading of Government Bills
5. Introduction and First Reading of Senate Public Bills
6. First Reading of Commons Public Bills
7. Reading of Petitions for Private Bills
8. Introduction and First Reading of Private Bills
9. Tabling of Reports from Inter-parliamentary Delegations
10. Notices of Motions
11. Notices of Inquiries
12. Presentation of Petitions

Question Period (30 minutes)

Delayed Answers

ORDERS OF THE DAY

Government Business

- Bills
- Inquiries
- Motions
- Reports of Committees

Other Business

- Senate Public Bills
- Commons Public Bills
- Private Bills
- Reports of Committees
- Other

NOTICE PAPER

Inquiries

Motions

Ordre des travaux

(Voici un aperçu d'une séance typique du Sénat. Des variantes sont possibles, sous réserve de l'application du Règlement et des décisions du Sénat.)

Déclarations de sénateurs (15 minutes)

AFFAIRES COURANTES (30 minutes)

1. Dépôt de documents
2. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux
3. Avis de motions du gouvernement
4. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement
5. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat
6. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes
7. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé
8. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé
9. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires
10. Avis de motions
11. Avis d'interpellations
12. Présentation de pétitions

Période des questions (30 minutes)

Réponses différées

ORDRE DU JOUR

Affaires du gouvernement

- Projets de loi
- Interpellations
- Motions
- Rapports de comités

Autres affaires

- Projets de loi d'intérêt public du Sénat
- Projets de loi d'intérêt public des Communes
- Projets de loi d'intérêt privé
- Rapports de comités
- Autres

FEUILLETON DES AVIS

Interpellations

Motions

Published by the Senate
Available from:
PWGSC — Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5
Also available on the Internet: http://www.parl.gc.ca

Publié par le Sénat
Disponible auprès des:
TPSGC — Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5
Aussi disponible sur internet: http://www.parl.gc.ca

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

Bills

No. 1.

March 3, 2011—Third reading of Bill C-48, An Act to amend the Criminal Code and to make consequential amendments to the National Defence Act.

No. 2.

March 3, 2011—Third reading of Bill S-13, An Act to implement the Framework Agreement on Integrated Cross-Border Maritime Law Enforcement Operations between the Government of Canada and the Government of the United States of America, as amended.

No. 3.

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Brown, seconded by the Honourable Senator Runciman, for the second reading of Bill S-8, An Act respecting the selection of senators.

No. 4.

March 1, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Smith (*Saurel*), seconded by the Honourable Senator Marshall, for the second reading of Bill C-59, An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act (accelerated parole review) and to make consequential amendments to other Acts.

No. 5.

March 3, 2011—Second reading of Bill C-42, An Act to amend the Aeronautics Act.

Inquiries

Nil

Motions

Nil

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Projets de loi

N° 1.

3 mars 2011—Troisième lecture du projet de loi C-48, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur la défense nationale en conséquence.

N° 2.

3 mars 2011—Troisième lecture du projet de loi S-13, Loi portant mise en œuvre de l'Accord cadre sur les opérations intégrées transfrontalières maritimes d'application de la loi entre le gouvernement du Canada et le gouvernement des États-Unis d'Amérique, tel que modifié.

N° 3.

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Brown, appuyée par l'honorable sénateur Runciman, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-8, Loi concernant la sélection des sénateurs.

N° 4.

1er mars 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Smith (*Saurel*), appuyée par l'honorable sénateur Marshall, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-59, Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition (procédure d'examen expéditif) et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois.

N° 5.

3 mars 2011—Deuxième lecture du projet de loi C-42, Loi modifiant la Loi sur l'aéronautique.

Interpellations

aucune

Motions

aucune

Reports of Committees

Nil

Rapports de comités

aucun

OTHER BUSINESS

Rule 27(3) states:

Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

AUTRES AFFAIRES

L'article 27(3) du Règlement stipule :

À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

Senate Public Bills

No. 1.

March 3, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hubley, seconded by the Honourable Senator MacDonald, for the second reading of Bill S-226, An Act to recognize the Maple Leaf Tartan as the national tartan of Canada.—(*Honourable Senator MacDonald*)

No. 2. (one)

December 1, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Carstairs, P.C., for the second reading of Bill S-225, An Act respecting the reorganization and privatization of Atomic Energy of Canada Limited.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 3. (one)

December 8, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Harb, seconded by the Honourable Senator Eggleton, P.C., for the second reading of Bill S-224, An Act to establish a national volunteer emergency response service. —(*Honourable Senator Comeau*)

No. 4. (two)

November 24, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Callbeck, seconded by the Honourable Senator Poy, for the second reading of Bill S-223, An Act to amend the Canada Pension Plan (retroactivity of retirement and survivor's pensions).—(*Speaker's Ruling*)

Projets de loi d'intérêt public du Sénat

N° 1.

3 mars 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hubley, appuyée par l'honorable sénateur MacDonald, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-226, Loi portant reconnaissance du tartan de la feuille d'érable comme tartan national du Canada.—(*L'honorable sénateur MacDonald*)

N° 2. (un)

1er décembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Carstairs, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-225, Loi concernant la réorganisation et la privatisation de la société Énergie atomique du Canada limitée.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 3. (un)

8 décembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Harb, appuyée par l'honorable sénateur Eggleton, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-224, Loi portant création d'un service national bénévole d'intervention en cas d'urgence.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 4. (deux)

24 novembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Callbeck, appuyée par l'honorable sénateur Poy, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-223, Loi modifiant le Régime de pensions du Canada (versement rétroactif d'une pension de retraite ou de survivant).—(*Décision du Président*)

No. 5. (two)

April 28, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Tardif, for the second reading of Bill S-204, An Act to amend the Criminal Code (protection of children). —(*Honourable Senator Comeau*)

No. 6. (four)

June 15, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Chaput, seconded by the Honourable Senator Mahovlich, for the second reading of Bill S-220, An Act to amend the Official Languages Act (communications with and services to the public).—(*Honourable Senator Marshall*)

No. 7. (four)

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Tardif, for the second reading of Bill S-205, An Act to provide the means to rationalize the governance of Canadian businesses during the period of national emergency resulting from the global financial crisis that is undermining Canada's economic stability.—(*Honourable Senator Gerstein*)

No. 8. (nine)

February 2, 2011—Second reading of Bill S-227, An Act to amend the Canada Elections Act (election expenses). —(*Honourable Senator Dawson*)

No. 9. (eleven)

October 21, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallace, seconded by the Honourable Senator Mockler, for the second reading of Bill S-222, An Act respecting a Tartan Day.—(*Honourable Senator Hubley*)

No. 10. (fourteen)

March 11, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallin, seconded by the Honourable Senator Marshall, for the second reading of Bill S-209, An Act respecting a national day of service to honour the courage and sacrifice of Canadians in the face of terrorism, particularly the events of September 11, 2001.—(*Honourable Senator Day*)

No. 11. (six)

February 10, 2011—Second reading of Bill S-228, An Act respecting Giovanni Caboto Day.—(*Honourable Senator Di Nino*)

N° 5. (deux)

28 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants). —(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 6. (quatre)

15 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Chaput, appuyée par l'honorable sénateur Mahovlich, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-220, Loi modifiant la Loi sur les langues officielles (communications avec le public et prestation des services).—(*L'honorable sénateur Marshall*)

N° 7. (quatre)

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-205, Loi prévoyant des moyens pour rationaliser la gestion interne des entreprises commerciales canadiennes durant la période d'urgence nationale résultant de la crise financière mondiale qui porte atteinte à la stabilité économique du Canada.—(*L'honorable sénateur Gerstein*)

N° 8. (neuf)

2 février 2011—Deuxième lecture du projet de loi S-227, Loi modifiant la Loi électorale du Canada (dépenses électorales). —(*L'honorable sénateur Dawson*)

N° 9. (onze)

21 octobre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallace, appuyée par l'honorable sénateur Mockler, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-222, Loi instituant le Jour du tartan.—(*L'honorable sénateur Hubley*)

N° 10. (quatorze)

11 mars 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallin, appuyée par l'honorable sénateur Marshall, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-209, Loi instituant une Journée nationale du service pour honorer le courage et les sacrifices des Canadiens face au terrorisme, notamment lors des événements du 11 septembre 2001.—(*L'honorable sénateur Day*)

N° 11. (six)

10 février 2011—Deuxième lecture du projet de loi S-228, Loi concernant la Journée Giovanni Caboto.—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

Commons Public Bills

No. 1.

September 27, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Lang, seconded by the Honourable Senator Brown, for the second reading of Bill C-475, An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act (methamphetamine and ecstasy).—(*Honourable Senator Carstairs, P.C.*)

No. 2. (three)

June 2, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Rivest, seconded by the Honourable Senator Lang, for the second reading of Bill C-288, An Act to amend the Income Tax Act (tax credit for new graduates working in designated regions).—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 3. (three)

February 10, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Martin, seconded by the Honourable Senator Boisvenu, for the second reading of Bill C-442, An Act to establish a National Holocaust Monument.—(*Honourable Senator Fraser*)

No. 4. (six)

April 20, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Tardif, seconded by the Honourable Senator Rivest, for the second reading of Bill C-232, An Act to amend the Supreme Court Act (understanding the official languages).—(*Speaker's Ruling*)

No. 5. (eight)

February 8, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator St. Germain, P.C., seconded by the Honourable Senator Champagne, P.C., for the second reading of Bill C-465, An Act respecting a National Hunting, Trapping and Fishing Heritage Day.—(*Honourable Senator Watt*)

No. 6. (twelve)

May 27, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Fraser, seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C., for the second reading of Bill C-302, An Act to recognize the injustice that was done to persons of Italian origin through their "enemy alien" designation and internment during the Second World War, and to provide for restitution and promote education on Italian-Canadian history. —(*Honourable Senator Comeau*)

Projets de loi d'intérêt public des Communes

N° 1.

27 septembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Lang, appuyée par l'honorable sénateur Brown, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-475, Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances (méthamphétamine et ecstasy).—(*L'honorable sénateur Carstairs, C.P.*)

N° 2. (trois)

2 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Rivest, appuyée par l'honorable sénateur Lang, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-288, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour les nouveaux diplômés travaillant dans les régions désignées).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 3. (trois)

10 février 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Martin, appuyée par l'honorable sénateur Boisvenu, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-442, Loi visant à ériger le Monument national de l'Holocauste.—(*L'honorable sénateur Fraser*)

N° 4. (six)

20 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tardif, appuyée par l'honorable sénateur Rivest, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-232, Loi modifiant la Loi sur la Cour suprême (compréhension des langues officielles). —(*Décision du Président*)

N° 5. (huit)

8 février 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur St. Germain, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Champagne, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-465, Loi instituant la Journée du patrimoine national en matière de chasse, de piégeage et de pêche.—(*L'honorable sénateur Watt*)

N° 6. (douze)

27 mai 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Fraser, appuyée par l'honorable sénateur Rompkey, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-302, Loi visant à reconnaître les injustices commises à l'égard des personnes d'origine italienne en raison de leur désignation comme « sujets d'un pays ennemi » et de leur internement durant la Seconde Guerre mondiale, à prévoir une indemnisation et à promouvoir l'enseignement de l'histoire italo-canadienne.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

No. 7. (six)

February 10, 2011—Second reading of Bill C-389, An Act to amend the Canadian Human Rights Act and the Criminal Code (gender identity and gender expression).—(*Honourable Senator Comeau*)

Private Bills

Nil

Reports of Committees

No. 1.

April 29, 2010—Resuming debate on the consideration of the first report (interim) of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade, entitled: *Canada and Russia: Building on today's successes for tomorrow's potential*, tabled in the Senate on March 31, 2010.—(*Honourable Senator Di Nino*)

No. 2. (four)

February 15, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Rompkey, P.C., seconded by the Honourable Senator Tardif, for the adoption of the sixth report (interim) of the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans, entitled: *Seeing the Light: Report on Staffed Lighthouses in Newfoundland and Labrador and British Columbia*, deposited with the Clerk of the Senate on December 20, 2010.—(*Honourable Senator Patterson*)

No. 3. (six)

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Smith, P.C., (*Cobourg*) seconded by the Honourable Senator Fraser, for the adoption of the second report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*study on questions of privilege*), presented in the Senate on April 27, 2010;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Carstairs, P.C., seconded by the Honourable Senator Fraser, that the report be not now adopted, but that it be referred back to the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament for further study and debate.—(*Honourable Senator Cools*)

N° 7. (six)

10 février 2011—Deuxième lecture du projet de loi C-389, Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne et le Code criminel (identité et expression sexuelles).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

Projets de loi d'intérêt privé

aucun

Rapports de comités

N° 1.

29 avril 2010—Reprise du débat sur l'étude du premier rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Le Canada et la Russie : Miser sur les succès d'aujourd'hui pour réaliser les potentiels de demain*, déposé au Sénat le 31 mars 2010. —(*L'honorable sénateur Di Nino*)

N° 2. (quatre)

15 février 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Rompkey, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à l'adoption du sixième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des pêches et des océans, intitulé *Pleins feux sur les phares gardés de la Colombie-Britannique et de Terre-Neuve-et-Labrador : Un rapport du comité*, déposé auprès du greffier du Sénat le 20 décembre 2010.—(*L'honorable sénateur Patterson*)

N° 3. (six)

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Smith, C.P., (*Cobourg*) appuyée par l'honorable sénateur Fraser, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*étude traitant des questions de privilège*), présenté au Sénat le 27 avril 2010;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Fraser, que le rapport ne soit pas maintenant adopté, mais qu'il soit renvoyé de nouveau au Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement pour une étude plus approfondie et débat. —(*L'honorable sénateur Cools*)

No. 4. (seven)

February 8, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Meighen, seconded by the Honourable Senator Johnson, for the adoption of the eighth report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce (Bill S-206, An Act to establish gender parity on the board of directors of certain corporations, financial institutions and parent Crown corporations, with a recommendation), presented in the Senate on February 3, 2011.—(*Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.*)

No. 5. (nine)

October 28, 2010—Resuming debate on the consideration of the seventh report (interim) of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade entitled: *A Workplan for Canada in the New Global Economy: Responding to the Rise of Russia, India and China*, tabled in the Senate on June 28, 2010. —(*Honourable Senator Tardif*)

No. 6. (nine)

November 16, 2010—Resuming debate on the consideration of the eighth report (interim) of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources entitled: *Facts Do Not Justify Banning Canada's Current Offshore Drilling Operations: A Senate Review In the Wake of BP's Deepwater Horizon Incident*, deposited with the Clerk of the Senate on August 18, 2010.—(*Honourable Senator Lang*)

No. 7. (nine)

November 16, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Pépin, for the adoption of the fourth report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, entitled: *Canadians Saving for their Future: A Secure Retirement*, tabled in the Senate on October 19, 2010. —(*Honourable Senator Comeau*)

No. 8. (ten)

February 1, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Gerstein, seconded by the Honourable Senator Eaton, for the adoption of the eighth report of the Standing Senate Committee on National Finance, entitled: *The Costs and Benefits of Canada's One-Cent Coin to Canadian Tax Payers and the Overall Economy*, tabled in the Senate on December 14, 2010.—(*Honourable Senator Neufeld*)

No. 9. (eleven)

December 15, 2010—Consideration of the seventh report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, entitled: *Ten-Year Statutory Review of the Business Development Bank of Canada*, tabled in the Senate on December 15, 2010. —(*Honourable Senator Meighen*)

N° 4. (sept)

.8 février 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Meighen, appuyée par l'honorable sénateur Johnson, tendant à l'adoption du huitième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce (projet de loi S-206, Loi visant à assurer la parité de genre dans le conseil d'administration de certaines personnes morales, institutions financières et sociétés d'État mères, avec une recommandation), présenté au Sénat le 3 février 2011.—(*L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P.*)

N° 5. (neuf)

28 octobre 2010—Reprise du débat sur l'étude du septième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Un plan d'action canadien pour une nouvelle économie mondiale : Réponse à l'émergence de la Russie, de l'Inde et de la Chine*, déposé au Sénat le 28 juin 2010.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

N° 6. (neuf)

16 novembre 2010—Reprise du débat sur l'étude du huitième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, intitulé *Les faits ne justifient pas l'interdiction des opérations actuelles de forage en mer : étude sénatoriale au lendemain de l'incident de la plate-forme Deepwater Horizon de BP*, déposé auprès du greffier du Sénat le 18 août 2010.—(*L'honorable sénateur Lang*)

N° 7. (neuf)

16 novembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Pépin, tendant à l'adoption du quatrième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce intitulé *L'épargne-retraite : La clé d'une retraite confortable*, déposé au Sénat le 19 octobre 2010.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 8. (dix)

1er février 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Gerstein, appuyée par l'honorable sénateur Eaton, tendant à l'adoption du huitième rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales, intitulé *Les coûts et les avantages de la pièce de un cent canadien pour les contribuables et l'économie canadienne*, déposé au Sénat le 14 décembre 2010. —(*L'honorable sénateur Neufeld*)

N° 9. (onze)

15 décembre 2010—Étude du septième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, intitulé *L'examen décennal de la Banque de développement du Canada*, déposé au Sénat le 15 décembre 2010.—(*L'honorable sénateur Meighen*)

No. 10. (eleven)

December 15, 2010—Consideration of the seventh report of the Standing Senate Committee on Human Rights, entitled: *Training in Afghanistan: Include Women*, tabled in the Senate on December 15, 2010.—(*Honourable Senator Nancy Ruth*)

No. 11. (twelve)

December 14, 2010—Consideration of the eighth report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade, entitled: *Seizing Opportunities for Canadians: India's Growth and Canada's Future Prosperity*, tabled in the Senate on December 14, 2010.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

No. 12. (fourteen)

December 9, 2010—Resuming debate on the consideration of the fourth report (interim) of the Standing Senate Committee on Human Rights, entitled: *Canada and the United Nations Human Rights Council: Charting a New Course*, tabled in the Senate on June 22, 2010.—(*Honourable Senator Jaffer*)

Other

No. 33. (inquiry)

February 15, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cowan calling the attention of the Senate to the litany of broken promises by the Harper administration, beginning with the broken promise on income trusts, which devastated the retirement savings of so many Canadian seniors. —(*Honourable Senator Cordy*)

No. 14. (one) (inquiry)

June 29, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck, calling the attention of the Senate to the need to adequately support new mothers and fathers by eliminating the Employment Insurance two-week waiting period for maternity and parental benefits. —(*Honourable Senator Wallin*)

No. 23. (three) (inquiry)

October 27, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Eaton calling the attention of the Senate to the benefits of Canada's oil sands.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 17. (three) (inquiry)

June 8, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carstairs, P.C., calling the attention of the Senate to the state of Palliative Care in Canada.—(*Honourable Senator Pépin*)

N° 10. (onze)

15 décembre 2010—Étude du septième rapport du Comité sénatorial permanent des droits de la personne, intitulé *La formation en Afghanistan : inclure les femmes*, déposé au Sénat le 15 décembre 2010.—(*L'honorable sénateur Nancy Ruth*)

N° 11. (douze)

14 décembre 2010—Étude du huitième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Saisir les occasions pour les Canadiens : La croissance de l'Inde et la prospérité future du Canada*, déposé au Sénat le 14 décembre 2010.—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

N° 12. (quatorze)

9 décembre 2010—Reprise du débat sur l'étude du quatrième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des droits de la personne, intitulé *Le Canada et le Conseil des droits de l'homme des Nations Unies : Tracer une nouvelle voie*, déposé au Sénat le 22 juin 2010.—(*L'honorable sénateur Jaffer*)

Autres

N° 33. (interpellation)

15 février 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cowan, attirant l'attention du Sénat sur la litanie de promesses non tenues par l'administration Harper, à commencer par celle concernant les fiducies de revenu, ce qui a anéanti le coussin que tant de Canadiens âgés s'étaient constitué en prévision de la retraite.—(*L'honorable sénateur Cordy*)

N° 14. (un) (interpellation)

29 juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Callbeck, attirant l'attention du Sénat sur le besoin de soutenir adéquatement les nouvelles mères et nouveaux pères en éliminant la période d'attente de deux semaines pour les prestations maternités et parentales d'assurance-emploi.—(*L'honorable sénateur Wallin*)

N° 23. (trois) (interpellation)

27 octobre 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Eaton, attirant l'attention du Sénat sur les avantages des sables bitumineux du Canada.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 17. (trois) (interpellation)

8 juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'état des soins palliatifs au Canada.—(*L'honorable sénateur Pépin*)

No. 50. (three) (motion)

June 3, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Finley, seconded by the Honourable Senator Greene:

That the Senate condemns last Friday's barbaric attacks on worshippers at two Ahmadiyya Mosques in Lahore, Pakistan;

That it expresses its condolences to the families of those injured and killed; and

That it urges the Pakistani authorities to ensure equal rights for members of minority communities, while ensuring that the perpetrators of these horrendous attacks are brought to justice. —(*Honourable Senator Jaffer*)

No. 11. (four) (inquiry)

June 1, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the online presence and website of the Senate.—(*Honourable Senator Chaput*)

No. 25. (four) (inquiry)

November 23, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the state of women's equality in Canada.—(*Honourable Senator Wallin*)

No. 26. (four) (inquiry)

November 23, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Wallin calling the attention of the Senate to the efforts and accomplishments of Canadian military members, diplomats and aid workers in Afghanistan over the past ten years, which has included significant milestones in security, basic services, economic development, diplomacy and humanitarian assistance;

The Government of Canada's plans for continued assistance to that country to build on this progress through a new non-combat role for Canada's engagement in Afghanistan until 2014 by training Afghan security forces so that Afghanistan can progressively take control of its own security and future; and

The fact that the Canadian Government will persist with its successful education and health initiatives for children, promotion of regional diplomacy and delivering humanitarian assistance to the Afghan people.—(*Honourable Senator Stratton*)

N° 50. (trois) (motion)

3 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Finley, appuyée par l'honorable sénateur Greene,

Que le Sénat condamne les attaques barbares de vendredi dernier sur les fidèles des deux mosquées ahmadies de Lahore au Pakistan;

Qu'il exprime ses condoléances aux familles des personnes blessées ou tuées; et

Qu'il demande ardemment aux autorités pakistanaises d'assurer l'égalité des droits pour les membres des communautés minoritaires, tout en s'assurant que les auteurs de ces horribles attentats soient poursuivis en justice.—(*L'honorable sénateur Jaffer*)

N° 11. (quatre) (interpellation)

1er juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur la présence du Sénat en ligne et sur le site web du Sénat. —(*L'honorable sénateur Chaput*)

N° 25. (quatre) (interpellation)

23 novembre 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur la situation de l'égalité des femmes au Canada.—(*L'honorable sénateur Wallin*)

N° 26. (quatre) (interpellation)

23 novembre 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Wallin, attirant l'attention du Sénat sur les efforts et les réalisations des membres des Forces armées, des diplomates et des travailleurs de l'aide du Canada en Afghanistan au cours des dix dernières années, notamment sur les grandes réussites au chapitre de la sécurité, des services de base, du développement économique et de l'aide humanitaire;

Les plans du gouvernement du Canada en ce qui a trait au maintien de l'aide à l'Afghanistan pour permettre à ce pays de se développer grâce à notre nouvel engagement pour des postes de non-combattants d'ici 2014 par la formation des forces de sécurité afghanes de manière à ce que l'Afghanistan puisse assumer peu à peu le contrôle de sa sécurité et de son avenir; et

Le fait que le gouvernement canadien poursuivra ses initiatives en matière d'éducation et de santé pour les enfants, de promotion de la diplomatie régionale et de prestation d'aide humanitaire au peuple afghan.—(*L'honorable sénateur Stratton*)

No. 21. (five) (inquiry)

October 19, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Oliver calling the attention of the Senate to the state of Pluralism, Diversity and Racism in Canada and, in particular, to how we can develop new tools to meet the challenges of the 21st century to fight hatred and racism; to reduce the number of hate crimes; and to increase Canadians' tolerance in matters of race and religion.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

No. 5. (five) (inquiry)

March 11, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carstairs, P.C., calling the attention of the Senate to the Impact of Dementia on the Canadian Society. —(*Honourable Senator Cowan*)

No. 8. (seven) (inquiry)

March 30, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Finley calling the attention of the Senate to the issue of the erosion of Freedom of Speech in our country. —(*Honourable Senator Comeau*)

No. 28. (seven) (inquiry)

February 2, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Oliver, calling the attention of the Senate to the "Chiapas Declaration" which was adopted by consensus at the International Parliamentary Conference on "Parliaments, Minorities and Indigenous Peoples: Effective participation in politics" in Mexico on November 3rd, which urges every parliament to:

- Hold a special debate on the situation of minorities and indigenous peoples in their country;
- Recognize the diversity in society; and
- Adopt a Plan of Action to make the right to equal participation and non-discrimination a reality for minorities and indigenous peoples.—(*Honourable Senator Di Nino*)

No. 85. (eight) (motion)

February 1, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Carstairs, P.C., seconded by the Honourable Senator Fairbairn, P.C.:

Whereas the Senate of Canada recognizes that brain conditions, including developmental, neurological and psychiatric diseases, disorders, conditions and injuries, are a priority health, social and economic issue threatening the well-being and productivity of Canadians;

Whereas 5.5 million Canadians are living with a neurological disease, disorder, or injury and an estimated one in three Canadians will be affected by a neurological or psychiatric disease, disorder or injury at some point in their life;

N° 21. (cinq) (interpellation)

19 octobre 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Oliver, attirant l'attention du Sénat sur l'état du pluralisme, de la diversité et du racisme au Canada et, en particulier, sur comment nous pouvons développer de nouveaux outils adaptés au 21e siècle pour lutter contre la haine et le racisme, réduire le nombre de crimes haineux et accroître la tolérance au Canada en matière de race et de religion. —(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

N° 5. (cinq) (interpellation)

11 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'impact des démences sur la société canadienne. —(*L'honorable sénateur Cowan*)

N° 8. (sept) (interpellation)

30 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Finley, attirant l'attention du Sénat sur l'érosion de la liberté d'expression dans notre pays.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 28. (sept) (interpellation)

2 février 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Oliver, attirant l'attention du Sénat sur la « Déclaration de Chiapas » qui fut adoptée par consensus à la Conférence parlementaire internationale sur « Les parlements, les minorités et les peuples autochtones : participation effective à la vie publique » au Mexique le 3 novembre, dans laquelle nous invitons les parlements du monde à :

- Tenir un débat spécial sur la situation des minorités et des peuples autochtones dans leur pays;
- Consacrer la diversité dans la société; et
- Adopter un plan d'action visant à inscrire dans la réalité le droit des minorités et des peuples autochtones à une participation égale et à la non-discrimination. —(*L'honorable sénateur Di Nino*)

N° 85. (huit) (motion)

1er février 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Fairbairn, C.P.,

Attendu que le Sénat du Canada reconnaît que les troubles cérébraux, qui comprennent les maladies, troubles, états et blessures neurologiques et psychiatriques, mais aussi ceux qui touchent le développement, constituent une priorité sanitaire, sociale et économique qui menace le bien-être et la productivité des Canadiens;

Attendu que 5,5 millions de Canadiens souffrent d'une maladie, d'un trouble ou d'une blessure neurologique, et qu'on estime qu'un Canadien sur trois sera touché par une maladie, un trouble ou une blessure neurologique ou psychiatrique à un moment de sa vie;

Whereas the federal government has a leadership and coordination role with regards to health care in Canada; and

Whereas a targeted, coordinated National Brain Strategy developed in collaboration with government, non-profit and private sector stakeholders and focusing on innovative approaches to address research, prevention, integrated care and support, caregiver support, income security, genetic discrimination and public education and awareness would minimize the impact of brain conditions in Canada;

Be it resolved that the Senate of Canada urge the Government to provide funding for the development of a National Brain Strategy for Canada; and

That a message be sent to the House of Commons requesting that House to unite with the Senate for the above purpose. —(*Honourable Senator Comeau*)

No. 84. (nine) (motion)

December 8, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Di Nino, seconded by the Honourable Senator Stewart Olsen:

That the Senate of Canada call upon the Chinese Government to release from prison, Liu Xiaobo, the 2010 Nobel Peace Prize Winner.—(*Honourable Senator Day*)

No. 29. (nine) (inquiry)

December 15, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to issues related to women in prisons in Canada.—(*Honourable Senator Hubley*)

No. 83. (ten) (motion)

December 9, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Jaffer, seconded by the Honourable Senator Mercer:

That the Senate of Canada recognize the 10th of December of each year as Human Rights Day as has been established by the United Nations General Assembly on the 4th of December, 1950. —(*Honourable Senator Andreychuk*)

No. 10. (ten) (inquiry)

May 12, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Brazeau calling the attention of the Senate to the issue of accountability, transparency and responsibility in Canada's Aboriginal Affairs.—(*Honourable Senator Comeau*)

Attendu que le gouvernement fédéral doit jouer un rôle de leadership et de coordination en ce qui concerne les soins de santé au Canada; et

Attendu qu'une Stratégie nationale de la santé cérébrale ciblée et coordonnée, élaborée en collaboration avec des intervenants du gouvernement, du secteur sans but lucratif et du secteur privé, et mettant l'accent sur des approches novatrices dans les domaines de la recherche, de la prévention, du soutien et des soins intégrés, du soutien des aidants, de la sécurité du revenu, de la discrimination génétique et de la sensibilisation de la population, minimiserait les répercussions des troubles cérébraux au Canada;

Il est résolu que le Sénat du Canada presse le gouvernement d'affecter des fonds à l'élaboration d'une Stratégie nationale de la santé cérébrale;

Et qu'un message soit envoyé à la Chambre des communes pour l'inviter à se joindre au Sénat aux fins exposées ci-dessus. —(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 84. (neuf) (motion)

8 décembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Di Nino, appuyée par l'honorable sénateur Stewart Olsen,

Que le Sénat du Canada demande au gouvernement chinois de libérer Liu Xiaobo, gagnant du prix Nobel de la paix de 2010. —(*L'honorable sénateur Day*)

N° 29. (neuf) (interpellation)

15 décembre 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur les questions reliées aux femmes incarcérées au Canada. —(*L'honorable sénateur Hubley*)

N° 83. (dix) (motion)

9 décembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Jaffer, appuyée par l'honorable sénateur Mercer,

Que le Sénat du Canada reconnaisse, chaque année, le 10 décembre comme étant Journée des droits de la personne, tel qu'établie par l'Assemblée générale des Nations Unies le 4 décembre 1950.—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

N° 10. (dix) (interpellation)

12 mai 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Brazeau, attirant l'attention du Sénat sur la question d'imputabilité, transparence et de responsabilité des affaires autochtones au Canada.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

No. 72. (ten) (motion)

December 14, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Cowan, seconded by the Honourable Senator Hubley:

That the Senate, recognizing that the National Long Form Census is an irreplaceable tool for governments and organizations that develop policies to improve the well-being of all Canadians, urge the Government of Canada to reverse its decision to replace the long form census with a more costly and less useful national household survey.—(*Honourable Senator Cowan*)

No. 27. (twelve) (inquiry)

December 2, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Banks calling the attention of the Senate to the decision by the Government of Canada in respect to Edmonton's bid for the 2017 World Expo.—(*Honourable Senator Peterson*)

No. 3. (twelve) (inquiry)

March 11, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cowan calling the attention of the Senate to the issues relating to realistic and effective parliamentary reform. —(*Honourable Senator Hubley*)

No. 13. (twelve) (inquiry)

June 22, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Poy, calling the attention of the Senate to the choices women have in all aspects of our lives.—(*Honourable Senator Pépin*)

No. 24. (twelve) (inquiry)

December 9, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the importance of Sustainable Development Technology Canada.—(*Honourable Senator Day*)

No. 7. (thirteen) (inquiry)

April 29, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Segal calling the attention of the Senate to the seriousness of the problem posed by contraband tobacco in Canada, its connection with organized crime, international crime and terrorist financing, including the grave ramifications of the illegal sale of these products to young people, the detrimental effects on legitimate small business, the threat on the livelihoods of hardworking convenience store owners across Canada, and the ability of law enforcement agencies to combat those who are responsible for this illegal trade throughout Canada, and the advisability of a full-blown Senate committee inquiry into these matters.—(*Honourable Senator Banks*)

N° 72. (dix) (motion)

14 décembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Cowan, appuyée par l'honorable sénateur Hubley,

Que le Sénat, reconnaissant que le questionnaire détaillé de recensement national constitue un outil irremplaçable pour les gouvernements et les organismes qui conçoivent des politiques visant à améliorer le bien-être des Canadiens, exhorte le gouvernement du Canada à revenir sur sa décision de remplacer le questionnaire de recensement détaillé par une enquête nationale auprès des ménages plus coûteuse et moins utile.—(*L'honorable sénateur Cowan*)

N° 27. (douze) (interpellation)

2 décembre 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Banks, attirant l'attention du Sénat sur la décision du gouvernement du Canada par rapport à la soumission de la ville d'Edmonton pour être hôte de l'exposition mondiale de 2017.—(*L'honorable sénateur Peterson*)

N° 3. (douze) (interpellation)

11 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cowan, attirant l'attention du Sénat sur des questions concernant une réforme du Parlement réaliste et efficace.—(*L'honorable sénateur Hubley*)

N° 13. (douze) (interpellation)

22 juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Poy, attirant l'attention du Sénat sur les choix dont disposent les femmes dans tous les aspects de leur vie.—(*L'honorable sénateur Pépin*)

N° 24. (douze) (interpellation)

9 décembre 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur l'importance de Technologies du développement durable Canada.—(*L'honorable sénateur Day*)

N° 7. (treize) (interpellation)

29 avril 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Segal, attirant l'attention du Sénat sur la gravité du problème que pose la contrebande du tabac au Canada, ses liens avec le crime organisé, le crime international et le financement du terrorisme, y compris les conséquences sérieuses de la vente illicite des produits du tabac aux jeunes, les effets préjudiciables sur les petites entreprises légitimes et la menace pour le gagne-pain des propriétaires de dépanneurs qui travaillent fort, partout au Canada, la capacité de l'État de lutter contre les responsables de ce commerce illégal au pays, ainsi que la pertinence de confier à un comité du Sénat le soin de faire enquête sur ces questions.—(*L'honorable sénateur Banks*)

No. 57. (fifteen) (motion)

June 22, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Joyal, P.C., seconded by the Honourable Senator Banks:

Whereas the $5, $10 and $50 Canadian banknotes represent Sir Wilfrid Laurier, Sir John A. Macdonald and W.L. Mackenzie King respectively, and whereas each of these bills clearly mention in printed form their name, title and dates of function;

Whereas the $20 banknotes represent a portrait of H.M. Queen Elizabeth II but without her name or title;

The Senate recommends that the Bank of Canada add in printed form, under the portrait of Her Majesty, the name and title of H.M. Elizabeth II, Queen of Canada, to the next series of $20 Canadian banknotes to be printed.—(*Honourable Senator MacDonald*)

No. 12. (fifteen) (inquiry)

May 4, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the relationship between the environment and human rights. —(*Honourable Senator Andreychuk*)

No. 34. (three) (inquiry)

February 16, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to issues related to the 5th anniversary of the Government. —(*Honourable Senator Finley*)

No. 88. (four) (motion)

February 3, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Tardif, seconded by the Honourable Senator Hubley:

That, at the end of Question Period and Delayed Answers on the sitting following the adoption of this motion, the Senate resolve itself into a Committee of the Whole in order to receive the Commissioner of Official Languages; and

That the Committee of the Whole report to the Senate no later than one hour after it begins.—(*Honourable Senator Comeau*)

N° 57. (quinze) (motion)

22 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Joyal, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Banks,

Attendu que les billets de banque canadiens de 5 $, 10 $, et 50 $ représentent respectivement les portraits des Premiers ministres Sir Wilfrid Laurier, Sir John A. Macdonald, et W.L. Mackenzie King, et que chacun de ces billets portent distinctement leur nom, titre et dates de fonction;

Attendu que les billets de 20 $ représentent un portrait de Sa Majesté Elizabeth II, mais sans son nom, ni son titre;

Le Sénat recommande à la Banque du Canada de rajouter, sous le portrait de Sa Majesté, le nom et le titre de Sa Majesté Elizabeth II, Reine du Canada, sur le billet de 20 $ CAN à sa prochaine impression.—(*L'honorable sénateur MacDonald*)

N° 12. (quinze) (interpellation)

4 mai 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur les liens qui existent entre l'environnement et les droits de la personne.—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

N° 34. (trois) (interpellation)

16 février 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur des questions liées au cinquième anniversaire du gouvernement actuel.—(*L'honorable sénateur Finley*)

N° 88. (quatre) (motion)

3 février 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tardif, appuyée par l'honorable sénateur Hubley,

Qu'à la fin de la période des questions et des réponses différées de la journée de séance suivant l'adoption de cette motion, le Sénat se forme en comité plénier afin de recevoir le Commissaire aux langues officielles;

Que le comité plénier fasse rapport au Sénat au plus tard une heure après le début de ses travaux.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

NOTICE PAPER

INQUIRIES

No. 30. (seven)

By the Honourable Senator Jaffer:

February 1, 2011—That she will call the attention of the Senate to the importance of developing a national language strategy.

No. 31. (five)

By the Honourable Senator Callbeck:

February 8, 2011—That she will call the attention of the Senate to the inequities of the Old Age Security Allowance for unattached, low-income seniors aged 60-64 years.

No. 35. (four)

By the Honourable Senator Mitchell:

February 10, 2011—That he will call the attention of the Senate to the current state of climate change policy in Canada.

MOTIONS

No. 96. (one)

By the Honourable Senator Frum:

March 2, 2011—That the Senate recognize the 100th anniversary of International Women's Day and reconfirm its commitment to the Charter's principles of equality and fairness for women and girls in Canada.

FEUILLETON DES AVIS

INTERPELLATIONS

N° 30. (sept)

Par l'honorable sénateur Jaffer :

1er février 2011—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur l'importance d'élaborer une stratégie nationale sur la langue.

N° 31. (cinq)

Par l'honorable sénateur Callbeck :

8 février 2011—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur les insuffisances de l'Allocation versée par la Sécurité de la vieillesse aux personnes seules et à faible revenu âgées de 60 à 64 ans.

N° 35. (quatre)

Par l'honorable sénateur Mitchell :

10 février 2011—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur la politique actuelle en matière de changements climatiques au Canada.

MOTIONS

N° 96. (un)

Par l'honorable sénateur Frum :

2 mars 2011—Que le Sénat reconnaisse le 100e anniversaire de la Journée internationale de la femme et qu'il réaffirme son engagement envers les principes d'égalité et d'équité prévus dans la Charte pour les femmes et les filles au Canada.

WRITTEN QUESTIONS

No. 7.

By the Honourable Senator Downe:

March 3, 2010—With respect to Trade Agreements:

Canada and the European Union are undertaking negotiations to complete a *Comprehensive Economic and Trade Agreement*. The discussion includes provisions for trade in goods and services, investment, government procurement, regulatory cooperation, intellectual property, temporary entry of business persons, competition policy and other related matters, labour, and the environment.

However, as negotiators begin their work, Canadians are concerned about the Conservative Government's ability to obtain a strong and effective deal for Canada, as other free trade agreements recently negotiated and signed by this Government have included many flaws. For example, despite the clear willingness on the part of Peru to complete trade negotiations with as many countries as possible, Canadian negotiators were unable to obtain a strong and effective trade agreement for Canada. As a result, Canadian beef, pork and potato producers have been left at a competitive disadvantage with other countries, specifically the United States.

The Conservative Government failed to negotiate meaningful provisions to protect the intellectual property rights of Canadians, and further failed to obtain a clause similar to that in the United States-Peru trade agreement that allows United States agricultural exporters to automatically obtain trade benefits included in any future trade negotiations Peru makes with other countries.

The results of the *Canada-Peru Free Trade Agreement* lead to broader questions about Canada's ability to negotiate effective agreements. Although the prosperity of Canada does not depend on the signing of a free trade agreement with Peru, the results of Canada's negotiations reflect the Conservative Government's inability to obtain strong trade agreements.

A. Could the Government of Canada provide a copy of all documents and analysis comparing the *Canada-Peru Free Trade Agreement* with trade agreements Peru negotiated with other countries?

B. Could the Government of Canada provide the number of negotiators, if any, that have been retained from outside of the federal government to represent Canada in current trade negotiations?

C. Could the Government of Canada indicate whether it has considered and/or implemented plans to undertake a review of the *Canada-Peru Free Trade Agreement* in 2014 to evaluate the trade implications for Canada?

QUESTIONS ÉCRITES

N° 7.

Par l'honorable sénateur Downe :

3 mars 2010—En ce qui concerne les accords de libre-échange :

Le Canada et l'Union européenne entament des négociations en vue de conclure un Accord économique et commercial global. Les discussions porteront notamment sur le commerce des biens et services, l'investissement, les marchés publics, la coopération en matière de réglementation, la propriété intellectuelle, l'admission temporaire des gens d'affaires, la politique de la concurrence et d'autres questions connexes, les dispositions sur le travail et l'environnement.

Or, alors que les négociateurs s'attèlent à la tâche, les Canadiens s'inquiètent de la capacité du gouvernement conservateur d'obtenir une entente solide et efficace pour le Canada, étant donné que d'autres accords de libre-échange que ce gouvernement a négociés et signés récemment comportent de nombreuses lacunes. Par exemple, malgré la volonté claire du Pérou de conclure des négociations commerciales avec le plus grand nombre de pays possible, les négociateurs canadiens n'ont pas réussi à obtenir un accord commercial fort et efficace pour le Canada. Par conséquent, les producteurs canadiens de bœuf, de porc et de pommes de terre se retrouvent dans une position concurrentielle désavantageuse par rapport à d'autres pays, en particulier les États-Unis.

Le gouvernement conservateur n'a pas réussi à négocier des dispositions significatives pour protéger les droits de propriété intellectuelle des Canadiens et n'a pas réussi non plus à obtenir une clause semblable à celle de l'accord de libre-échange entre les États-Unis et le Pérou qui permet aux exportateurs américains de produits agricoles de profiter automatiquement des avantages commerciaux inclus dans les futurs accords que le Pérou négociera avec d'autres pays.

Les résultats de l'Accord de libre-échange Canada-Pérou donnent lieu à des questions plus vastes sur la capacité du Canada de négocier des accords efficaces. Même si la prospérité de notre pays ne dépend pas de la conclusion d'un accord de libre-échange avec le Pérou, les résultats des négociations du Canada reflètent l'incapacité du gouvernement conservateur d'obtenir des accords commerciaux solides.

A. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir une copie de tous les documents et de toutes les analyses qui comparent l'Accord de libre-échange Canada-Pérou avec les accords commerciaux que le Pérou a négociés avec d'autres pays?

B. Le gouvernement du Canada pourrait-il indiquer le nombre de négociateurs de l'extérieur de la fonction publique fédérale à qui il a fait appel, s'il y a lieu, pour représenter le Canada dans les négociations commerciales en cours?

C. Le gouvernement du Canada pourrait-il indiquer s'il a envisagé et/ou mis en œuvre des plans afin d'examiner l'Accord de libre-échange Canada-Pérou en 2014 pour en évaluer les conséquences commerciales pour le Canada?

No. 10.

By the Honourable Senator Downe:

March 3, 2010—With respect to government decentralization:

A. Could the Government of Canada provide information on proposals prepared since 2006 on the relocation of government departments (or parts thereof), agencies and Crown corporations from the National Capital area to the regions of Canada?

B. Could the Government of Canada provide information on assessments, completed since 2006, on which government departments (or parts thereof), agencies or Crown corporations could be relocated from the National Capital area to the regions of Canada?

N° 10.

Par l'honorable sénateur Downe :

3 mars 2010—En ce qui concerne la décentralisation du gouvernement :

A. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir des renseignements sur les propositions préparées depuis 2006 en vue de déménager des ministères (en totalité ou en partie), organismes ou sociétés d'État de la région de la capitale nationale dans d'autres régions du Canada?

B. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir des renseignements sur les évaluations terminées depuis 2006 et précisant lesquels des ministères (ou composantes de ministères), organismes ou sociétés d'État de la région de la capitale nationale sont susceptibles d'être déménagés dans d'autres régions du Canada?

No. 13.

By the Honourable Senator Callbeck:

March 11, 2010—1. What were the total net assets of the Canada Pension Plan fund at the end of the most recent fiscal year? Of the previous fiscal year? What portion of these assets was in the form of cash for each year?

2. What was the total amount of benefits paid out during the most recent fiscal year? During the previous fiscal year?

3. Would you provide the latest actuarial assessment of the Canada Pension Plan fund with respect to its capacity to meet anticipated demand for benefits?

(*a*) When was this assessment performed?

(*b*) When is the next assessment planned?

4. In the past 5 years, have officials at Canada Pension Plan, Finance Canada, Treasury Board Secretariat or Human Resources and Social Development Canada performed any assessment or estimate of the cost of making changes to the limitation on benefits paid retroactive from the date of application?

(*a*) If so, would you provide the resulting assessments and/or estimates?

(*b*) If so, would you provide any evaluation that was made about the impact of each option on the actuarial soundness of the Plan?

5. Has any assessment or estimate been made of the cost of matching the Quebec Pension Plan's policy of making retroactive payments for up to 60 months?

(*a*) If so, would you provide the resulting assessments and/or estimates?

N° 13.

Par l'honorable sénateur Callbeck :

11 mars 2010—1. Quelle était la valeur totale de l'actif du Fonds du Régime de pensions du Canada à la fin du dernier exercice? À la fin de l'exercice précédent? Pour chacun de ces exercices, quelle proportion de l'actif était constituée d'espèces?

2. Quel a été le montant total des prestations versées au cours du dernier exercice? Au cours de l'exercice précédent?

3. Seriez-vous en mesure de produire la plus récente évaluation actuarielle du Fonds du Régime de pensions du Canada afin de nous renseigner sur la capacité du Fonds de répondre à la demande prévue de prestations?

a) À quand remonte cette évaluation?

b) Quand aura lieu la prochaine évaluation?

4. Au cours des cinq dernières années, des représentants du Régime de pensions du Canada, du Secrétariat du Conseil du Trésor ou de Ressources humaines et Développement social Canada ont-ils procédé à une évaluation ou à une estimation de ce qu'il en coûterait pour modifier la limite applicable aux prestations versées rétroactivement à compter de la date de la demande?

a) Dans l'affirmative, quels sont les résultats de cette évaluation ou estimation?

b) Dans l'affirmative, quelle a été l'évaluation faite de l'impact de chaque option sur l'équilibre technique du Régime?

5. A-t-on fait une évaluation ou une estimation de ce qu'il en coûterait pour calquer la politique du Régime de rentes du Québec concernant l'octroi de versements rétroactifs pour une période pouvant aller jusqu'à 60 mois?

a) Dans l'affirmative, quels sont les résultats de cette évaluation ou estimation?

(*b*) If so, would you provide any evaluation that was made about the impact of each option on the actuarial soundness of the Plan?

6. Has any assessment or estimate been made of the cost of removing the limit altogether, and allowing applicants to receive payment for all retroactive benefits?

(*a*) If so, would you provide the resulting assessments and/or estimates?

(*b*) If so, would you provide any evaluation that was made about the impact of each option on the actuarial soundness of the Plan?

Please note that I wish to receive a response within 45 days of tabling these questions.

No. 14.

By the Honourable Senator Callbeck:

March 11, 2010—1. In 2007, the Office of Literacy and Essential Skills (OLES) posted a call for proposals for the funding of literacy projects. Each project was screened against three sets of mandatory criteria: the eligibility criteria of the program, priorities and merit criteria.

(*a*) What, in detail, were the eligibility criteria of the Adult Learning, Literacy and Essential Skills Program (ALLESP)?

(*b*) What, in detail, were the priorities in place at the time of the 2007 call for proposals?

(*c*) What, in detail, were the merit criteria for the 2007 call for proposal?

2. PEI Volunteers for Literacy submitted a proposal to improve family literacy in 2007. This organization had long received federal funding, but in the 2007 call for proposals, received a letter stating that its project was not eligible for funding.

(*a*) In what way, if any, did the PEI Volunteers for Literacy proposal not meet the eligibility criteria of the Adult Learning, Literacy and Essential Skills Program (ALLESP)?

(*b*) In what way, if any, did the PEI Volunteers for Literacy proposal not meet the priorities in place at the time of the 2007 call for proposals?

(*c*) In what way, if any, did the PEI Volunteers for Literacy proposal not meet the merit criteria for the 2007 call for proposal?

3. Holland College and the Institute of Adult and Community Education submitted a proposal in 2007. This organization had long received federal funding, but in the 2007 call for proposals, received a letter stating that its project was not eligible for funding.

b) Dans l'affirmative, quelle a été l'évaluation faite de l'impact de chaque option sur l'équilibre technique du Régime?

6. A-t-on effectué une évaluation ou une estimation de ce que coûterait l'abolition pure et simple de la limite pour que les demandeurs puissent toucher la totalité des versements rétroactifs?

a) Dans l'affirmative, quels sont les résultats de cette évaluation ou estimation?

b) Dans l'affirmative, quelle a été l'évaluation faite de l'impact de chaque option sur l'équilibre technique du Régime?

Veuillez noter que je souhaite recevoir une réponse dans les 45 jours suivant le dépôt de ces questions.

N° 14.

Par l'honorable sénateur Callbeck :

11 mars 2010—1. En 2007, le Bureau de l'alphabétisation et des compétences essentielles (BACE) a lancé un appel de propositions pour le financement de projets d'alphabétisation. Chaque projet a été évalué d'après trois séries de critères obligatoires : l'admissibilité du programme, les priorités et le mérite.

a) Quels étaient, en détail, les critères d'admissibilité au Programme d'apprentissage, d'alphabétisation et d'acquisition des compétences essentielles pour les adultes (PAAACEA)?

b) Quelles étaient, en détail, les priorités établies au moment de l'appel de propositions en 2007?

c) Quels étaient, en détail, les critères de mérite établis pour l'appel de propositions en 2007?

2. En 2007, PEI Volunteers for Literacy a présenté une proposition pour améliorer l'alphabétisation familiale. Cet organisme bénéficiait depuis longtemps de fonds du gouvernement fédéral mais, après avoir répondu à l'appel de propositions en 2007, il a reçu une lettre lui indiquant que son projet n'était pas admissible à des fonds.

a) En quoi la proposition présentée par PEI Volunteers for Literacy ne répondait-elle pas aux critères d'admissibilité au Programme d'apprentissage, d'alphabétisation et d'acquisition des compétences essentielles pour les adultes (PAAACEA)?

b) En quoi la proposition présentée par PEI Volunteers for Literacy ne répondait-elle pas aux priorités établies au moment de l'appel de propositions en 2007?

c) En quoi la proposition présentée par PEI Volunteers for Literacy ne répondait-elle pas aux critères de mérite établis pour l'appel de propositions en 2007?

3. Le Holland College and the Institute of Adult and Community Education a présenté une proposition en 2007. Cet organisme bénéficiait depuis longtemps de fonds du gouvernement fédéral mais, après avoir répondu à l'appel de propositions en 2007, il a reçu une lettre lui indiquant que son projet n'était pas admissible à des fonds.

(*a*) In what way, if any, did the Holland College and the Institute of Adult and Community Education proposal not meet the eligibility criteria of the Adult Learning, Literacy and Essential Skills Program (ALLESP)?

(*b*) In what way, if any, did the Holland College and the Institute of Adult and Community Education proposal not meet the priorities in place at the time of the 2007 call for proposals?

(*c*) In what way, if any, did the Holland College and the Institute of Adult and Community Education proposal not meet the merit criteria for the 2007 call for proposal?

4. La société éducative de l'Î.-P.-É. submitted a proposal in 2007. This organization had long received federal funding, but in the 2007 call for proposals, received a letter stating that its project was not eligible for funding.

(*a*) In what way, if any, did La société éducative de l'Î.-P.-É. proposal not meet the eligibility criteria of the Adult Learning, Literacy and Essential Skills Program (ALLESP)?

(*b*) In what way, if any, did La société éducative de l'Î.-P.-É. proposal not meet the priorities in place at the time of the 2007 call for proposals?

(*c*) In what way, if any, did La société éducative de l'Î.-P.-É. proposal not meet the merit criteria for the 2007 call for proposal?

5. With regard to the OLES' 2007 Call for Proposals,

(*a*) How much funding was allocated overall?

(*b*) How much was actually dispersed nationwide?

(*c*) How much funding was allocated to each province?

(*d*) How much was actually dispersed to each province?

(*e*) How many proposals were received in the OLES' 2007 Call for Proposals nationwide?

(*f*) How many were not recommended by the internal review committee?

6. With regard to the OLES' 2008 Call for Proposals,

(*a*) How much funding was allocated overall?

(*b*) How much was actually dispersed nationwide?

a) En quoi la proposition du Holland College and the Institute of Adult and Community Education ne répondait-elle pas aux critères d'admissibilité au Programme d'apprentissage, d'alphabétisation et d'acquisition des compétences essentielles pour les adultes (PAAACEA)?

b) En quoi la proposition du Holland College and the Institute of Adult and Community Education ne répondait-elle pas aux priorités établies au moment de l'appel de propositions en 2007?

c) En quoi la proposition du Holland College and the Institute of Adult and Community Education ne répondait-elle pas aux critères de mérite établis pour l'appel de propositions en 2007?

4. La Société éducative de l'Î.-P.-É. a présenté une proposition en 2007. Cet organisme bénéficiait depuis longtemps de fonds du gouvernement fédéral mais, après avoir répondu à l'appel de propositions en 2007, il a reçu une lettre lui indiquant que son projet n'était pas admissible à des fonds.

a) En quoi la proposition de la Société éducative de l'Î.-P.-É. ne répondait-elle pas aux critères d'admissibilité au Programme d'apprentissage, d'alphabétisation et d'acquisition des compétences essentielles pour les adultes (PAAACEA)?

b) En quoi la proposition de la Société éducative de l'Î.-P.-É. ne répondait-elle pas aux priorités établies au moment de l'appel de propositions en 2007?

c) En quoi la proposition de la Société éducative de l'Î.-P.-É. ne répondait-elle pas aux critères de mérite établis pour l'appel de propositions de 2007?

5. En ce qui concerne l'appel de propositions de 2007 du Bureau de l'alphabétisation et des compétences essentielles (BACE) :

a) À combien s'élèvent les fonds accordés au total?

b) À combien s'élèvent les fonds réellement distribués dans tout le pays?

c) À combien s'élèvent les fonds accordés à chaque province?

d) À combien s'élèvent les fonds réellement distribués dans chaque province?

e) Combien de propositions ont été reçues de toutes les régions du pays en réponse à l'appel de propositions du BACE en 2007?

f) Combien de propositions n'ont pas été recommandées par le comité d'examen interne?

6. En ce qui concerne l'appel de propositions de 2008 du Bureau de l'alphabétisation et des compétences essentielles (BACE) :

a) À combien s'élèvent les fonds accordés au total?

b) À combien s'élèvent les fonds réellement distribués dans tout le pays?

(*c*) How much funding was allocated to each province?

(*d*) How much was actually dispersed to each province?

(*e*) How many proposals were received nationwide?

(*f*) How many were not recommended by the internal review committee?

7. With regard to the OLES' 2009 Call for Proposals,

(*a*) How much funding was allocated overall?

(*b*) How much was actually dispersed nationwide?

(*c*) How much funding was allocated to each province?

(*d*) How much was actually dispersed to each province?

(*e*) How many proposals were received nationwide?

(*f*) How many were not recommended by the internal review committee?

8. How much funding was allocated and dispersed in the National Literacy Secretariat's 2005 call for proposals for provincial literacy grants? In the 2004 call for proposals for provincial literacy grants?

No. 21.

By the Honourable Senator Mitchell:

April 28, 2010—With respect to the Government of Canada's 2020 target to reduce greenhouse gas emissions by 17 per cent from 2005 levels —

1. Could the government provide its assessment on how Canada will meet the 2020 target?

2. Could the government provide its estimated emission levels for each year in the period 2010-2020 (in megatonnes); specifically noting which year Canadian emissions will peak?

3. Could the government indicate how many emission credits will need to be purchased to meet the 2020 target, and where the government intends to purchase them from?

4. Could the government indicate what it estimates the carbon price (under the carbon pricing scheme that the government plans on using) will be for each year in the period 2010 — 2020?

c) À combien s'élèvent les fonds accordés à chaque province?

d) À combien s'élèvent les fonds réellement distribués dans chaque province?

e) Combien de propositions ont été reçues de toutes les régions du pays?

f) Combien de propositions n'ont pas été recommandées par le comité d'examen interne?

7. En ce qui concerne l'appel de propositions de 2009 du Bureau de l'alphabétisation et des compétences essentielles (BACE) :

a) À combien s'élèvent les fonds accordés au total?

b) À combien s'élèvent les fonds réellement distribués dans tout le pays?

c) À combien s'élèvent les fonds accordés à chaque province?

d) À combien s'élèvent les fonds réellement distribués dans chaque province?

e) Combien de propositions ont été reçues de toutes les régions du pays?

f) Combien de propositions n'ont pas été recommandées par le comité d'examen interne?

8. À combien s'élèvent les fonds qui ont été accordés et distribués pour les subventions provinciales pour l'alphabétisation par suite de l'appel de propositions de 2005 du Secrétariat national à l'alphabétisation? Et par suite de l'appel de propositions de 2004?

N° 21.

Par l'honorable sénateur Mitchell :

Le 28 avril 2010—En ce qui concerne l'objectif du gouvernement de réduire les émissions de gaz à effet de serre au Canada de 17 p. 100 d'ici 2020 par rapport au niveau de 2005

1. Le gouvernement peut-il indiquer comment le Canada entend s'y prendre pour atteindre l'objectif de 2020?

2. Le gouvernement peut-il donner les taux d'émissions prévus pour chaque année de la période allant de 2010 à 2020 (en mégatonnes), en notant plus particulièrement en quelle année le taux d'émission du Canada sera le plus élevé?

3. Le gouvernement peut-il indiquer combien de crédits d'émission il devra acheter pour atteindre l'objectif de 2020, et à quel endroit il prévoit les acheter?

4. Le gouvernement peut-il indiquer à combien il estime le prix du carbone (conformément à la structure de prix du carbone qu'il entend utiliser) pour chaque année de 2010 à 2020?

5. The Environment Minister has indicated (October 29, 2009) that it is possible to meet the 2020 target with a carbon price that is $28 per tonne. Could the government please provide all documents and assessments that outline how the 2020 target will be met with that carbon price?

Please note that I wish to receive a response within 45 days of tabling this question.

No. 24.

By the Honourable Senator Downe:

May 6, 2010—A parliamentary committee report entitled *Shared Experiences: Comparisons of Veterans Services Offered by Members of the Commonwealth and the G8* recommended that Veterans Affairs Canada (VAC) explore with Canada Revenue Agency (CRA) the possibility of modifying income tax returns in order to allow veterans and their families to identify themselves so that they can receive information on all available financial benefits.

CRA has worked with other federal government departments, including Human Resources and Skills Development Canada, to improve program delivery. For example, since 2007, individuals filing income tax returns do not have to re-apply each year to receive the Guaranteed Income Supplement. Instead, they are identified automatically by CRA based on their reported income.

A. Please explain why the Government of Prime Minister Harper refused to include information for veterans and their families on/with tax forms.

i. What criteria were used in the decision?

ii. What was the policy rationale for the decision?

B. Is the federal government considering any other information sharing arrangements to better identify veterans and their families in order to ensure that they receive the benefits to which they are entitled?

No. 26.

By the Honourable Senator Downe:

June 9, 2010—The 2009 stimulus package, Bill C-51, amended a number of pieces of legislation and included significant changes to the Canada Pension Plan (CPP). One specific change that directly affects Canadians is the increase in the penalty for retiring before age 65.

If a Canadian aged 60 decides to retire this year, he or she has a penalty of 30 per cent on their CPP for retiring before age 65. But, as a result of the changes included in the budget bill, this penalty is expected to increase to 36 per cent by 2016—reducing a pension by up to $400 per month.

5. Le ministre de l'Environnement a indiqué (le 29 octobre 2009) qu'il sera possible d'atteindre l'objectif de 2020 si le carbone coûte 28 $ la tonne. Le gouvernement peut-il fournir les documents et les évaluations permettant de prouver qu'avec un tel prix du carbone, l'objectif de 2020 pourra être atteint?

Veuillez noter que je souhaite recevoir une réponse dans les 45 jours suivant le dépôt de cette question.

N° 24.

Par l'honorable sénateur Downe :

6 mai 2010—Dans un rapport intitulé Expériences partagées : Étude comparative sur les services offerts aux anciens combattants par les pays membres du Commonwealth et du G8, un comité parlementaire recommandait qu'Anciens Combattants Canada (ACC) examine, de concert avec l'Agence du revenu du Canada (ARC), la possibilité de modifier les déclarations de l'impôt sur le revenu pour permettre aux anciens combattants et à leurs familles de s'identifier afin qu'ils puissent être informés des avantages financiers et des services de soutien qui sont à leur disposition.

En collaboration avec d'autres ministères fédéraux, notamment Ressources humaines et Développement des compétences Canada, l'ARC a cherché à améliorer la prestation du programme. Par exemple, depuis 2007, les personnes qui produisent une déclaration de revenus n'ont pas à présenter une nouvelle demande chaque année pour recevoir le Supplément de revenu garanti, car l'ARC les reconnaît automatiquement.

A. Veuillez expliquer pourquoi le gouvernement Harper a refusé de joindre aux formulaires d'impôt ou d'inclure sur ces formulaires l'information destinée aux anciens combattants et à leurs familles.

i. Sur quels critères s'est-on basé pour prendre cette décision?

ii. Quelles sont les raisons de cette décision?

B. Le gouvernement fédéral envisage-t-il d'autres mesures de mise en commun des renseignements pour mieux identifier les anciens combattants et leurs familles et s'assurer qu'ils reçoivent les prestations auxquelles ils ont droit?

No 26.

Par l'honorable sénateur Downe :

9 juin 2010— Le plan de relance de 2009, le projet de loi C-51, a fait en sorte que divers textes de loi ont été amendés et que le Régime de pensions du Canada (RPC) a subi des changements importants. Un changement en particulier et qui a une incidence directe sur les Canadiens est l'augmentation de la pénalité pour les personnes qui partent à la retraite avant l'âge de 65 ans.

Au Canada, si une personne âgée de 60 ans décide de prendre sa retraite cette année, elle perd 30 p. 100 de son RPC parce qu'elle prend sa retraite avant l'âge de 65 ans. Mais en raison des changements inclus dans le projet de loi budgétaire, cette pénalité atteindra 36 p. 100 en 2016, réduisant ainsi sa pension d'un montant allant jusqu'à 400 $ par mois.

Under the new rules, any Canadian collecting CPP before the age of 65 who returns to work will now, for the first time, also have to pay CPP premiums while they are drawing their CPP pension.

Therefore, beyond losing 36 per cent of one's pension due to the increased penalty, Canadians retiring at the age of 60, who continue working, will now also pay CPP premiums; the rate is currently 9.9 per cent of earnings up to $2,163 annually.

A. Could the Government provide a detailed analysis of the projected financial cost for Canadians choosing to retire before age 65 resulting from changes to the Canada Pension Plan passed in Bill C-51, as well as the anticipated regulatory changes related to penalties?

No. 28.

By the Honourable Senator Callbeck:

June 17, 2010—In response to questioning during the Senate Standing Committee on National Finance meeting on March 23, 2010, the President of the Treasury Board, the Honourable Stockwell Day, undertook to provide documentation to identify departmental savings which occurred as a result of recent strategic reviews.

On May 13, 2010, Minister Day provided to the Committee a listing of each department's total savings, but the list lacked a detailed summary.

1. As a result of Strategic Review 2007, Canadian International Development Agency identified $295.8 million in savings from fiscal years 2008-09 to 2010-11.

   (*a*) Would you please provide a detailed list of all sources of the $52.2 million in total savings for 2008-09?

   (*b*) Would you please provide a detailed list of all sources of the $107.6 million in total savings for 2009-10?

   (*c*) Would you please provide a detailed list of all sources of the $136 million in total savings for 2010-11?

2. As a result of Strategic Review 2007, Foreign Affairs and International Trade identified $271 million in savings from fiscal years 2008-09 to 2010-11.

   (*a*) Would you please provide a detailed list of all sources of the $73.1 million in total savings for 2008-09?

   (*b*) Would you please provide a detailed list of all sources of the $92.8 million in total savings for 2009-10?

   (*c*) Would you please provide a detailed list of all sources of the $105.1 million in total savings for 2010-11?

Conformément aux nouvelles règles, les Canadiens qui reçoivent des prestations du RPC avant l'âge de 65 ans et qui retournent au travail devront désormais, pour la première fois, verser des primes au RPC pendant qu'ils touchent des prestations du RPC.

Donc, en plus de perdre 36 p. 100 de leur pension en raison d'une pénalité accrue, les Canadiens qui partent à la retraite à l'âge de 60 ans et qui continuent de travailler devront également verser des primes au RPC; le taux est actuellement de 9,9 p. 100 de la rémunération, jusqu'à concurrence de 2 163 $ par année.

A. Le gouvernement pourrait-il faire une analyse détaillée des coûts prévus pour les Canadiens qui décident de partir à la retraite avant l'âge de 65 ans, coûts attribuables aux changements apportés au Régime de pensions du Canada contenus par le projet de loi C-51, ainsi que les changements réglementaires prévus en rapport avec ces pénalités?

N° 28.

Par l'honorable sénateur Callbeck :

17 juin 2010—En réponse à des questions posées par le Comité sénatorial permanent des finances nationales le 23 mars 2010, le président du Conseil du Trésor, l'honorable Stockwell Day, s'est engagé à fournir de la documentation sur les économies réalisées par les ministères par suite des récents examens stratégiques.

Le 13 mai 2010, le ministre Day a fourni au Comité la liste des économies totales de chaque ministère, mais cette liste ne contenait pas de détails.

1. Par suite de l'examen stratégique de 2007, l'Agence canadienne de développement international a indiqué des économies de 295,8 millions de dollars pour les exercices 2008-2009 à 2010-2011.

   a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 52,2 millions de dollars en 2008-2009?

   b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 107,6 millions de dollars en 2009-2010?

   c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 136 millions de dollars en 2010-2011?

2. Par suite de l'examen stratégique de 2007, le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international a indiqué des économies de 271 millions de dollars pour les exercices 2008-2009 à 2010-2011.

   a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 73,1 millions de dollars en 2008-2009?

   b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 92,8 millions de dollars en 2009-2010?

   c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 105,1 millions de dollars en 2010-2011?

3. As a result of Strategic Review 2007, Statistics Canada identified $50.9 million in savings from fiscal years 2008-09 to 2010-11.

   (*a*) Would you please provide a detailed list of all sources of the $11.5 million in total savings for 2008-09?

   (*b*) Would you please provide a detailed list of all sources of the $17.9 million in total savings for 2009-10?

   (*c*) Would you please provide a detailed list of all sources of the $21.5 million in total savings for 2010-11?

4. As a result of Strategic Review 2008, Agriculture and Agri-Food Canada identified $417.004 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.

   (*a*) Would you please provide a detailed list of all sources of the $130.227 million in total savings for 2009-10?

   (*b*) Would you please provide a detailed list of all sources of the $143.172 million in total savings for 2010-11?

   (*c*) Would you please provide a detailed list of all sources of the $143.605 million in total savings for 2011-12?

5. As a result of Strategic Review 2008, Correctional Services Canada identified $131.671 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.

   (*a*) Would you please provide a detailed list of all sources of the $42.048 million in total savings for 2009-10?

   (*b*) Would you please provide a detailed list of all sources of the $46.323 million in total savings for 2010-11?

   (*c*) Would you please provide a detailed list of all sources of the $43.3 million in total savings for 2011-12?

6. As a result of Strategic Review 2008, Natural Sciences and Engineering Research Council identified $80.76 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.

   (*a*) Would you please provide a detailed list of all sources of the $13.27 million in total savings for 2009-10?

   (*b*) Would you please provide a detailed list of all sources of the $27.07 million in total savings for 2010-11?

   (*c*) Would you please provide a detailed list of all sources of the $40.42 million in total savings for 2011-12?

3. Par suite de l'examen stratégique de 2007, Statistique Canada a indiqué des économies totales de 50,9 millions de dollars pour les exercices 2008-2009 à 2010-2011.

   a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 11,5 millions de dollars en 2008-2009?

   b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 17,9 millions de dollars en 2009-2010?

   c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 21,5 millions de dollars en 2010-2011?

4. Par suite de l'examen stratégique de 2008, Agriculture et Agroalimentaire Canada a indiqué des économies totales de 417,004 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.

   a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 130,227 millions de dollars en 2009-2010?

   b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 143,172 millions de dollars en 2010-2011?

   c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 143,605 millions de dollars en 2011-2012?

5. Par suite de l'examen stratégique de 2008, le Service correctionnel du Canada a indiqué des économies totales de 131,671 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.

   a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 42,048 millions de dollars en 2009-2010?

   b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 46,323 millions de dollars en 2010-2011?

   c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 43,3 millions de dollars en 2011-2012?

6. Par suite de l'examen stratégique de 2008, le Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie a indiqué des économies totales de 80,76 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.

   a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 13,27 millions de dollars en 2009-2010?

   b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 27,07 millions de dollars en 2010-2011?

   c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 40,42 millions de dollars en 2011-2012?

7. As a result of Strategic Review 2008, Social Sciences and Humanities Research Council identified $20.11 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.

(*a*) Would you please provide a detailed list of all sources of the $2.57 million in total savings for 2009-10?

(*b*) Would you please provide a detailed list of all sources of the $7.04 million in total savings for 2010-11?

(*c*) Would you please provide a detailed list of all sources of the $10.5 million in total savings for 2011-12?

8. As a result of Strategic Review 2008, Veterans Affairs Canada identified $35.156 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.

(*a*) Would you please provide a detailed list of all sources of the $3.866 million in total savings for 2009-10?

(*b*) Would you please provide a detailed list of all sources of the $7.253 million in total savings for 2010-11?

(*c*) Would you please provide a detailed list of all sources of the $24.037 million in total savings for 2011-12?

9. As a result of Strategic Review 2009, Canada Mortgage and Housing Corporation identified $299.15 million in savings from fiscal years 2010-11 to 2012-13.

(*a*) Would you please provide a detailed list of all sources of the $97.02 million in total savings for 2010-11?

(*b*) Would you please provide a detailed list of all sources of the $99.93 million in total savings for 2011-12?

(*c*) Would you please provide a detailed list of all sources of the $102.2 million in total savings for 2012-13?

10. As a result of Strategic Review 2009, Canadian Tourism Commission identified $9.296 million in savings from fiscal years 2010-11 to 2012-13.

(*a*) Would you please provide a detailed list of all sources of the $896,000 in total savings for 2010-11?

(*b*) Would you please provide a detailed list of all sources of the $4.2 million in total savings for 2011-12?

(*c*) Would you please provide a detailed list of all sources of the $4.2 million in total savings for 2012-13?

7. Par suite de l'examen stratégique de 2008, le Conseil de recherches en sciences humaines a indiqué des économies totales de 20,11 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.

a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 2,57 millions de dollars en 2009-2010?

b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 7,04 millions de dollars en 2010-2011?

c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 10,5 millions de dollars en 2011-2012?

8. Par suite de l'examen stratégique de 2008, Anciens Combattants Canada a indiqué des économies totales de 35,156 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.

a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 3,866 millions de dollars en 2009-2010?

b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 7,253 millions de dollars en 2010-2011?

c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 24.037 millions de dollars en 2011-2012?

9. Par suite de l'examen stratégique de 2009, la Société canadienne d'hypothèques et de logement a indiqué des économies totales de 299,15 millions de dollars pour les exercices 2010-2011 à 2012-2013.

a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 97,02 millions de dollars en 2010-2011?

b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 99,93 millions de dollars en 2011-2012?

c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 102.2 millions de dollars en 2012-2013?

10. Par suite de l'examen stratégique de 2009, la Commission canadienne du tourisme a indiqué des économies totales de 9,296 millions de dollars pour les exercices 2010-2011 à 2012-2013.

a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 896.000 $ dollars en 2010-2011?

b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 4,2 millions de dollars en 2011-2012?

c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 4,2 millions de dollars en 2012-2013?

11. As a result of Strategic Review 2009, Environment Canada identified $53.103 million in savings from fiscal years 2010-11 to 2012-13.

(*a*) Would you please provide a detailed list of all sources of the $13.669 million in total savings for 2010-11?

(*b*) Would you please provide a detailed list of all sources of the $19.714 million in total savings for 2011-12?

(*c*) Would you please provide a detailed list of all sources of the $19.72 million in total savings for 2012-13?

12. As a result of Strategic Review 2009, Public Safety Canada identified $35.844 million in savings from fiscal years 2010-11 to 2012-13.

(*a*) Would you please provide a detailed list of all sources of the $7.518 million in total savings for 2010-11?

(*b*) Would you please provide a detailed list of all sources of the $13.402 million in total savings for 2011-12?

(*c*) Would you please provide a detailed list of all sources of the $14.924 million in total savings for 2012-13?

11. Par suite de l'examen stratégique de 2009, Environnement Canada a indiqué des économies totales de 53,103 millions de dollars pour les exercices 2010-2011 à 2012-2013.

a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 13,669 millions de dollars en 2010-2011?

b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 19,714 millions de dollars en 2011-2012?

c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 19,72 millions de dollars en 2012-2013?

12. Par suite de l'examen stratégique de 2009, Sécurité publique Canada a indiqué des économies totales de 35,844 millions de dollars pour les exercices 2010-2011 à 2012-2013.

a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 7,518 millions de dollars en 2010-2011?

b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 13,402 millions de dollars en 2011-2012?

c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 14,924 millions de dollars en 2012-2013?

No. 32.

By the Honourable Senator Downe:

October 5, 2010—With respect to the *Do Not Call List*:

The Government of Canada's *Do Not Call List* was created to reduce the number of unwanted telemarketing calls received by Canadians. Instead, many citizens have complained that since registering their telephone numbers on the *Do Not Call List*, they are now receiving more telephone solicitation calls than ever.

The Conservative Government is allowing anyone, including foreign telemarketers and scam artists, to purchase the *Do Not Call List* for $180.00 from the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission (CRTC) website.

As of March 1, 2010, the Federal Government has imposed fines of $73,000, but has only collected $250. There are concerns that the government has taken no action to deal with this problem, and is therefore offering no protection to Canadians.

Until the problems with the availability of this list are resolved, the Conservative Government should immediately stop selling the telephone numbers and protect the privacy of Canadians who have registered their contact information on the Do No Call List under the pretense that they were going to be protected from receiving unwanted telemarketing calls.

N° 32.

Par l'honorable sénateur Downe :

Le 5 octobre 2010—En ce qui concerne la Liste nationale des numéros de télécommunication exclus :

La Liste nationale de numéros de télécommunication exclus est un service qui a été créé par le gouvernement du Canada dans le but de réduire le nombre d'appels de télémarketing non sollicités que reçoivent les Canadiens. Malgré leur inscription sur cette liste, de nombreux citoyens se plaignent de recevoir plus d'appels non sollicités que jamais.

Le gouvernement conservateur permet à toute personne qui le veut, y compris les télévendeurs étrangers et les arnaqueurs, de se procurer la Liste nationale de numéros de télécommunication exclus au coût de 180 $ sur le site Web du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC).

Au 1er mars 2010, le gouvernement fédéral avait imposé des amendes totalisant 73 000 $ mais n'avait reçu que 250 $. On craint que le gouvernement n'ait pris aucune mesure pour régler ce problème et qu'il n'offre donc aucune protection aux Canadiens.

Tant que les problèmes relatifs à la distribution de cette liste n'auront pas été réglés, le gouvernement conservateur devrait cesser la vente des numéros de téléphone et plutôt protéger la vie privée des Canadiens qui se sont inscrits sur la liste en croyant ne plus recevoir d'appels non sollicités.

1. Could the Government of Canada proved the following information with regard to the *Do Not Call List* as of September 30, 2010:

   (*a*) the total number of fines that have been imposed to date;

   (*b*) the total value of fines that have been imposed to date;

   (*c*) the total number of fines that have been paid to date;

   (*d*) the total value of fines that have been paid to date; and,

   (*e*) the number of companies who have refused to pay the fine?

No. 33.

By the Honourable Senator Downe:

October 6, 2010—With regard to possible tax evasion in Liechtenstein, also known as "Project Jade":

As of June 10, 2010, the Canada Revenue Agency (CRA) was informed about 106 residents of Canada who have over $100 million dollars in accounts in Liechtenstein, and had reassessed 26 cases for a total of approximately $5.2 million in unpaid federal taxes, interest, fines and penalties.

1. What is the breakdown of the $5.2 million assessed from the 26 cases, specifically:
   a. in unpaid taxes;
   b. in interest;
   c. in fines; and
   d. in penalties?
2. How much of the $5.2 million has been collected?
3. How many of these cases are under appeal?
4. How many cases remain open?
5. How many of the 26 cases have been closed, i.e. the full amount of taxes, interest, fines and penalties have been collected?
   a. What is the breakdown (money collected in taxes, interest, fines and penalties) for each case?
6. How many of the account holders in the 26 cases have made partial payment?
7. Of the partial repayments made:
   a. What was the largest amount?
   b. What was the smallest amount?
   c. What was the average amount?
8. How much does CRA anticipate it has yet to collect, in taxes, interest, fines and penalties?

1. Le gouvernement pourrait-il fournir les renseignements suivants au sujet de la Liste nationale de numéros de télécommunication exclus en date du 30 septembre 2010 :

   a) le nombre total de plaintes ayant fait l'objet d'une amende:

   b) la valeur totale des amendes qui ont été imposées;

   c) le nombre total de plaintes à l'égard desquelles l'amende a été payée;

   d) la valeur totale des amendes qui ont été payées;

   e) le nombre d'entreprises qui ont refusé de payer l'amende?

N° 33.

Par l'honorable sénateur Downe :

Le 6 octobre 2010—En ce qui concerne la possibilité de fraude fiscale au Liechtenstein, également appelée « Projet Jade » :

Le 10 juin 2010, l'Agence du revenu du Canada (ARC) a appris que 106 résidants du Canada détenaient plus de 100 millions de dollars dans des comptes au Liechtenstein et a réévalué 26 causes, pour un total d'environ 5,2 millions de dollars en impôts fédéraux non payés, en intérêts, en amendes et en pénalités.

1. Comment sont ventilés ces 5,2 millions de dollars provenant des 26 causes, particulièrement :
   a. en impôts non payés;
   b. en intérêts;
   c. en amendes;
   d. en pénalités?
2. Quelle partie des 5,2 millions de dollars a été récupérée?
3. Combien de causes sont en appel?
4. Combien de dossiers restent ouverts?
5. Combien des 26 dossiers sont fermés, c'est-à-dire que le plein montant des impôts, des intérêts, des amendes et des pénalités a été récupéré?
   a. Quelle est la ventilation (recettes fiscales, intérêts, amendes et pénalités) pour chaque dossier?
6. Sur les 26 dossiers, combien de titulaires de comptes ont payé en partie?
7. Sur les remboursements partiels :
   a. Quel était le plus gros montant?
   b. Quel était le plus petit montant?
   c. Quel était le montant moyen?
8. Combien l'ARC croit-elle qu'il lui reste à percevoir en impôts, en intérêts, en amendes et en pénalités?

9. With regard to the amount of money contained in the Liechtenstein accounts declared or discovered by the CRA:

   a. What was the largest amount?

   b. What was the smallest amount?

   c. What was the average amount?

10. On what date was the CRA first made aware of the names of Canadians with accounts in Liechtenstein?

11. On what date did CRA begin its investigation?

12. On what date did the first audit of an individual account holder begin?

13. Of the 106 original identified Canadians with bank accounts in Liechtenstein, how many Individuals have had these accounts audited, reassessed or been the subject of compliance action?

14. How many of the 106 account holders have not been audited, reassessed or been the subject of compliance action?

15. How many tax evasion charges were laid?

No. 36.

By the Honourable Senator Mitchell:

November 24, 2010—With respect to the Government of Canada's 2020 target to reduce greenhouse gas emissions by 17 percent from 2005 levels —

1. Could the government provide its assessment of the quantity of emissions that will be reduced for each (and all) of its existing climate change related programs and spending in the 2010 — 2020 time period?

2. Excluding the above reductions, how many megatonnes of greenhouse gas emissions will need to be reduced to meet Canada's 2020 target?

No. 37.

By the Honourable Senator Watt:

February 1, 2011—In November 2007 the Government of Canada announced a new action plan to ensure that due diligence is followed by the entire federal government on matters where Aboriginal and Treaty rights are involved. According to the government news release, a federal interdepartmental team was to implement the action plan, ensuring the following:

- Federal officials receive interim consultation guidelines and related training;

- Federal officials begin monitoring and improving the coordination of consultation and accommodation practices across departments;

9. Pour ce qui est du montant que contiennent les comptes du Liechtenstein déclarés ou découverts par l'ARC :

   a. Quel était le plus gros montant?

   b. Quel était le plus petit montant?

   c. Quel était le montant moyen?

10. À quelle date l'ARC a-t-elle été mise au courant pour la première fois du nom des Canadiens qui ont des comptes bancaires au Liechtenstein?

11. À quelle date l'ARC a-t-elle commencé à enquêter?

12. À quelle date la première vérification d'un titulaire de compte a-t-elle commencé?

13. Sur les 106 Canadiens identifiés ayant des comptes bancaires au Liechtenstein, combien d'individus ont fait l'objet d'une vérification ou d'une réévaluation de ces comptes ou de mesures de vérification de la conformité?

14. Combien des 106 titulaires de comptes n'ont pasfait l'objet d'une vérification, d'une réévaluation ou de mesures de vérification de la conformité?

15. Combien d'accusations d'évasion fiscale ont été portées?

N° 36.

Par l'honorable sénateur Mitchell :

Le 24 novembre 2010—Concernant l'objectif que le gouvernement du Canada s'est fixé de réduire d'ici 2020 les émissions de gaz à effet de serre de 17 pour cent par rapport aux niveaux de 2005 —

1. Le gouvernement pourrait-il communiquer son évaluation des réductions d'émissions que ses programmes et ses dépenses existants en matière de changements climatiques permettront de réaliser dans chacune des années (et dans l'ensemble) de la période 2010-2020?

2. À l'exclusion des réductions précitées, de combien de mégatonnes faudra-t-il réduire les émissions de gaz à effet de serre pour atteindre l'objectif de 2020?

N° 37.

Par l'honorable sénateur Watt :

1er février 2011—En novembre 2007, le gouvernement du Canada a annoncé un nouveau plan d'action pour veiller à ce que toute l'administration fédérale fasse preuve de diligence dans les dossiers concernant les droits ancestraux et les droits issus de traités. Selon le communiqué publié par le gouvernement fédéral, une équipe interministérielle devait mettre en œuvre un plan d'action prévoyant les mesures suivantes :

- la transmission aux fonctionnaires fédéraux de lignes directrices provisoires sur la consultation et la formation connexe;

- le début de la surveillance par les fonctionnaires fédéraux et de l'amélioration de la coordination des pratiques de consultation et d'accommodement entre ministères;

- A repository of information is created to track the location and nature of Canada's established and potential Aboriginal and Treaty rights; and
- First Nations, Metis and Inuit groups, as well as provinces, territories and industry groups are engaged in the development of a policy on consultation and accommodation beginning in winter 2008.

The expected outcomes for this initiative were: "the creation of a federal policy on consultation that addresses policy and legal challenges and that reflects the participation of First Nations, Metis and Inuit groups in its development", and "better coordination of Canada's consultation approaches with related provincial, territorial and industry activities."

It has been three years since the announcement of this action plan. What progress has been made to-date, and who has been consulted regarding its content? Can you please provide a clear update on the federal government's current policy on consultation and accommodation?

Could you please provide information about the repository of information on tracking treaty rights? Is this repository available to the Canadian public?

No. 38.

By the Honourable Senator Watt:

February 3, 2011—Inuit prisoners serving time in Canada's federal jails are faced with circumstances and challenges that place them at a serve disadvantage for treatment and rehabilitation compared to other inmates in the system.

They are geographically isolated from their communities, culture and language. They are faced with treatment options and services they do not understand, as they are not relevant or tangible to them. The result: rehabilitation and treatment elude them and they are released to their communities susceptible to repeat the mistakes that originally placed them in the system.

Would this government identify current programs and services provided by Corrections Canada that are culturally and linguistically relevant for Inuit? Please also include information about psychological healing and correctional programs, as well as medical treatment for physical ailments.

- la création d'un dépôt de données sur le lieu et la nature des droits ancestraux et issus de traités au Canada;
- l'engagement des groupes de Premières nations, de Métis et d'Inuits des provinces, des territoires et des groupes de l'industrie dans l'élaboration d'une politique fédérale sur la consultation et l'accommodement, à compter de l'hiver 2008.

Les résultats prévus étaient « l'élaboration d'une politique fédérale sur la consultation permettant de répondre aux défis stratégiques et juridiques et reflétant la participation des groupes des Premières nations, d'Inuits et de Métis à son développement », et « une meilleure coordination entre les approches de consultation suivies par le Canada et les activités semblables menées par les provinces, les territoires et l'industrie ».

Trois ans se sont écoulés depuis l'annonce de ce plan d'action. Quels sont les progrès faits à ce jour, et qui a été consulté relativement au contenu du plan d'action? Pouvez-vous faire le point sur la politique fédérale sur la consultation et l'accommodement?

Pouvez-vous nous parler du dépôt de données sur les droits issus de traités? Le grand public a-t-il accès à ce dépôt?

N° 38.

Par l'honorable sénateur Watt :

3 février 2011—Les prisonniers inuits purgeant une peine dans des prisons fédérales au Canada sont désavantagés par rapport aux autres détenus sur le plan du traitement et de la réadaptation en raison des circonstances de leur détention et des défis qu'ils doivent relever.

Ils sont isolés de leurs communautés sur le plan géographique, culturel et linguistique. Ils ne comprennent pas les options et services de traitement qu'on leur offre parce que ceux-ci ne sont pas adaptés à leur réalité. Par conséquent, ils ne peuvent profiter de ces traitements et donc d'une réadaptation et ils sont libérés dans leurs communautés tout en étant susceptibles de répéter les erreurs qui avaient entraîné leur incarcération.

Ce gouvernement acceptera-t-il de déterminer lesquels des programmes et services actuellement offerts par le Service correctionnel du Canada sont adaptés aux Inuits sur les plans culturel et linguistique? Veuillez inclure également l'information touchant les programmes correctionnels et le ressourcement psychologique, ainsi que les traitements médicaux des troubles physiques.

No. 39.

By the Honourable Senator Downe:

February 10, 2011—With respect to possible tax evasion in Switzerland:

In 2009, French authorities received information about 80,000 bank accounts in Switzerland, approximately 8000 of which were opened by French citizens in order to avoid paying taxes owed to the French state. France has since reported that it has recovered millions in unpaid taxes. French authorities then advised the Government of Canada that some 1785 of these Swiss bank accounts are held by Canadians.

Would the Government of Canada provide the following information:

A. How many Canadians have been identified as having undeclared bank accounts in Switzerland?

B. Could the Government of Canada summarize what action, if any, has been taken by Canadian officials to recover unpaid taxes associated with Canadians' undeclared bank accounts in Switzerland?

C. How many identified Canadians with accounts in Switzerland have availed of the *Voluntary Disclosure Program* with the Canada Revenue Agency (CRA)?

D. How many identified Canadians with accounts in Switzerland have settled with the CRA?

E. How much money, including unpaid taxes, fines, etc., has the CRA assessed as a result of investigating these secret bank accounts in Switzerland?

F. Regarding Question E., what is the breakdown of the money assessed from the cases, specifically:

(*a*) in unpaid taxes;

(*b*) in interest;

(*c*) in fines; and

(*d*) in penalties?

G. How much of the money has been collected?

H. How many of these cases are under appeal?

I. How many cases remain open?

J. How many more cases does CRA anticipate will be opened?

K. How many of the cases have been closed, i.e. the full amount of taxes, interest, fines and penalties have been collected?

L. How much money has been collected from those cases;

(*a*) in unpaid taxes;

N° 39.

Par l'honorable sénateur Downe :

10 février 2011—Concernant la possibilité de fraude fiscale en Suisse

En 2009, le gouvernement de la France a été informé de l'existence de quelque 80 000 comptes bancaires en Suisse, dont environ 8 000 avaient été ouverts par des citoyens français afin d'éviter de payer les impôts qu'ils devaient à l'État français. La France a fait savoir depuis qu'il avait recouvré des millions d'euros d'impôts impayés. Le fisc français a informé le gouvernement du Canada qu'environ 1 785 de ces comptes bancaires en Suisse appartiennent à des Canadiens.

Le gouvernement du Canada fournirait-il les informations suivantes :

A. Combien de Canadiens ont été identifiés comme étant titulaires de comptes bancaires non déclarés en Suisse?

B. Le gouvernement du Canada peut-il donner un résumé des mesures, s'il en est, qu'il a prises pour recouvrer les impôts impayés sur les comptes bancaires non déclarés de Canadiens en Suisse?

C. Combien est de Canadiens identifiés comme étant titulaires d'un compte bancaire en Suisse se sont prévalus du Programme des divulgations volontaires de l'Agence du revenu du Canada (ARC)?

D. Combien de Canadiens identifiés comme étant titulaires d'un compte bancaire en Suisse ont réglé leur dû auprès de l'ARC ?

E. À combien s'élève le montant estimé par le fisc et qui comprend les impôts et les amendes impayés, notamment, par suite de l'enquête sur ces comptes bancaires secrets en Suisse?

F. En ce qui concerne la question E, quelle est la répartition des fonds estimés :

a) en impôts impayés;

b) en intérêts;

c) en amendes;

d) en pénalités?

G. Combien d'argent a-t-on perçu?

H. Combien de ces affaires ont été en appel?

I. Combien y a-t-il d'affaires en cours?

J. Combien d'affaires l'ARC prévoit-elle de rouvrir?

K. Combien de dossiers ont été clos (c.-à-d. où les impôts, les intérêts, les amendes et les peines ont été payés en entier)?

L. À combien s'élève le montant perçu dans ses affaires :

a) en impôts impayés;

(*b*) in interest;

(*c*) in fines; and

(*d*) in penalties?

M. How many of the account holders in the cases have made partial payment?

N. Of the partial payments made:

(*a*) What was the largest amount?

(*b*) What was the smallest amount?

(*c*) What was the average amount?

O. How much does CRA anticipate it has yet to collect, in taxes, interest, fines and penalties?

P. With regard to the amount of money contained in the Switzerland accounts declared or discovered by the CRA:

(*a*) What was the largest amount?

(*b*) What was the smallest amount?

(*c*) What was the average amount?

Q. On what date was the CRA first made aware of the names of Canadians with accounts in Switzerland?

R. On what date did CRA begin its investigation?

S. On what date did the first audit of an individual account holder begin?

T. Of the original identified Canadians with bank accounts in Switzerland, how many Individuals have had these accounts audited, reassessed or been the subject of compliance action?

U. How many of the account holders have not been audited, reassessed or been the subject of compliance action?

V. How many tax evasion charges were laid?

No. 40.

By the Honourable Senator Downe:

February 15, 2011—With respect to the *Do Not Call List*:

Despite recent government announcements touting its success in enforcing its provisions, the Government of Canada's *Do Not Call List* has not lived up to initial expectations. In addition to fines, these announcements have made reference to "negotiated settlements" whereby an offending telemarketer can simply write a cheque and walk away from the process without admitting guilt.

(*a*) What are the criteria for proceeding with a negotiated settlement?

(*b*) Who suggests a negotiated settlement: the CRTC or the firms suspected of violations?

b) en intérêts;

c) en amendes;

d) en pénalités?

M. Combien de ces titulaires de compte ont fait un paiement partiel?

N. De tous les paiements partiels :

a) Quel a été le montant le plus élevé?

b) Quel a été le montant le plus bas?

c) Quel a été le montant moyen?

O. À combien s'élève le montant que l'ARC doit encore percevoir en impôts, en intérêts, en amendes et en pénalités?

P. En ce qui concerne le montant se trouvant dans les comptes suisses non déclarés ou découverts par l'ARC :

a) Quel a été le montant le plus élevé ?

b) Quel a été le montant le plus bas?

c) Quel a été le montant moyen?

Q. À quelle date l'ARC a-t-elle été informée des noms des Canadiens détenant un compte en Suisse?

R. À quelle date l'ARC a-t-elle commencé son enquête?

S. À quelle date la première vérification d'un titulaire de compte a-t-elle commencé?

T. Sur les premiers Canadiens identifiés comme ayant un compte en Suisse, combien ont vu leurs comptes faire l'objet d'une vérification, d'une réévaluation et de mesures correctives?

U. Combien de titulaires de compte ont fait l'objet d'une vérification, d'une réévaluation et de mesures correctives?

V. Combien d'accusations de fraude fiscale ont été portées?

N^{o} 40.

Par l'honorable sénateur Downe :

15 février 2011—En ce qui concerne la *Liste nationale de numéros de télécommunications exclus* :

Malgré les annonces récentes du gouvernement vantant sa réussite quant à l'application de ses dispositions, la *Liste nationale de numéros de télécommunications exclus* du gouvernement du Canada n'est pas à la hauteur des attentes. Outre les amendes, les annonces ont fait référence à des « règlements négociés », en vertu desquels les agents de télémarketing fautifs peuvent simplement faire un chèque et s'en aller sans avoir à admettre leur culpabilité.

a) Quels sont les critères pour conclure un règlement négocié?

b) Qui propose le règlement négocié : le CRTC ou les compagnies soupçonnées d'infraction?

(*c*) Who authorizes such a settlement on behalf of the CRTC?

(*d*) How many complaints have been settled in this manner?

(*e*) What was the total dollar value of the negotiated settlements?

(*f*) How much of the money assessed under negotiated settlement has been paid?

(*g*) What companies, if any, still have not paid the full amount under the negotiated settlement?

(*i*) What is the balance owed by each company?

c) Qui autorise de tels règlements au nom du CRTC?

d) Combien de plaintes ont-elles été réglées de cette façon?

e) À combien s'élève la valeur totale des règlements négociés?

f) Quelle portion des sommes convenues dans le cadre des règlements négociés a-t-elle été payée?

g) Quelles compagnies, le cas échéant, n'ont toujours pas payé le montant complet qu'elles doivent en vertu de leur règlement négocié?

i) Combien chacune des compagnies doit-elle encore?

No. 41.

By the Honourable Senator Downe:

February 16, 2011—With regard to the impact of climate change on Prince Edward Island:

As Canada's only island province, Prince Edward Island is uniquely vulnerable to changes in sea levels brought about by climate change. The storms of late 2010 proved the devastating effects that even comparatively modest increases in sea levels have on coastal areas.

With the likelihood that such storms may become both more severe and more frequent as a result of climate change, Canadians look to the Federal government to provide leadership to prepare both for mitigating the impact on the environment and for undertaking the necessary adaptation measures in order to properly address the impacts of climate change and coastal erosion.

In June 2001, Environment Canada, Natural Resources Canada and Fisheries and Oceans Canada jointly released a report entitled *Coastal Impacts of Climate Change and Sea-Level Rise on Prince Edward Island* as part of the Climate Change Action Fund project.

(*a*) Have there been any updates to the study since the release of the report in June 2001?

(*b*) Has the Government conducted any separate studies since June 2001 on the impacts of climate change and rising sea-levels on Prince Edward Island?

(*c*) What programs have been implemented to deal with rising sea levels affecting Prince Edward Island?

(*d*) What advice and/or assistance has been provided by the Government of Canada to the Provincial Government of Prince Edward Island to deal with the impact of rising sea levels on the province?

N° 41.

Par l'honorable sénateur Downe :

16 février 2011—Au sujet des effets des changements climatiques sur l'Île-du-Prince-Édouard :

En tant que seule province insulaire du Canada, l'Île-du-Prince-Édouard est vulnérable aux élévations du niveau de la mer entraînées par les changements climatiques. Les tempêtes de la fin de 2010 ont prouvé les effets dévastateurs qu'ont des élévations même comparativement modestes du niveau de la mer sur les régions côtières.

Comme ces tempêtes risquent de devenir plus graves et plus fréquentes en raison des changements climatiques, les Canadiens s'attendent à ce que le gouvernement fédéral fasse preuve de leadership et se prépare à atténuer leurs répercussions sur l'environnement et à prendre les mesures d'adaptation nécessaires pour parvenir à s'ajuster comme il se doit aux effets des changements climatiques et de l'érosion côtière.

En juin 2001, Environnement Canada, Ressources naturelles Canada et Pêches et Océans Canada ont publié conjointement un rapport intitulé *Les impacts de l'élévation du niveau de la mer et du changement climatique sur la zone côtière de l'Île-du-Prince-Édouard* dans le cadre du Fonds d'action pour les changements climatiques.

a) L'étude a-t-elle été mise à jour depuis la publication du rapport, en juin 2001?

b) Le gouvernement a-t-il mené des études distinctes depuis juin 2001 sur les effets des changements climatiques et des élévations du niveau de la mer sur l'Île-du-Prince-Édouard?

c) Quels programmes a-t-on mis en vigueur pour régler le problème des élévations du niveau de la mer qui touche l'Île-du-Prince-Édouard?

d) Quels conseils ou quelle aide le gouvernement provincial de l'Île-du-Prince-Édouard a-t-il reçus du gouvernement fédéral pour faire face à l'ensemble des conséquences des élévations du niveau de la mer sur la province?

MAIL POSTE
Canada Post Corporation/Société canadienne des postes
Postage paid
Lettermail
Poste-payé
Poste-lettre
1782711
OTTAWA

If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5



Available from:
PWGSC — Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5
Also available on the Internet: http://www.parl.gc.ca

Disponible auprès des:
TPSGC — Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5
Aussi disponible sur internet: http://www.parl.gc.ca

CA1
Y4
-082



Government
Publications

THE SENATE OF CANADA
LE SÉNAT DU CANADA

Order Paper and Notice Paper

Feuilleton et Feuilleton des Avis

N° 93

Wednesday, March 9, 2011

Le mercredi 9 mars 2011

Hour of meeting
1:30 p.m.

Heure de la séance
13 h 30

For further information contact the
Journals Branch – 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour
toute demande de renseignements – 992-0885

Order of Business

(The following is an outline of a typical sitting day in the Senate. Variations are possible subject to the Rules and to the decisions of the Senate.)

Senators' Statements (15 minutes)

DAILY ROUTINE OF BUSINESS (30 minutes)

1. Tabling of Documents
2. Presentation of Reports from Standing or Special Committees
3. Government Notices of Motions
4. Introduction and First Reading of Government Bills
5. Introduction and First Reading of Senate Public Bills
6. First Reading of Commons Public Bills
7. Reading of Petitions for Private Bills
8. Introduction and First Reading of Private Bills
9. Tabling of Reports from Inter-parliamentary Delegations
10. Notices of Motions
11. Notices of Inquiries
12. Presentation of Petitions

Question Period (30 minutes)

Delayed Answers

ORDERS OF THE DAY

Government Business

- Bills
- Inquiries
- Motions
- Reports of Committees

Other Business

- Senate Public Bills
- Commons Public Bills
- Private Bills
- Reports of Committees
- Other

NOTICE PAPER

Inquiries

Motions

Ordre des travaux

(Voici un aperçu d'une séance typique du Sénat. Des variantes sont possibles, sous réserve de l'application du Règlement et des décisions du Sénat.)

Déclarations de sénateurs (15 minutes)

AFFAIRES COURANTES (30 minutes)

1. Dépôt de documents
2. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux
3. Avis de motions du gouvernement
4. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement
5. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat
6. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes
7. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé
8. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé
9. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires
10. Avis de motions
11. Avis d'interpellations
12. Présentation de pétitions

Période des questions (30 minutes)

Réponses différées

ORDRE DU JOUR

Affaires du gouvernement

- Projets de loi
- Interpellations
- Motions
- Rapports de comités

Autres affaires

- Projets de loi d'intérêt public du Sénat
- Projets de loi d'intérêt public des Communes
- Projets de loi d'intérêt privé
- Rapports de comités
- Autres

FEUILLETON DES AVIS

Interpellations

Motions

Published by the Senate
Available from:
PWGSC — Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5
Also available on the Internet: http://www.parl.gc.ca

Publié par le Sénat
Disponible auprès des:
TPSGC — Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5
Aussi disponible sur internet: http://www.parl.gc.ca

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

Bills

No. 1.

March 8, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Comeau, seconded by the Honourable Senator Di Nino, for the third reading of Bill S-13, An Act to implement the Framework Agreement on Integrated Cross-Border Maritime Law Enforcement Operations between the Government of Canada and the Government of the United States of America, as amended;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Manning, seconded by the Honourable Senator Smith (*Saurel*), that Bill S-13 be not now read a third time but that it be amended in clause 17, on page 8, by replacing line 15 with the following:

> "45.48 who was appointed as a cross-border maritime law enforcement officer under subsection 8(1) of the *Keeping Canadians Safe (Protecting Borders) Act*.".

No. 2.

March 8, 2011—Third reading of Bill C-21, An Act to amend the Criminal Code (sentencing for fraud).

No. 3.

March 1, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Smith (*Saurel*), seconded by the Honourable Senator Marshall, for the second reading of Bill C-59, An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act (accelerated parole review) and to make consequential amendments to other Acts.

No. 4.

March 8, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator MacDonald, seconded by the Honourable Senator Greene, for the second reading of Bill C-42, An Act to amend the Aeronautics Act.

No. 5.

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Brown, seconded by the Honourable Senator Runciman, for the second reading of Bill S-8, An Act respecting the selection of senators.

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Projets de loi

N° 1.

8 mars 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Comeau, appuyée par l'honorable sénateur Di Nino, tendant à la troisième lecture du projet de loi S-13, Loi portant mise en œuvre de l'Accord cadre sur les opérations intégrées transfrontalières maritimes d'application de la loi entre le gouvernement du Canada et le gouvernement des États-Unis d'Amérique, tel que modifié;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Manning, appuyée par l'honorable sénateur Smith (*Saurel*), que le projet de loi S-13 ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié, à l'article 17, à la page 8, par substitution, à la ligne 16, de ce qui suit :

> « l'agent désigné, au sens de l'article 45.48, qui a été nommé à titre d'agent maritime transfrontalier d'application de la loi en vertu du paragraphe 8(1) de la *Loi visant à assurer la sécurité des Canadiens (protection des frontières)*. ».

N° 2.

8 mars 2011—Troisième lecture du projet de loi C-21, Loi modifiant le Code criminel (peines pour fraude).

N° 3.

1er mars 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Smith (*Saurel*), appuyée par l'honorable sénateur Marshall, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-59, Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition (procédure d'examen expéditif) et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois.

N° 4.

8 mars 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur MacDonald, appuyée par l'honorable sénateur Greene, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-42, Loi modifiant la Loi sur l'aéronautique.

N° 5.

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Brown, appuyée par l'honorable sénateur Runciman, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-8, Loi concernant la sélection des sénateurs.

Inquiries

Nil

Motions

Nil

Reports of Committees

Nil

Interpellations

aucune

Motions

aucune

Rapports de comités

aucun

OTHER BUSINESS

Rule 27(3) states:

Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

Senate Public Bills

No. 1. (one)

March 3, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hubley, seconded by the Honourable Senator MacDonald, for the second reading of Bill S-226, An Act to recognize the Maple Leaf Tartan as the national tartan of Canada.—(*Honourable Senator MacDonald*)

No. 2. (two)

December 8, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Harb, seconded by the Honourable Senator Eggleton, P.C., for the second reading of Bill S-224, An Act to establish a national volunteer emergency response service. —(*Honourable Senator Comeau*)

No. 3. (three)

November 24, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Callbeck, seconded by the Honourable Senator Poy, for the second reading of Bill S-223, An Act to amend the Canada Pension Plan (retroactivity of retirement and survivor's pensions).—(*Speaker's Ruling*)

AUTRES AFFAIRES

L'article 27(3) du Règlement stipule :

À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

Projets de loi d'intérêt public du Sénat

N° 1. (un)

3 mars 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hubley, appuyée par l'honorable sénateur MacDonald, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-226, Loi portant reconnaissance du tartan de la feuille d'érable comme tartan national du Canada.—(*L'honorable sénateur MacDonald*)

N° 2. (deux)

8 décembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Harb, appuyée par l'honorable sénateur Eggleton, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-224, Loi portant création d'un service national bénévole d'intervention en cas d'urgence.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 3. (trois)

24 novembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Callbeck, appuyée par l'honorable sénateur Poy, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-223, Loi modifiant le Régime de pensions du Canada (versement rétroactif d'une pension de retraite ou de survivant).—(*Décision du Président*)

No. 4. (three)

April 28, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Tardif, for the second reading of Bill S-204, An Act to amend the Criminal Code (protection of children). —(*Honourable Senator Comeau*)

No. 5. (five)

June 15, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Chaput, seconded by the Honourable Senator Mahovlich, for the second reading of Bill S-220, An Act to amend the Official Languages Act (communications with and services to the public).—(*Honourable Senator Marshall*)

No. 6. (five)

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Tardif, for the second reading of Bill S-205, An Act to provide the means to rationalize the governance of Canadian businesses during the period of national emergency resulting from the global financial crisis that is undermining Canada's economic stability.—(*Honourable Senator Gerstein*)

No. 7. (ten)

February 2, 2011—Second reading of Bill S-227, An Act to amend the Canada Elections Act (election expenses). —(*Honourable Senator Dawson*)

No. 8. (twelve)

October 21, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallace, seconded by the Honourable Senator Mockler, for the second reading of Bill S-222, An Act respecting a Tartan Day.—(*Honourable Senator Hubley*)

No. 9. (seven)

February 10, 2011—Second reading of Bill S-228, An Act respecting Giovanni Caboto Day.—(*Honourable Senator Di Nino*)

Commons Public Bills

No. 1.

February 10, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Martin, seconded by the Honourable Senator Boisvenu, for the second reading of Bill C-442, An Act to establish a National Holocaust Monument. —(*Honourable Senator Fraser*)

N° 4. (trois)

28 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants). —(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 5. (cinq)

15 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Chaput, appuyée par l'honorable sénateur Mahovlich, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-220, Loi modifiant la Loi sur les langues officielles (communications avec le public et prestation des services).—(*L'honorable sénateur Marshall*)

N° 6. (cinq)

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-205, Loi prévoyant des moyens pour rationaliser la gestion interne des entreprises commerciales canadiennes durant la période d'urgence nationale résultant de la crise financière mondiale qui porte atteinte à la stabilité économique du Canada.—(*L'honorable sénateur Gerstein*)

N° 7. (dix)

2 février 2011—Deuxième lecture du projet de loi S-227, Loi modifiant la Loi électorale du Canada (dépenses électorales). —(*L'honorable sénateur Dawson*)

N° 8. (douze)

21 octobre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallace, appuyée par l'honorable sénateur Mockler, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-222, Loi instituant le Jour du tartan.—(*L'honorable sénateur Hubley*)

N° 9. (sept)

10 février 2011—Deuxième lecture du projet de loi S-228, Loi concernant la Journée Giovanni Caboto.—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

Projets de loi d'intérêt public des Communes

N° 1.

10 février 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Martin, appuyée par l'honorable sénateur Boisvenu, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-442, Loi visant à ériger le Monument national de l'Holocauste.—(*L'honorable sénateur Fraser*)

No. 2. (one)

September 27, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Lang, seconded by the Honourable Senator Brown, for the second reading of Bill C-475, An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act (methamphetamine and ecstasy).—(*Honourable Senator Carstairs, P.C.*)

No. 3. (seven)

April 20, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Tardif, seconded by the Honourable Senator Rivest, for the second reading of Bill C-232, An Act to amend the Supreme Court Act (understanding the official languages).—(*Speaker's Ruling*)

No. 4. (nine)

February 8, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator St. Germain, P.C., seconded by the Honourable Senator Champagne, P.C., for the second reading of Bill C-465, An Act respecting a National Hunting, Trapping and Fishing Heritage Day.—(*Honourable Senator Watt*)

No. 5. (thirteen)

May 27, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Fraser, seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C., for the second reading of Bill C-302, An Act to recognize the injustice that was done to persons of Italian origin through their "enemy alien" designation and internment during the Second World War, and to provide for restitution and promote education on Italian-Canadian history. —(*Honourable Senator Comeau*)

No. 6. (seven)

February 10, 2011—Second reading of Bill C-389, An Act to amend the Canadian Human Rights Act and the Criminal Code (gender identity and gender expression).—(*Honourable Senator Comeau*)

Private Bills

Nil

N° 2. (un)

27 septembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Lang, appuyée par l'honorable sénateur Brown, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-475, Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances (méthamphétamine et ecstasy).—(*L'honorable sénateur Carstairs, C.P.*)

N° 3. (sept)

20 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tardif, appuyée par l'honorable sénateur Rivest, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-232, Loi modifiant la Loi sur la Cour suprême (compréhension des langues officielles). —(*Décision du Président*)

N° 4. (neuf)

8 février 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur St. Germain, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Champagne, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-465, Loi instituant la Journée du patrimoine national en matière de chasse, de piégeage et de pêche.—(*L'honorable sénateur Watt*)

N° 5. (treize)

27 mai 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Fraser, appuyée par l'honorable sénateur Rompkey, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-302, Loi visant à reconnaître les injustices commises à l'égard des personnes d'origine italienne en raison de leur désignation comme « sujets d'un pays ennemi » et de leur internement durant la Seconde Guerre mondiale, à prévoir une indemnisation et à promouvoir l'enseignement de l'histoire italo-canadienne.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 6. (sept)

10 février 2011—Deuxième lecture du projet de loi C-389, Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne et le Code criminel (identité et expression sexuelles).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

Projets de loi d'intérêt privé

aucun

Reports of Committees

No. 1.

December 9, 2010—Resuming debate on the consideration of the fourth report (interim) of the Standing Senate Committee on Human Rights, entitled: *Canada and the United Nations Human Rights Council: Charting a New Course*, tabled in the Senate on June 22, 2010.—(*Honourable Senator Jaffer*)

No. 2. (one)

April 29, 2010—Resuming debate on the consideration of the first report (interim) of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade, entitled: *Canada and Russia: Building on today's successes for tomorrow's potential*, tabled in the Senate on March 31, 2010.—(*Honourable Senator Di Nino*)

No. 3. (five)

February 15, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Rompkey, P.C., seconded by the Honourable Senator Tardif, for the adoption of the sixth report (interim) of the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans, entitled: *Seeing the Light: Report on Staffed Lighthouses in Newfoundland and Labrador and British Columbia*, deposited with the Clerk of the Senate on December 20, 2010.—(*Honourable Senator Patterson*)

No. 4. (seven)

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Smith, P.C., (*Cobourg*) seconded by the Honourable Senator Fraser, for the adoption of the second report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*study on questions of privilege*), presented in the Senate on April 27, 2010;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Carstairs, P.C., seconded by the Honourable Senator Fraser, that the report be not now adopted, but that it be referred back to the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament for further study and debate.—(*Honourable Senator Cools*)

No. 5. (eight)

February 8, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Meighen, seconded by the Honourable Senator Johnson, for the adoption of the eighth report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce (Bill S-206, An Act to establish gender parity on the board of directors of certain corporations, financial institutions and parent Crown corporations, with a recommendation), presented in the Senate on February 3, 2011.—(*Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.*)

Rapports de comités

N° 1.

9 décembre 2010—Reprise du débat sur l'étude du quatrième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des droits de la personne, intitulé *Le Canada et le Conseil des droits de l'homme des Nations Unies : Tracer une nouvelle voie*, déposé au Sénat le 22 juin 2010.—(*L'honorable sénateur Jaffer*)

N° 2. (un)

29 avril 2010—Reprise du débat sur l'étude du premier rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Le Canada et la Russie : Miser sur les succès d'aujourd'hui pour réaliser les potentiels de demain*, déposé au Sénat le 31 mars 2010. —(*L'honorable sénateur Di Nino*)

N° 3. (cinq)

15 février 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Rompkey, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à l'adoption du sixième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des pêches et des océans, intitulé *Pleins feux sur les phares gardés de la Colombie-Britannique et de Terre-Neuve-et-Labrador : Un rapport du comité*, déposé auprès du greffier du Sénat le 20 décembre 2010.—(*L'honorable sénateur Patterson*)

N° 4. (sept)

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Smith, C.P., (*Cobourg*) appuyée par l'honorable sénateur Fraser, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*étude traitant des questions de privilège*), présenté au Sénat le 27 avril 2010;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Fraser, que le rapport ne soit pas maintenant adopté, mais qu'il soit renvoyé de nouveau au Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement pour une étude plus approfondie et débat. —(*L'honorable sénateur Cools*)

N° 5. (huit)

8 février 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Meighen, appuyée par l'honorable sénateur Johnson, tendant à l'adoption du huitième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce (projet de loi S-206, Loi visant à assurer la parité de genre dans le conseil d'administration de certaines personnes morales, institutions financières et sociétés d'État mères, avec une recommandation), présenté au Sénat le 3 février 2011.—(*L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P.*)

No. 6. (ten)

October 28, 2010—Resuming debate on the consideration of the seventh report (interim) of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade entitled: *A Workplan for Canada in the New Global Economy: Responding to the Rise of Russia, India and China*, tabled in the Senate on June 28, 2010. —(*Honourable Senator Tardif*)

No. 7. (ten)

November 16, 2010—Resuming debate on the consideration of the eighth report (interim) of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources entitled: *Facts Do Not Justify Banning Canada's Current Offshore Drilling Operations: A Senate Review In the Wake of BP's Deepwater Horizon Incident*, deposited with the Clerk of the Senate on August 18, 2010.—(*Honourable Senator Lang*)

No. 8. (ten)

November 16, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Pépin, for the adoption of the fourth report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, entitled: *Canadians Saving for their Future: A Secure Retirement*, tabled in the Senate on October 19, 2010. —(*Honourable Senator Comeau*)

No. 9. (eleven)

February 1, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Gerstein, seconded by the Honourable Senator Eaton, for the adoption of the eighth report of the Standing Senate Committee on National Finance, entitled: *The Costs and Benefits of Canada's One-Cent Coin to Canadian Tax Payers and the Overall Economy*, tabled in the Senate on December 14, 2010.—(*Honourable Senator Neufeld*)

No. 10. (twelve)

December 15, 2010—Consideration of the seventh report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, entitled: *Ten-Year Statutory Review of the Business Development Bank of Canada*, tabled in the Senate on December 15, 2010. —(*Honourable Senator Meighen*)

No. 11. (twelve)

December 15, 2010—Consideration of the seventh report of the Standing Senate Committee on Human Rights, entitled: *Training in Afghanistan: Include Women*, tabled in the Senate on December 15, 2010.—(*Honourable Senator Nancy Ruth*)

No. 12. (thirteen)

December 14, 2010—Consideration of the eighth report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade, entitled: *Seizing Opportunities for Canadians: India's Growth and Canada's Future Prosperity*, tabled in the Senate on December 14, 2010.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

N° 6. (dix)

28 octobre 2010—Reprise du débat sur l'étude du septième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Un plan d'action canadien pour une nouvelle économie mondiale : Réponse à l'émergence de la Russie, de l'Inde et de la Chine*, déposé au Sénat le 28 juin 2010.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

N° 7. (dix)

16 novembre 2010—Reprise du débat sur l'étude du huitième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, intitulé *Les faits ne justifient pas l'interdiction des opérations actuelles de forage en mer : étude sénatoriale au lendemain de l'incident de la plate-forme Deepwater Horizon de BP*, déposé auprès du greffier du Sénat le 18 août 2010.—(*L'honorable sénateur Lang*)

N° 8. (dix)

16 novembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Pépin, tendant à l'adoption du quatrième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce intitulé *L'épargne-retraite : La clé d'une retraite confortable*, déposé au Sénat le 19 octobre 2010.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 9. (onze)

1er février 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Gerstein, appuyée par l'honorable sénateur Eaton, tendant à l'adoption du huitième rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales, intitulé *Les coûts et les avantages de la pièce de un cent canadien pour les contribuables et l'économie canadienne*, déposé au Sénat le 14 décembre 2010. —(*L'honorable sénateur Neufeld*)

N° 10. (douze)

15 décembre 2010—Étude du septième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, intitulé *L'examen décennal de la Banque de développement du Canada*, déposé au Sénat le 15 décembre 2010.—(*L'honorable sénateur Meighen*)

N° 11. (douze)

15 décembre 2010—Étude du septième rapport du Comité sénatorial permanent des droits de la personne, intitulé *La formation en Afghanistan : inclure les femmes*, déposé au Sénat le 15 décembre 2010.—(*L'honorable sénateur Nancy Ruth*)

N° 12. (treize)

14 décembre 2010—Étude du huitième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Saisir les occasions pour les Canadiens : La croissance de l'Inde et la prospérité future du Canada*, déposé au Sénat le 14 décembre 2010.—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

Other

No. 33. (inquiry)

February 15, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cowan calling the attention of the Senate to the litany of broken promises by the Harper administration, beginning with the broken promise on income trusts, which devastated the retirement savings of so many Canadian seniors. —(*Honourable Senator Mitchell*)

No. 14. (two) (inquiry)

June 29, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck, calling the attention of the Senate to the need to adequately support new mothers and fathers by eliminating the Employment Insurance two-week waiting period for maternity and parental benefits. —(*Honourable Senator Wallin*)

No. 23. (four) (inquiry)

October 27, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Eaton calling the attention of the Senate to the benefits of Canada's oil sands.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 17. (four) (inquiry)

June 8, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carstairs, P.C., calling the attention of the Senate to the state of Palliative Care in Canada.—(*Honourable Senator Pépin*)

No. 50. (four) (motion)

June 3, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Finley, seconded by the Honourable Senator Greene:

That the Senate condemns last Friday's barbaric attacks on worshippers at two Ahmadiyya Mosques in Lahore, Pakistan;

That it expresses its condolences to the families of those injured and killed; and

That it urges the Pakistani authorities to ensure equal rights for members of minority communities, while ensuring that the perpetrators of these horrendous attacks are brought to justice. —(*Honourable Senator Jaffer*)

No. 11. (five) (inquiry)

June 1, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the online presence and website of the Senate.—(*Honourable Senator Chaput*)

Autres

N° 33. (interpellation)

15 février 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cowan, attirant l'attention du Sénat sur la litanie de promesses non tenues par l'administration Harper, à commencer par celle concernant les fiducies de revenu, ce qui a anéanti le coussin que tant de Canadiens âgés s'étaient constitué en prévision de la retraite.—(*L'honorable sénateur Mitchell*)

N° 14. (deux) (interpellation)

29 juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Callbeck, attirant l'attention du Sénat sur le besoin de soutenir adéquatement les nouvelles mères et nouveaux pères en éliminant la période d'attente de deux semaines pour les prestations maternités et parentales d'assurance-emploi.—(*L'honorable sénateur Wallin*)

N° 23. (quatre) (interpellation)

27 octobre 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Eaton, attirant l'attention du Sénat sur les avantages des sables bitumineux du Canada.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 17. (quatre) (interpellation)

8 juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'état des soins palliatifs au Canada.—(*L'honorable sénateur Pépin*)

N° 50. (quatre) (motion)

3 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Finley, appuyée par l'honorable sénateur Greene,

Que le Sénat condamne les attaques barbares de vendredi dernier sur les fidèles des deux mosquées ahmadies de Lahore au Pakistan;

Qu'il exprime ses condoléances aux familles des personnes blessées ou tuées; et

Qu'il demande ardemment aux autorités pakistanaises d'assurer l'égalité des droits pour les membres des communautés minoritaires, tout en s'assurant que les auteurs de ces horribles attentats soient poursuivis en justice.—(*L'honorable sénateur Jaffer*)

N° 11. (cinq) (interpellation)

1er juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur la présence du Sénat en ligne et sur le site web du Sénat. —(*L'honorable sénateur Chaput*)

No. 25. (five) (inquiry)

November 23, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the state of women's equality in Canada.—(*Honourable Senator Wallin*)

No. 26. (five) (inquiry)

November 23, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Wallin calling the attention of the Senate to the efforts and accomplishments of Canadian military members, diplomats and aid workers in Afghanistan over the past ten years, which has included significant milestones in security, basic services, economic development, diplomacy and humanitarian assistance;

The Government of Canada's plans for continued assistance to that country to build on this progress through a new non-combat role for Canada's engagement in Afghanistan until 2014 by training Afghan security forces so that Afghanistan can progressively take control of its own security and future; and

The fact that the Canadian Government will persist with its successful education and health initiatives for children, promotion of regional diplomacy and delivering humanitarian assistance to the Afghan people.—(*Honourable Senator Stratton*)

No. 21. (six) (inquiry)

October 19, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Oliver calling the attention of the Senate to the state of Pluralism, Diversity and Racism in Canada and, in particular, to how we can develop new tools to meet the challenges of the 21st century to fight hatred and racism; to reduce the number of hate crimes; and to increase Canadians' tolerance in matters of race and religion.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

No. 5. (six) (inquiry)

March 11, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carstairs, P.C., calling the attention of the Senate to the Impact of Dementia on the Canadian Society. —(*Honourable Senator Cowan*)

No. 8. (eight) (inquiry)

March 30, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Finley calling the attention of the Senate to the issue of the erosion of Freedom of Speech in our country. —(*Honourable Senator Comeau*)

N° 25. (cinq) (interpellation)

23 novembre 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur la situation de l'égalité des femmes au Canada.—(*L'honorable sénateur Wallin*)

N° 26. (cinq) (interpellation)

23 novembre 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Wallin, attirant l'attention du Sénat sur les efforts et les réalisations des membres des Forces armées, des diplomates et des travailleurs de l'aide du Canada en Afghanistan au cours des dix dernières années, notamment sur les grandes réussites au chapitre de la sécurité, des services de base, du développement économique et de l'aide humanitaire;

Les plans du gouvernement du Canada en ce qui a trait au maintien de l'aide à l'Afghanistan pour permettre à ce pays de se développer grâce à notre nouvel engagement pour des postes de non-combattants d'ici 2014 par la formation des forces de sécurité afghanes de manière à ce que l'Afghanistan puisse assumer peu à peu le contrôle de sa sécurité et de son avenir; et

Le fait que le gouvernement canadien poursuivra ses initiatives en matière d'éducation et de santé pour les enfants, de promotion de la diplomatie régionale et de prestation d'aide humanitaire au peuple afghan.—(*L'honorable sénateur Stratton*)

N° 21. (six) (interpellation)

19 octobre 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Oliver, attirant l'attention du Sénat sur l'état du pluralisme, de la diversité et du racisme au Canada et, en particulier, sur comment nous pouvons développer de nouveaux outils adaptés au 21e siècle pour lutter contre la haine et le racisme, réduire le nombre de crimes haineux et accroître la tolérance au Canada en matière de race et de religion. —(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

N° 5. (six) (interpellation)

11 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'impact des démences sur la société canadienne. —(*L'honorable sénateur Cowan*)

N° 8. (huit) (interpellation)

30 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Finley, attirant l'attention du Sénat sur l'érosion de la liberté d'expression dans notre pays.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

No. 28. (eight) (inquiry)

February 2, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Oliver, calling the attention of the Senate to the "Chiapas Declaration" which was adopted by consensus at the International Parliamentary Conference on "Parliaments, Minorities and Indigenous Peoples: Effective participation in politics" in Mexico on November 3rd, which urges every parliament to:

- Hold a special debate on the situation of minorities and indigenous peoples in their country;
- Recognize the diversity in society; and
- Adopt a Plan of Action to make the right to equal participation and non-discrimination a reality for minorities and indigenous peoples.—(*Honourable Senator Di Nino*)

No. 85. (nine) (motion)

February 1, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Carstairs, P.C., seconded by the Honourable Senator Fairbairn, P.C.:

Whereas the Senate of Canada recognizes that brain conditions, including developmental, neurological and psychiatric diseases, disorders, conditions and injuries, are a priority health, social and economic issue threatening the well-being and productivity of Canadians;

Whereas 5.5 million Canadians are living with a neurological disease, disorder, or injury and an estimated one in three Canadians will be affected by a neurological or psychiatric disease, disorder or injury at some point in their life;

Whereas the federal government has a leadership and coordination role with regards to health care in Canada; and

Whereas a targeted, coordinated National Brain Strategy developed in collaboration with government, non-profit and private sector stakeholders and focusing on innovative approaches to address research, prevention, integrated care and support, caregiver support, income security, genetic discrimination and public education and awareness would minimize the impact of brain conditions in Canada;

Be it resolved that the Senate of Canada urge the Government to provide funding for the development of a National Brain Strategy for Canada; and

That a message be sent to the House of Commons requesting that House to unite with the Senate for the above purpose. —(*Honourable Senator Comeau*)

N° 28. (huit) (interpellation)

2 février 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Oliver, attirant l'attention du Sénat sur la « Déclaration de Chiapas » qui fut adoptée par consensus à la Conférence parlementaire internationale sur « Les parlements, les minorités et les peuples autochtones : participation effective à la vie publique » au Mexique le 3 novembre, dans laquelle nous invitons les parlements du monde à :

- Tenir un débat spécial sur la situation des minorités et des peuples autochtones dans leur pays;
- Consacrer la diversité dans la société; et
- Adopter un plan d'action visant à inscrire dans la réalité le droit des minorités et des peuples autochtones à une participation égale et à la non-discrimination. —(*L'honorable sénateur Di Nino*)

N° 85. (neuf) (motion)

1er février 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Fairbairn, C.P.,

Attendu que le Sénat du Canada reconnaît que les troubles cérébraux, qui comprennent les maladies, troubles, états et blessures neurologiques et psychiatriques, mais aussi ceux qui touchent le développement, constituent une priorité sanitaire, sociale et économique qui menace le bien-être et la productivité des Canadiens;

Attendu que 5,5 millions de Canadiens souffrent d'une maladie, d'un trouble ou d'une blessure neurologique, et qu'on estime qu'un Canadien sur trois sera touché par une maladie, un trouble ou une blessure neurologique ou psychiatrique à un moment de sa vie;

Attendu que le gouvernement fédéral doit jouer un rôle de leadership et de coordination en ce qui concerne les soins de santé au Canada; et

Attendu qu'une Stratégie nationale de la santé cérébrale ciblée et coordonnée, élaborée en collaboration avec des intervenants du gouvernement, du secteur sans but lucratif et du secteur privé, et mettant l'accent sur des approches novatrices dans les domaines de la recherche, de la prévention, du soutien et des soins intégrés, du soutien des aidants, de la sécurité du revenu, de la discrimination génétique et de la sensibilisation de la population, minimiserait les répercussions des troubles cérébraux au Canada;

Il est résolu que le Sénat du Canada presse le gouvernement d'affecter des fonds à l'élaboration d'une Stratégie nationale de la santé cérébrale;

Et qu'un message soit envoyé à la Chambre des communes pour l'inviter à se joindre au Sénat aux fins exposées ci-dessus. —(*L'honorable sénateur Comeau*)

No. 84. (ten) (motion)

December 8, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Di Nino, seconded by the Honourable Senator Stewart Olsen:

That the Senate of Canada call upon the Chinese Government to release from prison, Liu Xiaobo, the 2010 Nobel Peace Prize Winner.—(*Honourable Senator Day*)

No. 29. (ten) (inquiry)

December 15, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to issues related to women in prisons in Canada.—(*Honourable Senator Hubley*)

No. 83. (eleven) (motion)

December 9, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Jaffer, seconded by the Honourable Senator Mercer:

That the Senate of Canada recognize the 10th of December of each year as Human Rights Day as has been established by the United Nations General Assembly on the 4th of December, 1950. —(*Honourable Senator Andreychuk*)

No. 10. (eleven) (inquiry)

May 12, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Brazeau calling the attention of the Senate to the issue of accountability, transparency and responsibility in Canada's Aboriginal Affairs.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 72. (eleven) (motion)

December 14, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Cowan, seconded by the Honourable Senator Hubley:

That the Senate, recognizing that the National Long Form Census is an irreplaceable tool for governments and organizations that develop policies to improve the well-being of all Canadians, urge the Government of Canada to reverse its decision to replace the long form census with a more costly and less useful national household survey.—(*Honourable Senator Cowan*)

No. 27. (thirteen) (inquiry)

December 2, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Banks calling the attention of the Senate to the decision by the Government of Canada in respect to Edmonton's bid for the 2017 World Expo.—(*Honourable Senator Peterson*)

N° 84. (dix) (motion)

8 décembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Di Nino, appuyée par l'honorable sénateur Stewart Olsen,

Que le Sénat du Canada demande au gouvernement chinois de libérer Liu Xiaobo, gagnant du prix Nobel de la paix de 2010. —(*L'honorable sénateur Day*)

N° 29. (dix) (interpellation)

15 décembre 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur les questions reliées aux femmes incarcérées au Canada. —(*L'honorable sénateur Hubley*)

N° 83. (onze) (motion)

9 décembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Jaffer, appuyée par l'honorable sénateur Mercer,

Que le Sénat du Canada reconnaisse, chaque année, le 10 décembre comme étant Journée des droits de la personne, tel qu'établie par l'Assemblée générale des Nations Unies le 4 décembre 1950.—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

N° 10. (onze) (interpellation)

12 mai 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Brazeau, attirant l'attention du Sénat sur la question d'imputabilité, transparence et de responsabilité des affaires autochtones au Canada.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 72. (onze) (motion)

14 décembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Cowan, appuyée par l'honorable sénateur Hubley,

Que le Sénat, reconnaissant que le questionnaire détaillé de recensement national constitue un outil irremplaçable pour les gouvernements et les organismes qui conçoivent des politiques visant à améliorer le bien-être des Canadiens, exhorte le gouvernement du Canada à revenir sur sa décision de remplacer le questionnaire de recensement détaillé par une enquête nationale auprès des ménages plus coûteuse et moins utile.—(*L'honorable sénateur Cowan*)

N° 27. (treize) (interpellation)

2 décembre 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Banks, attirant l'attention du Sénat sur la décision du gouvernement du Canada par rapport à la soumission de la ville d'Edmonton pour être hôte de l'exposition mondiale de 2017.—(*L'honorable sénateur Peterson*)

No. 3. (thirteen) (inquiry)

March 11, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cowan calling the attention of the Senate to the issues relating to realistic and effective parliamentary reform. —(*Honourable Senator Hubley*)

No. 13. (thirteen) (inquiry)

June 22, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Poy, calling the attention of the Senate to the choices women have in all aspects of our lives.—(*Honourable Senator Pépin*)

No. 24. (thirteen) (inquiry)

December 9, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the importance of Sustainable Development Technology Canada.—(*Honourable Senator Day*)

No. 7. (fourteen) (inquiry)

April 29, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Segal calling the attention of the Senate to the seriousness of the problem posed by contraband tobacco in Canada, its connection with organized crime, international crime and terrorist financing, including the grave ramifications of the illegal sale of these products to young people, the detrimental effects on legitimate small business, the threat on the livelihoods of hardworking convenience store owners across Canada, and the ability of law enforcement agencies to combat those who are responsible for this illegal trade throughout Canada, and the advisability of a full-blown Senate committee inquiry into these matters.—(*Honourable Senator Banks*)

No. 34. (four) (inquiry)

February 16, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to issues related to the 5th anniversary of the Government. —(*Honourable Senator Finley*)

No. 88. (five) (motion)

February 3, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Tardif, seconded by the Honourable Senator Hubley:

That, at the end of Question Period and Delayed Answers on the sitting following the adoption of this motion, the Senate resolve itself into a Committee of the Whole in order to receive the Commissioner of Official Languages; and

That the Committee of the Whole report to the Senate no later than one hour after it begins.—(*Honourable Senator Comeau*)

N° 3. (treize) (interpellation)

11 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cowan, attirant l'attention du Sénat sur des questions concernant une réforme du Parlement réaliste et efficace.—(*L'honorable sénateur Hubley*)

N° 13. (treize) (interpellation)

22 juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Poy, attirant l'attention du Sénat sur les choix dont disposent les femmes dans tous les aspects de leur vie. —(*L'honorable sénateur Pépin*)

N° 24. (treize) (interpellation)

9 décembre 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur l'importance de Technologies du développement durable Canada. —(*L'honorable sénateur Day*)

N° 7. (quatorze) (interpellation)

29 avril 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Segal, attirant l'attention du Sénat sur la gravité du problème que pose la contrebande du tabac au Canada, ses liens avec le crime organisé, le crime international et le financement du terrorisme, y compris les conséquences sérieuses de la vente illicite des produits du tabac aux jeunes, les effets préjudiciables sur les petites entreprises légitimes et la menace pour le gagne-pain des propriétaires de dépanneurs qui travaillent fort, partout au Canada, la capacité de l'État de lutter contre les responsables de ce commerce illégal au pays, ainsi que la pertinence de confier à un comité du Sénat le soin de faire enquête sur ces questions.—(*L'honorable sénateur Banks*)

N° 34. (quatre) (interpellation)

16 février 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur des questions liées au cinquième anniversaire du gouvernement actuel.—(*L'honorable sénateur Finley*)

N° 88. (cinq) (motion)

3 février 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tardif, appuyée par l'honorable sénateur Hubley,

Qu'à la fin de la période des questions et des réponses différées de la journée de séance suivant l'adoption de cette motion, le Sénat se forme en comité plénier afin de recevoir le Commissaire aux langues officielles;

Que le comité plénier fasse rapport au Sénat au plus tard une heure après le début de ses travaux.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

NOTICE PAPER

INQUIRIES

No. 30. (eight)

By the Honourable Senator Jaffer:

February 1, 2011—That she will call the attention of the Senate to the importance of developing a national language strategy.

No. 31. (six)

By the Honourable Senator Callbeck:

February 8, 2011—That she will call the attention of the Senate to the inequities of the Old Age Security Allowance for unattached, low-income seniors aged 60-64 years.

No. 35. (five)

By the Honourable Senator Mitchell:

February 10, 2011—That he will call the attention of the Senate to the current state of climate change policy in Canada.

MOTIONS

No. 98.

By the Honourable Senator Mockler:

March 8, 2011—That, notwithstanding the Orders of the Senate adopted on Thursday, March 11, 2010, and on Wednesday, November 24, 2010, the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry, which was authorized to undertake a study on the current state and future of Canada's forest sector, be empowered to extend the date of presenting its final report from March 31, 2011 to December 31, 2011.

No. 99.

By the Honourable Senator Dallaire:

March 8, 2011—That the Senate of Canada call upon the Government of Canada to increase its support for the United Nations in resolving the ongoing political conflict in the Ivory Coast and that the Government also recognize and implement the doctrine of Responsibility to Protect in order to mitigate the potential for a catastrophic humanitarian disaster in that country.

FEUILLETON DES AVIS

INTERPELLATIONS

N° 30. (huit)

Par l'honorable sénateur Jaffer :

1er février 2011—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur l'importance d'élaborer une stratégie nationale sur la langue.

N° 31. (six)

Par l'honorable sénateur Callbeck :

8 février 2011—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur les insuffisances de l'Allocation versée par la Sécurité de la vieillesse aux personnes seules et à faible revenu âgées de 60 à 64 ans.

N° 35. (cinq)

Par l'honorable sénateur Mitchell :

10 février 2011—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur la politique actuelle en matière de changements climatiques au Canada.

MOTIONS

N° 98.

Par l'honorable sénateur Mockler :

8 mars 2011—Que, par dérogation aux ordres adoptés par le Sénat le jeudi 11 mars 2010 et le mercredi 24 novembre 2010, le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts, autorisé à entreprendre une étude sur l'état actuel et les perspectives d'avenir du secteur forestier au Canada, soit habilité à reporter la date de présentation de son rapport final du 31 mars 2011 au 31 décembre 2011.

N° 99.

Par l'honorable sénateur Dallaire :

8 mars 2011—Que le Sénat du Canada exhorte le gouvernement du Canada à augmenter son soutien aux Nations Unies afin de mettre un terme au conflit politique qui fait rage en Côte d'Ivoire, et que le gouvernement reconnaisse et mette en œuvre également la doctrine de la responsabilité de protéger afin d'atténuer les risques potentiels d'un désastre humanitaire dans ce pays.

WRITTEN QUESTIONS

All unanswered questions appear in the printed edition of the Order Paper and Notice Paper *of the first sitting day of each week and in the electronic version of the* Order Paper and Notice Paper *of each sitting day. The electronic version is available at www.parl.gc.ca.*

QUESTIONS ÉCRITES

Toutes les questions qui n'ont pas encore reçu de réponse figureront dans la version imprimée du Feuilleton et Feuilleton des avis *le premier jour de séance de chaque semaine et dans la version électronique du* Feuilleton et Feuilleton des avis *chaque jour de séance. La version électronique est disponible dans le site www.parl.gc.ca.*

MAIL POSTE
Canada Post Corporation/Société canadienne des postes
Postage paid
Lettermail
Poste-payé
Poste-lettre
1782711
OTTAWA

If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

Available from:
PWGSC — Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5
Also available on the Internet: http://www.parl.gc.ca

Disponible auprès des:
TPSGC — Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5
Aussi disponible sur internet: http://www.parl.gc.ca

Government Publications

THE SENATE OF CANADA
LE SÉNAT DU CANADA

Order Paper and Notice Paper

Feuilleton et Feuilleton des Avis

N° 94

Thursday, March 10, 2011

Le jeudi 10 mars 2011

Hour of meeting
1:30 p.m.

Heure de la séance
13 h 30

For further information contact the Journals Branch – 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour toute demande de renseignements – 992-0885

Order of Business

(The following is an outline of a typical sitting day in the Senate. Variations are possible subject to the Rules and to the decisions of the Senate.)

Senators' Statements (15 minutes)

DAILY ROUTINE OF BUSINESS (30 minutes)

1. Tabling of Documents
2. Presentation of Reports from Standing or Special Committees
3. Government Notices of Motions
4. Introduction and First Reading of Government Bills
5. Introduction and First Reading of Senate Public Bills
6. First Reading of Commons Public Bills
7. Reading of Petitions for Private Bills
8. Introduction and First Reading of Private Bills
9. Tabling of Reports from Inter-parliamentary Delegations
10. Notices of Motions
11. Notices of Inquiries
12. Presentation of Petitions

Question Period (30 minutes)

Delayed Answers

ORDERS OF THE DAY

Government Business

- Bills
- Inquiries
- Motions
- Reports of Committees

Other Business

- Senate Public Bills
- Commons Public Bills
- Private Bills
- Reports of Committees
- Other

NOTICE PAPER

Inquiries

Motions

Ordre des travaux

(Voici un aperçu d'une séance typique du Sénat. Des variantes sont possibles, sous réserve de l'application du Règlement et des décisions du Sénat.)

Déclarations de sénateurs (15 minutes)

AFFAIRES COURANTES (30 minutes)

1. Dépôt de documents
2. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux
3. Avis de motions du gouvernement
4. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement
5. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat
6. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes
7. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé
8. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé
9. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires
10. Avis de motions
11. Avis d'interpellations
12. Présentation de pétitions

Période des questions (30 minutes)

Réponses différées

ORDRE DU JOUR

Affaires du gouvernement

- Projets de loi
- Interpellations
- Motions
- Rapports de comités

Autres affaires

- Projets de loi d'intérêt public du Sénat
- Projets de loi d'intérêt public des Communes
- Projets de loi d'intérêt privé
- Rapports de comités
- Autres

FEUILLETON DES AVIS

Interpellations

Motions

Published by the Senate
Available from:
PWGSC — Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5
Also available on the Internet: http://www.parl.gc.ca

Publié par le Sénat
Disponible auprès des:
TPSGC — Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5
Aussi disponible sur internet: http://www.parl.gc.ca

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

Bills

No. 1.

March 8, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Comeau, seconded by the Honourable Senator Di Nino, for the third reading of Bill S-13, An Act to implement the Framework Agreement on Integrated Cross-Border Maritime Law Enforcement Operations between the Government of Canada and the Government of the United States of America, as amended;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Manning, seconded by the Honourable Senator Smith (*Saurel*), that Bill S-13 be not now read a third time but that it be amended in clause 17, on page 8, by replacing line 15 with the following:

"45.48 who was appointed as a cross-border maritime law enforcement officer under subsection 8(1) of the *Keeping Canadians Safe (Protecting Borders) Act*.";

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Dallaire, seconded by the Honourable Senator Day, that Bill S-13 be not now read a third time but that it be amended on page 6, by adding after line 16 the following:

"REPORT

15.1 (1) Within one year after this Act receives royal assent, the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness shall prepare a report that sets out all government expenditures associated with the implementation of this Act and shall cause the report to be laid before each House of Parliament.

(2) The report may be referred to the standing committee of each House that normally considers matters relating to national security and defence or, in the event that there is no such standing committee, to any other committee that the Senate or House of Commons may designate or establish for the purposes of this section.";

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Day, seconded by the Honourable Senator Moore, that Bill S-13 be not now read a third time, but that it be amended,

(*a*) in clause 1, on page 1, by replacing lines 4 and 5 with the following:

"**1.** This Act may be cited as the *Protecting Maritime Borders Act*."; and

(*b*) by replacing every reference to the *Keeping Canadians Safe (Protecting Borders) Act* with the *Protecting Maritime Borders Act*, wherever it occurs in the bill.

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Projets de loi

N° 1.

8 mars 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Comeau, appuyée par l'honorable sénateur Di Nino, tendant à la troisième lecture du projet de loi S-13, Loi portant mise en œuvre de l'Accord cadre sur les opérations intégrées transfrontalières maritimes d'application de la loi entre le gouvernement du Canada et le gouvernement des États-Unis d'Amérique, tel que modifié;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Manning, appuyée par l'honorable sénateur Smith (*Saurel*), que le projet de loi S-13 ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié, à l'article 17, à la page 8, par substitution, à la ligne 16, de ce qui suit :

« l'agent désigné, au sens de l'article 45.48, qui a été nommé à titre d'agent maritime transfrontalier d'application de la loi en vertu du paragraphe 8(1) de la *Loi visant à assurer la sécurité des Canadiens (protection des frontières)*. »;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Dallaire, appuyée par l'honorable sénateur Day, que le projet de loi S-13 ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié à la page 6, par adjonction après la ligne 12, de ce qui suit :

« RAPPORT

15.1 (1) Dans l'année suivant la sanction de la présente loi, le ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile prépare un rapport faisant état des dépenses publiques associées à la mise en œuvre de la présente loi et fait déposer le rapport devant chaque chambre du Parlement.

(2) Le rapport peut être renvoyé au comité permanent de chaque chambre du Parlement habituellement chargé des questions liées à la sécurité nationale et à la défense ou, en l'absence d'un tel comité, à tout autre comité désigné ou établi par le Sénat ou la Chambre des communes aux fins de l'application du présent article. »;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Day, appuyée par l'honorable sénateur Moore, que le projet de loi S-13 ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié :

a) à l'article 1, à la page 1, par substitution, aux lignes 4 et 5, de ce qui suit :

« **1.** *Loi visant à assurer la protection des frontières maritimes*. »;

b) par remplacement de la mention « *Loi visant à assurer la sécurité des Canadiens (protection des frontières)* » par « *Loi visant à assurer la protection des frontières maritimes* » dans les dispositions où elle figure.

No. 2.

March 1, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Smith (*Saurel*), seconded by the Honourable Senator Marshall, for the second reading of Bill C-59, An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act (accelerated parole review) and to make consequential amendments to other Acts.

No. 3.

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Brown, seconded by the Honourable Senator Runciman, for the second reading of Bill S-8, An Act respecting the selection of senators.

Inquiries

Nil

Motions

Nil

Reports of Committees

Nil

OTHER BUSINESS

Rule 27(3) states:

Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

Senate Public Bills

No. 1. (two)

March 3, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hubley, seconded by the Honourable Senator MacDonald, for the second reading of Bill S-226, An Act to recognize the Maple Leaf Tartan as the national tartan of Canada.—(*Honourable Senator MacDonald*)

N° 2.

1er mars 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Smith (*Saurel*), appuyée par l'honorable sénateur Marshall, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-59, Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition (procédure d'examen expéditif) et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois.

N° 3.

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Brown, appuyée par l'honorable sénateur Runciman, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-8, Loi concernant la sélection des sénateurs.

Interpellations

aucune

Motions

aucune

Rapports de comités

aucun

AUTRES AFFAIRES

L'article 27(3) du Règlement stipule :

À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

Projets de loi d'intérêt public du Sénat

N° 1. (deux)

3 mars 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hubley, appuyée par l'honorable sénateur MacDonald, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-226, Loi portant reconnaissance du tartan de la feuille d'érable comme tartan national du Canada.—(*L'honorable sénateur MacDonald*)

No. 2. (three)

December 8, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Harb, seconded by the Honourable Senator Eggleton, P.C., for the second reading of Bill S-224, An Act to establish a national volunteer emergency response service. —(*Honourable Senator Comeau*)

No. 3. (four)

November 24, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Callbeck, seconded by the Honourable Senator Poy, for the second reading of Bill S-223, An Act to amend the Canada Pension Plan (retroactivity of retirement and survivor's pensions).—(*Speaker's Ruling*)

No. 4. (four)

April 28, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Tardif, for the second reading of Bill S-204, An Act to amend the Criminal Code (protection of children). —(*Honourable Senator Comeau*)

No. 5. (six)

June 15, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Chaput, seconded by the Honourable Senator Mahovlich, for the second reading of Bill S-220, An Act to amend the Official Languages Act (communications with and services to the public).—(*Honourable Senator Marshall*)

No. 6. (six)

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Tardif, for the second reading of Bill S-205, An Act to provide the means to rationalize the governance of Canadian businesses during the period of national emergency resulting from the global financial crisis that is undermining Canada's economic stability.—(*Honourable Senator Gerstein*)

No. 7. (eleven)

February 2, 2011—Second reading of Bill S-227, An Act to amend the Canada Elections Act (election expenses). —(*Honourable Senator Dawson*)

No. 8. (thirteen)

October 21, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallace, seconded by the Honourable Senator Mockler, for the second reading of Bill S-222, An Act respecting a Tartan Day.—(*Honourable Senator Hubley*)

N° 2. (trois)

8 décembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Harb, appuyée par l'honorable sénateur Eggleton, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-224, Loi portant création d'un service national bénévole d'intervention en cas d'urgence.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 3. (quatre)

24 novembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Callbeck, appuyée par l'honorable sénateur Poy, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-223, Loi modifiant le Régime de pensions du Canada (versement rétroactif d'une pension de retraite ou de survivant).—(*Décision du Président*)

N° 4. (quatre)

28 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants). —(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 5. (six)

15 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Chaput, appuyée par l'honorable sénateur Mahovlich, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-220, Loi modifiant la Loi sur les langues officielles (communications avec le public et prestation des services).—(*L'honorable sénateur Marshall*)

N° 6. (six)

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-205, Loi prévoyant des moyens pour rationaliser la gestion interne des entreprises commerciales canadiennes durant la période d'urgence nationale résultant de la crise financière mondiale qui porte atteinte à la stabilité économique du Canada.—(*L'honorable sénateur Gerstein*)

N° 7. (onze)

2 février 2011—Deuxième lecture du projet de loi S-227, Loi modifiant la Loi électorale du Canada (dépenses électorales). —(*L'honorable sénateur Dawson*)

N° 8. (treize)

21 octobre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallace, appuyée par l'honorable sénateur Mockler, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-222, Loi instituant le Jour du tartan.—(*L'honorable sénateur Hubley*)

No. 9. (eight)

February 10, 2011—Second reading of Bill S-228, An Act respecting Giovanni Caboto Day.—(*Honourable Senator Di Nino*)

Commons Public Bills

No. 1. (one)

February 10, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Martin, seconded by the Honourable Senator Boisvenu, for the second reading of Bill C-442, An Act to establish a National Holocaust Monument. —(*Honourable Senator Fraser*)

No. 2. (two)

September 27, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Lang, seconded by the Honourable Senator Brown, for the second reading of Bill C-475, An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act (methamphetamine and ecstasy).—(*Honourable Senator Carstairs, P.C.*)

No. 3. (eight)

April 20, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Tardif, seconded by the Honourable Senator Rivest, for the second reading of Bill C-232, An Act to amend the Supreme Court Act (understanding the official languages).—(*Speaker's Ruling*)

No. 4. (ten)

February 8, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator St. Germain, P.C., seconded by the Honourable Senator Champagne, P.C., for the second reading of Bill C-465, An Act respecting a National Hunting, Trapping and Fishing Heritage Day.—(*Honourable Senator Watt*)

No. 5. (fourteen)

May 27, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Fraser, seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C., for the second reading of Bill C-302, An Act to recognize the injustice that was done to persons of Italian origin through their "enemy alien" designation and internment during the Second World War, and to provide for restitution and promote education on Italian-Canadian history. —(*Honourable Senator Comeau*)

N° 9. (huit)

10 février 2011—Deuxième lecture du projet de loi S-228, Loi concernant la Journée Giovanni Caboto.—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

Projets de loi d'intérêt public des Communes

N° 1. (un)

10 février 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Martin, appuyée par l'honorable sénateur Boisvenu, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-442, Loi visant à ériger le Monument national de l'Holocauste.—(*L'honorable sénateur Fraser*)

N° 2. (deux)

27 septembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Lang, appuyée par l'honorable sénateur Brown, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-475, Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances (méthamphétamine et ecstasy).—(*L'honorable sénateur Carstairs, C.P.*)

N° 3. (huit)

20 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tardif, appuyée par l'honorable sénateur Rivest, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-232, Loi modifiant la Loi sur la Cour suprême (compréhension des langues officielles). —(*Décision du Président*)

N° 4. (dix)

8 février 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur St. Germain, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Champagne, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-465, Loi instituant la Journée du patrimoine national en matière de chasse, de piégeage et de pêche.—(*L'honorable sénateur Watt*)

N° 5. (quatorze)

27 mai 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Fraser, appuyée par l'honorable sénateur Rompkey, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-302, Loi visant à reconnaître les injustices commises à l'égard des personnes d'origine italienne en raison de leur désignation comme « sujets d'un pays ennemi » et de leur internement durant la Seconde Guerre mondiale, à prévoir une indemnisation et à promouvoir l'enseignement de l'histoire italo-canadienne.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

No. 6. (eight)

February 10, 2011—Second reading of Bill C-389, An Act to amend the Canadian Human Rights Act and the Criminal Code (gender identity and gender expression).—(*Honourable Senator Comeau*)

For Friday, March 11, 2011

No. 1.

March 9, 2011—Second reading of Bill C-470, An Act to amend the Income Tax Act (disclosure of compensation — registered charities).—(*Honourable Senator Tardif*)

Private Bills

Nil

Reports of Committees

No. 1.

April 29, 2010—Resuming debate on the consideration of the first report (interim) of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade, entitled: *Canada and Russia: Building on today's successes for tomorrow's potential*, tabled in the Senate on March 31, 2010.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

No. 2.

February 15, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Rompkey, P.C., seconded by the Honourable Senator Tardif, for the adoption of the sixth report (interim) of the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans, entitled: *Seeing the Light: Report on Staffed Lighthouses in Newfoundland and Labrador and British Columbia*, deposited with the Clerk of the Senate on December 20, 2010.—(*Honourable Senator Patterson*)

No. 3. (seven)

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Smith, P.C., (*Cobourg*) seconded by the Honourable Senator Fraser, for the adoption of the second report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*study on questions of privilege*), presented in the Senate on April 27, 2010;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Carstairs, P.C., seconded by the Honourable Senator Fraser, that the report be not now adopted, but that it be referred back to the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament for further study and debate.—(*Honourable Senator Cools*)

N° 6. (huit)

10 février 2011—Deuxième lecture du projet de loi C-389, Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne et le Code criminel (identité et expression sexuelles).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

Pour le vendredi 11 mars 2011

N° 1.

9 mars 2011—Deuxième lecture du projet de loi C-470, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (divulgation de la rémunération — organismes de bienfaisance enregistrés). —(*L'honorable sénateur Tardif*)

Projets de loi d'intérêt privé

aucun

Rapports de comités

N° 1.

29 avril 2010—Reprise du débat sur l'étude du premier rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Le Canada et la Russie : Miser sur les succès d'aujourd'hui pour réaliser les potentiels de demain*, déposé au Sénat le 31 mars 2010. —(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

N° 2.

15 février 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Rompkey, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à l'adoption du sixième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des pêches et des océans, intitulé *Pleins feux sur les phares gardés de la Colombie-Britannique et de Terre-Neuve-et-Labrador : Un rapport du comité*, déposé auprès du greffier du Sénat le 20 décembre 2010.—(*L'honorable sénateur Patterson*)

N° 3. (sept)

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Smith, C.P., (*Cobourg*) appuyée par l'honorable sénateur Fraser, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*étude traitant des questions de privilège*), présenté au Sénat le 27 avril 2010;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Fraser, que le rapport ne soit pas maintenant adopté, mais qu'il soit renvoyé de nouveau au Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement pour une étude plus approfondie et débat. —(*L'honorable sénateur Cools*)

No. 4. (eight)

February 8, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Meighen, seconded by the Honourable Senator Johnson, for the adoption of the eighth report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce (Bill S-206, An Act to establish gender parity on the board of directors of certain corporations, financial institutions and parent Crown corporations, with a recommendation), presented in the Senate on February 3, 2011.—(*Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.*)

No. 5. (ten)

October 28, 2010—Resuming debate on the consideration of the seventh report (interim) of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade entitled: *A Workplan for Canada in the New Global Economy: Responding to the Rise of Russia, India and China*, tabled in the Senate on June 28, 2010. —(*Honourable Senator Tardif*)

No. 6. (ten)

November 16, 2010—Resuming debate on the consideration of the eighth report (interim) of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources entitled: *Facts Do Not Justify Banning Canada's Current Offshore Drilling Operations: A Senate Review In the Wake of BP's Deepwater Horizon Incident*, deposited with the Clerk of the Senate on August 18, 2010.—(*Honourable Senator Lang*)

No. 7. (ten)

November 16, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Pépin, for the adoption of the fourth report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, entitled: *Canadians Saving for their Future: A Secure Retirement*, tabled in the Senate on October 19, 2010. —(*Honourable Senator Comeau*)

No. 8. (eleven)

February 1, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Gerstein, seconded by the Honourable Senator Eaton, for the adoption of the eighth report of the Standing Senate Committee on National Finance, entitled: *The Costs and Benefits of Canada's One-Cent Coin to Canadian Tax Payers and the Overall Economy*, tabled in the Senate on December 14, 2010.—(*Honourable Senator Neufeld*)

No. 9. (twelve)

December 15, 2010—Consideration of the seventh report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, entitled: *Ten-Year Statutory Review of the Business Development Bank of Canada*, tabled in the Senate on December 15, 2010. —(*Honourable Senator Meighen*)

N° 4. (huit)

8 février 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Meighen, appuyée par l'honorable sénateur Johnson, tendant à l'adoption du huitième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce (projet de loi S-206, Loi visant à assurer la parité de genre dans le conseil d'administration de certaines personnes morales, institutions financières et sociétés d'État mères, avec une recommandation), présenté au Sénat le 3 février 2011.—(*L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P.*)

N° 5. (dix)

28 octobre 2010—Reprise du débat sur l'étude du septième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Un plan d'action canadien pour une nouvelle économie mondiale : Réponse à l'émergence de la Russie, de l'Inde et de la Chine*, déposé au Sénat le 28 juin 2010.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

N° 6. (dix)

16 novembre 2010—Reprise du débat sur l'étude du huitième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, intitulé *Les faits ne justifient pas l'interdiction des opérations actuelles de forage en mer : étude sénatoriale au lendemain de l'incident de la plate-forme Deepwater Horizon de BP*, déposé auprès du greffier du Sénat le 18 août 2010.—(*L'honorable sénateur Lang*)

N° 7. (dix)

16 novembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Pépin, tendant à l'adoption du quatrième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce intitulé *L'épargne-retraite : La clé d'une retraite confortable*, déposé au Sénat le 19 octobre 2010.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 8. (onze)

1er février 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Gerstein, appuyée par l'honorable sénateur Eaton, tendant à l'adoption du huitième rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales, intitulé *Les coûts et les avantages de la pièce de un cent canadien pour les contribuables et l'économie canadienne*, déposé au Sénat le 14 décembre 2010. —(*L'honorable sénateur Neufeld*)

N° 9. (douze)

15 décembre 2010—Étude du septième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, intitulé *L'examen décennal de la Banque de développement du Canada*, déposé au Sénat le 15 décembre 2010.—(*L'honorable sénateur Meighen*)

No. 10. (twelve)

December 15, 2010—Consideration of the seventh report of the Standing Senate Committee on Human Rights, entitled: *Training in Afghanistan: Include Women*, tabled in the Senate on December 15, 2010.—(*Honourable Senator Nancy Ruth*)

No. 11. (thirteen)

December 14, 2010—Consideration of the eighth report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade, entitled: *Seizing Opportunities for Canadians: India's Growth and Canada's Future Prosperity*, tabled in the Senate on December 14, 2010.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

No. 12.

March 9, 2011—Consideration of the fourth report (interim) of the Standing Senate Committee on Official Languages, entitled: *The Vitality of Quebec's English-speaking Communities: From Myth to Reality*, tabled in the Senate on March 9, 2011. —(*Honourable Senator Chaput*)

No. 13.

March 9, 2011—Consideration of the fourth report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*Restructuring of Senate Standing Committees*), presented in the Senate on March 9, 2011.—(*Honourable Senator Smith, P.C., (Cobourg)*)

No. 14. (one)

December 9, 2010—Resuming debate on the consideration of the fourth report (interim) of the Standing Senate Committee on Human Rights, entitled: *Canada and the United Nations Human Rights Council: Charting a New Course*, tabled in the Senate on June 22, 2010.—(*Honourable Senator Jaffer*)

Other

No. 33. (inquiry)

February 15, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cowan calling the attention of the Senate to the litany of broken promises by the Harper administration, beginning with the broken promise on income trusts, which devastated the retirement savings of so many Canadian seniors. —(*Honourable Senator Mitchell*)

N° 10. (douze)

15 décembre 2010—Étude du septième rapport du Comité sénatorial permanent des droits de la personne, intitulé *La formation en Afghanistan : inclure les femmes*, déposé au Sénat le 15 décembre 2010.—(*L'honorable sénateur Nancy Ruth*)

N° 11. (treize)

14 décembre 2010—Étude du huitième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Saisir les occasions pour les Canadiens : La croissance de l'Inde et la prospérité future du Canada*, déposé au Sénat le 14 décembre 2010.—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

N° 12.

9 mars 2011—Étude du quatrième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des langues officielles, intitulé *L'épanouissement des communautés anglophones du Québec : du mythe à la réalité*, déposé au Sénat le 9 mars 2011.—(*L'honorable sénateur Chaput*)

N° 13.

9 mars 2011—Étude du quatrième rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*Restructuration des comités permanents du Sénat*), présenté au Sénat le 9 mars 2011.—(*L'honorable sénateur Smith, C.P. (Cobourg)*)

N° 14. (un)

9 décembre 2010—Reprise du débat sur l'étude du quatrième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des droits de la personne, intitulé *Le Canada et le Conseil des droits de l'homme des Nations Unies : Tracer une nouvelle voie*, déposé au Sénat le 22 juin 2010.—(*L'honorable sénateur Jaffer*)

Autres

N° 33. (interpellation)

15 février 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cowan, attirant l'attention du Sénat sur la litanie de promesses non tenues par l'administration Harper, à commencer par celle concernant les fiducies de revenu, ce qui a anéanti le coussin que tant de Canadiens âgés s'étaient constitué en prévision de la retraite.—(*L'honorable sénateur Mitchell*)

No. 14. (two) (inquiry)

June 29, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck, calling the attention of the Senate to the need to adequately support new mothers and fathers by eliminating the Employment Insurance two-week waiting period for maternity and parental benefits. —(*Honourable Senator Wallin*)

No. 23. (four) (inquiry)

October 27, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Eaton calling the attention of the Senate to the benefits of Canada's oil sands.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 17. (four) (inquiry)

June 8, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carstairs, P.C., calling the attention of the Senate to the state of Palliative Care in Canada.—(*Honourable Senator Pépin*)

No. 50. (four) (motion)

June 3, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Finley, seconded by the Honourable Senator Greene:

That the Senate condemns last Friday's barbaric attacks on worshippers at two Ahmadiyya Mosques in Lahore, Pakistan;

That it expresses its condolences to the families of those injured and killed; and

That it urges the Pakistani authorities to ensure equal rights for members of minority communities, while ensuring that the perpetrators of these horrendous attacks are brought to justice. —(*Honourable Senator Jaffer*)

No. 11. (five) (inquiry)

June 1, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the online presence and website of the Senate.—(*Honourable Senator Chaput*)

No. 25. (five) (inquiry)

November 23, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the state of women's equality in Canada.—(*Honourable Senator Wallin*)

N° 14. (deux) (interpellation)

29 juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Callbeck, attirant l'attention du Sénat sur le besoin de soutenir adéquatement les nouvelles mères et nouveaux pères en éliminant la période d'attente de deux semaines pour les prestations maternités et parentales d'assurance-emploi.—(*L'honorable sénateur Wallin*)

N° 23. (quatre) (interpellation)

27 octobre 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Eaton, attirant l'attention du Sénat sur les avantages des sables bitumineux du Canada.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 17. (quatre) (interpellation)

8 juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'état des soins palliatifs au Canada.—(*L'honorable sénateur Pépin*)

N° 50. (quatre) (motion)

3 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Finley, appuyée par l'honorable sénateur Greene,

Que le Sénat condamne les attaques barbares de vendredi dernier sur les fidèles des deux mosquées ahmadies de Lahore au Pakistan;

Qu'il exprime ses condoléances aux familles des personnes blessées ou tuées; et

Qu'il demande ardemment aux autorités pakistanaises d'assurer l'égalité des droits pour les membres des communautés minoritaires, tout en s'assurant que les auteurs de ces horribles attentats soient poursuivis en justice.—(*L'honorable sénateur Jaffer*)

N° 11. (cinq) (interpellation)

1er juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur la présence du Sénat en ligne et sur le site web du Sénat. —(*L'honorable sénateur Chaput*)

N° 25. (cinq) (interpellation)

23 novembre 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur la situation de l'égalité des femmes au Canada.—(*L'honorable sénateur Wallin*)

No. 26. (five) (inquiry)

November 23, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Wallin calling the attention of the Senate to the efforts and accomplishments of Canadian military members, diplomats and aid workers in Afghanistan over the past ten years, which has included significant milestones in security, basic services, economic development, diplomacy and humanitarian assistance;

The Government of Canada's plans for continued assistance to that country to build on this progress through a new non-combat role for Canada's engagement in Afghanistan until 2014 by training Afghan security forces so that Afghanistan can progressively take control of its own security and future; and

The fact that the Canadian Government will persist with its successful education and health initiatives for children, promotion of regional diplomacy and delivering humanitarian assistance to the Afghan people.—(*Honourable Senator Stratton*)

No. 21. (six) (inquiry)

October 19, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Oliver calling the attention of the Senate to the state of Pluralism, Diversity and Racism in Canada and, in particular, to how we can develop new tools to meet the challenges of the 21st century to fight hatred and racism; to reduce the number of hate crimes; and to increase Canadians' tolerance in matters of race and religion.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

No. 5. (six) (inquiry)

March 11, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carstairs, P.C., calling the attention of the Senate to the Impact of Dementia on the Canadian Society. —(*Honourable Senator Cowan*)

No. 8. (eight) (inquiry)

March 30, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Finley calling the attention of the Senate to the issue of the erosion of Freedom of Speech in our country. —(*Honourable Senator Comeau*)

No. 28. (eight) (inquiry)

February 2, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Oliver, calling the attention of the Senate to the "Chiapas Declaration" which was adopted by consensus at the International Parliamentary Conference on "Parliaments, Minorities and Indigenous Peoples: Effective participation in politics" in Mexico on November 3rd, which urges every parliament to:

- Hold a special debate on the situation of minorities and indigenous peoples in their country;
- Recognize the diversity in society; and

N° 26. (cinq) (interpellation)

23 novembre 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Wallin, attirant l'attention du Sénat sur les efforts et les réalisations des membres des Forces armées, des diplomates et des travailleurs de l'aide du Canada en Afghanistan au cours des dix dernières années, notamment sur les grandes réussites au chapitre de la sécurité, des services de base, du développement économique et de l'aide humanitaire;

Les plans du gouvernement du Canada en ce qui a trait au maintien de l'aide à l'Afghanistan pour permettre à ce pays de se développer grâce à notre nouvel engagement pour des postes de non-combattants d'ici 2014 par la formation des forces de sécurité afghanes de manière à ce que l'Afghanistan puisse assumer peu à peu le contrôle de sa sécurité et de son avenir; et

Le fait que le gouvernement canadien poursuivra ses initiatives en matière d'éducation et de santé pour les enfants, de promotion de la diplomatie régionale et de prestation d'aide humanitaire au peuple afghan.—(*L'honorable sénateur Stratton*)

N° 21. (six) (interpellation)

19 octobre 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Oliver, attirant l'attention du Sénat sur l'état du pluralisme, de la diversité et du racisme au Canada et, en particulier, sur comment nous pouvons développer de nouveaux outils adaptés au 21e siècle pour lutter contre la haine et le racisme, réduire le nombre de crimes haineux et accroître la tolérance au Canada en matière de race et de religion. —(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

N° 5. (six) (interpellation)

11 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'impact des démences sur la société canadienne. —(*L'honorable sénateur Cowan*)

N° 8. (huit) (interpellation)

30 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Finley, attirant l'attention du Sénat sur l'érosion de la liberté d'expression dans notre pays.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 28. (huit) (interpellation)

2 février 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Oliver, attirant l'attention du Sénat sur la « Déclaration de Chiapas » qui fut adoptée par consensus à la Conférence parlementaire internationale sur « Les parlements, les minorités et les peuples autochtones : participation effective à la vie publique » au Mexique le 3 novembre, dans laquelle nous invitons les parlements du monde à :

- Tenir un débat spécial sur la situation des minorités et des peuples autochtones dans leur pays;
- Consacrer la diversité dans la société; et

- Adopt a Plan of Action to make the right to equal participation and non-discrimination a reality for minorities and indigenous peoples.—(*Honourable Senator Di Nino*)

- Adopter un plan d'action visant à inscrire dans la réalité le droit des minorités et des peuples autochtones à une participation égale et à la non-discrimination. —(*L'honorable sénateur Di Nino*)

No. 85. (nine) (motion)

February 1, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Carstairs, P.C., seconded by the Honourable Senator Fairbairn, P.C.:

Whereas the Senate of Canada recognizes that brain conditions, including developmental, neurological and psychiatric diseases, disorders, conditions and injuries, are a priority health, social and economic issue threatening the well-being and productivity of Canadians;

Whereas 5.5 million Canadians are living with a neurological disease, disorder, or injury and an estimated one in three Canadians will be affected by a neurological or psychiatric disease, disorder or injury at some point in their life;

Whereas the federal government has a leadership and coordination role with regards to health care in Canada; and

Whereas a targeted, coordinated National Brain Strategy developed in collaboration with government, non-profit and private sector stakeholders and focusing on innovative approaches to address research, prevention, integrated care and support, caregiver support, income security, genetic discrimination and public education and awareness would minimize the impact of brain conditions in Canada;

Be it resolved that the Senate of Canada urge the Government to provide funding for the development of a National Brain Strategy for Canada; and

That a message be sent to the House of Commons requesting that House to unite with the Senate for the above purpose. —(*Honourable Senator Comeau*)

N° 85. (neuf) (motion)

1er février 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Fairbairn, C.P.,

Attendu que le Sénat du Canada reconnaît que les troubles cérébraux, qui comprennent les maladies, troubles, états et blessures neurologiques et psychiatriques, mais aussi ceux qui touchent le développement, constituent une priorité sanitaire, sociale et économique qui menace le bien-être et la productivité des Canadiens;

Attendu que 5,5 millions de Canadiens souffrent d'une maladie, d'un trouble ou d'une blessure neurologique, et qu'on estime qu'un Canadien sur trois sera touché par une maladie, un trouble ou une blessure neurologique ou psychiatrique à un moment de sa vie;

Attendu que le gouvernement fédéral doit jouer un rôle de leadership et de coordination en ce qui concerne les soins de santé au Canada; et

Attendu qu'une Stratégie nationale de la santé cérébrale ciblée et coordonnée, élaborée en collaboration avec des intervenants du gouvernement, du secteur sans but lucratif et du secteur privé, et mettant l'accent sur des approches novatrices dans les domaines de la recherche, de la prévention, du soutien et des soins intégrés, du soutien des aidants, de la sécurité du revenu, de la discrimination génétique et de la sensibilisation de la population, minimiserait les répercussions des troubles cérébraux au Canada;

Il est résolu que le Sénat du Canada presse le gouvernement d'affecter des fonds à l'élaboration d'une Stratégie nationale de la santé cérébrale;

Et qu'un message soit envoyé à la Chambre des communes pour l'inviter à se joindre au Sénat aux fins exposées ci-dessus. —(*L'honorable sénateur Comeau*)

No. 84. (ten) (motion)

December 8, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Di Nino, seconded by the Honourable Senator Stewart Olsen:

That the Senate of Canada call upon the Chinese Government to release from prison, Liu Xiaobo, the 2010 Nobel Peace Prize Winner.—(*Honourable Senator Day*)

N° 84. (dix) (motion)

8 décembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Di Nino, appuyée par l'honorable sénateur Stewart Olsen,

Que le Sénat du Canada demande au gouvernement chinois de libérer Liu Xiaobo, gagnant du prix Nobel de la paix de 2010. —(*L'honorable sénateur Day*)

No. 29. (ten) (inquiry)

December 15, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to issues related to women in prisons in Canada.—(*Honourable Senator Hubley*)

N° 29. (dix) (interpellation)

15 décembre 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur les questions reliées aux femmes incarcérées au Canada. —(*L'honorable sénateur Hubley*)

No. 83. (eleven) (motion)

December 9, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Jaffer, seconded by the Honourable Senator Mercer:

That the Senate of Canada recognize the 10th of December of each year as Human Rights Day as has been established by the United Nations General Assembly on the 4th of December, 1950. —(*Honourable Senator Andreychuk*)

No. 10. (eleven) (inquiry)

May 12, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Brazeau calling the attention of the Senate to the issue of accountability, transparency and responsibility in Canada's Aboriginal Affairs.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 72. (eleven) (motion)

December 14, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Cowan, seconded by the Honourable Senator Hubley:

That the Senate, recognizing that the National Long Form Census is an irreplaceable tool for governments and organizations that develop policies to improve the well-being of all Canadians, urge the Government of Canada to reverse its decision to replace the long form census with a more costly and less useful national household survey.—(*Honourable Senator Cowan*)

No. 27. (thirteen) (inquiry)

December 2, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Banks calling the attention of the Senate to the decision by the Government of Canada in respect to Edmonton's bid for the 2017 World Expo.—(*Honourable Senator Peterson*)

No. 3. (thirteen) (inquiry)

March 11, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cowan calling the attention of the Senate to the issues relating to realistic and effective parliamentary reform. —(*Honourable Senator Hubley*)

No. 13. (thirteen) (inquiry)

June 22, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Poy, calling the attention of the Senate to the choices women have in all aspects of our lives.—(*Honourable Senator Pépin*)

No. 24. (thirteen) (inquiry)

December 9, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the importance of Sustainable Development Technology Canada.—(*Honourable Senator Day*)

N° 83. (onze) (motion)

9 décembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Jaffer, appuyée par l'honorable sénateur Mercer,

Que le Sénat du Canada reconnaisse, chaque année, le 10 décembre comme étant Journée des droits de la personne, tel qu'établie par l'Assemblée générale des Nations Unies le 4 décembre 1950.—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

N° 10. (onze) (interpellation)

12 mai 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Brazeau, attirant l'attention du Sénat sur la question d'imputabilité, transparence et de responsabilité des affaires autochtones au Canada.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 72. (onze) (motion)

14 décembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Cowan, appuyée par l'honorable sénateur Hubley,

Que le Sénat, reconnaissant que le questionnaire détaillé de recensement national constitue un outil irremplaçable pour les gouvernements et les organismes qui conçoivent des politiques visant à améliorer le bien-être des Canadiens, exhorte le gouvernement du Canada à revenir sur sa décision de remplacer le questionnaire de recensement détaillé par une enquête nationale auprès des ménages plus coûteuse et moins utile.—(*L'honorable sénateur Cowan*)

N° 27. (treize) (interpellation)

2 décembre 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Banks, attirant l'attention du Sénat sur la décision du gouvernement du Canada par rapport à la soumission de la ville d'Edmonton pour être hôte de l'exposition mondiale de 2017.—(*L'honorable sénateur Peterson*)

N° 3. (treize) (interpellation)

11 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cowan, attirant l'attention du Sénat sur des questions concernant une réforme du Parlement réaliste et efficace.—(*L'honorable sénateur Hubley*)

N° 13. (treize) (interpellation)

22 juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Poy, attirant l'attention du Sénat sur les choix dont disposent les femmes dans tous les aspects de leur vie. —(*L'honorable sénateur Pépin*)

N° 24. (treize) (interpellation)

9 décembre 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur l'importance de Technologies du développement durable Canada. —(*L'honorable sénateur Day*)

No. 7. (fourteen) (inquiry)

April 29, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Segal calling the attention of the Senate to the seriousness of the problem posed by contraband tobacco in Canada, its connection with organized crime, international crime and terrorist financing, including the grave ramifications of the illegal sale of these products to young people, the detrimental effects on legitimate small business, the threat on the livelihoods of hardworking convenience store owners across Canada, and the ability of law enforcement agencies to combat those who are responsible for this illegal trade throughout Canada, and the advisability of a full-blown Senate committee inquiry into these matters.—(*Honourable Senator Banks*)

No. 34. (four) (inquiry)

February 16, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to issues related to the 5th anniversary of the Government. —(*Honourable Senator Finley*)

No. 88. (five) (motion)

February 3, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Tardif, seconded by the Honourable Senator Hubley:

That, at the end of Question Period and Delayed Answers on the sitting following the adoption of this motion, the Senate resolve itself into a Committee of the Whole in order to receive the Commissioner of Official Languages; and

That the Committee of the Whole report to the Senate no later than one hour after it begins.—(*Honourable Senator Comeau*)

N° 7. (quatorze) (interpellation)

29 avril 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Segal, attirant l'attention du Sénat sur la gravité du problème que pose la contrebande du tabac au Canada, ses liens avec le crime organisé, le crime international et le financement du terrorisme, y compris les conséquences sérieuses de la vente illicite des produits du tabac aux jeunes, les effets préjudiciables sur les petites entreprises légitimes et la menace pour le gagne-pain des propriétaires de dépanneurs qui travaillent fort, partout au Canada, la capacité de l'État de lutter contre les responsables de ce commerce illégal au pays, ainsi que la pertinence de confier à un comité du Sénat le soin de faire enquête sur ces questions.—(*L'honorable sénateur Banks*)

N° 34. (quatre) (interpellation)

16 février 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur des questions liées au cinquième anniversaire du gouvernement actuel.—(*L'honorable sénateur Finley*)

N° 88. (cinq) (motion)

3 février 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tardif, appuyée par l'honorable sénateur Hubley,

Qu'à la fin de la période des questions et des réponses différées de la journée de séance suivant l'adoption de cette motion, le Sénat se forme en comité plénier afin de recevoir le Commissaire aux langues officielles;

Que le comité plénier fasse rapport au Sénat au plus tard une heure après le début de ses travaux.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

NOTICE PAPER

INQUIRIES

No. 30. (eight)

By the Honourable Senator Jaffer:

February 1, 2011—That she will call the attention of the Senate to the importance of developing a national language strategy.

No. 31. (six)

By the Honourable Senator Callbeck:

February 8, 2011—That she will call the attention of the Senate to the inequities of the Old Age Security Allowance for unattached, low-income seniors aged 60-64 years.

No. 35. (five)

By the Honourable Senator Mitchell:

February 10, 2011—That he will call the attention of the Senate to the current state of climate change policy in Canada.

For Tuesday, March 22, 2011

No. 36.

By the Honourable Senator Losier-Cool:

March 9, 2011—That she will call the attention of the Senate to the need for the Canadian federal government to adopt a gender-based approach to its budgetary and fiscal processes.

MOTIONS

No. 98.

By the Honourable Senator Mockler:

March 8, 2011—That, notwithstanding the Orders of the Senate adopted on Thursday, March 11, 2010, and on Wednesday, November 24, 2010, the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry, which was authorized to undertake a study on the current state and future of Canada's forest sector, be empowered to extend the date of presenting its final report from March 31, 2011 to December 31, 2011.

FEUILLETON DES AVIS

INTERPELLATIONS

N° 30. (huit)

Par l'honorable sénateur Jaffer :

1er février 2011—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur l'importance d'élaborer une stratégie nationale sur la langue.

N° 31. (six)

Par l'honorable sénateur Callbeck :

8 février 2011—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur les insuffisances de l'Allocation versée par la Sécurité de la vieillesse aux personnes seules et à faible revenu âgées de 60 à 64 ans.

N° 35. (cinq)

Par l'honorable sénateur Mitchell :

10 février 2011—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur la politique actuelle en matière de changements climatiques au Canada.

Pour le mardi 22 mars 2011

N° 36.

Par l'honorable sénateur Losier-Cool :

9 mars 2011—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur la nécessité d'une approche sexospécifique dans les politiques budgétaires et fiscales du gouvernement fédéral canadien.

MOTIONS

N° 98.

Par l'honorable sénateur Mockler :

8 mars 2011—Que, par dérogation aux ordres adoptés par le Sénat le jeudi 11 mars 2010 et le mercredi 24 novembre 2010, le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts, autorisé à entreprendre une étude sur l'état actuel et les perspectives d'avenir du secteur forestier au Canada, soit habilité à reporter la date de présentation de son rapport final du 31 mars 2011 au 31 décembre 2011.

No. 99.

By the Honourable Senator Dallaire:

March 8, 2011—That the Senate of Canada call upon the Government of Canada to increase its support for the United Nations in resolving the ongoing political conflict in the Ivory Coast and that the Government also recognize and implement the doctrine of Responsibility to Protect in order to mitigate the potential for a catastrophic humanitarian disaster in that country.

No. 100.

By the Honourable Senator Eggleton, P.C.:

March 9, 2011—That notwithstanding the orders of the Senate adopted on March 18, 2010 and December 2, 2010, the date for the presentation of the final report by the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology on access to post-secondary education in Canada be extended from March 31, 2011 to June 30, 2011 and that the date until which the committee retains powers to allow it to publicize its findings be extended from September 30, 2011 to December 31, 2011.

WRITTEN QUESTIONS

All unanswered questions appear in the printed edition of the Order Paper and Notice Paper *of the first sitting day of each week and in the electronic version of the* Order Paper and Notice Paper *of each sitting day. The electronic version is available at www.parl.gc.ca.*

N° 99.

Par l'honorable sénateur Dallaire :

8 mars 2011—Que le Sénat du Canada exhorte le gouvernement du Canada à augmenter son soutien aux Nations Unies afin de mettre un terme au conflit politique qui fait rage en Côte d'Ivoire, et que le gouvernement reconnaisse et mette en œuvre également la doctrine de la responsabilité de protéger afin d'atténuer les risques potentiels d'un désastre humanitaire dans ce pays.

N° 100.

Par l'honorable sénateur Eggleton, C.P. :

9 mars 2011—Que, par dérogation aux ordres adoptés par le Sénat le 18 mars 2010 et le 2 décembre 2010, la date pour la présentation du rapport final du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie sur l'accessibilité à l'éducation postsecondaire au Canada soit reportée du 31 mars 2011 au 30 juin 2011 et que la date jusqu'à laquelle le comité conserve les pouvoirs pour faire connaître ses conclusions soit reportée du 30 septembre 2011 au 31 décembre 2011.

QUESTIONS ÉCRITES

Toutes les questions qui n'ont pas encore reçu de réponse figureront dans la version imprimée du Feuilleton et Feuilleton des avis *le premier jour de séance de chaque semaine et dans la version électronique du* Feuilleton et Feuilleton des avis *chaque jour de séance. La version électronique est disponible dans le site www.parl.gc.ca.*

MAIL POSTE
Canada Post Corporation/Société canadienne des postes
Postage paid
Lettermail
Poste-payé
Poste-lettre
1782711
OTTAWA

If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

Available from:
PWGSC — Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5
Also available on the Internet: http://www.parl.gc.ca

Disponible auprès des:
TPSGC — Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5
Aussi disponible sur internet: http://www.parl.gc.ca

A1
4
82

Government Publications

LIBRARY

THE SENATE OF CANADA
LE SÉNAT DU CANADA

Order Paper and Notice Paper

Feuilleton et Feuilleton des Avis

N° 95

Monday, March 21, 2011

Le lundi 21 mars 2011

Hour of meeting
2:00 p.m.

Heure de la séance
14 heures

For further information contact the Journals Branch – 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour toute demande de renseignements – 992-0885

Order of Business

(The following is an outline of a typical sitting day in the Senate. Variations are possible subject to the Rules and to the decisions of the Senate.)

Senators' Statements (15 minutes)

DAILY ROUTINE OF BUSINESS (30 minutes)

1. Tabling of Documents
2. Presentation of Reports from Standing or Special Committees
3. Government Notices of Motions
4. Introduction and First Reading of Government Bills
5. Introduction and First Reading of Senate Public Bills
6. First Reading of Commons Public Bills
7. Reading of Petitions for Private Bills
8. Introduction and First Reading of Private Bills
9. Tabling of Reports from Inter-parliamentary Delegations
10. Notices of Motions
11. Notices of Inquiries
12. Presentation of Petitions

Question Period (30 minutes)

Delayed Answers

ORDERS OF THE DAY

Government Business

- Bills
- Inquiries
- Motions
- Reports of Committees

Other Business

- Senate Public Bills
- Commons Public Bills
- Private Bills
- Reports of Committees
- Other

NOTICE PAPER

Inquiries

Motions

Ordre des travaux

(Voici un aperçu d'une séance typique du Sénat. Des variantes sont possibles, sous réserve de l'application du Règlement et des décisions du Sénat.)

Déclarations de sénateurs (15 minutes)

AFFAIRES COURANTES (30 minutes)

1. Dépôt de documents
2. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux
3. Avis de motions du gouvernement
4. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement
5. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat
6. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes
7. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé
8. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé
9. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires
10. Avis de motions
11. Avis d'interpellations
12. Présentation de pétitions

Période des questions (30 minutes)

Réponses différées

ORDRE DU JOUR

Affaires du gouvernement

- Projets de loi
- Interpellations
- Motions
- Rapports de comités

Autres affaires

- Projets de loi d'intérêt public du Sénat
- Projets de loi d'intérêt public des Communes
- Projets de loi d'intérêt privé
- Rapports de comités
- Autres

FEUILLETON DES AVIS

Interpellations

Motions

Published by the Senate
Available from:
PWGSC — Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5
Also available on the Internet: http://www.parl.gc.ca

Publié par le Sénat
Disponible auprès des:
TPSGC — Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5
Aussi disponible sur internet: http://www.parl.gc.ca

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

Bills

No. 1.

March 10, 2011—Third reading of Bill C-30, An Act to amend the Criminal Code.

No. 2.

March 10, 2011—Third reading of Bill C-35, An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act.

No. 3.

March 10, 2011—Third reading of Bill C-42, An Act to amend the Aeronautics Act.

No. 4.

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Brown, seconded by the Honourable Senator Runciman, for the second reading of Bill S-8, An Act respecting the selection of senators.

Inquiries

Nil

Motions

Nil

Reports of Committees

No. 1.

March 10, 2011—Consideration of the tenth report of the Standing Senate Committee on National Finance, (*Supplementary estimates (C) 2010-2011*), presented in the Senate on March 10, 2011.

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Projets de loi

N° 1.

10 mars 2011—Troisième lecture du projet de loi C-30, Loi modifiant le Code criminel.

N° 2.

10 mars 2011—Troisième lecture du projet de loi C-35, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés.

N° 3.

10 mars 2011—Troisième lecture du projet de loi C-42, Loi modifiant la Loi sur l'aéronautique.

N° 4.

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Brown, appuyée par l'honorable sénateur Runciman, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-8, Loi concernant la sélection des sénateurs.

Interpellations

aucune

Motions

aucune

Rapports de comités

N° 1.

10 mars 2011—Étude du dixième rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales (*Budget supplémentaire des dépenses (C) 2010-2011*), présenté au Sénat le 10 mars 2011.

OTHER BUSINESS

Rule 27(3) states:

Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

Senate Public Bills

No. 1. (three)

March 3, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hubley, seconded by the Honourable Senator MacDonald, for the second reading of Bill S-226, An Act to recognize the Maple Leaf Tartan as the national tartan of Canada.—(*Honourable Senator MacDonald*)

No. 2. (four)

December 8, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Harb, seconded by the Honourable Senator Eggleton, P.C., for the second reading of Bill S-224, An Act to establish a national volunteer emergency response service. —(*Honourable Senator Comeau*)

No. 3. (five)

April 28, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Tardif, for the second reading of Bill S-204, An Act to amend the Criminal Code (protection of children). —(*Honourable Senator Comeau*)

No. 4. (seven)

June 15, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Chaput, seconded by the Honourable Senator Mahovlich, for the second reading of Bill S-220, An Act to amend the Official Languages Act (communications with and services to the public).—(*Honourable Senator Marshall*)

No. 5. (seven)

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Tardif, for the second reading of Bill S-205, An Act to provide the means to rationalize the governance of Canadian businesses during the period of national emergency resulting from the global financial crisis that is undermining Canada's economic stability.—(*Honourable Senator Gerstein*)

AUTRES AFFAIRES

L'article 27(3) du Règlement stipule :

À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

Projets de loi d'intérêt public du Sénat

N° 1. (trois)

3 mars 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hubley, appuyée par l'honorable sénateur MacDonald, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-226, Loi portant reconnaissance du tartan de la feuille d'érable comme tartan national du Canada.—(*L'honorable sénateur MacDonald*)

N° 2. (quatre)

8 décembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Harb, appuyée par l'honorable sénateur Eggleton, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-224, Loi portant création d'un service national bénévole d'intervention en cas d'urgence.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 3. (cinq)

28 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants). —(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 4. (sept)

15 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Chaput, appuyée par l'honorable sénateur Mahovlich, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-220, Loi modifiant la Loi sur les langues officielles (communications avec le public et prestation des services).—(*L'honorable sénateur Marshall*)

N° 5. (sept)

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-205, Loi prévoyant des moyens pour rationaliser la gestion interne des entreprises commerciales canadiennes durant la période d'urgence nationale résultant de la crise financière mondiale qui porte atteinte à la stabilité économique du Canada.—(*L'honorable sénateur Gerstein*)

No. 6. (twelve)

February 2, 2011—Second reading of Bill S-227, An Act to amend the Canada Elections Act (election expenses). —(*Honourable Senator Dawson*)

No. 7. (fourteen)

October 21, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallace, seconded by the Honourable Senator Mockler, for the second reading of Bill S-222, An Act respecting a Tartan Day.—(*Honourable Senator Hubley*)

No. 8. (nine)

February 10, 2011—Second reading of Bill S-228, An Act respecting Giovanni Caboto Day.—(*Honourable Senator Di Nino*)

N° 6. (douze)

2 février 2011—Deuxième lecture du projet de loi S-227, Loi modifiant la Loi électorale du Canada (dépenses électorales). —(*L'honorable sénateur Dawson*)

N° 7. (quatorze)

21 octobre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallace, appuyée par l'honorable sénateur Mockler, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-222, Loi instituant le Jour du tartan.—(*L'honorable sénateur Hubley*)

N° 8. (neuf)

10 février 2011—Deuxième lecture du projet de loi S-228, Loi concernant la Journée Giovanni Caboto.—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

Commons Public Bills

No. 1.

March 9, 2011—Second reading of Bill C-470, An Act to amend the Income Tax Act (disclosure of compensation — registered charities).—(*Honourable Senator Tardif*)

No. 2. (two)

February 10, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Martin, seconded by the Honourable Senator Boisvenu, for the second reading of Bill C-442, An Act to establish a National Holocaust Monument.—(*Honourable Senator Fraser*)

No. 3. (three)

September 27, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Lang, seconded by the Honourable Senator Brown, for the second reading of Bill C-475, An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act (methamphetamine and ecstasy).—(*Honourable Senator Carstairs, P.C.*)

No. 4. (nine)

April 20, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Tardif, seconded by the Honourable Senator Rivest, for the second reading of Bill C-232, An Act to amend the Supreme Court Act (understanding the official languages).—(*Speaker's Ruling*)

Projets de loi d'intérêt public des Communes

N° 1.

9 mars 2011—Deuxième lecture du projet de loi C-470, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (divulgation de la rémunération — organismes de bienfaisance enregistrés). —(*L'honorable sénateur Tardif*)

N° 2. (deux)

10 février 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Martin, appuyée par l'honorable sénateur Boisvenu, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-442, Loi visant à ériger le Monument national de l'Holocauste.—(*L'honorable sénateur Fraser*)

N° 3. (trois)

27 septembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Lang, appuyée par l'honorable sénateur Brown, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-475, Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances (méthamphétamine et ecstasy).—(*L'honorable sénateur Carstairs, C.P.*)

N° 4. (neuf)

20 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tardif, appuyée par l'honorable sénateur Rivest, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-232, Loi modifiant la Loi sur la Cour suprême (compréhension des langues officielles). —(*Décision du Président*)

No. 5. (eleven)

February 8, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator St. Germain, P.C., seconded by the Honourable Senator Champagne, P.C., for the second reading of Bill C-465, An Act respecting a National Hunting, Trapping and Fishing Heritage Day.—(*Honourable Senator Watt*)

No. 6. (fifteen)

May 27, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Fraser, seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C., for the second reading of Bill C-302, An Act to recognize the injustice that was done to persons of Italian origin through their "enemy alien" designation and internment during the Second World War, and to provide for restitution and promote education on Italian-Canadian history.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 7. (nine)

February 10, 2011—Second reading of Bill C-389, An Act to amend the Canadian Human Rights Act and the Criminal Code (gender identity and gender expression).—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 8.

March 10, 2011—Second reading of Bill C-393, An Act to amend the Patent Act (drugs for international humanitarian purposes) and to make a consequential amendment to another Act.—(*Honourable Senator Carstairs, P.C.*)

No. 9.

March 10, 2011—Second reading of Bill C-473, An Act to protect insignia of military orders and military decorations and medals that are of cultural significance for future generations. —(*Honourable Senator Comeau*)

No. 10.

March 10, 2011—Second reading of Bill C-509, An Act to amend the Canada Post Corporation Act (library materials). —(*Honourable Senator Comeau*)

Private Bills

Nil

N° 5. (onze)

8 février 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur St. Germain, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Champagne, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-465, Loi instituant la Journée du patrimoine national en matière de chasse, de piégeage et de pêche.—(*L'honorable sénateur Watt*)

N° 6. (quinze)

27 mai 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Fraser, appuyée par l'honorable sénateur Rompkey, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-302, Loi visant à reconnaître les injustices commises à l'égard des personnes d'origine italienne en raison de leur désignation comme « sujets d'un pays ennemi » et de leur internement durant la Seconde Guerre mondiale, à prévoir une indemnisation et à promouvoir l'enseignement de l'histoire italo-canadienne.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 7. (neuf)

10 février 2011—Deuxième lecture du projet de loi C-389, Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne et le Code criminel (identité et expression sexuelles).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 8.

10 mars 2011—Deuxième lecture du projet de loi C-393, Loi modifiant la Loi sur les brevets (drogues utilisées à des fins humanitaires internationales) et une autre loi en conséquence. —(*L'honorable sénateur Carstairs, C.P.*)

N° 9.

10 mars 2011—Deuxième lecture du projet de loi C-473, Loi visant à protéger pour les générations futures les insignes d'ordres militaires et les décorations et médailles militaires revêtant une importance culturelle.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 10.

10 mars 2011—Deuxième lecture du projet de loi C-509, Loi modifiant la Loi sur la Société canadienne des postes (documents de bibliothèque).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

Projets de loi d'intérêt privé

aucun

Reports of Committees

No. 1.

March 10, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Champagne, P.C., seconded by the Honourable Senator Greene, that the fourth report of the Standing Senate Committee on Official Languages entitled *The Vitality of Quebec's English-speaking Communities: From Myth to Reality*, tabled in the Senate on March 9, 2011, be adopted and that, pursuant to rule 131(2), the Senate request a complete and detailed response from the government, with the Minister of Canadian Heritage and Official Languages being identified as the minister responsible for responding to the report. —(*Honourable Senator Chaput*)

No. 2. (one)

April 29, 2010—Resuming debate on the consideration of the first report (interim) of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade, entitled: *Canada and Russia: Building on today's successes for tomorrow's potential*, tabled in the Senate on March 31, 2010.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

No. 3. (one)

February 15, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Rompkey, P.C., seconded by the Honourable Senator Tardif, for the adoption of the sixth report (interim) of the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans, entitled: *Seeing the Light: Report on Staffed Lighthouses in Newfoundland and Labrador and British Columbia*, deposited with the Clerk of the Senate on December 20, 2010.—(*Honourable Senator Patterson*)

No. 4. (eight)

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Smith, P.C., (*Cobourg*) seconded by the Honourable Senator Fraser, for the adoption of the second report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*study on questions of privilege*), presented in the Senate on April 27, 2010;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Carstairs, P.C., seconded by the Honourable Senator Fraser, that the report be not now adopted, but that it be referred back to the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament for further study and debate.—(*Honourable Senator Cools*)

No. 5. (nine)

February 8, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Meighen, seconded by the Honourable Senator Johnson, for the adoption of the eighth report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce (Bill S-206, An Act to establish gender parity on the board of directors of certain corporations, financial institutions and parent Crown corporations, with a recommendation), presented in the Senate on February 3, 2011.—(*Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.*)

Rapports de comités

N° 1.

10 mars 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Champagne, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Greene, que le quatrième rapport du Comité sénatorial permanent des langues officielles intitulé *L'épanouissement des communautés anglophones du Québec : Du mythe à la réalité*, déposé au Sénat le 9 mars 2011, soit adopté et que, conformément à l'article 131(2) du Règlement, le Sénat demande une réponse complète et détaillée du gouvernement, le ministre du Patrimoine canadien et des Langues officielles étant désigné ministre chargé de répondre à ce rapport.—(*L'honorable sénateur Chaput*)

N° 2. (un)

29 avril 2010—Reprise du débat sur l'étude du premier rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Le Canada et la Russie : Miser sur les succès d'aujourd'hui pour réaliser les potentiels de demain*, déposé au Sénat le 31 mars 2010. —(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

N° 3. (un)

15 février 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Rompkey, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à l'adoption du sixième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des pêches et des océans, intitulé *Pleins feux sur les phares gardés de la Colombie-Britannique et de Terre-Neuve-et-Labrador : Un rapport du comité*, déposé auprès du greffier du Sénat le 20 décembre 2010.—(*L'honorable sénateur Patterson*)

N° 4. (huit)

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Smith, C.P., (*Cobourg*) appuyée par l'honorable sénateur Fraser, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*étude traitant des questions de privilège*), présenté au Sénat le 27 avril 2010 ;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Fraser, que le rapport ne soit pas maintenant adopté, mais qu'il soit renvoyé de nouveau au Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement pour une étude plus approfondie et débat. —(*L'honorable sénateur Cools*)

N° 5. (neuf)

8 février 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Meighen, appuyée par l'honorable sénateur Johnson, tendant à l'adoption du huitième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce (projet de loi S-206, Loi visant à assurer la parité de genre dans le conseil d'administration de certaines personnes morales, institutions financières et sociétés d'État mères, avec une recommandation), présenté au Sénat le 3 février 2011.—(*L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P.*)

No. 6. (eleven)

October 28, 2010—Resuming debate on the consideration of the seventh report (interim) of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade entitled: *A Workplan for Canada in the New Global Economy: Responding to the Rise of Russia, India and China*, tabled in the Senate on June 28, 2010. —(*Honourable Senator Tardif*)

No. 7. (eleven)

November 16, 2010—Resuming debate on the consideration of the eighth report (interim) of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources entitled: *Facts Do Not Justify Banning Canada's Current Offshore Drilling Operations: A Senate Review In the Wake of BP's Deepwater Horizon Incident*, deposited with the Clerk of the Senate on August 18, 2010.—(*Honourable Senator Lang*)

No. 8. (eleven)

November 16, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Pépin, for the adoption of the fourth report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, entitled: *Canadians Saving for their Future: A Secure Retirement*, tabled in the Senate on October 19, 2010. —(*Honourable Senator Comeau*)

No. 9. (twelve)

February 1, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Gerstein, seconded by the Honourable Senator Eaton, for the adoption of the eighth report of the Standing Senate Committee on National Finance, entitled: *The Costs and Benefits of Canada's One-Cent Coin to Canadian Tax Payers and the Overall Economy*, tabled in the Senate on December 14, 2010.—(*Honourable Senator Neufeld*)

No. 10. (thirteen)

December 15, 2010—Consideration of the seventh report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, entitled: *Ten-Year Statutory Review of the Business Development Bank of Canada*, tabled in the Senate on December 15, 2010. —(*Honourable Senator Meighen*)

No. 11. (thirteen)

December 15, 2010—Consideration of the seventh report of the Standing Senate Committee on Human Rights, entitled: *Training in Afghanistan: Include Women*, tabled in the Senate on December 15, 2010.—(*Honourable Senator Nancy Ruth*)

No. 12. (fourteen)

December 14, 2010—Consideration of the eighth report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade, entitled: *Seizing Opportunities for Canadians: India's Growth and Canada's Future Prosperity*, tabled in the Senate on December 14, 2010.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

N° 6. (onze)

28 octobre 2010—Reprise du débat sur l'étude du septième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Un plan d'action canadien pour une nouvelle économie mondiale : Réponse à l'émergence de la Russie, de l'Inde et de la Chine*, déposé au Sénat le 28 juin 2010.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

N° 7. (onze)

16 novembre 2010—Reprise du débat sur l'étude du huitième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, intitulé *Les faits ne justifient pas l'interdiction des opérations actuelles de forage en mer : étude sénatoriale au lendemain de l'incident de la plate-forme Deepwater Horizon de BP*, déposé auprès du greffier du Sénat le 18 août 2010.—(*L'honorable sénateur Lang*)

N° 8. (onze)

16 novembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Pépin, tendant à l'adoption du quatrième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce intitulé *L'épargne-retraite : La clé d'une retraite confortable*, déposé au Sénat le 19 octobre 2010.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 9. (douze)

1er février 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Gerstein, appuyée par l'honorable sénateur Eaton, tendant à l'adoption du huitième rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales, intitulé *Les coûts et les avantages de la pièce de un cent canadien pour les contribuables et l'économie canadienne*, déposé au Sénat le 14 décembre 2010. —(*L'honorable sénateur Neufeld*)

N° 10. (treize)

15 décembre 2010—Étude du septième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, intitulé *L'examen décennal de la Banque de développement du Canada*, déposé au Sénat le 15 décembre 2010.—(*L'honorable sénateur Meighen*)

N° 11. (treize)

15 décembre 2010—Étude du septième rapport du Comité sénatorial permanent des droits de la personne, intitulé *La formation en Afghanistan : inclure les femmes*, déposé au Sénat le 15 décembre 2010.—(*L'honorable sénateur Nancy Ruth*)

N° 12. (quatorze)

14 décembre 2010—Étude du huitième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Saisir les occasions pour les Canadiens : La croissance de l'Inde et la prospérité future du Canada*, déposé au Sénat le 14 décembre 2010.—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

No. 13. (one)

March 9, 2011—Consideration of the fourth report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*Restructuring of Senate Standing Committees*), presented in the Senate on March 9, 2011.—(*Honourable Senator Smith, P.C., (Cobourg)*)

No. 14. (two)

December 9, 2010—Resuming debate on the consideration of the fourth report (interim) of the Standing Senate Committee on Human Rights, entitled: *Canada and the United Nations Human Rights Council: Charting a New Course*, tabled in the Senate on June 22, 2010.—(*Honourable Senator Jaffer*)

N° 13. (un)

9 mars 2011—Étude du quatrième rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*Restructuration des comités permanents du Sénat*), présenté au Sénat le 9 mars 2011.—(*L'honorable sénateur Smith, C.P. (Cobourg)*)

N° 14. (deux)

9 décembre 2010—Reprise du débat sur l'étude du quatrième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des droits de la personne, intitulé *Le Canada et le Conseil des droits de l'homme des Nations Unies : Tracer une nouvelle voie*, déposé au Sénat le 22 juin 2010.—(*L'honorable sénateur Jaffer*)

Other

No. 72. (motion)

December 14, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Cowan, seconded by the Honourable Senator Hubley:

That the Senate, recognizing that the National Long Form Census is an irreplaceable tool for governments and organizations that develop policies to improve the well-being of all Canadians, urge the Government of Canada to reverse its decision to replace the long form census with a more costly and less useful national household survey.—(*Honourable Senator Di Nino*)

No. 33. (one) (inquiry)

February 15, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cowan calling the attention of the Senate to the litany of broken promises by the Harper administration, beginning with the broken promise on income trusts, which devastated the retirement savings of so many Canadian seniors. —(*Honourable Senator Mitchell*)

No. 14. (three) (inquiry)

June 29, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck, calling the attention of the Senate to the need to adequately support new mothers and fathers by eliminating the Employment Insurance two-week waiting period for maternity and parental benefits. —(*Honourable Senator Wallin*)

No. 23. (five) (inquiry)

October 27, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Eaton calling the attention of the Senate to the benefits of Canada's oil sands.—(*Honourable Senator Comeau*)

Autres

N° 72. (motion)

14 décembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Cowan, appuyée par l'honorable sénateur Hubley,

Que le Sénat, reconnaissant que le questionnaire détaillé de recensement national constitue un outil irremplaçable pour les gouvernements et les organismes qui conçoivent des politiques visant à améliorer le bien-être des Canadiens, exhorte le gouvernement du Canada à revenir sur sa décision de remplacer le questionnaire de recensement détaillé par une enquête nationale auprès des ménages plus coûteuse et moins utile.—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

N° 33. (un) (interpellation)

15 février 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cowan, attirant l'attention du Sénat sur la litanie de promesses non tenues par l'administration Harper, à commencer par celle concernant les fiducies de revenu, ce qui a anéanti le coussin que tant de Canadiens âgés s'étaient constitué en prévision de la retraite.—(*L'honorable sénateur Mitchell*)

N° 14. (trois) (interpellation)

29 juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Callbeck, attirant l'attention du Sénat sur le besoin de soutenir adéquatement les nouvelles mères et nouveaux pères en éliminant la période d'attente de deux semaines pour les prestations maternités et parentales d'assurance-emploi.—(*L'honorable sénateur Wallin*)

N° 23. (cinq) (interpellation)

27 octobre 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Eaton, attirant l'attention du Sénat sur les avantages des sables bitumineux du Canada.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

No. 17. (five) (inquiry)

June 8, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carstairs, P.C., calling the attention of the Senate to the state of Palliative Care in Canada.—(*Honourable Senator Pépin*)

No. 50. (five) (motion)

June 3, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Finley, seconded by the Honourable Senator Greene:

That the Senate condemns last Friday's barbaric attacks on worshippers at two Ahmadiyya Mosques in Lahore, Pakistan;

That it expresses its condolences to the families of those injured and killed; and

That it urges the Pakistani authorities to ensure equal rights for members of minority communities, while ensuring that the perpetrators of these horrendous attacks are brought to justice. —(*Honourable Senator Jaffer*)

No. 11. (six) (inquiry)

June 1, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the online presence and website of the Senate.—(*Honourable Senator Chaput*)

No. 25. (six) (inquiry)

November 23, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the state of women's equality in Canada.—(*Honourable Senator Wallin*)

No. 26. (six) (inquiry)

November 23, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Wallin calling the attention of the Senate to the efforts and accomplishments of Canadian military members, diplomats and aid workers in Afghanistan over the past ten years, which has included significant milestones in security, basic services, economic development, diplomacy and humanitarian assistance;

The Government of Canada's plans for continued assistance to that country to build on this progress through a new non-combat role for Canada's engagement in Afghanistan until 2014 by training Afghan security forces so that Afghanistan can progressively take control of its own security and future; and

The fact that the Canadian Government will persist with its successful education and health initiatives for children, promotion of regional diplomacy and delivering humanitarian assistance to the Afghan people.—(*Honourable Senator Stratton*)

N° 17. (cinq) (interpellation)

8 juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'état des soins palliatifs au Canada.—(*L'honorable sénateur Pépin*)

N° 50. (cinq) (motion)

3 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Finley, appuyée par l'honorable sénateur Greene,

Que le Sénat condamne les attaques barbares de vendredi dernier sur les fidèles des deux mosquées ahmadies de Lahore au Pakistan;

Qu'il exprime ses condoléances aux familles des personnes blessées ou tuées; et

Qu'il demande ardemment aux autorités pakistanaises d'assurer l'égalité des droits pour les membres des communautés minoritaires, tout en s'assurant que les auteurs de ces horribles attentats soient poursuivis en justice.—(*L'honorable sénateur Jaffer*)

N° 11. (six) (interpellation)

1er juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur la présence du Sénat en ligne et sur le site web du Sénat. —(*L'honorable sénateur Chaput*)

N° 25. (six) (interpellation)

23 novembre 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur la situation de l'égalité des femmes au Canada.—(*L'honorable sénateur Wallin*)

N° 26. (six) (interpellation)

23 novembre 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Wallin, attirant l'attention du Sénat sur les efforts et les réalisations des membres des Forces armées, des diplomates et des travailleurs de l'aide du Canada en Afghanistan au cours des dix dernières années, notamment sur les grandes réussites au chapitre de la sécurité, des services de base, du développement économique et de l'aide humanitaire;

Les plans du gouvernement du Canada en ce qui a trait au maintien de l'aide à l'Afghanistan pour permettre à ce pays de se développer grâce à notre nouvel engagement pour des postes de non-combattants d'ici 2014 par la formation des forces de sécurité afghanes de manière à ce que l'Afghanistan puisse assumer peu à peu le contrôle de sa sécurité et de son avenir; et

Le fait que le gouvernement canadien poursuivra ses initiatives en matière d'éducation et de santé pour les enfants, de promotion de la diplomatie régionale et de prestation d'aide humanitaire au peuple afghan.—(*L'honorable sénateur Stratton*)

No. 21. (seven) (inquiry)

October 19, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Oliver calling the attention of the Senate to the state of Pluralism, Diversity and Racism in Canada and, in particular, to how we can develop new tools to meet the challenges of the 21st century to fight hatred and racism; to reduce the number of hate crimes; and to increase Canadians' tolerance in matters of race and religion.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

No. 5. (seven) (inquiry)

March 11, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carstairs, P.C., calling the attention of the Senate to the Impact of Dementia on the Canadian Society. —(*Honourable Senator Cowan*)

No. 8. (nine) (inquiry)

March 30, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Finley calling the attention of the Senate to the issue of the erosion of Freedom of Speech in our country. —(*Honourable Senator Comeau*)

No. 28. (nine) (inquiry)

February 2, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Oliver, calling the attention of the Senate to the "Chiapas Declaration" which was adopted by consensus at the International Parliamentary Conference on "Parliaments, Minorities and Indigenous Peoples: Effective participation in politics" in Mexico on November 3rd, which urges every parliament to:

- Hold a special debate on the situation of minorities and indigenous peoples in their country;
- Recognize the diversity in society; and
- Adopt a Plan of Action to make the right to equal participation and non-discrimination a reality for minorities and indigenous peoples.—(*Honourable Senator Di Nino*)

No. 85. (ten) (motion)

February 1, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Carstairs, P.C., seconded by the Honourable Senator Fairbairn, P.C.:

Whereas the Senate of Canada recognizes that brain conditions, including developmental, neurological and psychiatric diseases, disorders, conditions and injuries, are a priority health, social and economic issue threatening the well-being and productivity of Canadians;

Whereas 5.5 million Canadians are living with a neurological disease, disorder, or injury and an estimated one in three Canadians will be affected by a neurological or psychiatric disease, disorder or injury at some point in their life;

N° 21. (sept) (interpellation)

19 octobre 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Oliver, attirant l'attention du Sénat sur l'état du pluralisme, de la diversité et du racisme au Canada et, en particulier, sur comment nous pouvons développer de nouveaux outils adaptés au 21e siècle pour lutter contre la haine et le racisme, réduire le nombre de crimes haineux et accroître la tolérance au Canada en matière de race et de religion.—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

N° 5. (sept) (interpellation)

11 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'impact des démences sur la société canadienne. —(*L'honorable sénateur Cowan*)

N° 8. (neuf) (interpellation)

30 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Finley, attirant l'attention du Sénat sur l'érosion de la liberté d'expression dans notre pays.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 28. (neuf) (interpellation)

2 février 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Oliver, attirant l'attention du Sénat sur la « Déclaration de Chiapas » qui fut adoptée par consensus à la Conférence parlementaire internationale sur « Les parlements, les minorités et les peuples autochtones : participation effective à la vie publique » au Mexique le 3 novembre, dans laquelle nous invitons les parlements du monde à :

- Tenir un débat spécial sur la situation des minorités et des peuples autochtones dans leur pays;
- Consacrer la diversité dans la société; et
- Adopter un plan d'action visant à inscrire dans la réalité le droit des minorités et des peuples autochtones à une participation égale et à la non-discrimination. —(*L'honorable sénateur Di Nino*)

N° 85. (dix) (motion)

1er février 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Fairbairn, C.P.,

Attendu que le Sénat du Canada reconnaît que les troubles cérébraux, qui comprennent les maladies, troubles, états et blessures neurologiques et psychiatriques, mais aussi ceux qui touchent le développement, constituent une priorité sanitaire, sociale et économique qui menace le bien-être et la productivité des Canadiens;

Attendu que 5,5 millions de Canadiens souffrent d'une maladie, d'un trouble ou d'une blessure neurologique, et qu'on estime qu'un Canadien sur trois sera touché par une maladie, un trouble ou une blessure neurologique ou psychiatrique à un moment de sa vie;

Whereas the federal government has a leadership and coordination role with regards to health care in Canada; and

Whereas a targeted, coordinated National Brain Strategy developed in collaboration with government, non-profit and private sector stakeholders and focusing on innovative approaches to address research, prevention, integrated care and support, caregiver support, income security, genetic discrimination and public education and awareness would minimize the impact of brain conditions in Canada;

Be it resolved that the Senate of Canada urge the Government to provide funding for the development of a National Brain Strategy for Canada; and

That a message be sent to the House of Commons requesting that House to unite with the Senate for the above purpose. —(*Honourable Senator Comeau*)

Attendu que le gouvernement fédéral doit jouer un rôle de leadership et de coordination en ce qui concerne les soins de santé au Canada; et

Attendu qu'une Stratégie nationale de la santé cérébrale ciblée et coordonnée, élaborée en collaboration avec des intervenants du gouvernement, du secteur sans but lucratif et du secteur privé, et mettant l'accent sur des approches novatrices dans les domaines de la recherche, de la prévention, du soutien et des soins intégrés, du soutien des aidants, de la sécurité du revenu, de la discrimination génétique et de la sensibilisation de la population, minimiserait les répercussions des troubles cérébraux au Canada;

Il est résolu que le Sénat du Canada presse le gouvernement d'affecter des fonds à l'élaboration d'une Stratégie nationale de la santé cérébrale;

Et qu'un message soit envoyé à la Chambre des communes pour l'inviter à se joindre au Sénat aux fins exposées ci-dessus. —(*L'honorable sénateur Comeau*)

No. 84. (eleven) (motion)

December 8, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Di Nino, seconded by the Honourable Senator Stewart Olsen:

That the Senate of Canada call upon the Chinese Government to release from prison, Liu Xiaobo, the 2010 Nobel Peace Prize Winner.—(*Honourable Senator Day*)

N° 84. (onze) (motion)

8 décembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Di Nino, appuyée par l'honorable sénateur Stewart Olsen,

Que le Sénat du Canada demande au gouvernement chinois de libérer Liu Xiaobo, gagnant du prix Nobel de la paix de 2010. —(*L'honorable sénateur Day*)

No. 29. (eleven) (inquiry)

December 15, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to issues related to women in prisons in Canada.—(*Honourable Senator Hubley*)

N° 29. (onze) (interpellation)

15 décembre 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur les questions reliées aux femmes incarcérées au Canada. —(*L'honorable sénateur Hubley*)

No. 83. (twelve) (motion)

December 9, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Jaffer, seconded by the Honourable Senator Mercer:

That the Senate of Canada recognize the 10th of December of each year as Human Rights Day as has been established by the United Nations General Assembly on the 4th of December, 1950. —(*Honourable Senator Andreychuk*)

N° 83. (douze) (motion)

9 décembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Jaffer, appuyée par l'honorable sénateur Mercer,

Que le Sénat du Canada reconnaisse, chaque année, le 10 décembre comme étant Journée des droits de la personne, tel qu'établie par l'Assemblée générale des Nations Unies le 4 décembre 1950.—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

No. 10. (twelve) (inquiry)

May 12, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Brazeau calling the attention of the Senate to the issue of accountability, transparency and responsibility in Canada's Aboriginal Affairs.—(*Honourable Senator Comeau*)

N° 10. (douze) (interpellation)

12 mai 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Brazeau, attirant l'attention du Sénat sur la question d'imputabilité, transparence et de responsabilité des affaires autochtones au Canada.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

No. 27. (fourteen) (inquiry)

December 2, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Banks calling the attention of the Senate to the decision by the Government of Canada in respect to Edmonton's bid for the 2017 World Expo.—(*Honourable Senator Peterson*)

N° 27. (quatorze) (interpellation)

2 décembre 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Banks, attirant l'attention du Sénat sur la décision du gouvernement du Canada par rapport à la soumission de la ville d'Edmonton pour être hôte de l'exposition mondiale de 2017.—(*L'honorable sénateur Peterson*)

No. 3. (fourteen) (inquiry)

March 11, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cowan calling the attention of the Senate to the issues relating to realistic and effective parliamentary reform. —(*Honourable Senator Hubley*)

No. 13. (fourteen) (inquiry)

June 22, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Poy, calling the attention of the Senate to the choices women have in all aspects of our lives.—(*Honourable Senator Pépin*)

No. 24. (fourteen) (inquiry)

December 9, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the importance of Sustainable Development Technology Canada.—(*Honourable Senator Day*)

No. 7. (fifteen) (inquiry)

April 29, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Segal calling the attention of the Senate to the seriousness of the problem posed by contraband tobacco in Canada, its connection with organized crime, international crime and terrorist financing, including the grave ramifications of the illegal sale of these products to young people, the detrimental effects on legitimate small business, the threat on the livelihoods of hardworking convenience store owners across Canada, and the ability of law enforcement agencies to combat those who are responsible for this illegal trade throughout Canada, and the advisability of a full-blown Senate committee inquiry into these matters.—(*Honourable Senator Banks*)

No. 34. (five) (inquiry)

February 16, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to issues related to the 5th anniversary of the Government. —(*Honourable Senator Finley*)

No. 88. (six) (motion)

February 3, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Tardif, seconded by the Honourable Senator Hubley:

That, at the end of Question Period and Delayed Answers on the sitting following the adoption of this motion, the Senate resolve itself into a Committee of the Whole in order to receive the Commissioner of Official Languages; and

That the Committee of the Whole report to the Senate no later than one hour after it begins.—(*Honourable Senator Comeau*)

N° 3. (quatorze) (interpellation)

11 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cowan, attirant l'attention du Sénat sur des questions concernant une réforme du Parlement réaliste et efficace.—(*L'honorable sénateur Hubley*)

N° 13. (quatorze) (interpellation)

22 juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Poy, attirant l'attention du Sénat sur les choix dont disposent les femmes dans tous les aspects de leur vie. —(*L'honorable sénateur Pépin*)

N° 24. (quatorze) (interpellation)

9 décembre 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur l'importance de Technologies du développement durable Canada. —(*L'honorable sénateur Day*)

N° 7. (quinze) (interpellation)

29 avril 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Segal, attirant l'attention du Sénat sur la gravité du problème que pose la contrebande du tabac au Canada, ses liens avec le crime organisé, le crime international et le financement du terrorisme, y compris les conséquences sérieuses de la vente illicite des produits du tabac aux jeunes, les effets préjudiciables sur les petites entreprises légitimes et la menace pour le gagne-pain des propriétaires de dépanneurs qui travaillent fort, partout au Canada, la capacité de l'État de lutter contre les responsables de ce commerce illégal au pays, ainsi que la pertinence de confier à un comité du Sénat le soin de faire enquête sur ces questions.—(*L'honorable sénateur Banks*)

N° 34. (cinq) (interpellation)

16 février 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur des questions liées au cinquième anniversaire du gouvernement actuel.—(*L'honorable sénateur Finley*)

N° 88. (six) (motion)

3 février 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tardif, appuyée par l'honorable sénateur Hubley,

Qu'à la fin de la période des questions et des réponses différées de la journée de séance suivant l'adoption de cette motion, le Sénat se forme en comité plénier afin de recevoir le Commissaire aux langues officielles;

Que le comité plénier fasse rapport au Sénat au plus tard une heure après le début de ses travaux.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

NOTICE PAPER

INQUIRIES

No. 30. (nine)

By the Honourable Senator Jaffer:

February 1, 2011—That she will call the attention of the Senate to the importance of developing a national language strategy.

No. 31. (seven)

By the Honourable Senator Callbeck:

February 8, 2011—That she will call the attention of the Senate to the inequities of the Old Age Security Allowance for unattached, low-income seniors aged 60-64 years.

No. 35. (six)

By the Honourable Senator Mitchell:

February 10, 2011—That he will call the attention of the Senate to the current state of climate change policy in Canada.

No. 37.

By the Honourable Senator Mercer:

March 10, 2011—That he will call the attention of the Senate to Canada's current level of volunteerism, the impact it has on society, and the future of volunteerism in Canada.

No. 39.

By the Honourable Senator Cordy:

March 10, 2011—That she will call the attention of the Senate to those Canadians living with multiple sclerosis (MS) and chronic cerebrospinal venous insufficiency (CCSVI), who lack access to the "liberation" procedure.

For Tuesday, March 22, 2011

No. 36.

By the Honourable Senator Losier-Cool:

March 9, 2011—That she will call the attention of the Senate to the need for the Canadian federal government to adopt a gender-based approach to its budgetary and fiscal processes.

FEUILLETON DES AVIS

INTERPELLATIONS

N° 30. (neuf)

Par l'honorable sénateur Jaffer :

1er février 2011—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur l'importance d'élaborer une stratégie nationale sur la langue.

N° 31. (sept)

Par l'honorable sénateur Callbeck :

8 février 2011—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur les insuffisances de l'Allocation versée par la Sécurité de la vieillesse aux personnes seules et à faible revenu âgées de 60 à 64 ans.

N° 35. (six)

Par l'honorable sénateur Mitchell :

10 février 2011—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur la politique actuelle en matière de changements climatiques au Canada.

N° 37.

Par l'honorable sénateur Mercer :

10 mars 2011—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur le niveau actuel du bénévolat au Canada, son impact sur notre société et son avenir au Canada.

N° 39.

Par l'honorable sénateur Cordy :

10 mars 2011—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur les canadiens qui souffrent de l'insuffisance veineuse cérébrospinale (IVCC) et la sclérose en plaques (SP), et qui n'ont pas accès à la procédure de « déblocage ».

Pour le mardi 22 mars 2011

N° 36.

Par l'honorable sénateur Losier-Cool :

9 mars 2011—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur la nécessité d'une approche sexospécifique dans les politiques budgétaires et fiscales du gouvernement fédéral canadien.

No. 38.

By the Honourable Senator Moore:

March 10, 2011—That he will call the attention of the Senate to the Canada Border Services Agency, its operation and oversight.

MOTIONS

No. 99. (one)

By the Honourable Senator Dallaire:

March 8, 2011—That the Senate of Canada call upon the Government of Canada to increase its support for the United Nations in resolving the ongoing political conflict in the Ivory Coast and that the Government also recognize and implement the doctrine of Responsibility to Protect in order to mitigate the potential for a catastrophic humanitarian disaster in that country.

No. 100. (one)

By the Honourable Senator Eggleton, P.C.:

March 9, 2011—That notwithstanding the orders of the Senate adopted on March 18, 2010 and December 2, 2010, the date for the presentation of the final report by the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology on access to post-secondary education in Canada be extended from March 31, 2011 to June 30, 2011 and that the date until which the committee retains powers to allow it to publicize its findings be extended from September 30, 2011 to December 31, 2011.

No. 101.

By the Honourable Senator Harb:

March 10, 2011—That the Senate request that the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans investigate specific measures to support the Inuit/Aboriginal sealers given their designated exemption included in the EU ban on commercial seal products.

N° 38.

Par l'honorable sénateur Moore :

10 mars 2011—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur l'Agence des services frontaliers du Canada, son fonctionnement et sa surveillance.

MOTIONS

N° 99. (un)

Par l'honorable sénateur Dallaire :

8 mars 2011—Que le Sénat du Canada exhorte le gouvernement du Canada à augmenter son soutien aux Nations Unies afin de mettre un terme au conflit politique qui fait rage en Côte d'Ivoire, et que le gouvernement reconnaisse et mette en œuvre également la doctrine de la responsabilité de protéger afin d'atténuer les risques potentiels d'un désastre humanitaire dans ce pays.

N° 100. (un)

Par l'honorable sénateur Eggleton, C.P. :

9 mars 2011—Que, par dérogation aux ordres adoptés par le Sénat le 18 mars 2010 et le 2 décembre 2010, la date pour la présentation du rapport final du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie sur l'accessibilité à l'éducation postsecondaire au Canada soit reportée du 31 mars 2011 au 30 juin 2011 et que la date jusqu'à laquelle le comité conserve les pouvoirs pour faire connaître ses conclusions soit reportée du 30 septembre 2011 au 31 décembre 2011.

N° 101.

Par l'honorable sénateur Harb :

10 mars 2011—Que le Sénat demande au Comité sénatorial permanent des pêches et des océans d'étudier des mesures précises pour appuyer les chasseurs de phoques inuits et autochtones étant donné qu'ils font l'objet d'une dérogation de l'interdiction du commerce des produits du phoque décrétée par l'Union européenne.

WRITTEN QUESTIONS

No. 7.

By the Honourable Senator Downe:

March 3, 2010—With respect to Trade Agreements:

Canada and the European Union are undertaking negotiations to complete a *Comprehensive Economic and Trade Agreement*. The discussion includes provisions for trade in goods and services, investment, government procurement, regulatory cooperation, intellectual property, temporary entry of business persons, competition policy and other related matters, labour, and the environment.

However, as negotiators begin their work, Canadians are concerned about the Conservative Government's ability to obtain a strong and effective deal for Canada, as other free trade agreements recently negotiated and signed by this Government have included many flaws. For example, despite the clear willingness on the part of Peru to complete trade negotiations with as many countries as possible, Canadian negotiators were unable to obtain a strong and effective trade agreement for Canada. As a result, Canadian beef, pork and potato producers have been left at a competitive disadvantage with other countries, specifically the United States.

The Conservative Government failed to negotiate meaningful provisions to protect the intellectual property rights of Canadians, and further failed to obtain a clause similar to that in the United States-Peru trade agreement that allows United States agricultural exporters to automatically obtain trade benefits included in any future trade negotiations Peru makes with other countries.

The results of the *Canada-Peru Free Trade Agreement* lead to broader questions about Canada's ability to negotiate effective agreements. Although the prosperity of Canada does not depend on the signing of a free trade agreement with Peru, the results of Canada's negotiations reflect the Conservative Government's inability to obtain strong trade agreements.

A. Could the Government of Canada provide a copy of all documents and analysis comparing the *Canada-Peru Free Trade Agreement* with trade agreements Peru negotiated with other countries?

B. Could the Government of Canada provide the number of negotiators, if any, that have been retained from outside of the federal government to represent Canada in current trade negotiations?

C. Could the Government of Canada indicate whether it has considered and/or implemented plans to undertake a review of the *Canada-Peru Free Trade Agreement* in 2014 to evaluate the trade implications for Canada?

QUESTIONS ÉCRITES

N° 7.

Par l'honorable sénateur Downe :

3 mars 2010—En ce qui concerne les accords de libre-échange :

Le Canada et l'Union européenne entament des négociations en vue de conclure un Accord économique et commercial global. Les discussions porteront notamment sur le commerce des biens et services, l'investissement, les marchés publics, la coopération en matière de réglementation, la propriété intellectuelle, l'admission temporaire des gens d'affaires, la politique de la concurrence et d'autres questions connexes, les dispositions sur le travail et l'environnement.

Or, alors que les négociateurs s'attèlent à la tâche, les Canadiens s'inquiètent de la capacité du gouvernement conservateur d'obtenir une entente solide et efficace pour le Canada, étant donné que d'autres accords de libre-échange que ce gouvernement a négociés et signés récemment comportent de nombreuses lacunes. Par exemple, malgré la volonté claire du Pérou de conclure des négociations commerciales avec le plus grand nombre de pays possible, les négociateurs canadiens n'ont pas réussi à obtenir un accord commercial fort et efficace pour le Canada. Par conséquent, les producteurs canadiens de bœuf, de porc et de pommes de terre se retrouvent dans une position concurrentielle désavantageuse par rapport à d'autres pays, en particulier les États-Unis.

Le gouvernement conservateur n'a pas réussi à négocier des dispositions significatives pour protéger les droits de propriété intellectuelle des Canadiens et n'a pas réussi non plus à obtenir une clause semblable à celle de l'accord de libre-échange entre les États-Unis et le Pérou qui permet aux exportateurs américains de produits agricoles de profiter automatiquement des avantages commerciaux inclus dans les futurs accords que le Pérou négociera avec d'autres pays.

Les résultats de l'Accord de libre-échange Canada-Pérou donnent lieu à des questions plus vastes sur la capacité du Canada de négocier des accords efficaces. Même si la prospérité de notre pays ne dépend pas de la conclusion d'un accord de libre-échange avec le Pérou, les résultats des négociations du Canada reflètent l'incapacité du gouvernement conservateur d'obtenir des accords commerciaux solides.

A. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir une copie de tous les documents et de toutes les analyses qui comparent l'Accord de libre-échange Canada-Pérou avec les accords commerciaux que le Pérou a négociés avec d'autres pays?

B. Le gouvernement du Canada pourrait-il indiquer le nombre de négociateurs de l'extérieur de la fonction publique fédérale à qui il a fait appel, s'il y a lieu, pour représenter le Canada dans les négociations commerciales en cours?

C. Le gouvernement du Canada pourrait-il indiquer s'il a envisagé et/ou mis en œuvre des plans afin d'examiner l'Accord de libre-échange Canada-Pérou en 2014 pour en évaluer les conséquences commerciales pour le Canada?

No. 10.

By the Honourable Senator Downe:

March 3, 2010—With respect to government decentralization:

A. Could the Government of Canada provide information on proposals prepared since 2006 on the relocation of government departments (or parts thereof), agencies and Crown corporations from the National Capital area to the regions of Canada?

B. Could the Government of Canada provide information on assessments, completed since 2006, on which government departments (or parts thereof), agencies or Crown corporations could be relocated from the National Capital area to the regions of Canada?

N° 10.

Par l'honorable sénateur Downe :

3 mars 2010—En ce qui concerne la décentralisation du gouvernement :

A. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir des renseignements sur les propositions préparées depuis 2006 en vue de déménager des ministères (en totalité ou en partie), organismes ou sociétés d'État de la région de la capitale nationale dans d'autres régions du Canada?

B. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir des renseignements sur les évaluations terminées depuis 2006 et précisant lesquels des ministères (ou composantes de ministères), organismes ou sociétés d'État de la région de la capitale nationale sont susceptibles d'être déménagés dans d'autres régions du Canada?

No. 13.

By the Honourable Senator Callbeck:

March 11, 2010—1. What were the total net assets of the Canada Pension Plan fund at the end of the most recent fiscal year? Of the previous fiscal year? What portion of these assets was in the form of cash for each year?

2. What was the total amount of benefits paid out during the most recent fiscal year? During the previous fiscal year?

3. Would you provide the latest actuarial assessment of the Canada Pension Plan fund with respect to its capacity to meet anticipated demand for benefits?

(*a*) When was this assessment performed?

(*b*) When is the next assessment planned?

4. In the past 5 years, have officials at Canada Pension Plan, Finance Canada, Treasury Board Secretariat or Human Resources and Social Development Canada performed any assessment or estimate of the cost of making changes to the limitation on benefits paid retroactive from the date of application?

(*a*) If so, would you provide the resulting assessments and/or estimates?

(*b*) If so, would you provide any evaluation that was made about the impact of each option on the actuarial soundness of the Plan?

5. Has any assessment or estimate been made of the cost of matching the Quebec Pension Plan's policy of making retroactive payments for up to 60 months?

(*a*) If so, would you provide the resulting assessments and/or estimates?

N° 13.

Par l'honorable sénateur Callbeck :

11 mars 2010—1. Quelle était la valeur totale de l'actif du Fonds du Régime de pensions du Canada à la fin du dernier exercice? À la fin de l'exercice précédent? Pour chacun de ces exercices, quelle proportion de l'actif était constituée d'espèces?

2. Quel a été le montant total des prestations versées au cours du dernier exercice? Au cours de l'exercice précédent?

3. Seriez-vous en mesure de produire la plus récente évaluation actuarielle du Fonds du Régime de pensions du Canada afin de nous renseigner sur la capacité du Fonds de répondre à la demande prévue de prestations?

a) À quand remonte cette évaluation?

b) Quand aura lieu la prochaine évaluation?

4. Au cours des cinq dernières années, des représentants du Régime de pensions du Canada, du Secrétariat du Conseil du Trésor ou de Ressources humaines et Développement social Canada ont-ils procédé à une évaluation ou à une estimation de ce qu'il en coûterait pour modifier la limite applicable aux prestations versées rétroactivement à compter de la date de la demande?

a) Dans l'affirmative, quels sont les résultats de cette évaluation ou estimation?

b) Dans l'affirmative, quelle a été l'évaluation faite de l'impact de chaque option sur l'équilibre technique du Régime?

5. A-t-on fait une évaluation ou une estimation de ce qu'il en coûterait pour calquer la politique du Régime de rentes du Québec concernant l'octroi de versements rétroactifs pour une période pouvant aller jusqu'à 60 mois?

a) Dans l'affirmative, quels sont les résultats de cette évaluation ou estimation?

(*b*) If so, would you provide any evaluation that was made about the impact of each option on the actuarial soundness of the Plan?

6. Has any assessment or estimate been made of the cost of removing the limit altogether, and allowing applicants to receive payment for all retroactive benefits?

(*a*) If so, would you provide the resulting assessments and/or estimates?

(*b*) If so, would you provide any evaluation that was made about the impact of each option on the actuarial soundness of the Plan?

Please note that I wish to receive a response within 45 days of tabling these questions.

No. 14.

By the Honourable Senator Callbeck:

March 11, 2010—1. In 2007, the Office of Literacy and Essential Skills (OLES) posted a call for proposals for the funding of literacy projects. Each project was screened against three sets of mandatory criteria: the eligibility criteria of the program, priorities and merit criteria.

(*a*) What, in detail, were the eligibility criteria of the Adult Learning, Literacy and Essential Skills Program (ALLESP)?

(*b*) What, in detail, were the priorities in place at the time of the 2007 call for proposals?

(*c*) What, in detail, were the merit criteria for the 2007 call for proposal?

2. PEI Volunteers for Literacy submitted a proposal to improve family literacy in 2007. This organization had long received federal funding, but in the 2007 call for proposals, received a letter stating that its project was not eligible for funding.

(*a*) In what way, if any, did the PEI Volunteers for Literacy proposal not meet the eligibility criteria of the Adult Learning, Literacy and Essential Skills Program (ALLESP)?

(*b*) In what way, if any, did the PEI Volunteers for Literacy proposal not meet the priorities in place at the time of the 2007 call for proposals?

(*c*) In what way, if any, did the PEI Volunteers for Literacy proposal not meet the merit criteria for the 2007 call for proposal?

3. Holland College and the Institute of Adult and Community Education submitted a proposal in 2007. This organization had long received federal funding, but in the 2007 call for proposals, received a letter stating that its project was not eligible for funding.

b) Dans l'affirmative, quelle a été l'évaluation faite de l'impact de chaque option sur l'équilibre technique du Régime?

6. A-t-on effectué une évaluation ou une estimation de ce que coûterait l'abolition pure et simple de la limite pour que les demandeurs puissent toucher la totalité des versements rétroactifs?

a) Dans l'affirmative, quels sont les résultats de cette évaluation ou estimation?

b) Dans l'affirmative, quelle a été l'évaluation faite de l'impact de chaque option sur l'équilibre technique du Régime?

Veuillez noter que je souhaite recevoir une réponse dans les 45 jours suivant le dépôt de ces questions.

N° 14.

Par l'honorable sénateur Callbeck :

11 mars 2010—1. En 2007, le Bureau de l'alphabétisation et des compétences essentielles (BACE) a lancé un appel de propositions pour le financement de projets d'alphabétisation. Chaque projet a été évalué d'après trois séries de critères obligatoires : l'admissibilité du programme, les priorités et le mérite.

a) Quels étaient, en détail, les critères d'admissibilité au Programme d'apprentissage, d'alphabétisation et d'acquisition des compétences essentielles pour les adultes (PAAACEA)?

b) Quelles étaient, en détail, les priorités établies au moment de l'appel de propositions en 2007?

c) Quels étaient, en détail, les critères de mérite établis pour l'appel de propositions en 2007?

2. En 2007, PEI Volunteers for Literacy a présenté une proposition pour améliorer l'alphabétisation familiale. Cet organisme bénéficiait depuis longtemps de fonds du gouvernement fédéral mais, après avoir répondu à l'appel de propositions en 2007, il a reçu une lettre lui indiquant que son projet n'était pas admissible à des fonds.

a) En quoi la proposition présentée par PEI Volunteers for Literacy ne répondait-elle pas aux critères d'admissibilité au Programme d'apprentissage, d'alphabétisation et d'acquisition des compétences essentielles pour les adultes (PAAACEA)?

b) En quoi la proposition présentée par PEI Volunteers for Literacy ne répondait-elle pas aux priorités établies au moment de l'appel de propositions en 2007?

c) En quoi la proposition présentée par PEI Volunteers for Literacy ne répondait-elle pas aux critères de mérite établis pour l'appel de propositions en 2007?

3. Le Holland College and the Institute of Adult and Community Education a présenté une proposition en 2007. Cet organisme bénéficiait depuis longtemps de fonds du gouvernement fédéral mais, après avoir répondu à l'appel de propositions en 2007, il a reçu une lettre lui indiquant que son projet n'était pas admissible à des fonds.

(*a*) In what way, if any, did the Holland College and the Institute of Adult and Community Education proposal not meet the eligibility criteria of the Adult Learning, Literacy and Essential Skills Program (ALLESP)?

(*b*) In what way, if any, did the Holland College and the Institute of Adult and Community Education proposal not meet the priorities in place at the time of the 2007 call for proposals?

(*c*) In what way, if any, did the Holland College and the Institute of Adult and Community Education proposal not meet the merit criteria for the 2007 call for proposal?

4. La société éducative de l'Î.-P.-É. submitted a proposal in 2007. This organization had long received federal funding, but in the 2007 call for proposals, received a letter stating that its project was not eligible for funding.

(*a*) In what way, if any, did La société éducative de l'Î.-P.-É. proposal not meet the eligibility criteria of the Adult Learning, Literacy and Essential Skills Program (ALLESP)?

(*b*) In what way, if any, did La société éducative de l'Î.-P.-É. proposal not meet the priorities in place at the time of the 2007 call for proposals?

(*c*) In what way, if any, did La société éducative de l'Î.-P.-É. proposal not meet the merit criteria for the 2007 call for proposal?

5. With regard to the OLES' 2007 Call for Proposals,

(*a*) How much funding was allocated overall?

(*b*) How much was actually dispersed nationwide?

(*c*) How much funding was allocated to each province?

(*d*) How much was actually dispersed to each province?

(*e*) How many proposals were received in the OLES' 2007 Call for Proposals nationwide?

(*f*) How many were not recommended by the internal review committee?

6. With regard to the OLES' 2008 Call for Proposals,

(*a*) How much funding was allocated overall?

(*b*) How much was actually dispersed nationwide?

a) En quoi la proposition du Holland College and the Institute of Adult and Community Education ne répondait-elle pas aux critères d'admissibilité au Programme d'apprentissage, d'alphabétisation et d'acquisition des compétences essentielles pour les adultes (PAAACEA)?

b) En quoi la proposition du Holland College and the Institute of Adult and Community Education ne répondait-elle pas aux priorités établies au moment de l'appel de propositions en 2007?

c) En quoi la proposition du Holland College and the Institute of Adult and Community Education ne répondait-elle pas aux critères de mérite établis pour l'appel de propositions en 2007?

4. La Société éducative de l'Î.-P.-É. a présenté une proposition en 2007. Cet organisme bénéficiait depuis longtemps de fonds du gouvernement fédéral mais, après avoir répondu à l'appel de propositions en 2007, il a reçu une lettre lui indiquant que son projet n'était pas admissible à des fonds.

a) En quoi la proposition de la Société éducative de l'Î.-P.-É. ne répondait-elle pas aux critères d'admissibilité au Programme d'apprentissage, d'alphabétisation et d'acquisition des compétences essentielles pour les adultes (PAAACEA)?

b) En quoi la proposition de la Société éducative de l'Î.-P.-É. ne répondait-elle pas aux priorités établies au moment de l'appel de propositions en 2007?

c) En quoi la proposition de la Société éducative de l'Î.-P.-É. ne répondait-elle pas aux critères de mérite établis pour l'appel de propositions de 2007?

5. En ce qui concerne l'appel de propositions de 2007 du Bureau de l'alphabétisation et des compétences essentielles (BACE) :

a) À combien s'élèvent les fonds accordés au total?

b) À combien s'élèvent les fonds réellement distribués dans tout le pays?

c) À combien s'élèvent les fonds accordés à chaque province?

d) À combien s'élèvent les fonds réellement distribués dans chaque province?

e) Combien de propositions ont été reçues de toutes les régions du pays en réponse à l'appel de propositions du BACE en 2007?

f) Combien de propositions n'ont pas été recommandées par le comité d'examen interne?

6. En ce qui concerne l'appel de propositions de 2008 du Bureau de l'alphabétisation et des compétences essentielles (BACE) :

a) À combien s'élèvent les fonds accordés au total?

b) À combien s'élèvent les fonds réellement distribués dans tout le pays?

(*c*) How much funding was allocated to each province?

(*d*) How much was actually dispersed to each province?

(*e*) How many proposals were received nationwide?

(*f*) How many were not recommended by the internal review committee?

7. With regard to the OLES' 2009 Call for Proposals,

(*a*) How much funding was allocated overall?

(*b*) How much was actually dispersed nationwide?

(*c*) How much funding was allocated to each province?

(*d*) How much was actually dispersed to each province?

(*e*) How many proposals were received nationwide?

(*f*) How many were not recommended by the internal review committee?

8. How much funding was allocated and dispersed in the National Literacy Secretariat's 2005 call for proposals for provincial literacy grants? In the 2004 call for proposals for provincial literacy grants?

No. 21.

By the Honourable Senator Mitchell:

April 28, 2010—With respect to the Government of Canada's 2020 target to reduce greenhouse gas emissions by 17 per cent from 2005 levels —

1. Could the government provide its assessment on how Canada will meet the 2020 target?

2. Could the government provide its estimated emission levels for each year in the period 2010-2020 (in megatonnes); specifically noting which year Canadian emissions will peak?

3. Could the government indicate how many emission credits will need to be purchased to meet the 2020 target, and where the government intends to purchase them from?

4. Could the government indicate what it estimates the carbon price (under the carbon pricing scheme that the government plans on using) will be for each year in the period 2010 — 2020?

c) À combien s'élèvent les fonds accordés à chaque province?

d) À combien s'élèvent les fonds réellement distribués dans chaque province?

e) Combien de propositions ont été reçues de toutes les régions du pays?

f) Combien de propositions n'ont pas été recommandées par le comité d'examen interne?

7. En ce qui concerne l'appel de propositions de 2009 du Bureau de l'alphabétisation et des compétences essentielles (BACE) :

a) À combien s'élèvent les fonds accordés au total?

b) À combien s'élèvent les fonds réellement distribués dans tout le pays?

c) À combien s'élèvent les fonds accordés à chaque province?

d) À combien s'élèvent les fonds réellement distribués dans chaque province?

e) Combien de propositions ont été reçues de toutes les régions du pays?

f) Combien de propositions n'ont pas été recommandées par le comité d'examen interne?

8. À combien s'élèvent les fonds qui ont été accordés et distribués pour les subventions provinciales pour l'alphabétisation par suite de l'appel de propositions de 2005 du Secrétariat national à l'alphabétisation? Et par suite de l'appel de propositions de 2004?

N° 21.

Par l'honorable sénateur Mitchell :

Le 28 avril 2010—En ce qui concerne l'objectif du gouvernement de réduire les émissions de gaz à effet de serre au Canada de 17 p. 100 d'ici 2020 par rapport au niveau de 2005

1. Le gouvernement peut-il indiquer comment le Canada entend s'y prendre pour atteindre l'objectif de 2020?

2. Le gouvernement peut-il donner les taux d'émissions prévus pour chaque année de la période allant de 2010 à 2020 (en mégatonnes), en notant plus particulièrement en quelle année le taux d'émission du Canada sera le plus élevé?

3. Le gouvernement peut-il indiquer combien de crédits d'émission il devra acheter pour atteindre l'objectif de 2020, et à quel endroit il prévoit les acheter?

4. Le gouvernement peut-il indiquer à combien il estime le prix du carbone (conformément à la structure de prix du carbone qu'il entend utiliser) pour chaque année de 2010 à 2020?

5. The Environment Minister has indicated (October 29, 2009) that it is possible to meet the 2020 target with a carbon price that is $28 per tonne. Could the government please provide all documents and assessments that outline how the 2020 target will be met with that carbon price?

Please note that I wish to receive a response within 45 days of tabling this question.

No. 24.

By the Honourable Senator Downe:

May 6, 2010—A parliamentary committee report entitled *Shared Experiences: Comparisons of Veterans Services Offered by Members of the Commonwealth and the G8* recommended that Veterans Affairs Canada (VAC) explore with Canada Revenue Agency (CRA) the possibility of modifying income tax returns in order to allow veterans and their families to identify themselves so that they can receive information on all available financial benefits.

CRA has worked with other federal government departments, including Human Resources and Skills Development Canada, to improve program delivery. For example, since 2007, individuals filing income tax returns do not have to re-apply each year to receive the Guaranteed Income Supplement. Instead, they are identified automatically by CRA based on their reported income.

A. Please explain why the Government of Prime Minister Harper refused to include information for veterans and their families on/with tax forms.

i. What criteria were used in the decision?

ii. What was the policy rationale for the decision?

B. Is the federal government considering any other information sharing arrangements to better identify veterans and their families in order to ensure that they receive the benefits to which they are entitled?

No. 26.

By the Honourable Senator Downe:

June 9, 2010—The 2009 stimulus package, Bill C-51, amended a number of pieces of legislation and included significant changes to the Canada Pension Plan (CPP). One specific change that directly affects Canadians is the increase in the penalty for retiring before age 65.

If a Canadian aged 60 decides to retire this year, he or she has a penalty of 30 per cent on their CPP for retiring before age 65. But, as a result of the changes included in the budget bill, this penalty is expected to increase to 36 per cent by 2016—reducing a pension by up to $400 per month.

5. Le ministre de l'Environnement a indiqué (le 29 octobre 2009) qu'il sera possible d'atteindre l'objectif de 2020 si le carbone coûte 28 $ la tonne. Le gouvernement peut-il fournir les documents et les évaluations permettant de prouver qu'avec un tel prix du carbone, l'objectif de 2020 pourra être atteint?

Veuillez noter que je souhaite recevoir une réponse dans les 45 jours suivant le dépôt de cette question.

N° 24.

Par l'honorable sénateur Downe :

6 mai 2010—Dans un rapport intitulé Expériences partagées : Étude comparative sur les services offerts aux anciens combattants par les pays membres du Commonwealth et du G8, un comité parlementaire recommandait qu'Anciens Combattants Canada (ACC) examine, de concert avec l'Agence du revenu du Canada (ARC), la possibilité de modifier les déclarations de l'impôt sur le revenu pour permettre aux anciens combattants et à leurs familles de s'identifier afin qu'ils puissent être informés des avantages financiers et des services de soutien qui sont à leur disposition.

En collaboration avec d'autres ministères fédéraux, notamment Ressources humaines et Développement des compétences Canada, l'ARC a cherché à améliorer la prestation du programme. Par exemple, depuis 2007, les personnes qui produisent une déclaration de revenus n'ont pas à présenter une nouvelle demande chaque année pour recevoir le Supplément de revenu garanti, car l'ARC les reconnaît automatiquement.

A. Veuillez expliquer pourquoi le gouvernement Harper a refusé de joindre aux formulaires d'impôt ou d'inclure sur ces formulaires l'information destinée aux anciens combattants et à leurs familles.

i. Sur quels critères s'est-on basé pour prendre cette décision?

ii. Quelles sont les raisons de cette décision?

B. Le gouvernement fédéral envisage-t-il d'autres mesures de mise en commun des renseignements pour mieux identifier les anciens combattants et leurs familles et s'assurer qu'ils reçoivent les prestations auxquelles ils ont droit?

No 26.

Par l'honorable sénateur Downe :

9 juin 2010— Le plan de relance de 2009, le projet de loi C-51, a fait en sorte que divers textes de loi ont été amendés et que le Régime de pensions du Canada (RPC) a subi des changements importants. Un changement en particulier et qui a une incidence directe sur les Canadiens est l'augmentation de la pénalité pour les personnes qui partent à la retraite avant l'âge de 65 ans.

Au Canada, si une personne âgée de 60 ans décide de prendre sa retraite cette année, elle perd 30 p. 100 de son RPC parce qu'elle prend sa retraite avant l'âge de 65 ans. Mais en raison des changements inclus dans le projet de loi budgétaire, cette pénalité atteindra 36 p. 100 en 2016, réduisant ainsi sa pension d'un montant allant jusqu'à 400 $ par mois.

Under the new rules, any Canadian collecting CPP before the age of 65 who returns to work will now, for the first time, also have to pay CPP premiums while they are drawing their CPP pension.

Therefore, beyond losing 36 per cent of one's pension due to the increased penalty, Canadians retiring at the age of 60, who continue working, will now also pay CPP premiums; the rate is currently 9.9 per cent of earnings up to $2,163 annually.

A. Could the Government provide a detailed analysis of the projected financial cost for Canadians choosing to retire before age 65 resulting from changes to the Canada Pension Plan passed in Bill C-51, as well as the anticipated regulatory changes related to penalties?

No. 28.

By the Honourable Senator Callbeck:

June 17, 2010—In response to questioning during the Senate Standing Committee on National Finance meeting on March 23, 2010, the President of the Treasury Board, the Honourable Stockwell Day, undertook to provide documentation to identify departmental savings which occurred as a result of recent strategic reviews.

On May 13, 2010, Minister Day provided to the Committee a listing of each department's total savings, but the list lacked a detailed summary.

1. As a result of Strategic Review 2007, Canadian International Development Agency identified $295.8 million in savings from fiscal years 2008-09 to 2010-11.

   (*a*) Would you please provide a detailed list of all sources of the $52.2 million in total savings for 2008-09?

   (*b*) Would you please provide a detailed list of all sources of the $107.6 million in total savings for 2009-10?

   (*c*) Would you please provide a detailed list of all sources of the $136 million in total savings for 2010-11?

2. As a result of Strategic Review 2007, Foreign Affairs and International Trade identified $271 million in savings from fiscal years 2008-09 to 2010-11.

   (*a*) Would you please provide a detailed list of all sources of the $73.1 million in total savings for 2008-09?

   (*b*) Would you please provide a detailed list of all sources of the $92.8 million in total savings for 2009-10?

   (*c*) Would you please provide a detailed list of all sources of the $105.1 million in total savings for 2010-11?

Conformément aux nouvelles règles, les Canadiens qui reçoivent des prestations du RPC avant l'âge de 65 ans et qui retournent au travail devront désormais, pour la première fois, verser des primes au RPC pendant qu'ils touchent des prestations du RPC.

Donc, en plus de perdre 36 p. 100 de leur pension en raison d'une pénalité accrue, les Canadiens qui partent à la retraite à l'âge de 60 ans et qui continuent de travailler devront également verser des primes au RPC; le taux est actuellement de 9,9 p. 100 de la rémunération, jusqu'à concurrence de 2 163 $ par année.

A. Le gouvernement pourrait-il faire une analyse détaillée des coûts prévus pour les Canadiens qui décident de partir à la retraite avant l'âge de 65 ans, coûts attribuables aux changements apportés au Régime de pensions du Canada contenus par le projet de loi C-51, ainsi que les changements réglementaires prévus en rapport avec ces pénalités?

N° 28.

Par l'honorable sénateur Callbeck :

17 juin 2010—En réponse à des questions posées par le Comité sénatorial permanent des finances nationales le 23 mars 2010, le président du Conseil du Trésor, l'honorable Stockwell Day, s'est engagé à fournir de la documentation sur les économies réalisées par les ministères par suite des récents examens stratégiques.

Le 13 mai 2010, le ministre Day a fourni au Comité la liste des économies totales de chaque ministère, mais cette liste ne contenait pas de détails.

1. Par suite de l'examen stratégique de 2007, l'Agence canadienne de développement international a indiqué des économies de 295,8 millions de dollars pour les exercices 2008-2009 à 2010-2011.

   a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 52,2 millions de dollars en 2008-2009?

   b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 107,6 millions de dollars en 2009-2010?

   c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 136 millions de dollars en 2010-2011?

2. Par suite de l'examen stratégique de 2007, le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international a indiqué des économies de 271 millions de dollars pour les exercices 2008-2009 à 2010-2011.

   a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 73,1 millions de dollars en 2008-2009?

   b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 92,8 millions de dollars en 2009-2010?

   c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 105,1 millions de dollars en 2010-2011?

3. As a result of Strategic Review 2007, Statistics Canada identified $50.9 million in savings from fiscal years 2008-09 to 2010-11.

(*a*) Would you please provide a detailed list of all sources of the $11.5 million in total savings for 2008-09?

(*b*) Would you please provide a detailed list of all sources of the $17.9 million in total savings for 2009-10?

(*c*) Would you please provide a detailed list of all sources of the $21.5 million in total savings for 2010-11?

4. As a result of Strategic Review 2008, Agriculture and Agri-Food Canada identified $417.004 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.

(*a*) Would you please provide a detailed list of all sources of the $130.227 million in total savings for 2009-10?

(*b*) Would you please provide a detailed list of all sources of the $143.172 million in total savings for 2010-11?

(*c*) Would you please provide a detailed list of all sources of the $143.605 million in total savings for 2011-12?

5. As a result of Strategic Review 2008, Correctional Services Canada identified $131.671 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.

(*a*) Would you please provide a detailed list of all sources of the $42.048 million in total savings for 2009-10?

(*b*) Would you please provide a detailed list of all sources of the $46.323 million in total savings for 2010-11?

(*c*) Would you please provide a detailed list of all sources of the $43.3 million in total savings for 2011-12?

6. As a result of Strategic Review 2008, Natural Sciences and Engineering Research Council identified $80.76 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.

(*a*) Would you please provide a detailed list of all sources of the $13.27 million in total savings for 2009-10?

(*b*) Would you please provide a detailed list of all sources of the $27.07 million in total savings for 2010-11?

(*c*) Would you please provide a detailed list of all sources of the $40.42 million in total savings for 2011-12?

3. Par suite de l'examen stratégique de 2007, Statistique Canada a indiqué des économies totales de 50,9 millions de dollars pour les exercices 2008-2009 à 2010-2011.

a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 11,5 millions de dollars en 2008-2009?

b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 17,9 millions de dollars en 2009-2010?

c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 21,5 millions de dollars en 2010-2011?

4. Par suite de l'examen stratégique de 2008, Agriculture et Agroalimentaire Canada a indiqué des économies totales de 417,004 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.

a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 130,227 millions de dollars en 2009-2010?

b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 143,172 millions de dollars en 2010-2011?

c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 143,605 millions de dollars en 2011-2012?

5. Par suite de l'examen stratégique de 2008, le Service correctionnel du Canada a indiqué des économies totales de 131,671 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.

a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 42,048 millions de dollars en 2009-2010?

b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 46,323 millions de dollars en 2010-2011?

c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 43,3 millions de dollars en 2011-2012?

6. Par suite de l'examen stratégique de 2008, le Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie a indiqué des économies totales de 80,76 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.

a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 13,27 millions de dollars en 2009-2010?

b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 27,07 millions de dollars en 2010-2011?

c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 40,42 millions de dollars en 2011-2012?

7. As a result of Strategic Review 2008, Social Sciences and Humanities Research Council identified $20.11 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.

(*a*) Would you please provide a detailed list of all sources of the $2.57 million in total savings for 2009-10?

(*b*) Would you please provide a detailed list of all sources of the $7.04 million in total savings for 2010-11?

(*c*) Would you please provide a detailed list of all sources of the $10.5 million in total savings for 2011-12?

8. As a result of Strategic Review 2008, Veterans Affairs Canada identified $35.156 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.

(*a*) Would you please provide a detailed list of all sources of the $3.866 million in total savings for 2009-10?

(*b*) Would you please provide a detailed list of all sources of the $7.253 million in total savings for 2010-11?

(*c*) Would you please provide a detailed list of all sources of the $24.037 million in total savings for 2011-12?

9. As a result of Strategic Review 2009, Canada Mortgage and Housing Corporation identified $299.15 million in savings from fiscal years 2010-11 to 2012-13.

(*a*) Would you please provide a detailed list of all sources of the $97.02 million in total savings for 2010-11?

(*b*) Would you please provide a detailed list of all sources of the $99.93 million in total savings for 2011-12?

(*c*) Would you please provide a detailed list of all sources of the $102.2 million in total savings for 2012-13?

10. As a result of Strategic Review 2009, Canadian Tourism Commission identified $9.296 million in savings from fiscal years 2010-11 to 2012-13.

(*a*) Would you please provide a detailed list of all sources of the $896,000 in total savings for 2010-11?

(*b*) Would you please provide a detailed list of all sources of the $4.2 million in total savings for 2011-12?

(*c*) Would you please provide a detailed list of all sources of the $4.2 million in total savings for 2012-13?

7. Par suite de l'examen stratégique de 2008, le Conseil de recherches en sciences humaines a indiqué des économies totales de 20,11 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.

a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 2,57 millions de dollars en 2009-2010?

b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 7,04 millions de dollars en 2010-2011?

c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 10,5 millions de dollars en 2011-2012?

8. Par suite de l'examen stratégique de 2008, Anciens Combattants Canada a indiqué des économies totales de 35,156 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.

a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 3,866 millions de dollars en 2009-2010?

b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 7,253 millions de dollars en 2010-2011?

c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 24,037 millions de dollars en 2011-2012?

9. Par suite de l'examen stratégique de 2009, la Société canadienne d'hypothèques et de logement a indiqué des économies totales de 299,15 millions de dollars pour les exercices 2010-2011 à 2012-2013.

a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 97,02 millions de dollars en 2010-2011?

b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 99,93 millions de dollars en 2011-2012?

c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 102,2 millions de dollars en 2012-2013?

10. Par suite de l'examen stratégique de 2009, la Commission canadienne du tourisme a indiqué des économies totales de 9,296 millions de dollars pour les exercices 2010-2011 à 2012-2013.

a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 896,000 $ dollars en 2010-2011?

b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 4,2 millions de dollars en 2011-2012?

c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 4,2 millions de dollars en 2012-2013?

11. As a result of Strategic Review 2009, Environment Canada identified $53.103 million in savings from fiscal years 2010-11 to 2012-13.

(*a*) Would you please provide a detailed list of all sources of the $13.669 million in total savings for 2010-11?

(*b*) Would you please provide a detailed list of all sources of the $19.714 million in total savings for 2011-12?

(*c*) Would you please provide a detailed list of all sources of the $19.72 million in total savings for 2012-13?

12. As a result of Strategic Review 2009, Public Safety Canada identified $35.844 million in savings from fiscal years 2010-11 to 2012-13.

(*a*) Would you please provide a detailed list of all sources of the $7.518 million in total savings for 2010-11?

(*b*) Would you please provide a detailed list of all sources of the $13.402 million in total savings for 2011-12?

(*c*) Would you please provide a detailed list of all sources of the $14.924 million in total savings for 2012-13?

11. Par suite de l'examen stratégique de 2009, Environnement Canada a indiqué des économies totales de 53,103 millions de dollars pour les exercices 2010-2011 à 2012-2013.

a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 13,669 millions de dollars en 2010-2011?

b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 19,714 millions de dollars en 2011-2012?

c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 19,72 millions de dollars en 2012-2013?

12. Par suite de l'examen stratégique de 2009, Sécurité publique Canada a indiqué des économies totales de 35,844 millions de dollars pour les exercices 2010-2011 à 2012-2013.

a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 7,518 millions de dollars en 2010-2011?

b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 13,402 millions de dollars en 2011-2012?

c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 14,924 millions de dollars en 2012-2013?

No. 32.

By the Honourable Senator Downe:

October 5, 2010—With respect to the *Do Not Call List*:

The Government of Canada's *Do Not Call List* was created to reduce the number of unwanted telemarketing calls received by Canadians. Instead, many citizens have complained that since registering their telephone numbers on the *Do Not Call List*, they are now receiving more telephone solicitation calls than ever.

The Conservative Government is allowing anyone, including foreign telemarketers and scam artists, to purchase the *Do Not Call List* for $180.00 from the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission (CRTC) website.

As of March 1, 2010, the Federal Government has imposed fines of $73,000, but has only collected $250. There are concerns that the government has taken no action to deal with this problem, and is therefore offering no protection to Canadians.

Until the problems with the availability of this list are resolved, the Conservative Government should immediately stop selling the telephone numbers and protect the privacy of Canadians who have registered their contact information on the Do No Call List under the pretense that they were going to be protected from receiving unwanted telemarketing calls.

N^{o} 32.

Par l'honorable sénateur Downe :

Le 5 octobre 2010—En ce qui concerne la Liste nationale des numéros de télécommunication exclus :

La Liste nationale de numéros de télécommunication exclus est un service qui a été créé par le gouvernement du Canada dans le but de réduire le nombre d'appels de télémarketing non sollicités que reçoivent les Canadiens. Malgré leur inscription sur cette liste, de nombreux citoyens se plaignent de recevoir plus d'appels non sollicités que jamais.

Le gouvernement conservateur permet à toute personne qui le veut, y compris les télévendeurs étrangers et les arnaqueurs, de se procurer la Liste nationale de numéros de télécommunication exclus au coût de 180 $ sur le site Web du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC).

Au 1er mars 2010, le gouvernement fédéral avait imposé des amendes totalisant 73 000 $ mais n'avait reçu que 250 $. On craint que le gouvernement n'ait pris aucune mesure pour régler ce problème et qu'il n'offre donc aucune protection aux Canadiens.

Tant que les problèmes relatifs à la distribution de cette liste n'auront pas été réglés, le gouvernement conservateur devrait cesser la vente des numéros de téléphone et plutôt protéger la vie privée des Canadiens qui se sont inscrits sur la liste en croyant ne plus recevoir d'appels non sollicités.

1. Could the Government of Canada proved the following information with regard to the *Do Not Call List* as of September 30, 2010:

(*a*) the total number of fines that have been imposed to date;

(*b*) the total value of fines that have been imposed to date;

(*c*) the total number of fines that have been paid to date;

(*d*) the total value of fines that have been paid to date; and,

(*e*) the number of companies who have refused to pay the fine?

No. 33.

By the Honourable Senator Downe:

October 6, 2010—With regard to possible tax evasion in Liechtenstein, also known as "Project Jade":

As of June 10, 2010, the Canada Revenue Agency (CRA) was informed about 106 residents of Canada who have over $100 million dollars in accounts in Liechtenstein, and had reassessed 26 cases for a total of approximately $5.2 million in unpaid federal taxes, interest, fines and penalties.

1. What is the breakdown of the $5.2 million assessed from the 26 cases, specifically:
   a. in unpaid taxes;
   b. in interest;
   c. in fines; and
   d. in penalties?
2. How much of the $5.2 million has been collected?
3. How many of these cases are under appeal?
4. How many cases remain open?
5. How many of the 26 cases have been closed, i.e. the full amount of taxes, interest, fines and penalties have been collected?
   a. What is the breakdown (money collected in taxes, interest, fines and penalties) for each case?
6. How many of the account holders in the 26 cases have made partial payment?
7. Of the partial repayments made:
   a. What was the largest amount?
   b. What was the smallest amount?
   c. What was the average amount?
8. How much does CRA anticipate it has yet to collect, in taxes, interest, fines and penalties?

1. Le gouvernement pourrait-il fournir les renseignements suivants au sujet de la Liste nationale de numéros de télécommunication exclus en date du 30 septembre 2010 :

a) le nombre total de plaintes ayant fait l'objet d'une amende;

b) la valeur totale des amendes qui ont été imposées;

c) le nombre total de plaintes à l'égard desquelles l'amende a été payée;

d) la valeur totale des amendes qui ont été payées;

e) le nombre d'entreprises qui ont refusé de payer l'amende?

N° 33.

Par l'honorable sénateur Downe :

Le 6 octobre 2010—En ce qui concerne la possibilité de fraude fiscale au Liechtenstein, également appelée « Projet Jade » :

Le 10 juin 2010, l'Agence du revenu du Canada (ARC) a appris que 106 résidants du Canada détenaient plus de 100 millions de dollars dans des comptes au Liechtenstein et a réévalué 26 causes, pour un total d'environ 5,2 millions de dollars en impôts fédéraux non payés, en intérêts, en amendes et en pénalités.

1. Comment sont ventilés ces 5,2 millions de dollars provenant des 26 causes, particulièrement :
   a. en impôts non payés;
   b. en intérêts;
   c. en amendes;
   d. en pénalités?
2. Quelle partie des 5,2 millions de dollars a été récupérée?
3. Combien de causes sont en appel?
4. Combien de dossiers restent ouverts?
5. Combien des 26 dossiers sont fermés, c'est-à-dire que le plein montant des impôts, des intérêts, des amendes et des pénalités a été récupéré?
   a. Quelle est la ventilation (recettes fiscales, intérêts, amendes et pénalités) pour chaque dossier?
6. Sur les 26 dossiers, combien de titulaires de comptes ont payé en partie?
7. Sur les remboursements partiels :
   a. Quel était le plus gros montant?
   b. Quel était le plus petit montant?
   c. Quel était le montant moyen?
8. Combien l'ARC croit-elle qu'il lui reste à percevoir en impôts, en intérêts, en amendes et en pénalités?

9. With regard to the amount of money contained in the Liechtenstein accounts declared or discovered by the CRA:

   a. What was the largest amount?

   b. What was the smallest amount?

   c. What was the average amount?

10. On what date was the CRA first made aware of the names of Canadians with accounts in Liechtenstein?

11. On what date did CRA begin its investigation?

12. On what date did the first audit of an individual account holder begin?

13. Of the 106 original identified Canadians with bank accounts in Liechtenstein, how many Individuals have had these accounts audited, reassessed or been the subject of compliance action?

14. How many of the 106 account holders have not been audited, reassessed or been the subject of compliance action?

15. How many tax evasion charges were laid?

9. Pour ce qui est du montant que contiennent les comptes du Liechtenstein déclarés ou découverts par l'ARC :

   a. Quel était le plus gros montant?

   b. Quel était le plus petit montant?

   c. Quel était le montant moyen?

10. À quelle date l'ARC a-t-elle été mise au courant pour la première fois du nom des Canadiens qui ont des comptes bancaires au Liechtenstein?

11. À quelle date l'ARC a-t-elle commencé à enquêter?

12. À quelle date la première vérification d'un titulaire de compte a-t-elle commencé?

13. Sur les 106 Canadiens identifiés ayant des comptes bancaires au Liechtenstein, combien d'individus ont fait l'objet d'une vérification ou d'une réévaluation de ces comptes ou de mesures de vérification de la conformité?

14. Combien des 106 titulaires de comptes n'ont pasfait l'objet d'une vérification, d'une réévaluation ou de mesures de vérification de la conformité?

15. Combien d'accusations d'évasion fiscale ont été portées?

No. 36.

By the Honourable Senator Mitchell:

November 24, 2010—With respect to the Government of Canada's 2020 target to reduce greenhouse gas emissions by 17 percent from 2005 levels —

1. Could the government provide its assessment of the quantity of emissions that will be reduced for each (and all) of its existing climate change related programs and spending in the 2010 — 2020 time period?

2. Excluding the above reductions, how many megatonnes of greenhouse gas emissions will need to be reduced to meet Canada's 2020 target?

N° 36.

Par l'honorable sénateur Mitchell :

Le 24 novembre 2010—Concernant l'objectif que le gouvernement du Canada s'est fixé de réduire d'ici 2020 les émissions de gaz à effet de serre de 17 pour cent par rapport aux niveaux de 2005 —

1. Le gouvernement pourrait-il communiquer son évaluation des réductions d'émissions que ses programmes et ses dépenses existants en matière de changements climatiques permettront de réaliser dans chacune des années (et dans l'ensemble) de la période 2010-2020?

2. À l'exclusion des réductions précitées, de combien de mégatonnes faudra-t-il réduire les émissions de gaz à effet de serre pour atteindre l'objectif de 2020?

No. 37.

By the Honourable Senator Watt:

February 1, 2011—In November 2007 the Government of Canada announced a new action plan to ensure that due diligence is followed by the entire federal government on matters where Aboriginal and Treaty rights are involved. According to the government news release, a federal interdepartmental team was to implement the action plan, ensuring the following:

- Federal officials receive interim consultation guidelines and related training;

- Federal officials begin monitoring and improving the coordination of consultation and accommodation practices across departments;

N° 37.

Par l'honorable sénateur Watt :

1er février 2011—En novembre 2007, le gouvernement du Canada a annoncé un nouveau plan d'action pour veiller à ce que toute l'administration fédérale fasse preuve de diligence dans les dossiers concernant les droits ancestraux et les droits issus de traités. Selon le communiqué publié par le gouvernement fédéral, une équipe interministérielle devait mettre en œuvre un plan d'action prévoyant les mesures suivantes :

- la transmission aux fonctionnaires fédéraux de lignes directrices provisoires sur la consultation et la formation connexe;

- le début de la surveillance par les fonctionnaires fédéraux et de l'amélioration de la coordination des pratiques de consultation et d'accommodement entre ministères;

- A repository of information is created to track the location and nature of Canada's established and potential Aboriginal and Treaty rights; and

- First Nations, Metis and Inuit groups, as well as provinces, territories and industry groups are engaged in the development of a policy on consultation and accommodation beginning in winter 2008.

The expected outcomes for this initiative were: "the creation of a federal policy on consultation that addresses policy and legal challenges and that reflects the participation of First Nations, Metis and Inuit groups in its development", and "better coordination of Canada's consultation approaches with related provincial, territorial and industry activities."

It has been three years since the announcement of this action plan. What progress has been made to-date, and who has been consulted regarding its content? Can you please provide a clear update on the federal government's current policy on consultation and accommodation?

Could you please provide information about the repository of information on tracking treaty rights? Is this repository available to the Canadian public?

No. 38.

By the Honourable Senator Watt:

February 3, 2011—Inuit prisoners serving time in Canada's federal jails are faced with circumstances and challenges that place them at a serve disadvantage for treatment and rehabilitation compared to other inmates in the system.

They are geographically isolated from their communities, culture and language. They are faced with treatment options and services they do not understand, as they are not relevant or tangible to them. The result: rehabilitation and treatment elude them and they are released to their communities susceptible to repeat the mistakes that originally placed them in the system.

Would this government identify current programs and services provided by Corrections Canada that are culturally and linguistically relevant for Inuit? Please also include information about psychological healing and correctional programs, as well as medical treatment for physical ailments.

- la création d'un dépôt de données sur le lieu et la nature des droits ancestraux et issus de traités au Canada:

- l'engagement des groupes de Premières nations, de Métis et d'Inuits des provinces, des territoires et des groupes de l'industrie dans l'élaboration d'une politique fédérale sur la consultation et l'accommodement, à compter de l'hiver 2008.

Les résultats prévus étaient « l'élaboration d'une politique fédérale sur la consultation permettant de répondre aux défis stratégiques et juridiques et reflétant la participation des groupes des Premières nations, d'Inuits et de Métis à son développement », et « une meilleure coordination entre les approches de consultation suivies par le Canada et les activités semblables menées par les provinces, les territoires et l'industrie ».

Trois ans se sont écoulés depuis l'annonce de ce plan d'action. Quels sont les progrès faits à ce jour, et qui a été consulté relativement au contenu du plan d'action? Pouvez-vous faire le point sur la politique fédérale sur la consultation et l'accommodement?

Pouvez-vous nous parler du dépôt de données sur les droits issus de traités? Le grand public a-t-il accès à ce dépôt?

N° 38.

Par l'honorable sénateur Watt :

3 février 2011—Les prisonniers inuits purgeant une peine dans des prisons fédérales au Canada sont désavantagés par rapport aux autres détenus sur le plan du traitement et de la réadaptation en raison des circonstances de leur détention et des défis qu'ils doivent relever.

Ils sont isolés de leurs communautés sur le plan géographique, culturel et linguistique. Ils ne comprennent pas les options et services de traitement qu'on leur offre parce que ceux-ci ne sont pas adaptés à leur réalité. Par conséquent, ils ne peuvent profiter de ces traitements et donc d'une réadaptation et ils sont libérés dans leurs communautés tout en étant susceptibles de répéter les erreurs qui avaient entraîné leur incarcération.

Ce gouvernement acceptera-t-il de déterminer lesquels des programmes et services actuellement offerts par le Service correctionnel du Canada sont adaptés aux Inuits sur les plans culturel et linguistique? Veuillez inclure également l'information touchant les programmes correctionnels et le ressourcement psychologique, ainsi que les traitements médicaux des troubles physiques.

No. 39.

By the Honourable Senator Downe:

February 10, 2011—With respect to possible tax evasion in Switzerland:

In 2009, French authorities received information about 80,000 bank accounts in Switzerland, approximately 8000 of which were opened by French citizens in order to avoid paying taxes owed to the French state. France has since reported that it has recovered millions in unpaid taxes. French authorities then advised the Government of Canada that some 1785 of these Swiss bank accounts are held by Canadians.

Would the Government of Canada provide the following information:

A. How many Canadians have been identified as having undeclared bank accounts in Switzerland?

B. Could the Government of Canada summarize what action, if any, has been taken by Canadian officials to recover unpaid taxes associated with Canadians' undeclared bank accounts in Switzerland?

C. How many identified Canadians with accounts in Switzerland have availed of the *Voluntary Disclosure Program* with the Canada Revenue Agency (CRA)?

D. How many identified Canadians with accounts in Switzerland have settled with the CRA?

E. How much money, including unpaid taxes, fines, etc., has the CRA assessed as a result of investigating these secret bank accounts in Switzerland?

F. Regarding Question E., what is the breakdown of the money assessed from the cases, specifically:

(*a*) in unpaid taxes;

(*b*) in interest;

(*c*) in fines; and

(*d*) in penalties?

G. How much of the money has been collected?

H. How many of these cases are under appeal?

I. How many cases remain open?

J. How many more cases does CRA anticipate will be opened?

K. How many of the cases have been closed, i.e. the full amount of taxes, interest, fines and penalties have been collected?

L. How much money has been collected from those cases;

(*a*) in unpaid taxes;

N° 39.

Par l'honorable sénateur Downe :

10 février 2011—Concernant la possibilité de fraude fiscale en Suisse

En 2009, le gouvernement de la France a été informé de l'existence de quelque 80 000 comptes bancaires en Suisse, dont environ 8 000 avaient été ouverts par des citoyens français afin d'éviter de payer les impôts qu'ils devaient à l'État français. La France a fait savoir depuis qu'il avait recouvré des millions d'euros d'impôts impayés. Le fisc français a informé le gouvernement du Canada qu'environ 1 785 de ces comptes bancaires en Suisse appartiennent à des Canadiens.

Le gouvernement du Canada fournirait-il les informations suivantes :

A. Combien de Canadiens ont été identifiés comme étant titulaires de comptes bancaires non déclarés en Suisse?

B. Le gouvernement du Canada peut-il donner un résumé des mesures, s'il en est, qu'il a prises pour recouvrer les impôts impayés sur les comptes bancaires non déclarés de Canadiens en Suisse?

C. Combien est de Canadiens identifiés comme étant titulaires d'un compte bancaire en Suisse se sont prévalus du Programme des divulgations volontaires de l'Agence du revenu du Canada (ARC)?

D. Combien de Canadiens identifiés comme étant titulaires d'un compte bancaire en Suisse ont réglé leur dû auprès de l'ARC ?

E. À combien s'élève le montant estimé par le fisc et qui comprend les impôts et les amendes impayés, notamment, par suite de l'enquête sur ces comptes bancaires secrets en Suisse?

F. En ce qui concerne la question E, quelle est la répartition des fonds estimés :

a) en impôts impayés;

b) en intérêts;

c) en amendes;

d) en pénalités?

G. Combien d'argent a-t-on perçu?

H. Combien de ces affaires ont été en appel?

I. Combien y a-t-il d'affaires en cours?

J. Combien d'affaires l'ARC prévoit-elle de rouvrir?

K. Combien de dossiers ont été clos (c.-à-d. où les impôts, les intérêts, les amendes et les peines ont été payés en entier)?

L. À combien s'élève le montant perçu dans ses affaires :

a) en impôts impayés;

(*b*) in interest;

(*c*) in fines; and

(*d*) in penalties?

M. How many of the account holders in the cases have made partial payment?

N. Of the partial payments made:

(*a*) What was the largest amount?

(*b*) What was the smallest amount?

(*c*) What was the average amount?

O. How much does CRA anticipate it has yet to collect, in taxes, interest, fines and penalties?

P. With regard to the amount of money contained in the Switzerland accounts declared or discovered by the CRA:

(*a*) What was the largest amount?

(*b*) What was the smallest amount?

(*c*) What was the average amount?

Q. On what date was the CRA first made aware of the names of Canadians with accounts in Switzerland?

R. On what date did CRA begin its investigation?

S. On what date did the first audit of an individual account holder begin?

T. Of the original identified Canadians with bank accounts in Switzerland, how many Individuals have had these accounts audited, reassessed or been the subject of compliance action?

U. How many of the account holders have not been audited, reassessed or been the subject of compliance action?

V. How many tax evasion charges were laid?

No. 40.

By the Honourable Senator Downe:

February 15, 2011—With respect to the *Do Not Call List*:

Despite recent government announcements touting its success in enforcing its provisions, the Government of Canada's *Do Not Call List* has not lived up to initial expectations. In addition to fines, these announcements have made reference to "negotiated settlements" whereby an offending telemarketer can simply write a cheque and walk away from the process without admitting guilt.

(*a*) What are the criteria for proceeding with a negotiated settlement?

(*b*) Who suggests a negotiated settlement: the CRTC or the firms suspected of violations?

b) en intérêts;

c) en amendes;

d) en pénalités?

M. Combien de ces titulaires de compte ont fait un paiement partiel?

N. De tous les paiements partiels :

a) Quel a été le montant le plus élevé?

b) Quel a été le montant le plus bas?

c) Quel a été le montant moyen?

O. À combien s'élève le montant que l'ARC doit encore percevoir en impôts, en intérêts, en amendes et en pénalités?

P. En ce qui concerne le montant se trouvant dans les comptes suisses non déclarés ou découverts par l'ARC :

a) Quel a été le montant le plus élevé ?

b) Quel a été le montant le plus bas?

c) Quel a été le montant moyen?

Q. À quelle date l'ARC a-t-elle été informée des noms des Canadiens détenant un compte en Suisse?

R. À quelle date l'ARC a-t-elle commencé son enquête?

S. À quelle date la première vérification d'un titulaire de compte a-t-elle commencé?

T. Sur les premiers Canadiens identifiés comme ayant un compte en Suisse, combien ont vu leurs comptes faire l'objet d'une vérification, d'une réévaluation et de mesures correctives?

U. Combien de titulaires de compte ont fait l'objet d'une vérification, d'une réévaluation et de mesures correctives?

V. Combien d'accusations de fraude fiscale ont été portées?

N° 40.

Par l'honorable sénateur Downe :

15 février 2011—En ce qui concerne la *Liste nationale de numéros de télécommunications exclus* :

Malgré les annonces récentes du gouvernement vantant sa réussite quant à l'application de ses dispositions, la *Liste nationale de numéros de télécommunications exclus* du gouvernement du Canada n'est pas à la hauteur des attentes. Outre les amendes, les annonces ont fait référence à des « règlements négociés », en vertu desquels les agents de télémarketing fautifs peuvent simplement faire un chèque et s'en aller sans avoir à admettre leur culpabilité.

a) Quels sont les critères pour conclure un règlement négocié?

b) Qui propose le règlement négocié : le CRTC ou les compagnies soupçonnées d'infraction?

(*c*) Who authorizes such a settlement on behalf of the CRTC?

(*d*) How many complaints have been settled in this manner?

(*e*) What was the total dollar value of the negotiated settlements?

(*f*) How much of the money assessed under negotiated settlement has been paid?

(*g*) What companies, if any, still have not paid the full amount under the negotiated settlement?

(*i*) What is the balance owed by each company?

c) Qui autorise de tels règlements au nom du CRTC?

d) Combien de plaintes ont-elles été réglées de cette façon?

e) À combien s'élève la valeur totale des règlements négociés?

f) Quelle portion des sommes convenues dans le cadre des règlements négociés a-t-elle été payée?

g) Quelles compagnies, le cas échéant, n'ont toujours pas payé le montant complet qu'elles doivent en vertu de leur règlement négocié?

i) Combien chacune des compagnies doit-elle encore?

No. 41.

By the Honourable Senator Downe:

February 16, 2011—With regard to the impact of climate change on Prince Edward Island:

As Canada's only island province, Prince Edward Island is uniquely vulnerable to changes in sea levels brought about by climate change. The storms of late 2010 proved the devastating effects that even comparatively modest increases in sea levels have on coastal areas.

With the likelihood that such storms may become both more severe and more frequent as a result of climate change, Canadians look to the Federal government to provide leadership to prepare both for mitigating the impact on the environment and for undertaking the necessary adaptation measures in order to properly address the impacts of climate change and coastal erosion.

In June 2001, Environment Canada, Natural Resources Canada and Fisheries and Oceans Canada jointly released a report entitled *Coastal Impacts of Climate Change and Sea-Level Rise on Prince Edward Island* as part of the Climate Change Action Fund project.

(*a*) Have there been any updates to the study since the release of the report in June 2001?

(*b*) Has the Government conducted any separate studies since June 2001 on the impacts of climate change and rising sea-levels on Prince Edward Island?

(*c*) What programs have been implemented to deal with rising sea levels affecting Prince Edward Island?

(*d*) What advice and/or assistance has been provided by the Government of Canada to the Provincial Government of Prince Edward Island to deal with the impact of rising sea levels on the province?

N° 41.

Par l'honorable sénateur Downe :

16 février 2011—Au sujet des effets des changements climatiques sur l'Île-du-Prince-Édouard :

En tant que seule province insulaire du Canada, l'Île-du-Prince-Édouard est vulnérable aux élévations du niveau de la mer entraînées par les changements climatiques. Les tempêtes de la fin de 2010 ont prouvé les effets dévastateurs qu'ont des élévations même comparativement modestes du niveau de la mer sur les régions côtières.

Comme ces tempêtes risquent de devenir plus graves et plus fréquentes en raison des changements climatiques, les Canadiens s'attendent à ce que le gouvernement fédéral fasse preuve de leadership et se prépare à atténuer leurs répercussions sur l'environnement et à prendre les mesures d'adaptation nécessaires pour parvenir à s'ajuster comme il se doit aux effets des changements climatiques et de l'érosion côtière.

En juin 2001, Environnement Canada, Ressources naturelles Canada et Pêches et Océans Canada ont publié conjointement un rapport intitulé *Les impacts de l'élévation du niveau de la mer et du changement climatique sur la zone côtière de l'Île-du-Prince-Édouard* dans le cadre du Fonds d'action pour les changements climatiques.

a) L'étude a-t-elle été mise à jour depuis la publication du rapport, en juin 2001?

b) Le gouvernement a-t-il mené des études distinctes depuis juin 2001 sur les effets des changements climatiques et des élévations du niveau de la mer sur l'Île-du-Prince-Édouard?

c) Quels programmes a-t-on mis en vigueur pour régler le problème des élévations du niveau de la mer qui touche l'Île-du-Prince-Édouard?

d) Quels conseils ou quelle aide le gouvernement provincial de l'Île-du-Prince-Édouard a-t-il reçus du gouvernement fédéral pour faire face à l'ensemble des conséquences des élévations du niveau de la mer sur la province?

MAIL POSTE
Canada Post Corporation/Société canadienne des postes
Postage paid / Poste-payé
Lettermail / **Poste-lettre**
1782711
OTTAWA

If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

Available from:
PWGSC — Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5
Also available on the Internet: http://www.parl.gc.ca

Disponible auprès des:
TPSGC — Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5
Aussi disponible sur internet: http://www.parl.gc.ca

CA1
14
D82

Government
Publications

THE SENATE OF CANADA
LE SÉNAT DU CANADA



Order Paper and Notice Paper

Feuilleton et Feuilleton des Avis

N° 96

Tuesday, March 22, 2011

Le mardi 22 mars 2011

Hour of meeting
2:00 p.m.

Heure de la séance
14 heures

For further information contact the
Journals Branch – 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour
toute demande de renseignements – 992-0885

Order of Business

(The following is an outline of a typical sitting day in the Senate. Variations are possible subject to the Rules and to the decisions of the Senate.)

Senators' Statements (15 minutes)

DAILY ROUTINE OF BUSINESS (30 minutes)

1. Tabling of Documents
2. Presentation of Reports from Standing or Special Committees
3. Government Notices of Motions
4. Introduction and First Reading of Government Bills
5. Introduction and First Reading of Senate Public Bills
6. First Reading of Commons Public Bills
7. Reading of Petitions for Private Bills
8. Introduction and First Reading of Private Bills
9. Tabling of Reports from Inter-parliamentary Delegations
10. Notices of Motions
11. Notices of Inquiries
12. Presentation of Petitions

Question Period (30 minutes)

Delayed Answers

ORDERS OF THE DAY

Government Business

- Bills
- Inquiries
- Motions
- Reports of Committees

Other Business

- Senate Public Bills
- Commons Public Bills
- Private Bills
- Reports of Committees
- Other

NOTICE PAPER

Inquiries

Motions

Ordre des travaux

(Voici un aperçu d'une séance typique du Sénat. Des variantes sont possibles, sous réserve de l'application du Règlement et des décisions du Sénat.)

Déclarations de sénateurs (15 minutes)

AFFAIRES COURANTES (30 minutes)

1. Dépôt de documents
2. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux
3. Avis de motions du gouvernement
4. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement
5. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat
6. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes
7. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé
8. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé
9. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires
10. Avis de motions
11. Avis d'interpellations
12. Présentation de pétitions

Période des questions (30 minutes)

Réponses différées

ORDRE DU JOUR

Affaires du gouvernement

- Projets de loi
- Interpellations
- Motions
- Rapports de comités

Autres affaires

- Projets de loi d'intérêt public du Sénat
- Projets de loi d'intérêt public des Communes
- Projets de loi d'intérêt privé
- Rapports de comités
- Autres

FEUILLETON DES AVIS

Interpellations

Motions

Published by the Senate
Available from:
PWGSC — Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5
Also available on the Internet: http://www.parl.gc.ca

Publié par le Sénat
Disponible auprès des:
TPSGC — Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5
Aussi disponible sur internet: http://www.parl.gc.ca

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

Bills

No. 1.

March 21, 2011—Third reading of Bill C-61, An Act to provide for the taking of restrictive measures in respect of the property of officials and former officials of foreign states and of their family members.

No. 2.

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Brown, seconded by the Honourable Senator Runciman, for the second reading of Bill S-8, An Act respecting the selection of senators.

For Wednesday, March 23, 2011

No. 1.

March 21, 2011—Second reading of Bill C-55, An Act to amend the Canadian Forces Members and Veterans Re-establishment and Compensation Act and the Pension Act.

No. 2.

March 21, 2011—Second reading of Bill C-54, An Act to amend the Criminal Code (sexual offences against children).

Inquiries

Nil

Motions

Nil

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Projets de loi

N° 1.

21 mars 2011—Troisième lecture du projet de loi C-61, Loi prévoyant la prise de mesures restrictives à l'égard des biens de dirigeants et anciens dirigeants d'États étrangers et de ceux des membres de leur famille.

N° 2.

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Brown, appuyée par l'honorable sénateur Runciman, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-8, Loi concernant la sélection des sénateurs.

Pour le mercredi 23 mars 2011

N° 1.

21 mars 2011—Deuxième lecture du projet de loi C-55, Loi modifiant la Loi sur les mesures de réinsertion et d'indemnisation des militaires et vétérans des Forces canadiennes et la Loi sur les pensions.

N° 2.

21 mars 2011—Deuxième lecture du projet de loi C-54, Loi modifiant le Code criminel (infractions d'ordre sexuel à l'égard d'enfants).

Interpellations

aucune

Motions

aucune

Reports of Committees

No. 1.

March 10, 2011—Consideration of the tenth report of the Standing Senate Committee on National Finance, (*Supplementary estimates (C) 2010-2011*), presented in the Senate on March 10, 2011.

Rapports de comités

N° 1.

10 mars 2011—Étude du dixième rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales (*Budget supplémentaire des dépenses (C) 2010-2011*), présenté au Sénat le 10 mars 2011.

OTHER BUSINESS

Rule 27(3) states:

Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

AUTRES AFFAIRES

L'article 27(3) du Règlement stipule :

À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

Senate Public Bills

No. 1.

April 28, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Tardif, for the second reading of Bill S-204, An Act to amend the Criminal Code (protection of children). —(*Honourable Senator Comeau*)

No. 2. (four)

March 3, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hubley, seconded by the Honourable Senator MacDonald, for the second reading of Bill S-226, An Act to recognize the Maple Leaf Tartan as the national tartan of Canada.—(*Honourable Senator MacDonald*)

No. 3. (five)

December 8, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Harb, seconded by the Honourable Senator Eggleton, P.C., for the second reading of Bill S-224, An Act to establish a national volunteer emergency response service. —(*Honourable Senator Comeau*)

No. 4. (eight)

June 15, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Chaput, seconded by the Honourable Senator Mahovlich, for the second reading of Bill S-220, An Act to amend the Official Languages Act (communications with and services to the public).—(*Honourable Senator Marshall*)

Projets de loi d'intérêt public du Sénat

N° 1.

28 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants). —(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 2. (quatre)

3 mars 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hubley, appuyée par l'honorable sénateur MacDonald, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-226, Loi portant reconnaissance du tartan de la feuille d'érable comme tartan national du Canada.—(*L'honorable sénateur MacDonald*)

N° 3. (cinq)

8 décembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Harb, appuyée par l'honorable sénateur Eggleton, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-224, Loi portant création d'un service national bénévole d'intervention en cas d'urgence.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 4. (huit)

15 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Chaput, appuyée par l'honorable sénateur Mahovlich, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-220, Loi modifiant la Loi sur les langues officielles (communications avec le public et prestation des services).—(*L'honorable sénateur Marshall*)

No. 5. (eight)

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Tardif, for the second reading of Bill S-205, An Act to provide the means to rationalize the governance of Canadian businesses during the period of national emergency resulting from the global financial crisis that is undermining Canada's economic stability.—(*Honourable Senator Gerstein*)

No. 6. (thirteen)

February 2, 2011—Second reading of Bill S-227, An Act to amend the Canada Elections Act (election expenses). —(*Honourable Senator Dawson*)

No. 7. (fifteen)

October 21, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallace, seconded by the Honourable Senator Mockler, for the second reading of Bill S-222, An Act respecting a Tartan Day.—(*Honourable Senator Hubley*)

No. 8. (ten)

February 10, 2011—Second reading of Bill S-228, An Act respecting Giovanni Caboto Day.—(*Honourable Senator Di Nino*)

Commons Public Bills

No. 1.

March 21, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Carstairs, P.C., seconded by the Honourable Senator Fairbairn, P.C., for the second reading of Bill C-393, An Act to amend the Patent Act (drugs for international humanitarian purposes) and to make a consequential amendment to another Act.—(*Honourable Senator Greene*)

No. 2. (one)

March 9, 2011—Second reading of Bill C-470, An Act to amend the Income Tax Act (disclosure of compensation — registered charities).—(*Honourable Senator Tardif*)

No. 3. (three)

February 10, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Martin, seconded by the Honourable Senator Boisvenu, for the second reading of Bill C-442, An Act to establish a National Holocaust Monument.—(*Honourable Senator Fraser*)

N° 5. (huit)

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-205, Loi prévoyant des moyens pour rationaliser la gestion interne des entreprises commerciales canadiennes durant la période d'urgence nationale résultant de la crise financière mondiale qui porte atteinte à la stabilité économique du Canada.—(*L'honorable sénateur Gerstein*)

N° 6. (treize)

2 février 2011—Deuxième lecture du projet de loi S-227, Loi modifiant la Loi électorale du Canada (dépenses électorales). —(*L'honorable sénateur Dawson*)

N° 7. (quinze)

21 octobre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallace, appuyée par l'honorable sénateur Mockler, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-222, Loi instituant le Jour du tartan.—(*L'honorable sénateur Hubley*)

N° 8. (dix)

10 février 2011—Deuxième lecture du projet de loi S-228, Loi concernant la Journée Giovanni Caboto.—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

Projets de loi d'intérêt public des Communes

N° 1.

21 mars 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Fairbairn, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-393, Loi modifiant la Loi sur les brevets (drogues utilisées à des fins humanitaires internationales) et une autre loi en conséquence.—(*L'honorable sénateur Greene*)

N° 2. (un)

9 mars 2011—Deuxième lecture du projet de loi C-470, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (divulgation de la rémunération — organismes de bienfaisance enregistrés). —(*L'honorable sénateur Tardif*)

N° 3. (trois)

10 février 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Martin, appuyée par l'honorable sénateur Boisvenu, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-442, Loi visant à ériger le Monument national de l'Holocauste.—(*L'honorable sénateur Fraser*)

No. 4. (ten)

April 20, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Tardif, seconded by the Honourable Senator Rivest, for the second reading of Bill C-232, An Act to amend the Supreme Court Act (understanding the official languages).

No. 5. (twelve)

February 8, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator St. Germain, P.C., seconded by the Honourable Senator Champagne, P.C., for the second reading of Bill C-465, An Act respecting a National Hunting, Trapping and Fishing Heritage Day.—(*Honourable Senator Watt*)

No. 6. (ten)

February 10, 2011—Second reading of Bill C-389, An Act to amend the Canadian Human Rights Act and the Criminal Code (gender identity and gender expression).—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 7. (one)

March 10, 2011—Second reading of Bill C-473, An Act to protect insignia of military orders and military decorations and medals that are of cultural significance for future generations. —(*Honourable Senator Comeau*)

No. 8. (one)

March 10, 2011—Second reading of Bill C-509, An Act to amend the Canada Post Corporation Act (library materials). —(*Honourable Senator Comeau*)

Private Bills

Nil

Reports of Committees

No. 1. (one)

March 10, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Champagne, P.C., seconded by the Honourable Senator Greene, that the fourth report of the Standing Senate Committee on Official Languages entitled *The Vitality of Quebec's English-speaking Communities: From Myth to Reality*, tabled in the Senate on March 9, 2011, be adopted and that, pursuant to rule 131(2), the Senate request a complete and detailed response from the government, with the Minister of Canadian Heritage and Official Languages being identified as the minister responsible for responding to the report. —(*Honourable Senator Chaput*)

N° 4. (dix)

20 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tardif, appuyée par l'honorable sénateur Rivest, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-232, Loi modifiant la Loi sur la Cour suprême (compréhension des langues officielles).

N° 5. (douze)

8 février 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur St. Germain, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Champagne, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-465, Loi instituant la Journée du patrimoine national en matière de chasse, de piégeage et de pêche.—(*L'honorable sénateur Watt*)

N° 6. (dix)

10 février 2011—Deuxième lecture du projet de loi C-389, Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne et le Code criminel (identité et expression sexuelles).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 7. (un)

10 mars 2011—Deuxième lecture du projet de loi C-473, Loi visant à protéger pour les générations futures les insignes d'ordres militaires et les décorations et médailles militaires revêtant une importance culturelle.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 8. (un)

10 mars 2011—Deuxième lecture du projet de loi C-509, Loi modifiant la Loi sur la Société canadienne des postes (documents de bibliothèque).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

Projets de loi d'intérêt privé

aucun

Rapports de comités

N° 1. (un)

10 mars 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Champagne, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Greene, que le quatrième rapport du Comité sénatorial permanent des langues officielles intitulé *L'épanouissement des communautés anglophones du Québec : Du mythe à la réalité*, déposé au Sénat le 9 mars 2011, soit adopté et que, conformément à l'article 131(2) du Règlement, le Sénat demande une réponse complète et détaillée du gouvernement, le ministre du Patrimoine canadien et des Langues officielles étant désigné ministre chargé de répondre à ce rapport.—(*L'honorable sénateur Chaput*)

No. 2. (two)

April 29, 2010—Resuming debate on the consideration of the first report (interim) of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade, entitled: *Canada and Russia: Building on today's successes for tomorrow's potential*, tabled in the Senate on March 31, 2010.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

No. 3. (nine)

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Smith, P.C., (*Cobourg*) seconded by the Honourable Senator Fraser, for the adoption of the second report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*study on questions of privilege*), presented in the Senate on April 27, 2010;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Carstairs, P.C., seconded by the Honourable Senator Fraser, that the report be not now adopted, but that it be referred back to the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament for further study and debate.—(*Honourable Senator Cools*)

No. 4. (ten)

February 8, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Meighen, seconded by the Honourable Senator Johnson, for the adoption of the eighth report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce (Bill S-206, An Act to establish gender parity on the board of directors of certain corporations, financial institutions and parent Crown corporations, with a recommendation), presented in the Senate on February 3, 2011.—(*Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.*)

No. 5. (twelve)

October 28, 2010—Resuming debate on the consideration of the seventh report (interim) of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade entitled: *A Workplan for Canada in the New Global Economy: Responding to the Rise of Russia, India and China*, tabled in the Senate on June 28, 2010. —(*Honourable Senator Tardif*)

No. 6. (twelve)

November 16, 2010—Resuming debate on the consideration of the eighth report (interim) of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources entitled: *Facts Do Not Justify Banning Canada's Current Offshore Drilling Operations: A Senate Review In the Wake of BP's Deepwater Horizon Incident*, deposited with the Clerk of the Senate on August 18, 2010.—(*Honourable Senator Lang*)

N° 2. (deux)

29 avril 2010—Reprise du débat sur l'étude du premier rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Le Canada et la Russie : Miser sur les succès d'aujourd'hui pour réaliser les potentiels de demain*, déposé au Sénat le 31 mars 2010. —(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

N° 3. (neuf)

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Smith, C.P., (*Cobourg*) appuyée par l'honorable sénateur Fraser, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*étude traitant des questions de privilège*), présenté au Sénat le 27 avril 2010;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Fraser, que le rapport ne soit pas maintenant adopté, mais qu'il soit renvoyé de nouveau au Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement pour une étude plus approfondie et débat. —(*L'honorable sénateur Cools*)

N° 4. (dix)

8 février 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Meighen, appuyée par l'honorable sénateur Johnson, tendant à l'adoption du huitième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce (projet de loi S-206, Loi visant à assurer la parité de genre dans le conseil d'administration de certaines personnes morales, institutions financières et sociétés d'État mères, avec une recommandation), présenté au Sénat le 3 février 2011.—(*L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P.*)

N° 5. (douze)

28 octobre 2010—Reprise du débat sur l'étude du septième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Un plan d'action canadien pour une nouvelle économie mondiale : Réponse à l'émergence de la Russie, de l'Inde et de la Chine*, déposé au Sénat le 28 juin 2010.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

N° 6. (douze)

16 novembre 2010—Reprise du débat sur l'étude du huitième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, intitulé *Les faits ne justifient pas l'interdiction des opérations actuelles de forage en mer : étude sénatoriale au lendemain de l'incident de la plate-forme Deepwater Horizon de BP*, déposé auprès du greffier du Sénat le 18 août 2010.—(*L'honorable sénateur Lang*)

No. 7. (twelve)

November 16, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Pépin, for the adoption of the fourth report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, entitled: *Canadians Saving for their Future: A Secure Retirement*, tabled in the Senate on October 19, 2010.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 8. (thirteen)

February 1, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Gerstein, seconded by the Honourable Senator Eaton, for the adoption of the eighth report of the Standing Senate Committee on National Finance, entitled: *The Costs and Benefits of Canada's One-Cent Coin to Canadian Tax Payers and the Overall Economy*, tabled in the Senate on December 14, 2010.—(*Honourable Senator Neufeld*)

No. 9. (fourteen)

December 15, 2010—Consideration of the seventh report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, entitled: *Ten-Year Statutory Review of the Business Development Bank of Canada*, tabled in the Senate on December 15, 2010.—(*Honourable Senator Meighen*)

No. 10. (fourteen)

December 15, 2010—Consideration of the seventh report of the Standing Senate Committee on Human Rights, entitled: *Training in Afghanistan: Include Women*, tabled in the Senate on December 15, 2010.—(*Honourable Senator Nancy Ruth*)

No. 11. (fifteen)

December 14, 2010—Consideration of the eighth report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade, entitled: *Seizing Opportunities for Canadians: India's Growth and Canada's Future Prosperity*, tabled in the Senate on December 14, 2010.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

No. 12. (two)

March 9, 2011—Consideration of the fourth report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*Restructuring of Senate Standing Committees*), presented in the Senate on March 9, 2011.—(*Honourable Senator Smith, P.C., (Cobourg)*)

No. 13. (three)

December 9, 2010—Resuming debate on the consideration of the fourth report (interim) of the Standing Senate Committee on Human Rights, entitled: *Canada and the United Nations Human Rights Council: Charting a New Course*, tabled in the Senate on June 22, 2010.—(*Honourable Senator Jaffer*)

N° 7. (douze)

16 novembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Pépin, tendant à l'adoption du quatrième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce intitulé *L'épargne-retraite : La clé d'une retraite confortable*, déposé au Sénat le 19 octobre 2010.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 8. (treize)

1er février 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Gerstein, appuyée par l'honorable sénateur Eaton, tendant à l'adoption du huitième rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales, intitulé *Les coûts et les avantages de la pièce de un cent canadien pour les contribuables et l'économie canadienne*, déposé au Sénat le 14 décembre 2010.—(*L'honorable sénateur Neufeld*)

N° 9. (quatorze)

15 décembre 2010—Étude du septième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, intitulé *L'examen décennal de la Banque de développement du Canada*, déposé au Sénat le 15 décembre 2010.—(*L'honorable sénateur Meighen*)

N° 10. (quatorze)

15 décembre 2010—Étude du septième rapport du Comité sénatorial permanent des droits de la personne, intitulé *La formation en Afghanistan : inclure les femmes*, déposé au Sénat le 15 décembre 2010.—(*L'honorable sénateur Nancy Ruth*)

N° 11. (quinze)

14 décembre 2010—Étude du huitième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Saisir les occasions pour les Canadiens : La croissance de l'Inde et la prospérité future du Canada*, déposé au Sénat le 14 décembre 2010.—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

N° 12. (deux)

9 mars 2011—Étude du quatrième rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*Restructuration des comités permanents du Sénat*), présenté au Sénat le 9 mars 2011.—(*L'honorable sénateur Smith, C.P. (Cobourg)*)

N° 13. (trois)

9 décembre 2010—Reprise du débat sur l'étude du quatrième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des droits de la personne, intitulé *Le Canada et le Conseil des droits de l'homme des Nations Unies : Tracer une nouvelle voie*, déposé au Sénat le 22 juin 2010.—(*L'honorable sénateur Jaffer*)

Other

No. 33. (inquiry)

February 15, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cowan calling the attention of the Senate to the litany of broken promises by the Harper administration, beginning with the broken promise on income trusts, which devastated the retirement savings of so many Canadian seniors.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 3. (inquiry)

March 11, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cowan calling the attention of the Senate to the issues relating to realistic and effective parliamentary reform.—(*Honourable Senator Hubley*)

No. 7. (inquiry)

April 29, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Segal calling the attention of the Senate to the seriousness of the problem posed by contraband tobacco in Canada, its connection with organized crime, international crime and terrorist financing, including the grave ramifications of the illegal sale of these products to young people, the detrimental effects on legitimate small business, the threat on the livelihoods of hardworking convenience store owners across Canada, and the ability of law enforcement agencies to combat those who are responsible for this illegal trade throughout Canada, and the advisability of a full-blown Senate committee inquiry into these matters.—(*Honourable Senator Banks*)

No. 72. (one) (motion)

December 14, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Cowan, seconded by the Honourable Senator Hubley:

That the Senate, recognizing that the National Long Form Census is an irreplaceable tool for governments and organizations that develop policies to improve the well-being of all Canadians, urge the Government of Canada to reverse its decision to replace the long form census with a more costly and less useful national household survey.—(*Honourable Senator Di Nino*)

No. 14. (four) (inquiry)

June 29, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck, calling the attention of the Senate to the need to adequately support new mothers and fathers by eliminating the Employment Insurance two-week waiting period for maternity and parental benefits. —(*Honourable Senator Wallin*)

No. 23. (six) (inquiry)

October 27, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Eaton calling the attention of the Senate to the benefits of Canada's oil sands.—(*Honourable Senator Comeau*)

Autres

N° 33. (interpellation)

15 février 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cowan, attirant l'attention du Sénat sur la litanie de promesses non tenues par l'administration Harper, à commencer par celle concernant les fiducies de revenu, ce qui a anéanti le coussin que tant de Canadiens âgés s'étaient constitué en prévision de la retraite.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 3. (interpellation)

11 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cowan, attirant l'attention du Sénat sur des questions concernant une réforme du Parlement réaliste et efficace.—(*L'honorable sénateur Hubley*)

N° 7. (interpellation)

29 avril 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Segal, attirant l'attention du Sénat sur la gravité du problème que pose la contrebande du tabac au Canada, ses liens avec le crime organisé, le crime international et le financement du terrorisme, y compris les conséquences sérieuses de la vente illicite des produits du tabac aux jeunes, les effets préjudiciables sur les petites entreprises légitimes et la menace pour le gagne-pain des propriétaires de dépanneurs qui travaillent fort, partout au Canada, la capacité de l'État de lutter contre les responsables de ce commerce illégal au pays, ainsi que la pertinence de confier à un comité du Sénat le soin de faire enquête sur ces questions.—(*L'honorable sénateur Banks*)

N° 72. (un) (motion)

14 décembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Cowan, appuyée par l'honorable sénateur Hubley,

Que le Sénat, reconnaissant que le questionnaire détaillé de recensement national constitue un outil irremplaçable pour les gouvernements et les organismes qui conçoivent des politiques visant à améliorer le bien-être des Canadiens, exhorte le gouvernement du Canada à revenir sur sa décision de remplacer le questionnaire de recensement détaillé par une enquête nationale auprès des ménages plus coûteuse et moins utile.—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

N° 14. (quatre) (interpellation)

29 juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Callbeck, attirant l'attention du Sénat sur le besoin de soutenir adéquatement les nouvelles mères et nouveaux pères en éliminant la période d'attente de deux semaines pour les prestations maternités et parentales d'assurance-emploi.—(*L'honorable sénateur Wallin*)

N° 23. (six) (interpellation)

27 octobre 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Eaton, attirant l'attention du Sénat sur les avantages des sables bitumineux du Canada.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

No. 17. (six) (inquiry)

June 8, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carstairs, P.C., calling the attention of the Senate to the state of Palliative Care in Canada.—(*Honourable Senator Pépin*)

No. 50. (six) (motion)

June 3, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Finley, seconded by the Honourable Senator Greene:

That the Senate condemns last Friday's barbaric attacks on worshippers at two Ahmadiyya Mosques in Lahore, Pakistan;

That it expresses its condolences to the families of those injured and killed; and

That it urges the Pakistani authorities to ensure equal rights for members of minority communities, while ensuring that the perpetrators of these horrendous attacks are brought to justice.—(*Honourable Senator Jaffer*)

No. 11. (seven) (inquiry)

June 1, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the online presence and website of the Senate.—(*Honourable Senator Chaput*)

No. 25. (seven) (inquiry)

November 23, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the state of women's equality in Canada.—(*Honourable Senator Wallin*)

No. 26. (seven) (inquiry)

November 23, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Wallin calling the attention of the Senate to the efforts and accomplishments of Canadian military members, diplomats and aid workers in Afghanistan over the past ten years, which has included significant milestones in security, basic services, economic development, diplomacy and humanitarian assistance;

The Government of Canada's plans for continued assistance to that country to build on this progress through a new non-combat role for Canada's engagement in Afghanistan until 2014 by training Afghan security forces so that Afghanistan can progressively take control of its own security and future; and

The fact that the Canadian Government will persist with its successful education and health initiatives for children, promotion of regional diplomacy and delivering humanitarian assistance to the Afghan people.—(*Honourable Senator Stratton*)

N° 17. (six) (interpellation)

8 juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'état des soins palliatifs au Canada.—(*L'honorable sénateur Pépin*)

N° 50. (six) (motion)

3 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Finley, appuyée par l'honorable sénateur Greene,

Que le Sénat condamne les attaques barbares de vendredi dernier sur les fidèles des deux mosquées ahmadies de Lahore au Pakistan;

Qu'il exprime ses condoléances aux familles des personnes blessées ou tuées; et

Qu'il demande ardemment aux autorités pakistanaises d'assurer l'égalité des droits pour les membres des communautés minoritaires, tout en s'assurant que les auteurs de ces horribles attentats soient poursuivis en justice.—(*L'honorable sénateur Jaffer*)

N° 11. (sept) (interpellation)

1er juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur la présence du Sénat en ligne et sur le site web du Sénat. —(*L'honorable sénateur Chaput*)

N° 25. (sept) (interpellation)

23 novembre 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur la situation de l'égalité des femmes au Canada.—(*L'honorable sénateur Wallin*)

N° 26. (sept) (interpellation)

23 novembre 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Wallin, attirant l'attention du Sénat sur les efforts et les réalisations des membres des Forces armées, des diplomates et des travailleurs de l'aide du Canada en Afghanistan au cours des dix dernières années, notamment sur les grandes réussites au chapitre de la sécurité, des services de base, du développement économique et de l'aide humanitaire;

Les plans du gouvernement du Canada en ce qui a trait au maintien de l'aide à l'Afghanistan pour permettre à ce pays de se développer grâce à notre nouvel engagement pour des postes de non-combattants d'ici 2014 par la formation des forces de sécurité afghanes de manière à ce que l'Afghanistan puisse assumer peu à peu le contrôle de sa sécurité et de son avenir; et

Le fait que le gouvernement canadien poursuivra ses initiatives en matière d'éducation et de santé pour les enfants, de promotion de la diplomatie régionale et de prestation d'aide humanitaire au peuple afghan.—(*L'honorable sénateur Stratton*)

No. 21. (eight) (inquiry)

October 19, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Oliver calling the attention of the Senate to the state of Pluralism, Diversity and Racism in Canada and, in particular, to how we can develop new tools to meet the challenges of the 21st century to fight hatred and racism; to reduce the number of hate crimes; and to increase Canadians' tolerance in matters of race and religion.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

No. 5. (eight) (inquiry)

March 11, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carstairs, P.C., calling the attention of the Senate to the Impact of Dementia on the Canadian Society.—(*Honourable Senator Cowan*)

No. 8. (ten) (inquiry)

March 30, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Finley calling the attention of the Senate to the issue of the erosion of Freedom of Speech in our country.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 28. (ten) (inquiry)

February 2, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Oliver, calling the attention of the Senate to the "Chiapas Declaration" which was adopted by consensus at the International Parliamentary Conference on "Parliaments, Minorities and Indigenous Peoples: Effective participation in politics" in Mexico on November 3rd, which urges every parliament to:

- Hold a special debate on the situation of minorities and indigenous peoples in their country;
- Recognize the diversity in society; and
- Adopt a Plan of Action to make the right to equal participation and non-discrimination a reality for minorities and indigenous peoples.—(*Honourable Senator Di Nino*)

No. 85. (eleven) (motion)

February 1, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Carstairs, P.C., seconded by the Honourable Senator Fairbairn, P.C.:

Whereas the Senate of Canada recognizes that brain conditions, including developmental, neurological and psychiatric diseases, disorders, conditions and injuries, are a priority health, social and economic issue threatening the well-being and productivity of Canadians;

Whereas 5.5 million Canadians are living with a neurological disease, disorder, or injury and an estimated one in three Canadians will be affected by a neurological or psychiatric disease, disorder or injury at some point in their life;

N° 21. (huit) (interpellation)

19 octobre 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Oliver, attirant l'attention du Sénat sur l'état du pluralisme, de la diversité et du racisme au Canada et, en particulier, sur comment nous pouvons développer de nouveaux outils adaptés au 21e siècle pour lutter contre la haine et le racisme, réduire le nombre de crimes haineux et accroître la tolérance au Canada en matière de race et de religion. —(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

N° 5. (huit) (interpellation)

11 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'impact des démences sur la société canadienne.—(*L'honorable sénateur Cowan*)

N° 8. (dix) (interpellation)

30 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Finley, attirant l'attention du Sénat sur l'érosion de la liberté d'expression dans notre pays.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 28. (dix) (interpellation)

2 février 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Oliver, attirant l'attention du Sénat sur la « Déclaration de Chiapas » qui fut adoptée par consensus à la Conférence parlementaire internationale sur « Les parlements, les minorités et les peuples autochtones : participation effective à la vie publique » au Mexique le 3 novembre, dans laquelle nous invitons les parlements du monde à :

- Tenir un débat spécial sur la situation des minorités et des peuples autochtones dans leur pays;
- Consacrer la diversité dans la société; et
- Adopter un plan d'action visant à inscrire dans la réalité le droit des minorités et des peuples autochtones à une participation égale et à la non-discrimination. —(*L'honorable sénateur Di Nino*)

N° 85. (onze) (motion)

1er février 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Fairbairn, C.P.,

Attendu que le Sénat du Canada reconnaît que les troubles cérébraux, qui comprennent les maladies, troubles, états et blessures neurologiques et psychiatriques, mais aussi ceux qui touchent le développement, constituent une priorité sanitaire, sociale et économique qui menace le bien-être et la productivité des Canadiens;

Attendu que 5,5 millions de Canadiens souffrent d'une maladie, d'un trouble ou d'une blessure neurologique, et qu'on estime qu'un Canadien sur trois sera touché par une maladie, un trouble ou une blessure neurologique ou psychiatrique à un moment de sa vie;

Whereas the federal government has a leadership and coordination role with regards to health care in Canada; and

Whereas a targeted, coordinated National Brain Strategy developed in collaboration with government, non-profit and private sector stakeholders and focusing on innovative approaches to address research, prevention, integrated care and support, caregiver support, income security, genetic discrimination and public education and awareness would minimize the impact of brain conditions in Canada;

Be it resolved that the Senate of Canada urge the Government to provide funding for the development of a National Brain Strategy for Canada; and

That a message be sent to the House of Commons requesting that House to unite with the Senate for the above purpose. —(*Honourable Senator Comeau*)

Attendu que le gouvernement fédéral doit jouer un rôle de leadership et de coordination en ce qui concerne les soins de santé au Canada; et

Attendu qu'une Stratégie nationale de la santé cérébrale ciblée et coordonnée, élaborée en collaboration avec des intervenants du gouvernement, du secteur sans but lucratif et du secteur privé, et mettant l'accent sur des approches novatrices dans les domaines de la recherche, de la prévention, du soutien et des soins intégrés, du soutien des aidants, de la sécurité du revenu, de la discrimination génétique et de la sensibilisation de la population, minimiserait les répercussions des troubles cérébraux au Canada;

Il est résolu que le Sénat du Canada presse le gouvernement d'affecter des fonds à l'élaboration d'une Stratégie nationale de la santé cérébrale;

Et qu'un message soit envoyé à la Chambre des communes pour l'inviter à se joindre au Sénat aux fins exposées ci-dessus. —(*L'honorable sénateur Comeau*)

No. 84. (twelve) (motion)

December 8, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Di Nino, seconded by the Honourable Senator Stewart Olsen:

That the Senate of Canada call upon the Chinese Government to release from prison, Liu Xiaobo, the 2010 Nobel Peace Prize Winner.—(*Honourable Senator Day*)

N° 84. (douze) (motion)

8 décembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Di Nino, appuyée par l'honorable sénateur Stewart Olsen,

Que le Sénat du Canada demande au gouvernement chinois de libérer Liu Xiaobo, gagnant du prix Nobel de la paix de 2010. —(*L'honorable sénateur Day*)

No. 29. (twelve) (inquiry)

December 15, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to issues related to women in prisons in Canada.—(*Honourable Senator Hubley*)

N° 29. (douze) (interpellation)

15 décembre 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur les questions reliées aux femmes incarcérées au Canada. —(*L'honorable sénateur Hubley*)

No. 83. (thirteen) (motion)

December 9, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Jaffer, seconded by the Honourable Senator Mercer:

That the Senate of Canada recognize the 10th of December of each year as Human Rights Day as has been established by the United Nations General Assembly on the 4th of December, 1950. —(*Honourable Senator Andreychuk*)

N° 83. (treize) (motion)

9 décembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Jaffer, appuyée par l'honorable sénateur Mercer,

Que le Sénat du Canada reconnaisse, chaque année, le 10 décembre comme étant Journée des droits de la personne, tel qu'établie par l'Assemblée générale des Nations Unies le 4 décembre 1950.—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

No. 10. (thirteen) (inquiry)

May 12, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Brazeau calling the attention of the Senate to the issue of accountability, transparency and responsibility in Canada's Aboriginal Affairs.—(*Honourable Senator Comeau*)

N° 10. (treize) (interpellation)

12 mai 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Brazeau, attirant l'attention du Sénat sur la question d'imputabilité, transparence et de responsabilité des affaires autochtones au Canada.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

No. 27. (fifteen) (inquiry)

December 2, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Banks calling the attention of the Senate to the decision by the Government of Canada in respect to Edmonton's bid for the 2017 World Expo.—(*Honourable Senator Peterson*)

No. 24. (fifteen) (inquiry)

December 9, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the importance of Sustainable Development Technology Canada.—(*Honourable Senator Day*)

No. 34. (six) (inquiry)

February 16, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to issues related to the 5th anniversary of the Government. —(*Honourable Senator Finley*)

No. 88. (seven) (motion)

February 3, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Tardif, seconded by the Honourable Senator Hubley:

That, at the end of Question Period and Delayed Answers on the sitting following the adoption of this motion, the Senate resolve itself into a Committee of the Whole in order to receive the Commissioner of Official Languages; and

That the Committee of the Whole report to the Senate no later than one hour after it begins.—(*Honourable Senator Comeau*)

N° 27. (quinze) (interpellation)

2 décembre 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Banks, attirant l'attention du Sénat sur la décision du gouvernement du Canada par rapport à la soumission de la ville d'Edmonton pour être hôte de l'exposition mondiale de 2017.—(*L'honorable sénateur Peterson*)

N° 24. (quinze) (interpellation)

9 décembre 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur l'importance de Technologies du développement durable Canada.—(*L'honorable sénateur Day*)

N° 34. (six) (interpellation)

16 février 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur des questions liées au cinquième anniversaire du gouvernement actuel.—(*L'honorable sénateur Finley*)

N° 88. (sept) (motion)

3 février 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tardif, appuyée par l'honorable sénateur Hubley,

Qu'à la fin de la période des questions et des réponses différées de la journée de séance suivant l'adoption de cette motion, le Sénat se forme en comité plénier afin de recevoir le Commissaire aux langues officielles;

Que le comité plénier fasse rapport au Sénat au plus tard une heure après le début de ses travaux.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

NOTICE PAPER

INQUIRIES

No. 30. (ten)

By the Honourable Senator Jaffer:

February 1, 2011—That she will call the attention of the Senate to the importance of developing a national language strategy.

No. 31. (eight)

By the Honourable Senator Callbeck:

February 8, 2011—That she will call the attention of the Senate to the inequities of the Old Age Security Allowance for unattached, low-income seniors aged 60-64 years.

No. 35. (seven)

By the Honourable Senator Mitchell:

February 10, 2011—That he will call the attention of the Senate to the current state of climate change policy in Canada.

No. 37. (one)

By the Honourable Senator Mercer:

March 10, 2011—That he will call the attention of the Senate to Canada's current level of volunteerism, the impact it has on society, and the future of volunteerism in Canada.

No. 39. (one)

By the Honourable Senator Cordy:

March 10, 2011—That she will call the attention of the Senate to those Canadians living with multiple sclerosis (MS) and chronic cerebrospinal venous insufficiency (CCSVI), who lack access to the "liberation" procedure.

No. 36.

By the Honourable Senator Losier-Cool:

March 9, 2011—That she will call the attention of the Senate to the need for the Canadian federal government to adopt a gender-based approach to its budgetary and fiscal processes.

FEUILLETON DES AVIS

INTERPELLATIONS

N° 30. (dix)

Par l'honorable sénateur Jaffer :

1er février 2011—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur l'importance d'élaborer une stratégie nationale sur la langue.

N° 31. (huit)

Par l'honorable sénateur Callbeck :

8 février 2011—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur les insuffisances de l'Allocation versée par la Sécurité de la vieillesse aux personnes seules et à faible revenu âgées de 60 à 64 ans.

N° 35. (sept)

Par l'honorable sénateur Mitchell :

10 février 2011—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur la politique actuelle en matière de changements climatiques au Canada.

N° 37. (un)

Par l'honorable sénateur Mercer :

10 mars 2011—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur le niveau actuel du bénévolat au Canada, son impact sur notre société et son avenir au Canada.

N° 39. (un)

Par l'honorable sénateur Cordy :

10 mars 2011—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur les canadiens qui souffrent de l'insuffisance veineuse cérébrospinale (IVCC) et la sclérose en plaques (SP), et qui n'ont pas accès à la procédure de « déblocage ».

N° 36.

Par l'honorable sénateur Losier-Cool :

9 mars 2011—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur la nécessité d'une approche sexospécifique dans les politiques budgétaires et fiscales du gouvernement fédéral canadien.

No. 38.

By the Honourable Senator Moore:

March 10, 2011—That he will call the attention of the Senate to the Canada Border Services Agency, its operation and oversight.

For Wednesday, March 23, 2011

No. 40.

By the Honourable Senator Carstairs, P.C.:

March 21, 2011—That she will call the attention of the Senate to the alarming number of aboriginal children in care in the Province of Manitoba and my concerns that the group think that brought about the residential schools and the sixties scoop may be at play again.

MOTIONS

No. 99. (two)

By the Honourable Senator Dallaire:

March 8, 2011—That the Senate of Canada call upon the Government of Canada to increase its support for the United Nations in resolving the ongoing political conflict in the Ivory Coast and that the Government also recognize and implement the doctrine of Responsibility to Protect in order to mitigate the potential for a catastrophic humanitarian disaster in that country.

No. 101. (one)

By the Honourable Senator Harb:

March 10, 2011—That the Senate request that the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans investigate specific measures to support the Inuit/Aboriginal sealers given their designated exemption included in the EU ban on commercial seal products.

No. 102.

By the Honourable Senator Andreychuk:

March 21, 2011—That notwithstanding the Order of the Senate adopted on Tuesday, March 16, 2010, the date for the presentation of the final report by the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade on such issues as may arise from time to time relating to foreign relations generally, be extended from March 31, 2011 to December 31, 2011.

N° 38.

Par l'honorable sénateur Moore :

10 mars 2011—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur l'Agence des services frontaliers du Canada, son fonctionnement et sa surveillance.

Pour le mercredi 23 mars 2011

N° 40.

Par l'honorable sénateur Carstairs, C.P. :

21 mars 2011—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur le nombre alarmant d'enfants autochtones pris en charge par la province du Manitoba et sur ma crainte que la pensée collective à l'origine de la création des pensionnats indiens et de la rafle des années soixante puisse de nouveau être en cause.

MOTIONS

N° 99. (deux)

Par l'honorable sénateur Dallaire :

8 mars 2011—Que le Sénat du Canada exhorte le gouvernement du Canada à augmenter son soutien aux Nations Unies afin de mettre un terme au conflit politique qui fait rage en Côte d'Ivoire, et que le gouvernement reconnaisse et mette en œuvre également la doctrine de la responsabilité de protéger afin d'atténuer les risques potentiels d'un désastre humanitaire dans ce pays.

N° 101. (un)

Par l'honorable sénateur Harb :

10 mars 2011—Que le Sénat demande au Comité sénatorial permanent des pêches et des océans d'étudier des mesures précises pour appuyer les chasseurs de phoques inuits et autochtones étant donné qu'ils font l'objet d'une dérogation de l'interdiction du commerce des produits du phoque décrétée par l'Union européenne.

N° 102.

Par l'honorable sénateur Andreychuk :

21 mars 2011—Que, par dérogation à l'ordre adopté par le Sénat le mardi 16 mars 2010, la date pour la présentation du rapport final du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international sur les questions qui pourraient survenir occasionnellement se rapportant aux relations étrangères en général, soit reportée du 31 mars 2011 au 31 décembre 2011.

WRITTEN QUESTIONS

All unanswered questions appear in the printed edition of the Order Paper and Notice Paper *of the first sitting day of each week and in the electronic version of the* Order Paper and Notice Paper *of each sitting day. The electronic version is available at www.parl.gc.ca.*

No. 42.

By the Honourable Senator Callbeck:

March 21, 2011—1. The Canada Student Loans Program was expected to reach the legislated ceiling of $15 billion for outstanding student loans, as specified in section 13 of the *Canada Student Financial Assistance Act* (the Act), by September 2010. On August 20, 2010, the Minister of Human Resources and Skills Development amended regulations of the Act through an order-in-council. These amendments were published in the *Canada Gazette Part II, Vol. 144, No. 18.*

(*a*) What is the Government of Canada's liability as of the end of the 2010-11 fiscal year under this new method of calculating the amount of outstanding student loans?

(*b*) Have Human Resources and Skills Development Canada, Treasury Board, or any other department or agency generated an estimate or estimates of the Government of Canada's projected liability beyond the end of the 2010-11 fiscal year?

(*c*) If an estimates or estimates have been generated, what is the Government of Canada's projected liability by September 2011? What is that liability per fiscal year, beginning with 2011-12?

(*d*) If an estimates or estimates have been generated, when will the Government of Canada's projected liability again reach the legislated ceiling of $15 million?

(*e*) Have Human Resources and Skills Development Canada, Treasury Board, or any other department or agency taken steps to address the potential crisis of reaching the legislated ceiling of $15 million in the future?

2. The 2008 report on the Canada Student Loans Program was tabled on June 14, 2010. The report projected that the amount of outstanding student loans under section 13 of the Act would reach the legislated limit of $15 billion by 2014-15.

On July 31, 2010, the total amount of outstanding loans was $12.3 billion, and was projected to grow to more than $15 billion by September.

(*a*) Have Human Resources and Skills Development Canada, Treasury Board, or any other department or agency performed an analysis of the 2008 report's projections?

(*b*) If so, what factors led to the inaccuracy of the 2008 report?

(*c*) Has the 2009 report on the Canada Student Loans Program been completed? If so, what is the anticipated date for its tabling in Parliament?

QUESTIONS ÉCRITES

Toutes les questions qui n'ont pas encore reçu de réponse figureront dans la version imprimée du Feuilleton et Feuilleton des avis *le premier jour de séance de chaque semaine et dans la version électronique du* Feuilleton et Feuilleton des avis *chaque jour de séance. La version électronique est disponible dans le site www.parl.gc.ca.*

N^{o} 42.

Par l'honorable sénateur Callbeck :

21 mars 2011—1. Le Programme canadien de prêts aux étudiants devait atteindre, jusqu'à septembre 2010, le plafond prévu à l'article 13 de la *Loi fédérale sur l'aide financière aux étudiants* (la Loi) de 15 milliards de dollars au titre des prêts d'études impayés. Le 20 août 2010, la ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences a modifié le Règlement de la Loi au moyen d'un décret. Les modifications ont été publiées dans la *Gazette du Canada, Parti II, vol. 144, n^{o} 18.*

a) Quelle est la responsabilité du gouvernement du Canada en date de la fin de l'exercice 2010-2011 aux termes de cette nouvelle façon de calculer le montant des prêts étudiants impayés?

b) Ressources humaines et Développement des compétences, le Conseil du Trésor ou d'autres ministères ou agences ont-ils généré une ou des estimations de la responsabilité projetée du gouvernement du Canada au-delà de la fin de l'exercice 2010-2011?

c) Si une ou des estimations ont été générées, quelle sera la responsabilité projetée du gouvernement du Canada en date de septembre 2011? Quelle est cette responsabilité par exercice, à compter de l'exercice 2011-2012?

d) Si un ou des estimations ont été générées, quand la responsabilité projetée du gouvernement du Canada atteindra-t-elle le plafond légiféré de 15 millions de dollars?

e) Ressources humaines et Développement des compétences, le Conseil du Trésor ou d'autres ministères ou agences ont-ils pris des mesures pour gérer la crise que risque de créer l'atteinte du plafond légiféré de 15 millions de dollars?

2. Le rapport de 2008 relatif au Programme canadien de prêts aux étudiants a été déposé le 14 juin 2010. Selon ce rapport, le montant des prêts d'études impayés aux termes de l'article 13 de la Loi atteindrait le plafond légiféré de 15 milliards de dollars d'ici 2014-2015.

Le 31 juillet 2010, le montant total des prêts impayés était 12,3 milliards de dollars et, selon les estimations, ce montant atteindrait 15 milliards de dollars d'ici septembre.

a) Ressources humaines et Développement des compétences, le Conseil du Trésor ou d'autres ministères ou agences ont-ils analysé les projections du rapport de 2008?

b) Si oui, à quels facteurs peut-on attribuer l'inexactitude du rapport de 2008?

c) Le rapport de 2009 relatif au Programme canadien des prêts aux étudiants est-il terminé? Si oui, quand prévoit-on le déposer au Parlement?

MAIL POSTE
Canada Post Corporation/Societe canadienne des postes
Postage paid
Lettermail
Poste-payé
Poste-lettre
1782711
OTTAWA

If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5



Available from:
PWGSC — Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5
Also available on the Internet: http://www.parl.gc.ca

Disponible auprès des:
TPSGC — Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5
Aussi disponible sur internet: http://www.parl.gc.ca

A1
4
D82

Government
Publications



THE SENATE OF CANADA
LE SÉNAT DU CANADA

Order Paper and Notice Paper

Feuilleton et Feuilleton des Avis

N° 97

Wednesday, March 23, 2011

Le mercredi 23 mars 2011

Hour of meeting
1:30 p.m.

Heure de la séance
13 h 30

For further information contact the
Journals Branch – 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour
toute demande de renseignements – 992-0885

Order of Business

(The following is an outline of a typical sitting day in the Senate. Variations are possible subject to the Rules and to the decisions of the Senate.)

Senators' Statements (15 minutes)

DAILY ROUTINE OF BUSINESS (30 minutes)

1. Tabling of Documents
2. Presentation of Reports from Standing or Special Committees
3. Government Notices of Motions
4. Introduction and First Reading of Government Bills
5. Introduction and First Reading of Senate Public Bills
6. First Reading of Commons Public Bills
7. Reading of Petitions for Private Bills
8. Introduction and First Reading of Private Bills
9. Tabling of Reports from Inter-parliamentary Delegations
10. Notices of Motions
11. Notices of Inquiries
12. Presentation of Petitions

Question Period (30 minutes)

Delayed Answers

ORDERS OF THE DAY

Government Business

- Bills
- Inquiries
- Motions
- Reports of Committees

Other Business

- Senate Public Bills
- Commons Public Bills
- Private Bills
- Reports of Committees
- Other

NOTICE PAPER

Inquiries

Motions

Ordre des travaux

(Voici un aperçu d'une séance typique du Sénat. Des variantes sont possibles, sous réserve de l'application du Règlement et des décisions du Sénat.)

Déclarations de sénateurs (15 minutes)

AFFAIRES COURANTES (30 minutes)

1. Dépôt de documents
2. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux
3. Avis de motions du gouvernement
4. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement
5. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat
6. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes
7. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé
8. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé
9. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires
10. Avis de motions
11. Avis d'interpellations
12. Présentation de pétitions

Période des questions (30 minutes)

Réponses différées

ORDRE DU JOUR

Affaires du gouvernement

- Projets de loi
- Interpellations
- Motions
- Rapports de comités

Autres affaires

- Projets de loi d'intérêt public du Sénat
- Projets de loi d'intérêt public des Communes
- Projets de loi d'intérêt privé
- Rapports de comités
- Autres

FEUILLETON DES AVIS

Interpellations

Motions

Published by the Senate
Available from:
PWGSC — Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5
Also available on the Internet: http://www.parl.gc.ca

Publié par le Sénat
Disponible auprès des:
TPSGC — Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5
Aussi disponible sur internet: http://www.parl.gc.ca

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

Bills

No. 1.

March 22, 2011—Third reading of Bill C-59, An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act (accelerated parole review) and to make consequential amendments to other Acts.

No. 2.

March 21, 2011—Second reading of Bill C-54, An Act to amend the Criminal Code (sexual offences against children).

No. 3.

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Brown, seconded by the Honourable Senator Runciman, for the second reading of Bill S-8, An Act respecting the selection of senators.

Inquiries

Nil

Motions

Nil

Reports of Committees

No. 1.

March 22, 2011—Consideration of the eleventh report (interim) of the Standing Senate Committee on National Finance, (*Main Estimates 2011-2012*), presented in the Senate on March 22, 2011.

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Projets de loi

N° 1.

22 mars 2011—Troisième lecture du projet de loi C-59, Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition (procédure d'examen expéditif) et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois.

N° 2.

21 mars 2011—Deuxième lecture du projet de loi C-54, Loi modifiant le Code criminel (infractions d'ordre sexuel à l'égard d'enfants).

N° 3.

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Brown, appuyée par l'honorable sénateur Runciman, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-8, Loi concernant la sélection des sénateurs.

Interpellations

aucune

Motions

aucune

Rapports de comités

N° 1.

22 mars 2011—Étude du onzième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des finances nationales (*Budget principal des dépenses 2011-2012*), présenté au Sénat le 22 mars 2011.

OTHER BUSINESS

Rule 27(3) states:

Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

Senate Public Bills

No. 1. (one)

April 28, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Tardif, for the second reading of Bill S-204, An Act to amend the Criminal Code (protection of children). —(*Honourable Senator Comeau*)

No. 2. (five)

March 3, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hubley, seconded by the Honourable Senator MacDonald, for the second reading of Bill S-226, An Act to recognize the Maple Leaf Tartan as the national tartan of Canada.—(*Honourable Senator MacDonald*)

No. 3. (six)

December 8, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Harb, seconded by the Honourable Senator Eggleton, P.C., for the second reading of Bill S-224, An Act to establish a national volunteer emergency response service. —(*Honourable Senator Comeau*)

No. 4. (nine)

June 15, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Chaput, seconded by the Honourable Senator Mahovlich, for the second reading of Bill S-220, An Act to amend the Official Languages Act (communications with and services to the public).—(*Honourable Senator Marshall*)

No. 5. (nine)

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Tardif, for the second reading of Bill S-205, An Act to provide the means to rationalize the governance of Canadian businesses during the period of national emergency resulting from the global financial crisis that is undermining Canada's economic stability.—(*Honourable Senator Gerstein*)

AUTRES AFFAIRES

L'article 27(3) du Règlement stipule :

À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

Projets de loi d'intérêt public du Sénat

N° 1. (un)

28 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants). (*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 2. (cinq)

3 mars 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hubley, appuyée par l'honorable sénateur MacDonald, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-226, Loi portant reconnaissance du tartan de la feuille d'érable comme tartan national du Canada.—(*L'honorable sénateur MacDonald*)

N° 3. (six)

8 décembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Harb, appuyée par l'honorable sénateur Eggleton, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-224, Loi portant création d'un service national bénévole d'intervention en cas d'urgence.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 4. (neuf)

15 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Chaput, appuyée par l'honorable sénateur Mahovlich, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-220, Loi modifiant la Loi sur les langues officielles (communications avec le public et prestation des services).—(*L'honorable sénateur Marshall*)

N° 5. (neuf)

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-205, Loi prévoyant des moyens pour rationaliser la gestion interne des entreprises commerciales canadiennes durant la période d'urgence nationale résultant de la crise financière mondiale qui porte atteinte à la stabilité économique du Canada.—(*L'honorable sénateur Gerstein*)

No. 6. (fourteen)

February 2, 2011—Second reading of Bill S-227, An Act to amend the Canada Elections Act (election expenses). —(*Honourable Senator Dawson*)

No. 7. (eleven)

February 10, 2011—Second reading of Bill S-228, An Act respecting Giovanni Caboto Day.—(*Honourable Senator Di Nino*)

Commons Public Bills

No. 1.

March 21, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Carstairs, P.C., seconded by the Honourable Senator Fairbairn, P.C., for the second reading of Bill C-393, An Act to amend the Patent Act (drugs for international humanitarian purposes) and to make a consequential amendment to another Act.—(*Honourable Senator Greene*)

No. 2. (two)

March 9, 2011—Second reading of Bill C-470, An Act to amend the Income Tax Act (disclosure of compensation — registered charities).—(*Honourable Senator Tardif*)

No. 3. (thirteen)

February 8, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator St. Germain, P.C., seconded by the Honourable Senator Champagne, P.C., for the second reading of Bill C-465, An Act respecting a National Hunting, Trapping and Fishing Heritage Day.—(*Honourable Senator Watt*)

No. 4. (eleven)

February 10, 2011—Second reading of Bill C-389, An Act to amend the Canadian Human Rights Act and the Criminal Code (gender identity and gender expression).—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 5. (two)

March 10, 2011—Second reading of Bill C-473, An Act to protect insignia of military orders and military decorations and medals that are of cultural significance for future generations. —(*Honourable Senator Comeau*)

N° 6. (quatorze)

2 février 2011—Deuxième lecture du projet de loi S-227, Loi modifiant la Loi électorale du Canada (dépenses électorales). —(*L'honorable sénateur Dawson*)

N° 7. (onze)

10 février 2011—Deuxième lecture du projet de loi S-228, Loi concernant la Journée Giovanni Caboto.—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

Projets de loi d'intérêt public des Communes

N° 1.

21 mars 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Fairbairn, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-393, Loi modifiant la Loi sur les brevets (drogues utilisées à des fins humanitaires internationales) et une autre loi en conséquence.—(*L'honorable sénateur Greene*)

N° 2. (deux)

9 mars 2011—Deuxième lecture du projet de loi C-470, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (divulgation de la rémunération — organismes de bienfaisance enregistrés). —(*L'honorable sénateur Tardif*)

N° 3. (treize)

8 février 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur St. Germain, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Champagne, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-465, Loi instituant la Journée du patrimoine national en matière de chasse, de piégeage et de pêche.—(*L'honorable sénateur Watt*)

N° 4. (onze)

10 février 2011—Deuxième lecture du projet de loi C-389, Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne et le Code criminel (identité et expression sexuelles).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 5. (deux)

10 mars 2011—Deuxième lecture du projet de loi C-473, Loi visant à protéger pour les générations futures les insignes d'ordres militaires et les décorations et médailles militaires revêtant une importance culturelle.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

No. 6. (two)

March 10, 2011—Second reading of Bill C-509, An Act to amend the Canada Post Corporation Act (library materials). —(*Honourable Senator Comeau*)

Private Bills

For Thursday, March 24, 2011

No. 1.

March 22, 2011—Second reading of Bill S-1001, An Act respecting Queen's University at Kingston.—(*Honourable Senator Murray, P.C.*)

Reports of Committees

No. 1.

February 1, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Gerstein, seconded by the Honourable Senator Eaton, for the adoption of the eighth report of the Standing Senate Committee on National Finance, entitled: *The Costs and Benefits of Canada's One-Cent Coin to Canadian Tax Payers and the Overall Economy*, tabled in the Senate on December 14, 2010.—(*Honourable Senator Tardif*)

No. 2.

December 14, 2010—Consideration of the eighth report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade, entitled: *Seizing Opportunities for Canadians: India's Growth and Canada's Future Prosperity*, tabled in the Senate on December 14, 2010.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

No. 3.

March 22, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Smith, P.C. (*Cobourg*), seconded by the Honourable Senator Merchant, for the adoption of the fourth report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*Restructuring of Senate Standing Committees*), presented in the Senate on March 9, 2011. —(*Honourable Senator De Bané, P.C.*)

No. 4.

March 22, 2011—Consideration of the seventh report (interim) of the Standing Senate Committee on National Security and Defence, entitled: *Sovereignty & Security In Canada's Arctic*, tabled in the Senate on March 22, 2011.—(*Honourable Senator Wallin*)

N° 6. (deux)

10 mars 2011—Deuxième lecture du projet de loi C-509, Loi modifiant la Loi sur la Société canadienne des postes (documents de bibliothèque).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

Projets de loi d'intérêt privé

Pour le jeudi 24 mars 2011

N° 1.

22 mars 2011—Deuxième lecture du projet de loi S-1001, Loi concernant l'Université Queen's à Kingston.—(*L'honorable sénateur Murray, C.P.*)

Rapports de comités

N° 1.

1er février 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Gerstein, appuyée par l'honorable sénateur Eaton, tendant à l'adoption du huitième rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales, intitulé *Les coûts et les avantages de la pièce de un cent canadien pour les contribuables et l'économie canadienne*, déposé au Sénat le 14 décembre 2010. (*L'honorable sénateur Tardif*)

N° 2.

14 décembre 2010—Étude du huitième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Saisir les occasions pour les Canadiens : La croissance de l'Inde et la prospérité future du Canada*, déposé au Sénat le 14 décembre 2010.—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

N° 3.

22 mars 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Smith, C.P., (*Cobourg*), appuyée par l'honorable sénateur Merchant, tendant à l'adoption du quatrième rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*Restructuration des comités permanents du Sénat*), présenté au Sénat le 9 mars 2011.—(*L'honorable sénateur De Bané, C.P.*)

N° 4.

22 mars 2011—Étude du septième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense, intitulé *Souveraineté et sécurité dans l'Arctique canadien*, déposé au Sénat le 22 mars 2011.—(*L'honorable sénateur Wallin*)

No. 5. (three)

April 29, 2010—Resuming debate on the consideration of the first report (interim) of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade, entitled: *Canada and Russia: Building on today's successes for tomorrow's potential*, tabled in the Senate on March 31, 2010.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

No. 6. (ten)

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Smith, P.C., (*Cobourg*) seconded by the Honourable Senator Fraser, for the adoption of the second report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*study on questions of privilege*), presented in the Senate on April 27, 2010;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Carstairs, P.C., seconded by the Honourable Senator Fraser, that the report be not now adopted, but that it be referred back to the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament for further study and debate.—(*Honourable Senator Cools*)

No. 7. (eleven)

February 8, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Meighen, seconded by the Honourable Senator Johnson, for the adoption of the eighth report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce (Bill S-206, An Act to establish gender parity on the board of directors of certain corporations, financial institutions and parent Crown corporations, with a recommendation), presented in the Senate on February 3, 2011.—(*Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.*)

No. 8. (thirteen)

October 28, 2010—Resuming debate on the consideration of the seventh report (interim) of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade entitled: *A Workplan for Canada in the New Global Economy: Responding to the Rise of Russia, India and China*, tabled in the Senate on June 28, 2010. —(*Honourable Senator Tardif*)

No. 9. (thirteen)

November 16, 2010—Resuming debate on the consideration of the eighth report (interim) of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources entitled: *Facts Do Not Justify Banning Canada's Current Offshore Drilling Operations: A Senate Review In the Wake of BP's Deepwater Horizon Incident*, deposited with the Clerk of the Senate on August 18, 2010.—(*Honourable Senator Lang*)

N° 5. (trois)

29 avril 2010—Reprise du débat sur l'étude du premier rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Le Canada et la Russie : Miser sur les succès d'aujourd'hui pour réaliser les potentiels de demain*, déposé au Sénat le 31 mars 2010. —(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

N° 6. (dix)

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Smith, C.P., (*Cobourg*) appuyée par l'honorable sénateur Fraser, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*étude traitant des questions de privilège*), présenté au Sénat le 27 avril 2010;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Fraser, que le rapport ne soit pas maintenant adopté, mais qu'il soit renvoyé de nouveau au Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement pour une étude plus approfondie et débat. —(*L'honorable sénateur Cools*)

N° 7. (onze)

8 février 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Meighen, appuyée par l'honorable sénateur Johnson, tendant à l'adoption du huitième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce (projet de loi S-206, Loi visant à assurer la parité de genre dans le conseil d'administration de certaines personnes morales, institutions financières et sociétés d'État mères, avec une recommandation), présenté au Sénat le 3 février 2011.—(*L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P.*)

N° 8. (treize)

28 octobre 2010—Reprise du débat sur l'étude du septième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Un plan d'action canadien pour une nouvelle économie mondiale : Réponse à l'émergence de la Russie, de l'Inde et de la Chine*, déposé au Sénat le 28 juin 2010.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

N° 9. (treize)

16 novembre 2010—Reprise du débat sur l'étude du huitième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, intitulé *Les faits ne justifient pas l'interdiction des opérations actuelles de forage en mer : étude sénatoriale au lendemain de l'incident de la plate-forme Deepwater Horizon de BP*, déposé auprès du greffier du Sénat le 18 août 2010.—(*L'honorable sénateur Lang*)

No. 10. (thirteen)

November 16, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Pépin, for the adoption of the fourth report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, entitled: *Canadians Saving for their Future: A Secure Retirement*, tabled in the Senate on October 19, 2010. —(*Honourable Senator Comeau*)

No. 11. (fifteen)

December 15, 2010—Consideration of the seventh report of the Standing Senate Committee on Human Rights, entitled: *Training in Afghanistan: Include Women*, tabled in the Senate on December 15, 2010.—(*Honourable Senator Nancy Ruth*)

No. 12. (four)

December 9, 2010—Resuming debate on the consideration of the fourth report (interim) of the Standing Senate Committee on Human Rights, entitled: *Canada and the United Nations Human Rights Council: Charting a New Course*, tabled in the Senate on June 22, 2010.—(*Honourable Senator Jaffer*)

N° 10. (treize)

16 novembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Pépin, tendant à l'adoption du quatrième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce intitulé *L'épargne-retraite : La clé d'une retraite confortable*, déposé au Sénat le 19 octobre 2010.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 11. (quinze)

15 décembre 2010—Étude du septième rapport du Comité sénatorial permanent des droits de la personne, intitulé *La formation en Afghanistan : inclure les femmes*, déposé au Sénat le 15 décembre 2010.—(*L'honorable sénateur Nancy Ruth*)

N° 12. (quatre)

9 décembre 2010—Reprise du débat sur l'étude du quatrième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des droits de la personne, intitulé *Le Canada et le Conseil des droits de l'homme des Nations Unies : Tracer une nouvelle voie*, déposé au Sénat le 22 juin 2010.—(*L'honorable sénateur Jaffer*)

Other

No. 33. (inquiry)

February 15, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cowan calling the attention of the Senate to the litany of broken promises by the Harper administration, beginning with the broken promise on income trusts, which devastated the retirement savings of so many Canadian seniors. —(*Honourable Senator Comeau*)

No. 23. (inquiry)

October 27, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Eaton calling the attention of the Senate to the benefits of Canada's oil sands.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 50. (motion)

June 3, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Finley, seconded by the Honourable Senator Greene:

That the Senate condemns last Friday's barbaric attacks on worshippers at two Ahmadiyya Mosques in Lahore, Pakistan;

That it expresses its condolences to the families of those injured and killed; and

That it urges the Pakistani authorities to ensure equal rights for members of minority communities, while ensuring that the perpetrators of these horrendous attacks are brought to justice. —(*Honourable Senator Comeau*)

Autres

N° 33. (interpellation)

15 février 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cowan, attirant l'attention du Sénat sur la litanie de promesses non tenues par l'administration Harper, à commencer par celle concernant les fiducies de revenu, ce qui a anéanti le coussin que tant de Canadiens âgés s'étaient constitué en prévision de la retraite.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 23. (interpellation)

27 octobre 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Eaton, attirant l'attention du Sénat sur les avantages des sables bitumineux du Canada.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 50. (motion)

3 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Finley, appuyée par l'honorable sénateur Greene,

Que le Sénat condamne les attaques barbares de vendredi dernier sur les fidèles des deux mosquées ahmadies de Lahore au Pakistan;

Qu'il exprime ses condoléances aux familles des personnes blessées ou tuées; et

Qu'il demande ardemment aux autorités pakistanaises d'assurer l'égalité des droits pour les membres des communautés minoritaires, tout en s'assurant que les auteurs de ces horribles attentats soient poursuivis en justice.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

No. 24. (inquiry)

December 9, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the importance of Sustainable Development Technology Canada.—(*Honourable Senator Day*)

No. 36. (inquiry)

March 22, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Losier-Cool calling the attention of the Senate to the need for the Canadian federal government to adopt a gender-based approach to its budgetary and fiscal processes. —(*Honourable Senator Wallin*)

No. 38. (inquiry)

March 22, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Moore calling the attention of the Senate to the Canada Border Services Agency, its operation and oversight. —(*Honourable Senator Plett*)

No. 3. (one) (inquiry)

March 11, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cowan calling the attention of the Senate to the issues relating to realistic and effective parliamentary reform. —(*Honourable Senator Hubley*)

No. 72. (two) (motion)

December 14, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Cowan, seconded by the Honourable Senator Hubley:

That the Senate, recognizing that the National Long Form Census is an irreplaceable tool for governments and organizations that develop policies to improve the well-being of all Canadians, urge the Government of Canada to reverse its decision to replace the long form census with a more costly and less useful national household survey.—(*Honourable Senator Di Nino*)

No. 14. (five) (inquiry)

June 29, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck, calling the attention of the Senate to the need to adequately support new mothers and fathers by eliminating the Employment Insurance two-week waiting period for maternity and parental benefits. —(*Honourable Senator Wallin*)

No. 17. (seven) (inquiry)

June 8, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carstairs, P.C., calling the attention of the Senate to the state of Palliative Care in Canada.—(*Honourable Senator Pépin*)

N° 24. (interpellation)

9 décembre 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur l'importance de Technologies du développement durable Canada. —(*L'honorable sénateur Day*)

N° 36. (interpellation)

22 mars 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Losier-Cool, attirant l'attention du Sénat sur la nécessité d'une approche sexospécifique dans les politiques budgétaires et fiscales du gouvernement fédéral canadien. —(*L'honorable sénateur Wallin*)

N° 38. (interpellation)

22 mars 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Moore, attirant l'attention du Sénat sur l'Agence des services frontaliers du Canada, son fonctionnement et sa surveillance.—(*L'honorable sénateur Plett*)

N° 3. (un) (interpellation)

11 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cowan, attirant l'attention du Sénat sur des questions concernant une réforme du Parlement réaliste et efficace.—(*L'honorable sénateur Hubley*)

N° 72. (deux) (motion)

14 décembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Cowan, appuyée par l'honorable sénateur Hubley,

Que le Sénat, reconnaissant que le questionnaire détaillé de recensement national constitue un outil irremplaçable pour les gouvernements et les organismes qui conçoivent des politiques visant à améliorer le bien-être des Canadiens, exhorte le gouvernement du Canada à revenir sur sa décision de remplacer le questionnaire de recensement détaillé par une enquête nationale auprès des ménages plus coûteuse et moins utile.—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

N° 14. (cinq) (interpellation)

29 juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Callbeck, attirant l'attention du Sénat sur le besoin de soutenir adéquatement les nouvelles mères et nouveaux pères en éliminant la période d'attente de deux semaines pour les prestations maternités et parentales d'assurance-emploi.—(*L'honorable sénateur Wallin*)

N° 17. (sept) (interpellation)

8 juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'état des soins palliatifs au Canada.—(*L'honorable sénateur Pépin*)

No. 11. (eight) (inquiry)

June 1, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the online presence and website of the Senate.—(*Honourable Senator Chaput*)

No. 25. (eight) (inquiry)

November 23, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the state of women's equality in Canada.—(*Honourable Senator Wallin*)

No. 26. (eight) (inquiry)

November 23, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Wallin calling the attention of the Senate to the efforts and accomplishments of Canadian military members, diplomats and aid workers in Afghanistan over the past ten years, which has included significant milestones in security, basic services, economic development, diplomacy and humanitarian assistance;

The Government of Canada's plans for continued assistance to that country to build on this progress through a new non-combat role for Canada's engagement in Afghanistan until 2014 by training Afghan security forces so that Afghanistan can progressively take control of its own security and future; and

The fact that the Canadian Government will persist with its successful education and health initiatives for children, promotion of regional diplomacy and delivering humanitarian assistance to the Afghan people.—(*Honourable Senator Stratton*)

No. 21. (nine) (inquiry)

October 19, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Oliver calling the attention of the Senate to the state of Pluralism, Diversity and Racism in Canada and, in particular, to how we can develop new tools to meet the challenges of the 21st century to fight hatred and racism; to reduce the number of hate crimes; and to increase Canadians' tolerance in matters of race and religion.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

No. 5. (nine) (inquiry)

March 11, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carstairs, P.C., calling the attention of the Senate to the Impact of Dementia on the Canadian Society. —(*Honourable Senator Cowan*)

No. 8. (eleven) (inquiry)

March 30, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Finley calling the attention of the Senate to the issue of the erosion of Freedom of Speech in our country. —(*Honourable Senator Comeau*)

N° 11. (huit) (interpellation)

1er juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur la présence du Sénat en ligne et sur le site web du Sénat. (*L'honorable sénateur Chaput*)

N° 25. (huit) (interpellation)

23 novembre 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur la situation de l'égalité des femmes au Canada.—(*L'honorable sénateur Wallin*)

N° 26. (huit) (interpellation)

23 novembre 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Wallin, attirant l'attention du Sénat sur les efforts et les réalisations des membres des Forces armées, des diplomates et des travailleurs de l'aide du Canada en Afghanistan au cours des dix dernières années, notamment sur les grandes réussites au chapitre de la sécurité, des services de base, du développement économique et de l'aide humanitaire;

Les plans du gouvernement du Canada en ce qui a trait au maintien de l'aide à l'Afghanistan pour permettre à ce pays de se développer grâce à notre nouvel engagement pour des postes de non-combattants d'ici 2014 par la formation des forces de sécurité afghanes de manière à ce que l'Afghanistan puisse assumer peu à peu le contrôle de sa sécurité et de son avenir; et

Le fait que le gouvernement canadien poursuivra ses initiatives en matière d'éducation et de santé pour les enfants, de promotion de la diplomatie régionale et de prestation d'aide humanitaire au peuple afghan.—(*L'honorable sénateur Stratton*)

N° 21. (neuf) (interpellation)

19 octobre 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Oliver, attirant l'attention du Sénat sur l'état du pluralisme, de la diversité et du racisme au Canada et, en particulier, sur comment nous pouvons développer de nouveaux outils adaptés au 21e siècle pour lutter contre la haine et le racisme, réduire le nombre de crimes haineux et accroître la tolérance au Canada en matière de race et de religion. —(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

N° 5. (neuf) (interpellation)

11 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'impact des démences sur la société canadienne. —(*L'honorable sénateur Cowan*)

N° 8. (onze) (interpellation)

30 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Finley, attirant l'attention du Sénat sur l'érosion de la liberté d'expression dans notre pays.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

No. 28. (eleven) (inquiry)

February 2, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Oliver, calling the attention of the Senate to the "Chiapas Declaration" which was adopted by consensus at the International Parliamentary Conference on "Parliaments, Minorities and Indigenous Peoples: Effective participation in politics" in Mexico on November 3rd, which urges every parliament to:

- Hold a special debate on the situation of minorities and indigenous peoples in their country;
- Recognize the diversity in society; and
- Adopt a Plan of Action to make the right to equal participation and non-discrimination a reality for minorities and indigenous peoples.—(*Honourable Senator Di Nino*)

No. 85. (twelve) (motion)

February 1, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Carstairs, P.C., seconded by the Honourable Senator Fairbairn, P.C.:

Whereas the Senate of Canada recognizes that brain conditions, including developmental, neurological and psychiatric diseases, disorders, conditions and injuries, are a priority health, social and economic issue threatening the well-being and productivity of Canadians;

Whereas 5.5 million Canadians are living with a neurological disease, disorder, or injury and an estimated one in three Canadians will be affected by a neurological or psychiatric disease, disorder or injury at some point in their life;

Whereas the federal government has a leadership and coordination role with regards to health care in Canada; and

Whereas a targeted, coordinated National Brain Strategy developed in collaboration with government, non-profit and private sector stakeholders and focusing on innovative approaches to address research, prevention, integrated care and support, caregiver support, income security, genetic discrimination and public education and awareness would minimize the impact of brain conditions in Canada;

Be it resolved that the Senate of Canada urge the Government to provide funding for the development of a National Brain Strategy for Canada; and

That a message be sent to the House of Commons requesting that House to unite with the Senate for the above purpose. —(*Honourable Senator Comeau*)

N° 28. (onze) (interpellation)

2 février 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Oliver, attirant l'attention du Sénat sur la « Déclaration de Chiapas » qui fut adoptée par consensus à la Conférence parlementaire internationale sur « Les parlements, les minorités et les peuples autochtones : participation effective à la vie publique » au Mexique le 3 novembre, dans laquelle nous invitons les parlements du monde à :

- Tenir un débat spécial sur la situation des minorités et des peuples autochtones dans leur pays;
- Consacrer la diversité dans la société; et
- Adopter un plan d'action visant à inscrire dans la réalité le droit des minorités et des peuples autochtones à une participation égale et à la non-discrimination. —(*L'honorable sénateur Di Nino*)

N° 85. (douze) (motion)

1er février 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Fairbairn, C.P.,

Attendu que le Sénat du Canada reconnaît que les troubles cérébraux, qui comprennent les maladies, troubles, états et blessures neurologiques et psychiatriques, mais aussi ceux qui touchent le développement, constituent une priorité sanitaire, sociale et économique qui menace le bien-être et la productivité des Canadiens;

Attendu que 5,5 millions de Canadiens souffrent d'une maladie, d'un trouble ou d'une blessure neurologique, et qu'on estime qu'un Canadien sur trois sera touché par une maladie, un trouble ou une blessure neurologique ou psychiatrique à un moment de sa vie;

Attendu que le gouvernement fédéral doit jouer un rôle de leadership et de coordination en ce qui concerne les soins de santé au Canada; et

Attendu qu'une Stratégie nationale de la santé cérébrale ciblée et coordonnée, élaborée en collaboration avec des intervenants du gouvernement, du secteur sans but lucratif et du secteur privé, et mettant l'accent sur des approches novatrices dans les domaines de la recherche, de la prévention, du soutien et des soins intégrés, du soutien des aidants, de la sécurité du revenu, de la discrimination génétique et de la sensibilisation de la population, minimiserait les répercussions des troubles cérébraux au Canada;

Il est résolu que le Sénat du Canada presse le gouvernement d'affecter des fonds à l'élaboration d'une Stratégie nationale de la santé cérébrale;

Et qu'un message soit envoyé à la Chambre des communes pour l'inviter à se joindre au Sénat aux fins exposées ci-dessus. —(*L'honorable sénateur Comeau*)

No. 84. (thirteen) (motion)

December 8, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Di Nino, seconded by the Honourable Senator Stewart Olsen:

That the Senate of Canada call upon the Chinese Government to release from prison, Liu Xiaobo, the 2010 Nobel Peace Prize Winner.—(*Honourable Senator Day*)

No. 29. (thirteen) (inquiry)

December 15, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to issues related to women in prisons in Canada.—(*Honourable Senator Hubley*)

No. 83. (fourteen) (motion)

December 9, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Jaffer, seconded by the Honourable Senator Mercer:

That the Senate of Canada recognize the 10th of December of each year as Human Rights Day as has been established by the United Nations General Assembly on the 4th of December, 1950.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

No. 10. (fourteen) (inquiry)

May 12, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Brazeau calling the attention of the Senate to the issue of accountability, transparency and responsibility in Canada's Aboriginal Affairs.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 34. (seven) (inquiry)

February 16, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to issues related to the 5th anniversary of the Government. —(*Honourable Senator Finley*)

No. 88. (eight) (motion)

February 3, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Tardif, seconded by the Honourable Senator Hubley:

That, at the end of Question Period and Delayed Answers on the sitting following the adoption of this motion, the Senate resolve itself into a Committee of the Whole in order to receive the Commissioner of Official Languages; and

That the Committee of the Whole report to the Senate no later than one hour after it begins.—(*Honourable Senator Comeau*)

N° 84. (treize) (motion)

8 décembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Di Nino, appuyée par l'honorable sénateur Stewart Olsen,

Que le Sénat du Canada demande au gouvernement chinois de libérer Liu Xiaobo, gagnant du prix Nobel de la paix de 2010. —(*L'honorable sénateur Day*)

N° 29. (treize) (interpellation)

15 décembre 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur les questions reliées aux femmes incarcérées au Canada. —(*L'honorable sénateur Hubley*)

N° 83. (quatorze) (motion)

9 décembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Jaffer, appuyée par l'honorable sénateur Mercer,

Que le Sénat du Canada reconnaisse, chaque année, le 10 décembre comme étant Journée des droits de la personne, tel qu'établie par l'Assemblée générale des Nations Unies le 4 décembre 1950.—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

N° 10. (quatorze) (interpellation)

12 mai 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Brazeau, attirant l'attention du Sénat sur la question d'imputabilité, transparence et de responsabilité des affaires autochtones au Canada.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 34. (sept) (interpellation)

16 février 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur des questions liées au cinquième anniversaire du gouvernement actuel.—(*L'honorable sénateur Finley*)

N° 88. (huit) (motion)

3 février 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tardif, appuyée par l'honorable sénateur Hubley,

Qu'à la fin de la période des questions et des réponses différées de la journée de séance suivant l'adoption de cette motion, le Sénat se forme en comité plénier afin de recevoir le Commissaire aux langues officielles;

Que le comité plénier fasse rapport au Sénat au plus tard une heure après le début de ses travaux.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

NOTICE PAPER

INQUIRIES

No. 30. (eleven)

By the Honourable Senator Jaffer:

February 1, 2011—That she will call the attention of the Senate to the importance of developing a national language strategy.

No. 31. (nine)

By the Honourable Senator Callbeck:

February 8, 2011—That she will call the attention of the Senate to the inequities of the Old Age Security Allowance for unattached, low-income seniors aged 60-64 years.

No. 35. (eight)

By the Honourable Senator Mitchell:

February 10, 2011—That he will call the attention of the Senate to the current state of climate change policy in Canada.

No. 37. (two)

By the Honourable Senator Mercer:

March 10, 2011—That he will call the attention of the Senate to Canada's current level of volunteerism, the impact it has on society, and the future of volunteerism in Canada.

No. 39. (two)

By the Honourable Senator Cordy:

March 10, 2011—That she will call the attention of the Senate to those Canadians living with multiple sclerosis (MS) and chronic cerebrospinal venous insufficiency (CCSVI), who lack access to the "liberation" procedure.

No. 40.

By the Honourable Senator Carstairs, P.C.:

March 21, 2011—That she will call the attention of the Senate to the alarming number of aboriginal children in care in the Province of Manitoba and my concerns that the group think that brought about the residential schools and the sixties scoop may be at play again.

FEUILLETON DES AVIS

INTERPELLATIONS

N° 30. (onze)

Par l'honorable sénateur Jaffer :

1er février 2011—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur l'importance d'élaborer une stratégie nationale sur la langue.

N° 31. (neuf)

Par l'honorable sénateur Callbeck :

8 février 2011—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur les insuffisances de l'Allocation versée par la Sécurité de la vieillesse aux personnes seules et à faible revenu âgées de 60 à 64 ans.

N° 35. (huit)

Par l'honorable sénateur Mitchell :

10 février 2011—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur la politique actuelle en matière de changements climatiques au Canada.

N° 37. (deux)

Par l'honorable sénateur Mercer :

10 mars 2011—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur le niveau actuel du bénévolat au Canada, son impact sur notre société et son avenir au Canada.

N° 39. (deux)

Par l'honorable sénateur Cordy :

10 mars 2011—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur les canadiens qui souffrent de l'insuffisance veineuse cérébrospinale (IVCC) et la sclérose en plaques (SP), et qui n'ont pas accès à la procédure de « déblocage ».

N° 40.

Par l'honorable sénateur Carstairs, C.P. :

21 mars 2011—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur le nombre alarmant d'enfants autochtones pris en charge par la province du Manitoba et sur ma crainte que la pensée collective à l'origine de la création des pensionnats indiens et de la rafle des années soixante puisse de nouveau être en cause.

For Thursday, March 24, 2011

No. 41.

By the Honourable Senator Callbeck:

March 22, 2011—That she will call the attention of the Senate to the importance of literacy, given that more than ever Canada requires increased knowledge and skills in order to maintain its global competiveness and to increase its ability to respond to changing labour markets.

Pour le jeudi 24 mars 2011

N° 41.

Par l'honorable sénateur Callbeck :

22 mars 2011—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur l'importance de la littératie étant donné que le Canada a plus que jamais besoin de connaissances et de compétences pour demeurer compétitif dans le monde et pour accroître sa capacité de s'adapter à l'évolution des marchés du travail.

MOTIONS

No. 99. (three)

By the Honourable Senator Dallaire:

March 8, 2011—That the Senate of Canada call upon the Government of Canada to increase its support for the United Nations in resolving the ongoing political conflict in the Ivory Coast and that the Government also recognize and implement the doctrine of Responsibility to Protect in order to mitigate the potential for a catastrophic humanitarian disaster in that country.

No. 101. (two)

By the Honourable Senator Harb:

March 10, 2011—That the Senate request that the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans investigate specific measures to support the Inuit/Aboriginal sealers given their designated exemption included in the EU ban on commercial seal products.

No. 102. (one)

By the Honourable Senator Andreychuk:

March 21, 2011—That notwithstanding the Order of the Senate adopted on Tuesday, March 16, 2010, the date for the presentation of the final report by the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade on such issues as may arise from time to time relating to foreign relations generally, be extended from March 31, 2011 to December 31, 2011.

MOTIONS

N° 99. (trois)

Par l'honorable sénateur Dallaire :

8 mars 2011—Que le Sénat du Canada exhorte le gouvernement du Canada à augmenter son soutien aux Nations Unies afin de mettre un terme au conflit politique qui fait rage en Côte d'Ivoire, et que le gouvernement reconnaisse et mette en œuvre également la doctrine de la responsabilité de protéger afin d'atténuer les risques potentiels d'un désastre humanitaire dans ce pays.

N° 101. (deux)

Par l'honorable sénateur Harb :

10 mars 2011—Que le Sénat demande au Comité sénatorial permanent des pêches et des océans d'étudier des mesures précises pour appuyer les chasseurs de phoques inuits et autochtones étant donné qu'ils font l'objet d'une dérogation de l'interdiction du commerce des produits du phoque décrétée par l'Union européenne.

N° 102. (un)

Par l'honorable sénateur Andreychuk :

21 mars 2011—Que, par dérogation à l'ordre adopté par le Sénat le mardi 16 mars 2010, la date pour la présentation du rapport final du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international sur les questions qui pourraient survenir occasionnellement se rapportant aux relations étrangères en général, soit reportée du 31 mars 2011 au 31 décembre 2011.

WRITTEN QUESTIONS

All unanswered questions appear in the printed edition of the Order Paper and Notice Paper *of the first sitting day of each week and in the electronic version of the* Order Paper and Notice Paper *of each sitting day. The electronic version is available at www.parl.gc.ca.*

No. 43.

By the Honourable Senator Rompkey, P.C.:

March 22, 2011—Despite the large amount of public concern about Arctic security and sovereignty, major gaps exist in Canada's control of northern waters.

1. (*a*) Has the government enacted any regulations requiring foreign military vessels to notify Canadian authorities when travelling through the Northwest Passage or other Canadian Arctic waters? (Note: the question does not pertain to civilian vessels.)

(*b*) Has the government taken any other concrete actions towards requiring foreign military vessels travelling in Canadian Arctic waters to seek Canadian consent?

2. (*a*) Does any visual or electronic monitoring system exist in the Arctic that is capable of spotting and continually monitoring surface or subsurface vessels, small and large, during their time in the Northwest Passage or other Arctic waters?

(*b*) Is it the case that monitoring of surface vessels in the Arctic depends mainly on chance sightings by Canadian Coast Guard vessels, and if not, what other monitoring of surface or subsea vessels does take place?

(*c*) What concrete actions has the government taken towards an Arctic sensor system able to monitor submarines and surface vessels?

(*d*) When would it expect to be able to monitor submarines or surface vessels in an effective manner for all or the major part of their time present in Canadian Arctic waters?

3. (*a*) Does the government have any armed icebreaking vessels on Arctic duty?

(*b*) Will it confirm that it projects construction of six Arctic Offshore Patrol Ships (AOPS), which will however be unable to break multi-year ice, work a full Arctic season (comparable with Canadian Coast Guard heavy icebreakers), or fight foreign warships?

(*c*) What will be the firepower of those vessels, and will they have any anti-aircraft or anti-submarine capacity?

(*d*) Is it the case that a chief role of these vessels will be to assist other government departments in such matters as fishery protection, environmental protection, and drug interdiction?

QUESTIONS ÉCRITES

Toutes les questions qui n'ont pas encore reçu de réponse figureront dans la version imprimée du Feuilleton et Feuilleton des avis *le premier jour de séance de chaque semaine et dans la version électronique du* Feuilleton et Feuilleton des avis *chaque jour de séance. La version électronique est disponible dans le site www.parl.gc.ca.*

N° 43.

Par l'honorable sénateur Rompkey, C.P. :

22 mars 2011—Malgré les vives inquiétudes de la population au sujet de la sécurité et de la souveraineté du Canada dans l'Arctique, il y a de grandes failles dans la façon dont le Canada contrôle ses eaux nordiques.

(1) *a*) Le gouvernement a-t-il pris des règlements exigeant des navires militaires étrangers qu'ils avisent les autorités canadiennes lorsqu'ils empruntent le passage du Nord-Ouest ou d'autres eaux de l'Arctique canadien? (Nota : cette question ne concerne pas les navires civils.)

b) Le gouvernement a-t-il pris d'autres mesures concrètes en vue d'exiger des navires militaires étrangers empruntant les eaux de l'Arctique canadien qu'ils demandent l'autorisation du Canada?

(2) *a*) Y a-t-il un quelconque système de surveillance visuelle ou électronique dans l'Arctique capable de repérer et de suivre en permanence les navires et les sous-marins, grands et petits, lorsqu'ils se trouvent dans le passage du Nord-Ouest ou d'autres eaux de l'Arctique canadien?

b) Est-il exact de dire que la surveillance des navires dans l'Arctique repose surtout sur les observations accidentelles de la Garde côtière canadienne? Dans la négative, de quelle autre façon y surveille-t-on les navires et les sous-marins?

c) Quelles mesures concrètes le gouvernement a-t-il prises en vue de se doter d'un système de détection capable de surveiller les navires et les sous-marins dans l'Arctique?

d) Quand le gouvernement s'attend-il à pouvoir surveiller les navires et les sous-marins de façon efficace pendant toute la durée ou la majeure partie de leur présence dans les eaux de l'Arctique canadien?

(3) *a*) Le gouvernement dispose-t-il de brise-glace armés en service dans l'Arctique?

b) Peut-il confirmer qu'il compte construire six patrouilleurs hauturiers pour l'Arctique, qui ne seront toutefois pas capables de briser la glace pluriannuelle, de fonctionner pendant toute une saison arctique (contrairement aux brise-glace lourds de la Garde côtière canadienne) ou de livrer bataille à des navires de guerre étrangers?

c) Quelle sera la puissance de feu de ces brise-glace, et auront-ils une capacité antiaérienne ou anti-sous-marine?

d) Est-il exact de dire que l'un des principaux rôles de ces brise-glace sera d'assister d'autres ministères gouvernementaux pour des activités comme la protection des pêches, la protection de l'environnement et la répression du trafic des drogues?

(*e*) Is it the case that, even though the Canadian Coast Guard has far more experience in northern work and in several of the activities specified on the AOPS Statement of Requirement, the government is committing funds for only one new CCG ice-breaker for an aging fleet?

e) Est-il exact de dire que, même si la Garde côtière canadienne (GCC) a beaucoup plus d'expérience du travail dans un environnement nordique et de plusieurs des activités précisées dans l'énoncé des besoins concernant les patrouilleurs hauturiers pour l'Arctique, le gouvernement compte financer un seul nouveau brise-glace pour la GCC, alors que sa flotte vieillit?

(*f*) Will the government consider arming existing Coast Guard icebreakers, as has been recommended in Senate reports (and has long been done for certain Atlantic fishery-patrol vessels), such armament to be operated by personnel from appropriate agencies?

f) Le gouvernement va-t-il envisager d'armer les brise-glace actuels de la GCC, comme l'ont recommandé des rapports du Sénat (et comme il l'a fait depuis longtemps pour certains patrouilleurs des pêches de l'Atlantique), et affecter du personnel des agences appropriées à ces armes?

4. Has the government developed any concrete plans or provided any budget for a deep-water docking facility in the Iqaluit region?

(4) Le gouvernement a-t-il élaboré des plans concrets ou prévu des fonds pour des installations de mise à quai en eau profonde dans la région d'Iqaluit?

5. (*a*) Has the government provided any new fixed wing search-and-rescue aircraft in Yellowknife?

(5) *a*) Le gouvernement a-t-il affecté de nouveaux aéronefs de recherche et sauvetage à voilure fixe à Yellowknife?

(*b*) Has it budgeted money for that purpose?

b) A-t-il prévu des fonds pour cela?

6. (*a*) Has the government carried out any major upgrade of the Aurora aircraft used for Arctic reconnaissance, and does it plan to improve or replace the aircraft?

(6) *a*) Le gouvernement a-t-il procédé à des mises à niveaux majeures des aéronefs Aurora employés pour la reconnaissance en Arctique, et prévoit-il améliorer ou remplacer ces aéronefs?

(*b*) Has the government deployed any new unmanned aerial vehicles or UAV squadrons in CFB Comox and CFB Goose Bay?

b) Le gouvernement a-t-il déployé de nouveaux véhicules aériens sans pilote aux bases des Forces canadiennes de Comox et de Goose Bay?

7. (*a*) Has the government posted a significant regular-force unit of the Canadian Army at Cambridge Bay, or does it plan to do so?

(7) *a*) Le gouvernement a-t-il affecté une unité de la Force régulière de taille considérable à Cambridge Bay, ou prévoit-il le faire?

(*b*) Has the government increased regular-force units at any northern location, and by how many?

b) Le gouvernement a-t-il augmenté les unités de la Force régulière affectées dans le Nord? Dans l'affirmative, de combien?

8. (*a*) Given that Arctic residents depend on Search and Rescue aircraft from Trenton, Ontario and Greenwood, Nova Scotia, how long would it take, after notification of an emergency, for fixed-wing and helicopter aircraft from those locations to reach victims of an incident at Pond Inlet, Grise Fiord, or Cambridge Bay?

(8) *a*) Étant donné que les habitants de l'Arctique dépendent des aéronefs de recherche et sauvetage de Trenton (Ontario) et de Greenwood (Nouvelle-Écosse), combien faudrait-il de temps, après le signalement d'une urgence, pour qu'un aéronef à voilure fixe ou un hélicoptère en partance de ces villes atteigne le lieu d'un incident à Pond Inlet, Grise Fiord ou Cambridge Bay?

(*b*) In the event of a trans-polar passenger aircraft landing on the ice in wintertime in the High Arctic without specialized survival equipment, could Canadian Forces aircraft from Trenton or Greenwood reasonably be expected to rescue those passengers before they perished?

b) Si un avion de passagers transpolaire devait atterrir sur la glace en hiver dans le Haut-Arctique et qu'il ne disposait pas d'équipement de survie spécialisé, pourrait-on s'attendre raisonnablement à ce que des aéronefs des Forces canadiennes en partance de Trenton ou de Greenwood sauvent la vie des passagers?

(*c*) Does the government have any plans to station fixed-wing and helicopter capability in the Arctic for the express purpose of Arctic search and rescue?

c) Le gouvernement prévoit-il affecter des aéronefs à voilure fixe et des hélicoptères dans l'Arctique expressément pour les besoins en recherche et sauvetage?

MAIL POSTE
Canada Post Corporation/Société canadienne des postes
Postage paid
Lettermail
Poste-payé
Poste-lettre
1782711
OTTAWA

If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

Available from:
PWGSC — Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5
Also available on the Internet: http://www.parl.gc.ca

Disponible auprès des:
TPSGC — Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5
Aussi disponible sur internet: http://www.parl.gc.ca

A1
14
082

Government
Publications



THE SENATE OF CANADA
LE SÉNAT DU CANADA

Order Paper and Notice Paper

Feuilleton et Feuilleton des Avis

N° 98

Thursday, March 24, 2011

Le jeudi 24 mars 2011

Hour of meeting
1:30 p.m.

Heure de la séance
13 h 30

For further information contact the
Journals Branch – 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour
toute demande de renseignements – 992-0885

Order of Business

(The following is an outline of a typical sitting day in the Senate. Variations are possible subject to the Rules and to the decisions of the Senate.)

Senators' Statements (15 minutes)

DAILY ROUTINE OF BUSINESS (30 minutes)

1. Tabling of Documents
2. Presentation of Reports from Standing or Special Committees
3. Government Notices of Motions
4. Introduction and First Reading of Government Bills
5. Introduction and First Reading of Senate Public Bills
6. First Reading of Commons Public Bills
7. Reading of Petitions for Private Bills
8. Introduction and First Reading of Private Bills
9. Tabling of Reports from Inter-parliamentary Delegations
10. Notices of Motions
11. Notices of Inquiries
12. Presentation of Petitions

Question Period (30 minutes)

Delayed Answers

ORDERS OF THE DAY

Government Business

- Bills
- Inquiries
- Motions
- Reports of Committees

Other Business

- Senate Public Bills
- Commons Public Bills
- Private Bills
- Reports of Committees
- Other

NOTICE PAPER

Inquiries

Motions

Ordre des travaux

(Voici un aperçu d'une séance typique du Sénat. Des variantes sont possibles, sous réserve de l'application du Règlement et des décisions du Sénat.)

Déclarations de sénateurs (15 minutes)

AFFAIRES COURANTES (30 minutes)

1. Dépôt de documents
2. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux
3. Avis de motions du gouvernement
4. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement
5. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat
6. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes
7. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé
8. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé
9. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires
10. Avis de motions
11. Avis d'interpellations
12. Présentation de pétitions

Période des questions (30 minutes)

Réponses différées

ORDRE DU JOUR

Affaires du gouvernement

- Projets de loi
- Interpellations
- Motions
- Rapports de comités

Autres affaires

- Projets de loi d'intérêt public du Sénat
- Projets de loi d'intérêt public des Communes
- Projets de loi d'intérêt privé
- Rapports de comités
- Autres

FEUILLETON DES AVIS

Interpellations

Motions

Published by the Senate
Available from:
PWGSC — Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5
Also available on the Internet: http://www.parl.gc.ca

Publié par le Sénat
Disponible auprès des:
TPSGC — Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5
Aussi disponible sur internet: http://www.parl.gc.ca

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

Bills

No. 1.

March 23, 2011—Third reading of Bill C-55, An Act to amend the Canadian Forces Members and Veterans Re-establishment and Compensation Act and the Pension Act.

No. 2.

March 23, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Runciman, seconded by the Honourable Senator Marshall, for the second reading of Bill C-54, An Act to amend the Criminal Code (sexual offences against children).

No. 3.

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Brown, seconded by the Honourable Senator Runciman, for the second reading of Bill S-8, An Act respecting the selection of senators.

Inquiries

For Friday, March 25, 2011

No. 2.

By the Honourable Senator Comeau:

March 23, 2011—That he will call the attention of the Senate to the budget entitled, *A Low-Tax Plan for Jobs and Growth*, tabled in the House of Commons on March 22, 2011, by the Minister of Finance, the Honourable James M. Flaherty, P.C., M.P., and in the Senate on March 23, 2011.

No. 3.

By the Honourable Senator Comeau:

March 23, 2011—That he will call the attention of the Senate to the deplorable use of violence by the Libyan regime against the Libyan people as well as the actions the Canadian Government is undertaking alongside our allies, partners and the United Nations, in order to promote and support United Nations Security Council Resolution 1973.

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Projets de loi

N° 1.

23 mars 2011—Troisième lecture du projet de loi C-55, Loi modifiant la Loi sur les mesures de réinsertion et d'indemnisation des militaires et vétérans des Forces canadiennes et la Loi sur les pensions.

N° 2.

23 mars 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Runciman, appuyée par l'honorable sénateur Marshall, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-54, Loi modifiant le Code criminel (infractions d'ordre sexuel à l'égard d'enfants).

N° 3.

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Brown, appuyée par l'honorable sénateur Runciman, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-8, Loi concernant la sélection des sénateurs.

Interpellations

Pour le vendredi 25 mars 2011

N° 2.

Par l'honorable sénateur Comeau :

23 mars 2011—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur le budget intitulé *Des impôts bas pour stimuler la croissance et l'emploi*, déposé à la Chambre des communes le 22 mars 2011 par le ministre des Finances, l'honorable James M. Flaherty, C.P., député, et au Sénat le 23 mars 2011.

N° 3.

Par l'honorable sénateur Comeau :

23 mars 2011—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur l'utilisation déplorable de la violence par le régime libyen contre la population libyenne, ainsi que les gestes posés par le gouvernement canadien de concert avec nos alliés, nos partenaires et les Nations Unies afin de promouvoir et d'appuyer la résolution 1973 du Conseil de sécurité des Nations Unies.

Motions

Nil

Motions

aucune

Reports of Committees

Nil

Rapports de comités

aucun

OTHER BUSINESS

Rule 27(3) states:

Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

AUTRES AFFAIRES

L'article 27(3) du Règlement stipule :

À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

Senate Public Bills

No. 1.

March 23, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Dawson, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C., for the second reading of Bill S-227, An Act to amend the Canada Elections Act (election expenses). —(*Honourable Senator Gerstein*)

No. 2. (two)

April 28, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Tardif, for the second reading of Bill S-204, An Act to amend the Criminal Code (protection of children). —(*Honourable Senator Comeau*)

No. 3. (six)

March 3, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hubley, seconded by the Honourable Senator MacDonald, for the second reading of Bill S-226, An Act to recognize the Maple Leaf Tartan as the national tartan of Canada.—(*Honourable Senator MacDonald*)

No. 4. (seven)

December 8, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Harb, seconded by the Honourable Senator Eggleton, P.C., for the second reading of Bill S-224, An Act to establish a national volunteer emergency response service. —(*Honourable Senator Comeau*)

Projets de loi d'intérêt public du Sénat

N° 1.

23 mars 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Dawson, appuyée par l'honorable sénateur Robichaud, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-227, Loi modifiant la Loi électorale du Canada (dépenses électorales).—(*L'honorable sénateur Gerstein*)

N° 2. (deux)

28 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 3. (six)

3 mars 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hubley, appuyée par l'honorable sénateur MacDonald, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-226, Loi portant reconnaissance du tartan de la feuille d'érable comme tartan national du Canada.—(*L'honorable sénateur MacDonald*)

N° 4. (sept)

8 décembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Harb, appuyée par l'honorable sénateur Eggleton, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-224, Loi portant création d'un service national bénévole d'intervention en cas d'urgence.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

No. 5. (ten)

June 15, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Chaput, seconded by the Honourable Senator Mahovlich, for the second reading of Bill S-220, An Act to amend the Official Languages Act (communications with and services to the public).—(*Honourable Senator Marshall*)

No. 6. (ten)

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Tardif, for the second reading of Bill S-205, An Act to provide the means to rationalize the governance of Canadian businesses during the period of national emergency resulting from the global financial crisis that is undermining Canada's economic stability.—(*Honourable Senator Gerstein*)

No. 7. (twelve)

February 10, 2011—Second reading of Bill S-228, An Act respecting Giovanni Caboto Day.—(*Honourable Senator Di Nino*)

For Friday, March 25, 2011

No. 1.

March 23, 2011—Second reading of Bill S-229, An Act to amend the Financial Administration Act (borrowing of money). —(*Honourable Senator Murray, P.C.*)

Commons Public Bills

No. 1.

March 21, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Carstairs, P.C., seconded by the Honourable Senator Fairbairn, P.C., for the second reading of Bill C-393, An Act to amend the Patent Act (drugs for international humanitarian purposes) and to make a consequential amendment to another Act.—(*Honourable Senator Carignan*)

No. 2.

March 23, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Lang, seconded by the Honourable Senator Braley, for the second reading of Bill C-473, An Act to protect insignia of military orders and military decorations and medals that are of cultural significance for future generations. —(*Honourable Senator Lang*)

N° 5. (dix)

15 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Chaput, appuyée par l'honorable sénateur Mahovlich, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-220, Loi modifiant la Loi sur les langues officielles (communications avec le public et prestation des services).—(*L'honorable sénateur Marshall*)

N° 6. (dix)

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-205, Loi prévoyant des moyens pour rationaliser la gestion interne des entreprises commerciales canadiennes durant la période d'urgence nationale résultant de la crise financière mondiale qui porte atteinte à la stabilité économique du Canada.—(*L'honorable sénateur Gerstein*)

N° 7. (douze)

10 février 2011—Deuxième lecture du projet de loi S-228, Loi concernant la Journée Giovanni Caboto.—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

Pour le vendredi 25 mars 2011

N° 1.

23 mars 2011—Deuxième lecture du projet de loi S-229, Loi modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques (emprunts de fonds).—(*L'honorable sénateur Murray, C.P.*)

Projets de loi d'intérêt public des Communes

N° 1.

21 mars 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Fairbairn, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-393, Loi modifiant la Loi sur les brevets (drogues utilisées à des fins humanitaires internationales) et une autre loi en conséquence.—(*L'honorable sénateur Carignan*)

N° 2.

23 mars 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Lang, appuyée par l'honorable sénateur Braley, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-473, Loi visant à protéger pour les générations futures les insignes d'ordres militaires et les décorations et médailles militaires revêtant une importance culturelle.—(*L'honorable sénateur Lang*)

No. 3. (three)

March 9, 2011—Second reading of Bill C-470, An Act to amend the Income Tax Act (disclosure of compensation — registered charities).—(*Honourable Senator Tardif*)

No. 4. (twelve)

February 10, 2011—Second reading of Bill C-389, An Act to amend the Canadian Human Rights Act and the Criminal Code (gender identity and gender expression).—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 5. (three)

March 10, 2011—Second reading of Bill C-509, An Act to amend the Canada Post Corporation Act (library materials). —(*Honourable Senator Comeau*)

Private Bills

No. 1.

March 22, 2011—Second reading of Bill S-1001, An Act respecting Queen's University at Kingston.—(*Honourable Senator Murray, P.C.*)

Reports of Committees

No. 1.

March 23, 2011—Resuming debate on the consideration of the seventh report of the Standing Senate Committee on Human Rights, entitled: *Training in Afghanistan: Include Women*, tabled in the Senate on December 15, 2010.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

No. 2. (one)

December 14, 2010—Consideration of the eighth report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade, entitled: *Seizing Opportunities for Canadians: India's Growth and Canada's Future Prosperity*, tabled in the Senate on December 14, 2010.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

No. 3. (one)

March 22, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Smith, P.C. (*Cobourg*), seconded by the Honourable Senator Merchant, for the adoption of the fourth report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*Restructuring of Senate Standing Committees*), presented in the Senate on March 9, 2011. —(*Honourable Senator De Bané, P.C.*)

N° 3. (trois)

9 mars 2011—Deuxième lecture du projet de loi C-470, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (divulgation de la rémunération — organismes de bienfaisance enregistrés). —(*L'honorable sénateur Tardif*)

N° 4. (douze)

10 février 2011—Deuxième lecture du projet de loi C-389, Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne et le Code criminel (identité et expression sexuelles).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 5. (trois)

10 mars 2011—Deuxième lecture du projet de loi C-509, Loi modifiant la Loi sur la Société canadienne des postes (documents de bibliothèque).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

Projets de loi d'intérêt privé

N° 1.

22 mars 2011—Deuxième lecture du projet de loi S-1001, Loi concernant l'Université Queen's à Kingston.—(*L'honorable sénateur Murray, C.P.*)

Rapports de comités

N° 1.

23 mars 2011—Reprise du débat sur l'étude du septième rapport du Comité sénatorial permanent des droits de la personne, intitulé *La formation en Afghanistan : inclure les femmes*, déposé au Sénat le 15 décembre 2010.—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

N° 2. (un)

14 décembre 2010—Étude du huitième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Saisir les occasions pour les Canadiens : La croissance de l'Inde et la prospérité future du Canada*, déposé au Sénat le 14 décembre 2010.—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

N° 3. (un)

22 mars 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Smith, C.P., (*Cobourg*), appuyée par l'honorable sénateur Merchant, tendant à l'adoption du quatrième rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*Restructuration des comités permanents du Sénat*), présenté au Sénat le 9 mars 2011.—(*L'honorable sénateur De Bané, C.P.*)

No. 4. (one)

March 22, 2011—Consideration of the seventh report (interim) of the Standing Senate Committee on National Security and Defence, entitled: *Sovereignty & Security In Canada's Arctic*, tabled in the Senate on March 22, 2011.—(*Honourable Senator Wallin*)

No. 5. (four)

April 29, 2010—Resuming debate on the consideration of the first report (interim) of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade, entitled: *Canada and Russia: Building on today's successes for tomorrow's potential*, tabled in the Senate on March 31, 2010.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

No. 6. (eleven)

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Smith, P.C., (*Cobourg*) seconded by the Honourable Senator Fraser, for the adoption of the second report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*study on questions of privilege*), presented in the Senate on April 27, 2010;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Carstairs, P.C., seconded by the Honourable Senator Fraser, that the report be not now adopted, but that it be referred back to the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament for further study and debate.—(*Honourable Senator Cools*)

No. 7. (twelve)

February 8, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Meighen, seconded by the Honourable Senator Johnson, for the adoption of the eighth report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce (Bill S-206, An Act to establish gender parity on the board of directors of certain corporations, financial institutions and parent Crown corporations, with a recommendation), presented in the Senate on February 3, 2011.—(*Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.*)

No. 8. (fourteen)

October 28, 2010—Resuming debate on the consideration of the seventh report (interim) of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade entitled: *A Workplan for Canada in the New Global Economy: Responding to the Rise of Russia, India and China*, tabled in the Senate on June 28, 2010. —(*Honourable Senator Tardif*)

N° 4. (un)

22 mars 2011—Étude du septième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense, intitulé *Souveraineté et sécurité dans l'Arctique canadien*, déposé au Sénat le 22 mars 2011.—(*L'honorable sénateur Wallin*)

N° 5. (quatre)

29 avril 2010—Reprise du débat sur l'étude du premier rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Le Canada et la Russie : Miser sur les succès d'aujourd'hui pour réaliser les potentiels de demain*, déposé au Sénat le 31 mars 2010. —(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

N° 6. (onze)

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Smith, C.P., (*Cobourg*) appuyée par l'honorable sénateur Fraser, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*étude traitant des questions de privilège*), présenté au Sénat le 27 avril 2010:

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Fraser, que le rapport ne soit pas maintenant adopté, mais qu'il soit renvoyé de nouveau au Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement pour une étude plus approfondie et débat. —(*L'honorable sénateur Cools*)

N° 7. (douze)

8 février 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Meighen, appuyée par l'honorable sénateur Johnson, tendant à l'adoption du huitième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce (projet de loi S-206, Loi visant à assurer la parité de genre dans le conseil d'administration de certaines personnes morales, institutions financières et sociétés d'État mères, avec une recommandation), présenté au Sénat le 3 février 2011.—(*L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P.*)

N° 8. (quatorze)

28 octobre 2010—Reprise du débat sur l'étude du septième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Un plan d'action canadien pour une nouvelle économie mondiale : Réponse à l'émergence de la Russie, de l'Inde et de la Chine*, déposé au Sénat le 28 juin 2010.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

No. 9. (fourteen)

November 16, 2010—Resuming debate on the consideration of the eighth report (interim) of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources entitled: *Facts Do Not Justify Banning Canada's Current Offshore Drilling Operations: A Senate Review In the Wake of BP's Deepwater Horizon Incident*, deposited with the Clerk of the Senate on August 18, 2010.—(*Honourable Senator Lang*)

No. 10. (five)

December 9, 2010—Resuming debate on the consideration of the fourth report (interim) of the Standing Senate Committee on Human Rights, entitled: *Canada and the United Nations Human Rights Council: Charting a New Course*, tabled in the Senate on June 22, 2010.—(*Honourable Senator Jaffer*)

For Friday, March 25, 2011

No. 1.

March 23, 2011—Consideration of the third report (interim) of the Special Senate Committee on Anti-terrorism entitled: *Security, Freedom and the Complex Terrorist Threat: Positive Steps Ahead*, tabled in the Senate on March 23, 2011. —(*Honourable Senator Joyal, P.C.*)

Other

No. 33. (inquiry)

February 15, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cowan calling the attention of the Senate to the litany of broken promises by the Harper administration, beginning with the broken promise on income trusts, which devastated the retirement savings of so many Canadian seniors. —(*Honourable Senator Comeau*)

No. 50. (motion)

June 3, 2010—Resuming debate on the motion, as amended, of the Honourable Senator Finley, seconded by the Honourable Senator Greene:

That the Senate condemns the barbaric attacks on worshippers at two Ahmadiyya Mosques in Lahore, Pakistan;

That it expresses its condolences to the families of those injured and killed; and

That it urges the Pakistani authorities to ensure equal rights for members of minority communities, while ensuring that the perpetrators of these horrendous attacks are brought to justice. —(*Honourable Senator Banks*)

N° 9. (quatorze)

16 novembre 2010—Reprise du débat sur l'étude du huitième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, intitulé *Les faits ne justifient pas l'interdiction des opérations actuelles de forage en mer : étude sénatoriale au lendemain de l'incident de la plate-forme Deepwater Horizon de BP*, déposé auprès du greffier du Sénat le 18 août 2010.—(*L'honorable sénateur Lang*)

N° 10. (cinq)

9 décembre 2010—Reprise du débat sur l'étude du quatrième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des droits de la personne, intitulé *Le Canada et le Conseil des droits de l'homme des Nations Unies : Tracer une nouvelle voie*, déposé au Sénat le 22 juin 2010.—(*L'honorable sénateur Jaffer*)

Pour le vendredi 25 mars 2011

N° 1.

23 mars 2011—Étude du troisième rapport du Comité sénatorial spécial sur l'antiterrorisme, intitulé *Liberté, sécurité et la menace complexe du terrorisme : des défis pour l'avenir*, déposé au Sénat le 23 mars 2011.—(*L'honorable sénateur Joyal, C.P.*)

Autres

N° 33. (interpellation)

15 février 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cowan, attirant l'attention du Sénat sur la litanie de promesses non tenues par l'administration Harper, à commencer par celle concernant les fiducies de revenu, ce qui a anéanti le coussin que tant de Canadiens âgés s'étaient constitué en prévision de la retraite.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 50. (motion)

3 juin 2010—Reprise du débat sur la motion, telle que modifiée, de l'honorable sénateur Finley, appuyée par l'honorable sénateur Greene,

Que le Sénat condamne les attaques barbares sur les fidèles des deux mosquées ahmadies de Lahore au Pakistan;

Qu'il exprime ses condoléances aux familles des personnes blessées ou tuées;

Qu'il demande ardemment aux autorités pakistanaises d'assurer l'égalité des droits pour les membres des communautés minoritaires, tout en s'assurant que les auteurs de ces horribles attentats soient poursuivis en justice.—(*L'honorable sénateur Banks*)

No. 11. (inquiry)

June 1, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the online presence and website of the Senate.—(*Honourable Senator Jaffer*)

No. 84. (motion)

December 8, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Di Nino, seconded by the Honourable Senator Stewart Olsen:

That the Senate of Canada call upon the Chinese Government to release from prison, Liu Xiaobo, the 2010 Nobel Peace Prize Winner.—(*Honourable Senator Day*)

No. 29. (inquiry)

December 15, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to issues related to women in prisons in Canada.—(*Honourable Senator Banks*)

No. 83. (motion)

December 9, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Jaffer, seconded by the Honourable Senator Mercer:

That the Senate of Canada recognize the 10th of December of each year as Human Rights Day as has been established by the United Nations General Assembly on the 4th of December, 1950.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

No. 10. (inquiry)

May 12, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Brazeau calling the attention of the Senate to the issue of accountability, transparency and responsibility in Canada's Aboriginal Affairs.—(*Honourable Senator Finley*)

No. 30. (inquiry)

March 23, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Jaffer calling the attention of the Senate to the importance of developing a national language strategy. —(*Honourable Senator Tardif*)

No. 39. (inquiry)

March 23, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cordy calling the attention of the Senate to those Canadians living with multiple sclerosis (MS) and chronic cerebrospinal venous insufficiency (CCSVI), who lack access to the "liberation" procedure.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

N° 11. (interpellation)

1er juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur la présence du Sénat en ligne et sur le site web du Sénat. —(*L'honorable sénateur Jaffer*)

N° 84. (motion)

8 décembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Di Nino, appuyée par l'honorable sénateur Stewart Olsen,

Que le Sénat du Canada demande au gouvernement chinois de libérer Liu Xiaobo, gagnant du prix Nobel de la paix de 2010. —(*L'honorable sénateur Day*)

N° 29. (interpellation)

15 décembre 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur les questions reliées aux femmes incarcérées au Canada. —(*L'honorable sénateur Banks*)

N° 83. (motion)

9 décembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Jaffer, appuyée par l'honorable sénateur Mercer.

Que le Sénat du Canada reconnaisse, chaque année, le 10 décembre comme étant Journée des droits de la personne, tel qu'établie par l'Assemblée générale des Nations Unies le 4 décembre 1950.—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

N° 10. (interpellation)

12 mai 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Brazeau, attirant l'attention du Sénat sur la question d'imputabilité, transparence et de responsabilité des affaires autochtones au Canada.—(*L'honorable sénateur Finley*)

N° 30. (interpellation)

23 mars 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Jaffer, attirant l'attention du Sénat sur l'importance d'élaborer une stratégie nationale sur la langue. —(*L'honorable sénateur Tardif*)

N° 39. (interpellation)

23 mars 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cordy, attirant l'attention du Sénat sur les canadiens qui souffrent de l'insuffisance veineuse cérébrospinale (IVCC) et la sclérose en plaques (SP), et qui n'ont pas accès à la procédure de « déblocage ».—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

No. 23. (one) (inquiry)

October 27, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Eaton calling the attention of the Senate to the benefits of Canada's oil sands.—(*Honourable Senator Comeau*)

N° 23. (un) (interpellation)

27 octobre 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Eaton, attirant l'attention du Sénat sur les avantages des sables bitumineux du Canada.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

No. 24. (one) (inquiry)

December 9, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the importance of Sustainable Development Technology Canada.—(*Honourable Senator Day*)

N° 24. (un) (interpellation)

9 décembre 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur l'importance de Technologies du développement durable Canada. —(*L'honorable sénateur Day*)

No. 36. (one) (inquiry)

March 22, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Losier-Cool calling the attention of the Senate to the need for the Canadian federal government to adopt a gender-based approach to its budgetary and fiscal processes. —(*Honourable Senator Wallin*)

N° 36. (un) (interpellation)

22 mars 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Losier-Cool, attirant l'attention du Sénat sur la nécessité d'une approche sexospécifique dans les politiques budgétaires et fiscales du gouvernement fédéral canadien. —(*L'honorable sénateur Wallin*)

No. 38. (one) (inquiry)

March 22, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Moore calling the attention of the Senate to the Canada Border Services Agency, its operation and oversight. —(*Honourable Senator Plett*)

N° 38. (un) (interpellation)

22 mars 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Moore, attirant l'attention du Sénat sur l'Agence des services frontaliers du Canada, son fonctionnement et sa surveillance.—(*L'honorable sénateur Plett*)

No. 3. (two) (inquiry)

March 11, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cowan calling the attention of the Senate to the issues relating to realistic and effective parliamentary reform. —(*Honourable Senator Hubley*)

N° 3. (deux) (interpellation)

11 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cowan, attirant l'attention du Sénat sur des questions concernant une réforme du Parlement réaliste et efficace.—(*L'honorable sénateur Hubley*)

No. 72. (three) (motion)

December 14, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Cowan, seconded by the Honourable Senator Hubley:

That the Senate, recognizing that the National Long Form Census is an irreplaceable tool for governments and organizations that develop policies to improve the well-being of all Canadians, urge the Government of Canada to reverse its decision to replace the long form census with a more costly and less useful national household survey.—(*Honourable Senator Di Nino*)

N° 72. (trois) (motion)

14 décembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Cowan, appuyée par l'honorable sénateur Hubley,

Que le Sénat, reconnaissant que le questionnaire détaillé de recensement national constitue un outil irremplaçable pour les gouvernements et les organismes qui conçoivent des politiques visant à améliorer le bien-être des Canadiens, exhorte le gouvernement du Canada à revenir sur sa décision de remplacer le questionnaire de recensement détaillé par une enquête nationale auprès des ménages plus coûteuse et moins utile.—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

No. 14. (six) (inquiry)

June 29, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck, calling the attention of the Senate to the need to adequately support new mothers and fathers by eliminating the Employment Insurance two-week waiting period for maternity and parental benefits. —(*Honourable Senator Wallin*)

N° 14. (six) (interpellation)

29 juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Callbeck, attirant l'attention du Sénat sur le besoin de soutenir adéquatement les nouvelles mères et nouveaux pères en éliminant la période d'attente de deux semaines pour les prestations maternités et parentales d'assurance-emploi.—(*L'honorable sénateur Wallin*)

No. 17. (eight) (inquiry)

June 8, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carstairs, P.C., calling the attention of the Senate to the state of Palliative Care in Canada.—(*Honourable Senator Pépin*)

No. 25. (nine) (inquiry)

November 23, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the state of women's equality in Canada.—(*Honourable Senator Wallin*)

No. 26. (nine) (inquiry)

November 23, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Wallin calling the attention of the Senate to the efforts and accomplishments of Canadian military members, diplomats and aid workers in Afghanistan over the past ten years, which has included significant milestones in security, basic services, economic development, diplomacy and humanitarian assistance;

The Government of Canada's plans for continued assistance to that country to build on this progress through a new non-combat role for Canada's engagement in Afghanistan until 2014 by training Afghan security forces so that Afghanistan can progressively take control of its own security and future; and

The fact that the Canadian Government will persist with its successful education and health initiatives for children, promotion of regional diplomacy and delivering humanitarian assistance to the Afghan people.—(*Honourable Senator Stratton*)

No. 21. (ten) (inquiry)

October 19, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Oliver calling the attention of the Senate to the state of Pluralism, Diversity and Racism in Canada and, in particular, to how we can develop new tools to meet the challenges of the 21st century to fight hatred and racism; to reduce the number of hate crimes; and to increase Canadians' tolerance in matters of race and religion.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

No. 5. (ten) (inquiry)

March 11, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carstairs, P.C., calling the attention of the Senate to the Impact of Dementia on the Canadian Society. —(*Honourable Senator Cowan*)

No. 8. (twelve) (inquiry)

March 30, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Finley calling the attention of the Senate to the issue of the erosion of Freedom of Speech in our country. —(*Honourable Senator Comeau*)

N° 17. (huit) (interpellation)

8 juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'état des soins palliatifs au Canada.—(*L'honorable sénateur Pépin*)

N° 25. (neuf) (interpellation)

23 novembre 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur la situation de l'égalité des femmes au Canada.—(*L'honorable sénateur Wallin*)

N° 26. (neuf) (interpellation)

23 novembre 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Wallin, attirant l'attention du Sénat sur les efforts et les réalisations des membres des Forces armées, des diplomates et des travailleurs de l'aide du Canada en Afghanistan au cours des dix dernières années, notamment sur les grandes réussites au chapitre de la sécurité, des services de base, du développement économique et de l'aide humanitaire;

Les plans du gouvernement du Canada en ce qui a trait au maintien de l'aide à l'Afghanistan pour permettre à ce pays de se développer grâce à notre nouvel engagement pour des postes de non-combattants d'ici 2014 par la formation des forces de sécurité afghanes de manière à ce que l'Afghanistan puisse assumer peu à peu le contrôle de sa sécurité et de son avenir; et

Le fait que le gouvernement canadien poursuivra ses initiatives en matière d'éducation et de santé pour les enfants, de promotion de la diplomatie régionale et de prestation d'aide humanitaire au peuple afghan.—(*L'honorable sénateur Stratton*)

N° 21. (dix) (interpellation)

19 octobre 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Oliver, attirant l'attention du Sénat sur l'état du pluralisme, de la diversité et du racisme au Canada et, en particulier, sur comment nous pouvons développer de nouveaux outils adaptés au 21e siècle pour lutter contre la haine et le racisme, réduire le nombre de crimes haineux et accroître la tolérance au Canada en matière de race et de religion. —(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

N° 5. (dix) (interpellation)

11 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'impact des démences sur la société canadienne. —(*L'honorable sénateur Cowan*)

N° 8. (douze) (interpellation)

30 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Finley, attirant l'attention du Sénat sur l'érosion de la liberté d'expression dans notre pays.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

No. 28. (twelve) (inquiry)

February 2, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Oliver, calling the attention of the Senate to the "Chiapas Declaration" which was adopted by consensus at the International Parliamentary Conference on "Parliaments, Minorities and Indigenous Peoples: Effective participation in politics" in Mexico on November 3rd, which urges every parliament to:

- Hold a special debate on the situation of minorities and indigenous peoples in their country;
- Recognize the diversity in society; and
- Adopt a Plan of Action to make the right to equal participation and non-discrimination a reality for minorities and indigenous peoples.—(*Honourable Senator Di Nino*)

No. 85. (thirteen) (motion)

February 1, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Carstairs, P.C., seconded by the Honourable Senator Fairbairn, P.C.:

Whereas the Senate of Canada recognizes that brain conditions, including developmental, neurological and psychiatric diseases, disorders, conditions and injuries, are a priority health, social and economic issue threatening the well-being and productivity of Canadians;

Whereas 5.5 million Canadians are living with a neurological disease, disorder, or injury and an estimated one in three Canadians will be affected by a neurological or psychiatric disease, disorder or injury at some point in their life;

Whereas the federal government has a leadership and coordination role with regards to health care in Canada; and

Whereas a targeted, coordinated National Brain Strategy developed in collaboration with government, non-profit and private sector stakeholders and focusing on innovative approaches to address research, prevention, integrated care and support, caregiver support, income security, genetic discrimination and public education and awareness would minimize the impact of brain conditions in Canada;

Be it resolved that the Senate of Canada urge the Government to provide funding for the development of a National Brain Strategy for Canada; and

That a message be sent to the House of Commons requesting that House to unite with the Senate for the above purpose. —(*Honourable Senator Comeau*)

N° 28. (douze) (interpellation)

2 février 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Oliver, attirant l'attention du Sénat sur la « Déclaration de Chiapas » qui fut adoptée par consensus à la Conférence parlementaire internationale sur « Les parlements, les minorités et les peuples autochtones : participation effective à la vie publique » au Mexique le 3 novembre, dans laquelle nous invitons les parlements du monde à :

- Tenir un débat spécial sur la situation des minorités et des peuples autochtones dans leur pays;
- Consacrer la diversité dans la société; et
- Adopter un plan d'action visant à inscrire dans la réalité le droit des minorités et des peuples autochtones à une participation égale et à la non-discrimination. —(*L'honorable sénateur Di Nino*)

N° 85. (treize) (motion)

1er février 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Fairbairn, C.P.,

Attendu que le Sénat du Canada reconnaît que les troubles cérébraux, qui comprennent les maladies, troubles, états et blessures neurologiques et psychiatriques, mais aussi ceux qui touchent le développement, constituent une priorité sanitaire, sociale et économique qui menace le bien-être et la productivité des Canadiens;

Attendu que 5,5 millions de Canadiens souffrent d'une maladie, d'un trouble ou d'une blessure neurologique, et qu'on estime qu'un Canadien sur trois sera touché par une maladie, un trouble ou une blessure neurologique ou psychiatrique à un moment de sa vie;

Attendu que le gouvernement fédéral doit jouer un rôle de leadership et de coordination en ce qui concerne les soins de santé au Canada; et

Attendu qu'une Stratégie nationale de la santé cérébrale ciblée et coordonnée, élaborée en collaboration avec des intervenants du gouvernement, du secteur sans but lucratif et du secteur privé, et mettant l'accent sur des approches novatrices dans les domaines de la recherche, de la prévention, du soutien et des soins intégrés, du soutien des aidants, de la sécurité du revenu, de la discrimination génétique et de la sensibilisation de la population, minimiserait les répercussions des troubles cérébraux au Canada;

Il est résolu que le Sénat du Canada presse le gouvernement d'affecter des fonds à l'élaboration d'une Stratégie nationale de la santé cérébrale;

Et qu'un message soit envoyé à la Chambre des communes pour l'inviter à se joindre au Sénat aux fins exposées ci-dessus. —(*L'honorable sénateur Comeau*)

No. 34. (eight) (inquiry)

February 16, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to issues related to the 5th anniversary of the Government. —(*Honourable Senator Finley*)

No. 88. (nine) (motion)

February 3, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Tardif, seconded by the Honourable Senator Hubley:

That, at the end of Question Period and Delayed Answers on the sitting following the adoption of this motion, the Senate resolve itself into a Committee of the Whole in order to receive the Commissioner of Official Languages; and

That the Committee of the Whole report to the Senate no later than one hour after it begins.—(*Honourable Senator Comeau*)

N° 34. (huit) (interpellation)

16 février 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur des questions liées au cinquième anniversaire du gouvernement actuel.—(*L'honorable sénateur Finley*)

N° 88. (neuf) (motion)

3 février 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tardif, appuyée par l'honorable sénateur Hubley,

Qu'à la fin de la période des questions et des réponses différées de la journée de séance suivant l'adoption de cette motion, le Sénat se forme en comité plénier afin de recevoir le Commissaire aux langues officielles;

Que le comité plénier fasse rapport au Sénat au plus tard une heure après le début de ses travaux.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

NOTICE PAPER

INQUIRIES

No. 31. (ten)

By the Honourable Senator Callbeck:

February 8, 2011—That she will call the attention of the Senate to the inequities of the Old Age Security Allowance for unattached, low-income seniors aged 60-64 years.

No. 35. (nine)

By the Honourable Senator Mitchell:

February 10, 2011—That he will call the attention of the Senate to the current state of climate change policy in Canada.

No. 37. (three)

By the Honourable Senator Mercer:

March 10, 2011—That he will call the attention of the Senate to Canada's current level of volunteerism, the impact it has on society, and the future of volunteerism in Canada.

No. 40. (one)

By the Honourable Senator Carstairs, P.C.:

March 21, 2011—That she will call the attention of the Senate to the alarming number of aboriginal children in care in the Province of Manitoba and my concerns that the group think that brought about the residential schools and the sixties scoop may be at play again.

No. 41.

By the Honourable Senator Callbeck:

March 22, 2011—That she will call the attention of the Senate to the importance of literacy, given that more than ever Canada requires increased knowledge and skills in order to maintain its global competiveness and to increase its ability to respond to changing labour markets.

FEUILLETON DES AVIS

INTERPELLATIONS

N° 31. (dix)

Par l'honorable sénateur Callbeck :

8 février 2011—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur les insuffisances de l'Allocation versée par la Sécurité de la vieillesse aux personnes seules et à faible revenu âgées de 60 à 64 ans.

N° 35. (neuf)

Par l'honorable sénateur Mitchell :

10 février 2011—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur la politique actuelle en matière de changements climatiques au Canada.

N° 37. (trois)

Par l'honorable sénateur Mercer :

10 mars 2011—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur le niveau actuel du bénévolat au Canada, son impact sur notre société et son avenir au Canada.

N° 40. (un)

Par l'honorable sénateur Carstairs, C.P. :

21 mars 2011—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur le nombre alarmant d'enfants autochtones pris en charge par la province du Manitoba et sur ma crainte que la pensée collective à l'origine de la création des pensionnats indiens et de la rafle des années soixante puisse de nouveau être en cause.

N° 41.

Par l'honorable sénateur Callbeck :

22 mars 2011—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur l'importance de la littératie étant donné que le Canada a plus que jamais besoin de connaissances et de compétences pour demeurer compétitif dans le monde et pour accroître sa capacité de s'adapter à l'évolution des marchés du travail.

MOTIONS

No. 99. (four)

By the Honourable Senator Dallaire:

March 8, 2011—That the Senate of Canada call upon the Government of Canada to increase its support for the United Nations in resolving the ongoing political conflict in the Ivory Coast and that the Government also recognize and implement the doctrine of Responsibility to Protect in order to mitigate the potential for a catastrophic humanitarian disaster in that country.

No. 101. (three)

By the Honourable Senator Harb:

March 10, 2011—That the Senate request that the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans investigate specific measures to support the Inuit/Aboriginal sealers given their designated exemption included in the EU ban on commercial seal products.

MOTIONS

N° 99. (quatre)

Par l'honorable sénateur Dallaire :

8 mars 2011—Que le Sénat du Canada exhorte le gouvernement du Canada à augmenter son soutien aux Nations Unies afin de mettre un terme au conflit politique qui fait rage en Côte d'Ivoire, et que le gouvernement reconnaisse et mette en œuvre également la doctrine de la responsabilité de protéger afin d'atténuer les risques potentiels d'un désastre humanitaire dans ce pays.

N° 101. (trois)

Par l'honorable sénateur Harb :

10 mars 2011—Que le Sénat demande au Comité sénatorial permanent des pêches et des océans d'étudier des mesures précises pour appuyer les chasseurs de phoques inuits et autochtones étant donné qu'ils font l'objet d'une dérogation de l'interdiction du commerce des produits du phoque décrétée par l'Union européenne.

WRITTEN QUESTIONS

All unanswered questions appear in the printed edition of the Order Paper and Notice Paper *of the first sitting day of each week and in the electronic version of the* Order Paper and Notice Paper *of each sitting day. The electronic version is available at www.parl.gc.ca.*

QUESTIONS ÉCRITES

Toutes les questions qui n'ont pas encore reçu de réponse figureront dans la version imprimée du Feuilleton et Feuilleton des avis *le premier jour de séance de chaque semaine et dans la version électronique du* Feuilleton et Feuilleton des avis *chaque jour de séance. La version électronique est disponible dans le site www.parl.gc.ca.*

MAIL POSTE
Canada Post Corporation/Société canadienne des postes
Postage paid
Lettermail
Poste-payé
Poste-lettre
1782711
OTTAWA

If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5



Available from:
PWGSC — Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5
Also available on the Internet: http://www.parl.gc.ca

Disponible auprès des:
TPSGC — Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5
Aussi disponible sur internet: http://www.parl.gc.ca

Government
Publications

APR 2 1 2011

THE SENATE OF CANADA
LE SÉNAT DU CANADA

Order Paper and Notice Paper

Feuilleton et Feuilleton des Avis

N° 99

Friday, March 25, 2011

Le vendredi 25 mars 2011

Hour of meeting
9:00 a.m.

Heure de la séance
9 heures

For further information contact the
Journals Branch – 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour
toute demande de renseignements – 992-0885

Order of Business

(The following is an outline of a typical sitting day in the Senate. Variations are possible subject to the Rules and to the decisions of the Senate.)

Senators' Statements (15 minutes)

DAILY ROUTINE OF BUSINESS (30 minutes)

1. Tabling of Documents
2. Presentation of Reports from Standing or Special Committees
3. Government Notices of Motions
4. Introduction and First Reading of Government Bills
5. Introduction and First Reading of Senate Public Bills
6. First Reading of Commons Public Bills
7. Reading of Petitions for Private Bills
8. Introduction and First Reading of Private Bills
9. Tabling of Reports from Inter-parliamentary Delegations
10. Notices of Motions
11. Notices of Inquiries
12. Presentation of Petitions

Question Period (30 minutes)

Delayed Answers

ORDERS OF THE DAY

Government Business

- Bills
- Inquiries
- Motions
- Reports of Committees

Other Business

- Senate Public Bills
- Commons Public Bills
- Private Bills
- Reports of Committees
- Other

NOTICE PAPER

Inquiries

Motions

Ordre des travaux

(Voici un aperçu d'une séance typique du Sénat. Des variantes sont possibles, sous réserve de l'application du Règlement et des décisions du Sénat.)

Déclarations de sénateurs (15 minutes)

AFFAIRES COURANTES (30 minutes)

1. Dépôt de documents
2. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux
3. Avis de motions du gouvernement
4. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement
5. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat
6. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes
7. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé
8. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé
9. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires
10. Avis de motions
11. Avis d'interpellations
12. Présentation de pétitions

Période des questions (30 minutes)

Réponses différées

ORDRE DU JOUR

Affaires du gouvernement

- Projets de loi
- Interpellations
- Motions
- Rapports de comités

Autres affaires

- Projets de loi d'intérêt public du Sénat
- Projets de loi d'intérêt public des Communes
- Projets de loi d'intérêt privé
- Rapports de comités
- Autres

FEUILLETON DES AVIS

Interpellations

Motions

Published by the Senate
Available from:
PWGSC — Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5
Also available on the Internet: http://www.parl.gc.ca

Publié par le Sénat
Disponible auprès des:
TPSGC — Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5
Aussi disponible sur internet: http://www.parl.gc.ca

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

Bills

No. 1.

March 24, 2011—Third reading of Bill C-54, An Act to amend the Criminal Code (sexual offences against children).

No. 2.

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Brown, seconded by the Honourable Senator Runciman, for the second reading of Bill S-8, An Act respecting the selection of senators.

Inquiries

No. 2.

By the Honourable Senator Comeau:

March 23, 2011—That he will call the attention of the Senate to the budget entitled, *A Low-Tax Plan for Jobs and Growth*, tabled in the House of Commons on March 22, 2011, by the Minister of Finance, the Honourable James M. Flaherty, P.C., M.P., and in the Senate on March 23, 2011.

No. 3.

By the Honourable Senator Comeau:

March 23, 2011—That he will call the attention of the Senate to the deplorable use of violence by the Libyan regime against the Libyan people as well as the actions the Canadian Government is undertaking alongside our allies, partners and the United Nations, in order to promote and support United Nations Security Council Resolution 1973.

Motions

Nil

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Projets de loi

N° 1.

24 mars 2011—Troisième lecture du projet de loi C-54, Loi modifiant le Code criminel (infractions d'ordre sexuel à l'égard d'enfants).

N° 2.

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Brown, appuyée par l'honorable sénateur Runciman, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-8, Loi concernant la sélection des sénateurs.

Interpellations

N° 2.

Par l'honorable sénateur Comeau :

23 mars 2011—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur le budget intitulé *Des impôts bas pour stimuler la croissance et l'emploi*, déposé à la Chambre des communes le 22 mars 2011 par le ministre des Finances, l'honorable James M. Flaherty, C.P., député, et au Sénat le 23 mars 2011.

N° 3.

Par l'honorable sénateur Comeau :

23 mars 2011—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur l'utilisation déplorable de la violence par le régime libyen contre la population libyenne, ainsi que les gestes posés par le gouvernement canadien de concert avec nos alliés, nos partenaires et les Nations Unies afin de promouvoir et d'appuyer la résolution 1973 du Conseil de sécurité des Nations Unies.

Motions

aucune

Reports of Committees

Nil

Rapports de comités

aucun

OTHER BUSINESS

Rule 27(3) states:

Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

AUTRES AFFAIRES

L'article 27(3) du Règlement stipule :

À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

Senate Public Bills

No. 1.

March 23, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Dawson, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C., for the second reading of Bill S-227, An Act to amend the Canada Elections Act (election expenses). —(*Honourable Senator Mercer*)

No. 2.

June 15, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Chaput, seconded by the Honourable Senator Mahovlich, for the second reading of Bill S-220, An Act to amend the Official Languages Act (communications with and services to the public).—(*Honourable Senator Mockler*)

No. 3.

March 23, 2011—Second reading of Bill S-229, An Act to amend the Financial Administration Act (borrowing of money). —(*Honourable Senator Murray, P.C.*)

No. 4. (three)

April 28, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Tardif, for the second reading of Bill S-204, An Act to amend the Criminal Code (protection of children). —(*Honourable Senator Comeau*)

No. 5. (seven)

March 3, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hubley, seconded by the Honourable Senator MacDonald, for the second reading of Bill S-226, An Act to recognize the Maple Leaf Tartan as the national tartan of Canada.—(*Honourable Senator MacDonald*)

Projets de loi d'intérêt public du Sénat

N° 1.

23 mars 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Dawson, appuyée par l'honorable sénateur Robichaud, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-227, Loi modifiant la Loi électorale du Canada (dépenses électorales).—(*L'honorable sénateur Mercer*)

N° 2.

15 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Chaput, appuyée par l'honorable sénateur Mahovlich, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-220, Loi modifiant la Loi sur les langues officielles (communications avec le public et prestation des services).—(*L'honorable sénateur Mockler*)

N° 3.

23 mars 2011—Deuxième lecture du projet de loi S-229, Loi modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques (emprunts de fonds).—(*L'honorable sénateur Murray, C.P.*)

N° 4. (trois)

28 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants). —(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 5. (sept)

3 mars 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hubley, appuyée par l'honorable sénateur MacDonald, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-226, Loi portant reconnaissance du tartan de la feuille d'érable comme tartan national du Canada.—(*L'honorable sénateur MacDonald*)

No. 6. (eight)

December 8, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Harb, seconded by the Honourable Senator Eggleton, P.C., for the second reading of Bill S-224, An Act to establish a national volunteer emergency response service. —(*Honourable Senator Comeau*)

No. 7. (eleven)

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Tardif, for the second reading of Bill S-205, An Act to provide the means to rationalize the governance of Canadian businesses during the period of national emergency resulting from the global financial crisis that is undermining Canada's economic stability.—(*Honourable Senator Gerstein*)

No. 8. (thirteen)

February 10, 2011—Second reading of Bill S-228, An Act respecting Giovanni Caboto Day.—(*Honourable Senator Di Nino*)

Commons Public Bills

No. 1.

March 21, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Carstairs, P.C., seconded by the Honourable Senator Fairbairn, P.C., for the second reading of Bill C-393, An Act to amend the Patent Act (drugs for international humanitarian purposes) and to make a consequential amendment to another Act.—(*Honourable Senator Smith (Saurel)*)

No. 2.

March 24, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Plett, seconded by the Honourable Senator Seidman, for the second reading of Bill C-509, An Act to amend the Canada Post Corporation Act (library materials). —(*Honourable Senator Tardif*)

No. 3. (one)

March 23, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Lang, seconded by the Honourable Senator Braley, for the second reading of Bill C-473, An Act to protect insignia of military orders and military decorations and medals that are of cultural significance for future generations. —(*Honourable Senator Lang*)

N° 6. (huit)

8 décembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Harb, appuyée par l'honorable sénateur Eggleton, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-224, Loi portant création d'un service national bénévole d'intervention en cas d'urgence.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 7. (onze)

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-205, Loi prévoyant des moyens pour rationaliser la gestion interne des entreprises commerciales canadiennes durant la période d'urgence nationale résultant de la crise financière mondiale qui porte atteinte à la stabilité économique du Canada.—(*L'honorable sénateur Gerstein*)

N° 8. (treize)

10 février 2011—Deuxième lecture du projet de loi S-228, Loi concernant la Journée Giovanni Caboto.—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

Projets de loi d'intérêt public des Communes

N° 1.

21 mars 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Fairbairn, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-393, Loi modifiant la Loi sur les brevets (drogues utilisées à des fins humanitaires internationales) et une autre loi en conséquence.—(*L'honorable sénateur Smith (Saurel)*)

N° 2.

24 mars 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Plett, appuyée par l'honorable sénateur Seidman, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-509, Loi modifiant la Loi sur la Société canadienne des postes (documents de bibliothèque).—(*L'honorable sénateur Tardif*)

N° 3. (un)

23 mars 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Lang, appuyée par l'honorable sénateur Braley, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-473, Loi visant à protéger pour les générations futures les insignes d'ordres militaires et les décorations et médailles militaires revêtant une importance culturelle.—(*L'honorable sénateur Lang*)

No. 4. (four)

March 9, 2011—Second reading of Bill C-470, An Act to amend the Income Tax Act (disclosure of compensation — registered charities).—(*Honourable Senator Tardif*)

No. 5. (thirteen)

February 10, 2011—Second reading of Bill C-389, An Act to amend the Canadian Human Rights Act and the Criminal Code (gender identity and gender expression).—(*Honourable Senator Comeau*)

Private Bills

Nil

Reports of Committees

No. 1.

March 23, 2011—Consideration of the third report (interim) of the Special Senate Committee on Anti-terrorism entitled: *Security, Freedom and the Complex Terrorist Threat: Positive Steps Ahead*, tabled in the Senate on March 23, 2011. —(*Honourable Senator Joyal, P.C.*)

No. 2.

March 24, 2011—Consideration of the seventh report (interim) of the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans, entitled: *The Implementation of the Heritage Lighthouse Protection Act*, tabled in the Senate on March 24, 2011.—(*Honourable Senator Rompkey, P.C.*)

No. 3. (one)

March 23, 2011—Resuming debate on the consideration of the seventh report of the Standing Senate Committee on Human Rights, entitled: *Training in Afghanistan: Include Women*, tabled in the Senate on December 15, 2010.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

No. 4. (two)

December 14, 2010—Consideration of the eighth report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade, entitled: *Seizing Opportunities for Canadians: India's Growth and Canada's Future Prosperity*, tabled in the Senate on December 14, 2010.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

N° 4. (quatre)

9 mars 2011—Deuxième lecture du projet de loi C-470, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (divulgation de la rémunération — organismes de bienfaisance enregistrés). —(*L'honorable sénateur Tardif*)

N° 5. (treize)

10 février 2011—Deuxième lecture du projet de loi C-389, Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne et le Code criminel (identité et expression sexuelles).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

Projets de loi d'intérêt privé

aucun

Rapports de comités

N° 1.

23 mars 2011—Étude du troisième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial spécial sur l'antiterrorisme, intitulé *Liberté, sécurité et la menace complexe du terrorisme : des défis pour l'avenir*, déposé au Sénat le 23 mars 2011.—(*L'honorable sénateur Joyal, C.P.*)

N° 2.

24 mars 2011—Étude du septième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des pêches et des océans, intitulé *Rapport sur la mise en œuvre de la Loi sur la protection des phares patrimoniaux*, déposé au Sénat le 24 mars 2011.—(*L'honorable sénateur Rompkey, C.P.*)

N° 3. (un)

23 mars 2011—Reprise du débat sur l'étude du septième rapport du Comité sénatorial permanent des droits de la personne, intitulé *La formation en Afghanistan : inclure les femmes*, déposé au Sénat le 15 décembre 2010.—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

N° 4. (deux)

14 décembre 2010—Étude du huitième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Saisir les occasions pour les Canadiens : La croissance de l'Inde et la prospérité future du Canada*, déposé au Sénat le 14 décembre 2010.—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

No. 5. (two)

March 22, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Smith, P.C. (*Cobourg*), seconded by the Honourable Senator Merchant, for the adoption of the fourth report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*Restructuring of Senate Standing Committees*), presented in the Senate on March 9, 2011. —(*Honourable Senator De Bané, P.C.*)

No. 6. (five)

April 29, 2010—Resuming debate on the consideration of the first report (interim) of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade, entitled: *Canada and Russia: Building on today's successes for tomorrow's potential*, tabled in the Senate on March 31, 2010.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

No. 7. (twelve)

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Smith, P.C., (*Cobourg*) seconded by the Honourable Senator Fraser, for the adoption of the second report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*study on questions of privilege*), presented in the Senate on April 27, 2010;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Carstairs, P.C., seconded by the Honourable Senator Fraser, that the report be not now adopted, but that it be referred back to the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament for further study and debate.—(*Honourable Senator Cools*)

No. 8. (thirteen)

February 8, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Meighen, seconded by the Honourable Senator Johnson, for the adoption of the eighth report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce (Bill S-206, An Act to establish gender parity on the board of directors of certain corporations, financial institutions and parent Crown corporations, with a recommendation), presented in the Senate on February 3, 2011.—(*Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.*)

No. 9. (fifteen)

October 28, 2010—Resuming debate on the consideration of the seventh report (interim) of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade entitled: *A Workplan for Canada in the New Global Economy: Responding to the Rise of Russia, India and China*, tabled in the Senate on June 28, 2010. —(*Honourable Senator Tardif*)

N° 5. (deux)

22 mars 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Smith, C.P., (*Cobourg*), appuyée par l'honorable sénateur Merchant, tendant à l'adoption du quatrième rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*Restructuration des comités permanents du Sénat*), présenté au Sénat le 9 mars 2011.—(*L'honorable sénateur De Bané, C.P.*)

N° 6. (cinq)

29 avril 2010—Reprise du débat sur l'étude du premier rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Le Canada et la Russie : Miser sur les succès d'aujourd'hui pour réaliser les potentiels de demain*, déposé au Sénat le 31 mars 2010. —(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

N° 7. (douze)

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Smith, C.P., (*Cobourg*) appuyée par l'honorable sénateur Fraser, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*étude traitant des questions de privilège*), présenté au Sénat le 27 avril 2010:

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Fraser, que le rapport ne soit pas maintenant adopté, mais qu'il soit renvoyé de nouveau au Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement pour une étude plus approfondie et débat. —(*L'honorable sénateur Cools*)

N° 8. (treize)

8 février 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Meighen, appuyée par l'honorable sénateur Johnson, tendant à l'adoption du huitième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce (projet de loi S-206, Loi visant à assurer la parité de genre dans le conseil d'administration de certaines personnes morales, institutions financières et sociétés d'État mères, avec une recommandation), présenté au Sénat le 3 février 2011.—(*L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P.*)

N° 9. (quinze)

28 octobre 2010—Reprise du débat sur l'étude du septième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Un plan d'action canadien pour une nouvelle économie mondiale : Réponse à l'émergence de la Russie, de l'Inde et de la Chine*, déposé au Sénat le 28 juin 2010.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

No. 10. (fifteen)

November 16, 2010—Resuming debate on the consideration of the eighth report (interim) of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources entitled: *Facts Do Not Justify Banning Canada's Current Offshore Drilling Operations: A Senate Review In the Wake of BP's Deepwater Horizon Incident*, deposited with the Clerk of the Senate on August 18, 2010.—(*Honourable Senator Lang*)

No. 11. (six)

December 9, 2010—Resuming debate on the consideration of the fourth report (interim) of the Standing Senate Committee on Human Rights, entitled: *Canada and the United Nations Human Rights Council: Charting a New Course*, tabled in the Senate on June 22, 2010.—(*Honourable Senator Jaffer*)

Other

No. 11. (inquiry)

June 1, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the online presence and website of the Senate.—(*Honourable Senator Banks*)

No. 84. (motion)

December 8, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Di Nino, seconded by the Honourable Senator Stewart Olsen:

That the Senate of Canada call upon the Chinese Government to release from prison, Liu Xiaobo, the 2010 Nobel Peace Prize Winner;

And, on the motion in amendment of the Honourable Senator Day, seconded by the Honourable Senator Banks, that the motion be amended by replacing all the words after "call upon" with the words:

> "the Government of Canada to discuss with the Chinese Government the welfare of Mr. Liu Xiaobo.". —(*Honourable Senator Di Nino*)

No. 23. (inquiry)

October 27, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Eaton calling the attention of the Senate to the benefits of Canada's oil sands.—(*Honourable Senator Comeau*)

N° 10. (quinze)

16 novembre 2010—Reprise du débat sur l'étude du huitième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, intitulé *Les faits ne justifient pas l'interdiction des opérations actuelles de forage en mer : étude sénatoriale au lendemain de l'incident de la plate-forme Deepwater Horizon de BP*, déposé auprès du greffier du Sénat le 18 août 2010.—(*L'honorable sénateur Lang*)

N° 11. (six)

9 décembre 2010—Reprise du débat sur l'étude du quatrième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des droits de la personne, intitulé *Le Canada et le Conseil des droits de l'homme des Nations Unies : Tracer une nouvelle voie*, déposé au Sénat le 22 juin 2010.—(*L'honorable sénateur Jaffer*)

Autres

N° 11. (interpellation)

1er juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur la présence du Sénat en ligne et sur le site web du Sénat. —(*L'honorable sénateur Banks*)

N° 84. (motion)

8 décembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Di Nino, appuyée par l'honorable sénateur Stewart Olsen,

Que le Sénat du Canada demande au gouvernement chinois de libérer Liu Xiaobo, gagnant du prix Nobel de la paix de 2010;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Day, appuyée par l'honorable sénateur Banks, que la motion soit modifiée en substituant tous les mots après « Sénat du Canada » par les mots :

> « prie le gouvernement du Canada de discuter avec le gouvernement chinois du bien-être de M. Liu Xiaobo. ». —(*L'honorable sénateur Di Nino*)

N° 23. (interpellation)

27 octobre 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Eaton, attirant l'attention du Sénat sur les avantages des sables bitumineux du Canada.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

No. 72. (motion)

December 14, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Cowan, seconded by the Honourable Senator Hubley:

That the Senate, recognizing that the National Long Form Census is an irreplaceable tool for governments and organizations that develop policies to improve the well-being of all Canadians, urge the Government of Canada to reverse its decision to replace the long form census with a more costly and less useful national household survey.—(*Honourable Senator Di Nino*)

N° 72. (motion)

14 décembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Cowan, appuyée par l'honorable sénateur Hubley,

Que le Sénat, reconnaissant que le questionnaire détaillé de recensement national constitue un outil irremplaçable pour les gouvernements et les organismes qui conçoivent des politiques visant à améliorer le bien-être des Canadiens, exhorte le gouvernement du Canada à revenir sur sa décision de remplacer le questionnaire de recensement détaillé par une enquête nationale auprès des ménages plus coûteuse et moins utile.—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

No. 14. (inquiry)

June 29, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck, calling the attention of the Senate to the need to adequately support new mothers and fathers by eliminating the Employment Insurance two-week waiting period for maternity and parental benefits. —(*Honourable Senator Wallin*)

N° 14. (interpellation)

29 juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Callbeck, attirant l'attention du Sénat sur le besoin de soutenir adéquatement les nouvelles mères et nouveaux pères en éliminant la période d'attente de deux semaines pour les prestations maternités et parentales d'assurance-emploi.—(*L'honorable sénateur Wallin*)

No. 8. (inquiry)

March 30, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Finley calling the attention of the Senate to the issue of the erosion of Freedom of Speech in our country. —(*Honourable Senator Comeau*)

N° 8. (interpellation)

30 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Finley, attirant l'attention du Sénat sur l'érosion de la liberté d'expression dans notre pays.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

No. 31. (inquiry)

March 24, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck calling the attention of the Senate to the inequities of the Old Age Security Allowance for unattached, low-income seniors aged 60-64 years.—(*Honourable Senator Robichaud, P.C.*)

N° 31. (interpellation)

24 mars 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Callbeck, attirant l'attention du Sénat sur les insuffisances de l'Allocation versée par la Sécurité de la vieillesse aux personnes seules et à faible revenu âgées de 60 à 64 ans.—(*L'honorable sénateur Robichaud, C.P.*)

No. 37. (inquiry)

March 24, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mercer calling the attention of the Senate to Canada's current level of volunteerism, the impact it has on society, and the future of volunteerism in Canada.—(*Honourable Senator Jaffer*)

N° 37. (interpellation)

24 mars 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mercer, attirant l'attention du Sénat sur le niveau actuel du bénévolat au Canada, son impact sur notre société et son avenir au Canada.—(*L'honorable sénateur Jaffer*)

No. 99. (motion)

March 24, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Dallaire, seconded by the Honourable Senator Day:

That the Senate of Canada call upon the Government of Canada to increase its support for the United Nations in resolving the ongoing political conflict in the Ivory Coast and that the Government also recognize and implement the doctrine of Responsibility to Protect in order to mitigate the potential for a catastrophic humanitarian disaster in that country.—(*Honourable Senator Dallaire*)

N° 99. (motion)

24 mars 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Dallaire, appuyée par l'honorable sénateur Day,

Que le Sénat du Canada exhorte le gouvernement du Canada à augmenter son soutien aux Nations Unies afin de mettre un terme au conflit politique qui fait rage en Côte d'Ivoire, et que le gouvernement reconnaisse et mette en œuvre également la doctrine de la responsabilité de protéger afin d'atténuer les risques potentiels d'un désastre humanitaire dans ce pays. —(*L'honorable sénateur Dallaire*)

No. 33. (one) (inquiry)

February 15, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cowan calling the attention of the Senate to the litany of broken promises by the Harper administration, beginning with the broken promise on income trusts, which devastated the retirement savings of so many Canadian seniors. —(*Honourable Senator Comeau*)

No. 29. (one) (inquiry)

December 15, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to issues related to women in prisons in Canada.—(*Honourable Senator Banks*)

No. 83. (one) (motion)

December 9, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Jaffer, seconded by the Honourable Senator Mercer:

That the Senate of Canada recognize the 10th of December of each year as Human Rights Day as has been established by the United Nations General Assembly on the 4th of December, 1950. —(*Honourable Senator Andreychuk*)

No. 10. (one) (inquiry)

May 12, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Brazeau calling the attention of the Senate to the issue of accountability, transparency and responsibility in Canada's Aboriginal Affairs.—(*Honourable Senator Finley*)

No. 30. (one) (inquiry)

March 23, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Jaffer calling the attention of the Senate to the importance of developing a national language strategy. —(*Honourable Senator Tardif*)

No. 39. (one) (inquiry)

March 23, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cordy calling the attention of the Senate to those Canadians living with multiple sclerosis (MS) and chronic cerebrospinal venous insufficiency (CCSVI), who lack access to the "liberation" procedure.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

No. 24. (two) (inquiry)

December 9, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the importance of Sustainable Development Technology Canada.—(*Honourable Senator Day*)

N° 33. (un) (interpellation)

15 février 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cowan, attirant l'attention du Sénat sur la litanie de promesses non tenues par l'administration Harper, à commencer par celle concernant les fiducies de revenu, ce qui a anéanti le coussin que tant de Canadiens âgés s'étaient constitué en prévision de la retraite.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 29. (un) (interpellation)

15 décembre 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur les questions reliées aux femmes incarcérées au Canada. —(*L'honorable sénateur Banks*)

N° 83. (un) (motion)

9 décembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Jaffer, appuyée par l'honorable sénateur Mercer,

Que le Sénat du Canada reconnaisse, chaque année, le 10 décembre comme étant Journée des droits de la personne, tel qu'établie par l'Assemblée générale des Nations Unies le 4 décembre 1950.—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

N° 10. (un) (interpellation)

12 mai 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Brazeau, attirant l'attention du Sénat sur la question d'imputabilité, transparence et de responsabilité des affaires autochtones au Canada.—(*L'honorable sénateur Finley*)

N° 30. (un) (interpellation)

23 mars 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Jaffer, attirant l'attention du Sénat sur l'importance d'élaborer une stratégie nationale sur la langue. —(*L'honorable sénateur Tardif*)

N° 39. (un) (interpellation)

23 mars 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cordy, attirant l'attention du Sénat sur les canadiens qui souffrent de l'insuffisance veineuse cérébrospinale (IVCC) et la sclérose en plaques (SP), et qui n'ont pas accès à la procédure de « déblocage ».—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

N° 24. (deux) (interpellation)

9 décembre 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur l'importance de Technologies du développement durable Canada. —(*L'honorable sénateur Day*)

No. 36. (two) (inquiry)

March 22, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Losier-Cool calling the attention of the Senate to the need for the Canadian federal government to adopt a gender-based approach to its budgetary and fiscal processes. —(*Honourable Senator Wallin*)

No. 38. (two) (inquiry)

March 22, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Moore calling the attention of the Senate to the Canada Border Services Agency, its operation and oversight. —(*Honourable Senator Plett*)

No. 3. (three) (inquiry)

March 11, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cowan calling the attention of the Senate to the issues relating to realistic and effective parliamentary reform. —(*Honourable Senator Hubley*)

No. 17. (nine) (inquiry)

June 8, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carstairs, P.C., calling the attention of the Senate to the state of Palliative Care in Canada.—(*Honourable Senator Pépin*)

No. 25. (ten) (inquiry)

November 23, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the state of women's equality in Canada.—(*Honourable Senator Wallin*)

No. 26. (ten) (inquiry)

November 23, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Wallin calling the attention of the Senate to the efforts and accomplishments of Canadian military members, diplomats and aid workers in Afghanistan over the past ten years, which has included significant milestones in security, basic services, economic development, diplomacy and humanitarian assistance;

The Government of Canada's plans for continued assistance to that country to build on this progress through a new non-combat role for Canada's engagement in Afghanistan until 2014 by training Afghan security forces so that Afghanistan can progressively take control of its own security and future; and

The fact that the Canadian Government will persist with its successful education and health initiatives for children, promotion of regional diplomacy and delivering humanitarian assistance to the Afghan people.—(*Honourable Senator Stratton*)

N° 36. (deux) (interpellation)

22 mars 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Losier-Cool, attirant l'attention du Sénat sur la nécessité d'une approche sexospécifique dans les politiques budgétaires et fiscales du gouvernement fédéral canadien. —(*L'honorable sénateur Wallin*)

N° 38. (deux) (interpellation)

22 mars 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Moore, attirant l'attention du Sénat sur l'Agence des services frontaliers du Canada, son fonctionnement et sa surveillance.—(*L'honorable sénateur Plett*)

N° 3. (trois) (interpellation)

11 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cowan, attirant l'attention du Sénat sur des questions concernant une réforme du Parlement réaliste et efficace.—(*L'honorable sénateur Hubley*)

N° 17. (neuf) (interpellation)

8 juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'état des soins palliatifs au Canada.—(*L'honorable sénateur Pépin*)

N° 25. (dix) (interpellation)

23 novembre 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur la situation de l'égalité des femmes au Canada.—(*L'honorable sénateur Wallin*)

N° 26. (dix) (interpellation)

23 novembre 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Wallin, attirant l'attention du Sénat sur les efforts et les réalisations des membres des Forces armées, des diplomates et des travailleurs de l'aide du Canada en Afghanistan au cours des dix dernières années, notamment sur les grandes réussites au chapitre de la sécurité, des services de base, du développement économique et de l'aide humanitaire;

Les plans du gouvernement du Canada en ce qui a trait au maintien de l'aide à l'Afghanistan pour permettre à ce pays de se développer grâce à notre nouvel engagement pour des postes de non-combattants d'ici 2014 par la formation des forces de sécurité afghanes de manière à ce que l'Afghanistan puisse assumer peu à peu le contrôle de sa sécurité et de son avenir; et

Le fait que le gouvernement canadien poursuivra ses initiatives en matière d'éducation et de santé pour les enfants, de promotion de la diplomatie régionale et de prestation d'aide humanitaire au peuple afghan.—(*L'honorable sénateur Stratton*)

No. 21. (eleven) (inquiry)

October 19, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Oliver calling the attention of the Senate to the state of Pluralism, Diversity and Racism in Canada and, in particular, to how we can develop new tools to meet the challenges of the 21st century to fight hatred and racism; to reduce the number of hate crimes; and to increase Canadians' tolerance in matters of race and religion.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

No. 5. (eleven) (inquiry)

March 11, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carstairs, P.C., calling the attention of the Senate to the Impact of Dementia on the Canadian Society. —(*Honourable Senator Cowan*)

No. 28. (thirteen) (inquiry)

February 2, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Oliver, calling the attention of the Senate to the "Chiapas Declaration" which was adopted by consensus at the International Parliamentary Conference on "Parliaments, Minorities and Indigenous Peoples: Effective participation in politics" in Mexico on November 3rd, which urges every parliament to:

- Hold a special debate on the situation of minorities and indigenous peoples in their country;
- Recognize the diversity in society; and
- Adopt a Plan of Action to make the right to equal participation and non-discrimination a reality for minorities and indigenous peoples.—(*Honourable Senator Di Nino*)

No. 85. (fourteen) (motion)

February 1, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Carstairs, P.C., seconded by the Honourable Senator Fairbairn, P.C.:

Whereas the Senate of Canada recognizes that brain conditions, including developmental, neurological and psychiatric diseases, disorders, conditions and injuries, are a priority health, social and economic issue threatening the well-being and productivity of Canadians;

Whereas 5.5 million Canadians are living with a neurological disease, disorder, or injury and an estimated one in three Canadians will be affected by a neurological or psychiatric disease, disorder or injury at some point in their life;

Whereas the federal government has a leadership and coordination role with regards to health care in Canada; and

N° 21. (onze) (interpellation)

19 octobre 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Oliver, attirant l'attention du Sénat sur l'état du pluralisme, de la diversité et du racisme au Canada et, en particulier, sur comment nous pouvons développer de nouveaux outils adaptés au 21e siècle pour lutter contre la haine et le racisme, réduire le nombre de crimes haineux et accroître la tolérance au Canada en matière de race et de religion. —(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

N° 5. (onze) (interpellation)

11 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'impact des démences sur la société canadienne. —(*L'honorable sénateur Cowan*)

N° 28. (treize) (interpellation)

2 février 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Oliver, attirant l'attention du Sénat sur la « Déclaration de Chiapas » qui fut adoptée par consensus à la Conférence parlementaire internationale sur « Les parlements, les minorités et les peuples autochtones : participation effective à la vie publique » au Mexique le 3 novembre, dans laquelle nous invitons les parlements du monde à :

- Tenir un débat spécial sur la situation des minorités et des peuples autochtones dans leur pays;
- Consacrer la diversité dans la société; et
- Adopter un plan d'action visant à inscrire dans la réalité le droit des minorités et des peuples autochtones à une participation égale et à la non-discrimination. —(*L'honorable sénateur Di Nino*)

N° 85. (quatorze) (motion)

1er février 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Fairbairn, C.P.,

Attendu que le Sénat du Canada reconnaît que les troubles cérébraux, qui comprennent les maladies, troubles, états et blessures neurologiques et psychiatriques, mais aussi ceux qui touchent le développement, constituent une priorité sanitaire, sociale et économique qui menace le bien-être et la productivité des Canadiens;

Attendu que 5,5 millions de Canadiens souffrent d'une maladie, d'un trouble ou d'une blessure neurologique, et qu'on estime qu'un Canadien sur trois sera touché par une maladie, un trouble ou une blessure neurologique ou psychiatrique à un moment de sa vie;

Attendu que le gouvernement fédéral doit jouer un rôle de leadership et de coordination en ce qui concerne les soins de santé au Canada; et

Whereas a targeted, coordinated National Brain Strategy developed in collaboration with government, non-profit and private sector stakeholders and focusing on innovative approaches to address research, prevention, integrated care and support, caregiver support, income security, genetic discrimination and public education and awareness would minimize the impact of brain conditions in Canada;

Be it resolved that the Senate of Canada urge the Government to provide funding for the development of a National Brain Strategy for Canada; and

That a message be sent to the House of Commons requesting that House to unite with the Senate for the above purpose. —(*Honourable Senator Comeau*)

Attendu qu'une Stratégie nationale de la santé cérébrale ciblée et coordonnée, élaborée en collaboration avec des intervenants du gouvernement, du secteur sans but lucratif et du secteur privé, et mettant l'accent sur des approches novatrices dans les domaines de la recherche, de la prévention, du soutien et des soins intégrés, du soutien des aidants, de la sécurité du revenu, de la discrimination génétique et de la sensibilisation de la population, minimiserait les répercussions des troubles cérébraux au Canada;

Il est résolu que le Sénat du Canada presse le gouvernement d'affecter des fonds à l'élaboration d'une Stratégie nationale de la santé cérébrale;

Et qu'un message soit envoyé à la Chambre des communes pour l'inviter à se joindre au Sénat aux fins exposées ci-dessus. —(*L'honorable sénateur Comeau*)

No. 34. (nine) (inquiry)

February 16, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to issues related to the 5th anniversary of the Government. —(*Honourable Senator Finley*)

N° 34. (neuf) (interpellation)

16 février 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur des questions liées au cinquième anniversaire du gouvernement actuel.—(*L'honorable sénateur Finley*)

No. 88. (ten) (motion)

February 3, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Tardif, seconded by the Honourable Senator Hubley:

That, at the end of Question Period and Delayed Answers on the sitting following the adoption of this motion, the Senate resolve itself into a Committee of the Whole in order to receive the Commissioner of Official Languages; and

That the Committee of the Whole report to the Senate no later than one hour after it begins.—(*Honourable Senator Comeau*)

N° 88. (dix) (motion)

3 février 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tardif, appuyée par l'honorable sénateur Hubley,

Qu'à la fin de la période des questions et des réponses différées de la journée de séance suivant l'adoption de cette motion, le Sénat se forme en comité plénier afin de recevoir le Commissaire aux langues officielles;

Que le comité plénier fasse rapport au Sénat au plus tard une heure après le début de ses travaux.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

NOTICE PAPER

INQUIRIES

No. 35. (ten)

By the Honourable Senator Mitchell:

February 10, 2011—That he will call the attention of the Senate to the current state of climate change policy in Canada.

No. 40. (two)

By the Honourable Senator Carstairs, P.C.:

March 21, 2011—That she will call the attention of the Senate to the alarming number of aboriginal children in care in the Province of Manitoba and my concerns that the group think that brought about the residential schools and the sixties scoop may be at play again.

No. 41. (one)

By the Honourable Senator Callbeck:

March 22, 2011—That she will call the attention of the Senate to the importance of literacy, given that more than ever Canada requires increased knowledge and skills in order to maintain its global competiveness and to increase its ability to respond to changing labour markets.

MOTIONS

No. 101. (four)

By the Honourable Senator Harb:

March 10, 2011—That the Senate request that the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans investigate specific measures to support the Inuit/Aboriginal sealers given their designated exemption included in the EU ban on commercial seal products.

FEUILLETON DES AVIS

INTERPELLATIONS

N° 35. (dix)

Par l'honorable sénateur Mitchell :

10 février 2011—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur la politique actuelle en matière de changements climatiques au Canada.

N° 40. (deux)

Par l'honorable sénateur Carstairs, C.P. :

21 mars 2011—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur le nombre alarmant d'enfants autochtones pris en charge par la province du Manitoba et sur ma crainte que la pensée collective à l'origine de la création des pensionnats indiens et de la rafle des années soixante puisse de nouveau être en cause.

N° 41. (un)

Par l'honorable sénateur Callbeck :

22 mars 2011 Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur l'importance de la littératie étant donné que le Canada a plus que jamais besoin de connaissances et de compétences pour demeurer compétitif dans le monde et pour accroître sa capacité de s'adapter à l'évolution des marchés du travail.

MOTIONS

N° 101. (quatre)

Par l'honorable sénateur Harb :

10 mars 2011—Que le Sénat demande au Comité sénatorial permanent des pêches et des océans d'étudier des mesures précises pour appuyer les chasseurs de phoques inuits et autochtones étant donné qu'ils font l'objet d'une dérogation de l'interdiction du commerce des produits du phoque décrétée par l'Union européenne.

WRITTEN QUESTIONS

All unanswered questions appear in the printed edition of the Order Paper and Notice Paper *of the first sitting day of each week and in the electronic version of the* Order Paper and Notice Paper *of each sitting day. The electronic version is available at www.parl.gc.ca.*

No. 44.

By the Honourable Senator Downe:

March 24, 2011—With respect to the benefit provided by the Government of Canada for veterans' funerals:

According to the Veterans Ombudsman, the average cost of a funeral in 2008 was $5,892, but the benefit provided by the Government of Canada for veterans' funerals is set at $3,600, an amount unchanged since 2001.

The Government of Canada currently pays up to $12,700 for the funeral and burial expenses of serving members of the Canadian Forces.

In March 2010, the Minister of Veterans Affairs advised the Senate that the program was being reviewed.

As of today, no changes to the program have been announced. Could the Government of Canada indicate:

When does it intend to increase the Veterans Funeral and Burial Program funeral services allowable maximum to an equivalent level established for the RCMP and Canadian Forces?

No. 45.

By the Honourable Senator Downe:

March 24, 2011—Would the Government of Canada provide the following information:

A. How many persons were employed by Veterans Affairs Canada at its headquarters located in Charlottetown, Prince Edward Island, for the fiscal years between 2005 to 2010, broken down by:

(*a*) full-time employees;

(*b*) part-time employees;

(*c*) term contract employees; and,

(*d*) student contract employees?

B. What was the total remuneration for Veterans Affairs Canada employees working at the headquarters located in Charlottetown, Prince Edward Island, for the fiscal years between 2005 to 2010?

QUESTIONS ÉCRITES

Toutes les questions qui n'ont pas encore reçu de réponse figureront dans la version imprimée du Feuilleton et Feuilleton des avis *le premier jour de séance de chaque semaine et dans la version électronique du* Feuilleton et Feuilleton des avis *chaque jour de séance. La version électronique est disponible dans le site www.parl.gc.ca.*

N° 44.

Par l'honorable sénateur Downe :

24 mars 2011—En ce qui concerne la prestation offerte par le gouvernement du Canada pour les funérailles des anciens combattants :

Selon l'ombudsman des anciens combattants, il en coûtait 5 892 $ en moyenne pour des funérailles en 2008, mais la prestation offerte par le gouvernement du Canada pour les funérailles d'un ancien combattant est fixée à 3 600 $, montant inchangé depuis 2001.

Le gouvernement du Canada offre actuellement jusqu'à 12 700 $ pour les funérailles et l'inhumation d'un membre des Forces canadiennes.

En mars 2010, le ministre des Anciens Combattants a indiqué au Sénat que le programme était revu.

À ce jour, aucun changement n'a été annoncé relativement à ce programme. Le gouvernement du Canada pourrait-il répondre à la question suivante :

Quand a-t-il l'intention d'augmenter l'allocation de funérailles prévue dans le Programme de funérailles et d'inhumation des anciens combattants pour l'élever à un niveau équivalant à celui établi pour la GRC et les Forces canadiennes?

N° 45.

Par l'honorable sénateur Downe :

24 mars 2011—Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir l'information suivante :

A. Combien de personnes ont été employées par Anciens Combattants Canada, à l'administration centrale de ce ministère à Charlottetown (Île-du-Prince-Édouard), au cours des exercices 2005 à 2010, dans les catégories suivantes :

a) employés à plein temps;

b) employés à temps partiel;

c) employés contractuels nommés pour une période déterminée;

d) étudiants engagés à contrat?

B. À combien s'est élevée la rémunération totale des employés d'Anciens Combattants Canada ayant travaillé à l'administration centrale de ce ministère à Charlottetown (Île-du-Prince-Édouard) au cours des exercices 2005 à 2010?

No. 46.

By the Honourable Senator Downe:

March 24, 2011—With respect to the *Do Not Call List*:

Despite serious issues with the Government of Canada's *Do Not Call List* initiative, the Conservative Government is continuing to allow anyone, including foreign telemarketers and scam artists, to purchase the *Do Not Call List* for $180.00 from the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission (CRTC) website.

As of September 30, 2010, the Federal Government has imposed penalties of $176,000 on telemarketing companies who have violated the rules, but has only collected $9,129; this has led many to believe that the Government has taken no action to deal with this problem, and is therefore offering no protection to Canadians who have registered their contact information on the *Do No Call List* under the pretense that they were going to be protected from receiving unwanted telemarketing calls.

Could the Government of Canada provide the following information with regard to the *Do Not Call List* up to March 23, 2011:

(*a*) the total number of Administrative Monetary Penalties (AMPs) that have been imposed;

(*b*) the total dollar value of AMPs that have been imposed to date;

(*c*) the total number of AMPs that have been paid to date;

(*d*) the total dollar value of AMPs that have been paid to date;

(*e*) the total number of negotiated settlements that have been reached to date;

(*f*) the total dollar value of negotiated settlements that have been reached to date;

(*g*) the total number of negotiated settlements that have been paid to date;

(*h*) the total dollar value of negotiated settlements that have been paid to date; and,

(*i*) the number of companies who have refused to either pay an AMP or reach a negotiated settlement?

N° 46.

Par l'honorable sénateur Downe :

24 mars 2011—En ce qui concerne la *Liste nationale des numéros de télécommunication exclus* :

Malgré les graves problèmes que pose la *Liste nationale de numéros de télécommunication exclus*, le gouvernement conservateur continue de permettre à toute personne qui le veut, y compris les télévendeurs étrangers et les arnaqueurs, de se procurer la *Liste nationale de numéros de télécommunications exclus* au coût de 180 $ sur le site Web du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC).

Au 30 septembre 2010, le gouvernement fédéral avait imposé des amendes totalisant 176 000 $ aux entreprises de télémarketing qui avaient enfreint les règles, mais n'avait reçu que 9 129 $, ce qui porte bon nombre de gens à croire que le gouvernement n'a pris aucune mesure pour régler ce problème et qu'il n'offre donc aucune protection aux Canadiens qui ont versé leurs coordonnées dans la *Liste nationale de numéros de télécommunication exclus* croyant qu'ils ne recevraient plus d'appels de télémarketing non sollicités.

Le gouvernement pourrait-il fournir les renseignements suivants concernant la *Liste nationale de numéros de télécommunication exclus* en date du 23 mars 2011 :

a) le nombre total de plaintes ayant fait l'objet d'une amende;

b) la valeur totale des amendes qui ont été imposées à ce jour;

c) le nombre total de plaintes à l'égard desquelles l'amende a été payée à ce jour;

d) la valeur totale des amendes qui ont été payées;

e) le nombre total de règlements négociés qui ont été conclus à ce jour;

f) la valeur totale des règlements négociés qui ont été conclus à ce jour;

g) le nombre total de règlements négociés pour lesquels il y a eu paiement à ce jour;

h) la valeur totale des règlements négociés pour lesquels il y a eu paiement à ce jour;

i) le nombre d'entreprises qui ont refusé de payer l'amende ou de négocier un règlement?

No. 47.

By the Honourable Senator Downe:

March 24, 2011— With respect to Canadian veterans trying to obtain fair compensation for their exposure to Agent Orange defoliant spraying at Canadian Forces Base in Gagetown:

While campaigning in the 2006 federal election, Stephen Harper stated: "*Our government will stand up for full compensation for persons exposed to defoliant spraying during the period from 1956 to 1984.*"

On September 12, 2007, the Harper Government announced a disappointing compensation package for those affected by the spraying of Agent Orange, offering payment only to those who served between 1966 and 1967. In order to receive the compensation that was promised to them, and force Prime Minister Stephen Harper to honour his commitment, these deserving Canadian veterans have had to undertake a class action lawsuit against the Government of Canada.

The Government of Canada has confirmed that the Departments of Justice, Health, National Defence, and Veterans Affairs have spent a combined $7.8 million in legal costs fighting against Canadian veterans in this matter.

Would the Government of Canada provide the following information:

A. What is the total amount of money spent by all federal departments and agencies, excluding the Department of Justice, for the time period of July 1, 2005, to March 23, 2011, in its defence against the Canadian veterans' Agent Orange class action lawsuit?

   i. What is the total amount spent between March 5, 2010, and March 23, 2011?

B. What is the total amount of money the government has spent to hire outside legal counsel for the time period of July 1, 2005, to March 23, 2011, in its defence against the Canadian veterans' Agent Orange class action lawsuit?

   i. What is the total amount spent between March 5, 2010, and March 23, 2011?

C. What is the total amount of money spent, including all costs associated with the work of Department of Justice officials, for the time period of January 1, 2009, to March 23, 2011, in its defence against the Canadian veterans' Agent Orange class action lawsuit?

   i. What is the total amount spent between March 5, 2010 and March 23, 2011?

N^{o} 47.

Par l'honorable sénateur Downe :

24 mars 2011—En ce qui concerne les anciens combattants canadiens qui réclament une juste indemnité pour avoir été exposés à l'agent orange à la Base des forces canadiennes de Gagetown :

Lors de la campagne électorale de 2006, Stephen Harper a fait la déclaration suivante : « *Notre gouvernement jure d'indemniser entièrement les victimes de l'épandage de défoliants effectué entre 1956 et 1984* ».

Le 12 septembre 2007, le gouvernement Harper a annoncé un décevant programme d'indemnisation des membres des Forces canadiennes exposés à l'agent orange, applicable uniquement à ceux qui ont servi entre 1966 et 1967. Pour recevoir l'indemnisation qui leur avait été promise et forcer le Premier ministre Harper à tenir sa promesse, ces anciens combattants pourtant bien méritoires ont dû intenter un recours collectif contre le gouvernement du Canada.

Le gouvernement du Canada a confirmé que les ministères de la Justice, de la Santé, de la Défense nationale et des Anciens Combattants ont ensemble dépensé, au total, 7,8 millions de dollars en frais juridiques dans le différend les opposant aux anciens combattants canadiens.

Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir l'information suivante :

A. Quelle est la somme totale engagée par tous les ministères et organismes fédéraux, à l'exception du ministère de la Justice, entre le 1er juillet 2005 et le 23 mars 2011 dans leur défense contre le recours collectif intenté par les anciens combattants canadiens victimes de l'épandage d'agent orange?

   i. Quelle est la somme totale dépensée entre le 5 mars 2010 et le 23 mars 2011?

B. Le gouvernement pourrait-il indiquer la somme totale qu'il a dépensée entre le 1er juillet 2005 et le 23 mars 2011 pour les services d'avocats de l'extérieur employés à sa défense contre le recours collectif intenté par les anciens combattants canadiens victimes de l'épandage d'agent orange?

   i. Quelle est la somme totale dépensée entre le 5 mars 2010 et le 23 mars 2011?

C. Le gouvernement pourrait-il indiquer la somme totale qu'il a dépensée entre le 1er janvier 2009 et le 23 mars 2011 pour sa défense contre le recours collectif intenté par les anciens combattants canadiens victimes de l'épandage d'agent orange, incluant les coûts associés au travail accompli par les fonctionnaires du ministère de la Justice?

   i. Quelle est la somme totale dépensée entre le 5 mars 2010 et le 23 mars 2011?

MAIL POSTE
Canada Post Corporation/Société canadienne des postes
Postage paid
Lettermail
Poste-payé
Poste-lettre
1782711
OTTAWA

If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

Available from:
PWGSC — Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5
Also available on the Internet: http://www.parl.gc.ca

Disponible auprès des:
TPSGC — Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5
Aussi disponible sur internet: http://www.parl.gc.ca

Government
Publications

APR 2 7 2011

THE SENATE OF CANADA
LE SÉNAT DU CANADA

Order Paper and Notice Paper

Feuilleton et Feuilleton des Avis

N° 100

Monday, March 28, 2011

Le lundi 28 mars 2011

Hour of meeting
2:00 p.m.

Heure de la séance
14 heures

For further information contact the
Journals Branch – 992-2914

S'adresser à la Division des Journaux pour
toute demande de renseignements – 992-0885

Order of Business

(The following is an outline of a typical sitting day in the Senate. Variations are possible subject to the Rules and to the decisions of the Senate.)

Senators' Statements (15 minutes)

DAILY ROUTINE OF BUSINESS (30 minutes)

1. Tabling of Documents
2. Presentation of Reports from Standing or Special Committees
3. Government Notices of Motions
4. Introduction and First Reading of Government Bills
5. Introduction and First Reading of Senate Public Bills
6. First Reading of Commons Public Bills
7. Reading of Petitions for Private Bills
8. Introduction and First Reading of Private Bills
9. Tabling of Reports from Inter-parliamentary Delegations
10. Notices of Motions
11. Notices of Inquiries
12. Presentation of Petitions

Question Period (30 minutes)

Delayed Answers

ORDERS OF THE DAY

Government Business

- Bills
- Inquiries
- Motions
- Reports of Committees

Other Business

- Senate Public Bills
- Commons Public Bills
- Private Bills
- Reports of Committees
- Other

NOTICE PAPER

Inquiries

Motions

Ordre des travaux

(Voici un aperçu d'une séance typique du Sénat. Des variantes sont possibles, sous réserve de l'application du Règlement et des décisions du Sénat.)

Déclarations de sénateurs (15 minutes)

AFFAIRES COURANTES (30 minutes)

1. Dépôt de documents
2. Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux
3. Avis de motions du gouvernement
4. Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement
5. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat
6. Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes
7. Lecture de pétitions introductives de projets de loi d'intérêt privé
8. Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt privé
9. Dépôt de rapports de délégations interparlementaires
10. Avis de motions
11. Avis d'interpellations
12. Présentation de pétitions

Période des questions (30 minutes)

Réponses différées

ORDRE DU JOUR

Affaires du gouvernement

- Projets de loi
- Interpellations
- Motions
- Rapports de comités

Autres affaires

- Projets de loi d'intérêt public du Sénat
- Projets de loi d'intérêt public des Communes
- Projets de loi d'intérêt privé
- Rapports de comités
- Autres

FEUILLETON DES AVIS

Interpellations

Motions

Published by the Senate
Available from:
PWGSC — Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5
Also available on the Internet: http://www.parl.gc.ca

Publié par le Sénat
Disponible auprès des:
TPSGC — Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5
Aussi disponible sur internet: http://www.parl.gc.ca

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

Bills

No. 1.

March 25, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Runciman, seconded by the Honourable Senator Di Nino, for the third reading of Bill C-54, An Act to amend the Criminal Code (sexual offences against children);

STANDING VOTE DEFERRED TO 5:30 P.M., PURSUANT TO RULE 67(2), AND THE BELLS TO SOUND AT 5:15 P.M. FOR FIFTEEN MINUTES
(Rule 66(3))

On the motion in amendment of the Honourable Senator Cowan, seconded by the Honourable Senator Tardif, that the bill be not now read a third time, but that it be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs for consideration and report.

No. 2.

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Brown, seconded by the Honourable Senator Runciman, for the second reading of Bill S-8, An Act respecting the selection of senators.

Inquiries

No. 2.

By the Honourable Senator Comeau:

March 23, 2011—That he will call the attention of the Senate to the budget entitled, *A Low-Tax Plan for Jobs and Growth*, tabled in the House of Commons on March 22, 2011, by the Minister of Finance, the Honourable James M. Flaherty, P.C., M.P., and in the Senate on March 23, 2011.

No. 3.

By the Honourable Senator Comeau:

March 23, 2011—That he will call the attention of the Senate to the deplorable use of violence by the Libyan regime against the Libyan people as well as the actions the Canadian Government is undertaking alongside our allies, partners and the United Nations, in order to promote and support United Nations Security Council Resolution 1973.

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Projets de loi

N° 1.

25 mars 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Runciman, appuyée par l'honorable sénateur Di Nino, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-54, Loi modifiant le Code criminel (infractions d'ordre sexuel à l'égard d'enfants);

VOTE PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉ À 17 H 30, CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 67(2) DU RÈGLEMENT ET LE TIMBRE D'APPEL SONNERA À 17 H 15 PENDANT QUINZE MINUTES
(article 66(3) du Règlement)

Sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Cowan, appuyée par l'honorable sénateur Tardif, que le projet de loi ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles pour étude et rapport.

N° 2.

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Brown, appuyée par l'honorable sénateur Runciman, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-8, Loi concernant la sélection des sénateurs.

Interpellations

N° 2.

Par l'honorable sénateur Comeau :

23 mars 2011—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur le budget intitulé *Des impôts bas pour stimuler la croissance et l'emploi*, déposé à la Chambre des communes le 22 mars 2011 par le ministre des Finances, l'honorable James M. Flaherty, C.P., député, et au Sénat le 23 mars 2011.

N° 3.

Par l'honorable sénateur Comeau :

23 mars 2011—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur l'utilisation déplorable de la violence par le régime libyen contre la population libyenne, ainsi que les gestes posés par le gouvernement canadien de concert avec nos alliés, nos partenaires et les Nations Unies afin de promouvoir et d'appuyer la résolution 1973 du Conseil de sécurité des Nations Unies.

Motions

Nil

Motions

aucune

Reports of Committees

Nil

Rapports de comités

aucun

OTHER BUSINESS

Rule 27(3) states:

Unless previously ordered, any item under "Other Business", "Inquiries" and "Motions" that has not been proceeded with during fifteen sittings shall be dropped from the Order Paper.

Consequently, the number appearing in parenthesis indicates the number of sittings since the item was last proceeded with.

AUTRES AFFAIRES

L'article 27(3) du Règlement stipule :

À moins d'ordre antérieur, toute question inscrite aux rubriques « autres affaires », « interpellations » ou « motions », qu'on n'a pas débattue pendant quinze séances, sera rayée du Feuilleton.

En conséquence, le numéro qui apparaît entre parenthèses indique le nombre de séances depuis que cet article a été débattu.

Senate Public Bills

No. 1. (one)

March 23, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Dawson, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C., for the second reading of Bill S-227, An Act to amend the Canada Elections Act (election expenses). —(*Honourable Senator Mercer*)

No. 2. (one)

June 15, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Chaput, seconded by the Honourable Senator Mahovlich, for the second reading of Bill S-220, An Act to amend the Official Languages Act (communications with and services to the public).—(*Honourable Senator Mockler*)

No. 3. (one)

March 23, 2011—Second reading of Bill S-229, An Act to amend the Financial Administration Act (borrowing of money). —(*Honourable Senator Murray, P.C.*)

No. 4. (four)

April 28, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Tardif, for the second reading of Bill S-204, An Act to amend the Criminal Code (protection of children). —(*Honourable Senator Comeau*)

Projets de loi d'intérêt public du Sénat

N° 1. (un)

23 mars 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Dawson, appuyée par l'honorable sénateur Robichaud, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-227, Loi modifiant la Loi électorale du Canada (dépenses électorales).—(*L'honorable sénateur Mercer*)

N° 2. (un)

15 juin 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Chaput, appuyée par l'honorable sénateur Mahovlich, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-220, Loi modifiant la Loi sur les langues officielles (communications avec le public et prestation des services).—(*L'honorable sénateur Mockler*)

N° 3. (un)

23 mars 2011—Deuxième lecture du projet de loi S-229, Loi modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques (emprunts de fonds).—(*L'honorable sénateur Murray, C.P.*)

N° 4. (quatre)

28 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants). —(*L'honorable sénateur Comeau*)

No. 5. (eight)

March 3, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hubley, seconded by the Honourable Senator MacDonald, for the second reading of Bill S-226, An Act to recognize the Maple Leaf Tartan as the national tartan of Canada.—(*Honourable Senator MacDonald*)

No. 6. (nine)

December 8, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Harb, seconded by the Honourable Senator Eggleton, P.C., for the second reading of Bill S-224, An Act to establish a national volunteer emergency response service. —(*Honourable Senator Comeau*)

No. 7. (twelve)

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Tardif, for the second reading of Bill S-205, An Act to provide the means to rationalize the governance of Canadian businesses during the period of national emergency resulting from the global financial crisis that is undermining Canada's economic stability.—(*Honourable Senator Gerstein*)

No. 8. (fourteen)

February 10, 2011—Second reading of Bill S-228, An Act respecting Giovanni Caboto Day.—(*Honourable Senator Di Nino*)

Commons Public Bills

No. 1. (one)

March 21, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Carstairs, P.C., seconded by the Honourable Senator Fairbairn, P.C., for the second reading of Bill C-393, An Act to amend the Patent Act (drugs for international humanitarian purposes) and to make a consequential amendment to another Act.—(*Honourable Senator Smith (Saurel)*)

No. 2. (one)

March 24, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Plett, seconded by the Honourable Senator Seidman, for the second reading of Bill C-509, An Act to amend the Canada Post Corporation Act (library materials). —(*Honourable Senator Tardif*)

N° 5. (huit)

3 mars 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hubley, appuyée par l'honorable sénateur MacDonald, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-226, Loi portant reconnaissance du tartan de la feuille d'érable comme tartan national du Canada.—(*L'honorable sénateur MacDonald*)

N° 6. (neuf)

8 décembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Harb, appuyée par l'honorable sénateur Eggleton, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-224, Loi portant création d'un service national bénévole d'intervention en cas d'urgence.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 7. (douze)

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Tardif, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-205, Loi prévoyant des moyens pour rationaliser la gestion interne des entreprises commerciales canadiennes durant la période d'urgence nationale résultant de la crise financière mondiale qui porte atteinte à la stabilité économique du Canada.—(*L'honorable sénateur Gerstein*)

N° 8. (quatorze)

10 février 2011—Deuxième lecture du projet de loi S-228, Loi concernant la Journée Giovanni Caboto.—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

Projets de loi d'intérêt public des Communes

N° 1. (un)

21 mars 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Fairbairn, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-393, Loi modifiant la Loi sur les brevets (drogues utilisées à des fins humanitaires internationales) et une autre loi en conséquence.—(*L'honorable sénateur Smith (Saurel)*)

N° 2. (un)

24 mars 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Plett, appuyée par l'honorable sénateur Seidman, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-509, Loi modifiant la Loi sur la Société canadienne des postes (documents de bibliothèque).—(*L'honorable sénateur Tardif*)

No. 3. (two)

March 23, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Lang, seconded by the Honourable Senator Braley, for the second reading of Bill C-473, An Act to protect insignia of military orders and military decorations and medals that are of cultural significance for future generations. —(*Honourable Senator Lang*)

No. 4. (five)

March 9, 2011—Second reading of Bill C-470, An Act to amend the Income Tax Act (disclosure of compensation — registered charities).—(*Honourable Senator Tardif*)

No. 5. (fourteen)

February 10, 2011—Second reading of Bill C-389, An Act to amend the Canadian Human Rights Act and the Criminal Code (gender identity and gender expression).—(*Honourable Senator Comeau*)

Private Bills

Nil

Reports of Committees

No. 1.

March 25, 2011—Resuming debate on the consideration of the third report (interim) of the Special Senate Committee on Anti-terrorism, entitled: *Security, Freedom and the Complex Terrorist Threat: Positive Steps Ahead*, tabled in the Senate on March 23, 2011.—(*Honourable Senator Joyal, P.C.*)

No. 2.

March 24, 2011—Consideration of the seventh report (interim) of the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans, entitled: *The Implementation of the Heritage Lighthouse Protection Act*, tabled in the Senate on March 24, 2011.—(*Honourable Senator Rompkey, P.C.*)

No. 3. (one)

March 23, 2011—Resuming debate on the consideration of the seventh report of the Standing Senate Committee on Human Rights, entitled: *Training in Afghanistan: Include Women*, tabled in the Senate on December 15, 2010.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

N° 3. (deux)

23 mars 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Lang, appuyée par l'honorable sénateur Braley, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-473, Loi visant à protéger pour les générations futures les insignes d'ordres militaires et les décorations et médailles militaires revêtant une importance culturelle.—(*L'honorable sénateur Lang*)

N° 4. (cinq)

9 mars 2011—Deuxième lecture du projet de loi C-470, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (divulgation de la rémunération — organismes de bienfaisance enregistrés). —(*L'honorable sénateur Tardif*)

N° 5. (quatorze)

10 février 2011—Deuxième lecture du projet de loi C-389, Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne et le Code criminel (identité et expression sexuelles).—(*L'honorable sénateur Comeau*)

Projets de loi d'intérêt privé

aucun

Rapports de comités

N° 1.

25 mars 2011—Reprise du débat sur l'étude du troisième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial spécial sur l'antiterrorisme, intitulé *Liberté, sécurité et la menace complexe du terrorisme : des défis pour l'avenir*, déposé au Sénat le 23 mars 2011.—(*L'honorable sénateur Joyal, C.P.*)

N° 2.

24 mars 2011—Étude du septième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des pêches et des océans, intitulé *Rapport sur la mise en œuvre de la Loi sur la protection des phares patrimoniaux*, déposé au Sénat le 24 mars 2011.—(*L'honorable sénateur Rompkey, C.P.*)

N° 3. (un)

23 mars 2011—Reprise du débat sur l'étude du septième rapport du Comité sénatorial permanent des droits de la personne, intitulé *La formation en Afghanistan : inclure les femmes*, déposé au Sénat le 15 décembre 2010.—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

No. 4. (two)

December 14, 2010—Consideration of the eighth report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade, entitled: *Seizing Opportunities for Canadians: India's Growth and Canada's Future Prosperity*, tabled in the Senate on December 14, 2010.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

No. 5. (two)

March 22, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Smith, P.C. (*Cobourg*), seconded by the Honourable Senator Merchant, for the adoption of the fourth report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*Restructuring of Senate Standing Committees*), presented in the Senate on March 9, 2011. —(*Honourable Senator De Bané, P.C.*)

No. 6. (five)

April 29, 2010—Resuming debate on the consideration of the first report (interim) of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade, entitled: *Canada and Russia: Building on today's successes for tomorrow's potential*, tabled in the Senate on March 31, 2010.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

No. 7. (twelve)

April 29, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Smith, P.C., (*Cobourg*) seconded by the Honourable Senator Fraser, for the adoption of the second report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*study on questions of privilege*), presented in the Senate on April 27, 2010;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Carstairs, P.C., seconded by the Honourable Senator Fraser, that the report be not now adopted, but that it be referred back to the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament for further study and debate.—(*Honourable Senator Cools*)

No. 8. (thirteen)

February 8, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Meighen, seconded by the Honourable Senator Johnson, for the adoption of the eighth report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce (Bill S-206, An Act to establish gender parity on the board of directors of certain corporations, financial institutions and parent Crown corporations, with a recommendation), presented in the Senate on February 3, 2011.—(*Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C.*)

N° 4. (deux)

14 décembre 2010—Étude du huitième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Saisir les occasions pour les Canadiens : La croissance de l'Inde et la prospérité future du Canada*, déposé au Sénat le 14 décembre 2010.—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

N° 5. (deux)

22 mars 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Smith, C.P., (*Cobourg*), appuyée par l'honorable sénateur Merchant, tendant à l'adoption du quatrième rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*Restructuration des comités permanents du Sénat*), présenté au Sénat le 9 mars 2011.—(*L'honorable sénateur De Bané, C.P.*)

N° 6. (cinq)

29 avril 2010—Reprise du débat sur l'étude du premier rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Le Canada et la Russie : Miser sur les succès d'aujourd'hui pour réaliser les potentiels de demain*, déposé au Sénat le 31 mars 2010. —(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

N° 7. (douze)

29 avril 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Smith, C.P., (*Cobourg*) appuyée par l'honorable sénateur Fraser, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*étude traitant des questions de privilège*), présenté au Sénat le 27 avril 2010;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Fraser, que le rapport ne soit pas maintenant adopté, mais qu'il soit renvoyé de nouveau au Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement pour une étude plus approfondie et débat. —(*L'honorable sénateur Cools*)

N° 8. (treize)

8 février 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Meighen, appuyée par l'honorable sénateur Johnson, tendant à l'adoption du huitième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce (projet de loi S-206, Loi visant à assurer la parité de genre dans le conseil d'administration de certaines personnes morales, institutions financières et sociétés d'État mères, avec une recommandation), présenté au Sénat le 3 février 2011.—(*L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P.*)

No. 9. (fifteen)

October 28, 2010—Resuming debate on the consideration of the seventh report (interim) of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade entitled: *A Workplan for Canada in the New Global Economy: Responding to the Rise of Russia, India and China*, tabled in the Senate on June 28, 2010. —(*Honourable Senator Tardif*)

No. 10. (fifteen)

November 16, 2010—Resuming debate on the consideration of the eighth report (interim) of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources entitled: *Facts Do Not Justify Banning Canada's Current Offshore Drilling Operations: A Senate Review In the Wake of BP's Deepwater Horizon Incident*, deposited with the Clerk of the Senate on August 18, 2010.—(*Honourable Senator Lang*)

No. 11. (six)

December 9, 2010—Resuming debate on the consideration of the fourth report (interim) of the Standing Senate Committee on Human Rights, entitled: *Canada and the United Nations Human Rights Council: Charting a New Course*, tabled in the Senate on June 22, 2010.—(*Honourable Senator Jaffer*)

Other

No. 84. (motion)

December 8, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Di Nino, seconded by the Honourable Senator Stewart Olsen:

That the Senate of Canada call upon the Chinese Government to release from prison, Liu Xiaobo, the 2010 Nobel Peace Prize Winner;

And, on the motion in amendment of the Honourable Senator Day, seconded by the Honourable Senator Banks, that the motion be amended by replacing all the words after "call upon" with the words:

> "the Government of Canada to discuss with the Chinese Government the welfare of Mr. Liu Xiaobo.". —(*Honourable Senator Di Nino*)

No. 11. (inquiry)

June 1, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the online presence and website of the Senate.—(*Honourable Senator Banks*)

N° 9. (quinze)

28 octobre 2010—Reprise du débat sur l'étude du septième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, intitulé *Un plan d'action canadien pour une nouvelle économie mondiale : Réponse à l'émergence de la Russie, de l'Inde et de la Chine*, déposé au Sénat le 28 juin 2010.—(*L'honorable sénateur Tardif*)

N° 10. (quinze)

16 novembre 2010—Reprise du débat sur l'étude du huitième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, intitulé *Les faits ne justifient pas l'interdiction des opérations actuelles de forage en mer : étude sénatoriale au lendemain de l'incident de la plate-forme Deepwater Horizon de BP*, déposé auprès du greffier du Sénat le 18 août 2010.—(*L'honorable sénateur Lang*)

N° 11. (six)

9 décembre 2010—Reprise du débat sur l'étude du quatrième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des droits de la personne, intitulé *Le Canada et le Conseil des droits de l'homme des Nations Unies : Tracer une nouvelle voie*, déposé au Sénat le 22 juin 2010.—(*L'honorable sénateur Jaffer*)

Autres

N° 84. (motion)

8 décembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Di Nino, appuyée par l'honorable sénateur Stewart Olsen,

Que le Sénat du Canada demande au gouvernement chinois de libérer Liu Xiaobo, gagnant du prix Nobel de la paix de 2010;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Day, appuyée par l'honorable sénateur Banks, que la motion soit modifiée en substituant tous les mots après « Sénat du Canada » par les mots :

> « prie le gouvernement du Canada de discuter avec le gouvernement chinois du bien-être de M. Liu Xiaobo. ». —(*L'honorable sénateur Di Nino*)

N° 11. (interpellation)

1er juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur la présence du Sénat en ligne et sur le site web du Sénat. —(*L'honorable sénateur Banks*)

No. 23. (inquiry)

October 27, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Eaton calling the attention of the Senate to the benefits of Canada's oil sands.—(*Honourable Senator Comeau*)

No. 72. (motion)

December 14, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Cowan, seconded by the Honourable Senator Hubley:

That the Senate, recognizing that the National Long Form Census is an irreplaceable tool for governments and organizations that develop policies to improve the well-being of all Canadians, urge the Government of Canada to reverse its decision to replace the long form census with a more costly and less useful national household survey.—(*Honourable Senator Di Nino*)

No. 14. (inquiry)

June 29, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck, calling the attention of the Senate to the need to adequately support new mothers and fathers by eliminating the Employment Insurance two-week waiting period for maternity and parental benefits. —(*Honourable Senator Wallin*)

No. 8. (inquiry)

March 30, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Finley calling the attention of the Senate to the issue of the erosion of Freedom of Speech in our country. —(*Honourable Senator Comeau*)

No. 31. (inquiry)

March 24, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Callbeck calling the attention of the Senate to the inequities of the Old Age Security Allowance for unattached, low-income seniors aged 60-64 years.—(*Honourable Senator Robichaud, P.C.*)

No. 37. (inquiry)

March 24, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mercer calling the attention of the Senate to Canada's current level of volunteerism, the impact it has on society, and the future of volunteerism in Canada.—(*Honourable Senator Jaffer*)

N° 23. (interpellation)

27 octobre 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Eaton, attirant l'attention du Sénat sur les avantages des sables bitumineux du Canada.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 72. (motion)

14 décembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Cowan, appuyée par l'honorable sénateur Hubley,

Que le Sénat, reconnaissant que le questionnaire détaillé de recensement national constitue un outil irremplaçable pour les gouvernements et les organismes qui conçoivent des politiques visant à améliorer le bien-être des Canadiens, exhorte le gouvernement du Canada à revenir sur sa décision de remplacer le questionnaire de recensement détaillé par une enquête nationale auprès des ménages plus coûteuse et moins utile.—(*L'honorable sénateur Di Nino*)

N° 14. (interpellation)

29 juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Callbeck, attirant l'attention du Sénat sur le besoin de soutenir adéquatement les nouvelles mères et nouveaux pères en éliminant la période d'attente de deux semaines pour les prestations maternités et parentales d'assurance-emploi.—(*L'honorable sénateur Wallin*)

N° 8. (interpellation)

30 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Finley, attirant l'attention du Sénat sur l'érosion de la liberté d'expression dans notre pays.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 31. (interpellation)

24 mars 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Callbeck, attirant l'attention du Sénat sur les insuffisances de l'Allocation versée par la Sécurité de la vieillesse aux personnes seules et à faible revenu âgées de 60 à 64 ans.—(*L'honorable sénateur Robichaud, C.P.*)

N° 37. (interpellation)

24 mars 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mercer, attirant l'attention du Sénat sur le niveau actuel du bénévolat au Canada, son impact sur notre société et son avenir au Canada.—(*L'honorable sénateur Jaffer*)

No. 99. (motion)

March 24, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Dallaire, seconded by the Honourable Senator Day:

That the Senate of Canada call upon the Government of Canada to increase its support for the United Nations in resolving the ongoing political conflict in the Ivory Coast and that the Government also recognize and implement the doctrine of Responsibility to Protect in order to mitigate the potential for a catastrophic humanitarian disaster in that country.—(*Honourable Senator Dallaire*)

N° 99. (motion)

24 mars 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Dallaire, appuyée par l'honorable sénateur Day,

Que le Sénat du Canada exhorte le gouvernement du Canada à augmenter son soutien aux Nations Unies afin de mettre un terme au conflit politique qui fait rage en Côte d'Ivoire, et que le gouvernement reconnaisse et mette en œuvre également la doctrine de la responsabilité de protéger afin d'atténuer les risques potentiels d'un désastre humanitaire dans ce pays. —(*L'honorable sénateur Dallaire*)

No. 33. (one) (inquiry)

February 15, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cowan calling the attention of the Senate to the litany of broken promises by the Harper administration, beginning with the broken promise on income trusts, which devastated the retirement savings of so many Canadian seniors. —(*Honourable Senator Comeau*)

N° 33. (un) (interpellation)

15 février 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cowan, attirant l'attention du Sénat sur la litanie de promesses non tenues par l'administration Harper, à commencer par celle concernant les fiducies de revenu, ce qui a anéanti le coussin que tant de Canadiens âgés s'étaient constitué en prévision de la retraite.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

No. 29. (one) (inquiry)

December 15, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to issues related to women in prisons in Canada.—(*Honourable Senator Banks*)

N° 29. (un) (interpellation)

15 décembre 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur les questions reliées aux femmes incarcérées au Canada. —(*L'honorable sénateur Banks*)

No. 83. (one) (motion)

December 9, 2010—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Jaffer, seconded by the Honourable Senator Mercer:

That the Senate of Canada recognize the 10th of December of each year as Human Rights Day as has been established by the United Nations General Assembly on the 4th of December, 1950. —(*Honourable Senator Andreychuk*)

N° 83. (un) (motion)

9 décembre 2010—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Jaffer, appuyée par l'honorable sénateur Mercer,

Que le Sénat du Canada reconnaisse, chaque année, le 10 décembre comme étant Journée des droits de la personne, tel qu'établie par l'Assemblée générale des Nations Unies le 4 décembre 1950.—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

No. 10. (one) (inquiry)

May 12, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Brazeau calling the attention of the Senate to the issue of accountability, transparency and responsibility in Canada's Aboriginal Affairs.—(*Honourable Senator Finley*)

N° 10. (un) (interpellation)

12 mai 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Brazeau, attirant l'attention du Sénat sur la question d'imputabilité, transparence et de responsabilité des affaires autochtones au Canada.—(*L'honorable sénateur Finley*)

No. 30. (one) (inquiry)

March 23, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Jaffer calling the attention of the Senate to the importance of developing a national language strategy. —(*Honourable Senator Tardif*)

N° 30. (un) (interpellation)

23 mars 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Jaffer, attirant l'attention du Sénat sur l'importance d'élaborer une stratégie nationale sur la langue. —(*L'honorable sénateur Tardif*)

No. 39. (one) (inquiry)

March 23, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cordy calling the attention of the Senate to those Canadians living with multiple sclerosis (MS) and chronic cerebrospinal venous insufficiency (CCSVI), who lack access to the "liberation" procedure.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

No. 24. (two) (inquiry)

December 9, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the importance of Sustainable Development Technology Canada.—(*Honourable Senator Day*)

No. 36. (two) (inquiry)

March 22, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Losier-Cool calling the attention of the Senate to the need for the Canadian federal government to adopt a gender-based approach to its budgetary and fiscal processes. —(*Honourable Senator Wallin*)

No. 38. (two) (inquiry)

March 22, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Moore calling the attention of the Senate to the Canada Border Services Agency, its operation and oversight. —(*Honourable Senator Plett*)

No. 3. (three) (inquiry)

March 11, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cowan calling the attention of the Senate to the issues relating to realistic and effective parliamentary reform. —(*Honourable Senator Hubley*)

No. 17. (nine) (inquiry)

June 8, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carstairs, P.C., calling the attention of the Senate to the state of Palliative Care in Canada.—(*Honourable Senator Pépin*)

No. 25. (ten) (inquiry)

November 23, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the state of women's equality in Canada.—(*Honourable Senator Wallin*)

N° 39. (un) (interpellation)

23 mars 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cordy, attirant l'attention du Sénat sur les canadiens qui souffrent de l'insuffisance veineuse cérébrospinale (IVCC) et la sclérose en plaques (SP), et qui n'ont pas accès à la procédure de « déblocage ».—(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

N° 24. (deux) (interpellation)

9 décembre 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur l'importance de Technologies du développement durable Canada. —(*L'honorable sénateur Day*)

N° 36. (deux) (interpellation)

22 mars 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Losier-Cool, attirant l'attention du Sénat sur la nécessité d'une approche sexospécifique dans les politiques budgétaires et fiscales du gouvernement fédéral canadien. —(*L'honorable sénateur Wallin*)

N° 38. (deux) (interpellation)

22 mars 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Moore, attirant l'attention du Sénat sur l'Agence des services frontaliers du Canada, son fonctionnement et sa surveillance.—(*L'honorable sénateur Plett*)

N° 3. (trois) (interpellation)

11 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cowan, attirant l'attention du Sénat sur des questions concernant une réforme du Parlement réaliste et efficace.—(*L'honorable sénateur Hubley*)

N° 17. (neuf) (interpellation)

8 juin 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'état des soins palliatifs au Canada.—(*L'honorable sénateur Pépin*)

N° 25. (dix) (interpellation)

23 novembre 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur la situation de l'égalité des femmes au Canada.—(*L'honorable sénateur Wallin*)

No. 26. (ten) (inquiry)

November 23, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Wallin calling the attention of the Senate to the efforts and accomplishments of Canadian military members, diplomats and aid workers in Afghanistan over the past ten years, which has included significant milestones in security, basic services, economic development, diplomacy and humanitarian assistance;

The Government of Canada's plans for continued assistance to that country to build on this progress through a new non-combat role for Canada's engagement in Afghanistan until 2014 by training Afghan security forces so that Afghanistan can progressively take control of its own security and future; and

The fact that the Canadian Government will persist with its successful education and health initiatives for children, promotion of regional diplomacy and delivering humanitarian assistance to the Afghan people.—(*Honourable Senator Stratton*)

No. 21. (eleven) (inquiry)

October 19, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Oliver calling the attention of the Senate to the state of Pluralism, Diversity and Racism in Canada and, in particular, to how we can develop new tools to meet the challenges of the 21st century to fight hatred and racism; to reduce the number of hate crimes; and to increase Canadians' tolerance in matters of race and religion.—(*Honourable Senator Andreychuk*)

No. 5. (eleven) (inquiry)

March 11, 2010—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carstairs, P.C., calling the attention of the Senate to the Impact of Dementia on the Canadian Society. —(*Honourable Senator Cowan*)

No. 28. (thirteen) (inquiry)

February 2, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Oliver, calling the attention of the Senate to the "Chiapas Declaration" which was adopted by consensus at the International Parliamentary Conference on "Parliaments, Minorities and Indigenous Peoples: Effective participation in politics" in Mexico on November 3rd, which urges every parliament to:

- Hold a special debate on the situation of minorities and indigenous peoples in their country;
- Recognize the diversity in society; and
- Adopt a Plan of Action to make the right to equal participation and non-discrimination a reality for minorities and indigenous peoples.—(*Honourable Senator Di Nino*)

N° 26. (dix) (interpellation)

23 novembre 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Wallin, attirant l'attention du Sénat sur les efforts et les réalisations des membres des Forces armées, des diplomates et des travailleurs de l'aide du Canada en Afghanistan au cours des dix dernières années, notamment sur les grandes réussites au chapitre de la sécurité, des services de base, du développement économique et de l'aide humanitaire;

Les plans du gouvernement du Canada en ce qui a trait au maintien de l'aide à l'Afghanistan pour permettre à ce pays de se développer grâce à notre nouvel engagement pour des postes de non-combattants d'ici 2014 par la formation des forces de sécurité afghanes de manière à ce que l'Afghanistan puisse assumer peu à peu le contrôle de sa sécurité et de son avenir; et

Le fait que le gouvernement canadien poursuivra ses initiatives en matière d'éducation et de santé pour les enfants, de promotion de la diplomatie régionale et de prestation d'aide humanitaire au peuple afghan.—(*L'honorable sénateur Stratton*)

N° 21. (onze) (interpellation)

19 octobre 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Oliver, attirant l'attention du Sénat sur l'état du pluralisme, de la diversité et du racisme au Canada et, en particulier, sur comment nous pouvons développer de nouveaux outils adaptés au 21e siècle pour lutter contre la haine et le racisme, réduire le nombre de crimes haineux et accroître la tolérance au Canada en matière de race et de religion. —(*L'honorable sénateur Andreychuk*)

N° 5. (onze) (interpellation)

11 mars 2010—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., attirant l'attention du Sénat sur l'impact des démences sur la société canadienne. —(*L'honorable sénateur Cowan*)

N° 28. (treize) (interpellation)

2 février 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Oliver, attirant l'attention du Sénat sur la « Déclaration de Chiapas » qui fut adoptée par consensus à la Conférence parlementaire internationale sur « Les parlements, les minorités et les peuples autochtones : participation effective à la vie publique » au Mexique le 3 novembre, dans laquelle nous invitons les parlements du monde à :

- Tenir un débat spécial sur la situation des minorités et des peuples autochtones dans leur pays;
- Consacrer la diversité dans la société; et
- Adopter un plan d'action visant à inscrire dans la réalité le droit des minorités et des peuples autochtones à une participation égale et à la non-discrimination. —(*L'honorable sénateur Di Nino*)

No. 85. (fourteen) (motion)

February 1, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Carstairs, P.C., seconded by the Honourable Senator Fairbairn, P.C.:

Whereas the Senate of Canada recognizes that brain conditions, including developmental, neurological and psychiatric diseases, disorders, conditions and injuries, are a priority health, social and economic issue threatening the well-being and productivity of Canadians;

Whereas 5.5 million Canadians are living with a neurological disease, disorder, or injury and an estimated one in three Canadians will be affected by a neurological or psychiatric disease, disorder or injury at some point in their life;

Whereas the federal government has a leadership and coordination role with regards to health care in Canada; and

Whereas a targeted, coordinated National Brain Strategy developed in collaboration with government, non-profit and private sector stakeholders and focusing on innovative approaches to address research, prevention, integrated care and support, caregiver support, income security, genetic discrimination and public education and awareness would minimize the impact of brain conditions in Canada;

Be it resolved that the Senate of Canada urge the Government to provide funding for the development of a National Brain Strategy for Canada; and

That a message be sent to the House of Commons requesting that House to unite with the Senate for the above purpose. —(*Honourable Senator Comeau*)

No. 34. (nine) (inquiry)

February 16, 2011—Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to issues related to the 5th anniversary of the Government. —(*Honourable Senator Finley*)

No. 88. (ten) (motion)

February 3, 2011—Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Tardif, seconded by the Honourable Senator Hubley:

That, at the end of Question Period and Delayed Answers on the sitting following the adoption of this motion, the Senate resolve itself into a Committee of the Whole in order to receive the Commissioner of Official Languages; and

That the Committee of the Whole report to the Senate no later than one hour after it begins.—(*Honourable Senator Comeau*)

N° 85. (quatorze) (motion)

1er février 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Fairbairn, C.P.,

Attendu que le Sénat du Canada reconnaît que les troubles cérébraux, qui comprennent les maladies, troubles, états et blessures neurologiques et psychiatriques, mais aussi ceux qui touchent le développement, constituent une priorité sanitaire, sociale et économique qui menace le bien-être et la productivité des Canadiens;

Attendu que 5,5 millions de Canadiens souffrent d'une maladie, d'un trouble ou d'une blessure neurologique, et qu'on estime qu'un Canadien sur trois sera touché par une maladie, un trouble ou une blessure neurologique ou psychiatrique à un moment de sa vie;

Attendu que le gouvernement fédéral doit jouer un rôle de leadership et de coordination en ce qui concerne les soins de santé au Canada; et

Attendu qu'une Stratégie nationale de la santé cérébrale ciblée et coordonnée, élaborée en collaboration avec des intervenants du gouvernement, du secteur sans but lucratif et du secteur privé, et mettant l'accent sur des approches novatrices dans les domaines de la recherche, de la prévention, du soutien et des soins intégrés, du soutien des aidants, de la sécurité du revenu, de la discrimination génétique et de la sensibilisation de la population, minimiserait les répercussions des troubles cérébraux au Canada;

Il est résolu que le Sénat du Canada presse le gouvernement d'affecter des fonds à l'élaboration d'une Stratégie nationale de la santé cérébrale;

Et qu'un message soit envoyé à la Chambre des communes pour l'inviter à se joindre au Sénat aux fins exposées ci-dessus. —(*L'honorable sénateur Comeau*)

N° 34. (neuf) (interpellation)

16 février 2011—Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur des questions liées au cinquième anniversaire du gouvernement actuel.—(*L'honorable sénateur Finley*)

N° 88. (dix) (motion)

3 février 2011—Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tardif, appuyée par l'honorable sénateur Hubley,

Qu'à la fin de la période des questions et des réponses différées de la journée de séance suivant l'adoption de cette motion, le Sénat se forme en comité plénier afin de recevoir le Commissaire aux langues officielles;

Que le comité plénier fasse rapport au Sénat au plus tard une heure après le début de ses travaux.—(*L'honorable sénateur Comeau*)

NOTICE PAPER

INQUIRIES

No. 35. (ten)

By the Honourable Senator Mitchell:

February 10, 2011—That he will call the attention of the Senate to the current state of climate change policy in Canada.

No. 40. (two)

By the Honourable Senator Carstairs, P.C.:

March 21, 2011—That she will call the attention of the Senate to the alarming number of aboriginal children in care in the Province of Manitoba and my concerns that the group think that brought about the residential schools and the sixties scoop may be at play again.

No. 41. (one)

By the Honourable Senator Callbeck:

March 22, 2011—That she will call the attention of the Senate to the importance of literacy, given that more than ever Canada requires increased knowledge and skills in order to maintain its global competiveness and to increase its ability to respond to changing labour markets.

MOTIONS

No. 101. (four)

By the Honourable Senator Harb:

March 10, 2011—That the Senate request that the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans investigate specific measures to support the Inuit/Aboriginal sealers given their designated exemption included in the EU ban on commercial seal products.

FEUILLETON DES AVIS

INTERPELLATIONS

N° 35. (dix)

Par l'honorable sénateur Mitchell :

10 février 2011—Qu'il attirera l'attention du Sénat sur la politique actuelle en matière de changements climatiques au Canada.

N° 40. (deux)

Par l'honorable sénateur Carstairs, C.P. :

21 mars 2011—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur le nombre alarmant d'enfants autochtones pris en charge par la province du Manitoba et sur ma crainte que la pensée collective à l'origine de la création des pensionnats indiens et de la rafle des années soixante puisse de nouveau être en cause.

N° 41. (un)

Par l'honorable sénateur Callbeck :

22 mars 2011—Qu'elle attirera l'attention du Sénat sur l'importance de la littératie étant donné que le Canada a plus que jamais besoin de connaissances et de compétences pour demeurer compétitif dans le monde et pour accroître sa capacité de s'adapter à l'évolution des marchés du travail.

MOTIONS

N° 101. (quatre)

Par l'honorable sénateur Harb :

10 mars 2011—Que le Sénat demande au Comité sénatorial permanent des pêches et des océans d'étudier des mesures précises pour appuyer les chasseurs de phoques inuits et autochtones étant donné qu'ils font l'objet d'une dérogation de l'interdiction du commerce des produits du phoque décrétée par l'Union européenne.

WRITTEN QUESTIONS

No. 7.

By the Honourable Senator Downe:

March 3, 2010—With respect to Trade Agreements:

Canada and the European Union are undertaking negotiations to complete a *Comprehensive Economic and Trade Agreement*. The discussion includes provisions for trade in goods and services, investment, government procurement, regulatory cooperation, intellectual property, temporary entry of business persons, competition policy and other related matters, labour, and the environment.

However, as negotiators begin their work, Canadians are concerned about the Conservative Government's ability to obtain a strong and effective deal for Canada, as other free trade agreements recently negotiated and signed by this Government have included many flaws. For example, despite the clear willingness on the part of Peru to complete trade negotiations with as many countries as possible, Canadian negotiators were unable to obtain a strong and effective trade agreement for Canada. As a result, Canadian beef, pork and potato producers have been left at a competitive disadvantage with other countries, specifically the United States.

The Conservative Government failed to negotiate meaningful provisions to protect the intellectual property rights of Canadians, and further failed to obtain a clause similar to that in the United States-Peru trade agreement that allows United States agricultural exporters to automatically obtain trade benefits included in any future trade negotiations Peru makes with other countries.

The results of the *Canada-Peru Free Trade Agreement* lead to broader questions about Canada's ability to negotiate effective agreements. Although the prosperity of Canada does not depend on the signing of a free trade agreement with Peru, the results of Canada's negotiations reflect the Conservative Government's inability to obtain strong trade agreements.

A. Could the Government of Canada provide a copy of all documents and analysis comparing the *Canada-Peru Free Trade Agreement* with trade agreements Peru negotiated with other countries?

B. Could the Government of Canada provide the number of negotiators, if any, that have been retained from outside of the federal government to represent Canada in current trade negotiations?

C. Could the Government of Canada indicate whether it has considered and/or implemented plans to undertake a review of the *Canada-Peru Free Trade Agreement* in 2014 to evaluate the trade implications for Canada?

QUESTIONS ÉCRITES

N° 7.

Par l'honorable sénateur Downe :

3 mars 2010—En ce qui concerne les accords de libre-échange :

Le Canada et l'Union européenne entament des négociations en vue de conclure un Accord économique et commercial global. Les discussions porteront notamment sur le commerce des biens et services, l'investissement, les marchés publics, la coopération en matière de réglementation, la propriété intellectuelle, l'admission temporaire des gens d'affaires, la politique de la concurrence et d'autres questions connexes, les dispositions sur le travail et l'environnement.

Or, alors que les négociateurs s'attèlent à la tâche, les Canadiens s'inquiètent de la capacité du gouvernement conservateur d'obtenir une entente solide et efficace pour le Canada, étant donné que d'autres accords de libre-échange que ce gouvernement a négociés et signés récemment comportent de nombreuses lacunes. Par exemple, malgré la volonté claire du Pérou de conclure des négociations commerciales avec le plus grand nombre de pays possible, les négociateurs canadiens n'ont pas réussi à obtenir un accord commercial fort et efficace pour le Canada. Par conséquent, les producteurs canadiens de bœuf, de porc et de pommes de terre se retrouvent dans une position concurrentielle désavantageuse par rapport à d'autres pays, en particulier les États-Unis.

Le gouvernement conservateur n'a pas réussi à négocier des dispositions significatives pour protéger les droits de propriété intellectuelle des Canadiens et n'a pas réussi non plus à obtenir une clause semblable à celle de l'accord de libre-échange entre les États-Unis et le Pérou qui permet aux exportateurs américains de produits agricoles de profiter automatiquement des avantages commerciaux inclus dans les futurs accords que le Pérou négociera avec d'autres pays.

Les résultats de l'Accord de libre-échange Canada-Pérou donnent lieu à des questions plus vastes sur la capacité du Canada de négocier des accords efficaces. Même si la prospérité de notre pays ne dépend pas de la conclusion d'un accord de libre-échange avec le Pérou, les résultats des négociations du Canada reflètent l'incapacité du gouvernement conservateur d'obtenir des accords commerciaux solides.

A. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir une copie de tous les documents et de toutes les analyses qui comparent l'Accord de libre-échange Canada-Pérou avec les accords commerciaux que le Pérou a négociés avec d'autres pays?

B. Le gouvernement du Canada pourrait-il indiquer le nombre de négociateurs de l'extérieur de la fonction publique fédérale à qui il a fait appel, s'il y a lieu, pour représenter le Canada dans les négociations commerciales en cours?

C. Le gouvernement du Canada pourrait-il indiquer s'il a envisagé et/ou mis en œuvre des plans afin d'examiner l'Accord de libre-échange Canada-Pérou en 2014 pour en évaluer les conséquences commerciales pour le Canada?

No. 10.

By the Honourable Senator Downe:

March 3, 2010—With respect to government decentralization:

A. Could the Government of Canada provide information on proposals prepared since 2006 on the relocation of government departments (or parts thereof), agencies and Crown corporations from the National Capital area to the regions of Canada?

B. Could the Government of Canada provide information on assessments, completed since 2006, on which government departments (or parts thereof), agencies or Crown corporations could be relocated from the National Capital area to the regions of Canada?

No. 13.

By the Honourable Senator Callbeck:

March 11, 2010—1. What were the total net assets of the Canada Pension Plan fund at the end of the most recent fiscal year? Of the previous fiscal year? What portion of these assets was in the form of cash for each year?

2. What was the total amount of benefits paid out during the most recent fiscal year? During the previous fiscal year?

3. Would you provide the latest actuarial assessment of the Canada Pension Plan fund with respect to its capacity to meet anticipated demand for benefits?

(*a*) When was this assessment performed?

(*b*) When is the next assessment planned?

4. In the past 5 years, have officials at Canada Pension Plan, Finance Canada, Treasury Board Secretariat or Human Resources and Social Development Canada performed any assessment or estimate of the cost of making changes to the limitation on benefits paid retroactive from the date of application?

(*a*) If so, would you provide the resulting assessments and/or estimates?

(*b*) If so, would you provide any evaluation that was made about the impact of each option on the actuarial soundness of the Plan?

5. Has any assessment or estimate been made of the cost of matching the Quebec Pension Plan's policy of making retroactive payments for up to 60 months?

(*a*) If so, would you provide the resulting assessments and/or estimates?

N° 10.

Par l'honorable sénateur Downe :

3 mars 2010—En ce qui concerne la décentralisation du gouvernement :

A. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir des renseignements sur les propositions préparées depuis 2006 en vue de déménager des ministères (en totalité ou en partie), organismes ou sociétés d'État de la région de la capitale nationale dans d'autres régions du Canada?

B. Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir des renseignements sur les évaluations terminées depuis 2006 et précisant lesquels des ministères (ou composantes de ministères), organismes ou sociétés d'État de la région de la capitale nationale sont susceptibles d'être déménagés dans d'autres régions du Canada?

N° 13.

Par l'honorable sénateur Callbeck :

11 mars 2010—1. Quelle était la valeur totale de l'actif du Fonds du Régime de pensions du Canada à la fin du dernier exercice? À la fin de l'exercice précédent? Pour chacun de ces exercices, quelle proportion de l'actif était constituée d'espèces?

2. Quel a été le montant total des prestations versées au cours du dernier exercice? Au cours de l'exercice précédent?

3. Seriez-vous en mesure de produire la plus récente évaluation actuarielle du Fonds du Régime de pensions du Canada afin de nous renseigner sur la capacité du Fonds de répondre à la demande prévue de prestations?

a) À quand remonte cette évaluation?

b) Quand aura lieu la prochaine évaluation?

4. Au cours des cinq dernières années, des représentants du Régime de pensions du Canada, du Secrétariat du Conseil du Trésor ou de Ressources humaines et Développement social Canada ont-ils procédé à une évaluation ou à une estimation de ce qu'il en coûterait pour modifier la limite applicable aux prestations versées rétroactivement à compter de la date de la demande?

a) Dans l'affirmative, quels sont les résultats de cette évaluation ou estimation?

b) Dans l'affirmative, quelle a été l'évaluation faite de l'impact de chaque option sur l'équilibre technique du Régime?

5. A-t-on fait une évaluation ou une estimation de ce qu'il en coûterait pour calquer la politique du Régime de rentes du Québec concernant l'octroi de versements rétroactifs pour une période pouvant aller jusqu'à 60 mois?

a) Dans l'affirmative, quels sont les résultats de cette évaluation ou estimation?

(*b*) If so, would you provide any evaluation that was made about the impact of each option on the actuarial soundness of the Plan?

6. Has any assessment or estimate been made of the cost of removing the limit altogether, and allowing applicants to receive payment for all retroactive benefits?

(*a*) If so, would you provide the resulting assessments and/or estimates?

(*b*) If so, would you provide any evaluation that was made about the impact of each option on the actuarial soundness of the Plan?

Please note that I wish to receive a response within 45 days of tabling these questions.

No. 14.

By the Honourable Senator Callbeck:

March 11, 2010—1. In 2007, the Office of Literacy and Essential Skills (OLES) posted a call for proposals for the funding of literacy projects. Each project was screened against three sets of mandatory criteria: the eligibility criteria of the program. priorities and merit criteria.

(*a*) What, in detail, were the eligibility criteria of the Adult Learning, Literacy and Essential Skills Program (ALLESP)?

(*b*) What, in detail, were the priorities in place at the time of the 2007 call for proposals?

(*c*) What, in detail, were the merit criteria for the 2007 call for proposal?

2. PEI Volunteers for Literacy submitted a proposal to improve family literacy in 2007. This organization had long received federal funding, but in the 2007 call for proposals, received a letter stating that its project was not eligible for funding.

(*a*) In what way, if any, did the PEI Volunteers for Literacy proposal not meet the eligibility criteria of the Adult Learning, Literacy and Essential Skills Program (ALLESP)?

(*b*) In what way, if any, did the PEI Volunteers for Literacy proposal not meet the priorities in place at the time of the 2007 call for proposals?

(*c*) In what way, if any, did the PEI Volunteers for Literacy proposal not meet the merit criteria for the 2007 call for proposal?

3. Holland College and the Institute of Adult and Community Education submitted a proposal in 2007. This organization had long received federal funding, but in the 2007 call for proposals, received a letter stating that its project was not eligible for funding.

b) Dans l'affirmative, quelle a été l'évaluation faite de l'impact de chaque option sur l'équilibre technique du Régime?

6. A-t-on effectué une évaluation ou une estimation de ce que coûterait l'abolition pure et simple de la limite pour que les demandeurs puissent toucher la totalité des versements rétroactifs?

a) Dans l'affirmative, quels sont les résultats de cette évaluation ou estimation?

b) Dans l'affirmative, quelle a été l'évaluation faite de l'impact de chaque option sur l'équilibre technique du Régime?

Veuillez noter que je souhaite recevoir une réponse dans les 45 jours suivant le dépôt de ces questions.

N° 14.

Par l'honorable sénateur Callbeck :

11 mars 2010—1. En 2007, le Bureau de l'alphabétisation et des compétences essentielles (BACE) a lancé un appel de propositions pour le financement de projets d'alphabétisation. Chaque projet a été évalué d'après trois séries de critères obligatoires : l'admissibilité du programme, les priorités et le mérite.

a) Quels étaient, en détail, les critères d'admissibilité au Programme d'apprentissage, d'alphabétisation et d'acquisition des compétences essentielles pour les adultes (PAAACEA)?

b) Quelles étaient, en détail, les priorités établies au moment de l'appel de propositions en 2007?

c) Quels étaient, en détail, les critères de mérite établis pour l'appel de propositions en 2007?

2. En 2007, PEI Volunteers for Literacy a présenté une proposition pour améliorer l'alphabétisation familiale. Cet organisme bénéficiait depuis longtemps de fonds du gouvernement fédéral mais, après avoir répondu à l'appel de propositions en 2007, il a reçu une lettre lui indiquant que son projet n'était pas admissible à des fonds.

a) En quoi la proposition présentée par PEI Volunteers for Literacy ne répondait-elle pas aux critères d'admissibilité au Programme d'apprentissage, d'alphabétisation et d'acquisition des compétences essentielles pour les adultes (PAAACEA)?

b) En quoi la proposition présentée par PEI Volunteers for Literacy ne répondait-elle pas aux priorités établies au moment de l'appel de propositions en 2007?

c) En quoi la proposition présentée par PEI Volunteers for Literacy ne répondait-elle pas aux critères de mérite établis pour l'appel de propositions en 2007?

3. Le Holland College and the Institute of Adult and Community Education a présenté une proposition en 2007. Cet organisme bénéficiait depuis longtemps de fonds du gouvernement fédéral mais, après avoir répondu à l'appel de propositions en 2007, il a reçu une lettre lui indiquant que son projet n'était pas admissible à des fonds.

(*a*) In what way, if any, did the Holland College and the Institute of Adult and Community Education proposal not meet the eligibility criteria of the Adult Learning, Literacy and Essential Skills Program (ALLESP)?

(*b*) In what way, if any, did the Holland College and the Institute of Adult and Community Education proposal not meet the priorities in place at the time of the 2007 call for proposals?

(*c*) In what way, if any, did the Holland College and the Institute of Adult and Community Education proposal not meet the merit criteria for the 2007 call for proposal?

4. La société éducative de l'Î.-P.-É. submitted a proposal in 2007. This organization had long received federal funding, but in the 2007 call for proposals, received a letter stating that its project was not eligible for funding.

(*a*) In what way, if any, did La société éducative de l'Î.-P.-É. proposal not meet the eligibility criteria of the Adult Learning, Literacy and Essential Skills Program (ALLESP)?

(*b*) In what way, if any, did La société éducative de l'Î.-P.-É. proposal not meet the priorities in place at the time of the 2007 call for proposals?

(*c*) In what way, if any, did La société éducative de l'Î.-P.-É. proposal not meet the merit criteria for the 2007 call for proposal?

5. With regard to the OLES' 2007 Call for Proposals,

(*a*) How much funding was allocated overall?

(*b*) How much was actually dispersed nationwide?

(*c*) How much funding was allocated to each province?

(*d*) How much was actually dispersed to each province?

(*e*) How many proposals were received in the OLES' 2007 Call for Proposals nationwide?

(*f*) How many were not recommended by the internal review committee?

6. With regard to the OLES' 2008 Call for Proposals,

(*a*) How much funding was allocated overall?

(*b*) How much was actually dispersed nationwide?

a) En quoi la proposition du Holland College and the Institute of Adult and Community Education ne répondait-elle pas aux critères d'admissibilité au Programme d'apprentissage, d'alphabétisation et d'acquisition des compétences essentielles pour les adultes (PAAACEA)?

b) En quoi la proposition du Holland College and the Institute of Adult and Community Education ne répondait-elle pas aux priorités établies au moment de l'appel de propositions en 2007?

c) En quoi la proposition du Holland College and the Institute of Adult and Community Education ne répondait-elle pas aux critères de mérite établis pour l'appel de propositions en 2007?

4. La Société éducative de l'Î.-P.-É. a présenté une proposition en 2007. Cet organisme bénéficiait depuis longtemps de fonds du gouvernement fédéral mais, après avoir répondu à l'appel de propositions en 2007, il a reçu une lettre lui indiquant que son projet n'était pas admissible à des fonds.

a) En quoi la proposition de la Société éducative de l'Î.-P.-É. ne répondait-elle pas aux critères d'admissibilité au Programme d'apprentissage, d'alphabétisation et d'acquisition des compétences essentielles pour les adultes (PAAACEA)?

b) En quoi la proposition de la Société éducative de l'Î.-P.-É. ne répondait-elle pas aux priorités établies au moment de l'appel de propositions en 2007?

c) En quoi la proposition de la Société éducative de l'Î.-P.-É. ne répondait-elle pas aux critères de mérite établis pour l'appel de propositions de 2007?

5. En ce qui concerne l'appel de propositions de 2007 du Bureau de l'alphabétisation et des compétences essentielles (BACE) :

a) À combien s'élèvent les fonds accordés au total?

b) À combien s'élèvent les fonds réellement distribués dans tout le pays?

c) À combien s'élèvent les fonds accordés à chaque province?

d) À combien s'élèvent les fonds réellement distribués dans chaque province?

e) Combien de propositions ont été reçues de toutes les régions du pays en réponse à l'appel de propositions du BACE en 2007?

f) Combien de propositions n'ont pas été recommandées par le comité d'examen interne?

6. En ce qui concerne l'appel de propositions de 2008 du Bureau de l'alphabétisation et des compétences essentielles (BACE) :

a) À combien s'élèvent les fonds accordés au total?

b) À combien s'élèvent les fonds réellement distribués dans tout le pays?

(*c*) How much funding was allocated to each province?

(*d*) How much was actually dispersed to each province?

(*e*) How many proposals were received nationwide?

(*f*) How many were not recommended by the internal review committee?

7. With regard to the OLES' 2009 Call for Proposals,

(*a*) How much funding was allocated overall?

(*b*) How much was actually dispersed nationwide?

(*c*) How much funding was allocated to each province?

(*d*) How much was actually dispersed to each province?

(*e*) How many proposals were received nationwide?

(*f*) How many were not recommended by the internal review committee?

8. How much funding was allocated and dispersed in the National Literacy Secretariat's 2005 call for proposals for provincial literacy grants? In the 2004 call for proposals for provincial literacy grants?

No. 21.

By the Honourable Senator Mitchell:

April 28, 2010—With respect to the Government of Canada's 2020 target to reduce greenhouse gas emissions by 17 per cent from 2005 levels —

1. Could the government provide its assessment on how Canada will meet the 2020 target?

2. Could the government provide its estimated emission levels for each year in the period 2010-2020 (in megatonnes); specifically noting which year Canadian emissions will peak?

3. Could the government indicate how many emission credits will need to be purchased to meet the 2020 target, and where the government intends to purchase them from?

4. Could the government indicate what it estimates the carbon price (under the carbon pricing scheme that the government plans on using) will be for each year in the period 2010 — 2020?

c) À combien s'élèvent les fonds accordés à chaque province?

d) À combien s'élèvent les fonds réellement distribués dans chaque province?

e) Combien de propositions ont été reçues de toutes les régions du pays?

f) Combien de propositions n'ont pas été recommandées par le comité d'examen interne?

7. En ce qui concerne l'appel de propositions de 2009 du Bureau de l'alphabétisation et des compétences essentielles (BACE) :

a) À combien s'élèvent les fonds accordés au total?

b) À combien s'élèvent les fonds réellement distribués dans tout le pays?

c) À combien s'élèvent les fonds accordés à chaque province?

d) À combien s'élèvent les fonds réellement distribués dans chaque province?

e) Combien de propositions ont été reçues de toutes les régions du pays?

f) Combien de propositions n'ont pas été recommandées par le comité d'examen interne?

8. À combien s'élèvent les fonds qui ont été accordés et distribués pour les subventions provinciales pour l'alphabétisation par suite de l'appel de propositions de 2005 du Secrétariat national à l'alphabétisation? Et par suite de l'appel de propositions de 2004?

N° 21.

Par l'honorable sénateur Mitchell :

Le 28 avril 2010—En ce qui concerne l'objectif du gouvernement de réduire les émissions de gaz à effet de serre au Canada de 17 p. 100 d'ici 2020 par rapport au niveau de 2005

1. Le gouvernement peut-il indiquer comment le Canada entend s'y prendre pour atteindre l'objectif de 2020?

2. Le gouvernement peut-il donner les taux d'émissions prévus pour chaque année de la période allant de 2010 à 2020 (en mégatonnes), en notant plus particulièrement en quelle année le taux d'émission du Canada sera le plus élevé?

3. Le gouvernement peut-il indiquer combien de crédits d'émission il devra acheter pour atteindre l'objectif de 2020, et à quel endroit il prévoit les acheter?

4. Le gouvernement peut-il indiquer à combien il estime le prix du carbone (conformément à la structure de prix du carbone qu'il entend utiliser) pour chaque année de 2010 à 2020?

5. The Environment Minister has indicated (October 29, 2009) that it is possible to meet the 2020 target with a carbon price that is $28 per tonne. Could the government please provide all documents and assessments that outline how the 2020 target will be met with that carbon price?

Please note that I wish to receive a response within 45 days of tabling this question.

No. 24.

By the Honourable Senator Downe:

May 6, 2010—A parliamentary committee report entitled *Shared Experiences: Comparisons of Veterans Services Offered by Members of the Commonwealth and the G8* recommended that Veterans Affairs Canada (VAC) explore with Canada Revenue Agency (CRA) the possibility of modifying income tax returns in order to allow veterans and their families to identify themselves so that they can receive information on all available financial benefits.

CRA has worked with other federal government departments, including Human Resources and Skills Development Canada, to improve program delivery. For example, since 2007, individuals filing income tax returns do not have to re-apply each year to receive the Guaranteed Income Supplement. Instead, they are identified automatically by CRA based on their reported income.

A. Please explain why the Government of Prime Minister Harper refused to include information for veterans and their families on/with tax forms.

i. What criteria were used in the decision?

ii. What was the policy rationale for the decision?

B. Is the federal government considering any other information sharing arrangements to better identify veterans and their families in order to ensure that they receive the benefits to which they are entitled?

No. 26.

By the Honourable Senator Downe:

June 9, 2010—The 2009 stimulus package, Bill C-51, amended a number of pieces of legislation and included significant changes to the Canada Pension Plan (CPP). One specific change that directly affects Canadians is the increase in the penalty for retiring before age 65.

If a Canadian aged 60 decides to retire this year, he or she has a penalty of 30 per cent on their CPP for retiring before age 65. But, as a result of the changes included in the budget bill, this penalty is expected to increase to 36 per cent by 2016—reducing a pension by up to $400 per month.

5. Le ministre de l'Environnement a indiqué (le 29 octobre 2009) qu'il sera possible d'atteindre l'objectif de 2020 si le carbone coûte 28 $ la tonne. Le gouvernement peut-il fournir les documents et les évaluations permettant de prouver qu'avec un tel prix du carbone, l'objectif de 2020 pourra être atteint?

Veuillez noter que je souhaite recevoir une réponse dans les 45 jours suivant le dépôt de cette question.

N° 24.

Par l'honorable sénateur Downe :

6 mai 2010—Dans un rapport intitulé Expériences partagées : Étude comparative sur les services offerts aux anciens combattants par les pays membres du Commonwealth et du G8, un comité parlementaire recommandait qu'Anciens Combattants Canada (ACC) examine, de concert avec l'Agence du revenu du Canada (ARC), la possibilité de modifier les déclarations de l'impôt sur le revenu pour permettre aux anciens combattants et à leurs familles de s'identifier afin qu'ils puissent être informés des avantages financiers et des services de soutien qui sont à leur disposition.

En collaboration avec d'autres ministères fédéraux, notamment Ressources humaines et Développement des compétences Canada, l'ARC a cherché à améliorer la prestation du programme. Par exemple, depuis 2007, les personnes qui produisent une déclaration de revenus n'ont pas à présenter une nouvelle demande chaque année pour recevoir le Supplément de revenu garanti, car l'ARC les reconnaît automatiquement.

A. Veuillez expliquer pourquoi le gouvernement Harper a refusé de joindre aux formulaires d'impôt ou d'inclure sur ces formulaires l'information destinée aux anciens combattants et à leurs familles.

i. Sur quels critères s'est-on basé pour prendre cette décision?

ii. Quelles sont les raisons de cette décision?

B. Le gouvernement fédéral envisage-t-il d'autres mesures de mise en commun des renseignements pour mieux identifier les anciens combattants et leurs familles et s'assurer qu'ils reçoivent les prestations auxquelles ils ont droit?

No 26.

Par l'honorable sénateur Downe :

9 juin 2010— Le plan de relance de 2009, le projet de loi C-51, a fait en sorte que divers textes de loi ont été amendés et que le Régime de pensions du Canada (RPC) a subi des changements importants. Un changement en particulier et qui a une incidence directe sur les Canadiens est l'augmentation de la pénalité pour les personnes qui partent à la retraite avant l'âge de 65 ans.

Au Canada, si une personne âgée de 60 ans décide de prendre sa retraite cette année, elle perd 30 p. 100 de son RPC parce qu'elle prend sa retraite avant l'âge de 65 ans. Mais en raison des changements inclus dans le projet de loi budgétaire, cette pénalité atteindra 36 p. 100 en 2016, réduisant ainsi sa pension d'un montant allant jusqu'à 400 $ par mois.

Under the new rules, any Canadian collecting CPP before the age of 65 who returns to work will now, for the first time, also have to pay CPP premiums while they are drawing their CPP pension.

Therefore, beyond losing 36 per cent of one's pension due to the increased penalty, Canadians retiring at the age of 60, who continue working, will now also pay CPP premiums; the rate is currently 9.9 per cent of earnings up to $2,163 annually.

A. Could the Government provide a detailed analysis of the projected financial cost for Canadians choosing to retire before age 65 resulting from changes to the Canada Pension Plan passed in Bill C-51, as well as the anticipated regulatory changes related to penalties?

No. 28.

By the Honourable Senator Callbeck:

June 17, 2010—In response to questioning during the Senate Standing Committee on National Finance meeting on March 23, 2010, the President of the Treasury Board, the Honourable Stockwell Day, undertook to provide documentation to identify departmental savings which occurred as a result of recent strategic reviews.

On May 13, 2010, Minister Day provided to the Committee a listing of each department's total savings, but the list lacked a detailed summary.

1. As a result of Strategic Review 2007, Canadian International Development Agency identified $295.8 million in savings from fiscal years 2008-09 to 2010-11.

   (*a*) Would you please provide a detailed list of all sources of the $52.2 million in total savings for 2008-09?

   (*b*) Would you please provide a detailed list of all sources of the $107.6 million in total savings for 2009-10?

   (*c*) Would you please provide a detailed list of all sources of the $136 million in total savings for 2010-11?

2. As a result of Strategic Review 2007, Foreign Affairs and International Trade identified $271 million in savings from fiscal years 2008-09 to 2010-11.

   (*a*) Would you please provide a detailed list of all sources of the $73.1 million in total savings for 2008-09?

   (*b*) Would you please provide a detailed list of all sources of the $92.8 million in total savings for 2009-10?

   (*c*) Would you please provide a detailed list of all sources of the $105.1 million in total savings for 2010-11?

Conformément aux nouvelles règles, les Canadiens qui reçoivent des prestations du RPC avant l'âge de 65 ans et qui retournent au travail devront désormais, pour la première fois, verser des primes au RPC pendant qu'ils touchent des prestations du RPC.

Donc, en plus de perdre 36 p. 100 de leur pension en raison d'une pénalité accrue, les Canadiens qui partent à la retraite à l'âge de 60 ans et qui continuent de travailler devront également verser des primes au RPC; le taux est actuellement de 9,9 p. 100 de la rémunération, jusqu'à concurrence de 2 163 $ par année.

A. Le gouvernement pourrait-il faire une analyse détaillée des coûts prévus pour les Canadiens qui décident de partir à la retraite avant l'âge de 65 ans, coûts attribuables aux changements apportés au Régime de pensions du Canada contenus par le projet de loi C-51, ainsi que les changements réglementaires prévus en rapport avec ces pénalités?

N° 28.

Par l'honorable sénateur Callbeck :

17 juin 2010—En réponse à des questions posées par le Comité sénatorial permanent des finances nationales le 23 mars 2010, le président du Conseil du Trésor, l'honorable Stockwell Day, s'est engagé à fournir de la documentation sur les économies réalisées par les ministères par suite des récents examens stratégiques.

Le 13 mai 2010, le ministre Day a fourni au Comité la liste des économies totales de chaque ministère, mais cette liste ne contenait pas de détails.

1. Par suite de l'examen stratégique de 2007, l'Agence canadienne de développement international a indiqué des économies de 295,8 millions de dollars pour les exercices 2008-2009 à 2010-2011.

   a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 52,2 millions de dollars en 2008-2009?

   b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 107,6 millions de dollars en 2009-2010?

   c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 136 millions de dollars en 2010-2011?

2. Par suite de l'examen stratégique de 2007, le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international a indiqué des économies de 271 millions de dollars pour les exercices 2008-2009 à 2010-2011.

   a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 73,1 millions de dollars en 2008-2009?

   b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 92,8 millions de dollars en 2009-2010?

   c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 105,1 millions de dollars en 2010-2011?

3. As a result of Strategic Review 2007, Statistics Canada identified $50.9 million in savings from fiscal years 2008-09 to 2010-11.

(*a*) Would you please provide a detailed list of all sources of the $11.5 million in total savings for 2008-09?

(*b*) Would you please provide a detailed list of all sources of the $17.9 million in total savings for 2009-10?

(*c*) Would you please provide a detailed list of all sources of the $21.5 million in total savings for 2010-11?

4. As a result of Strategic Review 2008, Agriculture and Agri-Food Canada identified $417.004 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.

(*a*) Would you please provide a detailed list of all sources of the $130.227 million in total savings for 2009-10?

(*b*) Would you please provide a detailed list of all sources of the $143.172 million in total savings for 2010-11?

(*c*) Would you please provide a detailed list of all sources of the $143.605 million in total savings for 2011-12?

5. As a result of Strategic Review 2008, Correctional Services Canada identified $131.671 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.

(*a*) Would you please provide a detailed list of all sources of the $42.048 million in total savings for 2009-10?

(*b*) Would you please provide a detailed list of all sources of the $46.323 million in total savings for 2010-11?

(*c*) Would you please provide a detailed list of all sources of the $43.3 million in total savings for 2011-12?

6. As a result of Strategic Review 2008, Natural Sciences and Engineering Research Council identified $80.76 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.

(*a*) Would you please provide a detailed list of all sources of the $13.27 million in total savings for 2009-10?

(*b*) Would you please provide a detailed list of all sources of the $27.07 million in total savings for 2010-11?

(*c*) Would you please provide a detailed list of all sources of the $40.42 million in total savings for 2011-12?

3. Par suite de l'examen stratégique de 2007, Statistique Canada a indiqué des économies totales de 50,9 millions de dollars pour les exercices 2008-2009 à 2010-2011.

a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 11,5 millions de dollars en 2008-2009?

b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 17,9 millions de dollars en 2009-2010?

c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 21,5 millions de dollars en 2010-2011?

4. Par suite de l'examen stratégique de 2008, Agriculture et Agroalimentaire Canada a indiqué des économies totales de 417,004 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.

a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 130,227 millions de dollars en 2009-2010?

b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 143,172 millions de dollars en 2010-2011?

c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 143,605 millions de dollars en 2011-2012?

5. Par suite de l'examen stratégique de 2008, le Service correctionnel du Canada a indiqué des économies totales de 131,671 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.

a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 42,048 millions de dollars en 2009-2010?

b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 46,323 millions de dollars en 2010-2011?

c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 43,3 millions de dollars en 2011-2012?

6. Par suite de l'examen stratégique de 2008, le Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie a indiqué des économies totales de 80,76 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.

a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 13,27 millions de dollars en 2009-2010?

b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 27,07 millions de dollars en 2010-2011?

c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 40,42 millions de dollars en 2011-2012?

7. As a result of Strategic Review 2008, Social Sciences and Humanities Research Council identified $20.11 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.

(*a*) Would you please provide a detailed list of all sources of the $2.57 million in total savings for 2009-10?

(*b*) Would you please provide a detailed list of all sources of the $7.04 million in total savings for 2010-11?

(*c*) Would you please provide a detailed list of all sources of the $10.5 million in total savings for 2011-12?

8. As a result of Strategic Review 2008, Veterans Affairs Canada identified $35.156 million in savings from fiscal years 2009-10 to 2011-12.

(*a*) Would you please provide a detailed list of all sources of the $3.866 million in total savings for 2009-10?

(*b*) Would you please provide a detailed list of all sources of the $7.253 million in total savings for 2010-11?

(*c*) Would you please provide a detailed list of all sources of the $24.037 million in total savings for 2011-12?

9. As a result of Strategic Review 2009, Canada Mortgage and Housing Corporation identified $299.15 million in savings from fiscal years 2010-11 to 2012-13.

(*a*) Would you please provide a detailed list of all sources of the $97.02 million in total savings for 2010-11?

(*b*) Would you please provide a detailed list of all sources of the $99.93 million in total savings for 2011-12?

(*c*) Would you please provide a detailed list of all sources of the $102.2 million in total savings for 2012-13?

10. As a result of Strategic Review 2009, Canadian Tourism Commission identified $9.296 million in savings from fiscal years 2010-11 to 2012-13.

(*a*) Would you please provide a detailed list of all sources of the $896,000 in total savings for 2010-11?

(*b*) Would you please provide a detailed list of all sources of the $4.2 million in total savings for 2011-12?

(*c*) Would you please provide a detailed list of all sources of the $4.2 million in total savings for 2012-13?

7. Par suite de l'examen stratégique de 2008, le Conseil de recherches en sciences humaines a indiqué des économies totales de 20,11 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.

a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 2,57 millions de dollars en 2009-2010?

b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 7,04 millions de dollars en 2010-2011?

c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 10,5 millions de dollars en 2011-2012?

8. Par suite de l'examen stratégique de 2008, Anciens Combattants Canada a indiqué des économies totales de 35,156 millions de dollars pour les exercices 2009-2010 à 2011-2012.

a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 3,866 millions de dollars en 2009-2010?

b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 7,253 millions de dollars en 2010-2011?

c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 24,037 millions de dollars en 2011-2012?

9. Par suite de l'examen stratégique de 2009, la Société canadienne d'hypothèques et de logement a indiqué des économies totales de 299,15 millions de dollars pour les exercices 2010-2011 à 2012-2013.

a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 97,02 millions de dollars en 2010-2011?

b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 99,93 millions de dollars en 2011-2012?

c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 102,2 millions de dollars en 2012-2013?

10. Par suite de l'examen stratégique de 2009, la Commission canadienne du tourisme a indiqué des économies totales de 9,296 millions de dollars pour les exercices 2010-2011 à 2012-2013.

a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 896,000 $ dollars en 2010-2011?

b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 4,2 millions de dollars en 2011-2012?

c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 4,2 millions de dollars en 2012-2013?

11. As a result of Strategic Review 2009, Environment Canada identified $53.103 million in savings from fiscal years 2010-11 to 2012-13.

(*a*) Would you please provide a detailed list of all sources of the $13.669 million in total savings for 2010-11?

(*b*) Would you please provide a detailed list of all sources of the $19.714 million in total savings for 2011-12?

(*c*) Would you please provide a detailed list of all sources of the $19.72 million in total savings for 2012-13?

12. As a result of Strategic Review 2009, Public Safety Canada identified $35.844 million in savings from fiscal years 2010-11 to 2012-13.

(*a*) Would you please provide a detailed list of all sources of the $7.518 million in total savings for 2010-11?

(*b*) Would you please provide a detailed list of all sources of the $13.402 million in total savings for 2011-12?

(*c*) Would you please provide a detailed list of all sources of the $14.924 million in total savings for 2012-13?

11. Par suite de l'examen stratégique de 2009, Environnement Canada a indiqué des économies totales de 53,103 millions de dollars pour les exercices 2010-2011 à 2012-2013.

a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 13,669 millions de dollars en 2010-2011?

b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 19,714 millions de dollars en 2011-2012?

c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 19,72 millions de dollars en 2012-2013?

12. Par suite de l'examen stratégique de 2009, Sécurité publique Canada a indiqué des économies totales de 35,844 millions de dollars pour les exercices 2010-2011 à 2012-2013.

a) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 7,518 millions de dollars en 2010-2011?

b) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 13,402 millions de dollars en 2011-2012?

c) Pourriez-vous fournir une liste détaillée de toutes les sources d'où proviennent les économies totales de 14,924 millions de dollars en 2012-2013?

No. 32.

By the Honourable Senator Downe:

October 5, 2010—With respect to the *Do Not Call List*:

The Government of Canada's *Do Not Call List* was created to reduce the number of unwanted telemarketing calls received by Canadians. Instead, many citizens have complained that since registering their telephone numbers on the *Do Not Call List*, they are now receiving more telephone solicitation calls than ever.

The Conservative Government is allowing anyone, including foreign telemarketers and scam artists, to purchase the *Do Not Call List* for $180.00 from the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission (CRTC) website.

As of March 1, 2010, the Federal Government has imposed fines of $73,000, but has only collected $250. There are concerns that the government has taken no action to deal with this problem, and is therefore offering no protection to Canadians.

Until the problems with the availability of this list are resolved, the Conservative Government should immediately stop selling the telephone numbers and protect the privacy of Canadians who have registered their contact information on the Do No Call List under the pretense that they were going to be protected from receiving unwanted telemarketing calls.

N° 32.

Par l'honorable sénateur Downe :

Le 5 octobre 2010—En ce qui concerne la Liste nationale des numéros de télécommunication exclus :

La Liste nationale de numéros de télécommunication exclus est un service qui a été créé par le gouvernement du Canada dans le but de réduire le nombre d'appels de télémarketing non sollicités que reçoivent les Canadiens. Malgré leur inscription sur cette liste, de nombreux citoyens se plaignent de recevoir plus d'appels non sollicités que jamais.

Le gouvernement conservateur permet à toute personne qui le veut, y compris les télévendeurs étrangers et les arnaqueurs, de se procurer la Liste nationale de numéros de télécommunication exclus au coût de 180 $ sur le site Web du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC).

Au 1er mars 2010, le gouvernement fédéral avait imposé des amendes totalisant 73 000 $ mais n'avait reçu que 250 $. On craint que le gouvernement n'ait pris aucune mesure pour régler ce problème et qu'il n'offre donc aucune protection aux Canadiens.

Tant que les problèmes relatifs à la distribution de cette liste n'auront pas été réglés, le gouvernement conservateur devrait cesser la vente des numéros de téléphone et plutôt protéger la vie privée des Canadiens qui se sont inscrits sur la liste en croyant ne plus recevoir d'appels non sollicités.

1. Could the Government of Canada proved the following information with regard to the *Do Not Call List* as of September 30, 2010:

   (*a*) the total number of fines that have been imposed to date;

   (*b*) the total value of fines that have been imposed to date;

   (*c*) the total number of fines that have been paid to date;

   (*d*) the total value of fines that have been paid to date; and,

   (*e*) the number of companies who have refused to pay the fine?

No. 33.

By the Honourable Senator Downe:

October 6, 2010—With regard to possible tax evasion in Liechtenstein, also known as "Project Jade":

As of June 10, 2010, the Canada Revenue Agency (CRA) was informed about 106 residents of Canada who have over $100 million dollars in accounts in Liechtenstein, and had reassessed 26 cases for a total of approximately $5.2 million in unpaid federal taxes, interest, fines and penalties.

1. What is the breakdown of the $5.2 million assessed from the 26 cases, specifically:
   a. in unpaid taxes;
   b. in interest;
   c. in fines; and
   d. in penalties?
2. How much of the $5.2 million has been collected?
3. How many of these cases are under appeal?
4. How many cases remain open?
5. How many of the 26 cases have been closed, i.e. the full amount of taxes, interest, fines and penalties have been collected?
   a. What is the breakdown (money collected in taxes, interest, fines and penalties) for each case?
6. How many of the account holders in the 26 cases have made partial payment?
7. Of the partial repayments made:
   a. What was the largest amount?
   b. What was the smallest amount?
   c. What was the average amount?
8. How much does CRA anticipate it has yet to collect, in taxes, interest, fines and penalties?

1. Le gouvernement pourrait-il fournir les renseignements suivants au sujet de la Liste nationale de numéros de télécommunication exclus en date du 30 septembre 2010 :

   a) le nombre total de plaintes ayant fait l'objet d'une amende;

   b) la valeur totale des amendes qui ont été imposées;

   c) le nombre total de plaintes à l'égard desquelles l'amende a été payée;

   d) la valeur totale des amendes qui ont été payées;

   e) le nombre d'entreprises qui ont refusé de payer l'amende?

N° 33.

Par l'honorable sénateur Downe :

Le 6 octobre 2010—En ce qui concerne la possibilité de fraude fiscale au Liechtenstein, également appelée « Projet Jade » :

Le 10 juin 2010, l'Agence du revenu du Canada (ARC) a appris que 106 résidants du Canada détenaient plus de 100 millions de dollars dans des comptes au Liechtenstein et a réévalué 26 causes, pour un total d'environ 5,2 millions de dollars en impôts fédéraux non payés, en intérêts, en amendes et en pénalités.

1. Comment sont ventilés ces 5,2 millions de dollars provenant des 26 causes, particulièrement :
   a. en impôts non payés;
   b. en intérêts;
   c. en amendes;
   d. en pénalités?
2. Quelle partie des 5,2 millions de dollars a été récupérée?
3. Combien de causes sont en appel?
4. Combien de dossiers restent ouverts?
5. Combien des 26 dossiers sont fermés, c'est-à-dire que le plein montant des impôts, des intérêts, des amendes et des pénalités a été récupéré?
   a. Quelle est la ventilation (recettes fiscales, intérêts, amendes et pénalités) pour chaque dossier?
6. Sur les 26 dossiers, combien de titulaires de comptes ont payé en partie?
7. Sur les remboursements partiels :
   a. Quel était le plus gros montant?
   b. Quel était le plus petit montant?
   c. Quel était le montant moyen?
8. Combien l'ARC croit-elle qu'il lui reste à percevoir en impôts, en intérêts, en amendes et en pénalités?

9. With regard to the amount of money contained in the Liechtenstein accounts declared or discovered by the CRA:

   a. What was the largest amount?

   b. What was the smallest amount?

   c. What was the average amount?

10. On what date was the CRA first made aware of the names of Canadians with accounts in Liechtenstein?

11. On what date did CRA begin its investigation?

12. On what date did the first audit of an individual account holder begin?

13. Of the 106 original identified Canadians with bank accounts in Liechtenstein, how many Individuals have had these accounts audited, reassessed or been the subject of compliance action?

14. How many of the 106 account holders have not been audited, reassessed or been the subject of compliance action?

15. How many tax evasion charges were laid?

9. Pour ce qui est du montant que contiennent les comptes du Liechtenstein déclarés ou découverts par l'ARC :

   a. Quel était le plus gros montant?

   b. Quel était le plus petit montant?

   c. Quel était le montant moyen?

10. À quelle date l'ARC a-t-elle été mise au courant pour la première fois du nom des Canadiens qui ont des comptes bancaires au Liechtenstein?

11. À quelle date l'ARC a-t-elle commencé à enquêter?

12. À quelle date la première vérification d'un titulaire de compte a-t-elle commencé?

13. Sur les 106 Canadiens identifiés ayant des comptes bancaires au Liechtenstein, combien d'individus ont fait l'objet d'une vérification ou d'une réévaluation de ces comptes ou de mesures de vérification de la conformité?

14. Combien des 106 titulaires de comptes n'ont pasfait l'objet d'une vérification, d'une réévaluation ou de mesures de vérification de la conformité?

15. Combien d'accusations d'évasion fiscale ont été portées?

No. 36.

By the Honourable Senator Mitchell:

November 24, 2010—With respect to the Government of Canada's 2020 target to reduce greenhouse gas emissions by 17 percent from 2005 levels —

1. Could the government provide its assessment of the quantity of emissions that will be reduced for each (and all) of its existing climate change related programs and spending in the 2010 — 2020 time period?

2. Excluding the above reductions, how many megatonnes of greenhouse gas emissions will need to be reduced to meet Canada's 2020 target?

N° 36.

Par l'honorable sénateur Mitchell :

Le 24 novembre 2010—Concernant l'objectif que le gouvernement du Canada s'est fixé de réduire d'ici 2020 les émissions de gaz à effet de serre de 17 pour cent par rapport aux niveaux de 2005 —

1. Le gouvernement pourrait-il communiquer son évaluation des réductions d'émissions que ses programmes et ses dépenses existants en matière de changements climatiques permettront de réaliser dans chacune des années (et dans l'ensemble) de la période 2010-2020?

2. À l'exclusion des réductions précitées, de combien de mégatonnes faudra-t-il réduire les émissions de gaz à effet de serre pour atteindre l'objectif de 2020?

No. 37.

By the Honourable Senator Watt:

February 1, 2011—In November 2007 the Government of Canada announced a new action plan to ensure that due diligence is followed by the entire federal government on matters where Aboriginal and Treaty rights are involved. According to the government news release, a federal interdepartmental team was to implement the action plan, ensuring the following:

- Federal officials receive interim consultation guidelines and related training;

- Federal officials begin monitoring and improving the coordination of consultation and accommodation practices across departments;

N° 37.

Par l'honorable sénateur Watt :

1er février 2011—En novembre 2007, le gouvernement du Canada a annoncé un nouveau plan d'action pour veiller à ce que toute l'administration fédérale fasse preuve de diligence dans les dossiers concernant les droits ancestraux et les droits issus de traités. Selon le communiqué publié par le gouvernement fédéral, une équipe interministérielle devait mettre en œuvre un plan d'action prévoyant les mesures suivantes :

- la transmission aux fonctionnaires fédéraux de lignes directrices provisoires sur la consultation et la formation connexe;

- le début de la surveillance par les fonctionnaires fédéraux et de l'amélioration de la coordination des pratiques de consultation et d'accommodement entre ministères;

- A repository of information is created to track the location and nature of Canada's established and potential Aboriginal and Treaty rights; and
- First Nations, Metis and Inuit groups, as well as provinces, territories and industry groups are engaged in the development of a policy on consultation and accommodation beginning in winter 2008.

The expected outcomes for this initiative were: "the creation of a federal policy on consultation that addresses policy and legal challenges and that reflects the participation of First Nations, Metis and Inuit groups in its development", and "better coordination of Canada's consultation approaches with related provincial, territorial and industry activities."

It has been three years since the announcement of this action plan. What progress has been made to-date, and who has been consulted regarding its content? Can you please provide a clear update on the federal government's current policy on consultation and accommodation?

Could you please provide information about the repository of information on tracking treaty rights? Is this repository available to the Canadian public?

- la création d'un dépôt de données sur le lieu et la nature des droits ancestraux et issus de traités au Canada;
- l'engagement des groupes de Premières nations, de Métis et d'Inuits des provinces, des territoires et des groupes de l'industrie dans l'élaboration d'une politique fédérale sur la consultation et l'accommodement, à compter de l'hiver 2008.

Les résultats prévus étaient « l'élaboration d'une politique fédérale sur la consultation permettant de répondre aux défis stratégiques et juridiques et reflétant la participation des groupes des Premières nations, d'Inuits et de Métis à son développement », et « une meilleure coordination entre les approches de consultation suivies par le Canada et les activités semblables menées par les provinces, les territoires et l'industrie ».

Trois ans se sont écoulés depuis l'annonce de ce plan d'action. Quels sont les progrès faits à ce jour, et qui a été consulté relativement au contenu du plan d'action? Pouvez-vous faire le point sur la politique fédérale sur la consultation et l'accommodement?

Pouvez-vous nous parler du dépôt de données sur les droits issus de traités? Le grand public a-t-il accès à ce dépôt?

No. 38.

By the Honourable Senator Watt:

February 3, 2011—Inuit prisoners serving time in Canada's federal jails are faced with circumstances and challenges that place them at a serve disadvantage for treatment and rehabilitation compared to other inmates in the system.

They are geographically isolated from their communities, culture and language. They are faced with treatment options and services they do not understand, as they are not relevant or tangible to them. The result: rehabilitation and treatment elude them and they are released to their communities susceptible to repeat the mistakes that originally placed them in the system.

Would this government identify current programs and services provided by Corrections Canada that are culturally and linguistically relevant for Inuit? Please also include information about psychological healing and correctional programs, as well as medical treatment for physical ailments.

N° 38.

Par l'honorable sénateur Watt :

3 février 2011—Les prisonniers inuits purgeant une peine dans des prisons fédérales au Canada sont désavantagés par rapport aux autres détenus sur le plan du traitement et de la réadaptation en raison des circonstances de leur détention et des défis qu'ils doivent relever.

Ils sont isolés de leurs communautés sur le plan géographique, culturel et linguistique. Ils ne comprennent pas les options et services de traitement qu'on leur offre parce que ceux-ci ne sont pas adaptés à leur réalité. Par conséquent, ils ne peuvent profiter de ces traitements et donc d'une réadaptation et ils sont libérés dans leurs communautés tout en étant susceptibles de répéter les erreurs qui avaient entraîné leur incarcération.

Ce gouvernement acceptera-t-il de déterminer lesquels des programmes et services actuellement offerts par le Service correctionnel du Canada sont adaptés aux Inuits sur les plans culturel et linguistique? Veuillez inclure également l'information touchant les programmes correctionnels et le ressourcement psychologique, ainsi que les traitements médicaux des troubles physiques.

No. 39.

By the Honourable Senator Downe:

February 10, 2011—With respect to possible tax evasion in Switzerland:

In 2009, French authorities received information about 80,000 bank accounts in Switzerland, approximately 8000 of which were opened by French citizens in order to avoid paying taxes owed to the French state. France has since reported that it has recovered millions in unpaid taxes. French authorities then advised the Government of Canada that some 1785 of these Swiss bank accounts are held by Canadians.

Would the Government of Canada provide the following information:

A. How many Canadians have been identified as having undeclared bank accounts in Switzerland?

B. Could the Government of Canada summarize what action, if any, has been taken by Canadian officials to recover unpaid taxes associated with Canadians' undeclared bank accounts in Switzerland?

C. How many identified Canadians with accounts in Switzerland have availed of the *Voluntary Disclosure Program* with the Canada Revenue Agency (CRA)?

D. How many identified Canadians with accounts in Switzerland have settled with the CRA?

E. How much money, including unpaid taxes, fines, etc., has the CRA assessed as a result of investigating these secret bank accounts in Switzerland?

F. Regarding Question E., what is the breakdown of the money assessed from the cases, specifically:

(*a*) in unpaid taxes;

(*b*) in interest;

(*c*) in fines; and

(*d*) in penalties?

G. How much of the money has been collected?

H. How many of these cases are under appeal?

I. How many cases remain open?

J. How many more cases does CRA anticipate will be opened?

K. How many of the cases have been closed, i.e. the full amount of taxes, interest, fines and penalties have been collected?

L. How much money has been collected from those cases;

(*a*) in unpaid taxes;

N° 39.

Par l'honorable sénateur Downe :

10 février 2011—Concernant la possibilité de fraude fiscale en Suisse

En 2009, le gouvernement de la France a été informé de l'existence de quelque 80 000 comptes bancaires en Suisse, dont environ 8 000 avaient été ouverts par des citoyens français afin d'éviter de payer les impôts qu'ils devaient à l'État français. La France a fait savoir depuis qu'il avait recouvré des millions d'euros d'impôts impayés. Le fisc français a informé le gouvernement du Canada qu'environ 1 785 de ces comptes bancaires en Suisse appartiennent à des Canadiens.

Le gouvernement du Canada fournirait-il les informations suivantes :

A. Combien de Canadiens ont été identifiés comme étant titulaires de comptes bancaires non déclarés en Suisse?

B. Le gouvernement du Canada peut-il donner un résumé des mesures, s'il en est, qu'il a prises pour recouvrer les impôts impayés sur les comptes bancaires non déclarés de Canadiens en Suisse?

C. Combien est de Canadiens identifiés comme étant titulaires d'un compte bancaire en Suisse se sont prévalus du Programme des divulgations volontaires de l'Agence du revenu du Canada (ARC)?

D. Combien de Canadiens identifiés comme étant titulaires d'un compte bancaire en Suisse ont réglé leur dû auprès de l'ARC ?

E. À combien s'élève le montant estimé par le fisc et qui comprend les impôts et les amendes impayés, notamment, par suite de l'enquête sur ces comptes bancaires secrets en Suisse?

F. En ce qui concerne la question E, quelle est la répartition des fonds estimés :

a) en impôts impayés;

b) en intérêts;

c) en amendes;

d) en pénalités?

G. Combien d'argent a-t-on perçu?

H. Combien de ces affaires ont été en appel?

I. Combien y a-t-il d'affaires en cours?

J. Combien d'affaires l'ARC prévoit-elle de rouvrir?

K. Combien de dossiers ont été clos (c.-à-d. où les impôts, les intérêts, les amendes et les peines ont été payés en entier)?

L. À combien s'élève le montant perçu dans ses affaires :

a) en impôts impayés;

(*b*) in interest;

(*c*) in fines; and

(*d*) in penalties?

M. How many of the account holders in the cases have made partial payment?

N. Of the partial payments made:

(*a*) What was the largest amount?

(*b*) What was the smallest amount?

(*c*) What was the average amount?

O. How much does CRA anticipate it has yet to collect, in taxes, interest, fines and penalties?

P. With regard to the amount of money contained in the Switzerland accounts declared or discovered by the CRA:

(*a*) What was the largest amount?

(*b*) What was the smallest amount?

(*c*) What was the average amount?

Q. On what date was the CRA first made aware of the names of Canadians with accounts in Switzerland?

R. On what date did CRA begin its investigation?

S. On what date did the first audit of an individual account holder begin?

T. Of the original identified Canadians with bank accounts in Switzerland, how many Individuals have had these accounts audited, reassessed or been the subject of compliance action?

U. How many of the account holders have not been audited, reassessed or been the subject of compliance action?

V. How many tax evasion charges were laid?

No. 40.

By the Honourable Senator Downe:

February 15, 2011—With respect to the *Do Not Call List*:

Despite recent government announcements touting its success in enforcing its provisions, the Government of Canada's *Do Not Call List* has not lived up to initial expectations. In addition to fines, these announcements have made reference to "negotiated settlements" whereby an offending telemarketer can simply write a cheque and walk away from the process without admitting guilt.

(*a*) What are the criteria for proceeding with a negotiated settlement?

(*b*) Who suggests a negotiated settlement: the CRTC or the firms suspected of violations?

b) en intérêts;

c) en amendes;

d) en pénalités?

M. Combien de ces titulaires de compte ont fait un paiement partiel?

N. De tous les paiements partiels :

a) Quel a été le montant le plus élevé?

b) Quel a été le montant le plus bas?

c) Quel a été le montant moyen?

O. À combien s'élève le montant que l'ARC doit encore percevoir en impôts, en intérêts, en amendes et en pénalités?

P. En ce qui concerne le montant se trouvant dans les comptes suisses non déclarés ou découverts par l'ARC :

a) Quel a été le montant le plus élevé ?

b) Quel a été le montant le plus bas?

c) Quel a été le montant moyen?

Q. À quelle date l'ARC a-t-elle été informée des noms des Canadiens détenant un compte en Suisse?

R. À quelle date l'ARC a-t-elle commencé son enquête?

S. À quelle date la première vérification d'un titulaire de compte a-t-elle commencé?

T. Sur les premiers Canadiens identifiés comme ayant un compte en Suisse, combien ont vu leurs comptes faire l'objet d'une vérification, d'une réévaluation et de mesures correctives?

U. Combien de titulaires de compte ont fait l'objet d'une vérification, d'une réévaluation et de mesures correctives?

V. Combien d'accusations de fraude fiscale ont été portées?

N° 40.

Par l'honorable sénateur Downe :

15 février 2011—En ce qui concerne la *Liste nationale de numéros de télécommunications exclus* :

Malgré les annonces récentes du gouvernement vantant sa réussite quant à l'application de ses dispositions, la *Liste nationale de numéros de télécommunications exclus* du gouvernement du Canada n'est pas à la hauteur des attentes. Outre les amendes, les annonces ont fait référence à des « règlements négociés », en vertu desquels les agents de télémarketing fautifs peuvent simplement faire un chèque et s'en aller sans avoir à admettre leur culpabilité.

a) Quels sont les critères pour conclure un règlement négocié?

b) Qui propose le règlement négocié : le CRTC ou les compagnies soupçonnées d'infraction?

(*c*) Who authorizes such a settlement on behalf of the CRTC?

(*d*) How many complaints have been settled in this manner?

(*e*) What was the total dollar value of the negotiated settlements?

(*f*) How much of the money assessed under negotiated settlement has been paid?

(*g*) What companies, if any, still have not paid the full amount under the negotiated settlement?

(*i*) What is the balance owed by each company?

No. 41.

By the Honourable Senator Downe:

February 16, 2011—With regard to the impact of climate change on Prince Edward Island:

As Canada's only island province, Prince Edward Island is uniquely vulnerable to changes in sea levels brought about by climate change. The storms of late 2010 proved the devastating effects that even comparatively modest increases in sea levels have on coastal areas.

With the likelihood that such storms may become both more severe and more frequent as a result of climate change, Canadians look to the Federal government to provide leadership to prepare both for mitigating the impact on the environment and for undertaking the necessary adaptation measures in order to properly address the impacts of climate change and coastal erosion.

In June 2001, Environment Canada, Natural Resources Canada and Fisheries and Oceans Canada jointly released a report entitled *Coastal Impacts of Climate Change and Sea-Level Rise on Prince Edward Island* as part of the Climate Change Action Fund project.

(*a*) Have there been any updates to the study since the release of the report in June 2001?

(*b*) Has the Government conducted any separate studies since June 2001 on the impacts of climate change and rising sea-levels on Prince Edward Island?

(*c*) What programs have been implemented to deal with rising sea levels affecting Prince Edward Island?

(*d*) What advice and/or assistance has been provided by the Government of Canada to the Provincial Government of Prince Edward Island to deal with the impact of rising sea levels on the province?

c) Qui autorise de tels règlements au nom du CRTC?

d) Combien de plaintes ont-elles été réglées de cette façon?

e) À combien s'élève la valeur totale des règlements négociés?

f) Quelle portion des sommes convenues dans le cadre des règlements négociés a-t-elle été payée?

g) Quelles compagnies, le cas échéant, n'ont toujours pas payé le montant complet qu'elles doivent en vertu de leur règlement négocié?

i) Combien chacune des compagnies doit-elle encore?

N° 41.

Par l'honorable sénateur Downe :

16 février 2011—Au sujet des effets des changements climatiques sur l'Île-du-Prince-Édouard :

En tant que seule province insulaire du Canada, l'Île-du-Prince-Édouard est vulnérable aux élévations du niveau de la mer entraînées par les changements climatiques. Les tempêtes de la fin de 2010 ont prouvé les effets dévastateurs qu'ont des élévations même comparativement modestes du niveau de la mer sur les régions côtières.

Comme ces tempêtes risquent de devenir plus graves et plus fréquentes en raison des changements climatiques, les Canadiens s'attendent à ce que le gouvernement fédéral fasse preuve de leadership et se prépare à atténuer leurs répercussions sur l'environnement et à prendre les mesures d'adaptation nécessaires pour parvenir à s'ajuster comme il se doit aux effets des changements climatiques et de l'érosion côtière.

En juin 2001, Environnement Canada, Ressources naturelles Canada et Pêches et Océans Canada ont publié conjointement un rapport intitulé *Les impacts de l'élévation du niveau de la mer et du changement climatique sur la zone côtière de l'Île-du-Prince-Édouard* dans le cadre du Fonds d'action pour les changements climatiques.

a) L'étude a-t-elle été mise à jour depuis la publication du rapport, en juin 2001?

b) Le gouvernement a-t-il mené des études distinctes depuis juin 2001 sur les effets des changements climatiques et des élévations du niveau de la mer sur l'Île-du-Prince-Édouard?

c) Quels programmes a-t-on mis en vigueur pour régler le problème des élévations du niveau de la mer qui touche l'Île-du-Prince-Édouard?

d) Quels conseils ou quelle aide le gouvernement provincial de l'Île-du-Prince-Édouard a-t-il reçus du gouvernement fédéral pour faire face à l'ensemble des conséquences des élévations du niveau de la mer sur la province?

No. 42.

By the Honourable Senator Callbeck:

March 21, 2011—1. The Canada Student Loans Program was expected to reach the legislated ceiling of $15 billion for outstanding student loans, as specified in section 13 of the *Canada Student Financial Assistance Act* (the Act), by September 2010. On August 20, 2010, the Minister of Human Resources and Skills Development amended regulations of the Act through an order-in-council. These amendments were published in the *Canada Gazette Part II, Vol. 144, No. 18.*

(*a*) What is the Government of Canada's liability as of the end of the 2010-11 fiscal year under this new method of calculating the amount of outstanding student loans?

(*b*) Have Human Resources and Skills Development Canada, Treasury Board, or any other department or agency generated an estimate or estimates of the Government of Canada's projected liability beyond the end of the 2010-11 fiscal year?

(*c*) If an estimates or estimates have been generated, what is the Government of Canada's projected liability by September 2011? What is that liability per fiscal year, beginning with 2011-12?

(*d*) If an estimates or estimates have been generated, when will the Government of Canada's projected liability again reach the legislated ceiling of $15 million?

(*e*) Have Human Resources and Skills Development Canada, Treasury Board, or any other department or agency taken steps to address the potential crisis of reaching the legislated ceiling of $15 million in the future?

2. The 2008 report on the Canada Student Loans Program was tabled on June 14, 2010. The report projected that the amount of outstanding student loans under section 13 of the Act would reach the legislated limit of $15 billion by 2014-15.

On July 31, 2010, the total amount of outstanding loans was $12.3 billion, and was projected to grow to more than $15 billion by September.

(*a*) Have Human Resources and Skills Development Canada, Treasury Board, or any other department or agency performed an analysis of the 2008 report's projections?

(*b*) If so, what factors led to the inaccuracy of the 2008 report?

(*c*) Has the 2009 report on the Canada Student Loans Program been completed? If so, what is the anticipated date for its tabling in Parliament?

N° 42.

Par l'honorable sénateur Callbeck :

21 mars 2011—1. Le Programme canadien de prêts aux étudiants devait atteindre, jusqu'à septembre 2010, le plafond prévu à l'article 13 de la *Loi fédérale sur l'aide financière aux étudiants* (la Loi) de 15 milliards de dollars au titre des prêts d'études impayés. Le 20 août 2010, la ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences a modifié le Règlement de la Loi au moyen d'un décret. Les modifications ont été publiées dans la *Gazette du Canada, Parti II, vol. 144, n° 18.*

a) Quelle est la responsabilité du gouvernement du Canada en date de la fin de l'exercice 2010-2011 aux termes de cette nouvelle façon de calculer le montant des prêts étudiants impayés?

b) Ressources humaines et Développement des compétences, le Conseil du Trésor ou d'autres ministères ou agences ont-ils généré une ou des estimations de la responsabilité projetée du gouvernement du Canada au-delà de la fin de l'exercice 2010-2011?

c) Si une ou des estimations ont été générées, quelle sera la responsabilité projetée du gouvernement du Canada en date de septembre 2011? Quelle est cette responsabilité par exercice, à compter de l'exercice 2011-2012?

d) Si un ou des estimations ont été générées, quand la responsabilité projetée du gouvernement du Canada atteindra-t-elle le plafond légiféré de 15 millions de dollars?

e) Ressources humaines et Développement des compétences, le Conseil du Trésor ou d'autres ministères ou agences ont-ils pris des mesures pour gérer la crise que risque de créer l'atteinte du plafond légiféré de 15 millions de dollars?

2. Le rapport de 2008 relatif au Programme canadien de prêts aux étudiants a été déposé le 14 juin 2010. Selon ce rapport, le montant des prêts d'études impayés aux termes de l'article 13 de la Loi atteindrait le plafond légiféré de 15 milliards de dollars d'ici 2014-2015.

Le 31 juillet 2010, le montant total des prêts impayés était 12,3 milliards de dollars et, selon les estimations, ce montant atteindrait 15 milliards de dollars d'ici septembre.

a) Ressources humaines et Développement des compétences, le Conseil du Trésor ou d'autres ministères ou agences ont-ils analysé les projections du rapport de 2008?

b) Si oui, à quels facteurs peut-on attribuer l'inexactitude du rapport de 2008?

c) Le rapport de 2009 relatif au Programme canadien des prêts aux étudiants est-il terminé? Si oui, quand prévoit-on le déposer au Parlement?

No. 43.

By the Honourable Senator Rompkey, P.C.:

March 22, 2011—Despite the large amount of public concern about Arctic security and sovereignty, major gaps exist in Canada's control of northern waters.

1. (*a*) Has the government enacted any regulations requiring foreign military vessels to notify Canadian authorities when travelling through the Northwest Passage or other Canadian Arctic waters? (Note: the question does not pertain to civilian vessels.)

(*b*) Has the government taken any other concrete actions towards requiring foreign military vessels travelling in Canadian Arctic waters to seek Canadian consent?

2. (*a*) Does any visual or electronic monitoring system exist in the Arctic that is capable of spotting and continually monitoring surface or subsurface vessels, small and large, during their time in the Northwest Passage or other Arctic waters?

(*b*) Is it the case that monitoring of surface vessels in the Arctic depends mainly on chance sightings by Canadian Coast Guard vessels, and if not, what other monitoring of surface or subsea vessels does take place?

(*c*) What concrete actions has the government taken towards an Arctic sensor system able to monitor submarines and surface vessels?

(*d*) When would it expect to be able to monitor submarines or surface vessels in an effective manner for all or the major part of their time present in Canadian Arctic waters?

3. (*a*) Does the government have any armed icebreaking vessels on Arctic duty?

(*b*) Will it confirm that it projects construction of six Arctic Offshore Patrol Ships (AOPS), which will however be unable to break multi-year ice, work a full Arctic season (comparable with Canadian Coast Guard heavy icebreakers), or fight foreign warships?

(*c*) What will be the firepower of those vessels, and will they have any anti-aircraft or anti-submarine capacity?

(*d*) Is it the case that a chief role of these vessels will be to assist other government departments in such matters as fishery protection, environmental protection, and drug interdiction?

(*e*) Is it the case that, even though the Canadian Coast Guard has far more experience in northern work and in several of the activities specified on the AOPS Statement of Requirement, the government is committing funds for only one new CCG ice-breaker for an aging fleet?

N° 43.

Par l'honorable sénateur Rompkey, C.P. :

22 mars 2011—Malgré les vives inquiétudes de la population au sujet de la sécurité et de la souveraineté du Canada dans l'Arctique, il y a de grandes failles dans la façon dont le Canada contrôle ses eaux nordiques.

(1) *a*) Le gouvernement a-t-il pris des règlements exigeant des navires militaires étrangers qu'ils avisent les autorités canadiennes lorsqu'ils empruntent le passage du Nord-Ouest ou d'autres eaux de l'Arctique canadien? (Nota : cette question ne concerne pas les navires civils.)

b) Le gouvernement a-t-il pris d'autres mesures concrètes en vue d'exiger des navires militaires étrangers empruntant les eaux de l'Arctique canadien qu'ils demandent l'autorisation du Canada?

(2) *a*) Y a-t-il un quelconque système de surveillance visuelle ou électronique dans l'Arctique capable de repérer et de suivre en permanence les navires et les sous-marins, grands et petits, lorsqu'ils se trouvent dans le passage du Nord-Ouest ou d'autres eaux de l'Arctique canadien?

b) Est-il exact de dire que la surveillance des navires dans l'Arctique repose surtout sur les observations accidentelles de la Garde côtière canadienne? Dans la négative, de quelle autre façon y surveille-t-on les navires et les sous-marins?

c) Quelles mesures concrètes le gouvernement a-t-il prises en vue de se doter d'un système de détection capable de surveiller les navires et les sous-marins dans l'Arctique?

d) Quand le gouvernement s'attend-il à pouvoir surveiller les navires et les sous-marins de façon efficace pendant toute la durée ou la majeure partie de leur présence dans les eaux de l'Arctique canadien?

(3) *a*) Le gouvernement dispose-t-il de brise-glace armés en service dans l'Arctique?

b) Peut-il confirmer qu'il compte construire six patrouilleurs hauturiers pour l'Arctique, qui ne seront toutefois pas capables de briser la glace pluriannuelle, de fonctionner pendant toute une saison arctique (contrairement aux brise-glace lourds de la Garde côtière canadienne) ou de livrer bataille à des navires de guerre étrangers?

c) Quelle sera la puissance de feu de ces brise-glace, et auront-ils une capacité antiaérienne ou anti-sous-marine?

d) Est-il exact de dire que l'un des principaux rôles de ces brise-glace sera d'assister d'autres ministères gouvernementaux pour des activités comme la protection des pêches, la protection de l'environnement et la répression du trafic des drogues?

e) Est-il exact de dire que, même si la Garde côtière canadienne (GCC) a beaucoup plus d'expérience du travail dans un environnement nordique et de plusieurs des activités précisées dans l'énoncé des besoins concernant les patrouilleurs hauturiers pour l'Arctique, le gouvernement compte financer un seul nouveau brise-glace pour la GCC, alors que sa flotte vieillit?

(*f*) Will the government consider arming existing Coast Guard icebreakers, as has been recommended in Senate reports (and has long been done for certain Atlantic fishery-patrol vessels), such armament to be operated by personnel from appropriate agencies?

4. Has the government developed any concrete plans or provided any budget for a deep-water docking facility in the Iqaluit region?

5. (*a*) Has the government provided any new fixed wing search-and-rescue aircraft in Yellowknife?

(*b*) Has it budgeted money for that purpose?

6. (*a*) Has the government carried out any major upgrade of the Aurora aircraft used for Arctic reconnaissance, and does it plan to improve or replace the aircraft?

(*b*) Has the government deployed any new unmanned aerial vehicles or UAV squadrons in CFB Comox and CFB Goose Bay?

7. (*a*) Has the government posted a significant regular-force unit of the Canadian Army at Cambridge Bay, or does it plan to do so?

(*b*) Has the government increased regular-force units at any northern location, and by how many?

8. (*a*) Given that Arctic residents depend on Search and Rescue aircraft from Trenton, Ontario and Greenwood, Nova Scotia, how long would it take, after notification of an emergency, for fixed-wing and helicopter aircraft from those locations to reach victims of an incident at Pond Inlet, Grise Fiord, or Cambridge Bay?

(*b*) In the event of a trans-polar passenger aircraft landing on the ice in wintertime in the High Arctic without specialized survival equipment, could Canadian Forces aircraft from Trenton or Greenwood reasonably be expected to rescue those passengers before they perished?

(*c*) Does the government have any plans to station fixed-wing and helicopter capability in the Arctic for the express purpose of Arctic search and rescue?

f) Le gouvernement va-t-il envisager d'armer les brise-glace actuels de la GCC, comme l'ont recommandé des rapports du Sénat (et comme il l'a fait depuis longtemps pour certains patrouilleurs des pêches de l'Atlantique), et affecter du personnel des agences appropriées à ces armes?

(4) Le gouvernement a-t-il élaboré des plans concrets ou prévu des fonds pour des installations de mise à quai en eau profonde dans la région d'Iqaluit?

(5) *a*) Le gouvernement a-t-il affecté de nouveaux aéronefs de recherche et sauvetage à voilure fixe à Yellowknife?

b) A-t-il prévu des fonds pour cela?

(6) *a*) Le gouvernement a-t-il procédé à des mises à niveaux majeures des aéronefs Aurora employés pour la reconnaissance en Arctique, et prévoit-il améliorer ou remplacer ces aéronefs?

b) Le gouvernement a-t-il déployé de nouveaux véhicules aériens sans pilote aux bases des Forces canadiennes de Comox et de Goose Bay?

(7) *a*) Le gouvernement a-t-il affecté une unité de la Force régulière de taille considérable à Cambridge Bay, ou prévoit-il le faire?

b) Le gouvernement a-t-il augmenté les unités de la Force régulière affectées dans le Nord? Dans l'affirmative, de combien?

(8) *a*) Étant donné que les habitants de l'Arctique dépendent des aéronefs de recherche et sauvetage de Trenton (Ontario) et de Greenwood (Nouvelle-Écosse), combien faudrait-il de temps, après le signalement d'une urgence, pour qu'un aéronef à voilure fixe ou un hélicoptère en partance de ces villes atteigne le lieu d'un incident à Pond Inlet, Grise Fiord ou Cambridge Bay?

b) Si un avion de passagers transpolaire devait atterrir sur la glace en hiver dans le Haut-Arctique et qu'il ne disposait pas d'équipement de survie spécialisé, pourrait-on s'attendre raisonnablement à ce que des aéronefs des Forces canadiennes en partance de Trenton ou de Greenwood sauvent la vie des passagers?

c) Le gouvernement prévoit-il affecter des aéronefs à voilure fixe et des hélicoptères dans l'Arctique expressément pour les besoins en recherche et sauvetage?

No. 44.

By the Honourable Senator Downe:

March 24, 2011—With respect to the benefit provided by the Government of Canada for veterans' funerals:

According to the Veterans Ombudsman, the average cost of a funeral in 2008 was $5,892, but the benefit provided by the Government of Canada for veterans' funerals is set at $3,600, an amount unchanged since 2001.

The Government of Canada currently pays up to $12,700 for the funeral and burial expenses of serving members of the Canadian Forces.

N° 44.

Par l'honorable sénateur Downe :

24 mars 2011—En ce qui concerne la prestation offerte par le gouvernement du Canada pour les funérailles des anciens combattants :

Selon l'ombudsman des anciens combattants, il en coûtait 5 892 $ en moyenne pour des funérailles en 2008, mais la prestation offerte par le gouvernement du Canada pour les funérailles d'un ancien combattant est fixée à 3 600 $, montant inchangé depuis 2001.

Le gouvernement du Canada offre actuellement jusqu'à 12 700 $ pour les funérailles et l'inhumation d'un membre des Forces canadiennes.

In March 2010, the Minister of Veterans Affairs advised the Senate that the program was being reviewed.

As of today, no changes to the program have been announced. Could the Government of Canada indicate:

When does it intend to increase the Veterans Funeral and Burial Program funeral services allowable maximum to an equivalent level established for the RCMP and Canadian Forces?

No. 45.

By the Honourable Senator Downe:

March 24, 2011—Would the Government of Canada provide the following information:

A. How many persons were employed by Veterans Affairs Canada at its headquarters located in Charlottetown, Prince Edward Island, for the fiscal years between 2005 to 2010, broken down by:

(*a*) full-time employees;

(*b*) part-time employees;

(*c*) term contract employees; and,

(*d*) student contract employees?

B. What was the total remuneration for Veterans Affairs Canada employees working at the headquarters located in Charlottetown, Prince Edward Island, for the fiscal years between 2005 to 2010?

No. 46.

By the Honourable Senator Downe:

March 24, 2011—With respect to the *Do Not Call List*:

Despite serious issues with the Government of Canada's *Do Not Call List* initiative, the Conservative Government is continuing to allow anyone, including foreign telemarketers and scam artists, to purchase the *Do Not Call List* for $180.00 from the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission (CRTC) website.

As of September 30, 2010, the Federal Government has imposed penalties of $176,000 on telemarketing companies who have violated the rules, but has only collected $9,129; this has led many to believe that the Government has taken no action to deal with this problem, and is therefore offering no protection to Canadians who have registered their contact information on the *Do No Call List* under the pretense that they were going to be protected from receiving unwanted telemarketing calls.

En mars 2010, le ministre des Anciens Combattants a indiqué au Sénat que le programme était revu.

À ce jour, aucun changement n'a été annoncé relativement à ce programme. Le gouvernement du Canada pourrait-il répondre à la question suivante :

Quand a-t-il l'intention d'augmenter l'allocation de funérailles prévue dans le Programme de funérailles et d'inhumation des anciens combattants pour l'élever à un niveau équivalant à celui établi pour la GRC et les Forces canadiennes?

N° 45.

Par l'honorable sénateur Downe :

24 mars 2011—Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir l'information suivante :

A. Combien de personnes ont été employées par Anciens Combattants Canada, à l'administration centrale de ce ministère à Charlottetown (Île-du-Prince-Édouard), au cours des exercices 2005 à 2010, dans les catégories suivantes :

a) employés à plein temps;

b) employés à temps partiel;

c) employés contractuels nommés pour une période déterminée;

d) étudiants engagés à contrat?

B. À combien s'est élevée la rémunération totale des employés d'Anciens Combattants Canada ayant travaillé à l'administration centrale de ce ministère à Charlottetown (Île-du-Prince-Édouard) au cours des exercices 2005 à 2010?

N° 46.

Par l'honorable sénateur Downe :

24 mars 2011—En ce qui concerne la *Liste nationale des numéros de télécommunication exclus* :

Malgré les graves problèmes que pose la *Liste nationale de numéros de télécommunication exclus*, le gouvernement conservateur continue de permettre à toute personne qui le veut, y compris les télévendeurs étrangers et les arnaqueurs, de se procurer la *Liste nationale de numéros de télécommunications exclus* au coût de 180 $ sur le site Web du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC).

Au 30 septembre 2010, le gouvernement fédéral avait imposé des amendes totalisant 176 000 $ aux entreprises de télémarketing qui avaient enfreint les règles, mais n'avait reçu que 9 129 $, ce qui porte bon nombre de gens à croire que le gouvernement n'a pris aucune mesure pour régler ce problème et qu'il n'offre donc aucune protection aux Canadiens qui ont versé leurs coordonnées dans la *Liste nationale de numéros de télécommunication exclus* croyant qu'ils ne recevraient plus d'appels de télémarketing non sollicités.

Could the Government of Canada provide the following information with regard to the *Do Not Call List* up to March 23, 2011:

(*a*) the total number of Administrative Monetary Penalties (AMPs) that have been imposed;

(*b*) the total dollar value of AMPs that have been imposed to date;

(*c*) the total number of AMPs that have been paid to date;

(*d*) the total dollar value of AMPs that have been paid to date;

(*e*) the total number of negotiated settlements that have been reached to date;

(*f*) the total dollar value of negotiated settlements that have been reached to date;

(*g*) the total number of negotiated settlements that have been paid to date;

(*h*) the total dollar value of negotiated settlements that have been paid to date; and,

(*i*) the number of companies who have refused to either pay an AMP or reach a negotiated settlement?

Le gouvernement pourrait-il fournir les renseignements suivants concernant la *Liste nationale de numéros de télécommunication exclus* en date du 23 mars 2011 :

a) le nombre total de plaintes ayant fait l'objet d'une amende;

b) la valeur totale des amendes qui ont été imposées à ce jour;

c) le nombre total de plaintes à l'égard desquelles l'amende a été payée à ce jour;

d) la valeur totale des amendes qui ont été payées;

e) le nombre total de règlements négociés qui ont été conclus à ce jour;

f) la valeur totale des règlements négociés qui ont été conclus à ce jour;

g) le nombre total de règlements négociés pour lesquels il y a eu paiement à ce jour;

h) la valeur totale des règlements négociés pour lesquels il y a eu paiement à ce jour;

i) le nombre d'entreprises qui ont refusé de payer l'amende ou de négocier un règlement?

No. 47.

By the Honourable Senator Downe:

March 24, 2011— With respect to Canadian veterans trying to obtain fair compensation for their exposure to Agent Orange defoliant spraying at Canadian Forces Base in Gagetown:

While campaigning in the 2006 federal election, Stephen Harper stated: "*Our government will stand up for full compensation for persons exposed to defoliant spraying during the period from 1956 to 1984.*"

On September 12, 2007, the Harper Government announced a disappointing compensation package for those affected by the spraying of Agent Orange, offering payment only to those who served between 1966 and 1967. In order to receive the compensation that was promised to them, and force Prime Minister Stephen Harper to honour his commitment, these deserving Canadian veterans have had to undertake a class action lawsuit against the Government of Canada.

The Government of Canada has confirmed that the Departments of Justice, Health, National Defence, and Veterans Affairs have spent a combined $7.8 million in legal costs fighting against Canadian veterans in this matter.

Would the Government of Canada provide the following information:

A. What is the total amount of money spent by all federal departments and agencies, excluding the Department of Justice, for the time period of July 1, 2005, to March 23, 2011, in its defence against the Canadian veterans' Agent Orange class action lawsuit?

N^{o} 47.

Par l'honorable sénateur Downe :

24 mars 2011—En ce qui concerne les anciens combattants canadiens qui réclament une juste indemnité pour avoir été exposés à l'agent orange à la Base des forces canadiennes de Gagetown :

Lors de la campagne électorale de 2006, Stephen Harper a fait la déclaration suivante : « *Notre gouvernement jure d'indemniser entièrement les victimes de l'épandage de défoliants effectué entre 1956 et 1984* ».

Le 12 septembre 2007, le gouvernement Harper a annoncé un décevant programme d'indemnisation des membres des Forces canadiennes exposés à l'agent orange, applicable uniquement à ceux qui ont servi entre 1966 et 1967. Pour recevoir l'indemnisation qui leur avait été promise et forcer le Premier ministre Harper à tenir sa promesse, ces anciens combattants pourtant bien méritoires ont dû intenter un recours collectif contre le gouvernement du Canada.

Le gouvernement du Canada a confirmé que les ministères de la Justice, de la Santé, de la Défense nationale et des Anciens Combattants ont ensemble dépensé, au total, 7,8 millions de dollars en frais juridiques dans le différend les opposant aux anciens combattants canadiens.

Le gouvernement du Canada pourrait-il fournir l'information suivante :

A. Quelle est la somme totale engagée par tous les ministères et organismes fédéraux, à l'exception du ministère de la Justice, entre le 1er juillet 2005 et le 23 mars 2011 dans leur défense contre le recours collectif intenté par les anciens combattants canadiens victimes de l'épandage d'agent orange?

i. What is the total amount spent between March 5, 2010, and March 23, 2011?

B. What is the total amount of money the government has spent to hire outside legal counsel for the time period of July 1, 2005, to March 23, 2011, in its defence against the Canadian veterans' Agent Orange class action lawsuit?

i. What is the total amount spent between March 5, 2010, and March 23, 2011?

C. What is the total amount of money spent, including all costs associated with the work of Department of Justice officials, for the time period of January 1, 2009, to March 23, 2011, in its defence against the Canadian veterans' Agent Orange class action lawsuit?

i. What is the total amount spent between March 5, 2010 and March 23, 2011?

i. Quelle est la somme totale dépensée entre le 5 mars 2010 et le 23 mars 2011?

B. Le gouvernement pourrait-il indiquer la somme totale qu'il a dépensée entre le 1er juillet 2005 et le 23 mars 2011 pour les services d'avocats de l'extérieur employés à sa défense contre le recours collectif intenté par les anciens combattants canadiens victimes de l'épandage d'agent orange?

i. Quelle est la somme totale dépensée entre le 5 mars 2010 et le 23 mars 2011?

C. Le gouvernement pourrait-il indiquer la somme totale qu'il a dépensée entre le 1er janvier 2009 et le 23 mars 2011 pour sa défense contre le recours collectif intenté par les anciens combattants canadiens victimes de l'épandage d'agent orange, incluant les coûts associés au travail accompli par les fonctionnaires du ministère de la Justice?

i. Quelle est la somme totale dépensée entre le 5 mars 2010 et le 23 mars 2011?

MAIL POSTE
Canada Post Corporation/Société canadienne des postes
Postage paid
Lettermail
Poste-paye
Poste-lettre
1782711
OTTAWA

If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

ENVIRONMENTAL CHOICE · CHOIX ENVIRONNEMENTAL

23404

Available from:
PWGSC — Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5
Also available on the Internet: http://www.parl.gc.ca

Disponible auprès des:
TPSGC — Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5
Aussi disponible sur internet: http://www.parl.gc.ca